# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 8 个章节

1. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000001

2. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000002

3. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000003

4. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000004

5. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000005

6. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000006

7. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000007

8. 森林小屋里的广播女郎；(the Radio Girls At Forest Lodge; Or,) 000008

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ]
**THE RADIO GIRLS AT FOREST LODGE**
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

“ [doʊnt] [muːv] , [dʒes] .
**“ DON'T MOVE , JESS .**
“ 不 移动 , 杰西 .

“别动，杰西。”

[ai][ˌeɪ ˈem] ['kʌmɪŋ] [ʌp] .
**I AM COMING UP .**
我 是 未来 向上 .

我马上就来。

” [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ]
**” THE RADIO GIRLS AT FOREST LODGE**
” 这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

《森林小屋的广播女孩》

[ɔː(r)]
**OR**
或者

或者

[ðə; ði] [streɪndʒ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp]
**The Strange Hut in the Swamp**
这 奇怪的 小屋 在 这 沼泽

沼泽中的奇怪小屋

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɑːgrət] ['penrəuz]
**MARGARET PENROSE**
玛格丽特 彭罗斯

玛格丽特·彭罗斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] “ [ðə; ði]['reɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] , ”
**AUTHOR OF “ THE RADIO GIRLS OF ROSELAWN , ”**
作者 的 “ 这 收音机 女孩们 的 玫瑰草坪 , ”

《罗斯劳恩的广播女郎》的作者

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ]
**“ THE RADIO**
“ 这 收音机

“广播”

[gˈɜːlz] [ɒn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] , ”
**GIRLS ON STATION ISLAND , ”**
女孩们 在 车站 岛 , ”

《车站岛上的女孩们》

“ ['dɒr(ə)θi] [deɪl]
**“ DOROTHY DALE**
” 多萝西 戴尔

多萝西·戴尔

['sɪəriːz] , ”
**SERIES , ”**
系列 , ”

系列， ”

“ ['məʊtə(r)] [gɜːlz] ['sɪəriːz] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“ MOTOR GIRLS SERIES , ” ETC .**
” 发动机 女孩们 系列 , ” ETC .

“摩托女孩系列”等等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[nju:] [jɔ:k]
**NEW YORK**
新的 约克

纽约

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
**CUPPLES & LEON COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

['pʌblɪʃəz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

[bʊks] [fɔ:(r); fə(r)] [gɜːlz]
**BOOKS FOR GIRLS**
图书 为了 女孩们

女孩读物

[baɪ] ['mɑ:grət] ['penrəuz]
**By MARGARET PENROSE**
经过 玛格丽特 彭罗斯

作者：玛格丽特·彭罗斯

12mo .
**12mo .**
12mo .

12个月

[klɒθ] .
**Cloth .**
布 .

布。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated .**
插图 .

插图。

['reɪdiəʊ] [gɜːlz] ['sɪəriːz]
**RADIO GIRLS SERIES**
收音机 女孩们 系列

广播女孩系列

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn]

| THE | RADIO | GIRLS | OF | ROSELAWN |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 女孩们 | 的 | 玫瑰草坪 |

罗斯劳恩的广播女孩

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] ['prəʊgræm]

| THE | RADIO | GIRLS | ON | THE | PROGRAM |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 女孩们 | 在 | 这 | 程序 |

节目中的电台女孩

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [ɒn] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd]

| THE | RADIO | GIRLS | ON | STATION | ISLAND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 女孩们 | 在 | 车站 | 岛 |

电台女孩在车站岛

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ]

| THE | RADIO | GIRLS | AT | FOREST | LODGE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 女孩们 | 在 | 森林 | 小屋 |

森林小屋的广播女孩

['dɒr(ə)θi] [deɪl] ['sɪəriːz]

| DOROTHY | DALE | SERIES |
|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 系列 |

多萝西·戴尔系列

['dɒr(ə)θi] [deɪl] : [ə; eɪ] [gɜːl] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ]

| DOROTHY | DALE | : | A | GIRL | OF | TO | - | DAY |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | : | 一个 | 女孩 | 的 | 到 | - | 天 |

多萝西·戴尔：当代女孩

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [æt; ət] ['glɛnwʊd] [skuːl]

| DOROTHY | DALE | AT | GLENWOOD | SCHOOL |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 在 | 格伦伍德 | 学校 |

多萝西·戴尔在格伦伍德学校

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] [greɪt] ['siːkrət]

| DOROTHY | DALE'S | GREAT | SECRET |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 伟大的 | 秘密 |

多萝西·戴尔的惊天秘密

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ tʃʌm ]

| DOROTHY | DALE | AND | HER | CHUMS |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 和 | 她 | 朋友们 |

多萝西·戴尔和她的朋友们

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] [kwɪə(r)] ['hɒlədeɪz]

| DOROTHY | DALE'S | QUEER | HOLIDAYS |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 酷儿 | 假期 |

多萝西·戴尔的酷儿假期

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] ['kæmpɪŋ] [deɪz]

| DOROTHY | DALE'S | CAMPING | DAYS |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 野营 | 天 |

多萝西·戴尔的露营时光

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] [skuːl] ['raɪvlz]

| DOROTHY | DALE'S | SCHOOL | RIVALS |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 学校 | 竞争对手 |

多萝西·戴尔的学校对手

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]

| DOROTHY | DALE | IN | THE | CITY |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 在 | 这 | 城市 |

多萝西·戴尔在城市

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] ['prɒmɪs]

| DOROTHY | DALE'S | PROMISE |
|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 承诺 |

多萝西·戴尔的承诺

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [ɪn] [ðə; ði] [west]

| DOROTHY | DALE | IN | THE | WEST |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 在 | 这 | 西方 |

多萝西·戴尔在西部

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] [streɪndʒ] [dɪ'skʌvəri]

| DOROTHY | DALE'S | STRANGE | DISCOVERY |
|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 奇怪的 | 发现 |

多萝西·戴尔的奇异发现

['dɒr(ə)θi] [deɪlz] [ɪn'geɪdʒmənt]

| DOROTHY | DALE'S | ENGAGEMENT |
|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔的 | 订婚 |

多萝西·戴尔的订婚

['dɒr(ə)θi] [deɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

| DOROTHY | DALE | TO | THE | RESCUE |
|---|---|---|---|---|
| 多萝西 | 戴尔 | 到 | 这 | 救援 |

多萝西·戴尔前来救援

['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] ['sɪəriːz]

| MOTOR | GIRLS | SERIES |
|---|---|---|
| 发动机 | 女孩们 | 系列 |

摩托女孩系列

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz]

| THE | MOTOR | GIRLS |
|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 |

汽车女孩

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] [ə; eɪ] [tʊə(r)]

| THE | MOTOR | GIRLS | ON | A | TOUR |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 在 | 一个 | 旅游 |

摩托车女郎巡回演出

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['lʊkaʊt] [biːtʃ]

| THE | MOTOR | GIRLS | AT | LOOKOUT | BEACH |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 在 | 瞭望台 | 海滩 |

瞭望海滩的摩托女郎

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [θruː] [njuː] ['ɪŋglənd]

| THE | MOTOR | GIRLS | THROUGH | NEW | ENGLAND |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 通过 | 新的 | 英格兰 |

新英格兰的摩托女郎

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] ['siːdə(r)] [leɪk]

| THE | MOTOR | GIRLS | ON | CEDAR | LAKE |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 在 | 雪松 | 湖 |

雪松湖上的摩托女郎

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [kəʊst]

| THE | MOTOR | GIRLS | ON | THE | COAST |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 在 | 这 | 海岸 |

海岸上的摩托女郎

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜːlz] [ɒn] ['krɪst(ə)l] [beɪ]

| THE | MOTOR | GIRLS | ON | CRYSTAL | BAY |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 发动机 | 女孩们 | 在 | 水晶 | 湾 |

水晶湾的摩托女郎

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜ:lz] [ɒn] ['wɔ:təz] [blu:]
**THE** **MOTOR** **GIRLS** **ON** **WATERS** **BLUE**
这 发动机 女孩们 在 水 蓝色的

水上摩托女郎

---

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜ:lz] [æt; ət][kæmp] [sə'praɪz]
**THE** **MOTOR** **GIRLS** **AT** **CAMP** **SURPRISE**
这 发动机 女孩们 在 营 惊喜

惊喜营的摩托女孩

---

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [g'ɜ:lz] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntənz]
**THE** **MOTOR** **GIRLS** **IN** **THE** **MOUNTAINS**
这 发动机 女孩们 在 这 山脉

山中摩托女郎

---

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
**CUPPLES** **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

---

['pʌblɪʃəz] [nju:] [jɔ:k]
**Publishers** **New** **York**
出版商 新的 约克

纽约出版社

---

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1924** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1924年，作者

---

['kʌpəlz] & ['li:ɔn] ['kʌmpəni]
**CUPPLES** **&** **LEON** **COMPANY**
杯 & 莱昂 公司

库普尔斯和里昂公司

---

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜ:lz][æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ]
**The** **Radio** **Girls** **at** **Forest** **Lodge**
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

---

['prɪntɪd] [ɪn][ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
**Printed** **in** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
打印 在 U . S . 一个 .

美国印刷

---

['kɒntents]
**CONTENTS**
内容

内容

---

[aɪ] . [greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
**I** **.** **Great** **Expectations**
我 . 伟大的 期望

一、远大前程

---

[ˌaɪ 'aɪ] .
**II** **.**
二 .

二、

---

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl]
**The** **Counterfeit** **Bill**
这 伪造 账单

假钞

[θriː] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ˌhenri'etə]
**Henrietta**
亨丽埃塔

亨丽埃塔

[ˌaɪ 'viː] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[æn; ən][ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
**An** **Accusation**
一个 指控

一项指控

[viː] . [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
**V** **.** **To** **the** **Rescue**
V . 到 这 救援

五、前来救援

['sɪksθ] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [stɑːt]
**The** **Start**
这 开始

开始

[sevn] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ]
**The** **Wrecked** **Bridge**
这 损毁 桥

断桥

[eɪtθ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

['rɪski] ['bɪznəs]
**Risky** **Business**
风险 商业

风险业务

[ɪks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[ɒn][ðə; ði] [hʌnt]
**On** **the** **Hunt**
在 这 打猎

狩猎中

[eks] . [gəʊsts]
**X** . **Ghosts**
X . 鬼魂

X. 幽灵

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
**XI** .
十一 .

十一、

-
**Phrosy**
-

弗罗西

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
**XII** .
十二 .

十二、

[kwɪə(r)] ['ækʃ(ə)nz]
**Queer** **Actions**
酷儿 行动

酷儿行动

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**XIII** .
十三 .

十三、

[ðə; ði] [reɪs]
**The** **Race**
这 种族

比赛

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
**XIV** .
十四 .

十四、

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
**In** **the** **Mud**
在 这 泥

在泥泞中

['ɛksˈviː] .
**XV** .
十五 .

十五、

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
**Lost** **in** **the** **Woods**
丢失的 在 这 伍兹

迷失在森林里

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** .
十六 .

十六、

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [swɒmp]
**From** **the** **Swamp**
从 这 沼泽

来自沼泽

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

| **XVII** | **.** |
| --- | --- |
| 十七 | . |

十七、

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det]

| **Payment** | **of** | **a** | **Debt** |
| --- | --- | --- | --- |
| 支付 | 的 | 一个 | 债务 |

偿还债务

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XVIII** | **.** |
| --- | --- |
| 十八 | . |

十八、

[əˈlɑːmd]

| **Alarmed** |
| --- |
| 惊慌 |

惊慌

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .

| **XIX** | **.** |
| --- | --- |
| 十九 | . |

十九、

[ɪn]['deɪndʒə(r)]

| **In** | **Danger** |
| --- | --- |
| 在 | 危险 |

身处险境

['eks 'eks] .

| **XX** | **.** |
| --- | --- |
| xx | . |

XX.

[ðə; ði]['faɪə(r)]

| **The** | **Fire** |
| --- | --- |
| 这 | 火 |

火灾

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| **XXI** | **.** |
| --- | --- |
| 二十一 | . |

二十一世纪

[ə; eɪ]['terəb(ə)l]['bæt(ə)l]

| **A** | **Terrible** | **Battle** |
| --- | --- | --- |
| 一个 | 糟糕的 | 战斗 |

一场可怕的战斗

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .

| **XXII** | **.** |
| --- | --- |
| 二十二 | . |

二十二、

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

| **The** | **Escape** |
| --- | --- |
| 这 | 逃脱 |

逃脱

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ] .

| **XXIII** | **.** |
| --- | --- |
| 二十三 | . |

二十三、

[sə'spɪʃ(ə)n]
**Suspicion**
怀疑

怀疑

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
**XXIV** **.**
二十四 .

二十四、

[ɪm'prɪznd]
**Imprisoned**
被监禁

被监禁

[ˌɛks'ɛks'viː] .
**XXV** **.**
25 .

二十五、

[ə; eɪ]['kæptʃə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ]
**A** **Capture** **by** **Radio**
一个 捕获 经过 收音机

无线电捕获

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [g'ɜːlz] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ]
**THE** **RADIO** **GIRLS** **AT** **FOREST** **LODGE**
这 收音机 女孩们 在 森林 小屋

森林小屋的广播女孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

[greɪt] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]
**GREAT** **EXPECTATIONS**
伟大的 期望

远大前程

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] , [bɜːd] ,
**“** **I** **don't** **know** **much** **about** **your** **Aunt** **Emma** **,** **Burd** **,**
” 我 不 知道 很多 关于 你的 阿姨 艾玛 , 伯德 ,

“我对你的艾玛阿姨不太了解，伯德。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ə'dɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
**but** **I** **am** **quite** **certain** **I** **shall** **adore** **her** **.**
但 我 是 相当 肯定 我 将 崇拜 她 .

但我非常肯定我会爱上她。

” [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , ['pʌdʒi] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [lʊkt] [æt; ət]['eɪmi] [druː] [ænd; ənd] ['sləʊli]
**”** **Burd** **Alling** **,** **pudgy** **and** **good** **-** **natured** **,** **looked** **at** **Amy** **Drew** **and** **slowly**
” 伯德 阿林 , 胖乎乎的 和 好的 - 自然 , 看起来 在 艾米 德鲁 和 缓慢地
[grɪnd] .
**grinned** **.**
咧嘴一笑 .

“身材矮胖、性情温和的伯德·阿林看着艾米·德鲁，慢慢地咧嘴一笑。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['eɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒv; əv][aɪs] [kriːm] [wɪð]
“ **Good** **for** **you** **,** **Amy** **,** ” **he** **said** **,** **returning** **to** **his** **plate** **of** **ice** **cream** **with**
” 好的 为了 你 , 艾米 , ” 他 说 , 返回 到 他的 盘子 的 冰 奶油 和
[rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .
**renewed** **vigor** **.**
更新 活力 .

“真为你高兴，艾米，”他一边说着，一边精神抖擞地继续吃他的冰淇淋。

“ ['piːp(ə)l] ['aɪðə(r)] [heɪt] [ɑːnt] ['emə] [ɔː(r)] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .
“ **People** **either** **hate** **Aunt** **Emma** **or** **love** **her** **.**
” 人们 任何一个 恨 阿姨 艾玛 或者 爱 她 .

“人们要么讨厌艾玛阿姨，要么喜欢她。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ɒn][ðə; ði]['lætə(r)] . ”
**I** **am** **glad** **you** **have** **decided** **on** **the** **latter** **.** **”**
我 是 高兴的 你 有 决定 在 这 后者 . ”

我很高兴你选择了后者。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sɔːt] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] , [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] ['emə] , ” [sed] ['dʒesi]
“ **She** **must** **be** **a** **strange** **sort** **of** **person** **,** **your** **Aunt** **Emma** **,** **”** **said** **Jessie**
” 她 必须 是 一个 奇怪的 种类 的 人 , 你的 阿姨 艾玛 , ” 说 杰西
[nɔːwʊd] ,
**Norwood** **,**
诺伍德 ,

“你艾玛阿姨一定是个很奇怪的人，”杰西·诺伍德说道。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [ 'deinti ] [ʃɒp] .
**the** **third** **of** **the** **little** **party** **seated** **around** **the** **table** **at** **the** **Dainties** **Shop** **.**
这 第三 的 这 小的 派对 坐着 大约 这 桌子 在 这 精致小点心 店铺 .

在甜品店的桌子旁围坐的一小群人中的第三个。

“ [aɪ] [laɪk] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] ['pɒzətɪv] ['kærəktəz] . ”
“ **I** **like** **people** **who** **have** **positive** **characters** **.** **”**
” 我 喜欢 人们 WHO 有 积极的 人物 . ”

我喜欢性格积极向上的人。

“ [əʊ] , [ɑːnt] [ɪm] [ɪz] ['pɒzətɪv] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ 'tʃʌkl ] [bɜːd] .
“ **Oh** **,** **Aunt** **Em** **is** **positive** **enough** **,** **if** **that** **is** **what** **you** **like** **,** **”** **chuckled** **Burd** **.**
” 哦 , 阿姨 艾米 是 积极的 足够的 , 如果 那 是 什么 你 喜欢 , ” 轻笑 伯德 .

“哦，如果你喜欢乐观的话，艾姆阿姨的乐观态度就足够了，”伯德笑着说。

“ [ðə; ði] [wɜːst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [ðæt]
“ **The** **worst** **thing** **about** **her** **is** **that** **she** **doesn't** **seem** **to** **approve** **of** **that**
” 这 最差 事物 关于 她 是 那 她 不 似乎 到 批准 的 那
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] ['ʌðə(r)z] . ”
**characteristic** **in** **others** **.** **”**
特征 在 其他的 . ”

“她最糟糕的地方在于，她似乎并不赞同别人拥有这种特质。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðɪs] [ɑːnt] ['emə] [ɒv; əv] [jɔːz] [əʊnz] [ðɪs] [pleɪs] [kɔːld] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ?
“ **You** **say** **this** **Aunt** **Emma** **of** **yours** **owns** **this** **place** **called** **Forest** **Lodge** **?**
” 你 说 这 阿姨 艾玛 的 你的 拥有 这 地方 称为 森林 小屋 ?

“你说你那位艾玛阿姨拥有一个叫森林小屋的地方？”

” ['dʒesi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːgəli] .
” **Jessie** **interrupted** **eagerly** **.**
” 杰西 中断 急切地 .

杰西急切地打断道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bɜːd] ? ”
“ **Where** **is** **it** **,** **Burd** **?** **”**
” 在哪里 是 它 , 伯德 ? ”

“它在哪儿，伯德？”

“ [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] [druː] .
**“ In a forest , I suppose , ” murmured Amy Drew .**
“ 在 一个 森林 , 我 认为 , ” 低声说道 艾米 德鲁 .

“我想应该是在森林里吧，”艾米·德鲁低声说道。

“ [haʊ] [braɪt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ” [ skɔf, skɔːf ] [bɜːd] .
**“ How bright you are , ” scoffed Burd .**
“ 如何 明亮的 你 是 , ” 嘲笑 伯德 .

“你真是聪明啊，”伯德嘲笑道。

“ ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ɪz][ɒn] [leɪk] [təwɑːkoʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːti] [maɪlz] [frɒm; frəm] [njuː] ['mɛlfərd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd]
**“ Forest Lodge is on Lake Towako , about forty miles from New Melford , ” he added**
“ 森林 小屋 是 在 湖 户和子 , 关于 四十 英里 从 新的 梅尔福德 , ” 他 额外
[tuː; tə] ['dʒesi] .
**to Jessie .**
到 杰西 .

“森林小屋位于托瓦科湖畔，距离新梅尔福德大约四十英里，”他补充道，并告诉杰西。

“ [ɑːnt] [ɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,
**“ Aunt Em wants to spend a week or two up in the woods ,**
“ 阿姨 艾米 想要 到 花费 一个 星期 或者 二 向上 在 这 树林 ,

“艾姆阿姨想在树林里待上一两个星期，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ be'məun ] [ðə; ði][fækt] , [baɪ]['letə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][gəʊ]
**and she was bemoaning the fact , by letter , that she had no one to go**
和 她 曾是 哀叹 这 事实 , 经过 信 , 那 她 有 不 一 到 去
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
**with her .**
和 她 .

她在信中抱怨说，她没有人陪她一起去。

[aɪ] [miːn] , [nəʊ] ['leɪdɪz] .
**I mean , no ladies .**
我 意思是 , 不 女士们 .

我的意思是，没有女士。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] [ɔːl'redi] [bʊkt] [tuː; tə][gəʊ] . ”
**Of course , I'm already booked to go . ”**
的 课程 , 我是 已经 已预订 到 去 . ”

当然，我已经订好机票了。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ? ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['eɪmi] , ['smaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['swiːtɪst] .
**“ How about us ? ” interposed Amy , smiling her sweetest .**
“ 如何 关于 我们 ? ” 插入 艾米 , 微笑 她 最甜美的 .

“那我们呢？”艾米插话道，脸上带着她最甜美的笑容。

“ [ˌwʊdnt] [wiː; wi][duː; də] ? ”
**“ Wouldn't we do ? ”**
“ 不会 我们 做 ? ”

“难道我们不应该这样做吗？”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] ? ” [kraɪd] [bɜːd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] .
**“ Would you like to ? ” cried Burd , his face lighting up over the idea .**
“ 会 你 喜欢 到 ? ” 哭 伯德 , 他的 脸 灯光 向上 超过 这 主意 .

“你愿意吗？”伯德喊道，一想到这个主意，他的脸上就绽放出笑容。

“ ['eɪmi] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ! ” [ˌɪntə'pəʊzd] ['dʒesi] , [dɪ'mjʊəli] .
**“ Amy , how could you propose such a thing ! ” interposed Jessie , demurely .**
“ 艾米 , 如何 可以 你 提出 这样的 一个 事物 ! ” 插入 杰西 , 端庄地 .

“艾米，你怎么能提出这样的建议！”杰西怯生生地插嘴道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['præktɪkli] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ? ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Don't** | **you** | **know** | **you** | **practically** | **asked** | **for** | **an** | **invitation** | **?** | **”** |
| ” | 不 | 你 | 知道 | 你 | 几乎 | 问 | 为了 | 一个 | 邀请 | ? | ” |

“难道你不知道你实际上是在索要邀请函吗？”

“ [liːv] [aʊt] [ðə; ði] ['præktɪkli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , [ˌʌnə'bæʃt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Leave** | **out** | **the** | **practically** | **and** | **you** | **will** | **have** | **it** | **,** | **”** | **returned** | **Amy** | **,** | **unabashed** | **.** |
| ” | 离开 | 出去 | 这 | 几乎 | 和 | 你 | 将要 | 有 | 它 | , | ” | 返回 | 艾米 | , | 毫不掩饰 | . |

“去掉‘实际上’这个词，你就明白了。”艾米毫不掩饰地回答道。

“ [bɪ'saɪdz] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Besides** | **,** |
| ” | 除了 | , |

“除了，

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [bɜːd] [seɪ] [hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] [ɑːnt] [wʊd] [biː; bi] ['ləʊnli] [ə'weɪ] [ʌp] [ðeə(r)][ɪn]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **didn't** | **you** | **hear** | **Burd** | **say** | **his** | **poor** | **dear** | **aunt** | **would** | **be** | **lonely** | **away** | **up** | **there** | **in** |
| 没有 | 你 | 听到 | 伯德 | 说 | 他的 | 贫穷的 | 亲爱的 | 阿姨 | 会 | 是 | 孤独 | 离开 | 向上 | 那里 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] [hɜː'self] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **the** | **woods** | **by** | **herself** | **?** |
| 这 | 树林 | 经过 | 她自己 | ? |

你没听到伯德说他可怜的姑妈一个人住在树林里会很孤单吗?

[biː; bi] ['tʃærətəbl] , ['dʒesi] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Be** | **charitable** | **,** | **Jessie** | **!** |
| 是 | 慈善 | , | 杰西 | ! |

杰西，要心存善意！

[biː; bi] ['tʃærətəbl] . ”

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Be** | **charitable** | **.** | **”** |
| 是 | 慈善 | . | ” |

要乐善好施。

“ [bʌt; bət] , [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **,** | **say** | **,** | **if** | **you** | **girls** | **really** | **think** | **you** | **would** | **like** | **to** | **go** | **,** |
| ” | 但 | , | 说 | , | 如果 | 你 | 女孩们 | 真的 | 思考 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 去 | , |

“但是，比如说，如果你们女生真的想去的话，

[aɪ] [nəʊ] [ɑːnt] [ɪm] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] , ” [sed] [bɜːd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **know** | **Aunt** | **Em** | **will** | **be** | **more** | **than** | **glad** | **to** | **have** | **you** | **,** | **”** | **said** | **Burd** | **.** |
| 我 | 知道 | 阿姨 | 艾米 | 将要 | 是 | 更多的 | 比 | 高兴的 | 到 | 有 | 你 | , | ” | 说 | 伯德 | . |

“我知道艾姆阿姨一定会非常高兴你来，”伯德说道。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [griːt] [juː; jʊ][æz; əz] [gɪfts] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **She** | **will** | **greet** | **you** | **as** | **gifts** | **from** | **heaven** | **.** | **”** |
| ” | 她 | 将要 | 迎接 | 你 | 作为 | 礼物 | 从 | 天堂 | . | ” |

“她会像上天赐予的礼物一样迎接你。”

“ [wel] , [dʒes] [meɪ] [lʊk] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][doʊnt] , ” [ ri'mɑːk ] ['eɪmi] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **Jess** | **may** | **look** | **like** | **an** | **angel** | **,** | **but** | **I** | **am** | **sure** | **I** | **don't** | **,** | **”** | **remarked** | **Amy** | **,** |
| ” | 出色地 | , | 杰西 | 可能 | 看 | 喜欢 | 一个 | 天使 | , | 但 | 我 | 是 | 当然 | 我 | 不 | , | ” | 评论 | 艾米 | , |

“杰西看起来像个天使，但我肯定我不是，”艾米说道。

['peɪɪŋ] [fɒnd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **paying** | **fond** | **attention** | **to** | **the** | **remaining** | **portion** | **of** | **her** | **George** | **Washington** |
| 付费 | 喜爱 | 注意力 | 到 | 这 | 其余的 | 部分 | 的 | 她 | 乔治 | 华盛顿 |

['sʌndeɪ; 'sʌndi] .

| | |
|---|---|
| **sundae** | **.** |
| 圣代 | . |

她满怀爱意地享用着剩下的乔治·华盛顿圣代冰淇淋。

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] , [bɜːd] .

| " | Never | mind | the | compliments | , | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | 这 | 赞美 | , | 伯德 | . |

"别在意那些恭维话，伯德。"

[tel] [juː 'es][mɔː(r)] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] . "

| Tell | us | more | about | your | aunt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我们 | 更多的 | 关于 | 你的 | 阿姨 | . | " |

请多跟我们说说你姑姑的事吧。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [nel] ['stænli] [kʊd; kəd][gəʊ] [tuː] ? " [brəʊk] [ɪn] ['dʒesi] , ['iːgəli] .

| " | Do | you | think | Nell | Stanley | could | go | too | ? | " | broke | in | Jessie | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | 内尔 | 斯坦利 | 可以 | 去 | 也 | ? | " | 打破 | 在 | 杰西 | , | 急切地 | . |

"你觉得内尔·斯坦利也能去吗？"杰西急切地插话道。

[ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tuː] [wiːks] - ['ædɪd] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ]

| The | prospect | of | a | two | weeks | ' | added | vacation | at | Forest | Lodge | was | becoming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 一个 | 二 | 周 | - | 额外 | 假期 | 在 | 森林 | 小屋 | 曾是 | 成为 |

[ə'lʊərɪŋ] .

| alluring | . |
|---|---|
| 诱人 | . |

在森林小屋多待两周的假期，这个前景越来越诱人了。

" [ʃʊə(r)] [θɪŋ] !

| " | Sure | thing | ! |
|---|---|---|---|
| " | 当然 | 事物 | ! |

"当然可以！"

[ðə; ði][mɔː(r)][ðə; ði] [m'ɛɹɪɐ] , " [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] , ['hɑːtɪli] .

| The | more | the | merrier | , | " | Burd | answered | , | heartily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更多的 | 这 | 更快乐 | , | " | 伯德 | 回答 | , | 衷心地 | . |

"人越多越热闹，"伯德热情地回答道。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][aɪs] [kriːm] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tuː; tə] [nɪk] , [ðə; ði] [klɑːk] , [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔː(r)]

| He | finished | his | ice | cream | and | motioned | to | Nick | , | the | clerk | , | to | bring | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 完成的 | 他的 | 冰 | 奶油 | 和 | 示意 | 到 | 缺口 | , | 这 | 职员 | , | 到 | 带来 | 更多的 |

[dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪz; 'sʌndiz] .

| George | Washington | sundaes | . |
|---|---|---|---|
| 乔治 | 华盛顿 | 圣代冰淇淋 | . |

他吃完冰淇淋，示意店员尼克再拿些乔治·华盛顿圣代冰淇淋来。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɒli][əʊld][səʊl] [ænd; ənd]['nevə(r)][ɪz] ['hæpi] [ən'les] [kəm'pliːtli] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [jʌŋ]

| " | She | is | a | jolly | old | soul | and | never | is | happy | unless | completely | surrounded | by | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 一个 | 快乐的 | 老的 | 灵魂 | 和 | 绝不 | 是 | 快乐的 | 除非 | 完全地 | 包围 | 经过 | 年轻的 |

[fəʊks] . "

| folks | . | " |
|---|---|---|
| 各位 | . | " |

"她是个性格开朗的老太太，只有被年轻人完全包围时才会感到快乐。"

" [əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi][səʊ] ['veri] [əʊld] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] .

| " | Oh | , | is | she | so | very | old | ? | " | asked | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 是 | 她 | 所以 | 非常 | 老的 | ? | " | 问 | 艾米 | . |

"哦，她年纪很大吗？"艾米问道。

" [wiː; wi] - [el] , [nɒt][səʊ][əʊld][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli] [dɪ'krepɪt] , " [sed] [bɜːd] , [dʒu'dɪʃəli] ,

| " | We | - | ell | , | not | so | old | as | to | be | exactly | decrepit | , | " | said | Burd | , | judicially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | - | 艾尔 | , | 不是 | 所以 | 老的 | 作为 | 到 | 是 | 确切地 | 衰老 | , | " | 说 | 伯德 | , | 司法 | , |

"嗯，还没老到病入膏肓的地步，"伯德一本正经地说。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['meri] .

| though | his | eyes | were | merry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 眼睛 | 是 | 欢乐 | . |

虽然他的眼神很开心。

“ [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [hɒp] [əˈraʊnd] [ˈprɪti] [ˈlaɪvli] [wen] [əˈkeɪʒ(ə)n] [rɪˈkwaɪəz] .

| “ | She | can | still | hop | around | pretty | lively | when | occasion | requires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 能 | 仍然 | 跳 | 大约 | 漂亮的 | 热闹 | 什么时候 | 场合 | 需要 | . |

“必要时，她仍然可以活泼地蹦蹦跳跳。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,

| But | I | will | not | tell | you | another | word | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 不是 | 告诉 | 你 | 其他 | 单词 | , | ” | 他 | 额外 | , |

但他补充说：“我不会再告诉你任何事了。”

[hɪz; ɪz] [raʊnd] [feɪs] [æz; əz] [sɪˈvɪə(r)] [æz; əz][səʊ] [həˈbɪtʃuəli] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] [kʊd; kəd][ˈevə(r)]

| his | round | face | as | severe | as | so | habitually | merry | a | countenance | could | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圆形的 | 脸 | 作为 | 严重 | 作为 | 所以 | 习惯性地 | 欢乐 | 一个 | 面容 | 可以 | 曾经 |

[bɪˈkʌm] .

| become | . |
|---|---|
| 变得 | . |

他圆圆的脸上突然变得异常严肃，这与他平日里总是笑容满面的神情形成了鲜明的对比。

“ [wɒtˈevə(r)] [els] [juː; jʊ] [lɜːn] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈleɪdi] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [frɒm; frəm]

| “ | Whatever | else | you | learn | about | the | lady | , | you | will | have | to | learn | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 别的 | 你 | 学习 | 关于 | 这 | 女士 | , | 你 | 将要 | 有 | 到 | 学习 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈpɜːsənəli] .

| her | personally | . |
|---|---|---|
| 她 | 亲自 | . |

“无论你对这位女士还有什么了解，你都必须亲自向她学习。”

[aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈrelətɪv] . ”

| I | refuse | to | give | away | a | blood | relative | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 给 | 离开 | 一个 | 血 | 相对的 | . | ” |

我拒绝出卖我的血亲。

“ [bʌt; bət] , [bɜːd] , [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] [ˈveri] [ˈwʌndəf(ə)l] !

| “ | But | , | Burd | , | all | this | is | so | very | wonderful | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 伯德 | , | 全部 | 这 | 是 | 所以 | 非常 | 精彩的 | ! |

“但是，伯德，这一切都太美好了！”

” [kraɪd] [ˈdʒesi] .

| ” | cried | Jessie | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 杰西 | . |

“杰西喊道。”

“ [aɪ][ˈnevə(r)] [deəd] [həʊp] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [bɪˈfɔː(r)]

| “ | I | never | dared | hope | we | would | have | another | chance | for | fun | this | summer | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 敢于 | 希望 | 我们 | 会 | 有 | 其他 | 机会 | 为了 | 乐趣 | 这 | 夏天 | 前 |

[skuːl] [ˈəupənz] . ”

| school | opens | . | ” |
|---|---|---|---|
| 学校 | 打开 | . | ” |

“我从未敢奢望在开学前这个夏天我们还能有另一次玩乐的机会。”

“ [əʊ] , [dʒes] , [rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][nɒt] , ” [ kəˈmɑːnd ] [ˈeɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

| “ | Oh | , | Jess | , | remind | me | not | , | ” | commanded | Amy | , | with | a | groan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 杰西 | , | 提醒 | 我 | 不是 | , | ” | 命令 | 艾米 | , | 和 | 一个 | 呻吟 | . |

“哦，杰西，别再提醒我了，”艾米呻吟着命令道。

“ [æz; əz] [mɪs] [ˈsiːmɔːr] [wʊd] [seɪ] , - [waɪ] [ɪnˈtruːd] [səʊ] [ˈgluːmi] [ə; eɪ] [θɔːt] [əˈpɒn] [ðɪs] [ˈdʒɔɪəs]

| “ | As | Miss | Seymour | would | say | , | ' | Why | intrude | so | gloomy | a | thought | upon | this | joyous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 错过 | 西摩 | 会 | 说 | , | - | 为什么 | 侵入 | 所以 | 阴沉 | 一个 | 想法 | 之上 | 这 | 欢乐 |

[ˈaʊə(r)] ? -

| hour | ? | ' |
|---|---|---|
| 小时 | ? | - |

正如西摩小姐会说的那样，“为什么要在这欢乐的时刻冒出如此阴郁的想法呢？”

" [ðə; ði] [mɪs] ['siːmɔːr] [ɒv; əv] [huːm] ['eɪmi] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [haɪ]
" The Miss Seymour of whom Amy spoke was a teacher of English in the high
" 这 错过 西摩 的 谁 艾米 辐 曾是 一个 老师 的 英语 在 这 高的
[skuːl] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd][ðeə(r)] [frend] ,
school which Jessie and Amy and their friend ,
学校 哪个 杰西 和 艾米 和 他们的 朋友 ,

"艾米提到的西摩小姐是杰西、艾米和她们的朋友就读的高中的英语老师，

[nel] ['stænli] , [ə'tendɪd] .
Nell Stanley , attended .
内尔 斯坦利 , 参加 .

内尔·斯坦利出席了。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gˈɜːlz][hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn]['steɪʃ(ə)n]['aɪlənd]['əʊnli]
The Radio Girls had returned from a wonderful vacation on Station Island only
这 收音机 女孩们 有 返回 从 一个 精彩的 假期 在 车站 岛 仅有的
[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['stɔːri] ['əupənz] .
a few days before this story opens .
一个 很少 天 前 这 故事 打开 .

故事开始前几天，广播女孩们刚刚结束了在车站岛的美好假期。

[ænd; ənd] [naʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːt] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðeə(r)]
And now had come this possibility of spending the short remainder of their
和 现在 有 来 这 可能性 的 开支 这 短的 余 的 他们的
[skuːl] [veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['hʌntɪŋ] [lɒdʒ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
school vacation at a typical hunting lodge in the heart of a forest .
学校 假期 在 一个 典型的 打猎 小屋 在 这 心 的 一个 森林 .

现在，他们有机会在森林深处的一座典型的狩猎小屋里度过短暂的假期剩余时间。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [wɪð] [ðɪs] [ə'lʊərɪŋ] ['prɒspekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][ðə; ði]
Small wonder that with this alluring prospect before them they could not bear the
小的 想知道 那 和 这 诱人 前景 前 他们 他们 可以 不是 熊 这
['menʃ(ə)n] [dʒʌst] [ðen] [ɒv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] ['stʌdiz] ,
mention just then of school and studies ,
提到 只是 然后 的 学校 和 研究 ,

难怪面对如此诱人的前景，他们一提到学校和学习就感到厌烦。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðeə(r)]['iːgə(r)] [maɪndz][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɪzɪt] [lʊkt] [laɪk] ['sɜːt(ə)nti] .
for to their eager minds the possibility of the visit looked like certainty .
为了 到 他们的 渴望的 思想 这 可能性 的 这 访问 看起来 喜欢 肯定 .

在他们热切期盼的心情中，这次访问的可能性看起来就像是板上钉钉的事。

" [hæv; həv][juː; jʊ][təʊld] ['dæri] [jet] ?
" Have you told Darry yet ?
" 有 你 讲述 达里 然而 ?

你告诉达里了吗?

" ['dʒesi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [bɜːd] ['feɪvəd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋ] .
" Jessie asked , and Burd favored her with a look that was almost pitying .
" 杰西 问 , 和 伯德 受青睐 她 和 一个 看 那 曾是 几乎 怜悯 .

"杰西问道，伯德用一种近乎怜悯的眼神看着她。

['dæri] , [ɔː(r)] ['dærɪŋtən] [druː] , [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] ,
Darry , or Darrington Drew , to give him the benefit of his full name ,
达里 , 或者 达灵顿 德鲁 , 到 给 他 这 益处 的 他的 满的 姓名 ,

达里，或者更准确地说，达林顿·德鲁，他的全名是

[wɒz; wəz] ['eɪmiz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [bɜːd] - [kləusɪst] [tʃʌm] .
was Amy's brother and Burd Alling's closest chum .
曾是 艾米的 兄弟 和 伯德 - 最接近 密友 .

他是艾米的哥哥，也是伯德·阿林最亲密的朋友。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ðəʊ] ['ʌtəli] [ˌʌn'laɪk] [ɪn] [lʊks] [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'seprəbl] .

| The | two | boys | , | though | utterly | unlike | in | looks | and | disposition | , | were | inseparable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | , | 尽管 | 完全地 | 与此不同 | 在 | 看起来 | 和 | 处置 | , | 是 | 形影不离 | . |

这两个男孩虽然外貌和性格截然不同，却形影不离。

“ [ʃʊə(r)] , [aɪv] [təʊld] ['dæri] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] ['kwestʃən] .

| “ | Sure | , | I've | told | Darry | , | ” | he | said | , | in | reply | to | Jessie's | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | , | 我已经 | 讲述 | 达里 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 回复 | 到 | 杰西的 | 问题 | . |

“当然，我已经告诉达里了，”他回答杰西的问题时说道。

“ [hɪz; ɪz] [ɪn'θjuːziæzəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] [nəʊz] [nəʊ] [baʊndz] .

| “ | His | enthusiasm | over | the | project | knows | no | bounds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他的 | 热情 | 超过 | 这 | 项目 | 知道 | 不 | 界限 | . |

“他对这个项目的热情简直无以复加。”

[sez] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [hɪz; ɪz] ['laɪflɒŋ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [get] [ɪn] [kləʊz] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒrɪst]

| Says | it | has | been | his | lifelong | ambition | to | get | in | close | contact | with | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 它 | 有 | 到过 | 他的 | 终身 | 志向 | 到 | 得到 | 在 | 关闭 | 接触 | 和 | 这 | 森林 |

['reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ðeə(r)] ['meθədz] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] ['fɒrɪst] ['faɪərz] . ”

| rangers | and | study | their | methods | of | fighting | forest | fires | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 护林员 | 和 | 学习 | 他们的 | 方法 | 的 | 斗争 | 森林 | 火灾 | . | ” |

他说，与森林管理员密切接触并研究他们扑灭森林火灾的方法一直是他毕生的愿望。

“ [əʊ] , [duː; də] [ðeɪ] [hæv; həv] ['faɪərz] [ʌp] [ðeə(r)] , [tuː] ? ” ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] .

| “ | Oh | , | do | they | have | fires | up | there | , | too | ? | ” | queried | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 做 | 他们 | 有 | 火灾 | 向上 | 那里 | , | 也 | ? | ” | 查询 | 艾米 | . |

“哦，上面也有火灾吗？”艾米问道。

“ [weər'evə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] ['faɪərz] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] ,

| “ | Wherever | there | is | a | forest | , | there | are | bound | to | be | fires | once | in | a | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无论 | 那里 | 是 | 一个 | 森林 | , | 那里 | 是 | 边界 | 到 | 是 | 火灾 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | , |

“凡是有森林的地方，就难免会时不时发生火灾。”

” [bɜːd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['haɪts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [suː'pɪəriə(r)] ['wɪzdəm] .

| ” | Burd | informed | her | , | from | the | heights | of | his | superior | wisdom | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伯德 | 知情的 | 她 | , | 从 | 这 | 高度 | 的 | 他的 | 优越的 | 智慧 | . |

伯德以他超凡的智慧告诉了她。

['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] , [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [haɪ]

| Darry | and | Burd | , | being | in | college | , | were | several | years | older | than | the | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 和 | 伯德 | , | 存在 | 在 | 大学 | , | 是 | 一些 | 年 | 老 | 比 | 这 | 高的 |

[skuːl] [g'ɜːlz] ,

| school | girls | , |
|---|---|---|
| 学校 | 女孩们 | , |

达里和伯德当时都在上大学，比那些高中女生大好几岁。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ðæt] [ðeɪ] [mɪst] [æn; ən] [ˌɒppə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðæt] [fækt]

| and | it | was | seldom | that | they | missed | an | opportunity | to | impress | that | fact |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 很少 | 那 | 他们 | 错过 | 一个 | 机会 | 到 | 令人印象深刻 | 那 | 事实 |

[ə'pɒn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] .

| upon | Jessie | and | Amy | . |
|---|---|---|---|---|
| 之上 | 杰西 | 和 | 艾米 | . |

他们很少错过任何机会向杰西和艾米强调这一点。

“ [ðæts] [weə(r)] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [kʌm] [ɪn] .

| “ | That's | where | the | forest | rangers | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那就是 | 在哪里 | 这 | 森林 | 护林员 | 来 | 在 | . |

“这时就需要护林员了。”

[ænd; ənd] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [wɜːk] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [tuː] .

| And | , | believe | me | , | sometimes | they | have | their | work | cut | out | for | them | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 相信 | 我 | , | 有时 | 他们 | 有 | 他们的 | 工作 | 切 | 出去 | 为了 | 他们 | , | 也 | . |

〃

**〃**

〃

而且，相信我，有时候他们也面临着艰巨的任务。

“ [əʊ] , [bɜːd] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [begd] ['dʒesi] .

| “ | Oh | , | Burd | , | please | tell | me | more | about | it | , | 〃 | begged | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 伯德 | , | 请 | 告诉 | 我 | 更多的 | 关于 | 它 | , | 〃 | 乞求 | 杰西 | . |

“哦，伯德，请你再跟我说说吧，”杰西恳求道。

“ [aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [mʌtʃ] , 〃 [rɪ'plaɪd] [bɜːd] , ['mɒdɪstli] ,

| “ | I | can't | tell | you | much | , | 〃 | replied | Burd | , | modestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 很多 | , | 〃 | 回复 | 伯德 | , | 谦虚地 | , |

“我不能告诉你太多，”伯德谦虚地回答道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] —

| “ | because | I | don't | know | a | great | deal | about | the | work | of | the | forest | rangers | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 因为 | 我 | 不 | 知道 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 森林 | 护林员 | — |

['nʌθɪŋ] , [ɪn][fækt] ,

| nothing | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | , | 在 | 事实 | , |

“因为我对护林员的工作了解不多——事实上，一无所知。”

[ɪk'sept] [wɒt] [ai][hæv; həv] [riːd] .

| except | what | I | have | read | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么 | 我 | 有 | 读 | . |

除了我读过的内容之外。

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][g'ɜːlz] ['maɪtɪli] . 〃

| But | I | know | there | is | one | thing | that | will | interest | you | girls | mightily | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那里 | 是 | 一 | 事物 | 那 | 将要 | 兴趣 | 你 | 女孩们 | 非常 | . | 〃 |

但我知道有一件事一定会让你们女生非常感兴趣。”

“ [bet] [juː; jʊ] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] ['sʌndeɪ; 'sʌndi][aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , 〃 [sed] ['eɪmi] ,

| “ | Bet | you | another | George | Washington | sundae | I | know | what | it | is | , | 〃 | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 赌注 | 你 | 其他 | 乔治 | 华盛顿 | 圣代 | 我 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | 〃 | 说 | 艾米 | , |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

“我敢打赌，我肯定知道那是什么，就像乔治·华盛顿圣代一样，”艾米迅速说道。

[ænd; ənd] [wen] [bɜːd] ['lɑːfɪŋli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wʌn] [wɜːd] “ ['reɪdiəʊ] !

| and | when | Burd | laughingly | took | her | up | she | pronounced | the | one | word | “ | Radio | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 伯德 | 笑着 | 采取 | 她 | 向上 | 她 | 发音 | 这 | 一 | 单词 | “ | 收音机 | ! |

当伯德笑着把她抱起来时，她只说了一个词：“收音机！”

〃 [wɪð] [praʊd] ['emfəsɪs] .

| 〃 | with | proud | emphasis | . |
|---|---|---|---|---|
| 〃 | 和 | 自豪的 | 强调 | . |

“带着自豪的语气。”

“ [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] , 〃 [brəʊk] [ɪn] ['dʒesi] , [bɪ'fɔː(r)] [bɜːd] [kʊd; kəd] [spiːk] .

| “ | Oh | , | I | know | , | 〃 | broke | in | Jessie | , | before | Burd | could | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 哦 | , | 我 | 知道 | , | 〃 | 打破 | 在 | 杰西 | , | 前 | 伯德 | 可以 | 说话 | . |

“哦，我知道了，”杰西抢在伯德说话之前插嘴道。

“ [ai] [hɜːd] ['dædi] [nɔːwʊd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]

| “ | I | heard | Daddy | Norwood | talking | about | it | one | night | to | Momsey | , | and | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 爸爸 | 诺伍德 | 说 | 关于 | 它 | 一 | 夜晚 | 到 | - | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz] ['ɔːfli] ['ɪntrəstɪŋ] ,

| was | awfully | interesting | , |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 非常 | 有趣的 | , |

“一天晚上，我听到诺伍德爸爸跟莫姆西谈起这件事，真是太有趣了。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['reɪdiəʊ] .

| even | though | at | that | time | I | was | not | particularly | interested | in | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 在 | 那 | 时间 | 我 | 曾是 | 不是 | 特别 | 感兴趣的 | 在 | 收音机 | . |

尽管当时我对广播并没有特别的兴趣。

[ðeɪ] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] — ['reɪdiəʊ] , [ai] [miːn] — ['faɪtɪŋ] ['faɪərz] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [doʊnt] [ðeɪ] ? ”

| They | use | it | — | radio | , | I | mean | — | fighting | fires | and | things | , | don't | they | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 使用 | 它 | — | 收音机 | , | 我 | 意思是 | — | 斗争 | 火灾 | 和 | 事物 | , | 不 | 他们 | ? | ” |

他们用无线电——我是说，用它——来灭火什么的，对吧?

“ [ɪ'speʃəli] [θɪŋz] , ” [ə'griːd] [bɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] .

| “ | Especially | things | , | ” | agreed | Burd | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尤其 | 事物 | , | ” | 同意 | 伯德 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“尤其是东西，”伯德笑着同意道。

[ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃek] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] ,

| Then | , | becoming | suddenly | conscious | of | the | check | at | his | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 成为 | 突然 | 有意识的 | 的 | 这 | 查看 | 在 | 他的 | 弯头 | , |

然后，他突然意识到有人碰了他的胳膊肘，

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [faʊnd] [nɪks] ['wʌrid] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪm] .

| he | looked | up | and | found | Nick's | worried | gaze | upon | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 和 | 成立 | 尼克的 | 担心 | 目光 | 之上 | 他 | . |

他抬起头，发现尼克正担忧地看着他。

[ðə; ði] [ 'deinti ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

| The | Dainties | Shop | was | filling | up | and | their | table | was | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精致小点心 | 店铺 | 曾是 | 填充 | 向上 | 和 | 他们的 | 桌子 | 曾是 | 需要 | . |

糕点店里人越来越多，他们需要一张桌子。

[ðə; ði] [gɜːlz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ænd; ənd] [rəʊz] ['lɑːfɪŋli] [waɪl] [bɜːd] [went]

| The | girls | took | in | the | situation | at | a | glance | and | rose | laughingly | while | Burd | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 采取 | 在 | 这 | 情况 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 和 | 玫瑰 | 笑着 | 尽管 | 伯德 | 去 |

['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['set(ə)l] [wɪð] [nɪk] ,

| over | to | settle | with | Nick | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 到 | 定居 | 和 | 缺口 | , |

女孩们一眼就看清了情况，笑着站了起来，而伯德则走过去和尼克商量对策。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'liːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætə(r)] .

| much | to | the | relief | of | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 宽慰 | 的 | 这 | 后者 | . |

后者这才松了一口气。

[bɜːd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] ,

| Burd | seemed | to | be | having | some | trouble | getting | his | change | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 似乎 | 到 | 是 | 拥有 | 一些 | 麻烦 | 获得 | 他的 | 改变 | , |

伯德似乎在找零时遇到了一些麻烦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ 'deinti ] [ʃɒp] [ðə; ði]

| and | while | they | waited | for | him | outside | the | door | of | the | Dainties | Shop | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 他们 | 等待 | 为了 | 他 | 外部 | 这 | 门 | 的 | 这 | 精致小点心 | 店铺 | 这 |

[gɜːlz] ['geɪlɪ] [dɪ'skʌst] [ðɪs] [njuː] ['prɒspekt] .

| girls | gayly | discussed | this | new | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 同性恋地 | 讨论 | 这 | 新的 | 前景 | . |

女孩们在甜品店门口等他的时候，兴高采烈地讨论着这个新消息。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ɑːnt] ['emə] ,
**“ I am dreadfully anxious to meet Aunt Emma ,**
“ 我 是 极其糟糕 焦虑的 到 见面 阿姨 艾玛 ,

我非常渴望见到艾玛阿姨，

” ['eɪmi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt][ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɑːm][ænd; ənd] [tɜːnd]
**” Amy was saying when she felt a slight touch on her arm and turned**
” 艾米 曾是 说 什么时候 她 毛毡 一个 轻微 触碰 在 她 手臂 和 转向
['ʃɑːpli] [ə'baʊt] .
**sharply about .**
尖锐地 关于 .

艾米正说着话，突然感觉手臂上被人轻轻碰了一下，她猛地转过身去。

[ə; eɪ][tɔːl] , ['slendə(r)][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)] ,
**A tall , slender girl was standing there ,**
一个 高的 , 苗条 女孩 曾是 常设 那里 ,

那里站着一个身材高挑纤细的女孩。

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ded] [waɪt] ['pælə(r)] [ðæt] [ə'meɪzd] [ænd; ənd] [ʃɒkt] [ðə; ði]
**and on her face was a dead white pallor that amazed and shocked the**
和 在 她 脸 曾是 一个 死的 白色的 苍白 那 惊叹 和 震惊 这
[rəʊ'bʌst][gɜːlz] .
**robust girls .**
强壮的 女孩们 .

她脸上惨白的脸色让那些体格健壮的女孩们既惊讶又震惊。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ,
**She was holding toward them a five - dollar bill and Amy , the irrepressible ,**
她 曾是 保持 朝向 他们 一个 五 - 美元 账单 和 艾米 , 这 不可抑制的 ,

她手里拿着一张五美元的钞票，而艾米，那个无法抑制的……

[lɑːft] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
**laughed suddenly as her gaze fell upon it .**
笑了 突然 作为 她 目光 跌倒 之上 它 .

她的目光落在它上面时，突然笑了起来。

“ [θæŋks] , [səʊ] [mʌtʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] ; “ [bʌt; bət][ai][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə] [niːd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [naʊ] .
**“ Thanks , so much , ” she murmured ; “ but I don't happen to need it just now .**
“ 谢谢 , 所以 很多 , ” 她 低声说道 ; “ 但 我 不 发生 到 需要 它 只是 现在 .
”
**”**
”

“非常感谢，”她低声说道，“但我现在暂时不需要。”

“ [əʊ] , ['eɪmi] , [hʌʃ] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] ,
**“ Oh , Amy , hush ! ” cried Jessie ,**
“ 哦 , 艾米 , 嘘 ! ” 哭 杰西 ,

“哦，艾米，别说话！”杰西喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [set] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd]
**as she saw the mouth of the strange girl set in a thin straight line and**
作为 她 锯 这 嘴 的 这 奇怪的 女孩 放 在 一个 薄的 直的 线 和
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [grəʊ] ['hɒstaɪl] .
**her eyes grow hostile .**
她 眼睛 生长 敌对的 .

她看到那个陌生女孩的嘴巴抿成一条细长的直线，眼神变得充满敌意。

“ [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
**“ I wanted to ask you if you would change this for me ,**
“ 我 通缉 到 问 你 如果 你 会 改变 这 为了 我 ,

我想问问你是否愿意帮我改一下这个，

" [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlələs] [vɔɪs] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
" said the stranger in a colorless voice that matched the pallor of her face .
" 说 这 陌生人 在 一个 无色 嗓音 那 匹配 这 苍白 的 她 脸 .

"陌生人用一种与她苍白的脸色相符的毫无生气的声音说道。"

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ][doʊnt][keə(r)][tu:; tə] — —
" But if you don't care to — —
" 但 如果 你 不 关心 到 — —

但如果你不在乎——

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:nd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['kwɪkli] [baɪ][ðə; ði] [sli:v] .
" She turned away , but Jessie caught her quickly by the sleeve .
" 她 转向 离开 , 但 杰西 捕捉 她 迅速地 经过 这 袖子 .

她转身要走，但杰西迅速抓住了她的袖子。

" [əʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Oh , wait a minute , please , " she said .
" 哦 , 等待 一个 分钟 , 请 , " 她 说 .

"哦，请稍等一下，"她说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" I am sure I can change the bill for you .
" 我 是 当然 我 能 改变 这 账单 为了 你 .

"我肯定可以帮你修改账单。"

" [ʃi:; ʃi]['fʌmb(ə)ld][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][bæg] , [bʌt; bət]['eɪmi] , ['ɪnstəntli] [rɪ'gretɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['flɪpənt] [spi:tʃ] ,
" She fumbled in her bag , but Amy , instantly regretting her flippant speech ,
" 她 笨手笨脚 在 她 包 , 但 艾米 , 即刻 后悔 她 轻浮的 演讲 ,

"她慌乱地在包里翻找，但艾米立刻后悔了自己轻率的言辞，

[faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɜ:st][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [smɔ:l] [bæg][ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən]
found the money first in her own small bag and handed it with an
成立 这 钱 第一的 在 她 自己的 小的 包 和 递交 它 和 一个
[əˌpɒlə'dʒetɪk] [smaɪl] [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:l] .
apologetic smile to the girl .
道歉的 微笑 到 这 女孩 .

她先在自己的小包里找到了钱，然后带着歉意的微笑递给了女孩。

" [aɪm] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz] [ru:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm sorry I was rude , " she said .
" 我是 对不起 我 曾是 粗鲁的 , " 她 说 .

"对不起，我刚才太无礼了，"她说。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] .
" I didn't understand .
" 我 没有 理解 .

我不明白。

" [ðɪs] [ə'pɒlədʒi] [ment] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , ['kʌmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] , [frɒm; frəm]['eɪmi] , [bʌt; bət][ðə; ði]
" This apology meant a great deal , coming , as it did , from Amy , but the
" 这 道歉 意思是 一个 伟大的 交易 , 未来 , 作为 它 做过 , 从 艾米 , 但 这
[tɔ:l] ,
tall ,
高的 ,

"这份道歉意义重大，因为它是艾米亲口说的，但是，高个子，

[peɪl] [gɜ:l] [si:md] ['skeəsli] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .
pale girl seemed scarcely to notice .
苍白 女孩 似乎 几乎 到 注意 .

面色苍白的女孩似乎几乎没有注意到。

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [faɪv] [wʌn] - [ˈdɒlə(r)] [bɪls] , [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [nəʊt] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ]

| She | accepted | the | five | one | - | dollar | bills | , | giving | her | own | five | - | dollar | note | in | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 公认 | 这 | 五 | 一 | - | 美元 | 账单 | , | 给予 | 她 | 自己的 | 五 | - | 美元 | 笔记 | 在 | 交换 |

.

:

.

她收下了五张一美元的钞票，并用自己的一张五美元钞票交换了这五张一美元的钞票。

[ˈeɪmi] [stʌft] [ðə; ði] [bɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpɒkɪt] ,

| Amy | stuffed | the | bill | in | her | pocket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 填充 | 这 | 账单 | 在 | 她 | 口袋 | , |

艾米把钞票塞进口袋里。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ ˈmʌtə ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf]

| and | with | a | muttered | word | of | thanks | the | stranger | turned | and | walked | off |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 低声说道 | 单词 | 的 | 谢谢 | 这 | 陌生人 | 转向 | 和 | 步行 | 离开 |

[ˈswɪftli] .

| swiftly | . |
|---|---|
| 迅速地 | . |

陌生人低声道谢后，转身迅速离开。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [tɜːn] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [ˈməʊmənt] [ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːnə(r)] [hɪd] [hɜː(r); hə(r)]

| She | did | not | turn | back | , | and | in | another | moment | a | street | corner | hid | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 转动 | 后退 | , | 和 | 在 | 其他 | 片刻 | 一个 | 街道 | 角落 | 隐藏 | 她 |

[frɒm; frəm] [vjuː] .

| from | view | . |
|---|---|---|
| 从 | 看法 | . |

她没有回头，片刻之后，街角就将她挡在了视线之外。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈɪz(ə)nt] [ˈveri] [pəˈlaɪt] , ” [ˈgrʌmbld] [ˈeɪmi] , [æz; əz] [bɜːd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

| “ | I | must | say | she | isn't | very | polite | , | ” | grumbled | Amy | , | as | Burd | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 必须 | 说 | 她 | 不是 | 非常 | 有礼貌的 | , | ” | 咕哝 | 艾米 | , | 作为 | 伯德 | 加入 | 他们 | . |

“我得说她不太有礼貌，”艾米抱怨道，这时伯德也加入了她们。

“ [ˈɑːftə(r)] [ˈhʌmblɪŋ] [maɪ] [ˈpɜːfɪktli] [gʊd] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] .

| “ | After | humbling | my | perfectly | good | pride | in | the | dust | and | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 令人谦卑 | 我的 | 完美 | 好的 | 自豪 | 在 | 这 | 灰尘 | 和 | 一切 | . |

“在尘埃落定之后，我那原本美好的自尊心彻底崩溃了。

[ɪˈmædʒɪn] [ˌem ˈiː] [əˈpɒlədʒaɪzɪŋ] ! ”

| Imagine | me | apologizing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 想象 | 我 | 道歉 | ! | ” |

想象一下我道歉的样子！

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi] ,

| “ | If | I | had | not | seen | it | I | certainly | would | not | have | believed | it | , | ” | agreed | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 它 | 我 | 当然 | 会 | 不是 | 有 | 相信 | 它 | , | ” | 同意 | 杰西 | , |

“如果不是亲眼所见，我肯定不会相信，”杰西同意道。

[ˈtʃɪəfəli] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [lʊk] .

| cheerfully | , | and | Amy | shot | her | an | injured | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 愉快地 | , | 和 | 艾米 | 射击 | 她 | 一个 | 受伤 | 看 | . |

她兴高采烈地看着她，艾米则投来受伤的眼神。

“ [juː; jʊ] [miːn] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [kəˈrektɪd] [ˈfrɪdʒɪdli] .

| “ | You | mean | heard | it | , | ” | she | corrected | frigidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 意思是 | 听到 | 它 | , | ” | 她 | 已更正 | 冷漠地 | . |

“你是说听说了，”她冷冷地纠正道。

“ [ɪf] [aɪ] [kɛəd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnˈkaɪnd] , [maɪ] [dɪə(r)] ,

| “ | If | I | cared | to | be | unkind | , | my | dear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 关心 | 到 | 是 | 不友善 | , | 我的 | 亲爱的 | , |

“如果我想要刻薄一点，亲爱的，

[ai] [mait] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [æn; ən] [əˈpɒlədʒi] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [siːn] !

| I | might | remind | you | that | an | apology | can | never | be | seen | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 提醒 | 你 | 那 | 一个 | 道歉 | 能 | 绝不 | 是 | 已见 | ! |

我得提醒你，道歉是看不到的!

〞 [bɜːd] [went] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [nɔːwʊd] [pleɪs] [ɪn] ['roʊzˌlɔn] .

| 〞 | Burd | went | with | them | as | far | as | the | Norwood | place | in | Roselawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 伯德 | 去 | 和 | 他们 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 诺伍德 | 地方 | 在 | 罗斯劳恩 | . |

“伯德和他们一起去了罗斯劳恩的诺伍德庄园。”

[ðeə(r)] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,

| There | he | left | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 左边 | 他们 | , |

他把他们留在了那里。

[ 英 ['ɪntɪmət] 美 ['ɪntəmɪt] ] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['dæri] [hæd; həd] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd]

| intimating | that | he | and | Darry | had | important | business | in | town | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 暗示 | 那 | 他 | 和 | 达里 | 有 | 重要的 | 商业 | 在 | 镇 | 和 |

[wʊd] [nɒt] [siː] [ðem; ðəm] [tɪl] ['leɪtə(r)] .

| would | not | see | them | till | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 看 | 他们 | 直到 | 之后 | . |

暗示他和达里在城里有要事处理，要晚些时候才能见到他们。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] ['leɪtə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , 〞 ['eɪmi] [təʊld] [hɪm] ['tʃɪəfəli] .

| “ | Make | it | as | much | later | as | you | like | , | 〞 | Amy | told | him | cheerfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 制作 | 它 | 作为 | 很多 | 之后 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | 〞 | 艾米 | 讲述 | 他 | 愉快地 | . |

“你想晚点儿来都行，”艾米兴高采烈地告诉他。

“ [wiː; wi] [ʃænt] [paɪn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [daɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['æbsəns] .

| “ | We | shan't | pine | away | and | die | in | your | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 不会 | 松树 | 离开 | 和 | 死 | 在 | 你的 | 缺席 | . |

“我们不会因为你的离去而郁郁而终。”

〞 [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] ,

| 〞 | As | a | matter | of | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , |

“事实上，

[ðə; ði] [gɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [tuː] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftəˈnuːn] [tuː; tə] [gɪv]

| the | girls | were | far | too | busy | for | the | remainder | of | that | afternoon | to | give |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 远的 | 也 | 忙碌的 | 为了 | 这 | 余 | 的 | 那 | 下午 | 到 | 给 |

[ðə; ði] [bɔɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɔːt] .

| the | boys | more | than | a | passing | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 更多的 | 比 | 一个 | 通过 | 想法 | . |

那天下午剩下的时间里，女孩们忙得不可开交，根本没空多想男孩们。

[ðeɪ] [ 'tʃætə ] [laɪk] ['mægpaɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l][trɪp][tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [waɪl] , [wɪð] ['skɪlfl]

| They | chattered | like | magpies | of | the | possible | trip | to | Forest | Lodge | while | , | with | skilful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 喋喋不休 | 喜欢 | 喜鹊 | 的 | 这 | 可能的 | 旅行 | 到 | 森林 | 小屋 | 尽管 | , | 和 | 熟练 |

['fɪŋgəz] ,

| fingers | , |
|---|---|
| 手指 | , |

他们像喜鹊一样叽叽喳喳地谈论着去森林小屋的可能旅行，同时，灵巧的手指.....

[ðeɪ] [ ˌəuvə'hɔːl, 'əuvəhɔːl ][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [wɪtʃ] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [ðəm'selvz] [hæd; həd][set] [ʌp]

| they | overhauled | the | radio | set | which | Jessie | and | Amy | themselves | had | set | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 大修 | 这 | 收音机 | 放 | 哪个 | 杰西 | 和 | 艾米 | 他们自己 | 有 | 放 | 向上 |

[ɪn][ðə; ði] ['prɪti] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] [əʊn] [swiːt] [ɒv; əv][rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði]

| in | the | pretty | and | spacious | living | room | of | Jessie's | own | suite | of | rooms | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 漂亮的 | 和 | 宽敞 | 活的 | 房间 | 的 | 杰西的 | 自己的 | 套房 | 的 | 房间 | 在 | 这 |

[nɔːwʊd] [haʊs] .

| Norwood | house | . |
|---|---|---|
| 诺伍德 | 房子 | . |

他们彻底改造了杰西和艾米自己安装在诺伍德房子里杰西套房里漂亮宽敞的客厅里的收音机。

['dʒesi] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'tektə(r)] [frɒm; frəm] [taʊn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bent] [ə'pɒn] ['traɪɪŋ]

| Jessie | had | brought | a | new | detector | from | town | and | was | bent | upon | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 有 | 带来 | 一个 | 新的 | 探测器 | 从 | 镇 | 和 | 曾是 | 弯曲 | 之上 | 尝试 |

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][set] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

| the | effect | of | it | upon | her | set | without | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 影响 | 的 | 它 | 之上 | 她 | 放 | 没有 | 延迟 | . |

杰西从镇上带来了一台新的探测器，并迫不及待地想试试它对她那套设备的影响。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [tuː; tə] - [naɪt] , ” ['dʒesi]

| “ | We | must | be | ready | for | the | special | radio | concert | to | - | night | , | ” | Jessie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 必须 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 特别的 | 收音机 | 音乐会 | 到 | - | 夜晚 | , | ” | 杰西 |

[rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] ,

| reminded | her | , |
|---|---|---|
| 提醒 | 她 | , |

“我们必须为今晚的特别广播音乐会做好准备，”杰西提醒她。

[wen] ['eɪmi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'genst] [ðə; ði] “ [hɑːd]['leɪbə(r)] ” [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ɪm'pəʊzd] .

| when | Amy | protested | against | the | “ | hard | labor | ” | her | friend | imposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾米 | 抗议 | 反对 | 这 | “ | 难的 | 劳动 | ” | 她 | 朋友 | 强加 | . |

艾米抗议她的朋友强加给她的“繁重劳动”。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [dɪ'tektə(r)] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] ['bædli] .

| “ | It | wouldn't | do | to | miss | it | , | and | you | know | this | detector | is | working | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 不会 | 做 | 到 | 错过 | 它 | , | 和 | 你 | 知道 | 这 | 探测器 | 是 | 在职的 | 糟糕 | . |

“不能错过，而且你知道这个探测器工作不正常。”

” ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [nəʊn] ['fɒndli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə][məʊst][ɒv; əv]

| ” | Mrs | . | Norwood | , | known | fondly | to | her | daughter | , | and | to | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 诺伍德 | , | 已知 | 深情地 | 到 | 她 | 女儿 | , | 和 | 到 | 最多 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtərz] ['ɪntɪmət] [frendz] [æz; əz] [wel] ,

| her | daughter's | intimate | friends | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿的 | 亲密的 | 朋友们 | 作为 | 出色地 | , |

“诺伍德夫人，她的女儿亲切地称呼她，她女儿的大多数密友也都这样称呼她，

[æz; əz] “ - , ” [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] — [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt]

| as | “ | Momsey | , | ” | was | away | from | home | that | afternoon | — | a | matter | of | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | ” | - | , | ” | 曾是 | 离开 | 从 | 家 | 那 | 下午 | — | 一个 | 事情 | 的 | 伟大的 |

[rɪ'gret] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

| regret | to | Jessie | , |
|---|---|---|---|
| 后悔 | 到 | 杰西 | , |

那天下午，“妈妈”不在家——这让杰西非常遗憾。

[huː] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]

| who | had | hoped | to | talk | over | with | her | at | once | the | invitation | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 希望 | 到 | 讲话 | 超过 | 和 | 她 | 在 | 一次 | 这 | 邀请 | 为了 |

['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

| Forest | Lodge | and | ask | her | consent | to | the | project | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 森林 | 小屋 | 和 | 问 | 她 | 同意 | 到 | 这 | 项目 | . |

他原本希望立即与她商讨森林小屋的邀请事宜，并征求她对该项目的意见。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [leɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːnd] ,

| It | was | late | before | she | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 前 | 她 | 返回 | , |

她回来的时候已经很晚了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] “ [dʒækt] [ʌp] ” [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]

| and | by | that | time | the | girls | had | “ | jacked | up | ” | the | radio | set | until | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 那 | 时间 | 这 | 女孩们 | 有 | “ | 杰克 | 向上 | ” | 这 | 收音机 | 放 | 直到 | 它 | 曾是 |

['wɜːkɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

| working | perfectly | . |
|---|---|---|
| 在职的 | 完美 | . |

到那时，女孩们已经把收音机“修好了”，让它完美运行。

[ðeɪ] [fel] [əˈpɒn]['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [ˌsɪm(ə)lˈteɪniəsli] ,

| They | fell | upon | Mrs | . | Norwood | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跌倒 | 之上 | 太太 | . | 诺伍德 | 同时地 | , |

他们同时扑向诺伍德太太。

['bɔmbaːdiŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fækts][ænd; ənd] ['kwestʃənz] [ʌnˈtɪl] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [lɑːft] [ɪn] ['helpləs]

| bombarding | her | with | facts | and | questions | until | Mrs | . | Norwood | laughed | in | helpless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轰炸 | 她 | 和 | 事实 | 和 | 问题 | 直到 | 太太 | . | 诺伍德 | 笑了 | 在 | 无助 |

[bɪˈwɪldəmənt] [ænd; ənd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)] [əˈgen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ]

| bewilderment | and | begged | them | to | begin | all | over | again | from | the | beginning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 困惑 | 和 | 乞求 | 他们 | 到 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | 从 | 这 | 开始 |

[ænd; ənd] “ [gəʊ] ['sləʊli] .

| and | “ | go | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 去 | 缓慢地 | . |

他们向她抛出大量事实和问题，直到诺伍德太太无助地笑着，困惑地恳求他们从头再来一遍，“慢慢来”。

” [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑːdli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [ræŋ] .

| ” | This | they | did | , | and | had | hardly | finished | when | the | telephone | bell | rang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 他们 | 做过 | , | 和 | 有 | 几乎 | 完成的 | 什么时候 | 这 | 电话 | 钟 | 响铃 | . |

他们照做了，还没做完，电话铃就响了。

“ [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [meɪd] ,

| “ | Miss | Alling | would | like | to | speak | to | you | , | Mrs | . | Norwood | , | ” | announced | the | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 阿林 | 会 | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 你 | , | 太太 | . | 诺伍德 | , | ” | 宣布 | 这 | 女佣 | , |

“诺伍德夫人，艾琳小姐想和您谈谈，”女仆宣布道。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

| coming | into | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 进入 | 这 | 房间 | . |

走进房间。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]

| The | girls | could | hardly | wait | for | the | telephone | conversation | to | come | to | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 可以 | 几乎 | 等待 | 为了 | 这 | 电话 | 对话 | 到 | 来 | 到 | 一个 |

[end] , [ænd; ənd] ,

| end | , | and | , |
|---|---|---|---|
| 结尾 | , | 和 | , |

女孩们迫不及待地想结束电话交谈，

[ɪn][ðeə(r)] ['iːgənəs] , [dɪd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['stʌtə(r)] [ðeə(r)] ['kwestʃənz] [wen] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd]

| in | their | eagerness | , | did | no | more | than | stutter | their | questions | when | Mrs | . | Norwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 渴望 | , | 做过 | 不 | 更多的 | 比 | 口吃 | 他们的 | 问题 | 什么时候 | 太太 | . | 诺伍德 |

[rɪˈtɜːnd] ,

| returned | , |
|---|---|
| 返回 | , |

由于急切的心情，当诺伍德太太回来时，他们只是结结巴巴地问了一些问题。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| a | smile | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微笑 | 在 | 她 | 脸 | . |

她脸上带着微笑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [faɪnd] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] ['plezntli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

| They | were | overjoyed | to | find | Mrs | . | Norwood | pleasantly | willing | to | give | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 欣喜若狂 | 到 | 寻找 | 太太 | . | 诺伍德 | 愉快 | 愿意的 | 到 | 给 | 她 |

[kən'sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

| consent | to | the | Forest | Lodge | project | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 到 | 这 | 森林 | 小屋 | 项目 | , |

他们欣喜地发现，诺伍德夫人非常乐意同意森林小屋项目。

[ɪ'speʃəli] [naʊ] [ðæt] ['emə] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsən(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

| especially | now | that | Emma | Alling | had | given | them | her | personal | invitation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 现在 | 那 | 艾玛 | 阿林 | 有 | 给定 | 他们 | 她 | 个人的 | 邀请 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] .

| accompany | her | . |
|---|---|---|
| 陪伴 | 她 | . |

尤其是现在艾玛·艾琳亲自邀请他们陪同她一起前往。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [æt; ət] [sʌm; səm] ['fɔːmə(r)] [taɪm] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd]

| It | seemed | that | at | some | former | time | Mrs | . | Norwood | and | Miss | Alling | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 那 | 在 | 一些 | 以前的 | 时间 | 太太 | . | 诺伍德 | 和 | 错过 | 阿林 | 有 |

[wɜːkt] [tə'geðə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] ['benɪfɪt] [skiːm] ,

| worked | together | in | some | benefit | scheme | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | 一起 | 在 | 一些 | 益处 | 方案 | , |

看来诺伍德夫人和艾琳小姐以前曾在某个慈善项目中一起工作过。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] [hæd; həd] [biːn] ['strɒŋli] [ə'træktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] [ɪk'sentrɪk] [bʌt; bət]

| and | Mrs | . | Norwood | had | been | strongly | attracted | to | the | rather | eccentric | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 诺伍德 | 有 | 到过 | 强烈 | 吸引 | 到 | 这 | 相当 | 偏心 | 但 |

[gʊd] - [hɑːtɪd] ['wʊmən] .

| good | - | hearted | woman | . |
|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 心地 | 女士 | . |

诺伍德夫人深深地被这位性格有些古怪但心地善良的女子所吸引。

“ [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['lʌki] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] , ” [ ri'mɑːk ] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['eɪmi] .

| “ | All | of | which | is | very | lucky | for | us | , | ” | remarked | the | irrepressible | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 非常 | 幸运的 | 为了 | 我们 | , | ” | 评论 | 这 | 不可抑制的 | 艾米 | . |

“这一切对我们来说都非常幸运，”活泼的艾米说道。

“ [ðəʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] , ” ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

| “ | Though | I | must | say | , | ” | Mrs | . | Norwood | added | , | with | a | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 尽管 | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 太太 | . | 诺伍德 | 额外 | , | 和 | 一个 | 微笑 | , |

“不过我得说，”诺伍德夫人笑着补充道，

“ [aɪ] [dəʊnt] [pə'tɪkjələli] ['envi] ['emə] ['ɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)nt] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] !

| “ | I | don't | particularly | envy | Emma | Alling | her | present | undertaking | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 特别 | 嫉妒 | 艾玛 | 阿林 | 她 | 展示 | 承诺 | ! |

“我并不特别羡慕艾玛·阿林目前的工作！”

” ['dʒesiz] [aɪz] [ 'twɪŋkl ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'prəʊtʃfəli] : “ [dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [hɑːd]

| ” | Jessie's | eyes | twinkled | as | she | said | reproachfully | : | “ | Don't | you | think | that | is | rather | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰西的 | 眼睛 | 闪烁 | 作为 | 她 | 说 | 责备地 | : | “ | 不 | 你 | 思考 | 那 | 是 | 相当 | 难的 |

[ɒn] [ˌjuː 'es] ,

| on | us | , |
|---|---|---|
| 在 | 我们 | , |

杰西的眼睛闪闪发光，责备地说：“你不觉得这对我们来说有点太苛刻了吗？”

- ?
**Momsey ?**
- ?

莫姆西?

" ['eɪmi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə] [geɪn] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,
**" Amy hastened home to gain permission to make the visit at Forest Lodge ,**
" 艾米 加快 家 到 获得 允许 到 制作 这 访问 在 森林 小屋 ,

"艾米匆匆赶回家，以获得前往森林小屋探访的许可。"

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ,
**but was persuaded without much difficulty to return for dinner ,**
但 曾是 被说服 没有 很多 困难 到 返回 为了 晚餐 ,

但他很快就被说服回去吃晚饭了。

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,
**and as soon as the meal was over ,**
和 作为 很快 作为 这 一顿饭 曾是 超过 ,

饭菜一结束，

[ðə; ði] [gɜːlz] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] ['dʒɛsiz] [ruːm] [tuː; tə] " ['lɪs(ə)n] [ɪn] " [ɒn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['kɒnsət] [ðæt] [wɒz; wəz]
**the girls ran up to Jessie's room to " listen in " on the special concert that was**
这 女孩们 跑 向上 到 杰西的 房间 到 " 听 在 " 在 这 特别的 音乐会 那 曾是
['ʃedjuːld] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
**scheduled for that evening .**
已安排 为了 那 晚上 .

女孩们跑到杰西的房间去"偷听"当晚安排的特别音乐会。

[ðeɪ] [tjuːnd] [ðə; ði] [set] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**They tuned the set to the wave length of the broadcasting station of the**
他们 调谐 这 放 到 这 海浪 长度 的 这 广播 车站 的 这
['strætfəd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [hɜːd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] .
**Stratford Electric Company and almost immediately heard a man's voice speaking .**
斯特拉特福德 电的 公司 和 几乎 立即地 听到 一个 男人的 嗓音 请讲 .

他们将收音机调到斯特拉特福德电力公司广播电台的波长，几乎立刻就听到一个男人的声音在说话。

[ðə; ði] [fɜːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [ʌn'juːʒuəl] [tuː; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [həʊld] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
**The first words were sufficiently unusual to catch and hold their attention .**
这 第一的 字 是 足够 异常 到 抓住 和 抓住 他们的 注意力 .

开头几句话足够新颖，足以吸引并保持他们的注意力。

" [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prəʊgræm] , [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ə'naʊnsmənt] ,
**" Before proceeding with the program , we wish to make a special announcement ,**
" 前 进行中 和 这 程序 , 我们 希望 到 制作 一个 特别的 公告 ,
" [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
**" said the voice .**
" 说 这 嗓音 .

"在节目开始之前，我们想特别宣布一件事，"那个声音说道。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['pɒzətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪz] [ɪn] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs]
**" There is positive evidence that a counterfeit five - dollar bill is in circulation in this**
" 那里 是 积极的 证据 那 一个 伪造 五 - 美元 账单 是 在 循环 在 这
[ləʊ'kælətɪ] .
**locality .**
地点 .

"有确凿证据表明，当地正在流通一种假五美元钞票。"

[ðə; ði] [bɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] [smɔːl] [viː] - [ʃeɪpt] [nɒtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ]

| The | bill | has | a | small | v | - | shaped | notch | in | one | corner | of | it | and | the | marking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 账单 | 有 | 一个 | 小的 | v | - | 形状 | 缺口 | 在 | 一 | 角落 | 的 | 它 | 和 | 这 | 标记 |

[ɒn][ðə; ði]['ʌndə(r)][saɪd][ɪz] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

| on | the | under | side | is | indistinct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 在下面 | 边 | 是 | 模糊 | . |

钞票一角有一个小小的 V 形缺口，底部的标记模糊不清。

[wiː; wi] [wɪʃ] [ɔːl] [huː] [hɪə(r)] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['lʊkaʊt]

| We | wish | all | who | hear | this | announcement | to | - | night | to | be | on | the | lookout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 全部 | WHO | 听到 | 这 | 公告 | 到 | - | 夜晚 | 到 | 是 | 在 | 这 | 瞭望台 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] ,

| for | the | counterfeit | money | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 伪造 | 钱 | , |

我们希望今晚听到这条消息的所有人都要警惕假币。

[səʊ] [ðæt] ['eni] [wʌn] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'pɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] .

| so | that | any | one | finding | it | in | his | possession | may | report | it | to | the | authorities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 任何 | 一 | 寻找 | 它 | 在 | 他的 | 拥有 | 可能 | 报告 | 它 | 到 | 这 | 当局 | . |

以便任何人在其身上发现后，均可向有关部门举报。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

| " | That | was | all | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 全部 | . |

仅此而已。

[ðə; ði][gɜːlz] [rɪ'muːvd] [ðeə(r)] [hed] [fəʊnz] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn'tentli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| The | girls | removed | their | head | phones | and | stared | at | each | other | intently | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 已移除 | 他们的 | 头 | 电话 | 和 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 专注地 | 为了 | 一个 |

['məʊmənt] .

| moment | . |
|---|---|
| 片刻 | . |

女孩们摘下耳机，互相凝视了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| It | was | evident | that | they | were | both | thinking | of | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 他们 | 是 | 两个都 | 思维 | 的 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

很明显，他们俩想的是同一件事。

[ðæt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [wɪtʃ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [ɑːskt] ['eɪmi][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðæt]

| That | five | - | dollar | bill | which | the | strange | girl | had | asked | Amy | to | change | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 五 | - | 美元 | 账单 | 哪个 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | 有 | 问 | 艾米 | 到 | 改变 | 那 |

[ˌɑːftə'nuːn] !

| afternoon | ! |
|---|---|
| 下午 | ! |

就是那天下午那个陌生女孩让艾米找零的那张五美元钞票！

['eɪmi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɜːs] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .

| Amy | reached | for | her | purse | and | opened | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 达到 | 为了 | 她 | 钱包 | 和 | 打开 | 它 | . |

艾米伸手去拿钱包，然后打开了它。

" [ɪf] [ðæt] [gɜːl] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,

| " | If | that | girl | wished | a | counterfeit | five | - | dollar | bill | on | me | , | " | she | declared | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 那 | 女孩 | 希望 | 一个 | 伪造 | 五 | - | 美元 | 账单 | 在 | 我 | , | " | 她 | 声明 | , |

"如果那个女孩许愿给我一张五美元的假钞，"她宣称，

" [aɪ] [wɪl] [pə'sjuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . "

| " | I | will | pursue | her | to | the | ends | of | the | earth | and | get | it | back | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 追求 | 她 | 到 | 这 | 结束 | 的 | 这 | 地球 | 和 | 得到 | 它 | 后退 | . | " |

"我会追到天涯海角，也要把它夺回来。"

“ [kwɪk] !
**“ Quick !**
“ 快的 !

“快的!

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [bɪl] , ” [ɜːrdʒd] [ˈdʒesi] .
**Let me see that bill , ” urged Jessie .**
让 我 看 那 账单 , ” 敦促 杰西 .

“让我看看那份账单,”杰西催促道。

[təˈgeðə(r)] , [hedz] [ˈɔːlməʊst] [ˈtʌtʃɪŋ] , [ðeɪ] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [ˈgriːnbæk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [səʊ]
**Together , heads almost touching , they examined the greenback which had come so**
一起 , 头部 几乎 接触 , 他们 检查 这 绿背 哪个 有 来 所以
[ˈstreɪndʒli] [ˈɪntuː][ðeə(r)] [pəˈzeʃ(ə)n] .
**strangely into their possession .**
奇怪的 进入 他们的 拥有 .

他们头几乎相碰，一起查看那张莫名其妙落入他们手中的绿钞。

[tuː; tə][ðeə(r)] [ˌɪnɪkˈspɪəriənst] [aɪz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɑːkɪŋ] .
**To their inexperienced eyes there was nothing wrong with the marking .**
到 他们的 缺乏经验 眼睛 那里 曾是 没有什么 错误的 和 这 标记 .

在他们这些缺乏经验的人看来，这种标记没有任何问题。

[ðen] [ˈdʒesi] [ˈsʌd(ə)nli] [ ˈʌtə ] [æn; ən][ˌeksklaˈmeɪʃ(ə)n] .
**Then Jessie suddenly uttered an exclamation .**
然后 杰西 突然 说出 一个 感叹 .

然后杰西突然惊呼了一声。

[ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['taɪni] , [viː] - [ʃeɪpt] [nɒtʃ] [ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
**She pointed to a tiny , v - shaped notch in one corner of it .**
她 尖 到 一个 微小的 , v - 形状 缺口 在 一 角落 的 它 .

她指着它一角上的一个很小的V形缺口。

“ ['eɪmi] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntəfɪts] !
**“ Amy , it is , it must be , one of the counterfeits !**
“ 艾米 , 它 是 , 它 必须 是 , 一 的 这 假冒产品 !

“艾米，这一定是假货之一！”

” [ʃiː; ʃi] [briːðd] .
**” she breathed .**
” 她 呼吸 .

她轻声说道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl]
**THE COUNTERFEIT BILL**
这 伪造 账单

假钞

['iːgəli] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['skruːtənaɪzd][ðə; ði] [bɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði][viː] - [ʃeɪpt] [nɒtʃ]
**Eagerly Jessie and Amy scrutinized the bill again and , with the v - shaped notch**
急切地 杰西 和 艾米 仔细审查 这 账单 再次 和 , 和 这 v - 形状 缺口
[tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] ,
**to help them ,**
到 帮助 他们 ,

杰西和艾米急切地再次仔细查看了账单，并借助V形缺口帮助她们计算。

[ðeɪ] [sɔː] , [ɔː(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [sɔː] ,
**they saw , or thought they saw ,**
他们 锯 , 或者 想法 他们 锯 ,

他们看到了，或者以为自己看到了

[ðæt] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [blɜːd] [ænd; ənd]
**that the marking on the under side of the bill was a trifle blurred and**
那 这 标记 在 这 在下面 边 的 这 账单 曾是 一个 琐事 模糊 和
[ˌɪndɪ'stɪŋkt] .
**indistinct .**
模糊 .

钞票背面的标记略显模糊不清。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['sætɪsfaɪd] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [nəʊt]
**Even then they were not satisfied , but must run down to show the note**
甚至 然后 他们 是 不是 使满意 , 但 必须 跑步 向下 到 展示 这 笔记
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] ,
**to Mr . Norwood ,**
到 先生 . 诺伍德 ,

即便如此，他们仍不满意，一定要跑下去把纸条拿给诺伍德先生看。

[huː] [sæt] ['tʃætɪŋ] [wɪð] - [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
**who sat chatting with Momsey in the living room .**
WHO 卫星 聊天 和 - 在 这 活的 房间 .

他和莫姆西坐在客厅里聊天。

“ ['dædi] [nɔːwʊd] , [ɪf] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] [bɪl] [ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] , [ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [juː; jʊ]
**“ Daddy Norwood , if you tell me this bill is a counterfeit , I will never forgive you**
“ 爸爸 诺伍德 , 如果 你 告诉 我 这 账单 是 一个 伪造 , 我 将要 绝不 原谅 你
,
**,**
,

“诺伍德爸爸，如果你告诉我这张钞票是假钞，我永远不会原谅你。”

” [wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ,
**” was Jessie's greeting to her father ,**
” 曾是 杰西的 问候 到 她 父亲 ,

这是杰西向她父亲问好的话语。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [bɪl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] .
**as she dropped on the arm of his chair and thrust the bill into his hand .**
作为 她 掉落 在 这 手臂 的 他的 椅子 和 推力 这 账单 进入 他的 手 .

她一屁股坐在他椅子的扶手上，把钞票塞到他手里。

“ [wʌts] [ðɪs] , [wʌts] [ðɪs] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] .
**“ What's this , what's this ? ” exclaimed Mr . Norwood , smiling at the two girls .**
“ 是什么 这 , 是什么 这 ? ” 惊呼 先生 . 诺伍德 , 微笑 在 这 二 女孩们 .

“这是什么？这是什么？”诺伍德先生笑着对两个女孩惊呼道。

“ [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [ə'baʊt] ['kaʊntəfɪts] ?
**“ What is all this talk about counterfeits ?**
“ 什么 是 全部 这 讲话 关于 假冒产品 ?

“大家都在谈论假冒产品吗？”

[ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [tɜːnd] ['krɪmɪn(ə)l] ? ”
**Am I to understand , my daughter , that you have turned criminal ? ”**
是 我 到 理解 , 我的 女儿 , 那 你 有 转向 刑事 ? ”

女儿，难道你已经沦为罪犯了吗?

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [jʌŋ] , [tuː] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] , [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
**“ And she is so young , too , ” murmured Amy , beneath her breath .**
“ 和 她 是 所以 年轻的 , 也 , ” 低声说道 艾米 , 下面 她 气息 .

“而且她还那么年轻，”艾米低声喃喃道。

“ [pliːz] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['dædi] [nɔːwʊd] , ” [ɜːrdʒd] ['dʒesi] ,
**“ Please look at it , Daddy Norwood , ” urged Jessie ,**
“ 请 看 在 它 , 爸爸 诺伍德 , ” 敦促 杰西 ,

“诺伍德爸爸，请您看看吧，”杰西恳求道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [bɪl] [wɪtʃ] ['dæŋgld] ['keələsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hænd] .
**indicating the bill which dangled carelessly from her father's hand .**
表明 这 账单 哪个 悬挂着 粗心大意 从 她 父亲的 手 .

她指着父亲手中随意晃动的那张钞票。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði]['lætə(r)] , ['maɪldli] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
**“ Well , ” said the latter , mildly , “ I am looking at it .**
“ 出色地 , ” 说 这 后者 , 轻微地 , “ 我 是 寻找 在 它 .

“嗯，”后者温和地说，“我正在看。”

[naʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [ə'baʊt] .
**Now suppose you tell me what all the excitement is about .**
现在 认为 你 告诉 我 什么 全部 这 激动 是 关于 .

现在假设你告诉我，这一切令人兴奋的事情到底是什么。

” [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][gˈɜːlz][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [baɪ]['reɪdiəʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
**” Between them the girls told him of the announcement by radio of the**
” 之间 他们 这 女孩们 讲述 他 的 这 公告 经过 收音机 的 这
['deɪndʒərəs] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
**dangerous counterfeit five - dollar bill that was in circulation .**
危险的 伪造 五 - 美元 账单 那 曾是 在 循环 .

“她们俩私下告诉他，广播里宣布了市面上流通着危险的五美元假钞。

[æz; əz] [ðeɪ] [prə'siːdid] ,
**As they proceeded ,**
作为 他们 继续 ,

随着他们的行进，

[ðə; ði] ['lɔɪərz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [greɪv] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bɪl] ['keəfəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]
**the lawyer's face became grave and he examined the bill carefully and with a**
这 律师 脸 成为 严重 和 他 检查 这 账单 小心 和 和 一个
['sʌd(ə)n] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
**sudden intense interest .**
突然 激烈的 兴趣 .

律师的脸色变得严肃起来，他仔细地、突然间表现出浓厚的兴趣，仔细查看了账单。

“ [ˌeɪtʃ 'em] ! [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ə'baʊt] [ðɪs] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ Hm ! I have heard about this counterfeit money , ” he said ,**
“ 嗯 ! 我 有 听到 关于 这 伪造 钱 , ” 他 说 ,

“嗯！我听说过假币的事，”他说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [tuː] , [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm]
**after a pause during which the girls , and Mrs . Norwood , too , regarded him**
后 一个 暂停 期间 哪个 这 女孩们 , 和 太太 . 诺伍德 , 也 , 认为 他
[ɪk'spektəntli] .
**expectantly .**
满怀期待地 .

短暂的沉默之后，女孩们和诺伍德太太都满怀期待地看着他。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] ['mætə(r)] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] . ”
**“ And it is a very serious matter , let me tell you . ”**
“ 和 它 是 一个 非常 严肃的 事情 , 让 我 告诉 你 . ”

“而且，我告诉你，这是一件非常严重的事情。”

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [bɪl] ['kaʊntəfɪt] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , [ɪm'peɪʃntli] .
**“ But is this bill counterfeit ? ” asked Jessie , impatiently .**
“ 但 是 这 账单 伪造 ? ” 问 杰西 , 不耐烦地 .

“但是这张钞票是假钞吗？”杰西不耐烦地问道。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][smaɪl] , [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

| Mr | . | Norwood | looked | up | at | her | with | a | peculiar | smile | , | then | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 诺伍德 | 看起来 | 向上 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 奇特 | 微笑 | , | 然后 | 向下 | 在 | 这 |

[nəʊt] [ə'gen] .

| note | again | . |
|---|---|---|
| 笔记 | 再次 | . |

诺伍德先生抬头看了她一眼，脸上带着一丝奇特的微笑，然后又低头看了看那张纸条。

" [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['klevə(r)] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | certainly | is | a | remarkably | clever | imitation | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 当然 | 是 | 一个 | 非常 | 聪明的 | 模仿 | , | " | 他 | 说 | . |

"这确实是一个非常巧妙的模仿，"他说。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] ! " [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] ['eɪmi] ,

| " | Then | it | is | a | counterfeit | ! | " | declared | Jessie | , | and | turned | to | face | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 它 | 是 | 一个 | 伪造 | ! | " | 声明 | 杰西 | , | 和 | 转向 | 到 | 脸 | 艾米 | , |

"那它就是假货！"杰西说道，然后转身面对艾米。

[huːz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪrə(r)][ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'moʊʃnz] .

| whose | expressive | face | was | a | mirror | of | conflicting | emotions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 富有表现力的 | 脸 | 曾是 | 一个 | 镜子 | 的 | 冲突 | 情绪 | . |

他那表情丰富的脸上，映照出矛盾的情绪。

" [naʊ] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [vaʊ] , " [weɪld] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| " | Now | I | will | have | to | keep | my | vow | , | " | wailed | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 保持 | 我的 | 发誓 | , | " | 哀嚎 | 这 | 后者 | , |

"现在我不得不遵守我的誓言了，"后者哀叹道。

" [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðæt] ['retʃɪd] [gɜːl][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ! "

| " | and | follow | that | wretched | girl | all | over | the | world | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 跟随 | 那 | 可怜 | 女孩 | 全部 | 超过 | 这 | 世界 | ! | " |

"然后跟着那个可怜的女孩跑遍全世界！"

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɑːskt] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [wɪð] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒənt] [smaɪl] ,

| " | What | for | ? | " | asked | Mrs | . | Norwood | , | with | an | indulgent | smile | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 为了 | ? | " | 问 | 太太 | . | 诺伍德 | , | 和 | 一个 | 放纵的 | 微笑 | , |

"为什么？"诺伍德太太带着宠溺的微笑问道。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] [juːst] [tuː; tə] ['eɪmiz] [ ik'strævəgəns,-gənsi ] .

| for | she | was | well | used | to | Amy's | extravagances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 出色地 | 用过的 | 到 | 艾米的 | 奢侈 | . |

因为她早已习惯了艾米的挥霍无度。

" [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][maɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [faɪv] [d'ɒləz] , [ɒv; əv] [kɔːs] !

| " | To | recover | my | perfectly | good | five | dollars | , | of | course | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 恢复 | 我的 | 完美 | 好的 | 五 | 美元 | , | 的 | 课程 | ! |

"当然是为了拿回我那宝贵的五美元！"

[əʊ] , [dɪə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ][bɔː(r)] ! "

| Oh | , | dear | , | what | a | bore | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 亲爱的 | , | 什么 | 一个 | 钻孔 | ! | " |

哦，天哪，真无聊！

" [əʊ] , [səʊ][ə; eɪ][gɜːl] [ pɑːm ] [ðɪs] [ɒf] [ɒn][juː; jʊ] !

| " | Oh | , | so | a | girl | palmed | this | off | on | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 所以 | 一个 | 女孩 | 掌心 | 这 | 离开 | 在 | 你 | ! |

"哦，原来是某个女孩把这事推给了你！"

[sə'pəʊz] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] .

| Suppose | you | tell | me | some | more | about | it | , | " | said | Mr | . | Norwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认为 | 你 | 告诉 | 我 | 一些 | 更多的 | 关于 | 它 | , | " | 说 | 先生 | . | 诺伍德 | . |

"如果你能再跟我详细说说就好了，"诺伍德先生说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] .

| “ | I | am | intensely | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 强烈地 | 感兴趣的 | . |

我对此非常感兴趣。

” ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [ə'kɒstɪd] [ðem; ðəm]

| ” | Jessie | and | Amy | told | him | about | the | strange | girl | who | had | accosted | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰西 | 和 | 艾米 | 讲述 | 他 | 关于 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | WHO | 有 | 被骚扰 | 他们 |

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ 'deinti ] [ʃɒp] [ænd; ənd] [geɪv] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| before | the | Dainties | Shop | and | gave | as | faithful | a | description | as | they | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 精致小点心 | 店铺 | 和 | 给予 | 作为 | 忠实 | 一个 | 描述 | 作为 | 他们 | 可以 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| of | her | . |
|---|---|---|
| 的 | 她 | . |

“杰西和艾米告诉他，有个奇怪的女孩在甜品店前拦住了她们，她们尽可能详细地描述了女孩的外貌。

[ðen] [ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [dæʃt] [ɒf] [tuː; tə]

| Then | they | suddenly | remembered | the | interrupted | radio | concert | and | dashed | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 突然 | 记得 | 这 | 中断 | 收音机 | 音乐会 | 和 | 虚线 | 离开 | 到 |

['dʒɛsiz] [ruːm] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| Jessie's | room | to | enjoy | what | was | left | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西的 | 房间 | 到 | 享受 | 什么 | 曾是 | 左边 | 的 | 它 | . |

然后他们突然想起了被打断的广播音乐会，于是赶紧跑到杰西的房间，欣赏剩下的部分。

['mædəm] ['elvə] , [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] , [æt; ət][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

| Madame | Elva | , | a | great | favorite | of | the | girls | , | at | the | broadcasting | station | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夫人 | 埃尔瓦 | , | 一个 | 伟大的 | 最喜欢的 | 的 | 这 | 女孩们 | , | 在 | 这 | 广播 | 车站 | 的 |

[ðə; ði] ['strætfəd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] ,

| the | Stratford | Electric | Company | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 斯特拉特福德 | 电的 | 公司 | , |

埃尔瓦夫人是斯特拉特福德电力公司广播电台女孩们最喜欢的主持人。

[geɪv] ['sevrəl] ['tʃɑːmɪŋ] [sə'lekʃən] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgræm][wɒz; wəz][səʊ]

| gave | several | charming | selections | and | the | remainder | of | the | program | was | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 一些 | 迷人 | 选择 | 和 | 这 | 余 | 的 | 这 | 程序 | 曾是 | 所以 |

[ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [faɪn] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [bɪ'keɪm] [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd]

| unusually | fine | and | interesting | that | the | girls | became | completely | absorbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 异常地 | 美好的 | 和 | 有趣的 | 那 | 这 | 女孩们 | 成为 | 完全地 | 吸收 |

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ɔːl] [sʌtʃ] ['mætəz] [æz; əz] [tɔːl] [θɪn] [g'ɜːlz][ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm]

| and | forgot | for | the | time | all | such | matters | as | tall | thin | girls | and | troublesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 为了 | 这 | 时间 | 全部 | 这样的 | 事情 | 作为 | 高的 | 薄的 | 女孩们 | 和 | 麻烦的 |

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] .

| five | - | dollar | bills | . |
|---|---|---|---|---|
| 五 | - | 美元 | 账单 | . |

节目中穿插了几首动听的曲目，其余的节目也异常精彩有趣，以至于女孩们完全沉浸其中，暂时忘记了高瘦女孩和麻烦的五美元钞票等一切事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['dʒesi] [rɪ'vaɪvd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| It | was | not | till | the | following | morning | that | Jessie | revived | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 下列的 | 早晨 | 那 | 杰西 | 复活 | 这 | 主题 | . |

直到第二天早上，杰西才再次提起这个话题。

[ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['dʒesi] , ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dæri] ,

| The | four | of | them | , | Jessie | , | Amy | , | her | brother | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 的 | 他们 | , | 杰西 | , | 艾米 | , | 她 | 兄弟 | 达里 | , |

他们四个人，杰西、艾米、她的弟弟达里，

[ænd; ənd] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [nɔːwʊd] [və'rændə] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][plænz][fɔː(r); fə(r)]

| and | Burd | Alling | were | sitting | on | the | Norwood | veranda | talking | over | plans | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯德 | 阿林 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 诺伍德 | 阳台 | 说 | 超过 | 计划 | 为了 |

[ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| the | trip | to | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 到 | 森林 | 小屋 | . |

伯德·阿林坐在诺伍德的阳台上，讨论着去森林小屋的旅行计划。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] , ['ɜːlɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [tɔːkt] [wɪð] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| The | girls | had | already | , | earlier | in | the | day | , | talked | with | Miss | Alling | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 已经 | , | 早些时候 | 在 | 这 | 天 | , | 谈话 | 和 | 错过 | 阿林 | 超过 | 这 |

['telɪfəʊn] .

| telephone | . |
|---|---|
| 电话 | . |

当天早些时候，女孩们已经和艾琳小姐通过电话交谈过了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [nɔːwʊd] [ɪ'steɪt] [hæd; həd]['nevə(r)]

| It | was | a | fine | morning | and | the | handsome | Norwood | estate | had | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 早晨 | 和 | 这 | 英俊的 | 诺伍德 | 财产 | 有 | 绝不 |

[lʊkt] ['plezəntə] [ænd; ənd][mɔː(r)] [lʌg'ʒʊəriəs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| looked | pleasanter | and | more | luxurious | than | it | did | in | the | full | glare | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 更令人愉悦 | 和 | 更多的 | 豪华 | 比 | 它 | 做过 | 在 | 这 | 满的 | 强光 | 的 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ['sʌnlaɪt] .

| morning | sunlight | . |
|---|---|---|
| 早晨 | 阳光 | . |

这是一个晴朗的早晨，在晨光的照耀下，美丽的诺伍德庄园显得格外宜人、奢华。

[ðə; ði] [smuːð] [swiːp] [ɒv; əv] [lɔːn] , ['sləʊpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɔːd] , ['ʃeɪdɪd] ['buːləvɑːd] , [wɒz; wəz]

| The | smooth | sweep | of | lawn | , | sloping | down | to | the | broad | , | shaded | boulevard | , | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光滑的 | 扫 | 的 | 草地 | , | 倾斜的 | 向下 | 到 | 这 | 广阔 | , | 阴影 | 林荫大道 | , | 曾是 |

['dɒtɪd] [wɪð] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] .

| dotted | with | flowering | shrubs | . |
|---|---|---|---|---|
| 虚线 | 和 | 开花 | 灌木 | . |

平坦的草坪向下倾斜至宽阔的林荫大道，其间点缀着开花的灌木。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] ,

| Beside | the | house | and | a | little | to | the | rear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 房子 | 和 | 一个 | 小的 | 到 | 这 | 后部 | , |

房子旁边，稍微往后一点，

[bɪ'gæn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [rəʊz] ['gaːdnz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['nɔːrwʊdz] [hɑːt]

| began | the | beautiful | rose | gardens | which | were | the | pride | of | Mrs | . | Norwood's | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 这 | 美丽的 | 玫瑰 | 花园 | 哪个 | 是 | 这 | 自豪 | 的 | 太太 | . | 诺伍德 | 心 |

,

,

,

她开始建造美丽的玫瑰园，那是诺伍德夫人引以为傲的宝贝。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['roʊzˌlɔn] [æz; əz] [wel] .

| and | of | all | Roselawn | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 罗斯劳恩 | 作为 | 出色地 | . |

当然也包括罗斯劳恩。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [weə(r)] [ðə; ði] [nɔrwʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [druː] [lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd] [biːn] [dʌbd]

| this | section | where | the | Norwoods | and | the | Drews | lived | had | been | dubbed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 部分 | 在哪里 | 这 | 诺伍德 | 和 | 这 | 德鲁斯 | 居住地 | 有 | 到过 | 被誉为 |

['roʊzˌlɔn] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɔːdʒəs] [rəʊz] ['gaːdnz] [ðæt] [ ə'baund ] [ɪn]

| Roselawn | by | reason | of | the | beautiful | and | gorgeous | rose | gardens | that | abounded | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯劳恩 | 经过 | 原因 | 的 | 这 | 美丽的 | 和 | 华丽的 | 玫瑰 | 花园 | 那 | 大量 | 在 |

[ðæt] ['dɪstrɪkt] .

| that | district | . |
|---|---|---|
| 那 | 区 | . |

诺伍德一家和德鲁一家居住的这片区域，因为该地区遍布美丽迷人的玫瑰园，而被称作“玫瑰园”。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]['bɑːnwɪt] ['buːləvɑːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [druː] ,

| On | the | farther | side | of | Bonwit | Boulevard | was | the | home | of | the | Drews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 更远 | 边 | 的 | 邦维特 | 大道 | 曾是 | 这 | 家 | 的 | 这 | 德鲁斯 | , |

在邦维特大道另一侧是德鲁家的住宅。

[ə; eɪ] ['ræmblɪŋ] [əʊld] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] [bʌt; bət][hæd; həd] [biːn]

| a | rambling | old | house | which | had | once | been | a | farmhouse | but | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漫无边际 | 老的 | 房子 | 哪个 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 农家 | 但 | 有 | 到过 |

[ˌriː'mɒd(ə)ld] [baɪ]['mɪstə(r)] . [druː] ['ɪntuː][æn; ən] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['bɪldɪŋ] .

| remodeled | by | Mr | . | Drew | into | an | up | - | to | - | date | and | handsome | building | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改建 | 经过 | 先生 | . | 德鲁 | 进入 | 一个 | 向上 | - | 到 | - | 日期 | 和 | 英俊的 | 建筑 | . |

这是一栋老旧、格局庞大的房子，曾经是一座农舍，但被德鲁先生改建成了一座现代而漂亮的建筑。

[ðeə(r)] [dwelt] ['wɪlbər] [ænd; ənd] ['seərə] [druː] , [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv]['eɪmi] , ['eɪmi] , [hɜː'self] , [ænd; ənd]

| There | dwelt | Wilbur | and | Sarah | Drew | , | the | parents | of | Amy | , | Amy | , | herself | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 居住 | 威尔伯 | 和 | 莎拉 | 德鲁 | , | 这 | 父母 | 的 | 艾米 | , | 艾米 | , | 她自己 | , | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ['dærɪŋtən] — [ðə; ði]['lætə(r)] ,

| her | brother | Darrington | — | the | latter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兄弟 | 达灵顿 | — | 这 | 后者 | , |

那里住着威尔伯和莎拉·德鲁，他们是艾米、艾米本人和她弟弟达林顿的父母——后者

[haʊ'evə(r)] , ['əʊnli][ɒn] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [jeɪl] “ [rɪ'lækst] [hɜː(r); hə(r)][grɪp][ɒn][hɪm] .

| however | , | only | on | those | rare | occasions | when | Yale | “ | relaxed | her | grip | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 仅有的 | 在 | 那些 | 稀有的 | 场合 | 什么时候 | 耶鲁大学 | “ | 轻松 | 她 | 紧握 | 在 | 他 | . |

然而，只有在极少数情况下，当耶鲁“放松对他的控制”时才会发生这种情况。

” [ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæd; həd][hæd; həd] ['meni] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [sɪns] ['dʒesi]

| ” | The | four | young | people | had | had | many | good | times | together | and | since | Jessie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 四 | 年轻的 | 人们 | 有 | 有 | 许多 | 好的 | 时代 | 一起 | 和 | 自从 | 杰西 |

[ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd] “ [dɪ'skʌvəd] ” ['reɪdiəʊ][ðeə(r)] [əd'ventʃəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pliːt] [wɪð]

| and | Amy | had | “ | discovered | ” | radio | their | adventures | had | been | replete | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 有 | “ | 发现 | ” | 收音机 | 他们的 | 冒险 | 有 | 到过 | 充足的 | 和 |

[ θrɪl ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| thrills | and | excitement | . |
|---|---|---|---|
| 刺激 | 和 | 激动 | . |

“这四个年轻人一起度过了许多美好的时光，自从杰西和艾米‘发现’了收音机之后，他们的冒险就充满了刺激和兴奋。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][hæd; həd] [ə'stɒnɪʃt] [ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [baɪ] [sək'sesfəli] [ɪn'stɔlɪŋ]

| The | two | girls | had | astonished | their | friends | and | relatives | by | successfully | installing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 有 | 惊讶 | 他们的 | 朋友们 | 和 | 亲属 | 经过 | 成功地 | 安装 |

[ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set][ɪn] ['dʒɛsiz] [ruːm] .

| a | radio | set | in | Jessie's | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 收音机 | 放 | 在 | 杰西的 | 房间 | . |

两个女孩成功地在杰西的房间里安装了一台收音机，这让她们的朋友和亲戚们都感到惊讶。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [kɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] ,

| Then | one | day | had | come | a | mysterious | call | out | of | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 有 | 来 | 一个 | 神秘 | 称呼 | 出去 | 的 | 这 | 空气 | , |

有一天，突然传来一阵神秘的呼喊声，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] [ˈwɒntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwɪtnəs] [ɪn]

| and | how | the | girls | went | to | the | rescue | of | a | girl | wanted | as | a | witness | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 女孩们 | 去 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 一个 | 女孩 | 通缉 | 作为 | 一个 | 证人 | 在 |

[æn; ən] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [lɔː] [keɪs] [hæz; həz] [biːn] [təʊld] [ɪn] [ˈdiːteɪl] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] ,

| an | important | law | case | has | been | told | in | detail | in | the | first | volume | of | this | series | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 法律 | 案件 | 有 | 到过 | 讲述 | 在 | 细节 | 在 | 这 | 第一的 | 体积 | 的 | 这 | 系列 | , |

本系列第一卷详细讲述了女孩们如何营救一名在重要法律案件中被传唤作证的女孩。

[ɪnˈtaɪtld] “ [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [ɒv; əv] [ˈroʊzˌlɔn] .

| entitled | “ | The | Radio | Girls | of | Roselawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | “ | 这 | 收音机 | 女孩们 | 的 | 罗斯劳恩 | . |

标题为“罗斯劳恩的广播女孩”。

” [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

| ” | Since | that | time | the | girls | had | made | the | acquaintance | of | the | owner | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 自从 | 那 | 时间 | 这 | 女孩们 | 有 | 制成 | 这 | 熟人 | 的 | 这 | 所有者 | 的 | 一个 |

[lɑːdʒ] [ˈsendɪŋ] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] [hæd; həd] [biːn] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [get] “ [ɒn] [ðə; ði]

| large | sending | station | and | through | him | had | been | permitted | to | get | “ | On | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大的 | 发送 | 车站 | 和 | 通过 | 他 | 有 | 到过 | 允许 | 到 | 得到 | “ | 在 | 这 |

[ˈprəʊgræm] ,

| Program | , |
|---|---|
| 程序 | , |

“从那时起，这些女孩就结识了一家大型广播站的老板，并通过他获准参加节目。”

” [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

| ” | much | to | their | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 到 | 他们的 | 满意 | . |

令他们非常满意。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] “ [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈaɪlənd] ,

| Then | they | had | gone | to | “ | Station | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 有 | 已消失 | 到 | “ | 车站 | 岛 | , |

然后他们去了“车站岛”，

” [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [trɪp] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] [ˈmærɪgəʊld] ,

| ” | and | later | had | taken | a | trip | on | board | the | Marigold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 之后 | 有 | 已采取 | 一个 | 旅行 | 在 | 木板 | 这 | 万寿菊 | , |

后来，他还乘坐“万寿菊号”进行了一次旅行。

[ə; eɪ] [stiːm] [jɒt] [ˈwɪld] [tuː; tə] [ˈdæri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] .

| a | steam | yacht | willed | to | Darry | by | his | uncle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 蒸汽 | 游艇 | 意志 | 到 | 达里 | 经过 | 他的 | 叔叔 | . |

达里叔叔遗赠给他的一艘蒸汽游艇。

[ðə; ði] [ˈves(ə)l] [tʊk] [ˈfaɪə(r)] ,

| The | vessel | took | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 血管 | 采取 | 火 | , |

船只起火了，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [ˈseɪfti] [ɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| and | how | the | young | folks | had | to | fight | to | escape | in | safety | is | related | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 年轻的 | 各位 | 有 | 到 | 斗争 | 到 | 逃脱 | 在 | 安全 | 是 | 有关的 | 在 | 这 |

[ˈvɒljuːm] [bɪˈfɔː(r)] [ðɪs] ,

| volume | before | this | , |
|---|---|---|---|
| 体积 | 前 | 这 | , |

至于年轻人如何奋力逃生，在前一卷中已有描述。

[kɔːld] “ [ðə; ði] [ˈreɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [ɒn] [ˈsteɪʃ(ə)n] [ˈaɪlənd] .

| called | “ | The | Radio | Girls | on | Station | Island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 称为 | “ | 这 | 收音机 | 女孩们 | 在 | 车站 | 岛 | . |

名为“车站岛上的广播女孩”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [əd'ventʃə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [naʊ]
" It was of this last adventure that they were thinking and talking now
" 它 曾是 的 这 最后的 冒险 那 他们 是 思维 和 说 现在
[æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɪn]['aɪd(ə)l] ['lʌkʃəri] [ə'pɒn] ['dʒesi] ['nɔːrwʊdz] [pɔːtʃ] .
as they sat in idle luxury upon Jessie Norwood's porch .
作为 他们 卫星 在 闲置的 奢华 之上 杰西 诺伍德 门廊 .

"他们现在悠闲地坐在杰西·诺伍德的门廊上，谈论的正是他们最近的那次冒险经历。"

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['mærɪgəʊld][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [lɒs] , " ['dæri] [sed] , [rɪ'gretfəli] .
" The poor old Marigold is almost a total loss , " Darry said , regretfully .
" 这 贫穷的 老的 万寿菊 是 几乎 一个 全部的 损失 , " 达里 说 , 遗憾的是 .

"可怜的老玛丽戈尔德几乎完全报废了，"达里遗憾地说。

" [aɪ][hæv; həv][leɪd][hɜː(r); hə(r)][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] , [ænd; ənd] ,
" I have laid her up for repairs , and ,
" 我 有 铺设 她 向上 为了 维修 , 和 ,

"我已经把她停工维修了，而且，

[dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
judging from the amount of work there is to be done on her ,
评判 从 这 数量 的 工作 那里 是 到 是 完毕 在 她 ,

从她身上需要做的工作量来看，

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][draɪ] [dɒk] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] . "
it looks as if she would be in dry dock a considerable time . "
它 看起来 作为 如果 她 会 是 在 干燥 码头 一个 大量 时间 . "

看来她要在干船坞里待相当长一段时间了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] !
" Oh , dear !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的！

[nəʊ][mɔː(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! " [saɪd] ['eɪmi] .
No more chance to inspect the bottom of the sea ! " sighed Amy .
不 更多的 机会 到 检查 这 底部 的 这 海 ! " 叹了口气 艾米 .

"再也没有机会去探索海底了！"艾米叹了口气。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [miːn] , ['dæri] [druː] . "
" I think you are too mean , Darry Drew . "
" 我 思考 你 是 也 意思是 , 达里 德鲁 . "

"我觉得你太刻薄了，达里·德鲁。"

" [wel] , [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [bɜːd] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeə(r)]
" Well , say , " interrupted Burd , rising from the depths of a comfortable chair
" 出色地 , 说 , " 中断 伯德 , 上升 从 这 深度 的 一个 舒服的 椅子
[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ,
and stretching luxuriously ,
和 伸展 奢华地 ,

"嗯，这么说吧，"伯德打断道，从舒适的椅子里起身，慵懒地伸了个懒腰，

" [ləʊθ][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] ['hæpi] ['pɑːti] , [aɪ][fɪə(r)][aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['gəʊɪŋ] . "
" loth as I am to break up this happy party , I fear I must be going . "
" 洛斯 作为 我 是 到 休息 向上 这 快乐的 派对 , 我 害怕 我 必须 是 去 . "

"虽然我很不情愿打断这场欢乐的聚会，但我恐怕不得不离开了。"

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [deɪt] [ænd; ənd][woʊnt] [let] [ˌjuː 'es][ɪn][ɒn][ˌaɪ 'tiː] , " [ ri'mɑːk ] ['eɪmi] , [rɪ'prəʊtʃfəli]
" He has a date and won't let us in on it , " remarked Amy , reproachfully
" 他 有 一个 日期 和 惯于 让 我们 在 在 它 , " 评论 艾米 , 责备地
.
:
.

"他有约会，却不肯告诉我们，"艾米责备地说。

“ [ai][ʃʊə(r)][hæv; həv] , ” [ ˈtʃʌkl ] [bɜːd] , [ˌʌnəˈbæʃt] .

| “ | I | sure | have | , | ” | chuckled | Burd | , | unabashed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 当然 | 有 | , | ” | 轻笑 | 伯德 | , | 毫不掩饰 | . |

“我当然有，”伯德毫不掩饰地笑着说。

“ [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi] !

| “ | And | wait | till | you | see | the | lady | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 等待 | 直到 | 你 | 看 | 这 | 女士 | ! |

“等着瞧吧，那位女士一定会让你眼前一亮！”

” [ˈdæri] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈaɪbraʊz] [ænd; ənd] [grɪnd] .

| ” | Darry | raised | his | eyebrows | and | grinned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 提高 | 他的 | 眉毛 | 和 | 咧嘴一笑 | . |

达里扬了扬眉毛，咧嘴一笑。

“ [ɑːnt] [ˈemə] , [bɜːd] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

| “ | Aunt | Emma | , | Burd | ? | ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 艾玛 | , | 伯德 | ? | ” | 他 | 问 | . |

“艾玛阿姨，伯德？”他问道。

[bɜːd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [steps] .

| Burd | nodded | and | started | for | the | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 点头 | 和 | 开始 | 为了 | 这 | 步骤 | . |

伯德点点头，走向台阶。

“ [ˈprɒmɪst] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [bʌs] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Promised | to | meet | her | at | the | train | in | the | old | bus | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 承诺 | 到 | 见面 | 她 | 在 | 这 | 火车 | 在 | 这 | 老的 | 公共汽车 | , | ” | 他 | 说 | . |

他说：“我答应开着那辆旧巴士在火车站等她。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌem ˈiː] [leɪt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| “ | And | if | anything | should | make | me | late | I | should | never | hear | the | end | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 任何事物 | 应该 | 制作 | 我 | 晚的 | 我 | 应该 | 绝不 | 听到 | 这 | 结尾 | 的 | 它 | . |

“如果我因为任何事迟到，我一定会被人永远嘲笑。”

[ˈkʌmɪŋ] , [ˈdæri] ?

| Coming | , | Darry | ? |
|---|---|---|---|
| 未来 | , | 达里 | ? |

达里，你来吗?

” [ðə; ði][ˈlætə(r)] [ˈlɑːfɪŋli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | latter | laughingly | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 笑着 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

后者笑着摇了摇头。

“ [gəʊ] [əˈhed] , [əʊld] [læd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Go | ahead | , | old | lad | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 前方 | , | 老的 | 小伙子 | , | ” | 他 | 说 | . |

“去吧，老伙计，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpʌnɪʃmənt] [dʒʌst] [jet] . ”

| “ | I | am | not | looking | for | punishment | just | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 寻找 | 为了 | 惩罚 | 只是 | 然而 | . | ” |

“我暂时还不想受到惩罚。”

“ [waɪ] , [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒesi] , [səˈpraɪzd] .

| “ | Why | , | don't | you | like | Miss | Alling | ? | ” | asked | Jessie | , | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 不 | 你 | 喜欢 | 错过 | 阿林 | ? | ” | 问 | 杰西 | , | 惊讶 | . |

“为什么，你不喜欢艾琳小姐？”杰西惊讶地问道。

“ [aɪ][duː; də] .

| “ | I | do | . |
|---|---|---|---|
| ” | 我 | 做 | . |

“我愿意。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][sɔːlt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , [ɪm'fætɪkli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l]

| She | is | the | salt | of | the | earth | , | ” | replied | Darry | , | emphatically | , | adding | with | a | rueful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 盐 | 的 | 这 | 地球 | , | ” | 回复 | 达里 | , | 强调地 | , | 添加 | 和 | 一个 | 懊悔的 |

[smaɪl] :

| smile | : |
|---|---|
| 微笑 | : |

“她真是个好人，”达里斩钉截铁地回答道，然后苦笑着补充道：

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] .

| “ | The | only | trouble | is | , | she | doesn't | like | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 仅有的 | 麻烦 | 是 | , | 她 | 不 | 喜欢 | 我 | . |

“唯一的问题是，她不喜欢我。”

[hæz; həz][ə; eɪ] [fɪkst] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bæd] ['ɪnfluəns] [fɔː(r); fə(r)] [bɜːd] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

| Has | a | fixed | opinion | that | I | am | a | bad | influence | for | Burd | , | or | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 固定的 | 观点 | 那 | 我 | 是 | 一个 | 坏的 | 影响 | 为了 | 伯德 | , | 或者 | 某物 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] . ”

| of | the | sort | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 种类 | . | ” |

他固执地认为我会对伯德产生不良影响，或者诸如此类的想法。

“ [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [mə'lɪʃəsli] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz] [bɜːd] [siːmd]

| “ | Well | , | aren't | you | ? | ” | asked | his | sister | , | maliciously | , | adding | quickly | , | as | Burd | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 不是 | 你 | ? | ” | 问 | 他的 | 姐姐 | , | 恶意地 | , | 添加 | 迅速地 | , | 作为 | 伯德 | 似乎 |

[ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] :

| about | to | depart | : |
|---|---|---|---|
| 关于 | 到 | 离开 | : |

“是吗？”他妹妹恶意地问道，话音未落，伯德似乎就要离开，她又迅速补充道：

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] [ə'lɒŋ] , [bɜːd] , [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ə'tæk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .

| “ | Oh | , | let | me | go | along | , | Burd | , | I | feel | a | severe | attack | of | curiosity | coming | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 让 | 我 | 去 | 沿着 | , | 伯德 | , | 我 | 感觉 | 一个 | 严重 | 攻击 | 的 | 好奇心 | 未来 | 在 | . |

“哦，让我一起去吧，伯德，我感觉我的好奇心快要发作了。”

[aɪ][mʌst; məst] [miːt] [ɑːnt] ['emə] . ”

| I | must | meet | Aunt | Emma | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 见面 | 阿姨 | 艾玛 | . | ” |

我一定要见见艾玛阿姨。

“ [ɔːl] [raɪt] , [kʌm] [ɒn] — [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [biː; bi][ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hed] , ” [wɔːnd] [bɜːd]

| “ | All | right | , | come | on | — | but | your | blood | be | upon | your | own | head | , | ” | warned | Burd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 正确的 | , | 来 | 在 | — | 但 | 你的 | 血 | 是 | 之上 | 你的 | 自己的 | 头 | , | ” | 警告 | 伯德 |

, [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

| , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“好吧，来吧——但你的血债将由你自己承担，”伯德咧嘴一笑，警告道。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [lɑːft] .

| After | they | had | gone | Jessie | and | Darry | looked | at | each | other | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 杰西 | 和 | 达里 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 笑了 | . |

他们走后，杰西和达里对视了一眼，笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][æz; əz]['kjʊəriəs][æz; əz]['eɪmi][tuː; tə] [miːt] [ɑːnt] ['emə] , ” [kən'fest] ['dʒesi] .

| “ | I | am | almost | as | curious | as | Amy | to | meet | Aunt | Emma | , | ” | confessed | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 几乎 | 作为 | 好奇的 | 作为 | 艾米 | 到 | 见面 | 阿姨 | 艾玛 | , | ” | 坦白 | 杰西 | . |

“我几乎和艾米一样好奇，很想见见艾玛阿姨，”杰西坦白道。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl]['pɜːs(ə)n] . ”

| “ | She | must | be | a | very | unusual | person | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 必须 | 是 | 一个 | 非常 | 异常 | 人 | . | ” |

“她一定是个非常不寻常的人。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][kaɪnd] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][pep][ænd; ənd][fʌn] , [bʌt; bət][æz; əz] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] [æz; əz]

| “ | She | is | kind | - | hearted | and | full | of | pep | and | fun | , | but | as | domineering | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 种类 | - | 心地 | 和 | 满的 | 的 | 活力 | 和 | 乐趣 | , | 但 | 作为 | 盛气凌人 | 作为 |

[ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] ,

| they | make | ' | em | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制作 | - | 呃 | , |

“她心地善良，充满活力和乐趣，但和他们表现出来的一样强势。”

” [prə'naʊnst] ['dæri] .

| ” | pronounced | Darry | . |
|---|---|---|---|
| ” | 发音 | 达里 | . |

达里说道。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ðɪs] [trɪp][tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] [aɪ'dɪə] .

| “ | Just | the | same | , | this | trip | to | Forest | Lodge | is | a | mighty | fine | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 相同的 | , | 这 | 旅行 | 到 | 森林 | 小屋 | 是 | 一个 | 强大的 | 美好的 | 主意 | . |

“尽管如此，这次去森林小屋的旅行仍然是个非常好的主意。”

[aɪ] ['prɒfəsaɪ] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [sləʊ] ['mɪnɪt] [waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp] [ðeə(r)] . ”

| I | prophesy | we | won't | have | a | slow | minute | while | we | are | up | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预言 | 我们 | 惯于 | 有 | 一个 | 慢的 | 分钟 | 尽管 | 我们 | 是 | 向上 | 那里 | . | ” |

我预言，我们在上面的时候，一刻也不会平静。”

“ [haʊ] [duː; də][wiː; wi][gəʊ] , [ænd; ənd] [wen] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] ,

| “ | How | do | we | go | , | and | when | ? | ” | asked | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做 | 我们 | 去 | , | 和 | 什么时候 | ? | ” | 问 | 杰西 | , |

“我们怎么走，什么时候走？”杰西问道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['maʊntɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðɪs] [əd'ventʃə(r)] .

| with | a | mounting | impatience | to | start | on | this | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 安装 | 不耐烦 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 冒险 | . |

迫不及待地想要开始这段冒险之旅。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] ['redi] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dæri] .

| “ | As | soon | as | you | girls | are | ready | , | I | suppose | , | ” | returned | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 女孩们 | 是 | 准备好 | , | 我 | 认为 | , | ” | 返回 | 达里 | . |

“我想，只要你们女孩子准备好了就可以了。”达里回答道。

“ [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] ,

| “ | And | as | for | our | means | of | transportation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 为了 | 我们的 | 方法 | 的 | 运输 | , |

至于我们的交通工具，

[aɪ]['gæðə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [bɜːd] [hæz; həz][let] [drɒp] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [ʌp][ɪn] [mɪs] - [kɑː(r)]

| I | gather | from | what | Burd | has | let | drop | that | we | will | drive | up | in | Miss | Alling's | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 收集 | 从 | 什么 | 伯德 | 有 | 让 | 降低 | 那 | 我们 | 将要 | 驾驶 | 向上 | 在 | 错过 | - | 车 |

— [ɑːnt] ['emə] ['draɪvɪŋ] ,

| — | Aunt | Emma | driving | , |
|---|---|---|---|---|
| — | 阿姨 | 艾玛 | 驾驶 | , |

从伯德透露的信息来看，我们大概会坐艾琳小姐的车去——由艾玛阿姨开车。

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| ” | he | finished | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 完成的 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“他笑着说完。”

“ [wel] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑːnt] ['emə] ['dʌznt] [traɪ][tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [set] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

| “ | Well | , | as | long | as | Aunt | Emma | doesn't | try | to | put | up | our | radio | set | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 作为 | 长的 | 作为 | 阿姨 | 艾玛 | 不 | 尝试 | 到 | 放 | 向上 | 我们的 | 收音机 | 放 | 为了 | 我们 |

,

| , |
|---|
| , |

“嗯，只要艾玛阿姨不试图帮我们安装收音机就行了。”

[wiː; wi] [woʊnt] [kəm'pleɪn] , ” [lɑːft] ['dʒesi] .

| we | won't | complain | , | ” | laughed | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 惯于 | 抱怨 | , | ” | 笑了 | 杰西 | . |

“我们不会抱怨的，”杰西笑着说。

['tʃæptə(r)] [θriː]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ˌhenri'etə]

**HENRIETTA**

亨丽埃塔

亨丽埃塔

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] , ” ['dʒesi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl]

| “ | Speaking | of | radio | , | ” | Jessie | said | suddenly | , | the | matter | of | the | five | - | dollar | bill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请讲 | 的 | 收音机 | , | ” | 杰西 | 说 | 突然 | , | 这 | 事情 | 的 | 这 | 五 | - | 美元 | 账单 |

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| coming | to | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 到 | 她 | 头脑 | , |

“说到收音机，”杰西突然说道，脑海中浮现出那张五美元钞票的事。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , ['dæri] ?

| “ | have | you | heard | anything | about | the | circulation | of | counterfeit | money | , | Darry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 听到 | 任何事物 | 关于 | 这 | 循环 | 的 | 伪造 | 钱 | , | 达里 | ? |

“达里，你有没有听说过假币流通的事？”

” [ðə; ði]['lætə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [sə'praɪzd] .

| ” | The | latter | shook | his | head | and | looked | surprised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 看起来 | 惊讶 | . |

后者摇了摇头，看起来很惊讶。

['dʒesi] [təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['speʃ(ə)l]['reɪdiəʊ] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| Jessie | told | him | of | the | special | radio | announcement | that | had | come | to | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 讲述 | 他 | 的 | 这 | 特别的 | 收音机 | 公告 | 那 | 有 | 来 | 到 | 他们 |

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɪn] ['eɪmiz]

| the | night | before | and | of | their | subsequent | finding | that | the | five | - | dollar | bill | in | Amy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | 和 | 的 | 他们的 | 随后的 | 寻找 | 那 | 这 | 五 | - | 美元 | 账单 | 在 | 艾米的 |

[pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] .

| possession | was | a | counterfeit | . |
|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 曾是 | 一个 | 伪造 | . |

杰西告诉他，前一天晚上他们收到了一则特别的广播通知，随后他们发现艾米持有的五美元钞票是假钞。

['dæri] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

| Darry | listened | with | interest | , |
|---|---|---|---|---|
| 达里 | 听着 | 和 | 兴趣 | , |

达里饶有兴致地听着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [kən'sɜːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| but | his | chief | concern | seemed | to | be | for | Amy | and | the | loss | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 首席 | 忧虑 | 似乎 | 到 | 是 | 为了 | 艾米 | 和 | 这 | 损失 | 的 | 她 |

[faɪv] [d'ɒləz] .

| five | dollars | . |
|---|---|---|
| 五 | 美元 | . |

但他最关心的似乎是艾米和她丢失的五美元。

“ [hɑːd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [lɑːft] .

| “ | Hard | luck | , | ” | he | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 难的 | 运气 | , | ” | 他 | 笑了 | . |

“真倒霉，”他笑着说。

“ [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː; də] [wɪˈðaʊt] [dʒɔːdʒ] [ˈwɒʃɪŋtən] [ˈsʌndeɪz; ˈsʌndiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| “ | Now | she | will | have | to | do | without | George | Washington | sundaes | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 她 | 将要 | 有 | 到 | 做 | 没有 | 乔治 | 华盛顿 | 圣代冰淇淋 | 为了 | 这 |

[nekst] [sɪks] [mʌnθs] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] . ”

| next | six | months | to | make | up | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 六 | 几个月 | 到 | 制作 | 向上 | . | ” |

“为了弥补这个遗憾，她接下来六个月都不能吃乔治·华盛顿圣代冰淇淋了。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)] [bɪl] — — ”

| “ | But | the | poor | girl | who | gave | her | that | five | - | dollar | bill | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 贫穷的 | 女孩 | WHO | 给予 | 她 | 那 | 五 | - | 美元 | 账单 | — | — | ” |

“但是那个给了她五美元的可怜女孩——”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] ! ” [ɪkˈspləʊdɪd] [ˈdæri] , [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [streɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə] [steə(r)] [æt; ət] [ˈdʒesi]

| “ | Poor | girl | ! | ” | exploded | Darry | , | sitting | up | straight | in | his | seat | to | stare | at | Jessie |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 女孩 | ! | ” | 爆炸了 | 达里 | , | 坐着 | 向上 | 直的 | 在 | 他的 | 座位 | 到 | 盯 | 在 | 杰西 |

[ɪn] [əˈstɒnɪʃmənt] .

| in | astonishment | . |
|---|---|---|
| 在 | 惊讶 | . |

“可怜的女孩！”达里惊呼道，他挺直身子，震惊地盯着杰西。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [juːst] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [hɑːt] , [dʒes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd]

| “ | I | am | used | to | your | kind | heart | , | Jess | , | but | this | is | more | than | I | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 用过的 | 到 | 你的 | 种类 | 心 | , | 杰西 | , | 但 | 这 | 是 | 更多的 | 比 | 我 | 可以 |

[ɪkˈspekt] ,

| expect | , |
|---|---|
| 预计 | , |

“杰西，我一直都很了解你的善良，但这真的超出了我的预期。”

[ˈiːv(ə)n] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

| even | of | you | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 的 | 你 | . |

甚至包括你。

[waɪ] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [ˈpɑːsɪz] [ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [bɪl] ?

| Why | pity | a | girl | who | passes | a | counterfeit | bill | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 遗憾 | 一个 | 女孩 | WHO | 通过 | 一个 | 伪造 | 账单 | ? |

为什么要同情使用假钞的女孩?

[ʃiː; ʃi] [ˈprɒbəbli] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] [ ˈkauntəˌfitə ] . ”

| She | probably | is | one | of | a | gang | of | counterfeiters | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大概 | 是 | 一 | 的 | 一个 | 帮派 | 的 | 造假者 | . | ” |

她很可能是某个伪钞团伙的成员。

“ [əʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈkwɪkli] .

| “ | Oh | , | I | should | hate | to | believe | that | , | ” | said | Jessie | , | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 应该 | 恨 | 到 | 相信 | 那 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 迅速地 | . |

“哦，我真不希望相信这是真的，”杰西赶紧说道。

“ [ˈsʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [lʊk] [ɪgˈzæktli] [dɪsˈbnɪst] . ”

| “ | Somehow | , | she | didn't | look | exactly | dishonest | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不知何故 | , | 她 | 没有 | 看 | 确切地 | 不诚实 | . | ” |

“不知为何，她看起来并不完全像个不诚实的人。”

“ [jet] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ] — [ɔː(r)] [ˈeɪmi] , [ˈrɑːðə(r)] — [ə; eɪ] [ˈkaʊntəfɪt] [bɪl] [ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [gʊd] [wʌnz] , ” [ˈdæri] [ˈɑːgjuːd] .

| “ | Yet | she | gave | you | — | or | Amy | , | rather | — | a | counterfeit | bill | in | exchange | for | five | good | ones | , | ” | Darry | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | 她 | 给予 | 你 | — | 或者 | 艾米 | , | 相当 | — | 一个 | 伪造 | 账单 | 在 | 交换 | 为了 | 五 | 好的 | 一个 | , | ” | 达里 | 争论 | . |

“然而，她却用一张假钞——或者更确切地说，是艾米——换来了五张真钞，”达里辩解道。

“ [ðæt] ['dʌznt] [siːm] [ɪg'zæktli] ['ɒnɪst] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
**“ That doesn't seem exactly honest , you know . ”**
“ 那 不 似乎 确切地 诚实的 , 你 知道 . ”

“你知道，这听起来不太诚实。”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [bɪ'liːv] ['eni] [wʌn] ['gɪlti] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɪlt] [ɪz] [pruːvd] ,
**“ Just the same , I don't intend to believe any one guilty until the guilt is proved ,**
“ 只是 这 相同的 , 我 不 打算 到 相信 任何 一 有罪的 直到 这 有罪 是 已证实 ,

“即便如此，在罪行被证实之前，我不会轻易相信任何人有罪。”

” [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli] , [ænd; ənd] ['dæri] , [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
**” said Jessie , stoutly , and Darry , from the superior heights of his age ,**
” 说 杰西 , 坚定地 , 和 达里 , 从 这 优越的 高度 的 他的 年龄 ,

杰西坚定地说，而达里则以他这个年纪特有的优越感说道：

[bent] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['tɒlərənt] [smaɪl] .
**bent upon her a tolerant smile .**
弯曲 之上 她 一个 宽容 微笑 .

她脸上带着宽容的微笑。

[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['slaɪtli] ['pætrənaɪzɪŋ] ['mænə(r)] , ['dæri] ['riːəli] [rɪ'gɑːdɪd] [ðɪs] [tʃʌm] [ɒv; əv] ['eɪmiz] [æz; əz]
**Despite his slightly patronizing manner , Darry really regarded this chum of Amy's as**
尽管 他的 轻微地 居高临下 方式 , 达里 真的 认为 这 密友 的 艾米的 作为
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [skweə(r)] ,
**one of the squarest ,**
一 的 这 方正 ,

尽管达里态度略显居高临下，但他实际上认为艾米的这位朋友是最老古板的人之一。

[məʊst] [kəm'pænjənəbl] [g'ɜːlz][hiː; hi] [njuː] .
**most companionable girls he knew .**
最多 友善的 女孩们 他 知道 .

他认识的最善于交际的女孩。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] , [hiː; hi] [ kən'siːd ] , [mæg'nænɪməsli] , [ʃiː; ʃi][ʃʊə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)] !
**For her age , he conceded , magnanimously , she sure was a wonder !**
为了 她 年龄 , 他 承认 , 宽宏大量 , 她 当然 曾是 一个 想知道 !

他宽宏大量地承认，以她的年龄来说，她确实很了不起！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ All right , ” he said .**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] .
**“ Believe anything you like .**
“ 相信 任何事物 你 喜欢 .

“信什么都行。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ,
**And now , to change the subject to something more pleasant ,**
和 现在 , 到 改变 这 主题 到 某物 更多的 令人愉快的 ,

现在，让我们换个更轻松愉快的话题吧。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [təʊld] [bɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][g'ɜːlz] [wʊd] [set][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ; [səʊ] ,
**Miss Alling told Burd that you girls would set the time to go ; so ,**
错过 阿林 讲述 伯德 那 你 女孩们 会 放 这 时间 到 去 ; 所以 ,

阿林小姐告诉伯德，你们几个女孩会决定出发时间；所以，

[dʒʌst] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['eɪmi] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [trɪp] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ?
**just when will you and Amy be ready for the trip to Forest Lodge ?**
只是 什么时候 将要 你 和 艾米 是 准备好 为了 这 旅行 到 森林 小屋 ?

你和艾米什么时候才能准备好去森林小屋旅行?

" [ðæt] , [ɪn'di:d] , [wɒz; wəz][ðə; ði][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] ['kwestʃən] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] [deɪz]
" That , indeed , was the all - important question to the Radio Girls in the days
" 那 , 的确 , 曾是 这 全部 - 重要的 问题 到 这 收音机 女孩们 在 这 天
[ðæt] ['fɒləʊd] .
that followed .
那 随后 .

"的确，在接下来的几天里，这正是广播女孩们最关心的问题。"

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nju:mərəs] ['kɒstju:mz] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ə'keɪʒnz] ,
Although they had numerous costumes for all occasions ,
虽然 他们 有 很多的 服装 为了 全部 场合 ,

尽管他们拥有适合各种场合的众多服装，

[ðeɪ] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wɔ:drəubz] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l]
they suddenly discovered that their wardrobes contained nothing that was really suitable
他们 突然 发现 那 他们的 衣柜 包含 没有什么 那 曾是 真的 合适的
[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['ri:əl] ,
for a vacation in a real ,
为了 一个 假期 在 一个 真实的 ,

他们突然发现，他们的衣柜里竟然没有一件真正适合去度假的衣服。

['ɒnɪst] - [tu:; tə] - ['gʊdnəs] ['fɒrɪst] .
honest - to - goodness forest .
诚实的 - 到 - 善良 森林 .

货真价实的森林。

[ðɪs] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] , [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ju'nænɪməsli] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['remədid]
This sad state of affairs , they decided unanimously , must be remedied
这 伤心 状态 的 事务 , 他们 决定 一致 , 必须 是 已补救
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

他们一致认为，这种令人遗憾的局面必须立即得到纠正。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wʌn] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] , " ['eɪmi][hæd; həd]['ɑ:gju:d] , ['flɪpəntli]
" Because one cannot possibly have a good time , " Amy had argued , flippantly
" 因为 一 不能 可能 有 一个 好的 时间 , " 艾米 有 争论 , 轻率地
,
,
,

"因为那样根本不可能玩得开心，"艾米轻率地争辩道。

" [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz][ðə; ði]['prɒpə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [kləʊðz] . "
" until one has the proper kind of clothes . "
" 直到 一 有 这 恰当的 种类 的 衣服 . "

"直到拥有合适的衣服为止。"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [bɔ:(r)][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][gəʊ] ['ʃɒpɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] , " [sed] ['dʒesi]
" It will be a dreadful bore to have to go shopping just now , " said Jessie
" 它 将要 是 一个 可怕 钻孔 到 有 到 去 购物 只是 现在 , " 说 杰西
,
,
,

"现在去购物真是太无聊了，"杰西说。

[hu:] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [dɪ'leɪ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [trɪp] .
who was impatient of anything that would delay the wonderful trip .
WHO 曾是 不耐烦 的 任何事物 那 会 延迟 这 精彩的 旅行 .

他非常不耐烦，任何会耽误这次美好旅行的事情都让他感到不耐烦。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] , [wiː; wi][mʌst; məst] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | But | if | we | must | , | we | must | . ” |
| ” | 但 | 如果 | 我们 | 必须 | , | 我们 | 必须 | . ” |

“但如果必须如此，我们就必须如此。”

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] , ['hʌni] , ” [sed] ['eɪmi] , [ˌɪrɪ'presəbli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | You | always | have | such | a | clear | way | of | putting | things | , | honey | , | ” | said | Amy | , | irrepressibly | . |
| ” | 你 | 总是 | 有 | 这样的 | 一个 | 清除 | 方式 | 的 | 推杆 | 事物 | , | 蜂蜜 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 不可抑制地 | . |

“亲爱的，你总是能把事情表达得这么清楚，”艾米忍不住说道。

“ [ænd; ənd] , [əʊ] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['dɑːlɪŋ] [spɔːts] [suːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn] - ['wɪndəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | And | , | oh | , | I | saw | the | darlingest | sports | suits | and | things | in | Letterblair's | window | . |
| ” | 和 | , | 哦 | , | 我 | 锯 | 这 | 最亲爱的 | 运动的 | 西装 | 和 | 事物 | 在 | - | 窗户 | . |

“哦，我在莱特布莱尔的橱窗里看到了最可爱的运动服和其他东西。”

” - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɒp] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] [njuː] ['mɛlfərd] [weə(r)] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ænd; ənd][ðeə(r)] ['mʌðəz] [dɪd][məʊst][ɒv; əv][ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Letterblair's | was | a | fashionable | shop | in | the | downtown | district | of | New | Melford | where | the | girls | and | their | mothers | did | most | of | their | shopping | . |
| ” | - | 曾是 | 一个 | 时髦 | 店铺 | 在 | 这 | 市中心 | 区 | 的 | 新的 | 梅尔福德 | 在哪里 | 这 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 母亲们 | 做过 | 最多 | 的 | 他们的 | 购物 | . |

“莱特布莱尔百货是新梅尔福德市中心的一家时尚商店，女孩们和她们的母亲经常在那里购物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] [ðɪs] [ʃɒp] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [spɔːts] [kəʊt] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| It | was | from | this | shop | that | Jessie | had | won | a | beautiful | sports | coat | , |
| 它 | 曾是 | 从 | 这 | 店铺 | 那 | 杰西 | 有 | 韩元 | 一个 | 美丽的 | 运动的 | 外套 | , |

杰西就是在这家店里赢得了一件漂亮的运动外套。

['ɒfəd] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːl][ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['klevərɪst] [ænd; ənd][məʊst] [juˈniːk] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [bə'zɑː(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] [ɒn] [ðə; ðɪ] [lɔːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [nɔːwʊd] [ɪ'steɪt] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| offered | as | a | prize | to | the | girl | in | New | Melford | who | could | think | up | the | cleverest | and | most | unique | idea | for | a | charitable | bazaar | that | was | to | be | held | on | the | lawn | of | the | Norwood | estate | . |
| 提供 | 作为 | 一个 | 奖 | 到 | 这 | 女孩 | 在 | 新的 | 梅尔福德 | WHO | 可以 | 思考 | 向上 | 这 | 最聪明的 | 和 | 最多 | 独特的 | 主意 | 为了 | 一个 | 慈善 | 市场 | 那 | 曾是 | 到 | 是 | 握住 | 在 | 这 | 草地 | 的 | 这 | 诺伍德 | 财产 | . |

奖品颁发给新梅尔福德镇的女孩，奖励她想出最巧妙、最独特的慈善义卖创意，义卖将在诺伍德庄园的草坪上举行。

['dʒɛsiz] [aɪ'dɪə] — [ðə; ðɪ] [praɪz] [wʌn] — [hæd; həd] [biːn] [ðə; ðɪ] [ di'vəut ] [ɒv; əv] [wʌn] “ [kən'seʃ(ə)n] ” [ɒn] [ðə; ðɪ][bə'zɑː(r)] [graʊndz] [tuː; tə]['reɪdiəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jessie's | idea | — | the | prize | one | — | had | been | the | devoting | of | one | “ | concession | ” | on | the | bazaar | grounds | to | radio | . |
| 杰西的 | 主意 | — | 这 | 奖 | 一 | — | 有 | 到过 | 这 | 奉献 | 的 | 一 | “ | 让步 | ” | 在 | 这 | 市场 | 理由 | 到 | 收音机 | . |

杰西的想法——也是最棒的想法——是在集市场地上划出一块“摊位”专门用于广播。

[ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] [tent] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [sək'ses] [ænd; ənd] , [əʊ] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| The | radio | tent | had | been | a | tremendous | success | and | , oh | , |
| 这 | 收音机 | 帐篷 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大的 | 成功 | 和 | , 哦 | , |

广播帐篷取得了巨大的成功，哦，

[haʊ] ['dʒesi] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['weərɪŋ] [ðæt] [spɔːts] [kəʊt] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| how | Jessie | had | enjoyed | wearing | that | sports | coat ! |
| 如何 | 杰西 | 有 | 享受 | 穿着 | 那 | 运动的 | 外套 ! |

杰西多么喜欢穿那件运动外套啊！

[səʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] - [ðæt] [ðeɪ] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['suːtəb(ə)l] [ə'pærəl]

| So | now | it | was | to | Letterblair's | that | they | went | in | search | of | suitable | apparel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 它 | 曾是 | 到 | - | 那 | 他们 | 去 | 在 | 搜索 | 的 | 合适的 | 服饰 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [njuːɪst] ['aʊtɪŋ] .

| for | this | newest | outing | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最新 | 外出 | . |

于是，他们便前往莱特布莱尔百货公司，为这次新的出行寻找合适的服装。

[ɒn] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [taʊn] [ðeɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [siː] [nel] ['stænli] .

| On | the | way | to | town | they | determined | to | stop | and | see | Nell | Stanley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 到 | 镇 | 他们 | 决定 | 到 | 停止 | 和 | 看 | 内尔 | 斯坦利 | . |

在进城的路上，他们决定停下来拜访一下内尔·斯坦利。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)][trɪp][tuː; tə]

| Although | they | intended | to | urge | her | to | accompany | them | on | their | trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 故意的 | 到 | 敦促 | 她 | 到 | 陪伴 | 他们 | 在 | 他们的 | 旅行 | 到 |

['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| Forest | Lodge | , |
|---|---|---|
| 森林 | 小屋 | , |

尽管他们打算劝她和他们一起去森林小屋旅行，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][gəʊ] .

| they | had | very | little | hope | that | she | would | be | able | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 非常 | 小的 | 希望 | 那 | 她 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 去 | . |

他们几乎不抱希望她能去。

[nel] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['revərənd] ['dɒktə(r)] ['stænli] , [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] [mʌtʃ]

| Nell | was | the | eldest | daughter | of | the | Reverend | Doctor | Stanley | , | a | minister | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 曾是 | 这 | 长子 | 女儿 | 的 | 这 | 牧师 | 医生 | 斯坦利 | , | 一个 | 部长 | 很多 |

[bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] .

| beloved | in | New | Melford | . |
|---|---|---|---|---|
| 心爱 | 在 | 新的 | 梅尔福德 | . |

内尔是斯坦利牧师的长女，斯坦利牧师是新梅尔福德一位深受爱戴的牧师。

“ [ðə; ði] ['revərənd] , ” [æz; əz] [nel] [ə'fekʃənətli] [kɔːld] [hɪm] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['wɪdəʊə(r)] [wɪð] [fɔː(r)]

| “ | The | Reverend | , | ” | as | Nell | affectionately | called | him | , | was | a | widower | with | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 牧师 | , | ” | 作为 | 内尔 | 亲切地 | 称为 | 他 | , | 曾是 | 一个 | 鳏夫 | 和 | 四 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

内尔亲切地称他为“牧师”，他是一位鳏夫，有四个孩子。

[θriː] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən] [nel] .

| three | younger | than | Nell | . |
|---|---|---|---|---|
| 三 | 年轻 | 比 | 内尔 | . |

比内尔小三岁。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stænli] ['fæməli][wɒz; wəz] [smɔːl] , [nel] ['mænɪdʒd] ['wʌndəfəli] .

| Although | the | income | of | the | Stanley | family | was | small | , | Nell | managed | wonderfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 收入 | 的 | 这 | 斯坦利 | 家庭 | 曾是 | 小的 | , | 内尔 | 管理 | 太棒了 | . |

虽然斯坦利一家的收入不高，但内尔却过得很好。

[strɒŋ] , ['helθi] [ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l] ,

| Strong | , | healthy | and | capable | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 强的 | , | 健康 | 和 | 有能力的 | , |

强壮、健康、有能力

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] [prɪ'zaɪdɪd] ['tʃɪəfəli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| the | young | girl | presided | cheerfully | over | the | parsonage | and | cared | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 主持 | 愉快地 | 超过 | 这 | 牧师住宅 | 和 | 关心 | 为了 | 她 |

[tuː] ['jʌŋgə] ['brʌðəz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

| two | younger | brothers | and | her | little | sister | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 年轻 | 兄弟 | 和 | 她 | 小的 | 姐姐 | , |

这位年轻的女孩快乐地打理着牧师住宅，照顾着她的两个弟弟和一个妹妹。

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eldə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [æz; əz] [wel] .

| to | whom | she | was | elder | sister | and | mother | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 她 | 曾是 | 长老 | 姐姐 | 和 | 母亲 | 作为 | 出色地 | . |

她既是姐姐，也是母亲。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meni] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] ,

| Because | of | her | many | responsibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 许多 | 职责 | , |

由于她肩负诸多责任，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'pɒn][reə(r)] [ə'keɪʒnz] [ðæt] [nel] [kʊd; kəd] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)]

| it | was | only | upon | rare | occasions | that | Nell | could | share | in | the | fun | of | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 之上 | 稀有的 | 场合 | 那 | 内尔 | 可以 | 分享 | 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 其他 |

[tuː] [gˈɜːlz] .

| two | girls | . |
|---|---|---|
| 二 | 女孩们 | . |

只有极少数情况下，内尔才能和其他两个女孩一起享受乐趣。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][hɑːd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [maɪt] [siːm] [tuː; tə][sʌm; səm] ,

| But | , | in | spite | of | all | this | and | hard | as | her | life | might | seem | to | some | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 这 | 和 | 难的 | 作为 | 她 | 生活 | 可能 | 似乎 | 到 | 一些 | , |

但是，尽管如此，尽管她的生活在某些人看来可能很艰难，

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [nel] ['stænli] [kəm'pleɪn] .

| no | one | had | ever | heard | Nell | Stanley | complain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 听到 | 内尔 | 斯坦利 | 抱怨 | . |

从来没有人听过内尔·斯坦利抱怨。

[nel] [hɜː'self] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

| Nell | herself | greeted | them | as | they | came | up | to | the | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 她自己 | 问候 | 他们 | 作为 | 他们 | 来了 | 向上 | 到 | 这 | 牧师住宅 | . |

他们来到牧师住宅时，内尔亲自迎接了他们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] ['gɪŋəm] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌst] [kæp][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| She | was | wearing | a | clean | gingham | dress | and | a | dust | cap | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 干净的 | 格子布 | 裙子 | 和 | 一个 | 灰尘 | 帽 | 和 | 她 |

['hænsəm] [feɪs] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [helθ] [ænd; ənd][hɑːd] [wɜːk] .

| handsome | face | was | shining | with | health | and | hard | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英俊的 | 脸 | 曾是 | 灼灼 | 和 | 健康 | 和 | 难的 | 工作 | . |

她穿着干净的格子连衣裙，戴着防尘帽，英俊的脸上洋溢着健康和辛勤工作的光泽。

“ [hə'ləʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] .

| ” | she | cried | gayly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | 同性恋地 | . |

她欢快地哭了起来。

“ [juː; jʊ] [tuː] [lʊk] [laɪk] [kən'spɪərətəz] .

| “ | You | two | look | like | conspirators | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 二 | 看 | 喜欢 | 阴谋者 | . |

“你们两个看起来像是阴谋者。”

[kʌm] [ɪn] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] ,

| Come | in | if | you | can | find | room | , | " | she | invited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 房间 | , | " | 她 | 受邀 | , |

"如果能找到空位就进来吧，"她邀请道。

['liːdɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtəd] [frʌnt] [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] .

| leading | the | way | into | the | cluttered | front | room | of | the | parsonage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 这 | 方式 | 进入 | 这 | 杂乱 | 正面 | 房间 | 的 | 这 | 牧师住宅 | . |

领着我们走进牧师住宅杂乱的前厅。

" ['sæli] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [mʌs] [θɪŋz] [ʌp] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] ['streɪtn]

| " | Sally | and | the | two | boys | muss | things | up | more | quickly | than | I | can | straighten |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莎莉 | 和 | 这 | 二 | 男孩们 | 混乱 | 事物 | 向上 | 更多的 | 迅速地 | 比 | 我 | 能 | 拉直 |

[ðem; ðəm] [aʊt] ,

| them | out | , |
|---|---|---|
| 他们 | 出去 | , |

"萨莉和那两个男孩把事情搞砸的速度比我收拾残局的速度快得多。"

[aɪ] [θɪŋk] .

| I | think | . |
|---|---|---|
| 我 | 思考 | . |

我认为。

" [nel] ['lɪsnd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][tuː; tə]

| " | Nell | listened | sympathetically | while | the | two | girls | told | her | of | the | trip | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 听着 | 同情地 | 尽管 | 这 | 二 | 女孩们 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 旅行 | 到 |

['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| Forest | Lodge | , |
|---|---|---|
| 森林 | 小屋 | , |

"内尔饶有兴致地听着两个女孩讲述她们去森林小屋的旅行经历。"

[bʌt; bət] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [rɪ'gretfəli] [wen] [ðeɪ] [sed] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

| but | shook | her | head | regretfully | when | they | said | Miss | Alling | wanted | her | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 摇晃 | 她 | 头 | 遗憾的是 | 什么时候 | 他们 | 说 | 错过 | 阿林 | 通缉 | 她 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

| accompany | them | . |
|---|---|---|
| 陪伴 | 他们 | . |

但当他们说艾琳小姐想让她陪同时，她遗憾地摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ædɪŋ] ['θɔːtfəli] :

| " | I | don't | see | how | I | could | manage | it | , | " | she | said | , | adding | thoughtfully | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 看 | 如何 | 我 | 可以 | 管理 | 它 | , | " | 她 | 说 | , | 添加 | 深思熟虑 | : |

"我不知道我该如何做到，"她若有所思地说道，并补充道：

" [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [get]['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [kiːp]

| " | Though | I | might | get | Mrs | . | Tompkins | to | take | care | of | the | children | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 尽管 | 我 | 可能 | 得到 | 太太 | . | 汤普金斯 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 这 | 孩子们 | 和 | 保持 |

[haʊs] — — "

| house | — | — | " |
|---|---|---|---|
| 房子 | — | — | " |

"虽然我或许能让汤普金斯太太照顾孩子、操持家务——"

" [nel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [maɪnd] , " [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [kən'vɪkʃn] .

| " | Nell | , | you | have | a | wonderful | mind | , | " | said | Amy | , | with | conviction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | , | 你 | 有 | 一个 | 精彩的 | 头脑 | , | " | 说 | 艾米 | , | 和 | 定罪 | . |

"内尔，你真是个聪明人，"艾米坚定地说。

" ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['pɜːs(ə)n][aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] ! "

| " | Mrs | . | Tompkins | was | the | very | person | I | was | about | to | suggest | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 汤普金斯 | 曾是 | 这 | 非常 | 人 | 我 | 曾是 | 关于 | 到 | 建议 | ! | " |

"汤普金斯夫人正是我要推荐的人选！"

“ [ai] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʊd] [rʌn] [waɪld] , ” [sed] [nel] , [ˈhezɪteɪtɪŋ] .

| “ | **I** | **suppose** | **the** | **children** | **would** | **run** | **wild** | **,** | ” | **said** | **Nell** | **,** | **hesitating** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 这 | 孩子们 | 会 | 跑步 | 荒野 | , | ” | 说 | 内尔 | , | 犹豫不决 | . |

“我想孩子们会到处乱跑，”内尔犹豫着说。

“ [let] - [ɪm] .

| “ | **Let** | **'** | **em** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | - | 呃 | . |

“让他们去吧。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][ðem; ðəm] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] , ” [sed] [ˈeɪmi] .

| **It** | **would** | **do** | **them** | **good** | **for** | **two** | **weeks** | **,** | **”** | **said** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 做 | 他们 | 好的 | 为了 | 二 | 周 | , | ” | 说 | 艾米 | . |

“这对他们有好处，能持续两周，”艾米说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ ['nʌθɪŋ] ['veri] [bæd][kʊd; kəd] ['hæpən] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [taɪm] , ” ['dʒesi] ['ædɪd] , ['pliːdɪŋli] .
“ **Nothing very bad could happen in that short time , ” Jessie added , pleadingly .**
“ 没有什么 非常 坏的 可以 发生 在 那 短的 时间 , ” 杰西 额外 , 恳求地 .

“这么短的时间里不会发生什么很糟糕的事情，”杰西恳求道。

“ [ænd; ənd] , [nel] , [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] . ”
“ **And , Nell , we would have such fun . ”**
“ 和 , 内尔 , 我们 会 有 这样的 乐趣 . ”

“而且，内尔，我们会玩得很开心。”

“ [doʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ riˈtɔːt ] [nel] , ['lɒŋɪŋli] .
“ **Don't you suppose I know it ? ” retorted Nell , longingly .**
“ 不 你 认为 我 知道 它 ? ” 反驳 内尔 , 渴望地 .

“难道你以为我不知道吗？”内尔渴望地反驳道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
**But she added ,**
但 她 额外 ,

但她补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skætəd] ['pleɪˌθɪŋz] [ɪn][æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈstɔː(r)]
**as she picked up a few of the scattered playthings in an attempt to restore**
作为 她 挑选 向上 一个 很少 的 这 疏散 玩具 在 一个 试图 到 恢复
[ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] :
**the room to order :**
这 房间 到 命令 :

她捡起一些散落在各处的玩具，试图让房间恢复整洁：

“ [aɪ] [wɪl] [ɑːsk][ðə; ði] ['revərənd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['eniweɪ] ;
“ **I will ask the Reverend about it , anyway ;**
“ 我 将要 问 这 牧师 关于 它 , 反正 ;

“无论如何，我都会问问牧师这件事；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['mɪsɪz] . ['tɔmpkinz] [aɪ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [jet] .
**and if I can get Mrs . Tompkins I may go with you yet .**
和 如果 我 能 得到 太太 . 汤普金斯 我 可能 去 和 你 然而 .

如果我能请到汤普金斯太太，或许我还会跟你一起去。

[naʊ] [rʌn] [əˈlɒŋ] [ˌdaʊnˈtaʊn] [laɪk] [gʊd] ['tʃɪldrən] .
**Now run along downtown like good children .**
现在 跑步 沿着 市中心 喜欢 好的 孩子们 .

现在像乖孩子一样沿着市中心跑吧。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mait] [brɪŋ] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][aɪs] - [kriːm] [kəʊnz] [ɒn][ðə; ði] [wei] [bæk] .
**And you might bring us some ice - cream cones on the way back .**
和 你 可能 带来 我们 一些 冰 - 奶油 圆锥体 在 这 方式 后退 .

回来的路上，你或许可以给我们带些冰淇淋甜筒。

[ðə; ði] [jʌŋ] [wʌnz] [wʊd] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈtɪkjələli] .
**The young ones would appreciate it particularly .**
这 年轻的 一个 会 欣赏 它 特别 .

年轻人尤其会喜欢。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈgriːd] ['geɪlɪ] ,
” **The girls agreed gayly ,**
” 这 女孩们 同意 同性恋地 ,

女孩们欣然同意。

['ɑːftə(r)] ['wɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] ['əʊvə(r)][sʌm; səm] ['iːvnɪŋ]

| after | winning | from | her | a | promise | that | she | would | come | over | some | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获胜 | 从 | 她 | 一个 | 承诺 | 那 | 她 | 会 | 来 | 超过 | 一些 | 晚上 |

[suːn] [ænd; ənd] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [wɪð] [ðem; ðəm] .

| soon | and | “ | listen | in | ” | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 和 | “ | 听 | 在 | ” | 和 | 他们 | . |

在赢得她的承诺后，她答应过不久的某个晚上会过来和他们一起“偷听”。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] ['fɒl] [wɪð] [juː; jʊ] , ” ['eɪmi] ['ædɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɒf] .

| “ | And | bring | Fol | with | you | , | ” | Amy | added | , | as | they | went | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 带来 | 福尔 | 和 | 你 | , | ” | 艾米 | 额外 | , | 作为 | 他们 | 去 | 离开 | . |

“带上福尔，”艾米补充道，然后他们就离开了。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['rɑːðə(r)][naɪs] [bɔɪ] , [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

| “ | He | is | a | rather | nice | boy | , | considering | his | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 是 | 一个 | 相当 | 好的 | 男生 | , | 考虑 | 他的 | 年龄 | . |

“考虑到他的年龄，他真是个很不错的孩子。”

” [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] ['sæli] [nel] [lɑːft] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət] ['eɪmi]

| ” | In | answer | to | this | sally | Nell | laughed | good | - | naturedly | and | made | a | face | at | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 回答 | 到 | 这 | 莎莉 | 内尔 | 笑了 | 好的 | - | 自然地 | 和 | 制成 | 一个 | 脸 | 在 | 艾米 |

,

,

,

“对此，莎莉·内尔善意地笑了笑，还朝艾米做了个鬼脸。”

[æn; ən]['ækʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [nel] [hɜː'self] [wʊd] [hæv; həv] [biː n] [ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [ðæt]

| an | action | — | and | Nell | herself | would | have | been | the | first | to | admit | it | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 行动 | — | 和 | 内尔 | 她自己 | 会 | 有 | 到过 | 这 | 第一的 | 到 | 承认 | 它 | — | 那 |

[wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə][set][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)] - ['wɒtʃfl] [ænd; ənd]

| was | not | at | all | a | good | example | to | set | her | ever | - | watchful | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 全部 | 一个 | 好的 | 例子 | 到 | 放 | 她 | 曾经 | - | 警惕 | 和 |

['ɪmɪtətɪv] ['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ,

| imitative | little | sister | , |
|---|---|---|---|
| 模仿 | 小的 | 姐姐 | , |

内尔本人也会第一个承认，她的行为对她那时刻警惕、爱模仿的妹妹来说，绝对不是一个好榜样。

['sæli] .

| Sally | . |
|---|---|
| 莎莉 | . |

莎莉。

[wʌns] [æt; ət] - , [ðə; ði][g'ɜːlz] [dɪ'skʌvəd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [niːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɒt]

| Once | at | Letterblair's | , | the | girls | discovered | numerous | other | needs | which | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | - | , | 这 | 女孩们 | 发现 | 很多的 | 其他 | 需求 | 哪个 | 有 | 不是 |

[ə'kɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)] ,

| occurred | to | them | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 他们 | 前 | , |

到了莱特布莱尔家之后，女孩们发现了许多以前从未想到的其他需求。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pɑːst] [nuːn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sək'sesfəli] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['ʃɒpɪŋ] .

| and | it | was | past | noon | when | they | had | successfully | finished | their | shopping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 过去的 | 中午 | 什么时候 | 他们 | 有 | 成功地 | 完成的 | 他们的 | 购物 | . |

等他们顺利完成购物时，已经过了中午。

“ [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] .

| “ | Now | for | home | and | lunch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 为了 | 家 | 和 | 午餐 | . |

“现在该回家吃午饭了。”

[dʒes] , [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] — ″ ['eɪmi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm] ['medə,tetɪvli]

| Jess | , | I | have | an | idea | — | ″ | Amy | paused | and | regarded | her | chum | meditatively |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | , | 我 | 有 | 一个 | 主意 | — | ″ | 艾米 | 暂停 | 和 | 认为 | 她 | 密友 | 冥想地 |

.

:

.

杰西，我有个主意——”艾米停顿了一下，若有所思地看着她的朋友。

“ [waɪ] [nɒt] [rʌn] ['ɪntu:] [ðæt] ['dɑ:lɪŋ] ['lɪt(ə)l] [nju:] ['restrɒnt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]

| “ | Why | not | run | into | that | darling | little | new | restaurant | down | the | street | and | have | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 不是 | 跑步 | 进入 | 那 | 亲爱的 | 小的 | 新的 | 餐厅 | 向下 | 这 | 街道 | 和 | 有 | 一个 |

[baɪt] [tu:; tə] [i:t] [ðeə(r)] ?

| bite | to | eat | there | ? |
|---|---|---|---|---|
| 咬 | 到 | 吃 | 那里 | ? |

“何不去街角那家可爱的新餐馆吃点东西呢？”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɑ:k] . ″

| It | will | be | a | lark | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 云雀 | . | ″ |

这将是一件非常有趣的事情。

“ [sə'pəʊz] [wi:; wi][du:; də] , ″ [ə'gri:d] ['dʒesi] .

| “ | Suppose | we | do | , | ” | agreed | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 做 | , | ″ | 同意 | 杰西 | . |

“假设我们这么做，”杰西同意道。

“ [ai] [fi:l] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [wɔ:k] [həʊm] [wɪ'ðaʊt] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv]

| “ | I | feel | as | though | I | would | not | be | able | to | walk | home | without | partaking | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 走 | 家 | 没有 | 参与 | 的 |

[sʌm; səm] ['nʌrɪʃmənt] [fɜ:st] . ″

| some | nourishment | first | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 一些 | 营养 | 第一的 | . | ″ |

“我觉得如果不先吃点东西补充能量，我就走不回家了。”

“ [ai][dɪ'kleə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [leɪt] , ″ [sed] ['eɪmi] ,

| “ | I | declare | , | it | is | late | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | , | 它 | 是 | 晚的 | , | ″ | 说 | 艾米 | , |

“我宣布，时间已经很晚了，”艾米说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][ glɑ:ns, glæns ][frɒm; frəm][ðə; ði][stɔ:(r)] [klɒk] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [rɪst] [wɒtʃ] .

| as | she | glanced | from | the | store | clock | to | her | wrist | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 从 | 这 | 店铺 | 钟 | 到 | 她 | 手腕 | 手表 | . |

她目光在商店的钟和自己的手表之间来回移动。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['nəʊʃ(ə)n][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [ki:p] [ˌem 'i:][səʊ] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs]

| “ | If | I | had | had | any | notion | you | were | going | to | keep | me | so | long | in | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 有 | 有 | 任何 | 概念 | 你 | 是 | 去 | 到 | 保持 | 我 | 所以 | 长的 | 在 | 这 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

“如果我早知道你会把我关在这里这么久，

[dʒes] [nɔ:wʊd] , [ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][let][ju:; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'i:] . ″

| Jess | Norwood | , | I | would | not | have | let | you | come | with | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 诺伍德 | , | 我 | 会 | 不是 | 有 | 让 | 你 | 来 | 和 | 我 | . | ″ |

杰西·诺伍德，我不会让你跟我一起来的。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ! ″ [lɑ:ft] ['dʒesi] .

| “ | I | like | that | ! | ” | laughed | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 喜欢 | 那 | ! | ″ | 笑了 | 杰西 | . |

“我喜欢！”杰西笑着说。

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ai][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst]
“ **Especially since I have been waiting for you to get through for the past**
” 尤其 自从 我 有 到过 等待 为了 你 到 得到 通过 为了 这 过去的
[hɑːf]['aʊə(r)] . ”
**half hour . ”**
一半 小时 . ”

“尤其是我已经等了你半个小时了。”

“ [səʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ 'slɑːndə, 'slæn- ] , ” [saɪd] ['eɪmi] .
“ **So are the righteous slandered , ” sighed Amy .**
” 所以 是 这 正义 诽谤 , ” 叹了口气 艾米 .

“正直的人也会遭到诽谤，”艾米叹了口气。

“ [maɪ] [frendz] [hæv; həv] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn][maɪ][freɪl]
“ **My friends have formed the habit of putting all the blame upon my frail**
” 我的 朋友们 有 形成 这 习惯 的 推杆 全部 这 责备 之上 我的 脆弱
['ʃəuldəz] — [hə'ləʊ] ,
**shoulders — Hello ,**
肩膀 — 你好 ,

“我的朋友们已经习惯性地把所有的罪责都推到我脆弱的肩膀上——你好，

[wɒt] [hæv; həv][wiː; wi][hɪə(r)] ?
**what have we here ?**
什么 有 我们 这里 ?

这是什么?

” [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['dʒesi] , ['fɒləʊɪŋ]
” **She brought up short just outside the door of the shop and Jessie , following**
” 她 带来 向上 短的 只是 外部 这 门 的 这 店铺 和 杰西 , 下列的
['hʌrɪdli] ,
**hurriedly ,**
匆匆 ,

“她在商店门口突然停了下来，杰西匆匆跟在后面，

['nɪəli] [ræn]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] .
**nearly ran into her .**
几乎 跑 进入 她 .

差点撞到她。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ in'kwaiə ] .
“ **Why the sudden halt ? ” she inquired .**
” 为什么 这 突然 停止 ? ” 她 询问 .

“为什么突然停下来？”她问道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃriːk] ,
**And just then came a shriek ,**
和 只是 然后 来了 一个 尖叫 ,

就在这时，传来一声尖叫。

['weðə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['æŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd][tuː; tə] [tel] .
**whether of joy or anguish it would have been hard to tell .**
无论 的 喜悦 或者 痛苦 它 会 有 到过 难的 到 告诉 .

是喜悦还是痛苦，很难分辨。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ] [smɔːl] ['saɪkləʊn] [flʌŋ] [ɪt'self] [ə'pɒn] ['dʒesi] [ænd; ənd] [held] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**The next moment a small cyclone flung itself upon Jessie and held on to her**
这 下一个 片刻 一个 小的 气旋 扔 本身 之上 杰西 和 握住 在 到 她
,
**,**
,

下一刻，一股小型旋风猛地袭来，将杰西卷了过去，紧紧地缠住了她。

[stɪl] ['ʃriːkɪŋ] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsəz'baɪ] .

| still | shrieking | — | much | to | the | delight | of | the | passersby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 尖叫 | — | 很多 | 到 | 这 | 喜 | 的 | 这 | 路人 | . |

她仍在尖叫——这让路人十分高兴。

" [help] , [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜːvz] !

| " | Help | , | call | out | the | reserves | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 帮助 | , | 称呼 | 出去 | 这 | 储备 | ! |

"救命啊，快叫预备役！"

" [ 'tʃɔːtl ] ['eɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tʃəʊkt] [wɪð] ['lɑːftə(r)] ,

| " | chortled | Amy | , | her | voice | choked | with | laughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 轻笑 | 艾米 | , | 她 | 嗓音 | 窒息 | 和 | 笑声 | , |

"艾米咯咯地笑着，声音都笑出声了。"

[waɪl] ['dʒesi] [traɪd] ['veɪnli] [tuː; tə] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl]

| while | Jessie | tried | vainly | to | disengage | herself | from | the | clutches | of | the | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰西 | 尝试 | 徒劳地 | 到 | 脱离接触 | 她自己 | 从 | 这 | 离合器 | 的 | 这 | 小的 |

['saɪkləʊn] .

| cyclone | . |
|---|---|
| 气旋 | . |

而杰西则徒劳地试图摆脱小型旋风的控制。

" [ˌhenri'etə] ['heɪni] , [duː; də] [stɒp] [ðæt] ['ʃriːkɪŋ] .

| " | Henrietta | Haney | , | do | stop | that | shrieking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨丽埃塔 | 哈尼 | , | 做 | 停止 | 那 | 尖叫 | . |

"亨丽埃塔·哈尼，请停止尖叫。"

[əʊ] — [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [jet] !

| Oh | — | oh | , | you | will | be | the | death | of | me | , | yet | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | — | 哦 | , | 你 | 将要 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 我 | , | 然而 | ! |

哦——哦，你迟早会要了我的命！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pʊʃ] [hɜː(r); hə(r)] [smɔːl] [ə'seɪlənt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

| " | By | this | time | Jessie | had | been | able | to | push | her | small | assailant | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 这 | 时间 | 杰西 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 推 | 她 | 小的 | 袭击者 | 离开 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

这时，杰西已经能够将那个身材矮小的袭击者推开。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['həʊldɪŋ] ['veri] ['taɪtli] [tuː; tə][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['weɪvɪŋ] [ɑːmz] ,

| and | , | by | holding | very | tightly | to | a | pair | of | waving | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 经过 | 保持 | 非常 | 紧紧 | 到 | 一个 | 一对 | 的 | 挥手 | 武器 | , |

紧紧抓住一双挥舞的手臂，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔɪntɪd] [feɪs] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ['evri] ['frek(ə)l] [stʊd]

| found | it | possible | to | look | into | a | small | pointed | face | upon | which | every | freckle | stood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 它 | 可能的 | 到 | 看 | 进入 | 一个 | 小的 | 尖 | 脸 | 之上 | 哪个 | 每一个 | 雀斑 | 站立 |

[fɔːθ] .

| forth | . |
|---|---|
| 前进 | . |

我发现可以看清一张小巧尖尖的脸，脸上每一颗雀斑都清晰可见。

" [ˌhenri'etə] ['heɪni] — [hen] , " [ ədˈmɔnɪʃ ] ['dʒesi] , [wɪð] [wɒt] [sɪ'verəti] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [pə'mɪtɪd]

| " | Henrietta | Haney | — | Hen | , | " | admonished | Jessie | , | with | what | severity | the | occasion | permitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亨丽埃塔 | 哈尼 | — | 母鸡 | , | " | 告诫 | 杰西 | , | 和 | 什么 | 严重性 | 这 | 场合 | 允许 |

.

| : |
|---|
| . |

"亨丽埃塔·哈尼——亨，"杰西用当时场合允许的严厉语气告诫道。

“ [duː; də] [stɒp] ['meɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] , [maɪ] [dɪə(r)] .
“ Do stop making so much noise , my dear .
” 做 停止 制作 所以 很多 噪音 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，请不要制造这么多噪音。

[waɪ] , ['evrɪbɒdi] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [juː 'es] . ”
Why , everybody is looking at us . ”
为什么 , 大家 是 寻找 在 我们 . ”

“为什么大家都看着我们？”

“ [wel] , ” [sed] [ðɪs] [sə'praɪzɪŋ] [tʃaɪld] , “ [aɪ] ['ʃʊdnt] [maɪnd] [ðeə(r)] ['lʊkɪn] - , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] ,
“ Well , ” said this surprising child , “ I shouldn't mind their lookin ' , if I was you ,
” 出色地 , ” 说 这 奇怪 孩子 , “ 我 不应该 头脑 他们的 在看 - , 如果 我 曾是 你 ,
[mɪs] ['dʒesi] .
Miss Jessie .
错过 杰西 .

“嗯，”这个出人意料的孩子说道，“如果我是你，杰西小姐，我就不会介意他们看我。”

[mɑː] ['fəʊli] ['ɔːlweɪz] [sez] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['lʊkɪn] - ['evə(r)] [hɜːt] [nəʊ] [wʌn] .
Ma Foley always says no amount of lookin ' ever hurt no one .
马 弗利 总是 说道 不 数量 的 在看 - 曾经 伤害 不 一 .

弗利太太总是说，看多少遍都不会伤害任何人。

” ['dʒesi] [ʃɒt] [ə; eɪ] ['helpləs] [lʊk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] , [huː] [wɒz; wəz] [ kən'vʌls ] [wɪð] [mɜːθ] .
” Jessie shot a helpless look at her chum , who was convulsed with mirth .
” 杰西 射击 一个 无助 看 在 她 密友 , WHO 曾是 抽搐 和 欢笑 .

杰西无奈地看了一眼她的朋友，朋友却笑得前仰后合。

['lɪt(ə)l] [ˌhenri'etə] ['heɪni] ,
Little Henrietta Haney ,
小的 亨丽埃塔 哈尼 ,

小亨丽埃塔·哈尼

[huː] [hæd; həd] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [gɜːlz] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪf] [frɒm; frəm]
who had first introduced herself to the Radio Girls as a little waif from
WHO 有 第一的 介绍 她自己 到 这 收音机 女孩们 作为 一个 小的 孤儿 从
['dɒgˌtaʊn] — [ə; eɪ] [daʊn] - [æt; ət] - [hiːl] ['dɪstrɪkt] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [ə'pɒn] ['roʊzˌlɔn] — [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]
Dogtown — a down - at - heel district encroaching upon Roselawn — in search of
狗镇 — 一个 向下 - 在 - 脚跟 区 侵入 之上 罗斯劳恩 — 在 搜索 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɪsɪŋ] ['kʌz(ə)n] ,
her missing cousin ,
她 丢失的 表哥 ,

她最初向广播女孩们介绍自己时，自称是来自狗镇（一个逐渐逼近罗斯劳恩的破败地区）的小孤女，正在寻找她失踪的表妹。

['bɜːθə] [bleə(r)] , [hæd; həd] [sɪns] ['fɪgəd] ['lɑːdʒli] [ɪn] [ðeə(r)] [əd'ventʃəz] .
Bertha Blair , had since figured largely in their adventures .
伯莎 布莱尔 , 有 自从 想 很大程度上 在 他们的 冒险 .

此后，伯莎·布莱尔在他们的冒险经历中扮演了重要角色。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [druː] — [bəuθ] ['lɔɪərz] —
Owing to the interest of Mr . Norwood and Mr . Drew — both lawyers —
欠款 到 这 兴趣 的 先生 . 诺伍德 和 先生 . 德鲁 — 两个都 律师 —
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] ['steɪʃ(ə)n] ['aɪlənd] .
the little girl had recently come into possession of part of Station Island .
这 小的 女孩 有 最近 来 进入 拥有 的 部分 的 车站 岛 .

由于诺伍德先生和德鲁先生（两人都是律师）的兴趣，这个小女孩最近获得了车站岛的一部分土地。

[ˌhenri'etə] , [ɔː(r)] “ [hen] , ” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fə'mɪliəli] [kɔːld] ,
Henrietta , or “ Hen , ” as she was familiarly called ,
亨丽埃塔 , 或者 “ 母鸡 , ” 作为 她 曾是 熟悉地 称为 ,

亨丽埃塔，或者像人们亲切地称呼她的那样，“亨”，

[wɒz; wəz] [ɪn'ɔːdɪnətli] [praʊd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] ['seldəm] [ˌəʊvə'lʊkt] [æn; ən]

| was | inordinately | proud | of | her | inheritance | and | seldom | overlooked | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 过度 | 自豪的 | 的 | 她 | 遗产 | 和 | 很少 | 被忽视的 | 一个 |

[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] ['refrəns] [tuː; tə] “ [hɜː(r); hə(r)] ['aɪlənd] .

| opportunity | to | make | reference | to | “ | her | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 机会 | 到 | 制作 | 参考 | 到 | “ | 她 | 岛 | . |

她对自己的继承权感到无比自豪，并且很少放过任何提及“她的岛屿”的机会。

” [naʊ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [muːvd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [spɒt] [ænd; ənd]

| ” | Now | Jessie | and | Amy | moved | the | child | to | a | less | conspicuous | spot | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 杰西 | 和 | 艾米 | 已搬 | 这 | 孩子 | 到 | 一个 | 较少的 | 显眼的 | 点 | 和 |

['kwestʃənd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] .

| questioned | her | concerning | her | presence | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 被质问 | 她 | 有关 | 她 | 在场 | 那里 | . |

“现在，杰西和艾米把孩子转移到一个不太显眼的地方，并询问她为什么会出现在那里。”

“ [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [njuː] ['mɛlfərd] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [hen] , ” [sed] ['dʒesi] , [ɪn] [kən'sɜːn] ,

| “ | You | surely | did | not | come | to | New | Melford | all | alone | , | Hen | , | ” | said | Jessie | , | in | concern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 一定 | 做过 | 不是 | 来 | 到 | 新的 | 梅尔福德 | 全部 | 独自的 | , | 母鸡 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 在 | 忧虑 | , |

“亨，你肯定不是一个人来新梅尔福德的吧？”杰西关切地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] [tʃaɪld]

| for | she | really | would | not | have | been | greatly | surprised | at | anything | the | wild | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 真的 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 非常 | 惊讶 | 在 | 任何事物 | 这 | 荒野 | 孩子 |

[mait] [duː; də] .

| might | do | . |
|---|---|---|
| 可能 | 做 | . |

因为对于这个野孩子可能做出的任何事，她都不会感到特别惊讶。

“ ['ɪz(ə)nt] ['sʌmbədi] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”

| “ | Isn't | somebody | with | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不是 | 某人 | 和 | 你 | ? | ” |

“你身边没人吗？”

“ [wel] , ['bɜːθə] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [kəm'pleɪsntli] ; “ [bʌt; bət] [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | Well | , | Bertha | come | with | me | , | ” | said | the | child | , | complacently | ; | “ | but | I | left | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 伯莎 | 来 | 和 | 我 | , | ” | 说 | 这 | 孩子 | , | 自满地 | ; | “ | 但 | 我 | 左边 | 她 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“好吧，伯莎跟我来，”孩子自鸣得意地说；“但我把她留下了。”

“ [juː; jʊ] [wɒt] ? ” [gɑːspt] ['eɪmi] .

| “ | You | what | ? | ” | gasped | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 什么 | ? | ” | 倒吸一口气 | 艾米 | . |

“你说什么？”艾米倒吸一口凉气。

“ [ai] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ” [rɪ'piːtɪd] [hen] , ['peɪʃntli] .

| “ | I | left | her | , | ” | repeated | Hen | , | patiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 左边 | 她 | , | ” | 重复 | 母鸡 | , | 耐心 | . |

“我离开了她，”亨耐心地重复道。

“ [wiː; wi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] ,

| “ | We | was | comin | ' | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 曾是 | 即将到来 | - | 沿着 | , |

“我们一路走来，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][aɪ] [lʊks] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siːz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] ['dʒesi][ænd; ənd]

| and | all | of | a | sudden | I | looks | over | and | sees | you | and | Miss | Jessie | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 我 | 看起来 | 超过 | 和 | 看到 | 你 | 和 | 错过 | 杰西 | 和 |

[aɪ][dʒʌst][rʌn] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [left] ['bɜːθə] .

| I | just | run | through | the | crowd | and | left | Bertha | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 跑步 | 通过 | 这 | 人群 | 和 | 左边 | 伯莎 | . |

突然间，我转头看到了你和杰西小姐，于是我穿过人群，离开了伯莎。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [nɒk] ['əʊvə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜːs(ə)n] , ['aɪðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ['praʊdli] .

| I | didn't | knock | over | more | than | one | person | , | either | , | " | she | finished | proudly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 敲 | 超过 | 更多的 | 比 | 一 | 人 | , | 任何一个 | , | " | 她 | 完成的 | 自豪地 | . |

“我也没撞倒超过一个人，”她自豪地说。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fæt] [bɔɪ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [hɜːt] [nʌn] . "

| “ | And | he | was | a | little | fat | boy | it | didn't | hurt | none | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 小的 | 胖的 | 男生 | 它 | 没有 | 伤害 | 没有任何 | . | " |

“而且他是个小胖子，但这并没有害他。”

“ [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][gəʊz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)][ɪz] [gʊd] [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['iːv(ə)n][fæt] , " [kraɪd] ['eɪmi] ,

| “ | It | only | goes | to | show | there | is | good | in | everything | , | even | fat | , | " | cried | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 仅有的 | 去 | 到 | 展示 | 那里 | 是 | 好的 | 在 | 一切 | , | 甚至 | 胖的 | , | " | 哭 | 艾米 | , |

“这正好说明万物皆有其优点，即使是脂肪也不例外，”艾米喊道。

[ɪn][ə; eɪ] ['strænŋgld] [vɔɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['dʒesi] [hæd; həd][tuː; tə] [smaɪl] .

| in | a | strangled | voice | , | and | even | Jessie | had | to | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 被勒死 | 嗓音 | , | 和 | 甚至 | 杰西 | 有 | 到 | 微笑 | . |

她用沙哑的声音说道，就连杰西也忍不住笑了。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [weə(r)] ['bɜːθə] [ɪz] [naʊ] ? " ['kwestʃənd] ['dʒesi] ,

| “ | And | you | haven't | the | least | idea | where | Bertha | is | now | ? | " | questioned | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | 在哪里 | 伯莎 | 是 | 现在 | ? | " | 被质问 | 杰西 | , |

“你一点儿也不知道伯莎现在在哪儿吗？”杰西问道。

['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [kraʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] .

| searching | the | passing | crowds | for | a | familiar | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 搜索 | 这 | 通过 | 人群 | 为了 | 一个 | 熟悉的 | 脸 | . |

在熙熙攘攘的人群中寻找一张熟悉的面孔。

“ [əʊ] , [ʃɪl] [tɜːn] [ʌp] , [mɪs] ['dʒesi] .

| “ | Oh | , | she'll | turn | up | , | Miss | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 壳 | 转动 | 向上 | , | 错过 | 杰西 | . |

“哦，她会来的，杰西小姐。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌz] , " [sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['kɒnfɪdəntli] ,

| She | always | does | , | " | said | the | child | , | confidently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 总是 | 做 | , | " | 说 | 这 | 孩子 | , | 自信地 | , |

“她总是这样，”孩子自信地说。

['ædɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [treɪs] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ig'zibitid] :

| adding | with | the | first | trace | of | anxiety | she | had | exhibited | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 和 | 这 | 第一的 | 痕迹 | 的 | 焦虑 | 她 | 有 | 展出 | : |

她带着一丝焦虑的神色补充道：

“ [bʌt; bət][aɪ][həʊp] [ʃiː; ʃi][doʊnt] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] .

| “ | But | I | hope | she | don't | take | too | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 希望 | 她 | 不 | 拿 | 也 | 长的 | . |

但我希望她不要花太长时间。

[aɪ][gɒt][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [eɪk] [weə(r)] [maɪ] ['tʌmi] [ɪz] .

| I | got | an | awful | ache | where | my | tummy | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 一个 | 可怕 | 疼痛 | 在哪里 | 我的 | 肚子 | 是 | . |

我肚子那里疼得厉害。

[aɪm] ['gɛtɪn] - ['hʌŋgri] , [ai] [ges] .

| I'm | gettin | ' | hungry | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 获得 | - | 饥饿的 | , | 我 | 猜测 | . |

我好像饿了。

" ['eɪmi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [freʃ] ['pærəksɪzəm][ɒv; əv] [mɜːθ] [waɪl] ['dʒesi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] [tʃaɪld]

| " | Amy | went | off | into | a | fresh | paroxysm | of | mirth | while | Jessie | questioned | the | child |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾米 | 去 | 离开 | 进入 | 一个 | 新鲜的 | 发作 | 的 | 欢笑 | 尽管 | 杰西 | 被质问 | 这 | 孩子 |

['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zækt] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl]

| closely | as | to | the | exact | location | of | Bertha | and | herself | when | the | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 密切 | 作为 | 到 | 这 | 精确的 | 地点 | 的 | 伯莎 | 和 | 她自己 | 什么时候 | 这 | 小的 | 女孩 |

[hæd; həd][fɜːst] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] .

| had | first | seen | the | two | Radio | Girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 第一的 | 已见 | 这 | 二 | 收音机 | 女孩们 | . |

“艾米又一次爆发出一阵阵的笑声，而杰西则仔细地询问小女孩第一次见到伯莎和她自己时，她们的确切位置。

['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][bʌt; bət][ðə; ði] ['veɪgɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hen] ,

| Being | able | to | extract | but | the | vaguest | information | from | Hen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有能力的 | 到 | 提炼 | 但 | 这 | 最模糊 | 信息 | 从 | 母鸡 | , |

只能从亨那里获取一些最模糊的信息，

['dʒesi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə]

| Jessie | came | to | the | conclusion | that | the | only | sensible | thing | to | do | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 来了 | 到 | 这 | 结论 | 那 | 这 | 仅有的 | 明智的 | 事物 | 到 | 做 | 曾是 | 到 |

[weɪt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'tɪl] ['bɜːθə] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

| wait | just | where | they | were | until | Bertha | found | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 只是 | 在哪里 | 他们 | 是 | 直到 | 伯莎 | 成立 | 他们 | . |

杰西得出结论，唯一明智的做法就是待在原地，直到伯莎找到他们。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nɔːti] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [səʊ] , [ˌhenri'etə] , " [ʃiː; ʃi] [skəuldid] ['dʒentli]

| “ | It | was | very | naughty | of | you | to | run | away | so | , | Henrietta | , | ” | she | scolded | gently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 非常 | 淘气 | 的 | 你 | 到 | 跑步 | 离开 | 所以 | , | 亨丽埃塔 | , | " | 她 | 责骂 | 轻轻地 |

.

:

.

“亨丽埃塔，你这样乱跑真是太淘气了，"她温和地责备道。

“ [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] . ”

| “ | I | hope | you | will | never | do | a | thing | like | that | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 绝不 | 做 | 一个 | 事物 | 喜欢 | 那 | 再次 | . | " |

“我希望你以后永远不要再做那样的事了。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['dʒesi] !

| “ | But | , | Miss | Jessie | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 错过 | 杰西 | ! |

“但是，杰西小姐！

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [waɪd] - [aɪd] [sə'praɪz] ,

| " | the | child | protested | , | with | wide | - | eyed | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 抗议 | , | 和 | 宽的 | - | 眼睛 | 惊喜 | , |

孩子睁大眼睛，惊讶地抗议道：“

“ [ɪf] [ai] ['hædnt] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['bɜːθə] [ai] ['kʊd(ə)nt] [hæv; həv] [kɔːt] [juː; jʊ] .

| “ | if | I | hadn't | run | away | from | Bertha | I | couldn't | have | caught | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 之前没有 | 跑步 | 离开 | 从 | 伯莎 | 我 | 不能 | 有 | 捕捉 | 你 | . |

“如果我没有逃离伯莎，我就抓不到你了。”

[ai][dʒʌst][hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

| I | just | had | to | run | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 只是 | 有 | 到 | 跑步 | 离开 | . |

我当时只想逃走。

" [æt; ət] [ðɪs] ['ɪbdʒɪk] ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['helpləsli] [waɪl] ['eɪmi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]
" At this logic Jessie shook her head helplessly while Amy regarded the remarkable
" 在 这 逻辑 杰西 摇晃 她 头 无助地 尽管 艾米 认为 这 卓越
[tʃaɪld] [wɪð] [ʌn'feɪnd] [dɪ'laɪt] .
child with unfeigned delight .
孩子 和 慷 喜 .

听到这种说法，杰西无奈地摇了摇头，而艾米则满怀真挚的喜悦地看着这个非凡的孩子。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[ˌhenri'etə] ['heɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] ['eɪmi] — " ['betə(r)][ðæn; ðən]
Henrietta Haney was a perpetual joy to the fun - loving Amy — " better than
亨丽埃塔 哈尼 曾是 一个 永久 喜悦 到 这 乐趣 - 爱 艾米 — " 更好的 比
[ə; eɪ][bɒks] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːkəs] ,
a box seat at the circus ,
一个 盒子 座位 在 这 马戏团 ,

亨丽埃塔·哈尼给热爱玩乐的艾米带来了无尽的快乐——"比马戏团的包厢座位还要好"。

" [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] .
" she herself expressed it .
" 她 她自己 表达 它 .

"她自己也表达了这种观点。"

" [ðeəz; ðəz] ['bɜːθə] [naʊ] ! " [ ʃriːk ] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [dæʃ]
" There's Bertha now ! " shrieked the child , suddenly , and made another wild dash
" 有 伯莎 现在 ! " 尖叫 这 孩子 , 突然 , 和 制成 其他 荒野 短跑
[θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
through the crowd ,
通过 这 人群 ,

"伯莎在那儿！"孩子突然尖叫起来，又一次疯狂地冲进了人群。

['bʌmpɪŋ] ['ɪntuː][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪn'dɪgnənt] [pə'destriənz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
bumping into half a dozen indignant pedestrians as she went .
碰撞 进入 一半 一个 打 愤怒 行人 作为 她 去 .

她一路上撞到了五六个义愤填膺的行人。

['eɪmi] , ['wɒtʃɪŋ] [ðɪs] ['prəʊgres] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ 'tʃʌkl ] ['sɒftli] .
Amy , watching this progress with delight , chuckled softly .
艾米 , 观看 这 进步 和 喜 , 轻笑 轻轻 .

艾米欣喜地看着这一切发生，轻轻地笑了。

" [θæŋk] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] ['bɜːrθəz] [tʃɑːdʒ] , [nɒt]['aʊəz] !
" Thank goodness she is in Bertha's charge , not ours !
" 感谢 善良 她 是 在 伯莎的 收费 , 不是 我们的 !

"谢天谢地，她是在伯莎的监护下，而不是我们的！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[æn; ən] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n]
AN ACCUSATION
一个 指控

一项指控

['bɜːθə] [bleə(r)][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] .

| **Bertha** | **Blair** | **had** | **been** | **at** | **one** | **time** | **a** | **mystery** | **to** | **the** | **Radio** | **Girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯莎 | 布莱尔 | 有 | 到过 | 在 | 一 | 时间 | 一个 | 神秘 | 到 | 这 | 收音机 | 女孩们 | . |

伯莎·布莱尔一度是“广播女郎”们心中的谜团。

[ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [lɔː] [keɪs] ['biːɪŋ] [traɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] ,

| **A** | **witness** | **in** | **a** | **very** | **important** | **law** | **case** | **being** | **tried** | **by** | **Mr** | **.** | **Norwood** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 证人 | 在 | 一个 | 非常 | 重要的 | 法律 | 案件 | 存在 | 尝试 | 经过 | 先生 | . | 诺伍德 | , |

诺伍德先生正在审理一起非常重要的法律案件，其中一名证人是证人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ɒf] [baɪ] [ʌn'skruːpjələs] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [kept] [ɪn] [kæp'tɪvəti] [ɪn]['ɔːdə(r)]

| **she** | **had** | **been** | **spirited** | **off** | **by** | **unscrupulous** | **persons** | **and** | **kept** | **in** | **captivity** | **in** | **order** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 精神抖擞 | 离开 | 经过 | 无良的 | 人 | 和 | 保留 | 在 | 囚禁 | 在 | 命令 |

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['testɪmәni] [mait] [nɒt] [biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

| **that** | **her** | **testimony** | **might** | **not** | **be** | **forthcoming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 见证 | 可能 | 不是 | 是 | 即将推出 | . |

她被不法分子拐走并囚禁起来，目的是为了阻止她作证。

[haʊ] [ðə; ði][gɜːl] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['sendɪŋ] [set] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [haʊs]

| **How** | **the** | **girl** | **managed** | **to** | **reach** | **a** | **sending** | **set** | **in** | **the** | **tower** | **of** | **the** | **old** | **house** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 女孩 | 管理 | 到 | 抵达 | 一个 | 发送 | 放 | 在 | 这 | 塔 | 的 | 这 | 老的 | 房子 |

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kept] ['kæptɪv] [ænd; ənd] [send] [aʊt] [ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛəweiz]

| **where** | **she** | **was** | **kept** | **captive** | **and** | **send** | **out** | **a** | **cry** | **for** | **help** | **over** | **the** | **airways** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 她 | 曾是 | 保留 | 俘虏 | 和 | 发送 | 出去 | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | 超过 | 这 | 气道 |

,

**,**

,

女孩是如何联系到她被囚禁的那座老房子塔楼里的发射装置，并通过无线电发出求救信号的?

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] [hɜːd] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [rɪ'siːvɪŋ] [set]

| **and** | **how** | **the** | **Radio** | **Girls** | **heard** | **the** | **cry** | **for** | **help** | **over** | **their** | **own** | **receiving** | **set** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 这 | 收音机 | 女孩们 | 听到 | 这 | 哭 | 为了 | 帮助 | 超过 | 他们的 | 自己的 | 接收 | 放 |

[ænd; ənd] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] ,

| **and** | **hurried** | **to** | **the** | **rescue** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 慌忙 | 到 | 这 | 救援 | , |

以及广播女孩们如何通过自己的接收机听到求救声，并迅速赶去救援。

[fɔːmd] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪntrəst] .

| **formed** | **an** | **incident** | **of** | **thrilling** | **interest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 形成 | 一个 | 事件 | 的 | 惊险 | 兴趣 | . |

形成了一起扣人心弦的事件。

['leɪtə(r)] , [ðɪs] [seɪm] ['bɜːθə] [bleə(r)][hæd; həd] [biːn] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][æz; əz][ðə; ði] [niːs] [ɒv; əv]

| **Later** | **,** | **this** | **same** | **Bertha** | **Blair** | **had** | **been** | **revealed** | **to** | **the** | **girls** | **as** | **the** | **niece** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | , | 这 | 相同的 | 伯莎 | 布莱尔 | 有 | 到过 | 揭晓 | 到 | 这 | 女孩们 | 作为 | 这 | 侄女 | 的 |

['mɪstə(r)] . [bleə(r)] ,

| **Mr** | **.** | **Blair** | **,** |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 布莱尔 | , |

后来，女孩们才得知这位名叫伯莎·布莱尔的女子是布莱尔先生的侄女。

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strætfəd] [ɪ'lektrɪk] ['kʌmpəni] .

| **superintendent** | **of** | **the** | **Stratford** | **Electric** | **Company** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 校长 | 的 | 这 | 斯特拉特福德 | 电的 | 公司 | . |

斯特拉特福德电气公司主管。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dʒesi] [sɔː] ['bɜːθə] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| **At** | **that** | **moment** | **Jessie** | **saw** | **Bertha** | **coming** | **toward** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 | 杰西 | 锯 | 伯莎 | 未来 | 朝向 | 他们 | , |

就在这时，杰西看到伯莎朝她们走来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['frek(ə)l] - [feɪst] [tʃaɪld] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['æŋgri] [ænd; ənd] [aʊt]
**holding** 保持 **the** 这 **freckle** 雀斑 **-** - **faced** 面对 **child** 孩子 **by** 经过 **the** 这 **arm** 手臂 **and** 和 **looking** 寻找 **decidedly** 绝对地 **angry** 生气的 **and** 和 **out** 出去
[ɒv; əv] [sɔːrts] .
**of** 的 **sorts** 排序 **.** .

他抓着那个满脸雀斑的孩子的胳膊，看起来非常生气，情绪也很不稳定。

" [ˌhenri'etə] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ruːɪnɪŋ] [maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː]
**"** " **Henrietta** 亨丽埃塔 **is** 是 **certainly** 当然 **ruining** 毁坏 **my** 我的 **disposition** 处置 **,** , **"** " **was** 曾是 **her** 她 **greeting** 问候 **to** 到 **the** 这 **two** 二
[ˌsɪmpə'θetɪk] [g'ɜːlz] .
**sympathetic** 交感神经 **girls** 女孩们 **.** .

"亨丽埃塔真是让我心情糟糕透了，"她对两位同情她的女孩说道。

" [aɪ] ['nevə(r)] [nəʊ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['məʊmənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] .
**"** " **I** 我 **never** 绝不 **know** 知道 **where** 在哪里 **she** 她 **is** 是 **from** 从 **one** 一 **moment** 片刻 **to** 到 **the** 这 **next** 下一个 **.** .

"我永远不知道她下一刻会在哪里。"

[aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] ['hɔːnɪts] ['ʃɒpɪŋ] [ðæn; ðən] [hen] . "
**I** 我 **would** 会 **rather** 相当 **take** 拿 **a** 一个 **nest** 巢 **of** 的 **hornets** 大黄蜂 **shopping** 购物 **than** 比 **Hen** 母鸡 **.** . **"** "

我宁愿带着一窝黄蜂去购物，也不愿带着母鸡去。

" [ðæt] [ siːm ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] , ['bɜːθə] , " [ riˈmɑːk ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃaɪld] , ['greɪvli] . "
**"** " **That** 那 **seems** 似乎 **kind** 种类 **of** 的 **foolish** 愚蠢 **,** , **Bertha** 伯莎 **,** , **"** " **remarked** 评论 **the** 这 **strange** 奇怪的 **child** 孩子 **,** , **gravely** 严重地 **.** . **"** "

"这听起来有点傻，伯莎，"那个古怪的孩子严肃地说。

- [kɔːz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ['hɔːnɪts] [doʊnt] [niːd] [kləʊðz] [nɪə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌem 'iː] !
**'** - **Cause** 原因 **,** , **you** 你 **know** 知道 **,** , **hornets** 大黄蜂 **don't** 不 **need** 需要 **clothes** 衣服 **near** 靠近 **as** 作为 **much** 很多 **as** 作为 **me** 我 **!** !

因为，你知道，黄蜂可不像我那么需要衣服！

" ['siːɪŋ] [ðæt] ['eɪmi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ['pærəksɪzəm] [ɒv; əv] [mɜːθ] , ['dʒesi]
**"** " **Seeing** 看到 **that** 那 **Amy** 艾米 **was** 曾是 **about** 关于 **to** 到 **go** 去 **into** 进入 **another** 其他 **paroxysm** 发作 **of** 的 **mirth** 欢笑 **,** , **Jessie** 杰西
['heɪstɪli] [sə'dʒestid] [lʌntʃ] ,
**hastily** 草草 **suggested** 建议 **lunch** 午餐 **,** ,

眼见艾米又要笑得前仰后合，杰西赶紧提议一起吃午饭。

[ə; eɪ] [sə'dʒestʃən] [rɪ'liːvd] [wɪð] [rɪ'liːf] [baɪ] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərəns] [baɪ] [ˌhenri'etə] .
**a** 一个 **suggestion** 建议 **received** 已收到 **with** 和 **relief** 宽慰 **by** 经过 **Bertha** 伯莎 **and** 和 **exuberance** 热情洋溢 **by** 经过 **Henrietta** 亨丽埃塔 **.** .

贝莎欣然接受了这个建议，亨丽埃塔则兴奋不已。

" [mɪs] ['dʒesi] [ siːm ] [tuː; tə] [nəʊ] [dʒʌst] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒdi] ['wɒnts] , " [ riˈmɑːk ]
**"** " **Miss** 错过 **Jessie** 杰西 **seems** 似乎 **to** 到 **know** 知道 **just** 只是 **the** 这 **sort** 种类 **of** 的 **thing** 事物 **a** 一个 **body** 身体 **wants** 想要 **,** , **"** " **remarked** 评论
[ðə; ði] [tʃaɪld] ,
**the** 这 **child** 孩子 **,** ,

"杰西小姐似乎很了解人们想要什么，"孩子评论道。

[ænd; ənd] ['bɜːθə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʒesi] , [smaɪld] .
**and** 和 **Bertha** 伯莎 **,** , **looking** 寻找 **at** 在 **Jessie** 杰西 **,** , **smiled** 微笑 **.** .

伯莎看着杰西，笑了。

“ [ai] ['riːəli] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

| “ | I | really | don't | know | what | I | shall | do | with | her | , | ” | she | said | , | in | a | low | tone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 真的 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 将 | 做 | 和 | 她 | , | ” | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

“我真不知道该拿她怎么办，”她低声说道。

[æz; əz] , ['ɑːftə(r)] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [iːtʃ] ['telifəund] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [steɪ] [ɪn] [taʊn]

| as | , | after | Jessie | and | Amy | had | each | telephoned | that | they | would | stay | in | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 后 | 杰西 | 和 | 艾米 | 有 | 每个 | 电话 | 那 | 他们 | 会 | 停留 | 在 | 镇 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] ,

| for | lunch | , |
|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | , |

杰西和艾米分别打电话来说她们会在城里吃午饭，之后

[ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['restrɒnt] .

| they | all | walked | toward | the | restaurant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 步行 | 朝向 | 这 | 餐厅 | . |

他们都朝餐厅走去。

“ [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] ,

| “ | She | used | to | be | bad | enough | , | that's | a | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 用过的 | 到 | 是 | 坏的 | 足够的 | , | 那就是 | 一个 | 事实 | , |

“她以前就够糟糕的了，这是事实。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| but | now | there | is | no | doing | anything | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 是 | 不 | 正在做 | 任何事物 | 和 | 她 | . |

但现在对她已经无能为力了。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ðæt] ['aɪlənd] — — ”

| Since | she | found | out | she | owns | that | island | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 成立 | 出去 | 她 | 拥有 | 那 | 岛 | — | — | ” |

自从她发现自己拥有那座岛屿之后——”

“ [ai] [əʊn] [ə; eɪ]['aɪlənd] , [ai] [əʊn] [ə; eɪ]['aɪlənd] , [ai] [əʊn] [ə; eɪ]['aɪlənd] , ” ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

| “ | I | own | a | island | , | I | own | a | island | , | I | own | a | island | , | ” | chanted | the | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 自己的 | 一个 | 岛 | , | 我 | 自己的 | 一个 | 岛 | , | 我 | 自己的 | 一个 | 岛 | , | ” | 吟诵 | 这 | 孩子 | , |

“我拥有一座岛屿，我拥有一座岛屿，我拥有一座岛屿，”孩子念叨着。

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv] ['bɜːrθəz] [ləʊ] - ['spəʊkən] ['sentəns] .

| catching | the | last | part | of | Bertha's | low | - | spoken | sentence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 伯莎的 | 低的 | - | 说 | 句子 | . |

听清了伯莎低声说的最后一句话。

“ [ai] [əʊn] [ə; eɪ]['aɪlənd] ,

| “ | I | own | a | island | , |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 自己的 | 一个 | 岛 | , |

我拥有一座岛屿，

[ai] [əʊn] [ə; eɪ] — — ” [bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][səʊ] [ʃrɪl] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt]

| I | own | a | — | — | ” | But | the | last | words | had | risen | to | so | shrill | a | tone | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 自己的 | 一个 | — | — | ” | 但 | 这 | 最后的 | 字 | 有 | 升起 | 到 | 所以 | 尖锐 | 一个 | 语气 | 那 |

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['glɑːnsɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dʒesi] [felt] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]

| people | were | glancing | curiously | at | them | and | Jessie | felt | called | upon | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 是 | 瞥了一眼 | 奇怪的是 | 在 | 他们 | 和 | 杰西 | 毛毡 | 称为 | 之上 | 到 |

[ˌɪntə'fɪə(r)] .

| interfere | . |
|---|---|
| 干扰 | . |

“我拥有——”但最后几个字的音调变得如此尖锐，以至于人们都好奇地看着他们，杰西觉得有必要插手。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [əʊn] [æn; ən]['aɪlənd] , [ɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] ,

| “ | Even | if | you | do | own | an | island | , | or | part | of | one | , | ” | she | said | gently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 甚至 | 如果 | 你 | 做 | 自己的 | 一个 | 岛 | , | 或者 | 部分 | 的 | 一 | , | ” | 她 | 说 | 轻轻地 | , |

“即使你拥有一座岛屿，或者岛屿的一部分，”她轻声说道，

“ [juː; jʊ][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [tel] ['evribɒdi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] . ”

| “ | you | don't | need | to | tell | everybody | about | it | , | dear | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 需要 | 到 | 告诉 | 大家 | 关于 | 它 | , | 亲爱的 | . | ” |

“亲爱的，你没必要告诉所有人。”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['rɪŋklɪŋ] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] ,

| “ | Well | , | ” | said | the | child | , | wrinkling | up | her | funny | little | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | ” | 说 | 这 | 孩子 | , | 皱纹 | 向上 | 她 | 有趣的 | 小的 | 鼻子 | , |

“嗯，”孩子说着，皱起了她那滑稽的小鼻子。

“ [ai][doʊnt] [siː] [waɪ] [ai] ['ʃudnt] [tel] ['evribɒdi] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][biː; bi]

| “ | I | don't | see | why | I | shouldn't | tell | everybody | as | long | as | it | ain't | nothin | ' | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 不应该 | 告诉 | 大家 | 作为 | 长的 | 作为 | 它 | 不是 | 什么也没有 | - | 到 | 是 |

[ə'ʃeɪmd] [ə'baʊt] . ”

| ashamed | about | . | ” |
|---|---|---|---|
| 羞愧 | 关于 | . | ” |

“只要不是什么丢人的事，我不明白为什么我不能告诉大家。”

“ [əʊ] , [ˌhenri'etə] , [ˌhenri'etə] ! ” [lɑːft] ['eɪmi] , ['gliːfəli] .

| “ | Oh | , | Henrietta | , | Henrietta | ! | ” | laughed | Amy | , | gleefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 亨丽埃塔 | , | 亨丽埃塔 | ! | ” | 笑了 | 艾米 | , | 兴高采烈地 | . |

“哦，亨丽埃塔，亨丽埃塔！”艾米高兴地笑着说。

“ [haʊ] [dʌl] [ðɪs] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ! ”

| “ | How | dull | this | life | would | be | without | you | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 乏味的 | 这 | 生活 | 会 | 是 | 没有 | 你 | ! | ” |

“没有你，生活该多么无趣啊！”

“ [jɛzm] , ” [ə'griːd] [ˌhenri'etə] , ['djuːtɪfəli] .

| “ | Yes'm | , | ” | agreed | Henrietta | , | dutifully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 同意 | 亨丽埃塔 | , | 尽职尽责地 | . |

“是的，夫人，”亨丽埃塔恭敬地应道。

['bɜːθə] [ɪk'spleɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ðə; ði][gˈɜːlz] [waɪ] [ðeɪ]

| Bertha | explained | her | presence | in | New | Melford | and | then | asked | the | girls | why | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯莎 | 解释 | 她 | 在场 | 在 | 新的 | 梅尔福德 | 和 | 然后 | 问 | 这 | 女孩们 | 为什么 | 他们 |

[hæd; həd] [kʌm] [ˌdaʊn'taʊn] .

| had | come | downtown | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 市中心 | . |

伯莎解释了她来到新梅尔福德的原因，然后问女孩们为什么来到市中心。

[wen] [ðeɪ] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'pəʊzd] [trɪp] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ['lɪt(ə)l] [ˌhɛnri'ɛtəz] [feɪs]

| When | they | told | her | about | the | proposed | trip | to | Forest | Lodge | little | Henrietta's | face |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 讲述 | 她 | 关于 | 这 | 建议的 | 旅行 | 到 | 森林 | 小屋 | 小的 | 亨丽埃塔的 | 脸 |

[fel] ['wəʊfəli] .

| fell | woefully | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 可悲地 | . |

当他们告诉她要去森林小屋旅行时，小亨丽埃塔的脸色黯然失色。

“ [ðen] [ai][woʊnt] [get] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [həʊl] [wiːks] , ” [ mɔːn, məun ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜːl] .

| “ | Then | I | won't | get | to | see | you | for | two | whole | weeks | , | ” | mourned | the | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我 | 惯于 | 得到 | 到 | 看 | 你 | 为了 | 二 | 所有的 | 周 | , | ” | 哀悼 | 这 | 小的 | 女孩 | . |

“那我整整两周都见不到你了，”小女孩悲伤地说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [suːn] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] :

| But | she | soon | added | , | with | a | sudden | brightness | of | countenance | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 很快 | 额外 | , | 和 | 一个 | 突然 | 亮度 | 的 | 面容 | : |

但她随即补充道，脸上突然绽放出光彩：

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nəʊˌweɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

| “ | I | don't | suppose | it | would | be | noways | possible | to | take | me | along | , | would | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 认为 | 它 | 会 | 是 | 不 | 可能的 | 到 | 拿 | 我 | 沿着 | , | 会 | 它 | ? | ” |

“我想大概不可能带我一起去吧？”

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [nɒt] , [dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒesi] ,

| “ | I | am | afraid | not | , | dear | , | ” | said | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 不是 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 杰西 | , |

“恐怕不行，亲爱的，”杰西说。

['slɪpɪŋ] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wɪstf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [waɪl] ['eɪmi] ['staɪf(ə)ld] [ə; eɪ] [lɑ:f] [æt; ət]

| slipping | an | arm | about | the | wistful | little | thing | while | Amy | stifled | a | laugh | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 一个 | 手臂 | 关于 | 这 | 怅惘 | 小的 | 事物 | 尽管 | 艾米 | 窒息 | 一个 | 笑 | 在 |

[θɔ:t] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] “ ['rɪŋɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hen] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði]

| thought | of | what | the | boys | would | say | if | they | proposed | “ | ringing | little | Hen | in | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 的 | 什么 | 这 | 男孩们 | 会 | 说 | 如果 | 他们 | 建议的 | “ | 铃声 | 小的 | 母鸡 | 在 | 在 | 这 |

[trɪp] . ”

| trip | . | ” |
|---|---|---|
| 旅行 | . | ” |

艾米一边说着，一边搂着那个可怜兮兮的小家伙，同时想到如果男孩们提议“带小亨一起旅行”，他们会说什么，艾米忍不住笑了起来。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tu:; tə] [bi:; bi] [æt; ət] [hænd] , ['eniweɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

| “ | You | will | have | to | be | at | hand | , | anyway | , | ” | she | added | with | sudden | inspiration | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 在 | 手 | , | 反正 | , | ” | 她 | 额外 | 和 | 突然 | 灵感 | , |

“反正你总得在附近待命吧，”她突然灵光一闪，补充道。

“ [ɪn] [keɪs] ['eniθɪŋ] ['kɒmz] [ʌp] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['aɪlənd] .

| “ | in | case | anything | comes | up | about | your | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 案件 | 任何事物 | 来 | 向上 | 关于 | 你的 | 岛 | . |

“以防你的岛屿出现任何问题。”

” ['lɪt(ə)l] [hɛnz] [feɪs] [ɪ'mi:diətli] [lɒst] [ɔ:l] [treɪs] [ɒv; əv] ['wɪstflnəs] .

| ” | Little | Hen's | face | immediately | lost | all | trace | of | wistfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小的 | 母鸡的 | 脸 | 立即地 | 丢失的全部 | | 痕迹 | 的 | 怅惘 | . |

“小母鸡脸上的惆怅瞬间消失了。”

[hɜ:(r); hə(r)] [smɔ:l] ['kaʊntənəns] [ə'sju:md] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [wɔ:(r)]

| Her | small | countenance | assumed | the | expression | of | importance | it | always | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 小的 | 面容 | 假定 | 这 | 表达 | 的 | 重要性 | 它 | 总是 | 穿着 |

[wen] ['eni] [wʌn] ['menʃ(ə)nd] “ [hɜ:(r); hə(r)] ['aɪlənd] . ”

| when | any | one | mentioned | “ | her | island | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何 | 一 | 提及 | ” | 她 | 岛 | . | ” |

每当有人提到“她的岛屿”时，她那张瘦小的脸上总是会露出那种严肃的表情。

“ [ðæts] [səʊ] , [mɪs] ['dʒesi] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] ['greɪvli] .

| “ | That's | so | , | Miss | Jessie | , | ” | she | agreed | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 所以 | , | 错过 | 杰西 | , | ” | 她 | 同意 | 严重地 | . |

“正是如此，杰西小姐，”她严肃地同意道。

“ [ai] [dʒʌst] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ænd; ənd] [li:v] [maɪ] ['aɪlənd] .

| “ | I | just | couldn't | go | and | leave | my | island | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 只是 | 不能 | 去 | 和 | 离开 | 我的 | 岛 | . |

“我就是无法离开我的岛屿。”

” [ˌhɛnri'ɛtəz] ['æpɪtaɪt] [hæd; həd] [lɒŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɑ:v(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

| ” | Henrietta's | appetite | had | long | been | a | marvel | to | the | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亨丽埃塔的 | 食欲 | 有 | 长的 | 到过 | 一个 | 奇迹 | 到 | 这 | 女孩们 | , |

“亨丽埃塔的食量一直让女孩们感到惊讶。”

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ɔ:l] ['pri:viəs] ['rekɔ:dz]

| but | on | this | occasion | it | seemed | to | them | she | put | to | shame | all | previous | records |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 场合 | 它 | 似乎 | 到 | 他们 | 她 | 放 | 到 | 耻辱 | 全部 | 以前的 | 记录 |

.

| : |
|---|
| . |

但这一次，他们觉得她打破了以往所有的纪录。

[haʊ'evə(r)] ,
**However** **,**
然而 ,

然而，

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld]['lɪt(ə)l]
**the** **girls** **noticed** **with** **approval** **—** **for** **they** **were** **really** **fond** **of** **the** **wild** **little**
这 女孩们 注意到 和 赞同 — 为了 他们 是 真的 喜爱 的 这 荒野 小的
[θɪŋ] — [ðæt] [ˌhɛnri'ɛtəz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [hæd; həd] [lɒst] ['sʌmwɒt] [ðeə(r)] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]
**thing** **—** **that** **Henrietta's** **arms** **and** **legs** **had** **lost** **somewhat** **their** **resemblance** **to**
事物 — 那 亨丽埃塔的 武器 和 腿 有 丢失的 有些 他们的 相似 到
['veri] [θɪn] [ 'bruːmstik ] .
**very** **thin** **broomsticks** **.**
非常 薄的 扫帚 .

女孩们欣慰地注意到——因为她们真的很喜欢这个野性十足的小家伙——亨丽埃塔的胳膊和腿已经不再像细长的扫帚了。

[prɒ'sperəti] [wɒz; wəz] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
**Prosperity** **was** **agreeing** **with** **the** **child** **.**
繁荣 曾是 同意 和 这 孩子 .

孩子的生活境况不错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['teɪkɪŋ] [ɒn] [fleʃ] .
**She** **was** **actually** **taking** **on** **flesh** **.**
她 曾是 实际上 采取 在 肉 .

她竟然真的变成了血肉之躯。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [ ri'mɑːk ] [ðɪs] [ə'laʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [sə'praɪz] [ˌhenri'etə] [lʊkt] [mɔː(r)] ['wʌrid]
**The** **girls** **remarked** **this** **aloud** **,** **and** **to** **their** **surprise** **Henrietta** **looked** **more** **worried**
这 女孩们 评论 这 大声 , 和 到 他们的 惊喜 亨丽埃塔 看起来 更多的 担心
[ðæn; ðən] [pliːzd] .
**than** **pleased** **.**
比 高兴 .

女孩们把这话大声说了出来，令她们惊讶的是，亨丽埃塔看起来更多的是担忧而不是高兴。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][fæt][laɪk]['mɪsɪz] . ['fəʊli] ,
**“** **I** **don't** **know** **what** **I** **would** **do** **if** **I** **was** **to** **get** **fat** **like** **Mrs** **.** **Foley** **,**
“ 我 不 知道 什么 我 会 做 如果 我 曾是 到 得到 胖的 喜欢 太太 . 弗利 ,

“如果我像弗利太太那样变胖，我不知道我会怎么办。”

” [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] .
**”** **she** **complained** **.**
” 她 抱怨 .

她抱怨道。

“ ['mɪsɪz] . ['fəʊli] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['skɪni] [dʒʌst][laɪk][ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd] ,
**“** **Mrs** **.** **Foley** **always** **said** **she** **was** **skinny** **just** **like** **me** **when** **she** **was** **a** **kid** **,**
“ 太太 . 弗利 总是 说 她 曾是 瘦骨嶙峋的 只是 喜欢 我 什么时候 她 曾是 一个 孩子 ,

“弗利太太总是说她小时候跟我一样瘦，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [fleʃ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɔːti] .
**and** **she** **didn't** **begin** **to** **put** **on** **flesh** **till** **she** **was** **forty** **.**
和 她 没有 开始 到 放 在 肉 直到 她 曾是 四十 .

她直到四十岁才开始长胖。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][get][fæt][laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
**Just** **think** **,** **if** **I** **was** **to** **get** **fat** **like** **her** **,**
只是 思考 , 如果 我 曾是 到 得到 胖的 喜欢 她 ,

想想看，如果我像她一样变胖的话，

[ai] ['kʊd(ə)nt] ['nevə(r)][weə(r)][nəʊ][mɔː(r)] ['staɪlɪʃ] !

| I | couldn't | never | wear | no | more | stylish | clo'es | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 绝不 | 穿 | 不 | 更多的 | 时髦的 | 衣橱 | ! |

我再也穿不上这么时髦的衣服了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][gˈɜːlz] [wɪð] ['trædʒɪk] [aɪz] .

| " | and | she | gazed | at | the | girls | with | tragic | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 凝视 | 在 | 这 | 女孩们 | 和 | 悲惨 | 眼睛 | . |

她用悲伤的眼神凝视着女孩们。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] ! " [lɑːft] ['eɪmi] , ['ædɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] [tuː; tə]

| " | You | are | right | , | you | couldn't | ! | " | laughed | Amy | , | adding | in | an | undertone | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 你 | 不能 | ! | " | 笑了 | 艾米 | , | 添加 | 在 | 一个 | 底色 | 到 |

['dʒesi] ,

| Jessie | , |
|---|---|
| 杰西 | , |

"你说得对，你做不到！"艾米笑着说，同时压低声音对杰西补充道。

" [dʒʌst][ɪˈmædʒɪn]['mɪsɪz] . ['fəʊli] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊt] [suːt] !

| " | Just | imagine | Mrs | . | Foley | in | a | coat | suit | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 想象 | 太太 | . | 弗利 | 在 | 一个 | 外套 | 套装 | ! |

"想象一下弗利太太穿套装的样子！"

" [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['restrɒnt] ,

| " | As | they | started | to | leave | the | restaurant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 离开 | 这 | 餐厅 | , |

"当他们开始离开餐厅时，

['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈtreɪs] [hɜː(r); hə(r)] [steps] .

| Amy | suddenly | turned | and | made | as | though | she | would | retrace | her | steps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 突然 | 转向 | 和 | 制成 | 作为 | 尽管 | 她 | 会 | 回溯 | 她 | 步骤 | . |

艾米突然转身，做出要原路返回的样子。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [ɑːskt] [ˌhenriˈetə] , [sə'lɪsɪtəsli] .

| " | What's | the | matter | ? | " | asked | Henrietta | , | solicitously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | ? | " | 问 | 亨丽埃塔 | , | 殷勤 | . |

"出什么事了？"亨丽埃塔关切地问道。

" [siː] [ə; eɪ] [sneɪk] [ɔː(r)] ['sʌmθɪn] - ? "

| " | See | a | snake | or | somethin | ' | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 一个 | 蛇 | 或者 | 某物 | - | ? | " |

"看到蛇之类的东西了吗？"

" ['sʌmθɪŋ] [lɒts] [wɜːs] , " [rɪˈtɜːnd] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] ,

| " | Something | lots | worse | , | " | returned | Amy | , | with | a | giggle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 某物 | 很多 | 更糟 | , | " | 返回 | 艾米 | , | 和 | 一个 | 傻笑 | , |

"还有更糟糕的事，"艾米咯咯笑着回答道。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]

| and | pointed | to | a | group | of | girls | who | had | just | turned | the | corner | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尖 | 到 | 一个 | 团体 | 的 | 女孩们 | WHO | 有 | 只是 | 转向 | 这 | 角落 | 和 |

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm] .

| were | coming | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

他指着一群刚刚转过街角正朝他们走来的女孩们。

" [hɪə(r)] [kʌm] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] , [dʒes] .

| " | Here | come | Belle | Ringold | and | Sally | , | Jess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 美女 | 林戈尔德 | 和 | 莎莉 | , | 杰西 | . |

"贝尔·林戈尔德、莎莉和杰西来了。"

[kænt] [wiː; wi] [daɪv] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [həʊl] ['sʌmweə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [get] [pɑːst] ? ”

| Can't | we | dive | into | a | hole | somewhere | until | they | get | past | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 潜水 | 进入 | 一个 | 洞 | 某处 | 直到 | 他们 | 得到 | 过去的 | ? | ” |

我们能不能找个地方躲起来，等他们过去再走?

“ [tuː] [leɪt] , ” [saɪd] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ʌn'plezntnəs] [tuː; tə] [kʌm] .

| “ Too | late | , | ” sighed | Jessie | , | with | a | sure | knowledge | of | unpleasantness | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 也 | 晚的 | , | ” 叹了口气 | 杰西 | , | 和 | 一个 | 当然 | 知识 | 的 | 不愉快 | 到 | 来 | . |

“太迟了，”杰西叹了口气，她确信将会发生不愉快的事情。

“ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['restrɒnt] [ænd; ənd]

| “ If | we | had | only | known | we | could | have | stayed | in | the | restaurant | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 我们 | 有 | 仅有的 | 已知 | 我们 | 可以 | 有 | 入住 | 在 | 这 | 餐厅 | 和 |

[ə'vɔɪdɪd] [ðem; ðəm] .

| avoided | them | . |
|---|---|---|
| 避免 | 他们 | . |

“如果我们早知道的话，我们就可以留在餐厅里避开他们了。”

[wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] .

| Well | , | come | along | . |
|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 来 | 沿着 | . |

好吧，跟我来。

[wiː; wi] [kænt] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| We | can't | get | away | from | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | 现在 | . |

我们现在摆脱不了他们了。

” [bel] ['rɪŋgoʊld] [ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [g'ɜːlz] [huːm] [məʊst] [ɒv; əv]

| ” Belle | Ringold | and | Sally | Moon | were | two | very | unpleasant | girls | whom | most | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 美女 | 林戈尔德 | 和 | 莎莉 | 月亮 | 是 | 二 | 非常 | 令人不快的 | 女孩们 | 谁 | 最多 | 的 |

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] [dɪs'laɪkt] [ɪn'tensli] .

| the | people | in | New | Melford | disliked | intensely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人们 | 在 | 新的 | 梅尔福德 | 不喜欢 | 强烈地 | . |

“贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩是两个非常令人讨厌的女孩，新梅尔福德的大多数人都非常讨厌她们。”

[bel] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [fjuː] [frendz] ,

| Belle | and | Sally | had | few | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 和 | 莎莉 | 有 | 很少 | 朋友们 | , |

贝儿和莎莉朋友不多。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['əʊnli] [ðə; ði] [kaɪnd] [huːz] ['frendʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] ['mʌni] [ænd; ənd]

| and | those | only | the | kind | whose | friendship | can | be | bought | with | money | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 仅有的 | 这 | 种类 | 谁 | 友谊 | 能 | 是 | 买 | 和 | 钱 | 和 |

[gʊd] [taɪmz] .

| good | times | . |
|---|---|---|
| 好的 | 时代 | . |

而且，只有那种可以用金钱和享乐来收买的友谊才会存在。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| Because | Jessie | and | Amy | , | on | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 杰西 | 和 | 艾米 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

但另一方面，杰西和艾米

[wɜː(r); wə(r)] ['pɒpjələ(r)] [wɪð] [ðeə(r)] ['taʊnzpiːpl] [ænd; ənd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [huː]

| were | popular | with | their | townspeople | and | belonged | to | the | class | of | girls | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 受欢迎的 | 和 | 他们的 | 镇民 | 和 | 属于 | 到 | 这 | 班级 | 的 | 女孩们 | WHO |

“ [duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

| “ do | something | , |
|---|---|---|
| ” 做 | 某物 | , |

她们深受镇上居民的喜爱，属于“有所作为”的女孩阶层。

" [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ['sentəd] [ðeə(r)] [spliːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

| " | Belle | and | Sally | centered | their | spleen | upon | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 美女 | 和 | 莎莉 | 居中 | 他们的 | 脾 | 之上 | 他们 | , |

贝儿和莎莉将怒火集中在了他们身上。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] ['reəli] [met] [bʌt; bət] [wɒt] [ʌn'plez(ə)nt] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] .

| and | the | girls | rarely | met | but | what | unpleasant | words | were | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 很少 | 遇见 | 但 | 什么 | 令人不快的 | 字 | 是 | 通过了 | . |

女孩们很少见面，但每次见面都会说一些很不愉快的话。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ðɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [gˈɜːlz] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

| For | that | reason | Jessie | and | Amy | avoided | the | unpleasant | girls | whenever | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 原因 | 杰西 | 和 | 艾米 | 避免 | 这 | 令人不快的 | 女孩们 | 每当 | 它 |

[wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .

| was | possible | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能的 | 到 | 做 | 所以 | . |

因此，杰西和艾米总是尽可能地避开那些令人讨厌的女孩。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| Now | , | however | , | it | seemed | that | a | meeting | was | inevitable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 它 | 似乎 | 那 | 一个 | 会议 | 曾是 | 不可避免的 | . |

但现在看来，会面似乎已不可避免。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [wɪð] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [hen] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| Jessie | and | Amy | , | with | Bertha | and | Hen | beside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 艾米 | , | 和 | 伯莎 | 和 | 母鸡 | 旁 | 他们 | , |

杰西和艾米，以及她们旁边的伯莎和亨，

[ 'kwikən ] [ðeə(r)] [peɪs] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [bel] ['rɪŋgoʊld] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] " [kraʊd] " [æz; əz]

| quickened | their | pace | in | order | to | pass | Belle | Ringold | and | her | " | crowd | " | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加速 | 他们的 | 步伐 | 在 | 命令 | 到 | 经过 | 美女 | 林戈尔德 | 和 | 她 | " | 人群 | " | 作为 |

[suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 很快 | 作为 | 可能的 | . |

他们加快脚步，以便尽快超过贝尔·林戈尔德和她的"随行人员"。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [bel] [ 'welkəm ] [ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [gˈɜːlz]

| It | was | plain | that | Belle | welcomed | the | meeting | as | much | as | the | other | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 清楚的 | 那 | 美女 | 欢迎 | 这 | 会议 | 作为 | 很多 | 作为 | 这 | 其他 | 女孩们 |

[dɪs'laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| disliked | it | , |
|---|---|---|
| 不喜欢 | 它 | , |

很明显，贝儿对这次聚会的欢迎程度，与其他女孩的厌恶程度形成了鲜明对比。

[fɔː(r); fə(r)] ['kwɒrəlɪŋ] , [ɪ'speʃəli] [wɪð] [sʌtʃ] [fəʊz] [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ]

| for | quarreling | , | especially | with | such | foes | as | Jessie | and | Amy | , | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 争吵 | , | 尤其 | 和 | 这样的 | 敌人 | 作为 | 杰西 | 和 | 艾米 | , | 曾是 | 这 |

[breθ] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| breath | of | life | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气息 | 的 | 生活 | 到 | 她 | . |

对她来说，争吵，尤其是和杰西和艾米这样的敌人争吵，就是她生活的动力。

[səʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] , [ʃiː; ʃi] [stɒpt] [də'rektli] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]

| So | , | instead | of | stepping | aside | to | let | them | pass | , | she | stopped | directly | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 反而 | 的 | 步进 | 旁边 | 到 | 让 | 他们 | 经过 | , | 她 | 停止 | 直接地 | 在 | 正面 | 的 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

所以，她没有让路让他们过去，而是直接停在了他们面前。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə][get][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

| making | it | impossible | for | them | to | get | by | without | walking | into | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 不可能的 | 为了 | 他们 | 到 | 得到 | 经过 | 没有 | 步行 | 进入 | 这 | 街道 | . |

这使得他们如果不走到街上就根本无法通行。

['dʒesi] [ klɑːsp, klæsp ]['lɪt(ə)l] [hɛnz] [hænd] ['taɪtli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

| Jessie | clasped | little | Hen's | hand | tightly | in | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 紧握 | 小的 | 母鸡的 | 手 | 紧紧 | 在 | 她 | 自己的 | , |

杰西紧紧地握住小亨的手，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ heit ] [bel] ['rɪŋgoʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| for | the | child | hated | Belle | Ringold | with | a | consuming | hatred | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子 | 憎恨 | 美女 | 林戈尔德 | 和 | 一个 | 消费 | 仇恨 | 和 | 曾是 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [ə'pɔːlɪŋ] ['frænknəs] .

| accustomed | to | declare | this | feeling | with | appalling | frankness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 宣布 | 这 | 感觉 | 和 | 令人震惊 | 坦率 | . |

因为这孩子对贝尔·林戈尔德恨之入骨，并且习惯于以惊人的坦率表达这种感情。

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ə'pɒn] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['saɪdˌwaɪz] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

| Even | now | , | upon | stealing | a | sidewise | glance | at | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | , | 之上 | 偷窃 | 一个 | 横向 | 瞥一眼 | 在 | 她 | , |

即使现在，当我偷偷瞥了她一眼时，

['dʒesi] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz] ['brɪslɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['rʌfld] [hen] .

| Jessie | could | see | that | the | child | was | bristling | like | a | ruffled | hen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 可以 | 看 | 那 | 这 | 孩子 | 曾是 | 竖起的 | 喜欢 | 一个 | 褶皱的 | 母鸡 | . |

杰西看得出那孩子像只受惊的母鸡一样浑身竖起了毛。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] , [juː; jʊ] [tuː] ,

| “ Well | , | it | is | all | very | well | for | you | to | look | so | innocent | , | you | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 出色地 | , | 它 | 是 | 全部 | 非常 | 出色地 | 为了 | 你 | 到 | 看 | 所以 | 清白的 | , | 你 | 二 | , |

“你们两个装出一副无辜的样子真是太好了，

” [kraɪd] [bel] ['rɪŋgoʊld] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['hɒtli] ['ɪntuː][ðə; ði] [freɪ] .

| ” cried | Belle | Ringold | , | charging | hotly | into | the | fray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 哭 | 美女 | 林戈尔德 | , | 收费 | 热 | 进入 | 这 | 磨损 | . |

“贝尔·林戈尔德喊道，她气势汹汹地冲进了混战之中。”

“ [bʌt; bət] [pə'hæps] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɪf] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

| “ But | perhaps | you | wouldn't | if | you | knew | what | I | know | about | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | 也许 | 你 | 不会 | 如果 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 知道 | 关于 | 你 | . | ” |

“但如果你知道我了解你的那些事，或许你就不会这么想了。”

“ ['eniθɪŋ] [njuː] ? ” ['kwɪrrɪd] ['eɪmi] , [wɪð] [dɪ'septɪv] ['swiːtnəs] .

| “ Anything | new | ? | ” | queried | Amy | , | with | deceptive | sweetness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 任何事物 | 新的 | ? | ” | 查询 | 艾米 | , | 和 | 欺骗性的 | 甜味 | . |

“有什么新鲜事吗？”艾米用一种看似甜美实则虚伪的语气问道。

“ [əʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , ” [dɪ'kleəd] [bel] , [wɪð] [ə; eɪ] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| “ Oh | , | nothing | much | , | ” | declared | Belle | , | with | a | toss | of | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 哦 | , | 没有什么 | 很多 | , | ” | 声明 | 美女 | , | 和 | 一个 | 折腾 | 的 | 她 | 头 | . |

“哦，没什么，”贝儿甩了甩头说道。

“ ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [laɪk] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [bɪls] !

| “ Only | a | little | thing | , | like | passing | counterfeit | bills | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 仅有的 | 一个 | 小的 | 事物 | , | 喜欢 | 通过 | 伪造 | 账单 | ! |

“只是一件小事，比如使用假钞！”

” ['tʃæptə(r)] [viː]

| ” CHAPTER | V |
|---|---|
| ” 章 | V |

第五章

[tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]

| TO | THE | RESCUE |
|---|---|---|
| 到 | 这 | 救援 |

前去救援

[ðɪs] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] ['æbsəluːtli] [frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ] [ðæt] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] [rɪ'meɪnd]

| This | charge | was | so | absolutely | from | a | clear | sky | that | the | Radio | Girls | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收费 | 曾是 | 所以 | 绝对地 | 从 | 一个 | 清除 | 天空 | 那 | 这 | 收音机 | 女孩们 | 剩余 |

['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| motionless | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|
| 静止不动 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

这股气流如此猛烈地从晴朗的天空袭来，以至于广播女孩们一时之间动弹不得。

['steərɪŋ] [ɪn'kredjələsli] [æt; ət][ðə; ði]['slændərər][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['smɜːkɪŋ] [kəm'pænjən] .

| staring | incredulously | at | the | slanderer | and | her | smirking | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 难以置信地 | 在 | 这 | 诽谤者 | 和 | 她 | 冷笑 | 伴侣 | . |

她难以置信地盯着诽谤者和她那带着嘲讽笑容的同伴。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌndəstrʌk] .

| They | were | thunderstruck | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 雷击 | . |

他们惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [bel] ['rɪŋgoʊld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə]

| It | seemed | impossible | that | even | Belle | Ringold | should | have | said | such | a | thing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 甚至 | 美女 | 林戈尔德 | 应该 | 有 | 说 | 这样的 | 一个 | 事物 | 到 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

就连贝尔·林戈尔德也不可能对他们说出那样的话。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [hen] [huː] [rɪ'kʌvəd] [fɜːst] ,

| It | was | little | Hen | who | recovered | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 小的 | 母鸡 | WHO | 恢复 | 第一的 | , |

小母鸡最先恢复过来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [ʃriːk] [ɒv; əv][reɪdʒ][ʃiː; ʃi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] .

| and | with | a | shrill | shriek | of | rage | she | charged | to | the | attack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 尖锐 | 尖叫 | 的 | 愤怒 | 她 | 带电 | 到 | 这 | 攻击 | . |

她发出一声尖锐的愤怒尖叫，冲向了敌人。

“ [juː; jʊ] ['hɒrɪd] [əʊld] [θɪŋ] !

| “ | You | horrid | old | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可怕的 | 老的 | 事物 | ! |

你这可怕的老东西！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

| ” | she | cried | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | , |

她哭着说：“

[wʌn][hænd] [klentʃt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['fræntɪk] ['dʒestʃəz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ tʌg ]

| one | hand | clenched | and | making | frantic | gestures | in | the | air | while | the | other | tugged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 手 | 紧握 | 和 | 制作 | 疯狂的 | 手势 | 在 | 这 | 空气 | 尽管 | 这 | 其他 | 拉扯 |

['waɪldli][ɪn][ə; eɪ][veɪn] [ə'tempt] [tuː; tə] [friː] [ɪt'self][frɒm; frəm] ['dʒɛsiz] [grɪp] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .

| wildly | in | a | vain | attempt | to | free | itself | from | Jessie's | grip | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂地 | 在 | 一个 | 徒劳 | 试图 | 到 | 自由的 | 本身 | 从 | 杰西的 | 紧握 | 之上 | 它 | . |

一只手紧紧握成拳头，在空中疯狂地挥舞着，另一只手则拼命地挣扎，徒劳地想要挣脱杰西的束缚。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæts] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [fɪb] , [juː; jʊ][duː; də] !

| “ | You | know | that's | a | wicked | fib | , | you | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 知道 | 那就是 | 一个 | 邪恶 | 纤维 | , | 你 | 做 | ! |

“你知道那是弥天大谎，你当然知道！”

[ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] !
**That's why you said it !**
那就是 为什么 你 说 它 !

这就是你这么说的原因!

[əʊ] , [dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [aɪ] [get] [æt; ət] [juː; jʊ] !
**Oh , just wait till I get at you !**
哦 , 只是 等待 直到 我 得到 在 你 !

哦，等着瞧吧，我一定会找上你的!

[əʊ] — [əʊ] — — ″ ['dʒɛsiz] [hænd] [kləʊzd] ['fɜːmli] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , ['tʃəʊkɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['fjʊəriəs]
**Oh — oh — — ″ Jessie's hand closed firmly over her mouth , choking off the furious**
哦 — 哦 — — ″ 杰西的 手 关闭 牢牢 超过 她 嘴 , 窒息 离开 这 狂怒
[wɜːdz] .
**words .**
字 .

“哦——哦——”杰西紧紧捂住嘴，把愤怒的话语哽在喉咙里。

“ [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌhenri'etə] !
**“ Stop it , Henrietta !**
″ 停止 它 , 亨丽埃塔 !

“住手，亨丽埃塔！”

″ [ʃiː; ʃi] [ kə'mɑːnd ] .
**″ she commanded .**
″ 她 命令 .

她命令道。

“ [juː; jʊ] ['əʊnli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːs] [baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
**“ You only make it worse by talking like that .**
″ 你 仅有的 制作 它 更糟 经过 说 喜欢 那 .

你这样说话只会让情况变得更糟。

[kʌm] [ɒn] , ['eɪmi] , [lets] [get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] . ″
**Come on , Amy , let's get away from here . ″**
来 在 , 艾米 , 我们来吧 得到 离开 从 这里 . ″

“走吧，艾米，我们离开这里。”

“ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] , [aɪ] [sə'pəʊz] , ″ [ sniə ] [bel] , [nɒt] ['muːvɪŋ] [frɒm; frəm]
**“ Going to meet Darry and Burd , I suppose , ″ sneered Belle , not moving from**
″ 去 到 见面 达里 和 伯德 , 我 认为 , ″ 冷笑 美女 , 不是 移动 从
[ðə; ði] [pɑːθ] .
**the path .**
这 小路 .

“我猜她是要去见达里和伯德吧。”贝尔冷笑着，没有离开小路。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] — ″ ['ædɪd] [ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sæli] [muːn] ,
**“ I think it is simply disgraceful — ″ added the sharp voice of Sally Moon ,**
″ 我 思考 它 是 简单地 可耻 — ″ 额外 这 锋利的 嗓音 的 莎莉 月亮 ,

“我认为这简直太可耻了——”萨莉·穆恩尖锐地补充道。

[huː] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] [ðə; ði] [gɜːl] [ʃiː; ʃi] [ fɔːn ] [ə'pɒn] ,
**who could always be depended upon to back up the girl she fawned upon ,**
WHO 可以 总是 是 取决于 之上 到 后退 向上 这 女孩 她 谄媚 之上 ,

她总是会支持她所讨好的女孩，

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [kɪdz] [rʌn] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [tuː] [bɔɪz] — — ″
**“ I think it is a shame the way you kids run after those two boys — — ″**
″ 我 思考 它 是 一个 耻辱 这 方式 你 孩子们 跑步 后 那些 二 男孩们 — — ″

“我觉得你们这些孩子追着那两个男孩跑的样子很丢人——”

“ [ɪ'speʃəli] [sɪns] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] , ” [sed] ['eɪmi] ,
“ **Especially since one of them happens to be my brother , ” said Amy ,**
” 尤其 自从 一 的 他们 发生 到 是 我的 兄弟 , ” 说 艾米 ,
[dɪs'gʌstɪdli] .
**disgustedly .**
厌恶地 .

“尤其是其中一个还是我的哥哥，”艾米厌恶地说。

“ ['riːəli] , [juː; jʊ][g'ɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əb'sɜːd] .
“ **Really , you girls are too absurd .**
” 真的 , 你 女孩们 是 也 荒诞 .

“你们这些女孩真是太荒谬了。”

” ['siːɪŋ] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['wɔːmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [freʃ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv]
” **Seeing that Belle and Sally were just warming up to a fresh display of**
” 看到 那 美女 和 莎莉 是 只是 变暖 向上 到 一个 新鲜的 展示 的
['ruːdnəs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['eɪmi] [wʊd] [suːn] [luːz] [hɜː(r); hə(r)]['tempə(r)] [kəm'pliːtli] ,
**rudeness and knowing that Amy would soon lose her temper completely ,**
粗鲁 和 会心 那 艾米 会 很快 失去 她 脾气 完全地 ,

“眼见贝儿和莎莉正准备迎接新一轮的无礼行为，而且知道艾米很快就会彻底发火，

['dʒesi] ['stɑːtɪd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə] [pɑːs] [bel] .
**Jessie started once more to pass Belle .**
杰西 开始 一次 更多的 到 经过 美女 .

杰西再次开始超越贝尔。

[ðə; ði]['lætə(r)][dɪd] [nɒt] [bʌdʒ] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
**The latter did not budge an inch ,**
这 后者 做过 不是 预算 一个 英寸 ,

后者纹丝不动。

[bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] [wɪð] [sʌtʃ] ['snɪrɪŋ] [dɪs'deɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][maɪld]['tempə(r)] [geɪv]
**but looked at Jessie with such sneering disdain that even her mild temper gave**
[weɪ] [tuː; tə][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] .
**way to exasperation .**
方式 到 恼怒 .

但他看向杰西的眼神充满了轻蔑和鄙夷，就连她原本温和的脾气也变成了恼怒。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] , [bel] ['rɪŋgoʊld] ?
“ **Are you going to let me pass , Belle Ringold ?**
” 是 你 去 到 让 我 经过 , 美女 林戈尔德 ?

“贝尔·林戈尔德，你会让我过去吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
” **she asked , in a low tone .**
” 她 问 , 在 一个 低的 语气 .

她低声问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , ” [ ri'tɔːt ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [gɜːl] ,
“ **I would like to know why I should , ” retorted the other girl ,**
” 我 会 喜欢 到 知道 为什么 我 应该 , ” 反驳 这 其他 女孩 ,

“我想知道我为什么要这么做，”另一个女孩反驳道。

[wɪð] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] [tɒs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**with an impudent toss of her head .**
和 一个 厚颜无耻 折腾 的 她 头 .

她傲慢地甩了甩头。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [huː] ['pɑːsɪz]
**“ I don't see why I should get out of the way for a person who passes**
“ 我 不 看 为什么 我 应该 得到 出去 的 这 方式 为了 一个 人 WHO 通过
['kaʊntəfɪt] [bɪls] .
**counterfeit bills .**
伪造 账单 .

“我不明白我为什么要为一个使用假钞的人让路。”

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [aɪ] [ɪk'spekt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] [weɪ] .
**As a matter of fact , I expect them to get out of my way .**
作为 一个 事情 的 事实 , 我 预计 他们 到 得到 出去 的 我的 方式 .

事实上，我希望他们给我让路。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] .
**” This was too much for Henrietta .**
” 这 曾是 也 很多 为了 亨丽埃塔 .

“这对亨丽埃塔来说太过分了。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [wɪð] ['fjʊəri] [ænd; ənd] ['evri] ['frek(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [aʊt] [ə'pɒn]
**Her face was red with fury and every freckle seemed to stand out upon**
她 脸 曾是 红色的 和 愤怒 和 每一个 雀斑 似乎 到 站立 出去 之上
[ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [blɒtʃ] .
**it in a little brown blotch .**
它 在 一个 小的 棕色的 斑点 .

她气得满脸通红，脸上的每一颗雀斑都像一块块棕色的斑点一样格外显眼。

“ [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] , [mɪs] ['dʒesi] !
**“ Let me go , Miss Jessie !**
“ 让 我 去 , 错过 杰西 !

“放开我，杰西小姐！”

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [get] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] !
**Just let me get at her !**
只是 让 我 得到 在 她 !

让我去对付她!

[aɪl] [skrætʃ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [aʊt] , [aɪ] [wɪl] , [ðə; ðɪ] [miːn] [əʊld] [θɪŋ] ! ”
**I'll scratch her eyes out , I will , the mean old thing ! ”**
患病的 划痕 她 眼睛 出去 , 我 将要 , 这 意思是 老的 事物 ! ”

“我要挖出她的眼睛，我一定要这么做，这个恶毒的老家伙！”

“ [əʊ] , [ˌhenri'etə] , [ˌhenri'etə] , [hʌʃ] .
**“ Oh , Henrietta , Henrietta , hush .**
“ 哦 , 亨丽埃塔 , 亨丽埃塔 , 嘘 .

“哦，亨丽埃塔，亨丽埃塔，嘘。”

[doʊnt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
**Don't say any more .**
不 说 任何 更多的 .

别再说了。

” [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['kwaɪət] [ðə; ðɪ] ['fræntɪk] [tʃaɪld] ['dʒesi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['eɪmiz]
**” And while she tried to quiet the frantic child Jessie was conscious of Amy's**
” 和 尽管 她 尝试 到 安静的 这 疯狂的 孩子 杰西 曾是 有意识的 的 艾米的
[vɔɪs] , ['seɪɪŋ] ['fjʊəriəsli] :
**voice , saying furiously :**
嗓音 , 说 愤怒地 :

“当她试图安抚惊慌失措的孩子时，杰西还是听到了艾米愤怒的声音：”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [baɪ] , [bel] ['rɪŋgoʊld] ,
**“ If you don't get out of the way and let us by , Belle Ringold ,**
“ 如果 你 不 得到 出去 的 这 方式 和 让 我们 经过 , 美女 林戈尔德 ,

“如果你不让开让我们过去，贝尔·林戈尔德，

[aɪl] — — ″ [bʌt; bət][ðə; ði] [θret] [wɒz; wəz] ['destɪnd] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['fɪnɪʃt] .

| I'll | — | — | ″ | But | the | threat | was | destined | never | to | be | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | — | — | ″ | 但 | 这 | 威胁 | 曾是 | 注定 | 绝不 | 到 | 是 | 完成的 | . |

“我——”但威胁注定不会就此结束。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [graʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)] [hɔːn] ,

| There | was | the | familiar | growl | of | a | motor | horn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 熟悉的 | 咆哮 | 的 | 一个 | 发动机 | 喇叭 | , |

熟悉的汽车喇叭声响起，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋ] [ləʊ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ]

| and | as | the | girls | looked | around | they | saw | the | long | low | body | of | a | touring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 女孩们 | 看起来 | 大约 | 他们 | 锯 | 这 | 长的 | 低的 | 身体 | 的 | 一个 | 巡演 |

[kɑː(r)] [glaɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɜːb] [ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

| car | glide | up | to | the | curb | and | slow | to | a | standstill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 车 | 滑行 | 向上 | 到 | 这 | 抑制 | 和 | 慢的 | 到 | 一个 | 停顿 | . |

女孩们环顾四周，看到一辆旅行车修长的低矮车身滑到路边，缓缓停了下来。

[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [wɒz; wəz] [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] , [ə; eɪ] [grɪn] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['tʃɪəri] ['kaʊntənəns] ,

| At | the | wheel | was | Burd | Alling | , | a | grin | upon | his | cheery | countenance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 车轮 | 曾是 | 伯德 | 阿林 | , | 一个 | 咧嘴笑 | 之上 | 他的 | 欢快的 | 面容 | , |

驾驶座上是伯德·阿林，他那张和蔼的脸上带着笑容。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [wɒz; wəz] ['dæri] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [huːm] [ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] ['rekəgnaɪz]

| and | in | the | tonneau | was | Darry | and | a | lady | whom | the | girls | did | not | recognize |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 货箱盖 | 曾是 | 达里 | 和 | 一个 | 女士 | 谁 | 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 认出 |

.

:

.

车厢里坐着达里和一位女孩们不认识的女士。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] ['dæri] [ænd; ənd]

| However | , | it | was | sufficient | that | , | at | that | moment | , | they | recognized | Darry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 充足的 | 那 | , | 在 | 那 | 片刻 | , | 他们 | 认可 | 达里 | 和 |

[bɜːd] !

| Burd | ! |
|---|---|
| 伯德 | ! |

然而，在那一刻，他们认出了达里和伯德，这就足够了！

“ [hə'ləʊ] ! ″ [sæŋ] [aʊt] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [ʃəʊd] [hiː; hi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd] [ðə; ði]

| “ | Hello | ! | ” | sang | out | the | latter | in | a | tone | that | showed | he | had | estimated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 你好 | ! | ″ | 唱 | 出去 | 这 | 后者 | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 显示 | 他 | 有 | 估计的 | 这 |

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['pɜːfɪktli] .

| situation | perfectly | . |
|---|---|---|
| 情况 | 完美 | . |

“你好！”后者用一种表明他完全了解情况的语气说道。

“ [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft] , [g'ɜːlz] . ″

| “ | Just | in | time | to | give | you | a | lift | , | girls | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 给 | 你 | 一个 | 举起 | , | 女孩们 | . | ″ |

“正好可以顺路捎你们一程，姑娘们。”

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ″ [snæpt] [bel] , ['ʃægrɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

| “ | What | did | I | tell | you | ? | ” | snapped | Belle | , | chagrined | at | the | interruption | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? | ″ | 啪啪 | 美女 | , | 懊恼地 | 在 | 这 | 中断 | . |

“我跟你说过什么？”贝儿恼怒地厉声说道，对被打断感到很不高兴。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [deɪt] [wɪð] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] ? ″

| “ | Didn't | I | say | they | had | a | date | with | Darry | and | Burd | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 没有 | 我 | 说 | 他们 | 有 | 一个 | 日期 | 和 | 达里 | 和 | 伯德 | ? | ″ |

我不是说过他们和达里还有伯德约会了吗？

“ ['ɔːlweɪz] ['tægɪŋ] [ə'raʊnd] , ” ['sæli] [muːnz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)]
**“ Always tagging around , ” Sally Moon's voice reached them , as , without another**
“ 总是 标签 大约 , ” 莎莉 月亮的 嗓音 达到 他们 , 作为 , 没有 其他
[wɜːd] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] ,
**word , the Radio girls ,**
单词 , 这 收音机 女孩们 ,

“总是跟着你们，”莎莉·穆恩的声音传到她们耳边，电台女孩们一言不发，

[wɪð] ['bɜːθə] [ænd; ənd] [ˌhenri'etə] [ɪn] [təʊ] , [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][kɑː(r)] .
**with Bertha and Henrietta in tow , turned toward the car .**
和 伯莎 和 亨丽埃塔 在 拖 , 转向 朝向 这 车 .

带着伯莎和亨丽埃塔，转向汽车。

“ [dʒʌst] [laɪk] [bɪg] [kidz] — — ”
**“ Just like big kids — — ”**
“ 只是 喜欢 大的 孩子们 — — ”

“就像大孩子一样——”

“ ['sɒri] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] , [g'ɜːlz] ,
**“ Sorry we can't take you all , girls ,**
“ 对不起 我们 不能 拿 你 全部 , 女孩们 ,

“抱歉，我们不能把你们所有人都带走，女孩们。”

” [kɔːld] [bɜːd] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kraʊd] [æz; əz][hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði]['liːvə(r)][tuː; tə] [ləʊ]
**” called Burd to Belle and her crowd as he shifted the lever to low**
” 称为 伯德 到 美女 和 她 人群 作为 他 转移 这 杠杆 到 低的
[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [muːvd] ['sləʊli] ['fɔːwəd] .
**and the car moved slowly forward .**
和 这 车 已搬 缓慢地 向前 .

伯德一边把操纵杆调到低速，一边向贝尔和她的人群喊道，汽车缓缓向前行驶。

“ [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ləʊd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
**“ But , you see , we have a pretty good load as it is .**
“ 但 , 你 看 , 我们 有 一个 漂亮的 好的 加载 作为 它 是 .

“但是，你看，我们现在已经有很多工作要做了。”

” ['dæri] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdi][æz; əz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , “ [ɑːnt] ['emə] ,
**” Darry introduced the strange lady as Miss Alling , “ Aunt Emma ,**
” 达里 介绍 这 奇怪的 女士 作为 错过 阿林 , “ 阿姨 艾玛 ,

达里介绍这位奇怪的女士时说：“她是艾琳小姐，艾玛阿姨。”

” [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)]
**” and the girls were delighted at this opportunity to make her**
” 和 这 女孩们 是 高兴极了 在 这 机会 到 制作 她
[ə'kweɪntəns] .
**acquaintance .**
熟人 .

女孩们很高兴有机会结识她。

[ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['ʃæpərəʊn] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [tuː] [wiːks] - [dʒɔːnt][tuː; tə] ['fɒrɪst]
**The lady who was to chaperone them on the two weeks ' jaunt to Forest**
这 女士 WHO 曾是 到 监护人 他们 在 这 二 周 - 短途旅行 到 森林
[lɒdʒ] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˌkɒnsɪ'kwenʃ(ə)l] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv]
**Lodge was not at all the type of person that the inconsequential chatter of**
小屋 曾是 不是 在 全部 这 类型 的 人 那 这 无关紧要的 喋喋不休 的
[ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][led][ðem; ðəm][tuː; tə][ɪk'spekt] .
**the boys had led them to expect .**
这 男孩们 有 引领 他们 到 预计 .

陪同他们进行为期两周的森林小屋之旅的那位女士，与男孩们闲聊时所想象的那种人完全不一样。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [θɪn] ,

| To | be | sure | , | Miss | Alling | was | thin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | , | 错过 | 阿林 | 曾是 | 薄的 | , |

没错，艾琳小姐的确很瘦。

[bʌt; bət] [hɜːz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['θɪnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪd] - [ʌp] ['spɪnstə(r)][bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]

| but | hers | was | not | the | thinness | of | the | dried | - | up | spinster | but | rather | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她的 | 曾是 | 不是 | 这 | 薄 | 的 | 这 | 干燥 | - | 向上 | 单身女子 | 但 | 相当 | 这 |

['slendənəs] [ɒv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [kept] [hɜː'self] ['fɪzɪkli] [fɪt] .

| slenderness | of | an | athletic | woman | who | has | kept | herself | physically | fit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苗条 | 的 | 一个 | 运动 | 女士 | WHO | 有 | 保留 | 她自己 | 身体 | 合身 | . |

但她的身材不是那种干瘪老处女的瘦削，而是那种保持身体健康的运动型女性的苗条。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['hænsəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hjuːmərəsli] [ə'lɜːt] [ænd; ənd] [ə'laɪv] .

| Her | face | was | not | handsome | , | but | it | was | humorously | alert | and | alive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 不是 | 英俊的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 幽默地 | 警报 | 和 | 活 | . |

她的脸并不漂亮，但却充满幽默感和活力。

['əʊnli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [bɜːd]

| Only | around | her | mouth | was | a | hint | of | the | obstinacy | for | which | Burd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 大约 | 她 | 嘴 | 曾是 | 一个 | 暗示 | 的 | 这 | 固执 | 为了 | 哪个 | 伯德 |

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kredɪt] .

| gave | her | credit | . |
|---|---|---|---|
| 给予 | 她 | 信用 | . |

只有她的嘴唇周围才隐约透露出伯德称赞她的那种固执。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| Miss | Alling | was | unmistakably | enthusiastic | about | having | the | young | folks | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 曾是 | 毫无疑问 | 热情的 | 关于 | 拥有 | 这 | 年轻的 | 各位 | 和 | 她 |

[æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| at | Forest | Lodge | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 森林 | 小屋 | , |

阿林小姐对和年轻人一起待在森林小屋这件事表现出了明显的热情。

['griːtɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [bɜːd] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [æz; əz] “ [gɪfts] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

| greeting | them | , | as | Burd | had | prophesied | , | as | “ | gifts | from | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问候 | 他们 | , | 作为 | 伯德 | 有 | 预言 | , | 作为 | “ | 礼物 | 从 | 天堂 | . |

正如伯德预言的那样，他们被尊称为“来自上天的礼物”。

” [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [nel] ['stænliːz] [haʊs] ,

| ” | When | they | were | nearing | Nell | Stanley's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 是 | 临近 | 内尔 | 斯坦利的 | 房子 | , |

“当他们快到内尔·斯坦利家时，

['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [kəʊnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

| Jessie | suddenly | remembered | the | ice | - | cream | cones | they | had | promised | to | bring | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 突然 | 记得 | 这 | 冰 | - | 奶油 | 圆锥体 | 他们 | 有 | 承诺 | 到 | 带来 | 这 |

[jʌŋ] [wʌnz][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

| young | ones | at | the | parsonage | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 一个 | 在 | 这 | 牧师住宅 | , |

杰西突然想起他们答应过要给牧师家的孩子们带冰淇淋甜筒。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [stɒp] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt][tuː; tə][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

| and | insisted | that | the | boys | stop | long | enough | to | pay | a | visit | to | a | convenient |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坚持 | 那 | 这 | 男孩们 | 停止 | 长的 | 足够的 | 到 | 支付 | 一个 | 访问 | 到 | 一个 | 方便的 |

['kændi] [stɔː(r)] .

| candy | store | . |
|---|---|---|
| 糖果 | 店铺 | . |

并坚持让男孩们停下来，去附近的糖果店逛逛。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ['lɪt(ə)l] [hen] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] “ ['empti] [vɔɪd] ,

| By | that | time | little | Hen | was | once | more | becoming | an | “ | empty | void | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 时间 | 小的 | 母鸡 | 曾是 | 一次 | 更多的 | 成为 | 一个 | “ | 空的 | 空白 | , |

那时，小亨再次变成了一个“空洞”，

” [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] ,

| ” | or | at | least | she | declared | herself | to | that | effect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或者 | 在 | 至少 | 她 | 声明 | 她自己 | 到 | 那 | 影响 | , |

或者至少她是这么说的。

[səʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ truːp ] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][aɪs] [kriːm] .

| so | the | entire | party | trooped | into | the | store | for | ice | cream | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 全部的 | 派对 | 成群结队 | 进入 | 这 | 店铺 | 为了 | 冰 | 奶油 | . |

于是，一行人涌进店里买冰淇淋。

['leɪtə(r)] [ðeɪ] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [steɪ] [lɒŋ] [æz; əz] “ [ɑːnt] ['emə]

| Later | they | stopped | at | the | parsonage | , | but | did | not | stay | long | as | “ | Aunt | Emma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 停止 | 在 | 这 | 牧师住宅 | , | 但 | 做过 | 不是 | 停留 | 长的 | 作为 | “ | 阿姨 | 艾玛 |

后来他们在牧师住宅停了下来，但没待多久，因为“艾玛姨妈”

” ['ɔːlɪŋ] [dɪ'kleəd] [hɜː'self] [ɪn][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hʌri] [tuː; tə][get] [həʊm] .

| ” | Alling | declared | herself | in | a | tremendous | hurry | to | get | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿林 | 声明 | 她自己 | 在 | 一个 | 巨大的 | 匆忙 | 到 | 得到 | 家 | . |

“艾琳表示她非常急着回家。”

[bʌt; bət] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [met] [nel] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pɜːs(ə)n][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]

| But | Miss | Alling | met | Nell | and | gave | her | in | person | a | cordial | invitation | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 错过 | 阿林 | 遇见 | 内尔 | 和 | 给予 | 她 | 在 | 人 | 一个 | 亲切 | 邀请 | 到 |

[dʒɔɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| join | the | party | at | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 加入 | 这 | 派对 | 在 | 森林 | 小屋 | . |

但艾琳小姐遇到了内尔，并亲自热情地邀请她参加在森林小屋举行的聚会。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌhenri'etə] [ænd; ənd] ['bɜːθə] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [dɔː(r)][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['foʊliz] [ʃæk] [ɪn]

| They | saw | Henrietta | and | Bertha | to | the | very | door | of | Mrs | . | Foley's | shack | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 亨丽埃塔 | 和 | 伯莎 | 到 | 这 | 非常 | 门 | 的 | 太太 | . | 弗利 | 窝棚 | 在 |

['dɒgˌtaʊn] ( [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] [hæd; həd] [ i'vins ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

| Dogtown | ( | for | Henrietta | had | evinced | a | strong | desire | to | visit | her | former |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 狗镇 | ( | 为了 | 亨丽埃塔 | 有 | 表现出 | 一个 | 强的 | 欲望 | 到 | 访问 | 她 | 以前的 |

['gɑːdiən] ) ,

| guardian | ) | , |
|---|---|---|
| 监护人 | ) | , |

他们把亨丽埃塔和伯莎送到了狗镇弗利太太的小屋门口（因为亨丽埃塔表现出了强烈的想去拜访她以前的监护人）。

[ˌðeə'baɪ] [ə'raʊzɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| thereby | arousing | a | good | deal | of | interest | and | admiration | on | the | part | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从而 | 唤起 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 兴趣 | 和 | 钦佩 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 |

['dwelə(r)z] [ðeə(r)] .

| dwellers | there | . |
|---|---|---|
| 居民 | 那里 | . |

因此引起了当地居民的极大兴趣和钦佩。

“ [maɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌhenri'etə] ['heɪni] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [faɪn]

| “ | My | , | but | that | Henrietta | Haney | had | come | up | in | the | world | , | with | her | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | , | 但 | 那 | 亨丽埃塔 | 哈尼 | 有 | 来 | 向上 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 她 | 美好的 |

[frendz] , [ænd; ənd][ɔːl] .

| friends | , | and | all | . |
|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | , | 和 | 全部 | . |

“哎呀，亨丽埃塔·哈尼出人头地，身边还有她那些好朋友呢。”

[hɜː(r); hə(r)] [oʊnɪn] - [æn; ən] ['aɪlənd] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪn] - [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['draɪvɪn] - [ə'raʊnd] [ɪn]

| Her | ownin | ' | an | island | and | visitin | ' | on | it | and | drivin | ' | around | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 拥有 | - | 一个 | 岛 | 和 | 访问 | - | 在 | 它 | 和 | 驾驶 | - | 大约 | 在 |

['ɔːtəməbiːlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] .

| automobiles | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

她拥有一座岛屿，经常去岛上游玩，还会开车四处兜风等等。

[ɪts] [ə; eɪ] ['kredɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ʃiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] .

| It's | a | credit | to | the | neighborhood | , | she's | getting | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 一个 | 信用 | 到 | 这 | 邻里 | , | 她是 | 获得 | 到 | 是 | . |

她正在成为社区的骄傲。

" [səʊ] [tʌŋz] [ klæk ] [ænd; ənd] [hedz] [ wæg ] [ɪn] ['dɒgˌtaʊn] .

| " | So | tongues | clacked | and | heads | wagged | in | Dogtown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 舌头 | 咔嗒声 | 和 | 头部 | 摇晃 | 在 | 狗镇 | . |

于是，在狗镇，人们议论纷纷，摇头晃脑。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhenri'etə] ,

| As | for | Henrietta | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 亨丽埃塔 | , |

至于亨丽埃塔，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] [æt; ət] [liːst] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [held]

| you | would | have | thought | she | was | a | princess | at | least | by | the | way | she | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 想法 | 她 | 曾是 | 一个 | 公主 | 在 | 至少 | 经过 | 这 | 方式 | 她 | 握住 |

[hɜː(r); hə(r)] ['frekld] ['lɪt(ə)l] [nəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] [ə'pɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [ə'bəʊd] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] .

| her | freckled | little | nose | to | the | sky | upon | entering | the | humble | abode | of | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 雀斑 | 小的 | 鼻子 | 到 | 这 | 天空 | 之上 | 进入 | 这 | 谦逊的 | 住所 | 的 | 太太 | . |

['fəʊli] .

| Foley | . |
|---|---|
| 弗利 | . |

你会以为她是一位公主，至少从她进入弗利太太简陋的住所时，高高扬起长满雀斑的小鼻子的样子来看是这样的。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] [ 'tʃʌkl ] [æz; əz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [left] [ðə; ði] ['skwɒlɪd] [striːts] [ɒv; əv] ['dɒgˌtaʊn] [ænd; ənd]

| The | girls | chuckled | as | the | machine | left | the | squalid | streets | of | Dogtown | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 轻笑 | 作为 | 这 | 机器 | 左边 | 这 | 肮脏的 | 街道 | 的 | 狗镇 | 和 |

['entəd] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] ['dɪstrɪkt] [ɒv; əv] ['roʊzˌlɔn] .

| entered | the | exclusive | residential | district | of | Roselawn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 独家的 | 住宅 | 区 | 的 | 罗斯劳恩 | . |

机器驶离肮脏的狗镇街道，进入高档住宅区罗斯劳恩，女孩们咯咯地笑了起来。

['dʒesi] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['dæri] [ ə'laɪt ] [æt; ət] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːwʊd] [ɪ'steɪt] ,

| Jessie | , | Amy | and | Darry | alighted | at | the | gates | of | the | Norwood | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | , | 艾米 | 和 | 达里 | 下车 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 这 | 诺伍德 | 财产 | , |

杰西、艾米和达里在诺伍德庄园的大门前下了车。

['ɑːftə(r)] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] ['dʒesi] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

| after | gaining | a | promise | from | Miss | Alling | that | she | would | visit | Jessie | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 获得 | 一个 | 承诺 | 从 | 错过 | 阿林 | 那 | 她 | 会 | 访问 | 杰西 | 这 | 下列的 |

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['waɪələs] [set] " [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

| evening | and | see | the | wireless | set | " | in | action | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 和 | 看 | 这 | 无线的 | 放 | " | 在 | 行动 | . |

在得到艾琳小姐的承诺后，她将于第二天晚上拜访杰西，并亲眼目睹无线电装置"实际运行"。

" [wen] [ðə; ði] [kɑː(r)] ['beərɪŋ] [bɜːd] [ænd; ənd] " [ɑːnt] ['emə] " [hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

| " | When | the | car | bearing | Burd | and | " | Aunt | Emma | " | had | departed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 这 | 车 | 轴承 | 伯德 | 和 | " | 阿姨 | 艾玛 | " | 有 | 已离开 | , |

"当载着伯德和'艾玛阿姨'的汽车离开后，

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tɜːnd] [wɪð] ['kɒmən] [kən'sent] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [nɔːwʊd] [pɔːtʃ] .

| the | three | young | people | turned | with | common | consent | toward | the | Norwood | porch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 三 | 年轻的 | 人们 | 转向 | 和 | 常见的 | 同意 | 朝向 | 这 | 诺伍德 | 门廊 | . |

三个年轻人一致同意转向诺伍德家的门廊。

“ [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [bel] ['rɪŋgoʊld][ænd; ənd] ['sæli] [muːn] [ʌp] [tuː; tə] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dæri] , [æz; əz] [ðeɪ]

| “ | What | were | Belle | Ringold | and | Sally | Moon | up | to | ? | ” | queried | Darry | , | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 是 | 美女 | 林戈尔德 | 和 | 莎莉 | 月亮 | 向上 | 到 | ? | ” | 查询 | 达里 | , | 作为 | 他们 |

[riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] .

| reached | the | house | . |
|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 房子 | . |

“贝尔·林戈尔德和莎莉·穆恩在做什么？”达里走到房子前问道。

“ [ðeɪ] [lʊkt] [mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [neɪlz] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]

| “ | They | looked | mad | enough | to | bite | nails | when | we | first | caught | a | glimpse | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 看起来 | 疯狂的 | 足够的 | 到 | 咬 | 指甲 | 什么时候 | 我们 | 第一的 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 |

[ðem; ðəm] . ”

| them | . | ” |
|---|---|---|
| 他们 | . | ” |

“我们第一眼看到他们时，他们看起来气得都快咬指甲了。”

“ [həmf] , [aɪ] [ges] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [mæd] ,

| “ | Humph | , | I | guess | we | were | the | ones | who | should | have | looked | mad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哼 | , | 我 | 猜测 | 我们 | 是 | 这 | 一个 | WHO | 应该 | 有 | 看起来 | 疯狂的 | , |

“哼，看来我们才是应该看起来很生气的人。”

” ['grʌmbld] ['eɪmi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tʃeəz] [ɒn]

| ” | grumbled | Amy | as | she | settled | herself | comfortably | in | one | of | the | big | chairs | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 咕哝 | 艾米 | 作为 | 她 | 定居 | 她自己 | 舒适地 | 在 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 椅子 | 在 |

[ðə; ði] [pɔːtʃ] .

| the | porch | . |
|---|---|---|
| 这 | 门廊 | . |

“哼，”艾米一边嘟囔着，一边舒服地坐在门廊上的一把大椅子里。

“ [bel] ['rɪŋgoʊld] [hæz; həz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evri] [neɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['kælɪndə(r)] ,

| “ | Belle | Ringold | has | called | us | just | about | every | name | in | the | calendar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 美女 | 林戈尔德 | 有 | 称为 | 我们 | 只是 | 关于 | 每一个 | 姓名 | 在 | 这 | 日历 | , |

“贝尔·林戈尔德几乎把我们骂遍了所有能想到的难听话的话都骂遍了。”

[bʌt; bət] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . ”

| but | to | - | day | she | thought | up | a | new | one | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 她 | 想法 | 向上 | 一个 | 新的 | 一 | . | ” |

但今天她又想出了一个新主意。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] ['mʌni] , ” ['ædɪd] ['dʒesi] ,

| “ | She | said | we | were | passing | counterfeit | money | , | ” | added | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 说 | 我们 | 是 | 通过 | 伪造 | 钱 | , | ” | 额外 | 杰西 | , |

杰西补充说：“她说我们使用的是假币。”

[ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ['krɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

| a | shadow | crossing | her | face | as | she | thought | of | that | accusation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 过境 | 她 | 脸 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 那 | 指控 | . |

想到那项指控，她脸上掠过一道阴影。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒt] ? ” [ɑːskt] ['dæri] [ə'gen] , ['steərɪŋ] .

| “ | She | said | what | ? | ” | asked | Darry | again | , | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 说 | 什么 | ? | ” | 问 | 达里 | 再次 | , | 凝视 | . |

“她说了什么？”达里盯着她又问了一遍。

[ænd; ənd] [wen] ['dʒesi] [rɪ'pi:tɪd] [bɛlz] [wɜ:dz] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɔ:d] [wɪð]
**And** **when** **Jessie** **repeated** **Belle's** **words** **he** **threw** **back** **his** **head** **and** **roared** **with**
和 什么时候 杰西 重复 贝儿的 字 他 扔 后退 他的 头 和 咆哮 和
['lɑ:ftə(r)] .
**laughter** **.**
笑声 .

当杰西重复贝尔的话时，他仰头放声大笑。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [rɪtʃ] !
**“ Well , that is rich !**
“ 出色地 , 那 是 富有的 !

“哇，真是太讽刺了！”

” [hi:; hi] [sed] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .
**” he said , when he had recovered his breath .**
” 他 说 , 什么时候 他 有 恢复 他的 气息 .

“他喘过气来后说道。”

“ [ai][doʊnt] [si:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [lɑ:f] [ə'baʊt] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sɪəriəsli] .
**“ I don't see anything to laugh about , ” said Jessie , seriously .**
“ 我 不 看 任何事物 到 笑 关于 , ” 说 杰西 , 严重地 .

“我看不出有什么好笑的，”杰西严肃地说。

“ [wi:; wi][dɪd] [nɒt] [fi:l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['lɑ:fɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] . ”
**“ We did not feel very much like laughing at the time . ”**
“ 我们 做过 不是 感觉 非常 很多 喜欢 笑 在 这 时间 . ”

“当时我们实在笑不出来。”

“ [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][mɔ:(r)] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [θrəʊ] [brɪks] , ” [ə'gri:d] ['eɪmi] .
**“ We were more inclined to throw bricks , ” agreed Amy .**
“ 我们 是 更多的 倾斜 到 扔 砖块 , ” 同意 艾米 .

“我们当时更倾向于扔砖头，”艾米同意道。

“ [ðəʊz] [g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ['dæri] ! ”
**“ Those girls are getting impossible , Darry ! ”**
“ 那些 女孩们 是 获得 不可能的 , 达里 ! ”

“达里，那些女孩真是越来越难搞了！”

“ [aɪ] [nəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , ” [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] , ['sɪəriəsli] .
**“ I know they are , ” returned the young fellow , seriously .**
“ 我 知道 他们 是 , ” 返回 这 年轻的 同伴 , 严重地 .

“我知道他们是，”年轻人认真地回答道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] , ['kjʊəriəsli] ,
**“ But what I was wondering about , ” he added , curiously ,**
“ 但 什么 我 曾是 好奇 关于 , ” 他 额外 , 奇怪的是 ,

“但我一直在想的是，”他好奇地补充道，

“ [wɒz; wəz] [haʊ] [ɪn] [taɪm] [ðeɪ] [gɒt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['eɪmi] [gɒt] [stʌŋ] [wɪð] [ðə; ði]
**“ was how in time they got hold of the information that Amy got stung with the**
“ 曾是 如何 在 时间 他们 得到 抓住 的 这 信息 那 艾米 得到 被蜇了 和 这
['kaʊntəfɪt] [bɪl] ! ”
**counterfeit bill ! ”**
伪造 账单 ! ”

“他们就是这样及时得知艾米被假钞骗了！”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn'dɪfrəntli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] :
**“ I don't know , ” said Amy , indifferently , adding with a chuckle :**
“ 我 不 知道 , ” 说 艾米 , 漠不关心 , 添加 和 一个 轻笑 :

“我不知道，”艾米冷淡地说，然后轻笑了一声补充道：

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][wʌn][gɜːl] [huː] ['hæznt][təʊld][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
**“ I'm sure there is one girl who hasn't told about it ,**
” 我是 当然 那里 是 一 女孩 WHO 还没有 讲述 关于 它 ,

“我确信肯定有一个女孩没有说出来，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tɔːl] [θɪn] [gɜːl] [huː] [geɪv] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
**and that is the tall thin girl who gave the bill to me . ”**
和 那 是 这 高的 薄的 女孩 WHO 给予 这 账单 到 我 . ”

给我账单的就是那个又高又瘦的女孩。

“ [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” ['dʒesi] [kən'fest] .
**“ I have been wondering about her a good deal , ” Jessie confessed .**
” 我 有 到过 好奇 关于 她 一个 好的 交易 , ” 杰西 坦白 .

“我一直很想知道她的近况，”杰西坦白道。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðæt] [gɜːl][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — — ”
**“ I have a feeling that that girl is in trouble — — ”**
” 我 有 一个 感觉 那 那 女孩 是 在 麻烦 — — ”

“我感觉那个女孩有麻烦了——”

“ [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈɪz(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] , ['viːəməntli] .
**“ Well , if she isn't , she ought to be , ” returned Amy , vehemently .**
” 出色地 , 如果 她 不是 , 她 应该 到 是 , ” 返回 艾米 , 强烈地 .

“如果她不是，那她就应该成为，”艾米激烈地回答道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ][faɪv] [d'ɒləz] [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] ['pɪti] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] . ”
**“ Just think of my five dollars and you won't pity her so much . ”**
” 只是 思考 的 我的 五 美元 和 你 惯于 遗憾 她 所以 很多 . ”

“想想我给的五美元，你就不会那么同情她了。”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɪk] — ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [iːt] , ”
**“ But she looked sick — almost as if she hadn't had enough to eat , ”**
” 但 她 看起来 生病的 — 几乎 作为 如果 她 之前没有 有 足够的 到 吃 , ”
[ɪn'sɪstɪd] ['dʒesi] .
**insisted Jessie .**
坚持 杰西 .

“但她看上去病怏怏的，好像没吃饱似的，”杰西坚持说。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][tɔːl][ænd; ənd] [θɪn] , [ænd; ənd] [ðæt] [waɪt] [feɪs] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)][kəʊl] [blæk]
**“ She was so tall and thin , and that white face against her coal black**
[heə(r)] [lʊkt] ['gɑːstli] . ”
**hair looked ghastly . ”**
头发 看起来 阴森 . ”

“她又高又瘦，苍白的脸庞配上乌黑的头发，显得格外可怕。”

“ [həʊld][ɒn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
**“ Hold on a minute !**
” 抓住 在 一个 分钟 !

“等一下！”

” [kraɪd] ['dæri] , ['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['dʒesi] [ɪn'tentli] .
**” cried Darry , leaning forward and regarding Jessie intently .**
” 哭 达里 , 倾斜 向前 和 关于 杰西 专注地 .

“达里喊道，他向前倾身，目不转睛地盯着杰西。”

“ [dɪd] [ðɪs] [gɜːl][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɒŋ] , [blæk] ['læʃɪz] ? ”
**“ Did this girl have blue eyes and unusually long , black lashes ? ”**
” 做过 这 女孩 有 蓝色的 眼睛 和 异常地 长的 , 黑色的 睫毛 ? ”

“这个女孩是不是有蓝色的眼睛和异常长的黑色睫毛？”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['dæri] !
**“ Good gracious , Darry !**
” 好的 亲切 , 达里 !

“我的天哪，达里！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] ['stʌdid] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['læʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [laɪk]
**do you suppose we studied the length of the girl's lashes at a time like**
做 你 认为 我们 研究 这 长度 的 这 女孩们 睫毛 在 一个 时间 喜欢
[ðæt] ?
**that ?**
那 ?

你觉得我们会在那种时候研究女孩睫毛的长度吗?

” [ drɔːl ] ['eɪmi] .
**” drawled Amy .**
” 拖长音 艾米 .

“艾米慢吞吞地说。”

“ [duː; də][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːt] !
**“ Do have a heart !**
” 做 有 一个 心 !

“请你有点爱心吧！”

” [bʌt; bət] ['dʒesi] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['dʒestʃə(r)] .
**” But Jessie had made an impatient gesture .**
” 但 杰西 有 制成 一个 不耐烦 手势 .

但杰西做出了不耐烦的手势。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv] [lɒŋ] ['læʃɪz] , ['dæri] — [blæk] [laɪk][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] .
**“ She did have long lashes , Darry — black like her hair , ” she said , eagerly .**
” 她 做过 有 长的 睫毛 , 达里 — 黑色的 喜欢 她 头发 , ” 她 说 , 急切地 .

“她的睫毛确实很长，达里——和她的头发一样黑，”她急切地说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] ['dæri] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
**With a low whistle Darry sank back in his chair .**
和 一个 低的 哨 达里 沉没 后退 在 他的 椅子 .

达里低声吹了声口哨，然后瘫坐在椅子上。

“ [gɒʃ] , ” [hiː; hi] [ 'mʌtə ] , “ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [lɪŋks] ['sɪstə(r)] !
**“ Gosh , ” he muttered , “ I wonder if that could have been Link's sister !**
” 天哪 , ” 他 低声说道 , “ 我 想知道 如果 那 可以 有 到过 链接 姐姐 !

“哎呀，”他喃喃自语道，“我不知道那会不会是林克的妹妹！”

” ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
**” CHAPTER VI**
” 章 六年级

第六章

[ðə; ði] [stɑːt]
**THE START**
这 开始

开始

“ ['dæri] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
**“ Darry , what do you mean ?**
” 达里 , 什么 做 你 意思是 ?

“达里，你什么意思？”

” ['dʒesi] [kraɪd] ['breθləsli] .
**” Jessie cried breathlessly .**
” 杰西 哭 气喘吁吁 .

杰西气喘吁吁地哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [gɜːl] ?
**“ Do you know this girl ?**
〃 做 你 知道 这 女孩 ?

你认识这个女孩吗?

〃 ['dæri] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['streɪndʒli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**〃 Darry regarded her strangely for a moment ,**
〃 达里 认为 她 奇怪的 为了 一个 片刻 ,

达里奇怪地看了她一眼，

[ðen] [rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['geɪətɪ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'siːv] ['dʒesi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] :
**then replied with a forced gayety that did not deceive Jessie for a moment :**
然后 回复 和 一个 强制 同性恋 那 做过 不是 欺骗 杰西 为了 一个 片刻 :

然后他强装出一副快乐的模样回应，但这丝毫没有骗过杰西:

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] ?
**“ How can I tell ?**
〃 如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道呢?

[juː; jʊ][mʌst; məst][ə'mɪt][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [hæz; həz] [biːn] ['miːgə(r)] .
**You must admit your description has been meager .**
你 必须 承认 你的 描述 有 到过 微薄 .

你必须承认，你的描述过于简略。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv][g'ɜːlz][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɪð] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [blæk]
**There are millions of girls in the United States with blue eyes and black**
['aɪlæʃɪz] , [aɪ] [sə'pəʊz] . 〃
**eyelashes , I suppose . 〃**
睫毛 , 我 认为 . 〃

我想，美国应该有数百万女孩拥有蓝眼睛和黑色睫毛吧。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ɪn]['aɪələnd] , 〃 [m'ɜːməd] ['eɪmi] .
**“ There are more in Ireland , 〃 murmured Amy .**
〃 那里 是 更多的 在 爱尔兰 , 〃 低声说道 艾米 .

“爱尔兰还有更多呢，”艾米低声说道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɒn] , [traɪ][æz; əz] ['dʒesi] [maɪt] [tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] ,
**From that time on , try as Jessie might to break his silence ,**
从 那 时间 在 , 尝试 作为 杰西 可能 到 休息 他的 沉默 ,

从那时起，无论杰西如何努力，都无法打破他的沉默。

['dæri] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [dʌm] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['eɪmi]
**Darry remained absolutely dumb on the subject of the girl who had given Amy**
[ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] .
**the counterfeit bill .**
这 伪造 账单 .

达里对给艾米假钞的那个女孩这件事仍然一无所知。

['dʒesi] [njuː] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪs] ['veri] ['saɪləns] [ment] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] — [ɔː(r)] [sə'spektɪd] —
**Jessie knew instinctively that this very silence meant that he knew — or suspected —**
杰西 知道 本能地 那 这 非常 沉默 意思是 那 他 知道 — 或者 怀疑 —
[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl] ,
**a great deal more than he wished to tell about this girl ,**
一个 伟大的 交易 更多的 比 他 希望 到 告诉 关于 这 女孩 ,

杰西本能地知道，这种沉默意味着他知道——或者怀疑——关于这个女孩的事情，远比他愿意说的要多得多。

[ænd; ənd][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['saɪləns] ['leŋθənd] , [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn'kriːst] .
**and in exact proportion as his silence lengthened , her curiosity increased .**
和 在 精确的 部分 作为 他的 沉默 加长 , 她 好奇心 增加 .

随着他沉默的时间越来越长，她的好奇心也越来越强。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [piːkt] , [tuː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['dæri] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ] ['siːkrətɪv] .

| She | was | piqued | , | too | , | to | think | that | Darry | could | be | so | secretive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 激怒 | , | 也 | , | 到 | 思考 | 那 | 达里 | 可以 | 是 | 所以 | 神秘的 | . |

她也很生气，没想到达里竟然如此神秘。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [siːmd] [səʊ][fræŋk][ænd; ənd]['əʊpən][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] .

| He | had | always | seemed | so | frank | and | open | in | all | his | actions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 总是 | 似乎 | 所以 | 坦率 | 和 | 打开 | 在 | 全部 | 他的 | 行动 | . |

他一直以来都表现得非常坦率和开朗。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ʌn'wɪlɪŋli] ,

| He | must | , | she | decided | unwillingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | , | 她 | 决定 | 不情愿地 | , |

她不情愿地决定，他必须这样做。

[θɪŋk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɜːl][tuː; tə][biː; bi][səʊ]['keəf(ə)l][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]

| think | a | great | deal | of | this | girl | to | be | so | careful | to | shield | her | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 这 | 女孩 | 到 | 是 | 所以 | 小心 | 到 | 盾 | 她 | 从 |

[ˌkjʊəri'ɒsəti] — ['iːv(ə)n][ðə; ði]['kaɪndɪst][ænd; ənd][best] [ɪn'tenʃənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti][laɪk] [hɜːz] .

| curiosity | — | even | the | kindest | and | best | intentioned | curiosity | like | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇心 | — | 甚至 | 这 | 最善良的 | 和 | 最好的 | 有意的 | 好奇心 | 喜欢 | 她的 | . |

非常敬重这个女孩，才会如此小心翼翼地保护她免受好奇心的侵扰——即使是像她这样出于善意和最真诚的好奇心。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] ,

| The | day | after | their | meeting | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 后 | 他们的 | 会议 | , |

他们相遇的第二天，

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːwʊd]

| Miss | Alling | kept | her | promise | to | the | girls | and | appeared | at | the | Norwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 保留 | 她 | 承诺 | 到 | 这 | 女孩们 | 和 | 出现 | 在 | 这 | 诺伍德 |

[həʊm] ['prɒmptli] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɑːk] [tuː; tə] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɒn][ðə; ði] ['wʌndər] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz] ['reɪdiəʊ]

| home | promptly | at | eight | o'clock | to | “ | listen | in | ” | on | the | wonders | of | Jessie's | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家 | 及时 | 在 | 八 | 点钟 | 到 | “ | 听 | 在 | ” | 在 | 这 | 奇迹 | 的 | 杰西的 | 收音机 |

[set] .

| set | . |
|---|---|
| 放 | . |

阿林小姐信守了对女孩们的承诺，准时在八点钟出现在诺伍德家，去“偷听”杰西的收音机的奇妙之处。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] ['fræŋkli] [əd'mɪtɪd] , [ɪn][ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [muːd] ,

| She | came | , | she | frankly | admitted | , | in | a | skeptical | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | , | 她 | 坦率地说 | 承认 | , | 在 | 一个 | 怀疑论者 | 情绪 | , |

她坦率地承认，自己是带着怀疑的心情来的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [tuː] [sʌtʃ] [jʌŋ] [gɜːlz][kʊd; kəd] [ɪ'rekt]

| for | she | could | not | bring | herself | to | believe | that | two | such | young | girls | could | erect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 可以 | 不是 | 带来 | 她自己 | 到 | 相信 | 那 | 二 | 这样的 | 年轻的 | 女孩们 | 可以 | 直立 |

[wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [sək'ses] [səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æn; ən] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] [rɪ'siːvɪŋ]

| with | any | degree | of | success | so | complicated | an | apparatus | as | a | radio | receiving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 任何 | 程度 | 的 | 成功 | 所以 | 复杂的 | 一个 | 设备 | 作为 | 一个 | 收音机 | 接收 |

[set] .

| set | . |
|---|---|
| 放 | . |

因为她实在无法相信两个如此年轻的女孩能够成功地搭建出像无线电接收机这样复杂的装置。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] [huː] , [waɪl] [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də]

| Miss | Alling | belonged | to | the | type | of | person | who | , | while | believing | she | can | do |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 属于 | 到 | 这 | 类型 | 的 | 人 | WHO | , | 尽管 | 相信 | 她 | 能 | 做 |

['nɪəli] ['evriθɪŋ] [hɜː'self] ,

| nearly | everything | herself | , |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一切 | 她自己 | , |

艾琳小姐属于那种认为自己几乎可以独立完成所有事情的人，

[hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪtʃəd] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv][məʊst]

| has | a | good | - | natured | contempt | for | the | accomplishments | of | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 鄙视 | 为了 | 这 | 成就 | 的 | 最多 |

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] .

| of | her | sex | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 性别 | . |

她对大多数女性的成就抱有一种善意的轻蔑。

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz] [pruːvd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['pɒsəb(ə)l] ,

| However | , | the | girls | proved | to | her | that | such | a | feat | was | indeed | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 女孩们 | 已证实 | 到 | 她 | 那 | 这样的 | 一个 | 特技 | 曾是 | 的确 | 可能的 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

然而，女孩们向她证明，这样的壮举确实是可能的，而且

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][set]['əʊvə(r)] , [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [prə'naʊnst] [hɜː'self] [kən'vɜːtɪd] .

| after | looking | the | radio | set | over | , | Miss | Alling | pronounced | herself | converted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 寻找 | 这 | 收音机 | 放 | 超过 | , | 错过 | 阿林 | 发音 | 她自己 | 转换 | . |

阿林小姐仔细查看了收音机后，宣布自己皈依了基督教。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nel] ['stænli] [ə'pɪəd] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| During | the | course | of | the | evening | Nell | Stanley | appeared | , | bringing | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 课程 | 的 | 这 | 晚上 | 内尔 | 斯坦利 | 出现 | , | 带来 | 和 | 她 |

['fɒlsəm] ['dʌkˌwɜrθ] ,

| Folsom | Duckworth | , |
|---|---|---|
| 福尔松 | 达克沃斯 | , |

当晚，内尔·斯坦利出现，她还带来了福尔松·达克沃斯。

[ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [bɔɪ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [njuː] [wel] .

| a | high | school | boy | all | the | others | knew | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高的 | 学校 | 男生 | 全部 | 这 | 其他的 | 知道 | 出色地 | . |

一个大家都很熟悉的高中男生。

“ [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] [səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][gəʊ][tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| “ | I | fixed | it | up | at | home | so | that | I | can | go | to | Forest | Lodge | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 固定的 | 它 | 向上 | 在 | 家 | 所以 | 那 | 我 | 能 | 去 | 到 | 森林 | 小屋 | 和 | 你 | , |

“我在家把它修好了，这样我就可以和你一起去森林小屋了。”

” [sed] [nel] .

| ” | said | Nell | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 内尔 | . |

“内尔说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θriː] [gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] ['hævɪŋ] ['fɒl] [ə'lɒŋ] ? ” [sə'dʒestid]

| “ | If | you | three | girls | are | going | , | what's | the | matter | with | having | Fol | along | ? | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 三 | 女孩们 | 是 | 去 | , | 是什么 | 这 | 事情 | 和 | 拥有 | 福尔 | 沿着 | ? | ” | 建议 |

[bɜːd] .

| Burd | . |
|---|---|
| 伯德 | . |

“如果你们三个女孩都要去，那带上福尔一起去又有什么问题呢？”伯德建议道。

“ [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] [ænd; ənd] [θriː] . ”

| “ | That | will | make | it | three | and | three | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 将要 | 制作 | 它 | 三 | 和 | 三 | . | ” |

“那将是三胜三负。”

“ [jes] , [duː; də] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , ” [ɜːrdʒd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ['kɔːdiəli] .

| “ | Yes | , | do | come | with | us | , | ” | urged | Miss | Alling | cordially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 做 | 来 | 和 | 我们 | , | ” | 敦促 | 错过 | 阿林 | 诚挚地 | . |

“是的，请跟我们一起去吧，”艾琳小姐热情地邀请道。

[ænd; ənd][səʊ] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['tɔːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] .

| And | so | , | after | some | talking | , | it | was | arranged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 后 | 一些 | 说 | , | 它 | 曾是 | 安排 | . |

经过一番商议，事情就此安排妥当。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɔːl] [laɪkt] ['fɒl] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] [sɔːt] .

| The | young | folks | all | liked | Fol | , | even | though | he | was | rather | of | the | quiet | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 全部 | 喜欢 | 福尔 | , | 甚至 | 尽管 | 他 | 曾是 | 相当 | 的 | 这 | 安静的 | 种类 | . |

年轻人都很喜欢福尔，尽管他性格比较内向。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [gruː] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ə'hed] .

| After | that | the | whole | party | grew | merry | at | the | thought | of | the | good | times | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 这 | 所有的 | 派对 | 生长 | 欢乐 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 这 | 好的 | 时代 | 前方 | . |

之后，想到即将到来的美好时光，所有人都兴高采烈。

[æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] ['ɔːkɪstrə] [wɒz; wəz] [naʊ] ['gɪvɪŋ] [dɑːns] ['mjuːzɪk]['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ,

| As | a | fine | orchestra | was | now | giving | dance | music | over | the | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 美好的 | 乐队 | 曾是 | 现在 | 给予 | 舞蹈 | 音乐 | 超过 | 这 | 收音机 | , |

这时，广播里正在播放一支优秀的管弦乐队演奏的舞曲。

[ə; eɪ] [laʊd] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'dʒʌstɪd] [ænd; ənd] [suːn] [wʌn] ['kʌp(ə)l] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə]

| a | loud | speaker | was | adjusted | and | soon | one | couple | after | another | got | up | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大声 | 扬声器 | 曾是 | 调整 | 和 | 很快 | 一 | 夫妻 | 后 | 其他 | 得到 | 向上 | 到 |

[dɑːns] .

| dance | . |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

扬声器被调整好后，很快，一对又一对的情侣起身跳舞。

- [ɑːnt] ['emə] , [laɪk] [ɔːl] [æθ'letɪk] ['wɪmɪn] , [dɑːnst] ['wʌndəfəli] [wel] ,

| Burd's | Aunt | Emma | , | like | all | athletic | women | , | danced | wonderfully | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 阿姨 | 艾玛 | , | 喜欢 | 全部 | 运动 | 女性 | , | 跳舞 | 太棒了 | 出色地 | , |

伯德的姨妈艾玛和所有热爱运动的女性一样，舞跳得非常好。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] “ ['kʌtɪŋ] [ɪn] ” [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dɑːnsɪz] .

| and | soon | the | boys | were | “ | cutting | in | ” | on | her | dances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 男孩们 | 是 | “ | 切割 | 在 | ” | 在 | 她 | 舞蹈 | . |

很快，男生们就开始“插队”参加她的舞蹈。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][mɔː(r)]['pɒpjələ(r)][ðæn; ðən][juː 'es] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] — [jʌŋ] [θɪŋz] , ” ['eɪmi]

| “ | She | is | more | popular | than | us | — | I | should | say | we | — | young | things | , | ” | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 是 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 | 我们 | — | 我 | 应该 | 说 | 我们 | — | 年轻的 | 事物 | , | ” | 艾米 |

['wɪspəd] ['gliːfəli] [ɪn] ['dʒɛsiz] [ɪə(r)] .

| whispered | gleefully | in | Jessie's | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 低声说道 | 兴高采烈地 | 在 | 杰西的 | 耳朵 | . |

“她比我们——应该说我们这些年轻人——更受欢迎，”艾米高兴地在杰西耳边低语道。

“ [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['getɪŋ] [əʊld] [ə'gen] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] . ”

| “ | I | will | never | be | afraid | of | getting | old | again | , | after | this | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 绝不 | 是 | 害怕的 | 的 | 获得 | 老的 | 再次 | , | 后 | 这 | . | ” |

“经历了这件事之后，我再也不会害怕变老了。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

| “ | I | think | she | is | wonderful | , | ” | returned | Jessie | , | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 她 | 是 | 精彩的 | , | ” | 返回 | 杰西 | , | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“我觉得她很棒，”杰西低声回答道。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] ['ɒbstɪnəsi] !

| “ | After | this | I | am | prepared | to | love | even | her | obstinacy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 这 | 我 | 是 | 准备 | 到 | 爱 | 甚至 | 她 | 固执 | ! |

“从此以后，我甚至愿意爱上她的固执了！”

" [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
" **Altogether** ,
" 共 ,

"共，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [sək'ses] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)]
**the** **party** **was** **a** **huge** **success** **and** **there** **was** **not** **one** **among** **them** **more**
这 派对 曾是 一个 巨大的 成功 和 那里 曾是 不是 一 之中 他们 更多的
['sɒri] [ðæn; ðən] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)] [fɔːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] .
**sorry** **than** **Miss** **Alling** **when** **the** **lateness** **of** **the** **hour** **forced** **it** **to** **break** **up** **.**
对不起 比 错过 阿林 什么时候 这 迟到 的 这 小时 强制 它 到 休息 向上 .

聚会非常成功，但当时间太晚，聚会不得不结束时，最感到遗憾的莫过于艾琳小姐了。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] ?
" **May** **I** **come** **again** **?**
" 可能 我 来 再次 ?

我可以再来吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
" **she** **asked** **of** **Mrs** **.** **Norwood** **,** **as** **the** **latter** **accompanied** **her** **to** **the** **door**
" 她 问 的 太太 . 诺伍德 , 作为 这 后者 伴随 她 到 这 门
.
**:**
.

"她问诺伍德太太，"诺伍德太太陪着她走到门口时，她这样问。

" [maɪ][dɪə(r)] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪsɪz] . [nɔːwʊd] , [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ˌkɔːdi'æləti] .
" **My** **dear** **,** **I** **wish** **you** **would** **,** " **returned** **Mrs** **.** **Norwood** **,** **with** **genuine** **cordiality** **.**
" 我的 亲爱的 , 我 希望 你 会 , " 返回 太太 . 诺伍德 , 和 真的 亲切 .

"亲爱的，我希望你能这样做，"诺伍德太太真诚地回答道。

" [aɪ] ['hævnt] [felt] [səʊ] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ! "
" **I** **haven't** **felt** **so** **young** **for** **years** **!** "
" 我 还没有 毛毡 所以 年轻的 为了 年 ! "

"我已经好多年没感觉自己这么年轻了！"

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [saɪd] ['dʒesi] ,
" **And** **now** **,** " **sighed** **Jessie** **,**
" 和 现在 , " 叹了口气 杰西 ,

"而现在，"杰西叹了口气说，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][lɑːst][wʌn] — ['iːv(ə)n]['eɪmi] — [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][left] [ə'ləʊn] [wɪð]
**after** **the** **last** **one** **—** **even** **Amy** **—** **had** **gone** **and** **she** **was** **left** **alone** **with**
后 这 最后的 一 — 甚至 艾米 — 有 已消失 和 她 曾是 左边 独自的 和
[hɜː(r); hə(r)]['reɪdiəʊ][set] ,
**her** **radio** **set** **,**
她 收音机 放 ,

最后一个人——甚至包括艾米——都走了之后，只剩下她一个人和她的收音机。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][ɔːl] [daʊn] , [juː; jʊ][dɪə(r)][əʊld] [θɪŋ] , ['waɪərz]
" **to** **-** **morrow** **I** **shall** **have** **to** **take** **you** **all** **down** **,** **you** **dear** **old** **thing** **,** **wires**
" 到 - 明天 我 将 有 到 拿 你 全部 向下 , 你 亲爱的 老的 事物 , 电线
[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
**and** **everything** **,**
和 一切 ,

"明天我得把你们全都拆下来，你们这些老家伙，连电线带东西都得拆掉。"

[ænd; ənd] [pæk] [juː; jʊ] [ʌp] ['niːtli] [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es][ʌp][tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .
**and** **pack** **you** **up** **neatly** **so** **that** **you** **can** **go** **with** **us** **up** **to** **Forest** **Lodge** **.**
和 盒 你 向上 整齐地 所以 那 你 能 去 和 我们 向上 到 森林 小屋 .

把你收拾好，这样你就可以和我们一起去森林小屋了。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [ðə; ði] [trɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] .

| I | wonder | if | you | will | like | the | trip | as | well | as | we | expect | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 将要 | 喜欢 | 这 | 旅行 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我们 | 预计 | 到 | . |

我不知道你们是否会像我们预期的那样喜欢这次旅行。

[əʊ] , ['reɪdiəʊ] , [dɪə(r)] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] !

| Oh | , | radio | , | dear | , | we | are | going | to | have | a | lovely | time | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 收音机 | , | 亲爱的 | , | 我们 | 是 | 去 | 到 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | ! |

哦，亲爱的收音机，我们将会度过一段美好的时光!

" [ðen] , ['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [kʌm] .

| " | Then | , | almost | before | they | realized | it | , | the | morning | of | departure | had | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 几乎 | 前 | 他们 | 已实现 | 它 | , | 这 | 早晨 | 的 | 离开 | 有 | 来 | . |

"然后，几乎在他们意识到之前，出发的早晨就到了。"

[ðə; ði]['reɪdiəʊ] [set] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'mæntld] ['skɪlfəli] [baɪ] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

| The | radio | set | had | been | dismantled | skilfully | by | Jessie | and | Amy | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 放 | 有 | 到过 | 拆卸 | 巧妙地 | 经过 | 杰西 | 和 | 艾米 | 和 | 曾是 |

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['fɔːti] - [ɒd] [maɪl] [trɪp] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| ready | for | its | forty | - | odd | mile | trip | up | into | the | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 它是 | 四十 | - | 奇怪的 | 英里 | 旅行 | 向上 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

杰西和艾米熟练地拆卸了收音机，准备将其运送到四十多英里外的山区。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [ˌæpə'reɪtəs] , [ðə; ði] [gɜːlz] ['kærid] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['lʌgɪdʒ] .

| Besides | the | radio | apparatus | , | the | girls | carried | very | little | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 收音机 | 设备 | , | 这 | 女孩们 | 携带 | 非常 | 小的 | 行李 | . |

除了收音机之外，女孩们几乎没带什么行李。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɪn] [mɪs] - ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ] [kɑː(r)] — [wɪð] [ðə; ði]

| Since | they | were | to | make | the | journey | in | Miss | Alling's | touring | car | — | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 旅行 | 在 | 错过 | - | 巡演 | 车 | — | 和 | 这 |

[ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ,

| exception | of | the | three | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 例外 | 的 | 这 | 三 | 男孩们 | , |

除了三个男孩之外，其他人都将乘坐艾琳小姐的旅行车出行。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] " [tæg] [ə'lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðem; ðəm] " [ɪn] - ['rəʊdstə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]

| who | were | to | " | tag | along | after | them | " | in | Darry's | roadster | — | it | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 到 | " | 标签 | 沿着 | 后 | 他们 | " | 在 | - | 敞篷跑车 | — | 它 | 会 | 是 |

['nesəsəri] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

| necessary | to | travel | as | light | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必要的 | 到 | 旅行 | 作为 | 光 | 作为 | 可能的 | . |

那些要"跟在他们后面"乘坐达里的敞篷跑车的人——必须尽可能轻装出行。

" ['eniweɪ] , " ['eɪmi] [hæd; həd] [ ri'mɑːk ] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] ,

| " | Anyway | , | " | Amy | had | remarked | philosophically | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 反正 | , | " | 艾米 | 有 | 评论 | 从哲学角度来看 | , |

"总之，"艾米若有所思地说道。

" [wiːl; wil] ['præktɪkli] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['aʊə(r)] ['aʊtɪŋ] [suːts] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːl; wil] [niːd]

| " | we'll | practically | live | in | our | outing | suits | during | the | two | weeks | and | we'll | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 几乎 | 居住 | 在 | 我们的 | 外出 | 西装 | 期间 | 这 | 二 | 周 | 和 | 出色地 | 需要 |

['veri] ['lɪt(ə)l] [els] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] . "

| very | little | else | in | the | way | of | clothing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 小的 | 别的 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 衣服 | . | " |

"接下来的两周，我们几乎都会穿着外出服，其他衣服基本不需要了。"

" [ɪk'sept] ['aʊə(r)] ['beɪðɪŋ] [suːts] , " ['dʒesi] [hæd; həd] ['lɑːfɪŋli] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | Except | our | bathing | suits | , | " | Jessie | had | laughingly | reminded | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 除了 | 我们的 | 洗澡 | 西装 | , | " | 杰西 | 有 | 笑着 | 提醒 | 她 | . |

"除了泳衣，"杰西笑着提醒她。

“ [bɜːd] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɪz] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
“ Burd says that the lodge is right on the shore of Lake Towako , you know ,
“ 伯德 说道 那 这 小屋 是 正确的 在 这 支撑 的 湖 户和子 , 你 知道 ,

“伯德说，旅馆就在托瓦科湖岸边，你知道的，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪn] ['swɪmɪŋ] .
and there ought to be plenty of chances for fine swimming .
和 那里 应该 到 是 很多 的 机会 为了 美好的 游泳 .

应该有很多机会可以好好游泳。

” [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [dɔːnd] ['glɔːriəsli] [braɪt] .
” The morning of departure dawned gloriously bright .
” 这 早晨 的 离开 黎明 辉煌地 明亮的 .

出发那天早晨阳光灿烂。

['dʒesi] , ['weɪtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [hɜːd] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][æn; ən] [ɪg'zɔːst] ,
Jessie , waiting with her mother on the porch , heard the roar of an exhaust ,
杰西 , 等待 和 她 母亲 在 这 门廊 , 听到 这 吼 的 一个 排气 ,

杰西和她母亲在门廊上等着，听到了汽车排气管的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [sɔː] - [blæk] ['rəʊdstə(r)] [liːv] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [ɒn][ðə; ði] [druː]
and the next moment saw Darry's black roadster leave the garage on the Drew
和 这 下一个 片刻 锯 - 黑色的 敞篷跑车 离开 这 车库 在 这 德鲁
[pleɪs] [ænd; ənd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] [brɔːd] ,
place and back down the drive into the broad ,
地方 和 后退 向下 这 驾驶 进入 这 广阔 ,

下一刻，达里的黑色敞篷跑车驶出德鲁家的车库，沿着车道开回了宽阔的停车场。

['ʃeɪdɪd] ['buːləvɑːd] .
shaded boulevard .
阴影 林荫大道 .

绿树成荫的林荫大道。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .
This was about ten o'clock .
这 曾是 关于 十 点钟 .

当时大约是十点钟方向。

['mɪstə(r)] . [nɔːwʊd] , [huː] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][hɑːf] - ['hɒlədeɪ] , [keɪm] [aʊt] , ['mɔːnɪŋ] ['peɪpə(r)][ɪn]
Mr . Norwood , who was taking a half - holiday , came out , morning paper in
先生 . 诺伍德 , WHO 曾是 采取 一个 一半 - 假期 , 来了 出去 , 早晨 纸 在
[hænd] ,
hand ,
手 ,

诺伍德先生正在休半个假，他手里拿着晨报走了出来。

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
to say good - bye to his daughter .
到 说 好的 - 再见 到 他的 女儿 .

向女儿道别。

“ [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːwʊd] [neɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Be a good girl and an honor to the Norwood name , ” he said ,
“ 是 一个 好的 女孩 和 一个 荣誉 到 这 诺伍德 姓名 , ” 他 说 ,

“做个好女孩，为诺伍德家族争光，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
with a twinkle in his eye ,
和 一个 闪烁 在 他的 眼睛 ,

他眼中闪着光芒，

[ænd; ənd] ['dʒesi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [beə(r)] - [hʌg] .

| and | Jessie | flung | her | arms | about | his | neck | and | gave | him | a | bear | - | hug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰西 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 他的 | 脖子 | 和 | 给予 | 他 | 一个 | 熊 | - | 拥抱 | . |

杰西一把搂住他的脖子，给了他一个熊抱。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌeɪ 'em] , ['dædi] [nɔːwʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['geɪlɪ] .

| “ | You | know | I | always | am | , | Daddy | Norwood | , | ” | she | cried | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 我 | 总是 | 是 | , | 爸爸 | 诺伍德 | , | ” | 她 | 哭 | 同性恋地 | . |

“你知道我一直都是，诺伍德爸爸，”她高兴地喊道。

“ [gʊd] - [baɪ] , - ['dɪərɪst] .

| “ | Good | - | bye | , | Momsey | dearest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | - | 再见 | , | - | 亲爱的 | . |

“再见了，亲爱的莫姆西。”

[raɪt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [woʊnt] [juː; jʊ] ?

| Write | to | me | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 我 | , | 惯于 | 你 | ? |

给我写信好吗?

[aɪ] ['əʊnli] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] .

| I | only | wish | you | were | coming | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 是 | 未来 | 也 | . |

我真希望你也能来。

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , ['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['geɪlɪ] [tuː; tə] ['dæri] [ænd; ənd] ['eɪmi] ,

| ” | She | was | off | down | the | walk | , | waving | her | hand | gayly | to | Darry | and | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 曾是 | 离开 | 向下 | 这 | 走 | , | 挥手 | 她 | 手 | 同性恋地 | 到 | 达里 | 和 | 艾米 | , |

她沿着小路走去，高兴地向达里和艾米挥手。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] “ ['hɒŋkɪŋ] ” [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [geɪt] .

| who | were | already | “ | honking | ” | for | her | before | the | gate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 已经 | “ | 鸣笛 | ” | 为了 | 她 | 前 | 这 | 门 | . |

在她到达大门之前，就已经有人开始鸣笛示意她了。

“ [hɪə(r)] [kʌm] [bɜːd] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [naʊ] , ” ['eɪmi] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['pɔɪntɪŋ]

| “ | Here | come | Burd | and | Aunt | Emma | now | , | ” | Amy | called | out | to | her | , | pointing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 来 | 伯德 | 和 | 阿姨 | 艾玛 | 现在 | , | ” | 艾米 | 称为 | 出去 | 到 | 她 | , | 指向 |

[daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| down | the | road | . |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 路 | . |

“伯德和艾玛阿姨来了，”艾米朝她喊道，指着路的方向。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['meri] [peɪs] ,

| Miss | Alling | was | driving | at | a | merry | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 曾是 | 驾驶 | 在 | 一个 | 欢乐 | 步伐 | , |

艾琳小姐开着车，速度很快。

[bɜːd] ['laʊndʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hændz] ['fəʊldɪd] [kən'spɪkjuəsli] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

| Burd | lounging | in | the | seat | beside | her | with | hands | folded | conspicuously | on | his | chest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 休闲 | 在 | 这 | 座位 | 旁 | 她 | 和 | 双手 | 折叠 | 显眼地 | 在 | 他的 | 胸部 | . |

伯德懒洋洋地坐在她旁边的座位上，双手明显地交叉放在胸前。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] [bɪg] [kɑː(r)] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊdstə(r)] .

| In | a | moment | the | big | car | drew | up | beside | the | little | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 这 | 大的 | 车 | 画 | 向上 | 旁 | 这 | 小的 | 敞篷跑车 | . |

片刻之后，那辆大轿车停在了小跑车旁边。

“ [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['redi] , [g'ɜːlz] , ” [sed] [ɑːnt] ['emə] , ['brɪskli] .

| “ | Glad | to | see | you | ready | , | girls | , | ” | said | Aunt | Emma | , | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 准备好 | , | 女孩们 | , | ” | 说 | 阿姨 | 艾玛 | , | 轻快地 | . |

“很高兴看到你们准备好了，姑娘们，”艾玛阿姨干脆利落地说道。

“ [hɒp] [aʊt] , [bɜːd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['dæri] [paɪl][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Hop** | **out** | **,** | **Burd** | **,** | **and** | **you** | **and** | **Darry** | **pile** | **the** | **luggage** | **in** | **the** | **tonneau** | **.** |
| ” | 跳 | 出去 | , | 伯德 | , | 和 | 你 | 和 | 达里 | 桩 | 这 | 行李 | 在 | 这 | 货箱盖 | . |

“伯德，跳下车，你和达里把行李堆到后车厢里。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][əʊld] [sɔːlts] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ai] [sent] [wʌn] ['bruːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **an** | **old** | **salt's** | **nose** | **for** | **a** | **storm** | **,** | **and** | **I** | **scent** | **one** | **brewing** | **in** | **the** |
| 我 | 有 | 一个 | 老的 | 盐的 | 鼻子 | 为了 | 一个 | 风暴 | , | 和 | 我 | 香味 | 一 | 酿造 | 在 | 这 |

['dɪstəns] .

| | |
|---|---|
| **distance** | **.** |
| 距离 | . |

我像个老水手一样，对暴风雨有着敏锐的嗅觉，我闻到了远处正在酝酿的风暴气息。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi][get] ['stɑːtɪd] , [ðə; ði]['betə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **sooner** | **we** | **get** | **started** | **,** | **the** | **better** | **it** | **will** | **be** | **for** | **all** | **of** | **us** | **.** |
| 这 | 很快 | 我们 | 得到 | 开始 | , | 这 | 更好的 | 它 | 将要 | 是 | 为了 | 全部 | 的 | 我们 | . |

我们越早开始，对我们所有人就越有利。

” [spɜːd] [ɒn][baɪ] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] ['redi]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Spurred** | **on** | **by** | **this** | **injunction** | **,** | **the** | **boys** | **in** | **a** | **short** | **time** | **had** | **everything** | **ready** |
| ” | 受到刺激 | 在 | 经过 | 这 | 禁令 | , | 这 | 男孩们 | 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 有 | 一切 | 准备好 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

| | | |
|---|---|---|
| **for** | **the** | **start** **.** |
| 为了 | 这 | 开始 . |

“在这一命令的激励下，男孩们很快就做好了一切准备，比赛即将开始。”

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][stɒp][ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] ['fɒl][ænd; ənd] [nel] , ” ['dʒesi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We'll** | **have** | **to** | **stop** | **and** | **pick** | **up** | **Fol** | **and** | **Nell** | **,** | **”** | **Jessie** | **reminded** | **them** | **.** |
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 停止 | 和 | 挑选 | 向上 | 福尔 | 和 | 内尔 | , | ” | 杰西 | 提醒 | 他们 | . |

“我们得停下来接福尔和内尔，”杰西提醒他们。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **But** | **that** | **won't** | **take** | **long** | **if** | **they** | **are** | **only** | **ready** | **for** | **us** | **.** | **”** |
| “ | 但 | 那 | 惯于 | 拿 | 长的 | 如果 | 他们 | 是 | 仅有的 | 准备好 | 为了 | 我们 | . | ” |

“但如果他们只对我们做好准备，那就不会花太长时间。”

“ [lets] [həʊp] [ðel] [biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dæri] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɒn][ðə; ði]['stɑːtə(r)] :

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **hope** | **they'll** | **be** | **,** | **”** | **returned** | **Darry** | **,** | **adding** | **,** | **as** | **he** | **stepped** | **on** | **the** | **starter** | **:** |
| “ | 我们来吧 | 希望 | 他们会 | 是 | , | ” | 返回 | 达里 | , | 添加 | , | 作为 | 他 | 步 | 在 | 这 | 起动机 | : |

“ [liːd] [ɒn] ,

| | | |
|---|---|---|
| “ | **Lead** | **on** **,** |
| “ | 带领 | 在 , |

“但愿如此，”达里回答道，一边踩下起跑器一边补充道：“领跑吧，

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] .

| | |
|---|---|
| **Miss** | **Alling** **.** |
| 错过 | 阿林 . |

阿林小姐。

[wiː; wi][kæn; kən][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] ['fɒləʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fʊtsteps] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **can** | **do** | **no** | **better** | **than** | **follow** | **in** | **your** | **footsteps** **.** |
| 我们 | 能 | 做 | 不 | 更好的 | 比 | 跟随 | 在 | 你的 | 脚步声 . |

我们能做的最好的事就是追随你的脚步。

” [nel] [ænd; ənd]['fɒl][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **Nell** | **and** | **Fol** | **were** | **waiting** | **on** | **the** | **porch** | **of** | **the** | **parsonage** | **,** |
| ” | 内尔 | 和 | 福尔 | 是 | 等待 | 在 | 这 | 门廊 | 的 | 这 | 牧师住宅 | , |

内尔和福尔在牧师住宅的门廊上等着，

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [met] [nəʊ] [dɪ'leɪ] [ðeə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **so** | **they** | **met** | **no** | **delay** | **there** **.** |
| 和 | 所以 | 他们 | 遇见 | 不 | 延迟 | 那里 . |

因此，他们在那里没有遇到任何延误。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][trɪp] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [sed] ,

| The | weather | was | ideal | for | such | a | trip | , | and | , | as | Miss | Alling | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天气 | 曾是 | 理想的 | 为了 | 这样的 | 一个 | 旅行 | , | 和 | , | 作为 | 错过 | 阿林 | 说 | , |

['bɑːrɪŋ] ['æksɪdənts] ,

| barring | accidents | , |
|---|---|---|
| 禁止 | 事故 | , |

天气非常适合这样的旅行，而且，正如艾琳小姐所说，只要不发生意外，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [riːtʃ] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [ɒn] [leɪk] [təwɑːkoʊ][ɪn] [taɪm]

| there | was | no | reason | why | they | should | not | reach | Forest | Lodge | on | Lake | Towako | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 原因 | 为什么 | 他们 | 应该 | 不是 | 抵达 | 森林 | 小屋 | 在 | 湖 | 户和子 | 在 | 时间 |

[fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] .

| for | lunch | . |
|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | . |

他们完全有理由按时到达托瓦科湖畔的森林小屋享用午餐。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] ['draɪvə(r)] ,

| Aunt | Emma | was | an | excellent | driver | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾玛 | 曾是 | 一个 | 出色的 | 司机 | , |

艾玛阿姨是一位优秀的司机。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hænsəm] [kɑː(r)] ['kʌvəd] [maɪl] ['ɑːftə(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [mə'kædəm] [rəʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [smuːð]

| and | the | handsome | car | covered | mile | after | mile | of | macadam | road | with | a | smooth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英俊的 | 车 | 涵盖 | 英里 | 后 | 英里 | 的 | 碎石 | 路 | 和 | 一个 | 光滑的 |

,

,

,

那辆漂亮的汽车平稳地行驶在一英里又一英里的柏油路上。

['sɒftli] - ['pɜːrɪŋ] ['məʊʃn] [ðæt] [wɒz; wəz]['tɒnɪk][tuː; tə][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] - ['lʌvɪŋ] [gɜːlz] .

| softly | - | purring | motion | that | was | tonic | to | the | action | - | loving | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻 | - | 呼噜声 | 运动 | 那 | 曾是 | 补品 | 到 | 这 | 行动 | - | 爱 | 女孩们 | . |

轻柔的呼噜声，对喜欢动静的女孩们来说简直是种享受。

[nel] [sæt] [bɪ'saɪd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| Nell | sat | beside | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 卫星 | 旁 | 错过 | 阿林 | , |

内尔坐在艾琳小姐旁边，

[ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd] ['dʒesi] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði]['ruːmi; 'rʊmi] ['tɒnəʊ] [wɪtʃ] [siːmd] [nɒt][ɪn][ðə; ði]

| and | Amy | and | Jessie | occupied | the | roomy | tonneau | which | seemed | not | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 和 | 杰西 | 占领 | 这 | 宽敞 | 货箱盖 | 哪个 | 似乎 | 不是 | 在 | 这 |

[liːst] ['klʌtəd] [baɪ][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [paɪld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

| least | cluttered | by | the | luggage | that | had | been | piled | in | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 至少 | 杂乱 | 经过 | 这 | 行李 | 那 | 有 | 到过 | 堆积 | 在 | 它 | . |

艾米和杰西坐在宽敞的后车厢里，车厢里堆满了行李，但丝毫没有显得拥挤。

“ [əʊ] , ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [eə(r)] ['wʌndəf(ə)l] ? ” [saɪd] ['dʒesi] , ['hæpɪli] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

| “ | Oh | , | isn't | this | air | wonderful | ? | ” | sighed | Jessie | , | happily | , | after | a | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 这 | 空气 | 精彩的 | ? | ” | 叹了口气 | 杰西 | , | 快乐地 | , | 后 | 一个 | 时间 | . |

“哦，这空气真好啊！”过了一会儿，杰西高兴地叹了口气。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] ! ” [mˈɜːməd] ['eɪmi] .

| “ | And | the | scenery | ! | ” | murmured | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 风景 | ! | ” | 低声说道 | 艾米 | . |

“还有这风景！”艾米低声说道。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['maʊntən] ['raɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .

| “ | Look | at | that | mountain | rising | straight | ahead | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 山 | 上升 | 直的 | 前方 | 的 | 我们 | . |

“看，我们正前方耸立着一座山峰。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [siː] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ? ”

| **Did** | **you** | **ever** | **see** | **anything** | **more** | **glorious** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 看 | 任何事物 | 更多的 | 辉煌 | ? | ” |

你见过比这更辉煌的景象吗?

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪl] , ” [ɑːnt] ['emə] [θruː] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

| **“** | **There** | **is** | **a** | **bridge** | **at** | **the** | **foot** | **of** | **this** | **hill** | **,** | **”** | **Aunt** | **Emma** | **threw** | **over** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 桥 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 爬坡道 | , | ” | 阿姨 | 艾玛 | 扔 | 超过 | 她 |

['ʃəʊldə(r)] .

| **shoulder** | **.** |
|---|---|
| 肩膀 | . |

“这座山脚下有一座桥,”艾玛阿姨头也不回地说道。

“ [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .

| **“** | **Wait** | **till** | **you** | **see** | **the** | **view** | **from** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 等待 | 直到 | 你 | 看 | 这 | 看法 | 从 | 那里 | . |

“等你看到那里的景色就知道了。”

” [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [streɪt] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['maʊntənz] .

| **”** | **For** | **some** | **time** | **they** | **had** | **been** | **traveling** | **straight** | **up** | **into** | **the** | **mountains** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一些 | 时间 | 他们 | 有 | 到过 | 旅行 | 直的 | 向上 | 进入 | 这 | 山脉 | . |

“他们已经沿着山路一路向上走了一段时间。”

[ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [wʌn] ['stedi] [ə'sent] .

| **The** | **road** | **had** | **been** | **almost** | **one** | **steady** | **ascent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路 | 有 | 到过 | 几乎 | 一 | 稳定的 | 上升 | . |

这条路几乎一路都是持续上坡。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [rəʊd] [ dip ] ['ʃɑːpli] ,

| **Now** | **,** | **however** | **,** | **the** | **road** | **dipped** | **sharply** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , | 这 | 路 | 浸入 | 尖锐地 | , |

然而，现在路面突然向下倾斜，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] — [ɑːnt] ['emə] ['reəli] [juːst] ['eni] [breɪk] [bʌt; bət] [ðə; ði] [breɪk] ['ped(ə)l] ,

| **and** | **the** | **car** | **—** | **Aunt** | **Emma** | **rarely** | **used** | **any** | **brake** | **but** | **the** | **brake** | **pedal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 车 | — | 阿姨 | 艾玛 | 很少 | 用过的 | 任何 | 制动 | 但 | 这 | 制动 | 踏板 | , |

还有那辆车——艾玛阿姨除了刹车踏板之外，很少使用其他刹车方式。

['iːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['stiːpɪst] [hɪlz] — [slɪd] ['daʊnwəd] [wɪð] ['dɪzi] [spiːd] .

| **even** | **on** | **the** | **steepest** | **hills** | **—** | **slid** | **downward** | **with** | **dizzy** | **speed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最陡峭 | 丘陵 | — | 滑行 | 向下 | 和 | 晕眩的 | 速度 | . |

即使是在最陡峭的山坡上——也会以令人眩晕的速度滑落。

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['rekləs] !

| **“** | **Good** | **gracious** | **,** | **but** | **this** | **is** | **reckless** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 好的 | 亲切 | , | 但 | 这 | 是 | 鲁莽 | ! |

我的天哪，但这太鲁莽了!

” ['eɪmi] [gɑːspt] .

| **”** | **Amy** | **gasped** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 倒吸一口气 | . |

艾米倒吸了一口气。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪp] [ðæt] [hɜːt] .

| **Just** | **then** | **Jessie** | **suddenly** | **seized** | **her** | **arm** | **in** | **a** | **grip** | **that** | **hurt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 然后 | 杰西 | 突然 | 查获 | 她 | 手臂 | 在 | 一个 | 紧握 | 那 | 伤害 | . |

就在这时，杰西突然抓住她的胳膊，力道之大让她很疼。

“ ['eɪmi] , [lʊk] !

| **“** | **Amy** | **,** | **look** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | , | 看 | ! |

“艾米，快看！”

[lʊk] !
**Look !**
看 !

看！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .
**" she screamed .**
" 她 尖叫 .

她尖叫道。

" [raɪt] [əˈhed] [ɒv; əv][juː ˈes] !
**" Right ahead of us !**
" 正确的 前方 的 我们 !

就在我们前面！

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz] [daʊn] !
**The bridge is down !**
这 桥 是 向下 !

桥塌了！

" [ˈtʃæptə(r)] [sevn]
**" CHAPTER VII**
" 章 七

第七章

[ðə; ði] [rekt] [brɪdʒ]
**THE WRECKED BRIDGE**
这 损毁 桥

残破的桥梁

" [wiːl; wil][gəʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ! " [gɑːspt] [nel] .
**" We'll go into the river ! " gasped Nell .**
" 出色地 去 进入 这 河 ! " 倒吸一口气 内尔 .

"我们要下河去！"内尔喘着气说。

" [wiː; wi][kæn; kən][ˈnevə(r)] [stɒp] ! " [keɪm] [frɒm; frəm] [ˈeɪmi] .
**" We can never stop ! " came from Amy .**
" 我们 能 绝不 停止 ! " 来了 从 艾米 .

"我们绝不能停止！"艾米说道。

" [əʊ] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
**" Oh , what shall we do ? "**
" 哦 , 什么 将 我们 做 ? "

"哦，我们该怎么办？"

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [siːts] , [gˈɜːlz] .
**" Keep your seats , girls .**
" 保持 你的 座位 , 女孩们 .

"姑娘们，请坐好。"

[doʊnt][traɪ][tuː; tə][dʒʌmp] [aʊt] , " [keɪm] [ˈkrɪspli] [frɒm; frəm] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] .
**Don't try to jump out , " came crisply from Miss Alling .**
不 尝试 到 跳 出去 , " 来了 清脆地 从 错过 阿林 .

"别想跳出去，"艾琳小姐干脆利落地说道。

" [həʊld] [taɪt] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] !
**" Hold tight , all of you !**
" 抓住 紧的 , 全部 的 你 !

大家抓紧了！

" [ðə; ði] [brɪdʒ] [ˈspænɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈrɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [hæd; həd] [kəˈlæpst] ,
**" The bridge spanning a small river at the foot of the hill had collapsed ,**
" 这 桥 跨越 一个 小的 河 在 这 脚 的 这 爬坡道 有 倒塌 ,

"山脚下横跨一条小河的桥梁坍塌了，

['liːvɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪm'bæŋkmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fʊt] [drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| leaving | an | unprotected | embankment | and | a | four | - | foot | drop | to | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 一个 | 未受保护 | 堤 | 和 | 一个 | 四 | - | 脚 | 降低 | 到 | 这 | 水 |

[bɪ'ləʊ] .

| below | . |
|---|---|
| 以下 | . |

这样就留下了一个没有防护的堤岸，以及四英尺高的落差到下面的水面。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ,

| At | the | rate | of | speed | at | which | the | car | was | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 速度 | 的 | 速度 | 在 | 哪个 | 这 | 车 | 曾是 | 去 | , |

以汽车当时的行驶速度，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ə; eɪ]['trædʒədi] .

| it | seemed | as | though | nothing | short | of | a | miracle | could | prevent | a | tragedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 作为 | 尽管 | 没有什么 | 短的 | 的 | 一个 | 奇迹 | 可以 | 防止 | 一个 | 悲剧 | . |

似乎只有奇迹才能阻止悲剧的发生。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [klʌtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['fræntɪkli] , [ænd; ənd] [mɪs] - ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]

| The | girls | clutched | each | other | frantically | , | and | Miss | Alling's | fingers | tightened | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 紧握 | 每个 | 其他 | 疯狂地 | , | 和 | 错过 | - | 手指 | 收紧 | 在 | 这 |

[wiːl] .

| wheel | . |
|---|---|
| 车轮 | . |

女孩们疯狂地抱在一起，艾琳小姐的手指紧紧地握住了方向盘。

[wɪð] [swɪft] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][ðə; ði]['leɪdi] [ swəːv ] [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,

| With | swift | presence | of | mind | the | lady | swerved | the | big | car | from | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 迅速 | 在场 | 的 | 头脑 | 这 | 女士 | 急转弯 | 这 | 大的 | 车 | 从 | 这 | 路 | , |

这位女士反应迅速，猛地将那辆大车驶离了道路。

['draɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , ['kræʃɪŋ] ['rekləsli] [θruː] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] .

| driving | it | into | the | woods | , | crashing | recklessly | through | bushes | and | undergrowth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 它 | 进入 | 这 | 树林 | , | 崩溃 | 鲁莽地 | 通过 | 灌木丛 | 和 | 灌木丛 | . |

驾车驶入树林，肆意穿过灌木丛和低矮的植被。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði][drɒp][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [nˈærəʊəst] [ɒv; əv]['mɑːdʒɪnz] .

| They | had | missed | the | drop | to | the | river | by | the | narrowest | of | margins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 错过 | 这 | 降低 | 到 | 这 | 河 | 经过 | 这 | 最窄 | 的 | 边距 | . |

他们与落入河中的悬崖仅一线之隔。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hɜːd] ['dæri] [kraɪ] [aʊt] , [hɜːd] [əˈnʌðə(r)] [kɑː(r)] [kræʃ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

| Behind | them | they | heard | Darry | cry | out | , | heard | another | car | crash | through | the | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 他们 | 听到 | 达里 | 哭 | 出去 | , | 听到 | 其他 | 车 | 碰撞 | 通过 | 这 | 灌木丛 | . |

他们身后传来达里喊叫声，接着又传来另一辆车撞穿灌木丛的声音。

[ðeə(r)] [əʊn] [kɑː(r)] , [stɪl] [ kəˈmɑːnd ] ['rezəluːtli] [baɪ] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [bʌmpt] [əˈlɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl]

| Their | own | car | , | still | commanded | resolutely | by | Miss | Alling | , | bumped | along | for | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 自己的 | 车 | , | 仍然 | 命令 | 坚决地 | 经过 | 错过 | 阿林 | , | 撞 | 沿着 | 为了 | 一些 |

[jɑːrdz] ,

| yards | , |
|---|---|
| 码 | , |

她们自己的车，仍然由艾琳小姐坚定地指挥着，颠簸地行驶了几码远。

[kəˈriːnɪŋ] ['drʌŋkənli] ['əʊvə(r)] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ɪn][ɪts][pɑːθ] ,

| careening | drunkenly | over | boulders | and | bushes | in | its | path | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 醉酒地 | 超过 | 巨石 | 和 | 灌木丛 | 在 | 它是 | 小路 | , |

它摇摇晃晃地冲过沿途的巨石和灌木丛，

['brɪŋɪŋ] [ʌp] ['faɪnəli] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [sɒft] ['uːzɪŋ] [mʌd] .

| bringing | up | finally | in | about | a | foot | of | water | and | soft | oozing | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 最后 | 在 | 关于 | 一个 | 脚 | 的 | 水 | 和 | 柔软的 | 渗出 | 泥 | . |

最后，我被拉到了大约一英尺深的水和柔软的淤泥中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [striːm] [əˈgen] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [kɔːs] [ænd; ənd] [ ˈwɔndə ]

| They | had | met | the | stream | again | where | it | changed | its | course | and | wandered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 这 | 溪流 | 再次 | 在哪里 | 它 | 已更改 | 它是 | 课程 | 和 | 漫步 |

[θruː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| through | the | forest | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 森林 | . |

他们再次遇到了这条溪流，溪流改道蜿蜒穿过森林。

[ˈeɪmi] [rɪˈliːst] [hɜː(r); hə(r)] [tens] [grɪp] [əˈpɒn] [ˈdʒɛsiz] [ɑːm] [ænd; ənd] [ˈstreɪt(ə)nd] [ʌp] .

| Amy | released | her | tense | grip | upon | Jessie's | arm | and | straightened | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 发布 | 她 | 紧张 | 紧握 | 之上 | 杰西的 | 手臂 | 和 | 拉直 | 向上 | . |

艾米松开了紧紧抓住杰西手臂的手，直起了身子。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ ˈbiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| From | the | front | seat | there | came | a | sound | between | a | sob | and | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 正面 | 座位 | 那里 | 来了 | 一个 | 声音 | 之间 | 一个 | 哭泣 | 和 | 一个 | 笑 | . |

前排座位上传来一阵介于啜泣和笑声之间的声音。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saʊnd] [wɒz; wəz] [nel] .

| The | author | of | the | sound | was | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这 | 声音 | 曾是 | 内尔 | . |

这段声音的作者是内尔。

[mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [hɜːˈself] [siːmd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [pəˈtɜːbd] .

| Miss | Alling | herself | seemed | not | in | the | least | perturbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 她自己 | 似乎 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 忐忑 | . |

艾琳小姐本人似乎丝毫没有受到影响。

“ [ˈnɑːsti] [ˈbɪznəs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] ,

| “ | Nasty | business | , | ” | she | said | disgustedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可恶的 | 商业 | , | ” | 她 | 说 | 厌恶地 | , |

“真恶心，”她厌恶地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [iːzd] [hɜːˈself] [frɒm; frəm] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈfʊtɪŋ] [ɪn]

| as | she | eased | herself | from | behind | the | wheel | and | felt | for | a | footing | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 缓解 | 她自己 | 从 | 在后面 | 这 | 车轮 | 和 | 毛毡 | 为了 | 一个 | 立足点 | 在 |

[ðə; ði] [wet] [grɑːs] .

| the | wet | grass | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 湿的 | 草 | . |

她慢慢地从驾驶座上下来，在湿漉漉的草地上摸索着找个落脚点。

“ [maɪt] [nəʊ] [aɪ] [wʊd] [end] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌd] [həʊl] [laɪk] [ðɪs] .

| “ | Might | know | I | would | end | up | in | a | mud | hole | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 知道 | 我 | 会 | 结尾 | 向上 | 在 | 一个 | 泥 | 洞 | 喜欢 | 这 | . |

“我或许早就知道自己会落到这种泥潭里去。”

[wel] , [aɪ] [ges] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [juː ˈes] [ɔːl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd]

| Well | , | I | guess | there | is | nothing | for | it | but | for | us | all | to | get | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 猜测 | 那里 | 是 | 没有什么 | 为了 | 它 | 但 | 为了 | 我们 | 全部 | 到 | 得到 | 出去 | 和 |

[pʊʃ] .

| push | . |
|---|---|
| 推 | . |

看来我们别无选择，只能走出去，共同努力了。

[gɪv] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)l] .

| Give | you | girls | an | appetite | for | lunch | , | ” | she | added | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 你 | 女孩们 | 一个 | 食欲 | 为了 | 午餐 | , | ” | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“让你们这些女孩儿对午餐充满胃口，”她笑着补充道。

“ [dʒʌst] [naʊ] [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt] [ə'gen] , ” [ ri'mɑːk ]

| “ | Just | now | I | feel | as | though | I | would | never | be | able | to | eat | again | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 现在 | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 会 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 吃 | 再次 | , | ” | 评论 |

[nel] ,

| Nell | , |
|---|---|
| 内尔 | , |

“我现在感觉自己好像再也吃不下东西了，”内尔说道。

[ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kɑːm][ænd; ənd] [kə'lektɪd] .

| the | usually | calm | and | collected | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 通常 | 冷静的 | 和 | 集 | . |

一向冷静沉着。

[ðeɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt] [bɜːd] , ['dæri]

| They | heard | the | boys | calling | to | them | and | the | next | moment | Burd | , | Darry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 听到 | 这 | 男孩们 | 呼叫 | 到 | 他们 | 和 | 这 | 下一个 | 片刻 | 伯德 | , | 达里 |

[ænd; ənd]['fɒl] [ə'pɪəd] ,

| and | Fol | appeared | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 福尔 | 出现 | , |

他们听到男孩们在喊他们，下一刻，伯德、达里和福尔就出现了。

['lʊkɪŋ] [ɪk'striːmli] ['æŋkʃəs] .

| looking | extremely | anxious | . |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 极其 | 焦虑的 | . |

看起来非常焦虑。

“ [waɪ] [ðə; ði] ['leŋθi] ['feɪsɪz] ? ” [kraɪd] ['eɪmi] .

| “ | Why | the | lengthy | faces | ? | ” | cried | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 这 | 冗长 | 面孔 | ? | ” | 哭 | 艾米 | . |

“你们为什么都拉长脸呢？”艾米喊道。

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['ʃʌfld] [ɒf] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [kɔɪl] .

| “ | You | needn't | look | as | if | we | had | already | shuffled | off | this | mortal | coil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不必 | 看 | 作为 | 如果 | 我们 | 有 | 已经 | 洗牌 | 离开 | 这 | 凡人 | 线圈 | . |

“你们不必看起来好像我们已经离开了人世。”

[tʃɪə(r)] [ʌp] , [bɔɪz] , [ðeə(r)][ɪz][lɒts][ɒv; əv] [kɪk] [ɪn][juː 'es] [jet] . ”

| Cheer | up | , | boys | , | there | is | lots | of | kick | in | us | yet | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 向上 | , | 男孩们 | , | 那里 | 是 | 很多 | 的 | 踢 | 在 | 我们 | 然而 | . | ” |

振作起来，伙计们，我们还有很多精力呢。

“ [wɒt] ['ʃɒkɪŋ] [slæŋ] , ” [ ri'pruːv ] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| “ | What | shocking | slang | , | ” | reproved | Jessie | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 令人震惊 | 俚语 | , | ” | 责备 | 杰西 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“这俚语也太离谱了吧，”杰西笑着责备道。

“ [ænd; ənd][dʒʌst] [wen] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɒn] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | And | just | when | you | should | be | making | a | good | impression | upon | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 只是 | 什么时候 | 你 | 应该 | 是 | 制作 | 一个 | 好的 | 印象 | 之上 | 错过 | 阿林 | , |

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . ”

| and | everything | . | ” |
|---|---|---|---|
| 和 | 一切 | . | ” |

“就在你应该给艾琳小姐留下好印象的时候，一切都变了。”

“ [maɪ][dɪə(r)] , ” [spəʊk] [ʌp] [ɑːnt] ['emə] ['æbsəntli] ,

| “ | My | dear | , | ” | spoke | up | Aunt | Emma | absently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 亲爱的 | , | ” | 辐 | 向上 | 阿姨 | 艾玛 | 心不在焉地 | , |

“亲爱的，”艾玛姨妈心不在焉地开口说道。

“ [ɪf] [ai]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [slæŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] ,

| “ | if | I | never | had | anything | worse | than | slang | to | worry | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我 | 绝不 | 有 | 任何事物 | 更糟 | 比 | 俚语 | 到 | 担心 | 关于 | , |

“如果我从来不用担心俚语以外的更糟糕的事情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] ['lʌki] ['wʊmən] .
**I should be a very lucky woman .**
我 应该 是 一个 非常 幸运的 女士 .

我应该是个非常幸运的女人。

[ðɪs] [kɑː(r)] !
**This car !**
这 车 !

这辆车!

[naʊ] [ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] !
**Now I ask you !**
现在 我 问 你 !

现在我问你!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] !
**Just look at it !**
只是 看 在 它 !

瞧瞧!

[sʌŋk] [ə; eɪ] [fʊt] [diːp] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtə(r)] ! ”
**Sunk a foot deep in mud and water ! ”**
沉没 一个 脚 深的 在 泥 和 水 ! ”

陷进泥水里一英尺深了!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['spɒri] - ['lʊkɪŋ] ['spektək(ə)l] , ” [ə'griːd] [bɜːd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] :
**“ It is a rather sorry - looking spectacle , ” agreed Burd , adding with a grin :**
“ 它 是 一个 相当 对不起 - 寻找 奇观 , ” 同意 伯德 , 添加 和 一个 咧嘴笑 :

“这景象确实挺惨的，”伯德同意道，并咧嘴一笑：

“ [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːs] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɒn] ['əʊvə(r)] [ðæt]
**“ But it would be looking a heap worse if it had gone over that**
“ 但 它 会 是 寻找 一个 堆 更糟 如果 它 有 已消失 超过 那
[ɪm'bæŋkmənt] . ”
**embankment . ”**
堤 . ”

“但如果它翻过堤坝，情况会糟糕得多。”

“ [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [lɑːf] .
**“ So should we , ” replied Jessie , with a forced laugh .**
“ 所以 应该 我们 , ” 回复 杰西 , 和 一个 强制 笑 .

“我们也应该这样做，”杰西强颜欢笑地回答道。

“ [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [æt; ət] [wʌns] ,
**“ The appearance of none of us is likely to be improved at once ,**
“ 这 外貌 的 没有任何 的 我们 是 可能 到 是 改进 在 一次 ,

“我们每个人的外貌都不太可能立刻得到改善。”

” [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] ['twɪŋk(ə)l] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
**” Miss Alling informed him , with a merry twinkle in her eyes .**
” 错过 阿林 知情的 他 , 和 一个 欢乐 闪烁 在 她 眼睛 .

“艾琳小姐告诉他，眼中闪烁着快乐的光芒。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['prɒbəbli] [biː; bi] ['lɪbərəli] [ 'spætə ] [wɪð] [mʌd] — [ænd; ənd][bæd]['tempə(r)] — [bɪ'fɔː(r)]
**“ You will probably be liberally spattered with mud — and bad temper — before**
“ 你 将要 大概 是 慷慨地 溅射 和 泥 — 和 坏的 脾气 — 前
[wiː; wi][get] [ðɪs] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [steɪt] ['haɪweɪ] [ə'gen] .
**we get this car on the state highway again .**
我们 得到 这 车 在 这 状态 公路 再次 .

“在我们把这辆车重新开上州际公路之前，你可能会浑身沾满泥浆，还会被我们狠狠地教训一顿。”

[wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] . ”
**We'll have to ford the river . ”**
出色地 有 到 福特 这 河 . ”

我们得涉水过河。

“ [fɔːd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒesi] , ['wʌndrɪŋli] .
**“ Ford the river ! ” repeated Jessie , wonderingly .**
“ 福特 这 河 ! ” 重复 杰西 , 惊奇地 .

“过河！”杰西疑惑地重复道。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃæləʊ] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? ”
**“ Is it shallow enough for that ? ”**
“ 是 它 浅的 足够的 为了 那 ? ”

“它够浅吗？”

“ [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , ” [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] .
**“ That remains for us to find out , ” returned Miss Alling .**
“ 那 遗迹 为了 我们 到 寻找 出去 , ” 返回 错过 阿林 .

“这还有待我们去查明，”艾琳小姐回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ʃæləʊ] [pleɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːðə(r)] [ɒn] [θruː] [ðə; ði]
**“ I believe there is a comparatively shallow place a little further on through the**
“ 我 相信 那里 是 一个 比较 浅的 地方 一个 小的 更远 在 通过 这
[wʊdz] , [ðəʊ] . ”
**woods , though . ”**
树林 , 尽管 . ”

“不过，我相信再往前穿过树林，应该还有一个相对较浅的地方。”

“ [get] [ə; eɪ][kɑː(r)] [θruː] [ðɪs] ['dʒʌŋg(ə)l] ! ” [grəʊn] ['dæri] .
**“ Get a car through this jungle ! ” groaned Darry .**
“ 得到 一个 车 通过 这 丛林 ! ” 呻吟 达里 .

“想办法开车穿过这片丛林！”达里呻吟道。

“ [frɒm; frəm] [weə(r)] [aɪ][sɪt][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz][æn; ən]['æfrɪkən] ['fɒrɪst] . ”
**“ From where I sit it looks as impenetrable as an African forest . ”**
“ 从 在哪里 我 坐 它 看起来 作为 坚不可摧 作为 一个 非洲 森林 . ”

“从我的角度来看，它就像非洲森林一样密不透风。”

“ [wel] , [wʊd] [juː; jʊ]['rɑːðə(r)][sɪt][hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ɔː(r)][gəʊ] [bæk] [həʊm] ?
**“ Well , would you rather sit here and look at each other — or go back home ?**
“ 出色地 , 会 你 相当 坐 这里 和 看 在 每个 其他 — 或者 去 后退 家 ?

“那么，你们是宁愿坐在这里互相看着对方，还是回家呢？”

” [ɑːskt] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] , [wɪtʃ] [ smæk ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θret] ,
**” asked Miss Alling , and at this suggestion , which smacked of a threat ,**
” 问 错过 阿林 , 和 在 这 建议 , 哪个 猛击 的 一个 威胁 ,

“艾琳小姐问道，而这个提议，听起来却像是带有威胁的意味。”

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [stɜːd] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n] .
**the Radio Girls were stirred to sudden action .**
这 收音机 女孩们 是 搅拌 到 突然 行动 .

广播女郎们被激怒，立即采取了行动。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wiː; wi] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] !
**“ I should say we don't want to go home !**
” 我 应该 说 我们 不 想 到 去 家 !

“我应该说我们不想回家！”

” [sed] ['dʒesi] , ['staʊtli] .
**” said Jessie , stoutly .**
” 说 杰西 , 坚定地 .

“杰西坚定地说。”

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːd] [ðɪs] ['rɪvə(r)] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] [ðæn; ðən]
**“ We are going to ford this river if there is a place where it is less than**
” 我们 是 去 到 福特 这 河 如果 那里 是 一个 地方 在哪里 它 是 较少的 比
[fɔː(r)] [fiːt] [diːp] .
**four feet deep .**
四 脚 深的 .

“如果河水深度不足四英尺，我们就涉水过河。”

[tel] [juː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] , [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
**Tell us what to do , Miss Alling , and we will do it .**
告诉 我们 什么 到 做 , 错过 阿林 , 和 我们 将要 做 它 .

艾琳小姐，请告诉我们该怎么做，我们就会去做。

” [ɑːnt] ['emə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːvɪŋli] .
**” Aunt Emma looked at her approvingly .**
” 阿姨 艾玛 看起来 在 她 赞许地 .

艾玛阿姨赞许地看着她。

“ [gʊd] !
**“ Good !**
” 好的 !

“好的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**” she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tɔːk] [aɪ] [laɪk] . ”
**“ That is the kind of talk I like . ”**
” 那 是 这 种类 的 讲话 我 喜欢 . ”

“我喜欢这种谈话方式。”

“ [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [kɑː(r)] [bækt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌd] ,
**“ The first thing to do is to get this car backed out of the mud ,**
” 这 第一的 事物 到 做 是 到 得到 这 车 支持的 出去 的 这 泥 ,

“首先要做的是把这辆车从泥里倒出来。”

[aɪ] [ges] , ” [sə'dʒestid] [nel] , ['θɔːtfəli] , [ænd; ənd] [ɑːnt] ['emə] [nˈɒdɪd] ['brɪskli] .
**I guess , ” suggested Nell , thoughtfully , and Aunt Emma nodded briskly .**
我 猜测 , ” 建议 内尔 , 深思熟虑 , 和 阿姨 艾玛 点头 轻快地 .

“我想也是，”内尔若有所思地建议道，艾玛阿姨干脆地点了点头。

“ [raɪt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“ Right you are , ” she said .**
” 正确的 你 是 , ” 她 说 .

“你说得对，”她说。

“ [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] , ['dæri] .
**“ Bring up the roadster , Darry .**
” 带来 向上 这 敞篷跑车 , 达里 .

“把敞篷跑车开过来，达里。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] [bɔɪz] , ” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːd] [ænd; ənd]['fɒl] ,

| And | you | two | boys | , | ” | turning | to | Burd | and | Fol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 二 | 男孩们 | , | ” | 转弯 | 到 | 伯德 | 和 | 福尔 | , |

“还有你们两个小子，”他转向伯德和福尔说道，“

“ [kæn; kən][help][ˌem 'iː][get][sʌm; səm][rəʊp][frɒm; frəm][ðə; ði][kɑː(r)] .

| “ | can | help | me | get | some | rope | from | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 能 | 帮助 | 我 | 得到 | 一些 | 绳索 | 从 | 这 | 车 | . |

“能帮我从车里拿些绳子吗？”

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] , “ [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊʃ] !

| The | rest | of | you | , | ” | she | added | to | the | girls | , | “ | will | have | to | push | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 你 | , | ” | 她 | 额外 | 到 | 这 | 女孩们 | , | “ | 将要 | 有 | 到 | 推 | ! |

“你们其他人，”她对女孩们说，“就得努力了！”

” ['dæri] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] [snɔːrtɪŋ] ,

| ” | Darry | brought | up | the | little | roadster | , | puffing | and | snorting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 带来 | 向上 | 这 | 小的 | 敞篷跑车 | , | 抽气 | 和 | 吸鼻 | , |

“达里开着那辆小型敞篷跑车过来，引擎发出轰鸣声和喷鼻声，

[tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] .

| to | within | a | few | feet | of | the | big | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 之内 | 一个 | 很少 | 脚 | 的 | 这 | 大的 | 车 | . |

离那辆大车只有几英尺远。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɜːd] [ænd; ənd]['fɒl][hæd; həd] [səkˈsiːdɪd] [ɪn]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [gʊd] [staʊt] [rəʊp]

| By | this | time | Burd | and | Fol | had | succeeded | in | finding | a | piece | of | good | stout | rope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 伯德 | 和 | 福尔 | 有 | 成功了 | 在 | 寻找 | 一个 | 片 | 的 | 好的 | 肥硕 | 绳索 |

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] .

| under | the | back | seat | of | the | touring | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 后退 | 座位 | 的 | 这 | 巡演 | 车 | . |

这时，伯德和福尔已经在旅行车的后座下找到了一根结实的好绳子。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , ['wɜːkɪŋ] [təˈgeðə(r)] ,

| It | took | them | only | a | short | time | , | working | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | , | 在职的 | 一起 | , |

他们合作仅用了很短的时间就做到了。

[tuː; tə]['fɑːs(ə)n][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [sɪˈkjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] .

| to | fasten | the | big | car | securely | to | the | little | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 系 | 这 | 大的 | 车 | 安全地 | 到 | 这 | 小的 | 一 | . |

将大汽车牢牢地固定在小汽车上。

“ [pʊts] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [bʌs] [ɒn] [ɪts]['met(ə)l] , [ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] , ['dæri] , ” [bɜːd] [ ri'mɑːk ] .

| “ | Puts | your | little | bus | on | its | metal | , | sure | enough | , | Darry | , | ” | Burd | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 放置 | 你的 | 小的 | 公共汽车 | 在 | 它是 | 金属 | , | 当然 | 足够的 | , | 达里 | , | ” | 伯德 | 评论 | . |

“果然，达里，你的小巴士摔倒了，”伯德说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pʊl] [sʌm; səm][tuː; tə][get] [ðɪs] [bɪg]['dʒʌmbəʊ] [friː] . ”

| “ | It | will | have | to | pull | some | to | get | this | big | jumbo | free | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 有 | 到 | 拉 | 一些 | 到 | 得到 | 这 | 大的 | 巨型 | 自由的 | . | ” |

“它必须拉动一些力气才能把这个庞然大物弄出来。”

“ [hʌ] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] ['emə] , ['hɒpɪŋ] ['nɪmbli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [wiːl]

| “ | Huh | ! | ” | cried | Aunt | Emma | , | hopping | nimbly | into | the | big | car | and | seizing | the | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | ! | ” | 哭 | 阿姨 | 艾玛 | , | 跳跃 | 敏捷地 | 进入 | 这 | 大的 | 车 | 和 | 抓住 | 这 | 车轮 |

[wɪð] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] ,

| with | determination | , |
|---|---|---|
| 和 | 决心 | , |

“啊！”艾玛阿姨喊道，敏捷地跳进大车里，果断地抓住方向盘。

“ [ðɪs] [bɪg]['dʒʌmbəʊ] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [hæz; həz][ə; eɪ] ['maɪti] [faɪn] ['endʒɪn] .

| “ | this | big | jumbo | , | as | you | call | it | , | has | a | mighty | fine | engine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 大的 | 巨型 | , | 作为 | 你 | 称呼 | 它 | , | 有 | 一个 | 强大的 | 美好的 | 引擎 | . |

“你口中的这架巨型飞机，拥有一台非常棒的发动机。”

[ai] ['rekən] [ðə; ðɪ] [streɪn] [woʊnt] [kʌm] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ɒn] - ['rəʊdstə(r)] .

| I | reckon | the | strain | won't | come | altogether | on | Darry's | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 这 | 拉紧 | 惯于 | 来 | 共 | 在 | - | 敞篷跑车 | . |

我认为压力不会完全落在达里的敞篷跑车上。

” [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

| ” | But | the | undertaking | , | simple | as | it | had | seemed | in | the | beginning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 承诺 | , | 简单的 | 作为 | 它 | 有 | 似乎 | 在 | 这 | 开始 | , |

“但是这项任务，尽管起初看起来很简单，

[ə'sjuːmd] [dʒaɪ'gæntɪk] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [wɜːk] [ 'prəugres, 'prɔ-, prəu'gres ] .

| assumed | gigantic | proportions | as | the | work | progressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 巨大 | 比例 | 作为 | 这 | 工作 | 进展 | . |

随着工程的进行，其规模变得极其庞大。

[ðə; ðɪ][bɪg][kɑː(r)] , [ɪn] [rɪ'vɜːs] , [ snɔːt ] [ænd; ənd] [rɔːd] [ænd; ənd] [pʌft] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| The | big | car | , | in | reverse | , | snorted | and | roared | and | puffed | — | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大的 | 车 | , | 在 | 撤销 | , | 哼了一声 | 和 | 咆哮 | 和 | 膨胀的 | — | 和 | 那 | 曾是 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

那辆大车倒车时，发出嘶嘶声、轰鸣声和喘息声——仅此而已。

[ðə; ðɪ] [wiːlz] [kʊd; kəd][get][nəʊ] ['pɜːtʃəs] [ɪn][ðə; ðɪ]['slaɪmi] [mʌd] .

| The | wheels | could | get | no | purchase | in | the | slimy | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 可以 | 得到 | 不 | 购买 | 在 | 这 | 黏糊糊的 | 泥 | . |

车轮在湿滑的泥浆中无法抓地。

[ðeɪ] [slɪd][ænd; ənd] [ skid ] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] ['nʌθɪŋ] .

| They | slid | and | skidded | and | accomplished | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 滑行 | 和 | 打滑 | 和 | 完成 | 没有什么 | . |

他们滑行、打滑，结果一事无成。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] , ['duːɪŋ] [ɪts] ['gælənt] [best] , [wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] ,

| The | little | roadster | , | doing | its | gallant | best | , | was | at | a | disadvantage | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 敞篷跑车 | , | 正在做 | 它是 | 英勇 | 最好的 | , | 曾是 | 在 | 一个 | 劣势 | 还 | , |

那辆小跑车虽然竭尽全力，但也处于劣势。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['slɪpəri] , ['biːɪŋ] ['sɒd(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ə; eɪ]

| for | the | ground | was | wet | and | slippery | , | being | sodden | because | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地面 | 曾是 | 湿的 | 和 | 滑 | , | 存在 | 烂 | 因为 | 的 | 一个 |

['riːs(ə)nt] [stɔːm] .

| recent | storm | . |
|---|---|---|
| 最近的 | 风暴 | . |

因为最近的一场暴雨导致地面湿滑。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ðɪ] [ʃɔː(r)] [sləʊpt] ['ʃɑːpli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [striːm] ,

| Also | , | the | shore | sloped | sharply | down | to | the | edge | of | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 这 | 支撑 | 倾斜的 | 尖锐地 | 向下 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 溪流 | , |

此外，岸边陡峭地向下延伸到溪流边缘。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['rəʊdstə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ɪts] ['hevi] [ləʊd] [ʌp] [greɪd] .

| so | that | the | roadster | was | trying | to | carry | its | heavy | load | up | grade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 这 | 敞篷跑车 | 曾是 | 尝试 | 到 | 携带 | 它是 | 重的 | 加载 | 向上 | 年级 | . |

所以这辆敞篷跑车当时正试图带着沉重的货物爬坡。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [pʊt][ðeə(r)] [ˈʃəuldəz] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]

| The | girls | and | boys | put | their | shoulders | to | the | car | and | pushed | with | all | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 放 | 他们的 | 肩膀 | 到 | 这 | 车 | 和 | 推动 | 和 | 全部 | 他们的 |

[mait] ,

| might | , |
|---|---|
| 可能 | , |

男孩女孩们用肩膀顶着车，使出浑身力气推车。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [bʌdʒ] .

| but | still | it | would | not | budge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 它 | 会 | 不是 | 预算 | . |

但它仍然纹丝不动。

“ [wel] , [ai] [ges] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [duːmd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl][laɪvz; lɪvz][ɪn]

| “ Well | , I | guess | we | are | doomed | to | spend | the | rest | of | our | natural | lives | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 出色地 | , 我 | 猜测 | 我们 | 是 | 注定失败 | 到 | 花费 | 这 | 休息 | 的 | 我们的 | 自然的 | 生活 | 在 |

[ðɪs] [spɒt] ,

| this | spot | , |
|---|---|---|
| 这 | 点 | , |

“看来我们注定要在这个地方度过余生了。”

” [sed] ['eɪmi] , [æt; ət][lɑːst] , ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .

| ” said | Amy | , at | last | , stopping | to | wipe | the | perspiration | from | her | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 说 | 艾米 | , 在 | 最后的 | , 停止 | 到 | 擦拭 | 这 | 汗 | 从 | 她 | 眉头 | . |

“艾米终于说道，停下来擦了擦额头的汗水。”

“ [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ten] ['mɪnɪts] [wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [muːvd] [ðə; ði] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

| “ In | the | last | ten | minutes | we | have | not | moved | the | fraction | of | an | inch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 在 | 这 | 最后的 | 十 | 分钟 | 我们 | 有 | 不是 | 已搬 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 英寸 | . |

“在过去的十分钟里，我们连一英寸都没移动。”

['stɑːtlɪŋ] [spiːd] . ”

| Startling | speed | . ” |
|---|---|---|
| 令人震惊 | 速度 | . ” |

惊人的速度。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ðə; ði] [rest] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| “ I | have | an | idea | , ” | cried | Jessie | , | suddenly | , | as | the | rest | stopped | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 有 | 一个 | 主意 | , ” | 哭 | 杰西 | , | 突然 | , | 作为 | 这 | 休息 | 停止 | 为了 | 一个 |

['moʊmənts] ['briːðɪŋ] [spel] .

| moment's | breathing | spell | . |
|---|---|---|---|
| 瞬间 | 呼吸 | 拼写 | . |

“我有个主意！”杰西突然喊道，其他人这才停下来喘口气。

“ [waɪ] [kænt] [wiː; wi] [get] [ðæt] [bɪg] [lɒg] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːlz]

| “ Why | can't | we | get | that | big | log | over | there | and | put | it | in | front | of | the | wheels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 为什么 | 不能 | 我们 | 得到 | 那 | 大的 | 日志 | 超过 | 那里 | 和 | 放 | 它 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 车轮 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

| of | the | roadster | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 敞篷跑车 | . |

“为什么我们不能把那边那根大木头搬过来，放在跑车的车轮前面呢？”

[ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði][kɑː(r)][frɒm; frəm] ['slɪpɪŋ] ['bækwəd] , ['eniweɪ] . ”

| That | would | keep | the | car | from | slipping | backward | , | anyway | . ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 保持 | 这 | 车 | 从 | 滑倒 | 落后 | , | 反正 | . ” |

那样至少可以防止汽车向后滑动。

“ [mait] [traɪ][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ə'griːd] [bɜːd] , ['grʌdʒɪŋli] .

| “ Might | try | it | , ” | agreed | Burd | , | grudgingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 可能 | 尝试 | 它 | , ” | 同意 | 伯德 | , | 勉强 | . |

“或许可以试试，”伯德不情愿地同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] .
**“ But I don't suppose it will do much good .**
〃 但 我 不 认为 它 将要 做 很多 好的 .

但我认为这样做不会有什么好处。

[wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] [gʊd] [fɑːm] [ˈhɔːsɪz] , 〃 [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈruːfəli] .
**What we need is a team of good farm horses , 〃 he added ruefully .**
什么 我们 需要 是 一个 团队 的 好的 农场 马匹 , 〃 他 额外 懊悔地 .

“我们需要的是一群优秀的农场马匹，”他懊恼地补充道。

[haʊˈevə(r)] , [ˈdʒɛsiz] [aɪˈdɪə][ɒv; əv][ðə; ði][lɒg][dɪd] [wɜːk] [səˈpraɪzɪŋli] [wel] .
**However , Jessie's idea of the log did work surprisingly well .**
然而 , 杰西的 主意 的 这 日志 做过 工作 出奇 出色地 .

然而，杰西提出的用原木做实验的办法却出乎意料地奏效了。

[ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ˈəʊnli] [prɪˈventɪd] [ðə; ði][ˈrəʊdstə(r)][frɒm; frəm] [ˈslɪpɪŋ] ,
**It not only prevented the roadster from slipping ,**
它 不是 仅有的 阻止 这 敞篷跑车 从 滑倒 ,

它不仅防止了敞篷跑车打滑，

[bʌt; bət] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [əˈgenst] [wen] [ˈstɑrtɪŋ] [ɪn] [rɪˈvɜːs] .
**but gave it something to push against when starting in reverse .**
但 给予 它 某物 到 推 反对 什么时候 开始 在 撤销 .

但这给了它在倒车启动时一个可以借力的地方。

“ [naʊ] , [ɔːl] [təˈgeðə(r)] ! 〃 [kraɪd] [ˈdʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] [liːnd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [weɪt]
**“ Now , all together ! 〃 cried Jessie , as she once more leaned all her weight**
〃 现在 , 全部 一起 ! 〃 哭 杰西 , 作为 她 一次 更多的 倾斜 全部 她 重量
[əˈgenst] [ðə; ði][kɑː(r)] .
**against the car .**
反对 这 车 .

“大家一起！”杰西喊道，同时再次将全身的重量都靠在了车上。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [ðɪs] [taɪm] .
**“ It will have to come this time .**
〃 它 将要 有 到 来 这 时间 .

“这一次，它一定会到来。”

[wʌn] , [tuː] , [θriː] — [gəʊ] !
**One , two , three — go !**
一 , 二 , 三 — 去 !

一、二、三——开始！

〃 [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði][stəˈkɑːtəʊ][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] ,
**〃 There was the staccato roar of the engine ,**
〃 那里 曾是 这 断奏 吼 的 这 引擎 ,

引擎发出断断续续的轰鸣声，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [streŋθ] [ˈdʒesi] [ænd; ənd][ˈeɪmi][ænd; ənd] [nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,
**and with all their strength Jessie and Amy and Nell and the two boys ,**
和 和 全部 他们的 力量 杰西 和 艾米 和 内尔 和 这 二 男孩们 ,

杰西、艾米、内尔和两个男孩用尽全力，

[liːnd] [əˈgenst] [ðə; ði][kɑː(r)] .
**leaned against the car .**
倾斜 反对 这 车 .

靠在车上。

[ðə; ði][ˈrəʊdstə(r)] , [ɪnˈʃʊəd; ɪnˈʃɔːd] [əˈgenst] [ˈslɪpɪŋ] [baɪ][ðə; ði][lɒg] , [ˈpʊld] [ðə; ði][rəʊp] [tɔːt] .
**The roadster , insured against slipping by the log , pulled the rope taut .**
这 敞篷跑车 , 投保人 反对 滑倒 经过 这 日志 , 拉 这 绳索 紧绷 .

由于投保了防止被原木绊倒的保险，这辆敞篷跑车拉紧了绳索。

['sləʊli] , [bʌt; bət] ['stedəli] [ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [krept] ['bækwəd] .

| **Slowly** | **,** | **but** | **steadily** | **and** | **surely** | **,** | **the** | **big** | **car** | **crept** | **backward** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 但 | 稳步 | 和 | 一定 | , | 这 | 大的 | 车 | 悄悄地爬 | 落后 | . |

缓慢而稳定地，那辆大车缓缓地向后挪动。

[ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] [luːst] [ɪts][həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [wiːlz] .

| **The** | **mud** | **and** | **slime** | **loosed** | **its** | **hold** | **upon** | **the** | **wheels** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泥 | 和 | 粘液 | 松开 | 它是 | 抓住 | 之上 | 这 | 车轮 | . |

泥浆和粘液不再附着在车轮上了。

[ə; eɪ]['məʊmənt][mɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [mə'ʃiːn] [hæd; həd] [riːtʃt] ['sɒlɪd] [graʊnd] .

| **A** | **moment** | **more** | **,** | **and** | **the** | **big** | **machine** | **had** | **reached** | **solid** | **ground** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 更多的 | , | 和 | 这 | 大的 | 机器 | 有 | 达到 | 坚硬的 | 地面 | . |

又过了一会儿，这台大型机器就抵达了坚实的地面。

[ðə; ði] [wiːlz] [dʌg] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

| **The** | **wheels** | **dug** | **savagely** | **into** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车轮 | 挖 | 野蛮地 | 进入 | 它 | , |

车轮狠狠地陷了进去，

['sendɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] ['bækwəd] [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][beə(r)]

| **sending** | **the** | **car** | **backward** | **with** | **such** | **force** | **that** | **Miss** | **Alling** | **was** | **forced** | **to** | **bear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 这 | 车 | 落后 | 和 | 这样的 | 力量 | 那 | 错过 | 阿林 | 曾是 | 强制 | 到 | 熊 |

[daʊn] ['hevɪli] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪk] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [smæʃ] [wɪð] - [kɑː(r)] .

| **down** | **heavily** | **upon** | **the** | **brake** | **to** | **prevent** | **a** | **smash** | **with** | **Darry's** | **car** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 重度 | 之上 | 这 | 制动 | 到 | 防止 | 一个 | 粉碎 | 和 | - | 车 | . |

一股强大的力量使汽车向后倒退，艾琳小姐不得不使劲踩下刹车，才避免与达里的车相撞。

“ [huˈreɪ] , [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [seɪvd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [bɜːd] .

| **“** | **Hooray** | **,** | **the** | **day** | **is** | **saved** | **!** | **”** | **shouted** | **Burd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 万岁 | , | 这 | 天 | 是 | 已保存 | ! | ” | 喊叫 | 伯德 | . |

“万岁，得救了！”伯德喊道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [grɪn] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒesi] :

| **Then** | **he** | **added** | **,** | **with** | **a** | **grin** | **,** | **as** | **he** | **looked** | **at** | **Jessie** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 额外 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , | 作为 | 他 | 看起来 | 在 | 杰西 | : |

然后他看着杰西，咧嘴一笑，补充道：

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] [lɒg] [ðæt] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| **“** | **And** | **it** | **was** | **Jessie's** | **log** | **that** | **saved** | **it** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 曾是 | 杰西的 | 日志 | 那 | 已保存 | 它 | . | ” |

“是杰西的那根木头救了它。”

“ [huː] [kˈeəz] [huːz] [lɒg][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [wɪr] [aʊt] !

| **“** | **Who** | **cares** | **whose** | **log** | **it** | **was** | **—** | **we're** | **out** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 关心 | 谁 | 日志 | 它 | 曾是 | — | 是 | 出去 | ! |

“谁管那是谁的木头——我们出去了！”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [θɪŋ] !

| **That's** | **the** | **big** | **thing** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 大的 | 事物 | ! |

这才是最重要的!

” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] .

| **”** | **returned** | **Jessie** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 返回 | 杰西 | . |

“杰西回来了。”

“ [ʃʊə(r)] [θɪŋ] , [wɪr] [aʊt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

| **“** | **Sure** | **thing** | **,** | **we're** | **out** | **!** | **”** | **cried** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 事物 | , | 是 | 出去 | ! | ” | 哭 | 艾米 | . |

“当然，我们出去！”艾米喊道。

“ [θriː] [tʃɪəz] , [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] !
**“ Three cheers , boys and girls !**
“ 三 干杯 , 男孩们 和 女孩们 !

“孩子们，欢呼三声！”

[wʌn] — [tuː] — [θriː] — —
**One — two — three — —**
一 — 二 — 三 — —

一二三 -

” [ðə; ði] [tʃɪəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈgɪv(ə)n] , [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [ˈædɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði][sɪks][mɔː(r)]
**” The cheers were given , Miss Alling adding her voice to the six more**
” 这 干杯 是 给定 , 错过 阿林 添加 她 嗓音 到 这 六 更多的
[ˈjuːθfl] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [vəˈsɪfərəs] ,
**youthful , and more vociferous ,**
青春 , 和 更多的 喧闹的 ,

“欢呼声响起，艾琳小姐也加入了六位更年轻、更健谈的人的行列，一起欢呼起来。”

[wʌnz] .
**ones .**
一个 .

一个。

[ˈtʃæptə(r)] [eɪtθ]
**CHAPTER VIII**
章 八

第八章

[ˈrɪski] [ˈbɪznəs]
**RISKY BUSINESS**
风险 商业

高风险业务

“ [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ! ” [sed] [ˈeɪmi] .
**“ And now to cross the river ! ” said Amy .**
“ 和 现在 到 叉 这 河 ! ” 说 艾米 .

“现在该过河了！”艾米说道。

“ [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfraɪɪŋ] [pæn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə(r)] , ” [lɑːft] [nel] .
**“ Out of the frying pan into the fire , ” laughed Nell .**
“ 出去 的 这 煎炸 平底锅 进入 这 火 , ” 笑了 内尔 .

“真是刚出狼窝又入狼窝，”内尔笑着说。

“ [wiː; wi][dʒʌst] [səkˈsiːd] [ɪn] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈrɪvə(r)] ,
**“ We just succeed in getting out of the river ,**
“ 我们 只是 成功 在 获得 出去 的 这 河 ,

我们成功地离开了河里，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪˈmiːdiətli] [meɪk] [plænz][fɔː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] . ”
**and we immediately make plans for getting into it again . ”**
和 我们 立即地 制作 计划 为了 获得 进入 它 再次 . ”

我们立即制定了再次投入战斗的计划。

“ [dʌz] [siːm] [ˈrɑːðə(r)] [ˈfuːlɪʃ] , [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [əˈgriːd] [ˈdʒesi] .
**“ Does seem rather foolish , doesn't it ? ” agreed Jessie .**
“ 做 似乎 相当 愚蠢 , 不 它 ? ” 同意 杰西 .

“这看起来确实很愚蠢，不是吗？”杰西同意道。

“ [haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][həʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈrɪvə(r)] [ˈbɒtəm] [ˈɪz(ə)nt] [mʌd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] . ”
**“ However , we can only hope that the river bottom isn't mud all the way . ”**
“ 然而 , 我们 能 仅有的 希望 那 这 河 底部 不是 泥 全部 这 方式 . ”

“但是，我们只能希望河底不是全是淤泥。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , ” [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | It | is | not | , | ” | Miss | Alling | assured | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 不是 | , | ” | 错过 | 阿林 | 保证 | 她 | , |

“不是的，”艾琳小姐向她保证道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [tə'geðə(r)] .

| as | the | boys | unfastened | the | rope | that | bound | the | two | cars | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 解开 | 这 | 绳索 | 那 | 边界 | 这 | 二 | 汽车 | 一起 | . |

男孩们解开了绑住两辆车的绳子。

“ [æz; əz][ðə; ði] [striːm] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['ʃæləʊ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bed] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['pebli] .

| “ | As | the | stream | becomes | more | shallow | the | river | bed | becomes | more | pebbly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 这 | 溪流 | 变成 | 更多的 | 浅的 | 这 | 河 | 床 | 变成 | 更多的 | 卵石状 | . |

“随着溪流变浅，河床变得越来越多鹅卵石。”

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [wiː; wi][woʊnt][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['getɪŋ] [ə'krɒs] .

| I | really | think | we | won't | have | any | trouble | getting | across | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 思考 | 我们 | 惯于 | 有 | 任何 | 麻烦 | 获得 | 穿过 | . |

我觉得我们过去应该不会有任何问题。

” [ðə; ði] [nɒts] [ɪn][ðə; ði][rəʊp] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [ðə; ði] [tuː] [kɑːz] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [drɔːn]

| ” | The | knots | in | the | rope | that | had | bound | the | two | cars | together | had | been | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 绳结 | 在 | 这 | 绳索 | 那 | 有 | 边界 | 这 | 二 | 汽车 | 一起 | 有 | 到过 | 绘制 |

[tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [streɪn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ ˌʌn'fɑːsən, -'fæ- ][ɒv; əv][ðə; ði] [nɒts] [rɪ'kwaɪəd]

| taut | by | the | strain | upon | them | and | the | unfastening | of | the | knots | required |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧绷 | 经过 | 这 | 拉紧 | 之上 | 他们 | 和 | 这 | 解开 | 的 | 这 | 绳结 | 必需的 |

[taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] .

| time | and | patience | . |
|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 耐心 | . |

“将两辆车绑在一起的绳子上的结由于承受的拉力而绷得很紧，解开这些结需要时间和耐心。”

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊp] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [kʌt] .

| Miss | Alling | insisted | that | the | rope | should | not | be | cut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 坚持 | 那 | 这 | 绳索 | 应该 | 不是 | 是 | 切 | . |

阿林小姐坚持认为不应该割断绳子。

“ [wiː; wi]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [niːd] [ðə; ði] [rəʊp] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm]

| “ | We | never | can | tell | when | we | may | need | the | rope | again | , | ” | she | reminded | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 绝不 | 能 | 告诉 | 什么时候 | 我们 | 可能 | 需要 | 这 | 绳索 | 再次 | , | ” | 她 | 提醒 | 他们 |

.

:

.

“我们永远无法预料什么时候会再次需要这根绳子，”她提醒他们。

“ ['betə(r)] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə] [taɪm] [dʒʌst] [naʊ] [ðæn; ðən] [luːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['leɪtə(r)][ɒn] .

| “ | Better | spend | a | little | extra | time | just | now | than | lose | a | good | deal | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 花费 | 一个 | 小的 | 额外的 | 时间 | 只是 | 现在 | 比 | 失去 | 一个 | 好的 | 交易 | 之后 | 在 | . |

“与其以后错失良机，不如现在多花点时间。”

” [æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [nɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'taɪd] ,

| ” | At | last | the | final | knot | was | untied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 最后的 | 这 | 最终的 | 结 | 曾是 | 解开 | , |

“最终，最后一个结也被解开了。”

[ðə; ði][rəʊp] [stəʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['tɒnəʊ] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

| the | rope | stowed | away | in | the | tonneau | awaiting | the | next | emergency | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绳索 | 已存放 | 离开 | 在 | 这 | 货箱盖 | 等待中 | 这 | 下一个 | 紧急情况 | , |

绳子收在货厢盖里，以备下次紧急情况之需。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːt] .

| and | they | were | ready | for | the | start | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 准备好 | 为了 | 这 | 开始 | . |

他们已经做好了开始的准备。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ['dæri] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ænd; ənd]['pəʊstɪd][ə; eɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði][rəʊd]

| In | the | meantime | Darry | had | gone | back | and | posted | a | warning | on | the | road |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 达里 | 有 | 已消失 | 后退 | 和 | 发布 | 一个 | 警告 | 在 | 这 | 路 |

['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] .

| leading | to | the | broken | bridge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 这 | 破碎的 | 桥 | . |

与此同时，达里返回并在通往断桥的路上张贴了警告标志。

“ [weə(r)] [du:; də][wi:; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] , [bɔɪz] — [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] , [ɑ:nt] [ɪm] ? ” ['kwɪrrɪd] [bɜ:d] ,

| “ | Where | do | we | go | from | here | , | boys | — | or | rather | , | Aunt | Em | ? | ” | queried | Burd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 做 | 我们 | 去 | 从 | 这里 | , | 男孩们 | — | 或者 | 相当 | , | 阿姨 | 艾米 | ? | ” | 查询 | 伯德 | , |

“孩子们，我们接下来该去哪儿？或者更确切地说，艾姆阿姨，我们该去哪儿？”伯德问道。

[æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['rəʊdstə(r)] .

| as | the | boys | climbed | back | into | the | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 男孩们 | 攀登 | 后退 | 进入 | 这 | 敞篷跑车 | . |

男孩们重新爬回了敞篷跑车里。

“ [wi:; wi][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [li:d] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [ə'gen] .

| “ | We | let | you | take | the | lead | before | , | and | I | suppose | we | shall | have | to | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 让 | 你 | 拿 | 这 | 带领 | 前 | , | 和 | 我 | 认为 | 我们 | 将 | 有 | 到 | 再次 | . |

“我们之前就让你做主导，我想这次我们也得这么做。”

[ðəʊ] [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [dʒu'dɪʃəli] ,

| Though | I | don't | know | whether | we | should | , | ” | he | added | judicially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 不 | 知道 | 无论 | 我们 | 应该 | , | ” | 他 | 额外 | 司法 | , |

虽然我不知道我们是否应该这样做，”他语气坚定地补充道。

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][led][ˌju: 'es][tu:; tə] . ”

| “ | after | the | place | you | led | us | to | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 这 | 地方 | 你 | 引领 | 我们 | 到 | . | ” |

“在你带领我们去的那个地方之后。”

“ ['betə(r)][hɪə(r)][ðæn; ðən]['ɪntu:][ðə; ði]['rɪvə(r)] , ” [ ri'tɔ:t ] [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd] [stept] [ɒn][ðə; ði]

| “ | Better | here | than | into | the | river | , | ” | retorted | Miss | Alling | , | and | stepped | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 这里 | 比 | 进入 | 这 | 河 | , | ” | 反驳 | 错过 | 阿林 | , | 和 | 步 | 在 | 这 |

['stɑ:tə(r)] .

| starter | . |
|---|---|
| 起动机 | . |

“总比掉进河里强，”艾琳小姐反驳道，然后踩下了启动器。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [prə'si:d] [æt; ət][ə; eɪ] [sneɪlz] [peɪs] , [fɔ:(r); fə(r)] ,

| It | was | necessary | for | them | to | proceed | at | a | snail's | pace | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 必要的 | 为了 | 他们 | 到 | 继续 | 在 | 一个 | 蜗牛 | 步伐 | , | 为了 | , |

他们必须以蜗牛般的速度前进，因为

[ðəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['wægən][rəʊd] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]

| though | there | were | traces | of | an | old | wagon | road | following | the | banks | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 那里 | 是 | 痕迹 | 的 | 一个 | 老的 | 车皮 | 路 | 下列的 | 这 | 银行 | 的 | 这 |

[stri:m] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

| stream | at | this | point | , |
|---|---|---|---|---|
| 溪流 | 在 | 这 | 观点 | , |

虽然在这里可以看到沿着溪流岸边延伸的旧马车道的痕迹，

[ðə; ði] ['wʊdlənd] [wɒz; wəz] [dens] [wɪð] [vaɪnz] [ænd; ənd] ['ʌndəgrəʊθ] ,

| the | woodland | was | dense | with | vines | and | undergrowth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 林地 | 曾是 | 稠密 | 和 | 藤蔓 | 和 | 灌木丛 | , |

林地里藤蔓和灌木丛生，十分茂密。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['feəli] [ˌəʊvə'grəʊn] [wɪð] [ræŋk] [grɑ:s] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

| and | the | road | was | fairly | overgrown | with | rank | grass | and | bushes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路 | 曾是 | 相当 | 长得太茂盛了 | 和 | 秩 | 草 | 和 | 灌木丛 | . |

道路两旁长满了茂盛的杂草和灌木。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['endləs] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [g'ɜːlz] [bɪ'fɔː(r)] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði]

| It | seemed | an | endless | time | to | the | impatient | girls | before | Miss | Alling | stopped | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 一个 | 无尽的 | 时间 | 到 | 这 | 不耐烦 | 女孩们 | 前 | 错过 | 阿林 | 停止 | 这 |

[kɑː(r)] [ænd; ənd] ,

| car | and | , |
|---|---|---|
| 车 | 和 | , |

对于焦急的女孩们来说，时间似乎过得无比漫长，直到艾琳小姐停车为止。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [striːm] ,

| pointing | out | toward | the | stream | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 出去 | 朝向 | 这 | 溪流 | , |

指向溪流方向，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [krɒs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt]

| declared | that | she | was | confident | they | would | be | able | to | cross | it | at | that | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 她 | 曾是 | 自信的 | 他们 | 会 | 是 | 有能力的 | 到 | 叉 | 它 | 在 | 那 | 观点 |

.

| : |
|---|
| . |

她表示，她相信他们届时一定能够渡过那里。

[ðeɪ] [gɒt] [aʊt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kləuzə(r)] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['dæri] ,

| They | got | out | to | have | a | closer | look | at | the | water | , | and | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 得到 | 出去 | 到 | 有 | 一个 | 更近 | 看 | 在 | 这 | 水 | , | 和 | 达里 | , |

他们下船仔细观察水面，达里

['hævɪŋ] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fɒl] [ænd; ənd]

| having | stopped | his | car | a | few | feet | behind | them | , | joined | them | with | Fol | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 停止 | 他的 | 车 | 一个 | 很少 | 脚 | 在后面 | 他们 | , | 加入 | 他们 | 和 | 福尔 | 和 |

[bɜːd] .

| Burd | . |
|---|---|
| 伯德 | . |

他把车停在他们身后几英尺的地方，和福尔、伯德一起加入了他们。

“ [ɔːl] [set] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɪg] [ækt] ? ” [ɑːskt] ['dæri] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [n'ɒdɪd] ['θɔːtfəli] .

| “ | All | set | for | the | big | act | ? | ” | asked | Darry | , | and | Miss | Alling | nodded | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 放 | 为了 | 这 | 大的 | 行为 | ? | ” | 问 | 达里 | , | 和 | 错过 | 阿林 | 点头 | 深思熟虑 | . |

“一切准备就绪，即将开始重头戏吗？”达里问道，艾琳小姐若有所思地点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

| They | had | reached | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 达到 | 这 | 水 | , |

他们已经到达了水边。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [ðə; ði] [striːm] [ ɪn'krəʊtʃ ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli]

| and | at | the | point | where | the | stream | encroached | upon | the | shore | it | was | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 观点 | 在哪里 | 这 | 溪流 | 侵占 | 之上 | 这 | 支撑 | 它 | 曾是 | 仅有的 |

[ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [diːp] .

| a | few | inches | deep | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 英寸 | 深的 | . |

在溪流侵占岸边的地方，水深只有几英寸。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['bɒtəm] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['prɔfɪˌsaɪd] , [hɑːd] [ænd; ənd] ['dɒtɪd]

| Also | , | the | bottom | was | , | as | Miss | Alling | had | prophesied | , | hard | and | dotted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 这 | 底部 | 曾是 | , | 作为 | 错过 | 阿林 | 有 | 预言 | , | 难的 | 和 | 虚线 |

[wɪð] [smɔːl] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [rɒks] .

| with | small | boulders | and | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 小的 | 巨石 | 和 | 岩石 | . |

此外，正如艾琳小姐预言的那样，底部坚硬，并且遍布小巨石和岩石。

“ ['prɪti] [rʌf] ['gəʊɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [mʌd] , [æt; ət] [ðæt] , ” [wɒz; wəz]
**“ Pretty rough going , but a good sight better than mud , at that , ” was**
” 漂亮的 粗糙的 去 , 但 一个 好的 视线 更好的 比 泥 , 在 那 , ” 曾是
- ['vɜːdɪkt] .
**Fol's verdict .**
- 判决 .

“路途相当艰难，但总比泥泞好，”福尔这样评价道。

“ [aɪ] [vəʊt] [wiː; wi] [get] ['stɑːtɪd] . ”
**“ I vote we get started . ”**
” 我 投票 我们 得到 开始 . ”

“我提议我们立即开始。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] ['fɔːrdəbəl] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ? ” [ɑːskt] ['dæri] .
**“ But how do you know the stream is fordable at this point ? ” asked Darry .**
” 但 如何 做 你 知道 这 溪流 是 可翻越的 在 这 观点 ? ” 问 达里 .

“但是你怎么知道这条溪流现在能涉水而过呢？”达里问道。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑːz] , ['evɪdəntli] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['fɒləʊɪŋ] -
**Miss Alling had started back toward the cars , evidently intent upon following Fol's**
错过 阿林 有 开始 后退 朝向 这 汽车 , 显然 意图 之上 下列的 -
[sə'dʒestʃən] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
**suggestion without delay ,**
建议 没有 延迟 ,

阿林小姐已经转身朝汽车走去，显然是打算立即采纳福尔的建议。

[bʌt; bət][æt; ət] - ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['skweəli] .
**but at Darry's question she turned and looked at him squarely .**
但 在 - 问题 她 转向 和 看起来 在 他 完全 .

但当达里问起时，她转过身，直视着他。

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
**“ My dear boy , I don't know , ” she told him .**
” 我的 亲爱的 男生 , 我 不 知道 , ” 她 讲述 他 .

“我的孩子，我不知道，”她告诉他。

“ [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ 'gæmbl ] .
**“ The world is full of gambles .**
” 这 世界 是 满的 的 赌博 .

“这个世界充满了赌博。”

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ”
**This is one of them . ”**
这 是 一 的 他们 . ”

这是其中之一。

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]['gæmb(ə)l] , ” [weɪld] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɑːnt] ['emə] .
**“ I don't want to gamble , ” wailed Amy , as they followed Aunt Emma .**
” 我 不 想 到 赌博 , ” 哀嚎 艾米 , 作为 他们 随后 阿姨 艾玛 .

“我不想赌博，”艾米哭着说，她们跟着艾玛阿姨走着。

“ [aɪ]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
**“ I only want to live .**
” 我 仅有的 想 到 居住 .

我只想活下去。

['dʒesi] , [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] [aɪ] [fiːl] [ten] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] ['slɪpɪŋ] [ə'weɪ] . ”
**Jessie , I give you my word I feel ten perfectly good years of my life slipping away . ”**
杰西 , 我 给 你 我的 单词 我 感觉 十 完美 好的 年 的 我的 生活 滑倒 离开 . ”

杰西，我向你保证，我觉得我生命中美好的十年正在悄然流逝。

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] ['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [duː; də][daɪ][ɒv; əv] [fraɪt] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

| “ | I | have | heard | that | people | actually | do | die | of | fright | sometimes | , | ” | said | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 听到 | 那 | 人们 | 实际上 | 做 | 死 | 的 | 惊吓 | 有时 | , | ” | 说 | 杰西 | , |

['tʃɪəfəli] ,

| cheerfully | , |
|---|---|
| 愉快地 | , |

“我听说有时候真的会有人被吓死，”杰西兴高采烈地说。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃfl] [glɑːns] .

| and | Amy | shot | her | a | reproachful | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 射击 | 她 | 一个 | 责备的 | 瞥一眼 | . |

艾米责备地看了她一眼。

“ [miːn] [əʊld] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | Mean | old | thing | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 意思是 | 老的 | 事物 | , | ” | 她 | 说 | . |

“真是个刻薄的老家伙，”她说。

“ [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , ['dʒesi] [nɔːwʊd] . ”

| “ | I | don't | believe | you | are | frightened | in | the | least | , | Jessie | Norwood | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你 | 是 | 害怕 | 在 | 这 | 至少 | , | 杰西 | 诺伍德 | . | ” |

“杰西·诺伍德，我一点也不相信你害怕。”

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ai][biː; bi] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

| “ | Why | should | I | be | ? | ” | returned | Jessie | , | with | a | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | ? | ” | 返回 | 杰西 | , | 和 | 一个 | 笑 | . |

“我为什么要这样？”杰西笑着回答。

“ [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi]['hædnt] [biːn] [kləʊz][tuː; tə] ['draʊnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] .

| “ | It | isn't | as | though | we | hadn't | been | close | to | drowning | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 不是 | 作为 | 尽管 | 我们 | 之前没有 | 到过 | 关闭 | 到 | 溺水 | 前 | . |

“我们以前也不是没差点溺水过。”

['bæriz] [jɒt] , [ðə; ði]['mærɪgəʊld] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] . ”

| Barry's | yacht | , | the | Marigold | , | for | instance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴里的 | 游艇 | , | 这 | 万寿菊 | , | 为了 | 实例 | . | ” |

例如，巴里的游艇“万寿菊号”。

“ [wel] ,

| “ | Well | , |
|---|---|---|
| ” | 出色地 | , |

“出色地，

[dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] ['nɪəli] ['draʊnd] [wʌns]['ɪz(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː]

| just | because | we | nearly | drowned | once | isn't | to | say | that | I | ought | to | enjoy | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 因为 | 我们 | 几乎 | 溺水 | 一次 | 不是 | 到 | 说 | 那 | 我 | 应该 | 到 | 享受 | 它 |

[ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

| the | second | time | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 第二 | 时间 | , |

仅仅因为我们差点溺水一次，并不意味着我应该享受第二次溺水的经历。

” ['grʌmbld] ['eɪmi] .

| ” | grumbled | Amy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 咕哝 | 艾米 | . |

“艾米嘟囔道。”

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [grɪpt] ['dʒɛsiz] [ɑːm] .

| The | next | moment | she | gripped | Jessie's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 紧握 | 杰西的 | 手臂 | . |

下一刻，她抓住了杰西的手臂。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][hæd; həd] ['hedɪd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**Miss** **Alling** **had** **turned** **the** **car** **and** **had** **headed** **it** **straight** **toward** **the**
错过 阿林 有 转向 这 车 和 有 标题 它 直的 朝向 这
['rɪvə(r)] .
**river** **.**
河 .

艾琳小姐调转了车头，径直朝河边开去。

“ [hɪə(r)] [gəʊz] , ” [sæŋ] [aʊt] [nel] .
**“** **Here** **goes** **,** **”** **sang** **out** **Nell** **.**
“ 这里 去 , ” 唱 出去 内尔 .

“开始了，”内尔唱道。

“ [həʊld][jɔː(r); jə(r)][hæts] , ['evrɪbɒdi] !
**“** **Hold** **your** **hats** **,** **everybody** **!**
“ 抓住 你的 帽子 , 大家 !

“各位，请抓紧你们的帽子！”

” [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ swiʃ ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [pʊʃt] ['fɔːwəd] ,
**”** **The** **water** **swished** **about** **the** **wheels** **as** **the** **car** **pushed** **forward** **,**
” 这 水 嗖的一声 关于 这 车轮 作为 这 车 推动 向前 ,

“汽车向前行驶时，车轮周围溅起水花。”

[ænd; ənd] ['eɪmiz] [grɪp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['taɪt(ə)nd] .
**and** **Amy's** **grip** **upon** **her** **chum** **tightened** **.**
和 艾米的 紧握 之上 她 密友 收紧 .

艾米紧紧地抓着她的朋友。

“ [ɪn] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə]['stʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
**“** **In** **just** **about** **a** **minute** **we** **are** **due** **to** **stumble** **into** **a** **hole** **,** **”** **she** **said** **,**
“ 在 只是 关于 一个 分钟 我们 是 到期的 到 绊倒 进入 一个 洞 , ” 她 说 ,

“再过一分钟左右，我们就要掉进一个坑里了，”她说。

[ænd; ənd] ['dʒesi] ['gɪg(ə)ld] .
**and** **Jessie** **giggled** **.**
和 杰西 咯咯地笑 .

杰西咯咯地笑了起来。

“ [kɑːz] [doʊnt]['stʌmb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
**“** **Cars** **don't** **stumble** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 汽车 不 绊倒 , ” 她 说 .

“汽车不会绊倒，”她说。

“ [ðeɪ] [plʌndʒ] .
**“** **They** **plunge** **.**
“ 他们 暴跌 .

“他们猛扑过去。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['keəf(ə)l] [aɪ] [wɪl] [tel] [mɪs] ['siːmɔːr] [ɒn][juː; jʊ] . ”
**If** **you** **are** **not** **careful** **I** **will** **tell** **Miss** **Seymour** **on** **you** **.** **”**
如果 你 是 不是 小心 我 将要 告诉 错过 西摩 在 你 . ”

如果你不小心，我就把你的事告诉西摩小姐。”

“ [əʊ] - [əʊ] , [ðeə(r)] [wiː; wi][gəʊ] ! ” [gɑːspt] ['eɪmi] ,
**“** **O** **-** **oh** **,** **there** **we** **go** **!** **”** **gasped** **Amy** **,**
“ 哦 - 哦 , 那里 我们 去 ! ” 倒吸一口气 艾米 ,

“哦，到了！”艾米惊呼道。

['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ swiʃ ] [ʌp] ['haɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wiːlz] .
**shutting** **her** **eyes** **as** **the** **water** **swished** **up** **higher** **about** **the** **wheels** **.**
关闭 她 眼睛 作为 这 水 嗖的一声 向上 更高 关于 这 车轮 .

她闭上眼睛，任由水流涌上车轮。

“ [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈriːtʃɪz] [maɪ] [tʃɪn] .

| “ | Let | me | know | when | it | reaches | my | chin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 知道 | 什么时候 | 它 | 到达 | 我的 | 下巴 | . |

“到我下巴的时候告诉我。”

[ai] [ʃænt] [daɪ] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈstrʌg(ə)l] . ”

| I | shan't | die | without | a | struggle | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不会 | 死 | 没有 | 一个 | 斗争 | . | ” |

“我不会束手就擒。”

“ [ˈsɪli] , [ˈəʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , ” [lɑːft] [ˈdʒesi] .

| “ | Silly | , | open | your | eyes | , | ” | laughed | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 愚蠢的 | , | 打开 | 你的 | 眼睛 | , | ” | 笑了 | 杰西 | . |

“傻瓜，睁开你的眼睛吧，”杰西笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [draʊn] [ɪn] [tuː] [fiːt] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] , [gəʊ] [əˈhed] .

| “ | If | you | think | you | can | drown | in | two | feet | of | water | , | go | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 思考 | 你 | 能 | 溺水 | 在 | 二 | 脚 | 的 | 水 | , | 去 | 前方 | . |

“如果你认为自己能在两英尺深的水里淹死，那就来吧。”

” [ˈlʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈɒpəzɪt] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz][nɒt] [stiːp] ,

| ” | Luckily | for | them | , | the | opposite | shore | was | not | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的是 | 为了 | 他们 | , | 这 | 对面的 | 支撑 | 曾是 | 不是 | 陡 | , |

“幸运的是，对岸的坡度并不陡峭。”

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][kɑː(r)] [tʊk] [ðə; ði] [əˈsent] [wɪð] [iːz] .

| and | the | big | car | took | the | ascent | with | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 车 | 采取 | 这 | 上升 | 和 | 舒适 | . |

这辆大车轻松地爬上了坡。

[mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| Miss | Alling | stopped | the | car | long | enough | to | make | sure | that | the | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 停止 | 这 | 车 | 长的 | 足够的 | 到 | 制作 | 当然 | 那 | 这 | 男孩们 | 是 |

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈseɪfli] ,

| following | them | safely | , |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们 | 安全 | , |

阿林小姐停车足够长的时间，以确保男孩们安全地跟在她们后面。

[ðen] [tɜːnd] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈrəʊdweɪ] .

| then | turned | about | and | headed | back | through | the | woods | toward | the | roadway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 转向 | 关于 | 和 | 标题 | 后退 | 通过 | 这 | 树林 | 朝向 | 这 | 道路 | . |

然后转身穿过树林，朝公路方向走去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈgen] [ɒn][æn; ən][əʊld][rəʊd] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ,

| They | were | again | on | an | old | road | running | through | the | woods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 再次 | 在 | 一个 | 老的 | 路 | 跑步 | 通过 | 这 | 树林 | , |

他们再次踏上了一条穿过树林的古老道路。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][wʌn] [ˈseldəm] [juːst] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [stʌmps] [ænd; ənd] [ˈkriːpɪŋ]

| but | it | was | one | seldom | used | and | was | filled | with | stumps | and | creeping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一 | 很少 | 用过的 | 和 | 曾是 | 已填 | 和 | 树桩 | 和 | 爬行 |

[vaɪnz] ,

| vines | , |
|---|---|
| 藤蔓 | , |

但这处地方很少使用，里面堆满了树桩和藤蔓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][wʌns][mɔː(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [prəˈsiːd] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːl] .

| and | they | were | once | more | forced | to | proceed | at | a | crawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 一次 | 更多的 | 强制 | 到 | 继续 | 在 | 一个 | 爬行 | . |

他们再次被迫缓慢前进。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [sək'sesfəli] [krɒst] ,

| But | with | the | river | successfully | crossed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 河 | 成功地 | 交叉 | , |

但是，在成功渡河之后，

[ðə; ði][g'ɜːlz][dɪd][nɒt] [tʃeɪf] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sləʊ] [peɪs] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['plezntli]

| the | girls | did | not | chafe | so | much | at | the | slow | pace | and | were | pleasantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 摩擦 | 所以 | 很多 | 在 | 这 | 慢的 | 步伐 | 和 | 是 | 愉快 |

[sə'praɪzd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| surprised | when | at | last | the | highway | appeared | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊讶 | 什么时候 | 在 | 最后的 | 这 | 公路 | 出现 | 通过 | 这 | 树木 | . |

女孩们对缓慢的行进速度并不太不满，当高速公路最终出现在树林中时，她们感到惊喜不已。

[wʌns] [ə'pɒn] [ðɪs] ['haɪweɪ] , [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rəʊdstə(r)][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Once | upon | this | highway | , | they | waited | for | the | roadster | to | catch | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 这 | 公路 | , | 他们 | 等待 | 为了 | 这 | 敞篷跑车 | 到 | 抓住 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们驶上这条公路，等待着敞篷跑车追上来。

['sʌmbədi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʌntʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [went] ['eni] ['fɜːðə(r)] .

| Somebody | suggested | that | they | have | lunch | before | they | went | any | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 建议 | 那 | 他们 | 有 | 午餐 | 前 | 他们 | 去 | 任何 | 更远 | . |

有人建议他们先吃午饭再继续前进。

[ðə; ði]['brəʊkən] [brɪdʒ] [hæd; həd] [dɪ'leɪd] [ðem; ðəm][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] ,

| The | broken | bridge | had | delayed | them | more | than | they | realized | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 桥 | 有 | 延迟 | 他们 | 更多的 | 比 | 他们 | 已实现 | , |

断桥造成的延误比他们预想的还要长。

[ænd; ənd] ['dæri] [faʊnd] [ə'pɒn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] [lʌntʃ] [taɪm] .

| and | Darry | found | upon | consulting | his | watch | that | it | was | long | past | lunch | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | 成立 | 之上 | 咨询 | 他的 | 手表 | 那 | 它 | 曾是 | 长的 | 过去的 | 午餐 | 时间 | . |

达里看了看手表，发现早已过了午饭时间。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| Miss | Alling | , | however | , |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | , | 然而 | , |

然而，艾琳小姐

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kən'tɪnjuː] [ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]

| insisted | that | they | continue | on | for | a | few | miles | in | an | attempt | to | make | up | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坚持 | 那 | 他们 | 继续 | 在 | 为了 | 一个 | 很少 | 英里 | 在 | 一个 | 试图 | 到 | 制作 | 向上 | 这 |

[taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .

| time | they | had | lost | . |
|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他们 | 有 | 丢失的 | . |

他们坚持要再走几英里，试图弥补失去的时间。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

| “ | We | have | a | long | way | to | go | yet | , | ” | she | reminded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一个 | 长的 | 方式 | 到 | 去 | 然而 | , | ” | 她 | 提醒 | 他们 | . |

“我们还有很长的路要走，”她提醒他们。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][trɪp][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['hɑːdə(r)] .

| “ | And | the | last | part | of | the | trip | is | by | far | the | harder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | 是 | 经过 | 远的 | 这 | 更难 | . |

“而且旅程的最后一段路程要艰难得多。”

[wiː; wi] [tɜːn] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ] ['sevrəl] [maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| We | turn | off | from | the | main | highway | several | miles | away | from | Forest | Lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转动 | 离开 | 从 | 这 | 主要的 | 公路 | 一些 | 英里 | 离开 | 从 | 森林 | 小屋 | , |

我们从主干道拐弯，距离森林小屋几英里远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪk] [rəʊd][ɪz] [stiːp] [ænd; ənd] ['rɒki] .

| and | the | lake | road | is | steep | and | rocky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 湖 | 路 | 是 | 陡 | 和 | 岩石 | . |

湖边公路陡峭崎岖。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] , ″ [ʃiː; ʃi] [endid] [dɪ'saɪdɪdli] , “ [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [rəʊd]['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| I | have | no | notion | , | ″ | she | ended | decidedly | , | “ | of | taking | that | road | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 概念 | , | ″ | 她 | 结束 | 绝对地 | , | “ | 的 | 采取 | 那 | 路 | 后 | 黑暗的 | . |

“我完全没有想过在天黑后走那条路,”她斩钉截铁地说。

″ [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [rɪ'lʌktəntli] [ kən'sent ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['bɑːskɪt] [lʌntʃ] [wɪtʃ]

| ″ | The | young | folks | reluctantly | consented | to | go | on | although | the | basket | lunch | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 这 | 年轻的 | 各位 | 勉强 | 同意 | 到 | 去 | 在 | 虽然 | 这 | 篮子 | 午餐 | 哪个 |

['ælmə] , [ðə; ði] ['nɔːrwʊdz] [kʊk] ,

| Alma | , | the | Norwood's | cook | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿尔玛 | , | 这 | 诺伍德 | 厨师 | , |

“尽管诺伍德家的厨娘阿尔玛准备的篮子午餐不太合口味，但年轻人还是勉强同意继续前行。”

[hæd; həd] [pækt] [wɪð] [ 'deɪntɪ ] ,

| had | packed | with | dainties | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 包装 | 和 | 精致小点心 | , |

里面装满了美味佳肴，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['jɜːnɪŋ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd]

| was | the | cause | of | much | yearning | speculation | on | the | part | of | the | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 原因 | 的 | 很多 | 渴望 | 推测 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 女孩们 | 和 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

这引起了男孩女孩们许多渴望的猜测。

[ðə; ði] [lʌntʃ] [wɒz; wəz][wʌn]['ælmə][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

| The | lunch | was | one | Alma | had | insisted | on | their | taking | along | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午餐 | 曾是 | 一 | 阿尔玛 | 有 | 坚持 | 在 | 他们的 | 采取 | 沿着 | , |

午餐是阿尔玛坚持要他们带上的。

['seɪɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ]['məʊtə(r)][kɑː(r)] [maɪt] [duː; də][ɔː(r)] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

| saying | there | was | no | telling | what | a | motor | car | might | do | or | when | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那里 | 曾是 | 不 | 讲述 | 什么 | 一个 | 发动机 | 车 | 可能 | 做 | 或者 | 什么时候 | 它 | 会 |

[get][ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrnɪz] [end] .

| get | them | to | their | journey's | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 他们 | 到 | 他们的 | 旅程 | 结尾 | . |

他们说，谁也说不准汽车会做出什么事，也不知道什么时候才能把他们送到目的地。

[ðə; ði][nekst]['aʊə(r)] [pɑːst] [ˌʌnɪ'ventfəlɪ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| The | next | hour | passed | uneventfully | , | and | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 小时 | 通过了 | 平静无事 | , | 和 | 错过 | 阿林 | , |

接下来的一个小时平静无事地过去了，艾琳小姐

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['evrɪ] ['sekənd] [ɒv; əv] ['weɪstɪd] [taɪm] ,

| as | though | to | make | up | for | every | second | of | wasted | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 每一个 | 第二 | 的 | 浪费 | 时间 | , |

仿佛要弥补浪费的每一秒时间，

[bɜːnd] [ʌp] [maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [ɒv; əv] [smuːð] [rəʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['paʊəf(ə)l]

| burned | up | mile | upon | mile | of | smooth | road | beneath | the | wheels | of | her | powerful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烧伤 | 向上 | 英里 | 之上 | 英里 | 的 | 光滑的 | 路 | 下面 | 这 | 车轮 | 的 | 她 | 强大的 |

[kɑː(r)] .

| car | . |
|---|---|
| 车 | . |

她那辆动力强劲的汽车，车轮碾过一英里又一英里平坦的道路，将其烧毁。

[ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rəʊd] [mɑːkt] : ['diːtʊə(r)] — [rəʊd] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] .

| They | came | at | last | to | a | road | marked | : | Detour | — | Road | Closed | for | Repairs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 路 | 标记 | : | 車輛改道 | — | 路 | 关闭 | 为了 | 维修 | . |

他们最终来到一条路边，路边标有：绕行——道路因维修而封闭。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [stɒpt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [səʊ] ['swɪftli] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['fɔːwəd] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] .

| Miss | Alling | stopped | the | car | so | swiftly | that | the | girls | were | thrown | forward | in | their | seats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 停止 | 这 | 车 | 所以 | 迅速地 | 那 | 这 | 女孩们 | 是 | 抛掷 | 向前 | 在 | 他们的 | 座位 | . |

阿林小姐急刹车，车子停得非常快，女孩们都被甩到了座位前。

[æz; əz] ['eɪmi] ['ɑːftəwəd] [ ri'mɑːk ] ,

| As | Amy | afterward | remarked | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾米 | 之后 | 评论 | , |

正如艾米后来所说，

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['dʒesi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [tɒst] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ɪn] [frʌnt] .

| nothing | save | the | luggage | kept | her | and | Jessie | from | being | tossed | over | the | heads | of | the | two | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 节省 | 这 | 行李 | 保留 | 她 | 和 | 杰西 | 从 | 存在 | 抛掷 | 超过 | 这 | 头部 | 的 | 这 | 二 | 在 | 正面 | . |

除了行李之外，没有任何东西能阻止她和杰西被抛过前面两个人的头顶。

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ] [saɪn] [wɪð] ['fʌrəʊd] [braʊ] .

| Their | chaperone | regarded | the | annoying | sign | with | furrowed | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 监护人 | 认为 | 这 | 恼人的 | 符号 | 和 | 沟壑 | 眉头 | . |

他们的监护人皱着眉头看着那个碍眼的标志。

“ [aɪ] [nəʊ] [ðɪs] ['diːtʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

| “ | I | know | this | detour | , | ” | she | said | , | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 这 | 車輛改道 | , | ” | 她 | 说 | , | 和 | 一个 | 叹 | . |

“我知道这条绕路，”她叹了口气说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [wei] [ɒn] [ə; eɪ] [məʊst] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] .

| “ | It | means | a | half | dozen | miles | out | of | our | way | on | a | most | disagreeable | stretch | of | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 方法 | 一个 | 一半 | 打 | 英里 | 出去 | 的 | 我们的 | 方式 | 在 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 拉紧 | 的 | 路 | . |

“这意味着我们要绕道六英里，而且路况非常糟糕。”

[naʊ] [wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [biː; bi] [leɪt] ['riːtʃɪŋ] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ! ”

| Now | we | surely | will | be | late | reaching | Forest | Lodge | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 一定 | 将要 | 是 | 晚的 | 到达 | 森林 | 小屋 | ! | ” |

我们肯定要迟到森林小屋了！

“ [wel] , [ɪf] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , ['eniweɪ] , [wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [iːt] , ”

| “ | Well | , | if | we | are | going | to | be | late | , | anyway | , | we | might | as | well | eat | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 如果 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 晚的 | , | 反正 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 吃 | , | ” |

[sə'dʒestid] ['dʒesi] ,

| suggested | Jessie | , |
|---|---|---|
| 建议 | 杰西 | , |

“反正都要迟到了，不如就吃点东西吧，”杰西建议道。

[ænd; ənd] ['dæri] , [huː] , [wɪð] ['fɒl] [ænd; ənd] [bɜːd] , [hæd; həd] [ strəul ] [ʌp] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [saɪn] ,

| and | Darry | , | who | , | with | Fol | and | Burd | , | had | strolled | up | to | inspect | the | sign | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | , | WHO | , | 和 | 福尔 | 和 | 伯德 | , | 有 | 漫步 | 向上 | 到 | 检查 | 这 | 符号 | , |

还有达里，他和福尔、伯德一起漫步过来查看招牌。

['sekəndid] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [wɪð] [ɪk'stri:m] ['hɑ:tinəs] .

| seconded | the | suggestion | with | extreme | heartiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 附议 | 这 | 建议 | 和 | 极端 | 热情 | . |

我非常赞同这个建议。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [dʒɔɪnd] [ɪn][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [pi:s]

| The | others | joined | in | and | made | such | a | clamor | that | for | the | sake | of | peace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 加入 | 在 | 和 | 制成 | 这样的 | 一个 | 叫嚣 | 那 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 和平 |

[ðeə(r)] ['ʃæpərəʊn] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] .

| their | chaperone | was | forced | to | give | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 监护人 | 曾是 | 强制 | 到 | 给 | 在 | . |

其他人也跟着起哄，吵闹起来，为了避免冲突，他们的监护人只好作罢。

[bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [əd'mɪtɪd] ['leɪtə(r)] [bɪ'twi:n] [baɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] ['sænwɪtʃ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

| Besides | , | as | she | admitted | later | between | bites | of | a | chicken | sandwich | , | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 作为 | 她 | 承认 | 之后 | 之间 | 咬 | 的 | 一个 | 鸡 | 三明治 | , | 她 | 有 |

[bi:n] ['æktʃuəli] ['fæmɪʃt] [hɜ:'self] .

| been | actually | famished | herself | . |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 实际上 | 饥饿 | 她自己 | . |

此外，正如她后来一边吃着鸡肉三明治一边承认的那样，她自己当时其实也饿坏了。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['hæmpə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['emptid] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [wʌns] [mɔ:(r)]

| After | the | hamper | had | been | emptied | and | they | were | on | their | way | once | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 阻碍 | 有 | 到过 | 清空 | 和 | 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 一次 | 更多的 |

,

,

,

篮子被清空后，他们再次踏上旅途。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜ:lz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ɑ:nt] ['emə] [hæd; həd][nɒt] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wen] [ʃi:; ʃi]

| the | boys | and | girls | found | out | that | Aunt | Emma | had | not | exaggerated | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 成立 | 出去 | 那 | 阿姨 | 艾玛 | 有 | 不是 | 夸张的 | 什么时候 | 她 |

[kl'ɑ:st] [ðə; ði]['di:tʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ][məʊst] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [rəʊd] .

| classed | the | detour | as | a | most | disagreeable | stretch | of | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分类 | 这 | 車輛改道 | 作为 | 一个 | 最多 | 令人不快的 | 拉紧 | 的 | 路 | . |

男孩女孩们发现，艾玛阿姨说的绕路是一段非常令人不快的路段，一点也不夸张。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [bɜ:d] [ ri'mɑ:k ] , [ænd; ənd] “ [ðen] [sʌm; səm] .

| It | was | all | of | that | , | as | Burd | remarked | , | and | “ | then | some | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 那 | , | 作为 | 伯德 | 评论 | , | 和 | “ | 然后 | 一些 | . |

正如伯德所说，它包含了所有这些，而且“还不止这些”。

” [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['strægliŋ] , ['ʃæbi] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wɪð] [wʌn] [meɪn]

| ” | They | came | at | last | to | a | village | , | a | straggling | , | shabby | little | place | with | one | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 一个 | 村庄 | , | 一个 | 零散的 | , | 破旧 | 小的 | 地方 | 和 | 一 | 主要的 |

[stri:t] ,

| street | , |
|---|---|
| 街道 | , |

他们最终来到一个村庄，一个破败不堪、四散散落的小村庄，只有一条主街。

[ə; eɪ] ['ʃæbi] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [stɔ:z] .

| a | shabby | motion | picture | theater | , | and | a | few | uninviting | - | looking | stores | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 破旧 | 运动 | 图片 | 剧院 | , | 和 | 一个 | 很少 | 不吸引人 | - | 寻找 | 商店 | . |

一家破旧的电影院和几家看起来并不吸引人的商店。

“ [ðɪs] [ɪz] ['gɪbənzˌvɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mɑ:rks][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['di:tʊə(r)] , ” [sed] [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] .

| “ | This | is | Gibbonsville | , | and | it | marks | the | end | of | the | detour | , | ” | said | Miss | Alling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 吉本斯维尔 | , | 和 | 它 | 标记 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 車輛改道 | , | ” | 说 | 错过 | 阿林 | . |

“这里是吉本斯维尔，绕道到此结束，”艾琳小姐说道。

“ [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪə(r)][wiː; wi] [kʌm] [ə'pɒn][ðə; ði] [leɪk] [rəʊd] [ə'gen] . ”

| “ | Just | beyond | here | we | come | upon | the | lake | road | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 超过 | 这里 | 我们 | 来 | 之上 | 这 | 湖 | 路 | 再次 | . | ” |

“再往前走一点，我们就又回到湖边路了。”

“ [ðæt] [ɪz] ['lʌki] , ” [sed] ['eɪmi] .

| “ | That | is | lucky | , | ” | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 幸运的 | , | ” | 说 | 艾米 | . |

“那真是幸运，”艾米说。

“ [wʌn] [mɔː(r)] [maɪl] [ɒv; əv] [ðæt] [rəʊd] , [ænd; ənd][ai] ['ʃudnt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [taɪt] [tuːθ] [ɪn]

| “ | One | more | mile | of | that | road | , | and | I | shouldn't | have | had | a | tight | tooth | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 更多的 | 英里 | 的 | 那 | 路 | , | 和 | 我 | 不应该 | 有 | 有 | 一个 | 紧的 | 齿 | 在 |

[maɪ] [hed] .

| my | head | . |
|---|---|---|
| 我的 | 头 | . |

“再走一英里，我的牙就不会卡住了。”

” [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [daɪd] [ɒf] ['veɪgli] .

| ” | Her | voice | died | off | vaguely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 嗓音 | 死亡 | 离开 | 依稀 | . |

她的声音渐渐消失，变得模糊不清。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [ænd; ənd] ['steərɪŋ]

| She | had | started | forward | in | her | seat | , | her | gaze | suddenly | fixed | and | staring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 开始 | 向前 | 在 | 她 | 座位 | , | 她 | 目光 | 突然 | 固定的 | 和 | 凝视 |

.

| : |
|---|
| . |

她身子向前倾，目光突然变得凝视着前方。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] .

| “ | What | is | it | ? | ” | cried | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 它 | ? | ” | 哭 | 杰西 | . |

“那是什么？”杰西喊道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] [gɜːl] !

| “ | There | is | that | girl | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 那 | 女孩 | ! |

“那个女孩就在那里！”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] !

| The | one | who | gave | me | the | counterfeit | bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | WHO | 给予 | 我 | 这 | 伪造 | 账单 | ! |

给我假钞的那个人！

” ['tʃæptə(r)] [ɪks]

| ” | CHAPTER | IX |
|---|---|---|
| ” | 章 | 第九章 |

第九章

[ɒn] [ðə; ði] [hʌnt]

| ON | THE | HUNT |
|---|---|---|
| 在 | 这 | 打猎 |

狩猎中

“ [əʊ] , [stɒp] [ðə; ði][kɑː(r)] , [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [pliːz] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɒn] ['ɪmpʌls] , [ænd; ənd]

| “ | Oh | , | stop | the | car | , | Miss | Alling | , | please | ! | ” | cried | Jessie | , | on | impulse | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 停止 | 这 | 车 | , | 错过 | 阿林 | , | 请 | ! | ” | 哭 | 杰西 | , | 在 | 冲动 | , | 和 |

[ˌɔːtə'mætɪkli] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [rɪ'spɒndɪd] .

| automatically | Miss | Alling | responded | . |
|---|---|---|---|---|
| 自动地 | 错过 | 阿林 | 回应 | . |

“哦，艾琳小姐，请停车！”杰西脱口而出，艾琳小姐也下意识地做出了回应。

[ðə; ði][kɑː(r)] [ sləu ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][stɔː(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] [pv; əv] [wɪtʃ] ['eɪmi]

| The | car | slowed | to | a | standstill | before | the | store | upon | the | porch | of | which | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 车 | 减速 | 到 | 一个 | 停顿 | 前 | 这 | 店铺 | 之上 | 这 | 门廊 | 的 | 哪个 | 艾米 |

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] .

| had | seen | the | strange | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | . |

汽车缓缓停在了艾米看到那个奇怪女孩的商店门廊前。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [gɒn] , [wɜːst] [lʌk] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,

| “ | She | is | gone | , | worst | luck | ! | ” | cried | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 已消失 | , | 最差 | 运气 | ! | ” | 哭 | 艾米 | , |

“她走了，真倒霉！”艾米哭喊道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [ðə; ði][kɑː(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

| as | she | opened | the | car | door | and | leaped | to | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 打开 | 这 | 车 | 门 | 和 | 跳跃 | 到 | 这 | 地面 | . |

她打开车门，跳到地上。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [dʒes] ?

| “ | Did | you | see | the | look | she | gave | me | , | Jess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 看 | 这 | 看 | 她 | 给予 | 我 | , | 杰西 | ? |

“杰西，你看到她看我的眼神了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt]

| ” | she | added | , | as | her | chum | followed | her | and | together | they | approached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 作为 | 她 | 密友 | 随后 | 她 | 和 | 一起 | 他们 | 接近 |

[ðə; ði][stɔː(r)] .

| the | store | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

她补充道，她的朋友跟着她，两人一起走向商店。

“ [dʒʌst][wʌn] [lɒŋ] [steə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ækt] . ”

| “ | Just | one | long | stare | , | and | then | the | disappearing | act | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 一 | 长的 | 盯 | , | 和 | 然后 | 这 | 消失 | 行为 | . | ” |

“只是长久地凝视了一下，然后就消失了。”

“ [əʊ] , [hʌʃ] , ” [ 'kɔːʃən ] ['dʒesi] ,

| “ | Oh | , | hush | , | ” | cautioned | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 嘘 | , | ” | 警告 | 杰西 | , |

“哦，嘘，”杰西告诫道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ə; eɪ][hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kreɪzɪli] - [swʌŋ] [skriːn] [dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]

| as | she | laid | a | hand | upon | the | crazily | - | swung | screen | door | at | the | entrance | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 铺设 | 一个 | 手 | 之上 | 这 | 疯狂地 | - | 摇摆 | 屏幕 | 门 | 在 | 这 | 入口 | 到 |

[ðə; ði][stɔː(r)] .

| the | store | . |
|---|---|---|
| 这 | 店铺 | . |

她将手放在商店入口处疯狂摆动的纱门上。

“ [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

| “ | She | may | be | just | inside | , | and | we | don't | want | her | to | know | we | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 可能 | 是 | 只是 | 里面 | , | 和 | 我们 | 不 | 想 | 她 | 到 | 知道 | 我们 | 是 |

['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| talking | about | her | . |
|---|---|---|---|
| 说 | 关于 | 她 | . |

“她可能就在里面，我们不想让她知道我们在谈论她。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðɪn] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] ,

| ” | But | the | strange | girl | was | not | within | , | as | Jessie | and | Amy | soon | found | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | 曾是 | 不是 | 之内 | , | 作为 | 杰西 | 和 | 艾米 | 很快 | 成立 | 出去 | , |

但杰西和艾米很快发现，那个奇怪的女孩并不在屋里。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['gɑːdɪd] ['kwestʃənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪd] ['stɔːkiːpə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [nəʊ]

| and | a | guarded | questioning | of | the | languid | storekeeper | brought | forth | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 守卫 | 提问 | 的 | 这 | 慵懒的 | 店主 | 带来 | 前进 | 不 |

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] .

| information | as | to | her | whereabouts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 信息 | 作为 | 到 | 她 | 下落 | . |

谨慎地询问这位神情呆滞的店主，也没有得到任何关于她下落的信息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] ['eɪmi][ræn] ,

| There | was | a | door | at | the | rear | of | the | store | , | and | to | this | Amy | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 门 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 店铺 | , | 和 | 到 | 这 | 艾米 | 跑 | , |

商店后面有一扇门，艾米朝那扇门跑去。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'litə ] [jɑːd] .

| opening | it | and | peering | out | into | the | littered | yard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开幕 | 它 | 和 | 窥视 | 出去 | 进入 | 这 | 垃圾 | 院子 | . |

打开门，向外望去，只见院子里一片狼藉。

['dʒesi] ['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['sləʊli] ,

| Jessie | followed | more | slowly | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 随后 | 更多的 | 缓慢地 | , |

杰西跟得比较慢。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] ['aɪðə(r)][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

| for | she | had | no | desire | to | arouse | either | the | curiosity | or | the | suspicion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 有 | 不 | 欲望 | 到 | 引起 | 任何一个 | 这 | 好奇心 | 或者 | 这 | 怀疑 | 的 |

[ðə; ði] ['sliːpi] - [aɪd] ['stɔːkiːpə(r)] .

| the | sleepy | - | eyed | storekeeper | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困 | - | 眼睛 | 店主 | . |

因为她不想引起睡眼惺忪的店主的好奇或怀疑。

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [klɪəd] [speɪs] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [bæk] [jɑːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]

| Back | of | the | small | cleared | space | that | served | for | a | back | yard | and | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 这 | 小的 | 已清除 | 空间 | 那 | 服务 | 为了 | 一个 | 后退 | 院子 | 和 | 哪个 |

[wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] [əʊld] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz][ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

| was | crammed | with | old | packing | boxes | and | rubbish | of | all | kinds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 拥挤 | 和 | 老的 | 包装 | 盒子 | 和 | 垃圾 | 的 | 全部 | 种类 | , |

在用作后院的那块狭小空地后面，堆满了旧包装箱和各种垃圾。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [ðæt] , [ðə; ði] [wʊdz] .

| was | a | vegetable | garden | and | beyond | that | , | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 蔬菜 | 花园 | 和 | 超过 | 那 | , | 这 | 树林 | . |

那里曾经是一片菜园，菜园之外就是树林。

[ɪf] [ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][hæd; həd] [fled] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][skænt] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| If | the | strange | girl | had | fled | in | this | direction | there | would | be | scant | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | 有 | 逃亡 | 在 | 这 | 方向 | 那里 | 会 | 是 | 稀少 | 机会 | 的 |

['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| finding | her | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 她 | . |

如果那个陌生的女孩朝这个方向逃走了，找到她的几率微乎其微。

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

| Disappointed | , |
|---|---|
| 失望的 | , |

失望的，

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [stɒpt] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ][bɒks][ɒv; əv] [ˈkrækəz] [ænd; ənd]

| the | girls | turned | away | and | Jessie | stopped | to | buy | a | box | of | crackers | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 转向 | 离开 | 和 | 杰西 | 停止 | 到 | 买 | 一个 | 盒子 | 的 | 饼干 | 和 |

[sʌm; səm] [ˈsɒri] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkændi][frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkaʊntə(r)] ,

| some | sorry | - | looking | candy | from | the | man | behind | the | counter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 对不起 | - | 寻找 | 糖果 | 从 | 这 | 男人 | 在后面 | 这 | 柜台 | , |

女孩们转过身去，杰西停下来从柜台后面的男人那里买了一盒饼干和一些看起来很寒酸的糖果。

[huː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒkt] [ˈɪntuː] [ˈweɪkflnəs] [baɪ][ðeə(r)][pɪˈkjuːliə(r)][ˈækʃ(ə)nz]

| who | seemed | as | if | about | to | be | shocked | into | wakefulness | by | their | peculiar | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 似乎 | 作为 | 如果 | 关于 | 到 | 是 | 震惊 | 进入 | 清醒 | 经过 | 他们的 | 奇特 | 行动 |

.

| : |
|---|
| . |

他们似乎即将被自己古怪的行为惊醒。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈsteəweɪ] [ˈgəʊɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðæt] [stɔː(r)] .

| “ | There | was | a | stairway | going | up | from | the | back | of | that | store | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 曾是 | 一个 | 楼梯 | 去 | 向上 | 从 | 这 | 后退 | 的 | 那 | 店铺 | . |

“那家商店后面有一条楼梯通往楼上。”

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈeɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] ,

| I | saw | it | , | ” | Amy | said | in | a | low | tone | to | her | chum | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 它 | , | ” | 艾米 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | 到 | 她 | 密友 | , |

“我看到了，”艾米低声对她的朋友说。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈkjʊəriəs] [kəmˈpænjənz] .

| as | they | returned | to | their | curious | companions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 好奇的 | 同伴 | . |

他们回到了好奇的同伴身边。

“ [ɪf] [ðæt] [ˈɪz(ə)nt][ðə; ði] [wei] [ðæt] [gɜːl] [dɪsəˈpɪəd] , [ðen] [aɪ][ˌeɪ ˈem][nəʊ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈtektɪv]

| “ | If | that | isn't | the | way | that | girl | disappeared | , | then | I | am | no | good | as | a | detective |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 不是 | 这 | 方式 | 那 | 女孩 | 消失 | , | 然后 | 我 | 是 | 不 | 好的 | 作为 | 一个 | 侦探 |

. ”

| : | ” |
|---|---|
| . | ” |

“如果那个女孩不是那样失踪的，那我就不是个合格的侦探了。”

“ [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðəʊz] [steəz] [wɪˈðaʊt] [ˈbiːɪŋ] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| “ | We | could | hardly | have | gone | up | those | stairs | without | being | arrested | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 可以 | 几乎 | 有 | 已消失 | 向上 | 那些 | 楼梯 | 没有 | 存在 | 被捕 | 为了 |

[ˈhaʊsbreɪkɪŋ] , ” [ˈdʒesi] [ˈɑːgjuːd] [ˈriːz(ə)nəbli] ,

| housebreaking | , | ” | Jessie | argued | reasonably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驯养家禽 | , | ” | 杰西 | 争论 | 合理 | , |

“如果我们不以入室盗窃罪被捕，我们几乎不可能走上那些楼梯，”杰西理智地辩解道。

[bʌt; bət] [ˈeɪmi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| but | Amy | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但艾米摇了摇头。

“ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪsk] [ˈspendɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)]

| “ | I | would | be | almost | willing | to | risk | spending | a | night | in | the | county | jail | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 是 | 几乎 | 愿意的 | 到 | 风险 | 开支 | 一个 | 夜晚 | 在 | 这 | 县 | 监狱 | 为了 |

[ðə; ði] [ˈpleʒə(r)] [ɒv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːl] [əˈgen] ,

| the | pleasure | of | talking | to | that | girl | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乐趣 | 的 | 说 | 到 | 那 | 女孩 | 再次 | , |

“为了能再次和那个女孩说话，我几乎愿意冒着在县监狱里待一晚的风险。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" she said .**
" 她 说 .

她说。

[nel] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['kjʊəriəs] ['kwestʃənz] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd]
**Nell and the three boys greeted them with curious questions when they returned**
内尔 和 这 三 男孩们 问候 他们 和 好奇的 问题 什么时候 他们 返回
[ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] [wen] [ðeɪ] [təʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl]
**and listened with interest when they told of their fruitless search for the girl**
和 听着 和 兴趣 什么时候 他们 讲述 的 他们的 徒劳无功 搜索 为了 这 女孩
[huː] [hæd; həd] [pɑːst] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] .
**who had passed the counterfeit bill .**
WHO 有 通过了 这 伪造 账单 .

当他们回来时，内尔和三个男孩好奇地问了他们一些问题，并饶有兴趣地听他们讲述寻找使用假钞的女孩却一无所获的经历。

['dæri] [wɒz; wəz] ['ɒbviəsli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] ,
**Darry was obviously excited and upset ,**
达里 曾是 明显地 兴奋的 和 沮丧的 ,

达里显然既兴奋又沮丧。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][səʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] ['eɪmi] ['faɪnəli] [snæpt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] :
**and asked them so many questions that Amy finally snapped out at him with :**
和 问 他们 所以 许多 问题 那 艾米 最后 啪啪 出去 在 他 和 :

他问了他们很多问题，艾米最终忍不住对他吼道：

" [fɔː(r); fə(r)] ['gʊdnəs] - [seɪk] , ['dæri] , [wiː; wi][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [taɪmz]
**" For goodness ' sake , Darry , we have told you all we know about four times**
" 为了 善良 - 清酒 , 达里 , 我们 有 讲述 你 全部 我们 知道 关于 四 时代
['əʊvə(r)] .
**over .**
超过 .

“看在老天的份上，达里，我们已经把我们知道的一切都告诉你四遍了。”

[naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [els] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [sluːθ]
**Now , if you want to find out anything else , you will have to turn sleuth**
现在 , 如果 你 想 到 寻找 出去 任何事物 别的 , 你 将要 有 到 转动 侦探
[jɔː'self] . "
**yourself . "**
你自己 . "

现在，如果你想了解其他任何信息，就得自己当侦探了。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] , " [ ri'tɔːt ] ['dæri] , [wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['ædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**" I intend to , " retorted Darry , with decision adding , as he turned toward the**
" 我 打算 到 , " 反驳 达里 , 和 决定 添加 , 作为 他 转向 朝向 这
[stɔː(r)] :
**store :**
店铺 :

“我打算这么做，”达里反驳道，一边说着，一边转身走向商店，语气坚定地说：

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [fəʊks] .
**" Excuse me for a few minutes , folks .**
" 原谅 我 为了 一个 很少 分钟 , 各位 .

各位，请允许我暂时离开几分钟。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] .
**I have a consuming curiosity to talk with the owner of this place .**
我 有 一个 消费 好奇心 到 讲话 和 这 所有者 的 这 地方 .

我非常好奇想和这家店的老板谈谈。

" [ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] [lʊkt] ['ɑ:ftə(r)][hɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

| " | The | girls | and | boys | looked | after | him | until | he | had | disappeared | within | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 看起来 | 后 | 他 | 直到 | 他 | 有 | 消失 | 之内 | 这 |

[stɔ:(r)] ,

| store | , |
|---|---|
| 店铺 | , |

"男孩女孩们一直照顾他，直到他消失在商店里。"

[ðen] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['kjʊəriəs] ['glɑ:nsɪz] .

| then | exchanged | curious | glances | . |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 交换 | 好奇的 | 眼神 | . |

然后两人交换了好奇的眼神。

" ['dæri] [ʃʊə(r)] [ si:m ] [ɔ:l] - [het] [ʌp] - ['əʊvə(r)] [ðɪs] [gɜ:l] , " [ ri'mɑ:k ] [bɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| " | Darry | sure | seems | all | ' | het | up | ' | over | this | girl | , | " | remarked | Burd | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达里 | 当然 | 似乎 | 全部 | - | 他的 | 向上 | - | 超过 | 这 | 女孩 | , | " | 评论 | 伯德 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

"达里看起来对这个女孩真是'着迷'啊，"伯德笑着说。

" ['nevə(r)] [nju:] [hɪm] [tu:; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] . "

| " | Never | knew | him | to | take | so | much | interest | in | a | stranger | before | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 知道 | 他 | 到 | 拿 | 所以 | 很多 | 兴趣 | 在 | 一个 | 陌生人 | 前 | . | " |

"我以前从未见过他对一个陌生人如此感兴趣。"

" ['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [gæŋ] [ɒv; əv] [ 'kauntə,fitə ] , " [sə'dʒestid] ['fɒl] , ['grɪnɪŋ] ,

| " | Maybe | he | is | in | with | the | gang | of | counterfeiters | , | " | suggested | Fol | , | grinning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 或许 | 他 | 是 | 在 | 和 | 这 | 帮派 | 的 | 造假者 | , | " | 建议 | 福尔 | , | 咧嘴笑 | , |

"也许他跟伪钞团伙是一伙的，"福尔咧嘴一笑，说道。

" [ænd; ənd][ɪz] [ə'freɪd] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] [θɪŋ] [meɪ] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] . "

| " | and | is | afraid | this | mysterious | young | thing | may | give | him | away | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 是 | 害怕的 | 这 | 神秘 | 年轻的 | 事物 | 可能 | 给 | 他 | 离开 | . | " |

"他担心这个神秘的年轻女子会暴露他的身份。"

" [hɪə(r)] ['kɒmz] ['dæri] [naʊ] .

| " | Here | comes | Darry | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里 | 来 | 达里 | 现在 | . |

"达里来了。"

[let] [hɪm] [spi:k] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] , " [sed] ['eɪmi] .

| Let | him | speak | for | himself | , | " | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 他 | 说话 | 为了 | 他自己 | , | " | 说 | 艾米 | . |

"让他自己来说吧，"艾米说。

[bʌt; bət] ['dæri] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| But | Darry | seemed | to | have | no | intention | of | speaking | for | himself | or | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 达里 | 似乎 | 到 | 有 | 不 | 意图 | 的 | 请讲 | 为了 | 他自己 | 或者 | 为了 |

['eni] [wʌn] [els] .

| any | one | else | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | 别的 | . |

但达里似乎没有打算为自己或任何其他人说话。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ] ['θʌndəklaʊd] [æz; əz][hi:; hi] [flʌŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ,

| He | looked | as | black | as | a | thundercloud | as | he | flung | down | the | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 作为 | 黑色的 | 作为 | 一个 | 雷云 | 作为 | 他 | 扔 | 向下 | 这 | 步骤 | , |

他从台阶上摔下来时，脸色黑得像乌云一样。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə] [seɪ] [ɪn] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə][ðeə(r)] ['i:gə(r)] ['kwestʃənz] .

| and | had | hardly | a | word | to | say | in | answer | to | their | eager | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 几乎 | 一个 | 单词 | 到 | 说 | 在 | 回答 | 到 | 他们的 | 渴望的 | 问题 | . |

面对他们急切的提问，他几乎一言不发。

“ [ai] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [doʊnt] [help] [ˌem 'iː] ['eni] , ” [hiː; hi] [sed] ,
**“ I found out a good many things that don't help me any , ” he said ,**
“ 我 成立 出去 一个 好的 许多 事物 那 不 帮助 我 任何 , ” 他 说 ,

他说：“我发现了很多对我没有任何帮助的事情。”

['teɪkɪŋ] [bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːm] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] .
**taking Burd and Fol by the arm and heading them back toward the roadster .**
采取 伯德 和 福尔 经过 这 手臂 和 标题 他们 后退 朝向 这 敞篷跑车 .

拉着伯德和福尔的胳膊，把他们带回了敞篷跑车旁。

“ [lets] [get] ['stɑːtɪd] .
**“ Let's get started .**
“ 我们来吧 得到 开始 .

“我们开始吧。”

['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [mɔː(r)] [taɪm] [ðæn; ðən] [ɪz] ['nesəsəri] .
**Something tells me we are wasting more time than is necessary .**
某物 讲述 我 我们 是 浪费 更多的 时间 比 是 必要的 .

我总觉得我们浪费的时间太多了。

” [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] .
**” The only one who agreed with him was Miss Alling .**
” 这 仅有的 一 WHO 同意 和 他 曾是 错过 阿林 .

“唯一同意他观点的人是艾琳小姐。”

['maɪldli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]
**Mildly interested in the account of the counterfeit bill and the girl who had**
轻微地 感兴趣的 在 这 帐户 的 这 伪造 账单 和 这 女孩 WHO 有
[pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**passed it ,**
通过了 它 ,

我对假钞事件以及使用假钞的女孩的故事略感兴趣。

[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['vaɪtəli] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt]
**Aunt Emma was much more vitally concerned with the passage of time and that**
阿姨 艾玛 曾是 很多 更多的 至关重要 担心的 和 这 通道 的 时间 和 那
[stretʃ] [ɒv; əv] ['maʊntən] [rəʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
**stretch of mountain road that they would have to cover at the end of their**
拉紧 的 山 路 那 他们 会 有 到 覆盖 在 这 结尾 的 他们的
['dʒɜːni] .
**journey .**
旅行 .

艾玛阿姨更关心的是时间的流逝，以及他们旅程终点要走的那段山路。

[səʊ] [æz; əz] ['dæri] [ hə:d ] [ðə; ði] [bɔɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rəʊdstə(r)] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɒn] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)] [ænd; ənd]
**So as Darry herded the boys into the roadster she stepped on the starter and**
所以 作为 达里 放牧 这 男孩们 进入 这 敞篷跑车 她 步 在 这 起动机 和
['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [hæd; həd] [nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [bʌt; bət] [tuː; tə] [klaɪm] ['heɪstɪli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)]
**Jessie and Amy had no alternative but to climb hastily into the car before**
杰西 和 艾米 有 不 选择 但 到 爬 草草 进入 这 车 前
[ʃiː; ʃi] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ɪn] [ðə; ði] [klʌtʃ] .
**she released the brake and threw in the clutch .**
她 发布 这 制动 和 扔 在 这 离合器 .

于是，当达里把男孩们赶进敞篷跑车时，她踩下了启动器，杰西和艾米别无选择，只能在她松开刹车、踩下离合器之前赶紧爬进车里。

['eɪmi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [blæŋk] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔː(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] .
**Amy looked regretfully at the blank face of the store as they moved away .**
艾米 看起来 遗憾的是 在 这 空白的 脸 的 这 店铺 作为 他们 已搬 离开 .

艾米遗憾地看着商店冷漠的面容，目送他们离开。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][dʒʌst][ 'slɑ:ðə, 'slæðə ][ɒv; əv] ['mɪst(ə)ri] [sə'raʊndɪŋ] [ðæt] [gɜ:l] ,
**“ I have an idea there are just slathers of mystery surrounding that girl ,**
” 我 有 一个 主意 那里 是 只是 涂抹 的 神秘 周围 那 女孩 ,
[dʒes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
**Jess , ” she said ,**
杰西 , ” 她 说 ,

“我觉得杰西这个女孩身上有很多谜团，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .
**in a low tone .**
在 一个 低的 语气 .

低声说道。

“ [ai] [heɪt] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ˌʌn'sɒlvd] . ”
**“ I hate to go away and leave it all unsolved . ”**
” 我 恨 到 去 离开 和 离开 它 全部 未解之谜 . ”

“我不想离开后留下所有悬而未决的问题。”

“ [pə'hæps] [wi:; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [hɪə(r)][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [lɒŋ] , ” [ ri'mɑ:k ] ['dʒesi] ,
**“ Perhaps we can come back here some day before long , ” remarked Jessie ,**
” 也许 我们 能 来 后退 这里 一些 天 前 长的 , ” 评论 杰西 ,
['æbsəntli] .
**absently .**
心不在焉地 .

“或许不久的将来我们还能再来这里，”杰西心不在焉地说道。

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] .
**Her mind was busy with the problem of Darry and his strange behavior .**
她 头脑 曾是 忙碌的 和 这 问题 的 达里 和 他的 奇怪的 行为 .

她满脑子都是达里和他奇怪的行为。

“ ['gɪbənzˌvɪl] [kænt] [bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [draɪv] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] . ”
**“ Gibbonsville can't be such a very long drive from Forest Lodge . ”**
” 吉本斯维尔 不能 是 这样的 一个 非常 长的 驾驶 从 森林 小屋 . ”

“从森林小屋开车到吉本斯维尔应该不会太远。”

“ [həmf] ,
**“ Humph ,**
” 哼 ,

“哼，

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wi:; wi] [get] [bæk] [hɪə(r)] [ðæt] [gɜ:l] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə]
**by the time we get back here that girl will have had a dozen chances to**
经过 这 时间 我们 得到 后退 这里 那 女孩 将要 有 有 一个 打 机会 到
[ɪ'skeɪp] . ”
**escape . ”**
逃脱 . ”

等我们回到这里的时候，那个女孩已经有十几次逃跑的机会了。

“ [prə'vaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , ” [sed] ['dʒesi] , ['θɔ:tfəli] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃʌm]
**“ Provided she wants to escape , ” said Jessie , thoughtfully , and her chum**
” 假如 她 想要 到 逃脱 , ” 说 杰西 , 深思熟虑 , 和 她 密友
[lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [sə'praɪz] .
**looked at her in surprise .**
看起来 在 她 在 惊喜 .

“前提是她想逃跑，”杰西若有所思地说，她的朋友惊讶地看着她。

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] !
**“ Why , of course she wants to escape !**
” 为什么 , 的 课程 她 想要 到 逃脱 !

“她当然想逃跑！”

['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪtə(r)] ? ”

| Isn't | she | a | counterfeiter | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 一个 | 造假者 | ? | ” |

她是不是个伪造货币的人?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ænd; ənd] ['naɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ] , ” [ ri'tɔːt ] ['dʒesi] ,

| “ | I | don't | know | that | and | neither | do | you | , | ” | retorted | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | 那 | 和 | 两者都不 | 做 | 你 | , | ” | 反驳 | 杰西 | , |

“我不知道，你也不知道，”杰西反驳道。

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| to | the | further | mystification | of | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 更远 | 神秘化 | 的 | 她 | 朋友 | . |

这让她的朋友更加困惑不解。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] !

| “ | But | she | gave | me | a | counterfeit | bill | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 她 | 给予 | 我 | 一个 | 伪造 | 账单 | ! |

“但她给了我一张假钞！”

” ['eɪmi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] , [wɪð] [ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| ” | Amy | protested | , | with | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 抗议 | , | 和 | 恼怒 | . |

艾米恼怒地抗议道。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | You | saw | her | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 锯 | 她 | 做 | 它 | . | ” |

“你亲眼看到她这么做的。”

“ [ðæt] ['dʌznt] [pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'ɒnɪst] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] , ['ɜːnɪstli] ,

| “ | That | doesn't | prove | that | she | was | dishonest | , | ” | returned | Jessie | , | earnestly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 不 | 证明 | 那 | 她 | 曾是 | 不诚实 | , | ” | 返回 | 杰西 | , | 切实 | , |

“那并不能证明她不诚实，”杰西认真地回答道。

“ ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪts] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'ɒnɪst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]

| “ | any | more | than | it's | proof | that | you | are | dishonest | because | you | happen | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 任何 | 更多的 | 比 | 它是 | 证明 | 那 | 你 | 是 | 不诚实 | 因为 | 你 | 发生 | 到 |

[hæv; həv][ə; eɪ] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] . ”

| have | a | counterfeit | bill | in | your | possession | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 伪造 | 账单 | 在 | 你的 | 拥有 | . | ” |

“但这并不能证明你不诚实，就像你碰巧持有假钞一样。”

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [tuː] [gˈɜːlz] ['faɪtɪŋ] [ə'baʊt] ? ” [ɑːskt] [nel] , [hɑːf] - ['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt]

| “ | What | are | you | two | girls | fighting | about | ? | ” | asked | Nell | , | half | - | turning | in | her | seat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 二 | 女孩们 | 斗争 | 关于 | ? | ” | 问 | 内尔 | , | 一半 | - | 转弯 | 在 | 她 | 座位 |

.

| : |
|---|
| . |

“你们两个女孩在吵什么呢？”内尔问道，同时半转过身来。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][fʌn] . ”

| “ | I | feel | as | though | I | were | missing | all | the | fun | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我 | 是 | 丢失的 | 全部 | 这 | 乐趣 | . | ” |

“我觉得自己错过了所有的乐趣。”

“ [wiː; wi] [ɑːrnt] ['faɪtɪŋ] , ” [lɑːft] ['eɪmi] .

| “ | We | aren't | fighting | , | ” | laughed | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不是 | 斗争 | , | ” | 笑了 | 艾米 | . |

“我们没有吵架，”艾米笑着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['kɔːlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [nems] . ”

| “ | We | are | only | calling | each | other | names | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 仅有的 | 呼叫 | 每个 | 其他 | 姓名 | . | ” |

“我们只会互相辱骂。”

“ [æz; əz] [ðəʊ] [ðæt] [wɜːrnt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ! ” [ ri'tɔːt ] [nel] .

| “ | As | though | that | weren't | the | same | thing | ! | ” | retorted | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 尽管 | 那 | 不是 | 这 | 相同的 | 事物 | ! | ” | 反驳 | 内尔 | . |

“好像那不是一回事似的！”内尔反驳道。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['kjʊəriəsli] : “ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [meɪd] ['dæri] [ækt][ðə; ði]

| After | a | moment | she | added | , | curiously | : | “ | What | do | you | suppose | made | Darry | act | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 片刻 | 她 | 额外 | , | 奇怪的是 | : | “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 制成 | 达里 | 行为 | 这 |

[wei] [hiː; hi][dɪd] ?

| way | he | did | ? |
|---|---|---|---|
| 方式 | 他 | 做过 | ? |

过了一会儿，她好奇地补充道：“你觉得是什么原因导致达里那样行事呢？”

[dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [ðæt] [gɜːl] , ['eɪmi] ? ”

| Does | he | know | that | girl | , | Amy | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他 | 知道 | 那 | 女孩 | , | 艾米 | ? | ” |

他认识那个叫艾米的女孩吗?

“ [doʊnt][ɑːsk][ˌem 'iː] !

| “ | Don't | ask | me | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 问 | 我 | ! |

“别问我！”

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['eniθɪŋ] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] ,

| Did | you | ever | hear | of | a | brother | telling | his | sister | anything | ? | ” | returned | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 听到 | 的 | 一个 | 兄弟 | 讲述 | 他的 | 姐姐 | 任何事物 | ? | ” | 返回 | 艾米 | , |

“你听说过哥哥会跟妹妹说任何事吗？”艾米回答道。

[ɪn][æn; ən] [ə'griːvd] [təʊn] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [laɪk] ['dʒesi] ,

| in | an | aggrieved | tone | that | betrayed | the | fact | that | she | , | like | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 受委屈的 | 语气 | 那 | 背叛 | 这 | 事实 | 那 | 她 | , | 喜欢 | 杰西 | , |

她语气中带着委屈，透露出她和杰西一样，

[hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] “ [pʌmp] ” ['dæri] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl][ænd; ənd]

| had | attempted | to | “ | pump | ” | Darry | on | the | subject | of | the | strange | girl | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 尝试过 | 到 | “ | 泵 | ” | 达里 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | 和 |

[feɪld] .

| failed | . |
|---|---|
| 失败的 | . |

曾试图向达里套取关于那个奇怪女孩的线索，但失败了。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] , [laɪk] [bel] ['rɪŋgoʊld] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌem 'iː][ə; eɪ][mɪə(r)][tʃaɪld][ænd; ənd][nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv]

| “ | I | suppose | , | like | Belle | Ringold | , | he | thinks | me | a | mere | child | and | not | worthy | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | , | 喜欢 | 美女 | 林戈尔德 | , | 他 | 思考 | 我 | 一个 | 仅仅 | 孩子 | 和 | 不是 | 值得 | 的 |

[hɪz; ɪz] [ 'kɔnfidəns ] ,

| his | confidences | , |
|---|---|---|
| 他的 | 秘密 | , |

“我想，就像贝尔·林戈尔德一样，他认为我只是个孩子，不值得他信任。”

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['flɪpəntli] .

| ” | she | added | flippantly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | 轻率地 | . |

她轻佻地补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [klaɪmd] ['fɑːðə(r)] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːnəri] [bɪ'keɪm] ['wɪldə] [ænd; ənd]

| As | they | climbed | farther | up | into | the | hills | and | the | scenery | became | wilder | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 攀登 | 更远 | 向上 | 进入 | 这 | 丘陵 | 和 | 这 | 风景 | 成为 | 更狂野 | 和 |

[mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ,

| more | picturesque | , |
|---|---|---|
| 更多的 | 如画 | , |

随着他们继续向上攀登，山上的景色变得越来越原始，也越来越美丽。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [bɪ'keɪm] [ɪk'spænsɪv] ,

| Miss | Alling | became | expansive | , |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 成为 | 广阔的 | , |

阿林小姐变得热情奔放，

[ ri'kaunt ] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ə'mjuːzɪŋ]

| recounting | stories | of | people | who | lived | in | that | locality | and | telling | amusing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 重新计算 | 故事 | 的 | 人们 | WHO | 居住地 | 在 | 那 | 地点 | 和 | 讲述 | 有趣 |

['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [kept] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɪn] [geɪlz] [ɒv; əv] ['merɪmənt] .

| anecdotes | of | her | own | experiences | that | kept | the | girls | in | gales | of | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轶事 | 的 | 她 | 自己的 | 经历 | 那 | 保留 | 这 | 女孩们 | 在 | 狂风 | 的 | 欢乐 | . |

她讲述了当地居民的故事，并分享了自己经历的有趣轶事，让女孩们开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] [meɪn] ['haɪweɪ]

| It | seemed | only | a | short | time | to | them | before | they | turned | off | the | main | highway |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 到 | 他们 | 前 | 他们 | 转向 | 离开 | 这 | 主要的 | 公路 |

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ['maʊntən] [rəʊd] .

| and | entered | the | rough | and | narrow | mountain | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 这 | 粗糙的 | 和 | 狭窄的 | 山 | 路 | . |

他们感觉只过了很短的时间，就离开了主干道，驶入了崎岖狭窄的山路。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'kʌmfət] [ɒv; əv] [ðæt] [lɑːst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][g'ɜːlz] ['θʌrəli]

| In | spite | of | the | discomfort | of | that | last | part | of | the | journey | , | the | girls | thoroughly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 不适 | 的 | 那 | 最后的 | 部分 | 的 | 这 | 旅行 | , | 这 | 女孩们 | 彻底 |

[ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| enjoyed | it | . |
|---|---|---|
| 享受 | 它 | . |

尽管旅程的最后一段路程有些不舒服，但女孩们仍然非常享受这段旅程。

[ɑːnt] ['emə] , [ɪn'tent] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] , [rɪ'læpst] [wʌns] [mɔː(r)] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| Aunt | Emma | , | intent | upon | her | driving | , | relapsed | once | more | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾玛 | , | 意图 | 之上 | 她 | 驾驶 | , | 复发 | 一次 | 更多的 | 进入 | 沉默 | . |

艾玛阿姨专心开车，再次陷入沉默。

[ɪn'diːd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [spɒts] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['evri] ['ætəm] [ɒv; əv]

| Indeed | , | there | were | some | spots | along | that | road | where | she | needed | every | atom | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 那里 | 是 | 一些 | 地点 | 沿着 | 那 | 路 | 在哪里 | 她 | 需要 | 每一个 | 原子 | 的 |

[skɪl] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] .

| skill | she | possessed | . |
|---|---|---|---|
| 技能 | 她 | 拥有 | . |

的确，在那条路上，有些地方她需要使出浑身解数才能过关。

[æt; ət] [wʌn] [pɔɪnt] [ðə; ði] ['nærəʊ] [rəʊd] [hʌgd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [waɪl]

| At | one | point | the | narrow | road | hugged | close | to | the | side | of | the | mountain | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 观点 | 这 | 狭窄的 | 路 | 拥抱 | 关闭 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 山 | 尽管 |

[tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [graʊnd] [drɒpt] ['ʃɑːpli] ['daʊnwəd] ,

| to | the | left | of | them | the | ground | dropped | sharply | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 左边 | 的 | 他们 | 这 | 地面 | 掉落 | 尖锐地 | 向下 | , |

有一段路，狭窄的道路紧贴着山体侧面，而左侧则是陡峭的下坡。

[dɪs'kləʊzɪŋ] [ə; eɪ] [rə'vɪːn] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [depθ] .

| disclosing | a | ravine | some | hundred | feet | in | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 披露 | 一个 | 峡谷 | 一些 | 百 | 脚 | 在 | 深度 | . |

显露出一条深约百尺的沟壑。

“ [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt] [ˈreɪnɪŋ] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,
**“ Good it isn't raining , ” said Amy ,**
“ 好的 它 不是 下雨 , ” 说 艾米 ,

“幸好没下雨，”艾米说。

[æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)] [ krɔːl ] [ˈkɔːʃəsli] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈperələs] [strɪp] [ɒv; əv] [rəʊd] .
**as the car crawled cautiously along the perilous strip of road .**
作为 这 车 爬行 谨慎地 沿着 这 危险的 条 的 路 .

汽车小心翼翼地沿着危险的路段缓慢行驶。

“ [wʌn] [skɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] , [feɪnt] [ˈmeməri] .
**“ One skid , and we would be but a dim , faint memory .**
“ 一 滑行 , 和 我们 会 是 但 一个 暗淡 , 头晕的 记忆 .

“一次失误，我们就会变成一段模糊不清的记忆。”

[lʊk] [bɪˈhaɪnd][juː; jʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒes] , [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [raɪt] [saɪd]
**Look behind you , will you , Jess , dear , and see if the boys are still right side**
看 在后面 你 , 将要 你 , 杰西 , 亲爱的 , 和 看 如果 这 男孩们 是 仍然 正确的 边
[ʌp] ?
**up ?**
向上 ?

杰西，亲爱的，看看你身后，看看那几个男孩是不是还站得笔直的?

” [ˈdʒesi] [ əuˈbei ] [ænd; ənd] [rɪˈpɔːtɪd] [ðæt] [ˈdæri] [wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkɔːʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ɪn] [hɪz; ɪz]
**” Jessie obeyed and reported that Darry was being cautious for once in his**
” 杰西 服从 和 据报道 那 达里 曾是 存在 谨慎 为了 一次 在 他的
[laɪf] .
**life .**
生活 .

“杰西服从命令，汇报说达里这辈子难得谨慎了一次。”

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rəʊd] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [led] [streɪt] [θruː]
**At last they descended from the narrow road to one that led straight through**
在 最后的 他们 下降 从 这 狭窄的 路 到 一 那 引领 直的 通过
[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
**the heart of the forest .**
这 心 的 这 森林 .

最后，他们从狭窄的道路走到一条直通森林中心的道路。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
**Ahead of them through the trees the girls presently caught a glimpse of**
前方 的 他们 通过 这 树木 这 女孩们 目前 捕捉 一个 一瞥 的
[ˈrɪp(ə)lɪŋ] [ˈwɔːtə(r)] .
**rippling water .**
涟漪 水 .

透过树丛，女孩们瞥见前方波光粼粼的水面。

“ [leɪk] [təwɑːkoʊ] , ” [əˈnaʊnst] [nel] , [ˈdʒɔɪfəli] .
**“ Lake Towako , ” announced Nell , joyfully .**
“ 湖 户和子 , ” 宣布 内尔 , 欣喜地 .

“托瓦科湖，”内尔高兴地宣布。

“ [ˈdʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊk] [ˈprɪti] ? ”
**“ Doesn't it look pretty ? ”**
“ 不 它 看 漂亮的 ? ”

“它看起来是不是很漂亮？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈprɪti] , ” [sed] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] , [wɪð] [kənˈvɪkʃn] .
**“ It is pretty , ” said Miss Alling , with conviction .**
“ 它 是 漂亮的 , ” 说 错过 阿林 , 和 定罪 .

“它很漂亮，”艾琳小姐肯定地说。

“ [ænd; ənd][maɪ] [lɒdʒ] [kə'mændz] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [pɑːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| “ | And | my | lodge | commands | a | view | of | the | prettiest | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我的 | 小屋 | 命令 | 一个 | 看法 | 的 | 这 | 最漂亮的 | 部分 | 的 | 它 | . |

“我的小屋可以俯瞰其中最美丽的部分。”

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][juː 'es] .

| There | is | the | house | to | the | right | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 房子 | 到 | 这 | 正确的 | 的 | 我们 | . |

我们右边就是那栋房子。

[θæŋk] ['fɔːtʃuːn] [wiː; wi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .

| Thank | fortune | we | reached | it | before | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 财富 | 我们 | 达到 | 它 | 前 | 黑暗的 | . |

幸好我们在天黑前到达了目的地。

” [ðə; ði][g'ɜːlz] [sɔː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [ləʊ] ,

| ” | The | girls | saw | a | long | , | low | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 锯 | 一个 | 长的 | , | 低的 | , |

“女孩们看到一条漫长而低矮的……”

['ræmblɪŋ] ['bɪldɪŋ] [wɪð] ['meni] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rʌ'stɪsəti] [ðæt] [wɒz; wəz]

| rambling | building | with | many | windows | and | an | air | of | rusticity | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 漫无边际 | 建筑 | 和 | 许多 | 视窗 | 和 | 一个 | 空气 | 的 | 乡村 | 那 | 曾是 |

[dɪ'laɪtfəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] .

| delightfully | in | keeping | with | the | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人愉悦 | 在 | 保持 | 和 | 这 | 周围环境 | . |

这是一栋结构错综复杂的建筑，有很多窗户，散发着一种质朴的气息，与周围环境非常协调。

[ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊz] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

| The | front | windows | commanded | a | full | view | of | the | lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 视窗 | 命令 | 一个 | 满的 | 看法 | 的 | 这 | 湖 | , |

从前窗可以饱览湖光山色，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] [wɪð] [ɪts] [ɪ'regjələ(r)] [ʃɔː(r)] [laɪn] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] , ['vɜːdʒə(r)] - [klæd]

| which | was | charming | with | its | irregular | shore | line | and | picturesque | , | verdure | - | clad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 迷人 | 和 | 它是 | 不规律的 | 支撑 | 线 | 和 | 如画 | , | 绿意盎然 | - | 覆膜 |

['aɪləndz] .

| islands | . |
|---|---|
| 岛屿 | . |

那里海岸线蜿蜒曲折，岛屿风景如画，绿树成荫，十分迷人。

[ə; eɪ] [smɔːl] [dɒk] [dʒʌtɪd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [kləʊz] [baɪ][wɜː(r); wə(r)] [ræks] ['beərɪŋ]

| A | small | dock | jutted | out | into | the | water | , | and | close | by | were | racks | bearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 码头 | 突出的 | 出去 | 进入 | 这 | 水 | , | 和 | 关闭 | 经过 | 是 | 货架 | 轴承 |

['sevrəl] [braɪt] - ['kʌləd] [kə'nuːz] .

| several | bright | - | colored | canoes | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 明亮的 | - | 有色 | 独木舟 | . |

一个小码头伸入水中，附近有架子，上面放着几艘颜色鲜艳的独木舟。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɒk] , ['bɒbɪŋ] ['dʒentli] [ɒn][ðə; ði] [sə'riːn] ['wɔːtə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['rəʊbəʊt] .

| Beside | the | dock | , | bobbing | gently | on | the | serene | water | , | were | two | rowboats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 码头 | , | 上下摆动 | 轻轻地 | 在 | 这 | 安详 | 水 | , | 是 | 二 | 划艇 | . |

码头边，两艘划艇在平静的水面上轻轻摇曳。

“ [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][doʊnt] [spend] [mʌtʃ] [taɪm] [ɒn][lænd] , ” [sed] ['eɪmi] ,

| “ | I | can | see | where | we | don't | spend | much | time | on | land | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 在哪里 | 我们 | 不 | 花费 | 很多 | 时间 | 在 | 土地 | , | ” | 说 | 艾米 | , |

“我明白为什么我们很少待在陆地上，”艾米说。

[æz; əz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [tɜːnd] [ɪn] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] ['saɪlənst] [ðə; ði]['məʊtə(r)] .

| as | Miss | Alling | turned | in | back | of | the | lodge | and | silenced | the | motor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 错过 | 阿林 | 转向 | 在 | 后退 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 沉默 | 这 | 发动机 | . |

阿林小姐转身回到小屋后面，关掉了马达。

“ [ai] [fiːl] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kəˈnuːz] [ɔːlˈredi] . ”

| “ | I | feel | the | call | of | those | canoes | already | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 感觉 | 这 | 称呼 | 的 | 那些 | 独木舟 | 已经 | . | ” |

“我已经感受到那些独木舟的召唤了。”

“ [leɪk] [təwɑːkoʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði] [kəˈnuːz] , ” [ɑːnt] [ˈemə] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] , [ˈsmaɪlɪŋ] .

| “ | Lake | Towako | will | be | here | to | - | morrow | , | and | so | will | the | canoes | , | ” | Aunt | Emma | reminded | her | , | smiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 湖 | 户和子 | 将要 | 是 | 这里 | 到 | - | 明天 | , | 和 | 所以 | 将要 | 这 | 独木舟 | , | ” | 阿姨 | 艾玛 | 提醒 | 她 | , | 微笑 | . |

“明天托瓦科湖还会在这里，独木舟也会在这里，”艾玛阿姨笑着提醒她。

“ [ai] [ɪˈmædʒɪn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [duː; də] [tuː; tə] - [naɪt] [dʒʌst] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] .

| “ | I | imagine | we | shall | have | enough | to | do | to | - | night | just | to | put | the | rooms | in | order | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想象 | 我们 | 将 | 有 | 足够的 | 到 | 做 | 到 | - | 夜晚 | 只是 | 到 | 放 | 这 | 房间 | 在 | 命令 | . |

“我想我们今晚光是整理房间就够忙的了。”

[ai] [ˈwaɪəd] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)] ,

| I | wired | Phrosy | to | come | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有线 | - | 到 | 来 | 向下 | 这里 | , |

我给Phrosy发了电报让他过来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪˈzɜːtɪd] [kənˈdɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [liːdz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] - [hæz; həz] [feɪld] [ˌem ˈiː] . ”

| but | the | deserted | condition | of | the | house | leads | me | to | believe | that | Phrosy | has | failed | me | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 荒凉的 | 状况 | 的 | 这 | 房子 | 线索 | 我 | 到 | 相信 | 那 | - | 有 | 失败的 | 我 | . | ” |

但房子荒凉的状况让我觉得弗罗西让我失望了。”

“ [huː] [ɪz] - ?

| “ | Who | is | Phrosy | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 是 | - | ? |

“Phrosy是谁？”

” [ˈdʒesi] [ɑːskt] ,

| ” | Jessie | asked | , |
|---|---|---|---|
| ” | 杰西 | 问 | , |

杰西问道：“

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [bredθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [wɒz; wəz] [blɒkt] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [blæk] [ˈfɪgə(r)] .

| but | at | that | moment | the | door | at | the | rear | of | the | house | opened | and | the | entire | breadth | of | the | doorway | was | blocked | by | a | towering | black | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 门 | 在 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | 打开 | 和 | 这 | 全部的 | 宽度 | 的 | 这 | 门口 | 曾是 | 已屏蔽 | 经过 | 一个 | 参天 | 黑色的 | 数字 | . |

但就在这时，房子后面的门开了，整个门口都被一个高大的黑色身影挡住了。

“ - , [waɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ˌjuː ˈes] ? ” [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪstrəs] , [sɪˈvɪəli] .

| “ | Phrosy | , | why | didn't | you | come | out | to | meet | us | ? | ” | asked | her | mistress | , | severely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 为什么 | 没有 | 你 | 来 | 出去 | 到 | 见面 | 我们 | ? | ” | 问 | 她 | 情妇 | , | 严重 | . |

“弗罗西，你为什么不出来见我们？”女主人严厉地问道。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt] [kʌm] . ”
**“ I thought you had not come . ”**
” 我 想法 你 有 不是 来 . ”

“我还以为你没来呢。”

“ [ɑː] [ beg ][jəʊ] - ['pɑːd(ə)n] , [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [ai] [ʃəʊ] - [dʌz] ,
**“ Ah begs yo ' pardon , Miss Alling , I sho ' does ,**
” 啊 乞求 哟 - 赦免 , 错过 阿林 , 我 鞋子 - 做 ,

“啊，艾琳小姐，请您原谅，真的对不起。”

” [sed] [ðə; ði][bɪg] [blæk] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['meləʊ] [vɔɪs] .
**” said the big black woman in a rich and mellow voice .**
” 说 这 大的 黑色的 女士 在 一个 富有的 和 醇厚 嗓音 .

“那位身材高大的黑人妇女用浑厚柔和的声音说道。”

“ [bʌt; bət] [ɑː] [dʌn] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɒz; wəz][diː] [gəʊsts] [ˌef 'əʊ] - [ʃʊə(r)] . ”
**“ But Ah done think you was de ghosts fo ' sure . ”**
” 但 啊 完毕 思考 你 曾是 德 鬼魂 fo - 当然 . ”

“但我确实认为你们是鬼魂。”

“ [gəʊsts] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [ænd; ənd] - [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] ['spləm] ['vɪzɪdʒ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
**“ Ghosts ! ” cried the girls , and Phrosy turned her solemn visage upon them .**
” 鬼魂 ! ” 哭 这 女孩们 , 和 - 转向 她 庄严 面容 之上 他们 .

“鬼魂！”女孩们惊叫道，弗罗西转过头来，一脸严肃地看着她们。

“ [deɪ] ['kɒmz] - [dæt] [swɒmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .
**“ Dey comes f'om dat swamp , ” she said , and pointed with a shaking finger .**
” 戴伊 来 - 数据 沼泽 , ” 她 说 , 和 尖 和 一个 摇晃 手指 .

“他们来自那片沼泽，”她说着，颤抖着手指着。

“ [deɪ] [dʌz] , [æz; əz] [ʃəʊ] - [æz; əz] [ɑː] [laɪvz; lɪvz] .
**“ Dey does , as sho ' as Ah lives .**
” 戴伊 做 , 作为 鞋子 - 作为 啊 生活 .

“他们肯定会，我发誓我活着就是如此。”

” ['tʃæptə(r)] [eks]
**” CHAPTER X**
” 章 X

第十章

[gəʊsts]
**GHOSTS**
鬼魂

鬼魂

“ ['nɒns(ə)ns] , - , [wɒt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
**“ Nonsense , Phrosy , what a ridiculous thing to say .**
” 废话 , - , 什么 一个 荒谬的 事物 到 说 .

“胡说，Phrosy，这话太荒谬了。”

” [mɪs] - [təʊn] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [pɑːst][ðə; ði] ['kʌlәd] ['wʊmən] ['ɪntuː][ðə; ði]
**” Miss Alling's tone was sharp as she pushed past the colored woman into the**
” 错过 - 语气 曾是 锋利的 作为 她 推动 过去的 这 有色 女士 进入 这
[haʊs] .
**house .**
房子 .

“艾琳小姐语气尖锐，一把推开那位黑人妇女，走进了房子。”

“ [bʌt; bət] , [mɪs] ['emə] , [ai] [dʌn] [tel] [jəʊ] - [ɑ:] [nəʊz] [wɒt] [ɑ:m] ['tɔ:kɪn] - [ə'baʊt] , ” [pə'sistid]
**“ But , Miss Emma , I done tell yo ' Ah knows what Ah'm talkin ' about , ” persisted**
“ 但 , 错过 艾玛 , 我 完毕 告诉 哟 - 啊 知道 什么 啊 谈话 - 关于 , ” 持续
- . “
**Phrosy . “**
- . “

“但是，艾玛小姐，我已经告诉过你，我知道自己在说什么，”弗罗西坚持道。

- [teɪnt] [nəʊ] - - .
**' Taint no ' magination .**
- 污点 不 - - .

“毫无想象力。”

[ɑ:] [dʌn] [hi:ə] - [ɪm] - - . ”
**Ah done heered ' em screechin ' . ”**
啊 完毕 听见 - 呃 - - . ”

啊，我听见他们尖叫了。

“ [wel] , [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] [lait] [ə; eɪ][læmp][ɔ:(r)] [tu:] , ” [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] [sə'dʒestid] , ['ædɪŋ] ['draɪli] :
**“ Well , suppose you light a lamp or two , ” Miss Alling suggested , adding dryly :**
“ 出色地 , 认为 你 光 一个 灯 或者 二 , ” 错过 阿林 建议 , 添加 干巴巴地 :

“嗯，假设你点亮一两盏灯，”艾琳小姐建议道，语气略带讽刺地补充说：

“ [gəʊsts] [doʊnt] [laɪk] [lait] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
**“ Ghosts don't like light , you know .**
“ 鬼魂 不 喜欢 光 , 你 知道 .

“你知道，鬼魂不喜欢光。”

['prɒbəbli] [ðeɪ] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][bed][tu:; tə]['bɒðə(r)][ˌju: 'es] .
**Probably they will wait till we go to bed to bother us .**
大概 他们 将要 等待 直到 我们 去 到 床 到 打扰 我们 .

他们可能会等到我们睡觉后来打扰我们。

” - [grəʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz]['gɪg(ə)ld] ['nɜ:vəsli] .
**” Phrosy groaned and the girls giggled nervously .**
” - 呻吟 和 这 女孩们 咯咯地笑 紧张地 .

“Phrosy呻吟了一声，女孩们紧张地咯咯笑着。”

“ [den] [ai][doʊnt] [gəʊ][tu:; tə][bed][nəʊ] - , [mɪs] ['emə] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən] ,
**“ Den I don't nebber go to bed no mo'e , Miss Emma , ” said the colored woman ,**
“ 丹 我 不 内伯 去 到 床 不 - , 错过 艾玛 , ” 说 这 有色 女士 ,

“那我再也不睡觉了，艾玛小姐，”黑人妇女说道。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði][rʊmz; ru:mz][tu:; tə][ə; eɪ] ['meləʊ] ['tʃɪəflnəs] .
**while she went about lighting the rooms to a mellow cheerfulness .**
尽管 她 去 关于 灯光 这 房间 到 一个 醇厚 愉悦 .

她一边用灯光点亮房间，一边营造出一种柔和愉悦的氛围。

“ [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ][læmp][tu:; tə][bed] [wɪð] [ju:; jʊ] , - , ” [sə'dʒestid] ['eɪmi] .
**“ You could take a lamp to bed with you , Phrosy , ” suggested Amy .**
“ 你 可以 拿 一个 灯 到 床 和 你 , - , ” 建议 艾米 .

“你可以带盏灯到床上，弗罗西，”艾米建议道。

“ [ˌwʊdnt] [teɪk] [dəʊs] [gəʊsts] [mə'rɛn] [wʌn] ['sekənd] [tu:; tə] [pʊt] [aʊt] [dæt] [lait] , [lɪl] ['mɪsi] .
**“ Wouldn't take dose ghosts more'n one second to put out dat light , li'l missy .**
“ 不会 拿 剂量 鬼魂 更多 一 第二 到 放 出去 数据 光 , 小 米西 .

“那些鬼魂最多一秒钟就能把那盏灯熄灭，小姑娘。”

[æn; ən] - [den] [hwɛəd] [ɑ:] [bi:; bi] ?
**An ' den where'd Ah be ?**
一个 - 丹 在哪里? 啊 是 ?

而我当时又在哪里呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['dɑːkli] .
**" she said darkly .**
" 她 说 黑暗 .

她阴沉地说。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [wiː; wi][hɪə(r)] [ə'baʊt] [gəʊsts] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] , ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [frɒm; frəm]
**" What is this we hear about ghosts ? " asked a laughing , masculine voice from**
" 什么 是 这 我们 听到 关于 鬼魂 ? " 问 一个 笑 , 男性 嗓音 从
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
**the doorway ,**
这 门口 ,

"我们听说的关于鬼魂的事是怎么回事？"门口传来一个男人的笑声问道。

[ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜːlz] [tɜːnd] ['gliːfəli] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**and the girls turned gleefully to greet the boys .**
和 这 女孩们 转向 兴高采烈地 到 迎接 这 男孩们 .

女孩们兴高采烈地转身迎接男孩们。

" [kʌm] [ɒn][ɪn] , [duː; də] , " [kraɪd] ['dʒesi] .
**" Come on in , do , " cried Jessie .**
" 来 在 在 , 做 , " 哭 杰西 .

"进来吧，"杰西喊道。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [ə'trækʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['bɑːgən] [ɒn] .
**" There is one attraction here that we didn't bargain on .**
" 那里 是 一 景点 这里 那 我们 没有 便宜货 在 .

"这里有一个我们始料未及的吸引力。"

- [sez] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gəʊsts] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
**Phrosy says there are ghosts in the swamp .**
- 说道 那里 是 鬼魂 在 这 沼泽 .

弗罗西说沼泽里有鬼魂。

" [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pʊtɪŋ] [læmps][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][rʊmz; ruːmz] ,
**" Miss Alling , who had been putting lamps in the other rooms ,**
" 错过 阿林 , WHO 有 到过 推杆 灯 在 这 其他 房间 ,

"艾琳小姐一直在其他房间里摆放灯具，

[rɪ'tɜːnd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] .
**returned at that moment and confronted the black woman .**
返回 在 那 片刻 和 面对 这 黑色的 女士 .

这时他返回并与那名黑人女子对峙。

" [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] ['nɒns(ə)ns] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , - ?
**" Still talking ridiculous nonsense , are you , Phrosy ?**
" 仍然 说 荒谬的 废话 , 是 你 , - ?

"你还在胡说八道吗，Phrosy？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [sɪ'vɪəli] .
**" she said severely .**
" 她 说 严重 .

她严厉地说。

" [wel] , [let] [ˌem 'iː][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [gəʊsts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ,
**" Well , let me remind you that ghosts are not good to eat ,**
" 出色地 , 让 我 提醒 你 那 鬼魂 是 不是 好的 到 吃 ,

"嗯，我得提醒你一下，鬼魂是不能吃的。"

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['veri] ['hʌŋgri] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [raɪd] .
**and we are all very hungry after a long ride .**
和 我们 是 全部 非常 饥饿的 后 一个 长的 骑 .

长途骑行后，我们都非常饿了。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [maɪ] [ɪn'strʌkʃənz] [ænd; ənd] [leɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] [ɒv; əv] ['iːtəbəlz] . ”

| I | hope | you | followed | my | instructions | and | laid | in | a | good | stock | of | eatables | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 随后 | 我的 | 指示 | 和 | 铺设 | 在 | 一个 | 好的 | 库存 | 的 | 食物 | . | ” |

希望你按照我的指示储备了充足的食物。

“ [ai] [dʌn] ['fɒləʊ] [jəʊ] - [ɪn'strʌkʃənz] , [mɪs] ['emə] , ” ['grʌmbld] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] ,

| “ | I | done | follow | yo | ' | instructions | , | Miss | Emma | , | ” | grumbled | the | black | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 完毕 | 跟随 | 哟 | - | 指示 | , | 错过 | 艾玛 | , | ” | 咕哝 | 这 | 黑色的 | 女士 | , |

“我照您的指示做了，艾玛小姐，”黑人妇女咕哝道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [smɔːl] [liːn] - [tuː; tə] [ðæt] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

| as | she | moved | toward | the | small | lean | - | to | that | served | for | a | kitchen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已搬 | 朝向 | 这 | 小的 | 倾斜 | - | 到 | 那 | 服务 | 为了 | 一个 | 厨房 | . |

她走向那间用作厨房的简易棚屋。

“ [ai] [məuz] - ['ɔːlweɪz] [traɪz] [tuː; tə] [duː; də] [maɪ] ['djuːti] ,

| “ | I | mos | ' | always | tries | to | do | my | duty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 莫斯 | - | 总是 | 尝试 | 到 | 做 | 我的 | 责任 | , |

“我总是尽力履行我的职责，

[bʌt; bət] [ɑːz] [gɔɪn] - [ə'weɪ] - [hɪə(r)] ['fʌst] [θɪŋ] [ɪn] [diː] - - [ʃəʊ] - [æz; əz] [mɑː] [neɪm] [ˌeɪ 'em]

| but | Ah's | goin | ' | away | f'om | here | fust | thing | in | de | mo'nin | ' | sho | ' | as | mah | name | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 去 | - | 离开 | - | 这里 | fust | 事物 | 在 | 德 | - | - | 鞋子 | - | 作为 | 玛 | 姓名 | 是 |

[juː'frɔzini] [blæk] .

| Euphrosyne | Black | . |
|---|---|---|
| 欧佛洛绪涅 | 黑色的 | . |

但是我要离开这里了，早上第一件事就是，因为我的名字是尤弗洛西涅·布莱克。

[ɑː] [kɪn] [stænd] [məuz] - ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɑː] ['keɪnt] [stænd] [ˌef 'əʊ] - [gəʊsts] . ”

| Ah | kin | stand | mos | ' | anything | , | but | Ah | caint | stand | fo | ' | ghosts | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 亲属 | 站立 | 莫斯 | - | 任何事物 | , | 但 | 啊 | 不能 | 站立 | fo | - | 鬼魂 | . | ” |

我能忍受大多数事情，但我受不了鬼魂。

“ - , [wɒt] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] ? ” [kraɪd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | Phrosy | , | what | is | that | you | say | ? | ” | cried | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 什么 | 是 | 那 | 你 | 说 | ? | ” | 哭 | 错过 | 阿林 | , |

“弗罗西，你说什么？”艾琳小姐喊道。

[ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blɪg] [blæk] ['wʊmən] [ʌp] [ʃɔːt] .

| in | a | tone | that | brought | the | big | black | woman | up | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 带来 | 这 | 大的 | 黑色的 | 女士 | 向上 | 短的 | . |

她的语气让那位身材高大的黑人女性愣住了。

“ [juː; jʊ] [dəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? ”

| “ | You | don't | mean | to | tell | me | you | actually | intend | to | leave | here | in | the | morning | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 不 | 意思是 | 到 | 告诉 | 我 | 你 | 实际上 | 打算 | 到 | 离开 | 这里 | 在 | 这 | 早晨 | ? | ” |

“你不会是想告诉我你真的打算明天早上离开这里吧？”

“ , [ɑː] [ʃəʊ] - [dʌz] , ” [sed] - , ['fɜːmli] .

| “ | Yas'm | , | Ah | sho | ' | does | , | ” | said | Phrosy | , | firmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚斯姆 | , | 啊 | 鞋子 | - | 做 | , | ” | 说 | - | , | 牢牢 | . |

“没错，我肯定会这么做，”弗罗西坚定地说。

“ [ɑː] [steɪd] [hɪə(r)] [læs] - [naɪt] [æn; ən] - [ɑː] [gɪvz] [juː; jʊ] [mɑː] [wɜːd] , [mɪs] ['emə] ,

| “ | Ah | stayed | here | las | ' | night | an | ' | Ah | gives | you | mah | word | , | Miss | Emma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 入住 | 这里 | 最后 | - | 夜晚 | 一个 | - | 啊 | 给予 | 你 | 玛 | 单词 | , | 错过 | 艾玛 | , |

“我昨晚在这里过夜，我向你保证，艾玛小姐。”

[ɑː] [dʌn] [kləʊz] [mɑː] [aɪz] . ”

| Ah | nebber | done | close | mah | eyes | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 内伯 | 完毕 | 关闭 | 玛 | 眼睛 | . | ” |

啊，我还没闭上眼睛呢。

| “ | [kʌm] | [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem ˈiː] | , | [juːˈfrɔzini] | [blæk] | , | ” | [ kəˈmɑːnd ] | [mɪs] | [ˈɔːlɪŋ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Come** | **here** | **to** | **me** | **,** | **Euphrosyne** | **Black** | **,** | **”** | **commanded** | **Miss** | **Alling** | **,** |
| ” | 来 | 这里 | 到 | 我 | , | 欧佛洛绪涅 | 黑色的 | , | ” | 命令 | 错过 | 阿林 | , |

“尤弗洛西涅·布莱克，到我这里来，”艾琳小姐命令道。

| [ɪn][ə; eɪ] | [təʊn] | [ðæt] | [pruːvd] | [hɜː(r); hə(r)] | [dɪˈtɜːmɪnd] | [tuː; tə][get] | [æt; ət][ðə; ði] | [ruːt] | [ɒv; əv] | [ðɪs] | [ˈnɒns(ə)ns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **in** | **a** | **tone** | **that** | **proved** | **her** | **determined** | **to** | **get** | **at** | **the** | **root** | **of** | **this** | **nonsense** | **.** |
| 在 | 一个 | 语气 | 那 | 已证实 | 她 | 决定 | 到 | 得到 | 在 | 这 | 根 | 的 | 这 | 废话 | . |

她语气坚定，决心要查明这件荒谬事情的根源。

| “ | [wɒt] | [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] | [hɜːd] | [lɑːst] | [naɪt] | , [ɔː(r)] | [θɔːt] | [juː; jʊ] | [hɜːd] | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **was** | **it** | **you** | **heard** | **last** | **night** | **,** | **or** | **thought** | **you** | **heard** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 曾是 | 它 | 你 | 听到 | 最后的 | 夜晚 | , | 或者 | 想法 | 你 | 听到 | ? | ” |

“你昨晚听到了什么，或者你以为你听到了什么？”

| “ | [ɑː] | [dʌn] | [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] | [wɪv] | [mɑː] | [əʊn] | [ɪəz] | , | [mɪs] | [ˈemə] | , | ” | [sed] | - | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Ah** | **done** | **hear** | **it** | **wiv** | **mah** | **own** | **ears** | **,** | **Miss** | **Emma** | **,** | **”** | **said** | **Phrosy** | **,** |
| ” | 啊 | 完毕 | 听到 | 它 | 维 | 玛 | 自己的 | 耳朵 | , | 错过 | 艾玛 | , | ” | 说 | - | , |

“我亲耳听到了，艾玛小姐，”弗罗西说道。

| [hɜː(r); hə(r)] | [vɔɪs] | [ˈkwɪvərɪŋ] | [wɪð] | [səˈprest] | [ɪˈməʊʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | [ˈrəʊlɪŋ] | [tɪl] | [ðeə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **her** | **voice** | **quivering** | **with** | **suppressed** | **emotion** | **and** | **her** | **eyes** | **rolling** | **till** | **there** |
| 她 | 嗓音 | 颤抖 | 和 | 被抑制 | 情感 | 和 | 她 | 眼睛 | 滚动 | 直到 | 那里 |

| [wɒz; wəz] | [ˈskeəsli] | [ˈeniθɪŋ] | [ˈvɪzəb(ə)l][bʌt; bət][ðə; ði] | [waɪt] | [ˈaɪbɔːl] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **scarcely** | **anything** | **visible** | **but** | **the** | **white** | **eyeball** | **.** |
| 曾是 | 几乎 | 任何事物 | 可见的 | 但 | 这 | 白色的 | 眼球 | . |

她的声音因压抑的情绪而颤抖，眼珠不停地转动，直到几乎什么都看不见，只剩下白色的眼球。

| “ | [ə; eɪ] | - | - [æn; ən] - [ə; eɪ] | [ˈmoʊnɪn] | - [æn; ən] - [ə; eɪ] | [weɪlɪn] | - | [laɪk] | [ɔːl] | [diː] | [gəʊsts] | [ɪn] | [diː] | [wɜːld] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **A** | **screechin** | **'** | **an** | **'** | **a** | **moanin** | **'** | **an** | **'** | **a** | **wailin** | **'** | **like** | **all** | **de** | **ghosts** | **in** | **de** | **world** |
| ” | 一个 | - | - | 一个 | - | 一个 | 呻吟 | - | 一个 | - | 一个 | 哀林 | - | 喜欢 | 全部 | 德 | 鬼魂 | 在 | 德 | 世界 |

| [wɒz; wəz] | [ˈoʊbər] | [baɪ] | [dæt] | [swɒmp] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **was** | **ober** | **by** | **dat** | **swamp** | **.** |
| 曾是 | 奥伯 | 经过 | 数据 | 沼泽 | . |

“沼泽边传来一阵尖叫、呻吟和哀嚎，仿佛全世界的鬼魂都在那里。”

| [ˌaɪ ˈtiː] | [dʌn] | [meɪk] | [mɑː] | [heə(r)][stænd] | [klɪə(r)][ɒn] | [end] | , | [mɪs] | [ˈemə] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **done** | **make** | **mah** | **hair** | **stand** | **clear** | **on** | **end** | **,** | **Miss** | **Emma** | **.** |
| 它 | 完毕 | 制作 | 玛 | 头发 | 站立 | 清除 | 在 | 结尾 | , | 错过 | 艾玛 | . |

艾玛小姐，你这番话真是让我毛骨悚然。

| [ɑːm] | [ˈtelɪn] | - [juː; jʊ] | [diː] | [tˈrʌf] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Ah'm** | **tellin** | **'** | **you** | **de** | **truf** | **.** | **”** |
| 啊 | 告诉 | - | 你 | 德 | 松露 | . | ” |

我跟你说的是实话。

| “ | [wɒt] | [dɪd][juː; jʊ] | [duː; də] | [ðen] | ? | ” | [ɑːskt] | [ˈdʒesi] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **did** | **you** | **do** | **then** | **?** | **”** | **asked** | **Jessie** | **.** |
| ” | 什么 | 做过 | 你 | 做 | 然后 | ? | ” | 问 | 杰西 | . |

“那你当时做了什么？”杰西问道。

| “ | [aɪ] | [bet] | [aɪ] | [kæn; kən] | [tel] | [juː; jʊ] | [wɒt] | [ʃiː; ʃi][dɪd] | , | ” | [ˌɪntəˈrʌptɪd] | [bɜːd] | , | [wɪð] | [ə; eɪ] | [grɪn] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **bet** | **I** | **can** | **tell** | **you** | **what** | **she** | **did** | **,** | **”** | **interrupted** | **Burd** | **,** | **with** | **a** | **grin** | **.** |
| ” | 我 | 赌注 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 什么 | 她 | 做过 | , | ” | 中断 | 伯德 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“我敢打赌我能告诉你她做了什么，”伯德咧嘴一笑，打断了她的话。

| “ | [aɪ] | [bet] | [ʃiː; ʃi] | [dʒʌst] | [tʊk] | [daʊn] | [wʌn] | [ɒv; əv] | [ðiːz] | [gʌnz] | [aɪ] | [siː] | [ˈhæŋɪŋ] | [ɒn] | [ðə; ði] | [wɔːlz] | [ænd; ənd] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **bet** | **she** | **just** | **took** | **down** | **one** | **of** | **these** | **guns** | **I** | **see** | **hanging** | **on** | **the** | **walls** | **and** |
| ” | 我 | 赌注 | 她 | 只是 | 采取 | 向下 | 一 | 的 | 这些 | 枪支 | 我 | 看 | 绞刑 | 在 | 这 | 墙壁 | 和 |

| [went] | [ˈgʌnɪŋ] | [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] | [gəʊsts] | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| **went** | **gunning** | **for** | **the** | **ghosts** | **.** | **”** |
| 去 | 枪击 | 为了 | 这 | 鬼魂 | . | ” |

“我敢打赌，她肯定是从墙上挂着的这些枪里拿了一把下来，然后去射杀那些鬼魂了。”

“ [ɑː] [wʊd] [niːd] [məʊ] - [dæn][ə; eɪ][gʌn][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] [gəʊst] , [jæsə] , ” [sed] - ,

| “ | Ah | would | need | mo | ' | dan | a | gun | to | kill | a | ghost | , | yassuh | , | ” | said | Phrosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 会 | 需要 | 莫 | - | 担 | 一个 | 枪 | 到 | 杀 | 一个 | 鬼 | , | 亚苏 | , | ” | 说 | - | , |

“啊，要杀死一个鬼魂，需要的可不止是一把枪，真的，”弗罗西说道。

['ɜːnɪstli] , [ænd; ənd][wʌns][mɔː(r)] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [brəʊk][ɪn] [ɪm'peɪʃntli] .

| earnestly | , | and | once | more | Miss | Alling | broke | in | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切实 | , | 和 | 一次 | 更多的 | 错过 | 阿林 | 打破 | 在 | 不耐烦地 | . |

认真地说着，艾琳小姐又一次不耐烦地插话道。

“ [ai] [sə'pəʊz] [wɒt] [juː; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʌvəz]

| “ | I | suppose | what | you | actually | did | was | to | put | your | head | under | the | covers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认为 | 什么 | 你 | 实际上 | 做过 | 曾是 | 到 | 放 | 你的 | 头 | 在下面 | 这 | 封面 |

[ænd; ənd] ['ʃɪvə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

| and | shiver | for | the | rest | of | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 夜晚 | , |

“我猜你实际上是把头埋进被子里，瑟瑟发抖地度过了剩下的夜晚。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| ” | she | said | , |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , |

她说：“

[ænd; ənd] - [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [rəʊld] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs]

| and | Phrosy | nodded | her | head | and | rolled | her | eyes | in | admiration | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 点头 | 她 | 头 | 和 | 滚动 | 她 | 眼睛 | 在 | 钦佩 | 的 | 这 |

[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['lɒdʒɪk] .

| remarkable | logic | . |
|---|---|---|
| 卓越 | 逻辑 | . |

弗罗西点点头，翻了个白眼，赞叹这种非凡的逻辑。

“ , [dæts][dʒest] [wɒt] [ɑː] [dɪd] .

| “ | Yas'm | , | dat's | jest | what | Ah | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 亚斯姆 | , | 数据 | 笑话 | 什么 | 啊 | 做过 | . |

“是的，那正是我所做的。”

[bʌt; bət] [ɑː] [doʊnt][ ik'spekt ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][nəʊ] - , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]

| But | Ah | don't | expects | to | do | it | no | mo'e | , | ” | she | added | , | with | a | return | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | 不 | 预期 | 到 | 做 | 它 | 不 | - | , | ” | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 返回 | 到 |

['stʌbənnəs] .

| stubbornness | . |
|---|---|
| 固执 | . |

“但我并不指望再这样做了，”她又固执地补充道。

“ [ʃəʊ] [æz; əz][diː] - - ['kɒmz] , [ɑː] [dʌn] [teɪk] [diː] ['fʌst] [bəʊt] [wɒt] [liːvz] [dɪs] [pleɪs] . ”

| “ | Sho | as | de | mo'nin | ' | comes | , | Ah | done | take | de | fust | boat | what | leaves | dis | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 翔 | 作为 | 德 | - | - | 来 | , | 啊 | 完毕 | 拿 | 德 | fust | 船 | 什么 | 树叶 | 迪斯 | 地方 | . | ” |

“Sho as de mo'nin' comes, Ah done take de fust boat what leave this place.”

“ - , [ai][duː; də] [həʊp] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][səʊ] ['fuːlɪʃ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] , ” [sed] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | Phrosy | , | I | do | hope | you | won't | be | so | foolish | and | unkind | , | ” | said | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | , | 我 | 做 | 希望 | 你 | 惯于 | 是 | 所以 | 愚蠢 | 和 | 不友善 | , | ” | 说 | 错过 | 阿林 | , |

“弗罗西，我真希望你不要那么愚蠢和刻薄，”艾琳小姐说道。

[ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][kə'dʒəʊləri] .

| resorting | to | argument | and | cajolery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 复原 | 到 | 争论 | 和 | 哄骗 | . |

诉诸争论和哄骗。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [gəʊsts] .

| “ | You | know | there | are | no | such | things | as | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 那里 | 是 | 不 | 这样的 | 事物 | 作为 | 鬼魂 | . |

你知道世上根本没有鬼魂这种东西。

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [stɒpt] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ai][kʊd; kəd] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] ? ”

| And | have | you | stopped | to | think | how | I | could | get | along | without | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 停止 | 到 | 思考 | 如何 | 我 | 可以 | 得到 | 沿着 | 没有 | 你 | ? | ” |

你有没有想过，没有你我该怎么活下去?

“ [ɑːz] [ʃəʊ] [ˈsɒri] , [mɪs] [ˈemə] , [bʌt; bət][dɪs] [pleɪs] [eɪnt] [gwaɪn] [siː] [ˌem ˈiː][nəʊ] - [ˈɑːftə(r)][diː]

| “ | Ah's | sho | sorry | , | Miss | Emma | , | but | dis | place | ain't | gwine | see | me | no | mo'e | after | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 鞋子 | 对不起 | , | 错过 | 艾玛 | , | 但 | 迪斯 | 地方 | 不是 | 格温 | 看 | 我 | 不 | - | 后 | 德 |
| | - | - | . | | | | | | | | | | | | | | | |

| mo'nin | ' | . |
|---|---|---|
| - | - | . |

“啊，真抱歉，艾玛小姐，但从早上开始，我再也不会来这里了。”

[ɪf] [dæt] [gəʊst] [steɪz] , [ɑː] [gɪts] .

| If | dat | ghost | stays | , | Ah | gits | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 数据 | 鬼 | 停留 | , | 啊 | git | . |

如果那个鬼魂留下来，啊，真可惜。

” [rɪˈgretfl] , [bʌt; bət] [ˈɒbviəsli] [dɪˈtɜːmɪnd] , - [stɔːkt] [ɒf] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ,

| ” | Regretful | , | but | obviously | determined | , | Phrosy | stalked | off | into | the | kitchen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 遗憾 | , | 但 | 明显地 | 决定 | , | - | 跟踪 | 离开 | 进入 | 这 | 厨房 | , |

“弗罗西懊悔不已，但显然意志坚定，他跺着脚走进了厨房。”

[ˈhævɪŋ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ðɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][lɑːst] [wɜːd] .

| having | enjoyed | the | advantage | of | the | last | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 享受 | 这 | 优势 | 的 | 这 | 最后的 | 单词 | . |

享受到了最后发言的优势。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [əˈmjuːzd] [ˈglɑːnsɪz] , [ðen] [lʊkt] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈemə] .

| The | young | folks | exchanged | amused | glances | , | then | looked | at | Aunt | Emma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 交换 | 觉得好笑 | 眼神 | , | 然后 | 看起来 | 在 | 阿姨 | 艾玛 | . |

年轻人交换了一个意味深长的眼神，然后看向艾玛阿姨。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈmoʊʃnz] ,

| Her | face | was | a | study | of | conflicting | emotions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 曾是 | 一个 | 学习 | 的 | 冲突 | 情绪 | , |

她的脸上写满了矛盾的情绪，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst] [ˈdɒmɪnənt] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪnˈtens] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] .

| but | the | most | dominant | among | them | seemed | to | be | an | intense | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 最多 | 主导的 | 之中 | 他们 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 激烈的 | 刺激 | . |

但其中最主要的似乎是一种强烈的烦躁感。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə]['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] [blæk] ['sɜːvənts] , ” [ʃiː; ʃi]

| “ | That | is | what | you | have | to | suffer | from | being | partial | to | black | servants | , | ” | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 什么 | 你 | 有 | 到 | 遭受 | 从 | 存在 | 部分的 | 到 | 黑色的 | 仆人 | , | ” | 她 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

“这就是偏袒黑人佣人所要承受的后果，”她说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['loʊərd; 'laʊərd][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [riːtʃ] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv] [juːˈfrɔzini] [blæk] .

| in | a | voice | lowered | so | that | it | might | not | reach | the | ears | of | Euphrosyne | Black | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 嗓音 | 降低 | 所以 | 那 | 它 | 可能 | 不是 | 抵达 | 这 | 耳朵 | 的 | 欧佛洛绪涅 | 黑色的 | . |

他压低声音，以免被尤佛洛绪涅·布莱克听到。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˌsuːpəˈstɪʃəs] [ðeɪ] ['kæri] [ðeə(r)] [gəʊsts] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

| “ | They | are | so | superstitious | they | carry | their | ghosts | along | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 是 | 所以 | 迷信的 | 他们 | 携带 | 他们的 | 鬼魂 | 沿着 | 和 | 他们 | . |

“他们太迷信了，以至于把鬼魂都带在身边。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [wɪl] ['evə(r)] ['mænɪdʒ] [ɪf] - [liːvz] [ˌem 'iː] .

| I | don't | know | how | I | will | ever | manage | if | Phrosy | leaves | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | 我 | 将要 | 曾经 | 管理 | 如果 | - | 树叶 | 我 | . |

如果Phrosy离开我，我不知道我以后该怎么办。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðɪs] [swɒmp] [weə(r)] [ðə; ði] [gəʊsts] [lɪv; laɪv] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

| “ | Where | is | this | swamp | where | the | ghosts | live | ? | ” | asked | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 是 | 这 | 沼泽 | 在哪里 | 这 | 鬼魂 | 居住 | ? | ” | 问 | 艾米 | . |

“鬼魂居住的沼泽在哪里？”艾米问道。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [swɒmp] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [leɪk] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ɑːnt] ['emə] ,

| “ | There | is | a | swamp | over | there | beyond | the | lake | , | ” | responded | Aunt | Emma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 沼泽 | 超过 | 那里 | 超过 | 这 | 湖 | , | ” | 回应 | 阿姨 | 艾玛 | , |

“湖那边有一片沼泽，”艾玛阿姨回答说。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][æn; ən] ['iːstəli] [də'rekʃ(ə)n] .

| waving | her | hand | in | an | easterly | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 她 | 手 | 在 | 一个 | 东风 | 方向 | . |

她朝东方挥了挥手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , ['drɪəri] [pleɪs] [ænd; ənd][ɪz] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][ləʊ'kæləti] .

| “ | It | is | a | miserable | , | dreary | place | and | is | avoided | by | every | one | in | the | locality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 一个 | 悲惨的 | , | 凄凉 | 地方 | 和 | 是 | 避免 | 经过 | 每一个 | 一 | 在 | 这 | 地点 | . |

“这是一个阴暗、沉闷的地方，当地每个人都避之不及。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [krɒst] [ɪf] [wʌn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['spɔlɪd]

| I | have | heard | that | it | can | be | crossed | if | one | knows | how | to | find | the | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 听到 | 那 | 它 | 能 | 是 | 交叉 | 如果 | 一 | 知道 | 如何 | 到 | 寻找 | 这 | 坚硬的 |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

我听说，只要知道如何找到坚实的地面，就可以过河。

[bʌt; bət] [ən'les] [maɪ][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][ai] [ˌwʊdnt] [keə(r)][tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] . ”

| but | unless | my | life | depended | upon | it | I | wouldn't | care | to | try | it | myself | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 除非 | 我的 | 生活 | 取决于 | 之上 | 它 | 我 | 不会 | 关心 | 到 | 尝试 | 它 | 我 | . | ” |

但除非性命攸关，否则我可不想亲自尝试。

“ ['drɪəri] , [juː; jʊ] [seɪ] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] , ['ædɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l]

| “ | Dreary | , | you | say | , | and | deserted | , | ” | murmured | Amy | , | adding | with | an | irrepressible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 凄凉 | , | 你 | 说 | , | 和 | 荒凉的 | , | ” | 低声说道 | 艾米 | , | 添加 | 和 | 一个 | 不可抑制的 |

['tʃʌk(ə)l] :

| chuckle | : |
|---|---|
| 轻笑 | : |

“你说这里阴沉荒凉，”艾米低声说道，然后忍不住轻笑了一声：

“ [dʒʌst][ðə; ði][aɪ'diːəl][spɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gəʊst] .

| “ | Just | the | ideal | spot | for | a | ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 这 | 理想的 | 点 | 为了 | 一个 | 鬼 | . |

“这里简直是鬼魂出没的理想之地。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə]['vɪzɪt] [ðɪs] [swɒmp] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] . ”

| I | think | I | will | have | to | visit | this | swamp | before | long | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 访问 | 这 | 沼泽 | 前 | 长的 | . | ” |

我想我很快就得去看看这片沼泽了。

“ [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['vɪzɪt][ɪn] [ðæt] ['neɪbəhʊd] ,

| “ | I | think | you | had | better | be | very | careful | how | you | visit | in | that | neighborhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 是 | 非常 | 小心 | 如何 | 你 | 访问 | 在 | 那 | 邻里 | , |

“我觉得你最好在那个街区走动时非常小心。”

" [ ri'tɔ:t ] [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] , ['brɪskli] .
" retorted Miss Alling , briskly .
" 反驳 错过 阿林 , 轻快地 .

"艾琳小姐干脆利落地反驳道。"

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn]['pɜ:s(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] ['nevə(r)][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] . "
" More than one person has gone to the swamp never to return . "
" 更多的 比 一 人 有 已消失 到 这 沼泽 绝不 到 返回 . "

"不止一个人去了沼泽地就再也没回来过。"

" [əʊ] , [haʊ] ['θrɪlɪŋ] , " [kraɪd] ['eɪmi] .
" Oh , how thrilling , " cried Amy .
" 哦 , 如何 惊险 , " 哭 艾米 .

"哦，太刺激了！"艾米喊道。

" [ðæt] [ɪk'spleɪnz] - [gəʊsts] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" That explains Phrosy's ghosts , doesn't it ?
" 那 解释 - 鬼魂 , 不 它 ?

"这就解释了弗罗西的鬼魂是怎么回事，不是吗？"

['meɪbi] [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt][ɪ'mædʒɪn] [ðəʊz] ['nɔɪzɪz] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] . "
Maybe she didn't imagine those noises after all . "
或许 她 没有 想象 那些 噪音 后 全部 . "

也许她听到的那些声音并非幻觉。

" [gʊd] ['greɪʃəs] , ['eɪmi] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [stɒp] , " [sed] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
" Good gracious , Amy , I wish you would stop , " said Nell , with a shiver .
" 好的 亲切 , 艾米 , 我 希望 你 会 停止 , " 说 内尔 , 和 一个 颤抖 .

"我的天哪，艾米，我希望你能停下来，"内尔打了个寒颤说道。

" [aɪ][dɪ'kleə(r)] , [aɪ] [fi:l] ['kri:pi] [ɔ:l'redi] . "
" I declare , I feel creepy already . "
" 我 宣布 , 我 感觉 爬行 已经 . "

"我感觉自己已经有点怪异了。"

" [nəʊ]['wʌndə(r)] — ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] - [waɪld] ['stɔ:riz] , " [sed] [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] .
" No wonder — listening to Phrosy's wild stories , " said Miss Alling .
" 不 想知道 — 聆听 到 - 荒野 故事 , " 说 错过 阿林 .

"难怪——听了弗罗西那些离奇的故事，"艾琳小姐说。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
" Suppose we change the subject .
" 认为 我们 改变 这 主题 .

"假设我们换个话题。"

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [laɪk] [maɪ] [lɒdʒ] , [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
For instance , how do you like my lodge , now that you are here ?
为了 实例 , 如何 做 你 喜欢 我的 小屋 , 现在 那 你 是 这里 ?

例如，既然你来了，你觉得我的小屋怎么样?

" [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɔ:tʃənət] [wʌn] ,
" The change of subject was a fortunate one ,
" 这 改变 的 主题 曾是 一个 幸运 一 ,

"转换话题是个明智之举。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] - [gəʊsts] [hæd; həd] [bi:n] [fə'gɒtn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'laɪt]
and it was not long before Phrosy's ghosts had been forgotten in the delight
和 它 曾是 不是 长的 前 - 鬼魂 有 到过 被遗忘的 在 这 喜
[ɒv; əv] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði]['kəʊzi][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
of inspecting the cozy interior of the lodge .
的 检查 这 舒适 内部的 的 这 小屋 .

没过多久，人们就沉浸在欣赏小屋舒适内部的乐趣中，忘记了弗罗西的鬼魂。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd]['daɪnɪŋ] [ruːm] ['əʊpənɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

| There | was | a | combination | living | room | and | dining | room | opening | off | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 组合 | 活的 | 房间 | 和 | 用餐 | 房间 | 开幕 | 离开 | 从 | 这 |

['kɪtʃɪn] ,

| kitchen | , |
|---|---|
| 厨房 | , |

厨房旁边是客厅兼餐厅，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] - [hæd; həd] [ 'ʌʃə ] [ðem; ðəm] .

| and | it | was | into | this | room | that | Phrosy | had | ushered | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 进入 | 这 | 房间 | 那 | - | 有 | 引导 | 他们 | . |

弗罗西把他们领进了这个房间。

[baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɔɪl][læmps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['rʌfnəs] [ɒv; əv]

| By | the | light | of | the | oil | lamps | they | could | make | out | the | picturesque | roughness | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 油 | 灯 | 他们 | 可以 | 制作 | 出去 | 这 | 如画 | 粗糙度 | 的 |

[ðə; ðɪ] ['ræftər] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd][saɪd] [wɔːlz] .

| the | raftered | ceiling | and | side | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 椽木 | 天花板 | 和 | 边 | 墙壁 | . |

借着油灯的光芒，他们能辨认出椽木天花板和侧墙粗糙而富有特色的轮廓。

[ðə; ðɪ] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [kəm'pliːtlɪ] ['kʌvəd] [baɪ] ['hænsəm] ['ænɪm(ə)l] [skɪnz] [ænd; ənd] ['raɪflz] ,

| The | walls | were | almost | completely | covered | by | handsome | animal | skins | and | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 墙壁 | 是 | 几乎 | 完全地 | 涵盖 | 经过 | 英俊的 | 动物 | 皮肤 | 和 | 步枪 | , |

墙壁几乎完全被漂亮的兽皮和步枪覆盖着。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌn] [spɒt]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['əʊpən] ['faɪəpleɪs] [dɪ'pendɪd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [ˌæntləd] [hed] [ɒv; əv]

| and | at | one | spot | over | the | open | fireplace | depended | the | huge | antlered | head | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一 | 点 | 超过 | 这 | 打开 | 壁炉 | 取决于 | 这 | 巨大的 | 有角的 | 头 | 的 |

[ə; eɪ][dɪə(r)] .

| a | deer | . |
|---|---|---|
| 一个 | 鹿 | . |

在敞开的壁炉上方，悬挂着一个巨大的鹿角头。

['wəʊv(ə)n][ræg] [rʌgz] ['kʌvəd] [ðə; ðɪ] [rʌf] [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][flɔː(r)] ,

| Woven | rag | rugs | covered | the | rough | boards | of | the | floor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编织 | 抹布 | 地毯 | 涵盖 | 这 | 粗糙的 | 板 | 的 | 这 | 地面 | , |

粗糙的地板上铺着编织的碎布地毯。

[ænd; ənd][æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊdn] ['set(ə)l] .

| and | at | each | side | of | the | fireplace | was | a | wooden | settle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 每个 | 边 | 的 | 这 | 壁炉 | 曾是 | 一个 | 木制的 | 定居 | . |

壁炉两侧各有一张木制长凳。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['teɪb(ə)l] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kʊʃ(ə)nd] , ['kʌmftəb(ə)l] [tʃeəz] [kəm'plitɪd] [ðə; ðɪ] ['fɜːnɪʃɪŋz]

| A | large | table | surrounded | by | cushioned | , | comfortable | chairs | completed | the | furnishings |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 桌子 | 包围 | 经过 | 缓冲 | , | 舒服的 | 椅子 | 完全的 | 这 | 家具 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| of | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 房间 | . |

房间里摆放着一张大桌子，周围环绕着舒适的软垫椅子，构成了房间的全部陈设。

“ [ɔːl][ðə; ðɪ] [ 'kʌmfət ] [ɒv; əv] [həʊm] , ” [sed] ['dæri] , [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] [ɑːnt] ['emə] .

| “ | All | the | comforts | of | home | , | ” | said | Darry | , | and | grinned | at | Aunt | Emma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 这 | 舒适 | 的 | 家 | , | ” | 说 | 达里 | , | 和 | 咧嘴一笑 | 在 | 阿姨 | 艾玛 | . |

“这里就像家一样舒适，”达里说着，冲着艾玛阿姨咧嘴一笑。

“ [maɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɪn'vaɪtɪd][ˌjuː 'es] . ”

| “ | My | , | I | am | glad | you | invited | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | , | 我 | 是 | 高兴的 | 你 | 受邀 | 我们 | . | ” |

“哎呀，真高兴你们邀请了我们。”

“ [juː; jʊ][doʊnt][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , ” [ riˈtɔːt ] [ðə; ði]['leɪdi] .
**“ You don't live here , ” retorted the lady .**
“ 你 不 居住 这里 , ” 反驳 这 女士 .

“你又不住在这里，”那位女士反驳道。

“ [ðə; ði] [lɒdʒ] ['ɪz(ə)nt][bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkɒmədeɪt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
**“ The lodge isn't big enough to accommodate all of you ,**
“ 这 小屋 不是 大的 足够的 到 容纳 全部 的 你 ,

“这间小木屋不够大，容不下你们所有人。”

[səʊ][aɪ][hæv; həv] [ ˌkɔmənˈdiə ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kæbɪn][dʒʌst] [bæk] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
**so I have commandeered a small cabin just back of us .**
所以 我 有 征用 一个 小的 舱 只是 后退 的 我们 .

所以我征用了我们身后的一间小木屋。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['əʊnli] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,
**It has only two rooms ,**
它 有 仅有的 二 房间 ,

它只有两间房，

[bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ] [bɔɪz] [wɪl] ['prɒbəbli] [spend] [məʊst][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [hɪə(r)][aɪ] [ges] [ðə; ði]
**but as you boys will probably spend most of your time here I guess the**
但 作为 你 男孩们 将要 大概 花费 最多 的 你的 时间 这里 我 猜测 这
['kæbɪn] [wɪl] [biː; bi] [lɑːdʒ] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
**cabin will be large enough for you . ”**
舱 将要 是 大的 足够的 为了 你 . ”

不过既然你们几个男孩可能大部分时间都会待在这里，我想这间小木屋对你们来说应该足够大了。”

“ [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
**“ They want to get rid of us !**
“ 他们 想 到 得到 摆脱 的 我们 !

“他们想除掉我们！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pʊt] - [ʌp] [dʒɒb] !
**It is a put - up job !**
它 是 一个 放 - 向上 工作 !

这是个骗局！

” [kəmˈpleɪnd] [bɜːd] .
**” complained Burd .**
” 抱怨 伯德 .

伯德抱怨道。

“ [ɪˈmædʒɪn][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tuː] - [ruːm] ['kæbɪn][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ɔːl][tuː; tə]
**“ Imagine them giving us a two - room cabin and keeping the lodge all to**
“ 想象 他们 给予 我们 一个 二 - 房间 舱 和 保持 这 小屋 全部 到
[ðəmˈselvz] . ”
**themselves . ”**
他们自己 . ”

“想象一下，他们给我们安排了一间两居室的小木屋，然后把整个旅馆都留给自己。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , ” [saɪd] ['dæri] .
**“ It is the day of women , ” sighed Darry .**
“ 它 是 这 天 的 女性 , ” 叹了口气 达里 .

“今天是女性的节日，”达里叹了口气。

“ [wiː; wi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] .
**“ We really should be thankful that they let us live at all .**
“ 我们 真的 应该 是 感恩 那 他们 让 我们 居住 在 全部 .

“我们真的应该感谢他们让我们活了下来。”

" [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] [ɒv; əv]

| " | **Accompanied** | **by** | **the** | **complaints** | **of** | **the** | **boys** | **and** | **the** | **flickering** | **light** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 伴随 | 经过 | 这 | 投诉 | 的 | 这 | 男孩们 | 和 | 这 | 闪烁 | 光 | 的 |

['læntənz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kwɔːtəz] .

| **lanterns** | **the** | **girls** | **inspected** | **the** | **rest** | **of** | **their** | **quarters** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯笼 | 这 | 女孩们 | 检查 | 这 | 休息 | 的 | 他们的 | 四分之一 | . |

伴随着男孩们的抱怨声和摇曳的灯笼光，女孩们检查了她们房间的其余部分。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['klɒzɪt] - [laɪk] [ə'feə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz]

| **There** | **were** | **three** | **bedrooms** | **and** | **a** | **little** | **closet** | **-** | **like** | **affair** | **that** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 卧室 | 和 | 一个 | 小的 | 壁橱 | - | 喜欢 | 事务 | 那 | 曾是 |

- [ruːm] .

| **Phrosy's** | **room** | **.** |
|---|---|---|
| - | 房间 | . |

房子里有三间卧室，还有一个像壁橱一样的小房间，那是弗罗西的房间。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][feə(r)][saɪz][ænd; ənd] [kən'teɪnd] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] ,

| **The** | **rooms** | **were** | **a** | **fair** | **size** | **and** | **contained** | **comfortable** | **beds** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 是 | 一个 | 公平的 | 尺寸 | 和 | 包含 | 舒服的 | 床 | , |

房间大小适中，床也很舒服。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [flɔːz] , [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| **despite** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **walls** | **and** | **floors** | **,** | **like** | **those** | **of** | **the** | **living** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 墙壁 | 和 | 楼层 | , | 喜欢 | 那些 | 的 | 这 | 活的 | 房间 | , |

尽管墙壁和地板，就像客厅的墙壁和地板一样，

[wɜː(r); wə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'plæstəd] .

| **were** | **rough** | **and** | **unplastered** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 粗糙的 | 和 | 未抹灰的 | . |

表面粗糙，没有抹灰。

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['nəʊtɪst] [wɪð] ['pleʒə(r)] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt]

| **The** | **girls** | **noticed** | **with** | **pleasure** | **—** | **and** | **a** | **feeling** | **of** | **relief** | **which** | **they** | **would** | **not** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 注意到 | 和 | 乐趣 | — | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 哪个 | 他们 | 会 | 不是 |

[ək'nɒlɪdʒ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [rʊmz; ruːmz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]

| **acknowledge** | **even** | **to** | **each** | **other** | **—** | **that** | **the** | **two** | **rooms** | **assigned** | **to** | **them** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 甚至 | 到 | 每个 | 其他 | — | 那 | 这 | 二 | 房间 | 分配 | 到 | 他们 | 经过 |

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'nektɪd] [baɪ][ə; eɪ][dɔː(r)] .

| **Miss** | **Alling** | **were** | **connected** | **by** | **a** | **door** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 是 | 连接 | 经过 | 一个 | 门 | . |

女孩们欣喜地发现（她们甚至不愿向彼此承认这种如释重负的感觉），艾琳小姐分配给她们的两间房间有一扇门相连。

“ [wʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sliːp] [ə'ləʊn] , " [nel] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] ,

| **“** | **One** | **of** | **us** | **will** | **have** | **to** | **sleep** | **alone** | **,** | **"** | **Nell** | **said** | **in** | **a** | **low** | **tone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 我们 | 将要 | 有 | 到 | 睡觉 | 独自的 | , | " | 内尔 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | , |

“我们俩得有一个人一个人睡，”内尔低声说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ɑːnt] ['emə] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .

| **as** | **they** | **followed** | **Aunt** | **Emma** | **back** | **to** | **the** | **living** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 随后 | 阿姨 | 艾玛 | 后退 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | . |

他们跟着艾玛阿姨回到了客厅。

“ [aɪ][dəʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] . "

| **“** | **I** | **don't** | **mind** | **telling** | **you** | **that** | **I** | **would** | **rather** | **not** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 头脑 | 讲述 | 你 | 那 | 我 | 会 | 相当 | 不是 | . | " |

“我不介意告诉你，我宁愿不去。”

“ [waɪ] , [nel] , [dəʊnt] [tel] [ˌem 'iː] - [gəʊsts] [hæv; həv][gɒt][juː; jʊ] [skeəd] , " [lɑːft] ['eɪmi] .

| **“** | **Why** | **,** | **Nell** | **,** | **don't** | **tell** | **me** | **Phrosy's** | **ghosts** | **have** | **got** | **you** | **scared** | **,** | **"** | **laughed** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 内尔 | , | 不 | 告诉 | 我 | - | 鬼魂 | 有 | 得到 | 你 | 害怕的 | , | " | 笑了 | 艾米 | . |

“哎呀，内尔，别告诉我弗罗西的鬼魂吓到你了，”艾米笑着说。

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)] [ɑːnt] ['emə] [seɪ] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [nəʊ] [setʃ] ['ænɪm(ə)l] ?

| “ | Didn't | you | hear | Aunt | Emma | say | there | weren't | no | sech | animal | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 你 | 听到 | 阿姨 | 艾玛 | 说 | 那里 | 不是 | 不 | sech | 动物 | ? |

“你没听到艾玛阿姨说根本没有这种动物吗？”

” [haʊ'evə(r)] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] - [mait] [biː; bi] ,

| ” | However | given | to | superstition | Phrosy | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 给定 | 到 | 迷信 | - | 可能 | 是 | , |

“然而，尽管Phrosy可能迷信，

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['dɪskaʊnt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] .

| there | could | be | no | discount | on | her | ability | as | a | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 是 | 不 | 折扣 | 在 | 她 | 能力 | 作为 | 一个 | 厨师 | . |

她的厨艺毋庸置疑。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [ʃiː; ʃi] [prɪ'peəd] [ðæt] [naɪt] ['teɪstɪd] [laɪk] [æm'brəʊziə][ænd; ənd]['nektə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

| The | dinner | she | prepared | that | night | tasted | like | ambrosia | and | nectar | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚餐 | 她 | 准备 | 那 | 夜晚 | 尝过 | 喜欢 | 仙人掌 | 和 | 花蜜 | 到 | 这 |

['fæmɪʃt] [jʌŋ] [fəʊks] .

| famished | young | folks | . |
|---|---|---|---|
| 饥饿 | 年轻的 | 各位 | . |

当晚她准备的晚餐，对于饥肠辘辘的年轻人来说，简直就像琼浆玉液。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪnəli] [left] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'kleəd]

| It | was | with | evident | reluctance | that | the | boys | finally | left | the | table | and | declared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 明显 | 不情愿 | 那 | 这 | 男孩们 | 最后 | 左边 | 这 | 桌子 | 和 | 声明 |

[ðeə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['kwɔːtəz] .

| their | intention | of | seeking | their | own | quarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 意图 | 的 | 寻求 | 他们的 | 自己的 | 四分之一 | . |

男孩们很不情愿地离开了餐桌，并表示他们打算找个地方住。

[ɑːnt] ['emə] [ænd; ənd] - ['eskɔːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] [waɪl] [ðə; ði][gɜːlz] [stʊd] [ɪn]

| Aunt | Emma | and | Phrosy | escorted | them | to | the | cabin | while | the | girls | stood | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾玛 | 和 | - | 护送 | 他们 | 到 | 这 | 舱 | 尽管 | 这 | 女孩们 | 站立 | 在 |

[ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [baɪ] .

| the | doorway | and | waved | them | good | - | bye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门口 | 和 | 挥手 | 他们 | 好的 | - | 再见 | . |

艾玛阿姨和弗罗西护送她们到小木屋，女孩们站在门口挥手告别。

“ [əʊ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['jɔːnɪŋ] ['wɪərəli] , “ [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɪn]

| “ | Oh | , | ” | said | Jessie | , | turning | away | and | yawning | wearily | , | “ | I | never | was | so | tired | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 转弯 | 离开 | 和 | 打哈欠 | 疲劳 | , | “ | 我 | 绝不 | 曾是 | 所以 | 疲劳的 | 在 |

[maɪ][laɪf] . ”

| my | life | . | ” |
|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | . | ” |

“哦，”杰西说着，转过身去，疲惫地打了个哈欠，“我这辈子从来没有这么累过。”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [nəʊn] ['remədi] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [kˈɒmɛntɪd] ['eɪmi] .

| “ | There | is | only | one | known | remedy | for | that | , | ” | commented | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 已知 | 补救 | 为了 | 那 | , | ” | 评论 | 艾米 | . |

“目前已知的解决办法只有一个，”艾米评论道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][glæd] [ðəʊz] [bedz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] .

| “ | I | am | glad | those | beds | are | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 那些 | 床 | 是 | 舒服的 | . |

“我很高兴这些床很舒服。”

” [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [ɔːl] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [æt; ət] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| ” | Half | an | hour | later | all | was | quiet | at | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 全部 | 曾是 | 安静的 | 在 | 森林 | 小屋 | . |

半小时后，森林小屋一片寂静。

['iːv(ə)n] - [hæd; həd] [ kən'sent ] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lait] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

| **Even** | **Phrosy** | **had** | **consented** | **to** | **put** | **out** | **her** | **light** | **and** | **go** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | - | 有 | 同意 | 到 | 放 | 出去 | 她 | 光 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | . |

就连弗罗西也同意熄灯睡觉了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


| ['nʌθɪŋ] | [tuː; tə] | [breɪk] | [ðæt] | [sə'riːn] | ['stɪlnəs] | [seɪv] | [ðə; ði] | [mɪ'stɪəriəs] | [naɪt] | [saʊndz] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nothing** | **to** | **break** | **that** | **serene** | **stillness** | **save** | **the** | **mysterious** | **night** | **sounds** | **of** | **the** |
| 没有什么 | 到 | 休息 | 那 | 安详 | 寂静 | 节省 | 这 | 神秘 | 夜晚 | 声音 | 的 | 这 |

| ['fɒrɪst] | . |
|---|---|
| **forest** | **.** |
| 森林 | . |

除了森林夜晚神秘的声音，没有任何东西能打破这宁静祥和的氛围。

| ['aʊəz] | [pɑːst] | [wɪð] | [stɪl] | ['nʌθɪŋ] | [tuː; tə] | [breɪk] | [ðæt] | ['saɪləns] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Hours** | **passed** | **with** | **still** | **nothing** | **to** | **break** | **that** | **silence** | **.** |
| 小时 | 通过了 | 和 | 仍然 | 没有什么 | 到 | 休息 | 那 | 沉默 | . |

时间一分一秒地过去，依然没有打破这片寂静。

| [ðen] | — | — |
|---|---|---|
| **Then** | **—** | **—** |
| 然后 | — | — |

然后 -

| ['dʒesi] | [sæt] | [ʌp] | [ɪn] | [bed] | , | [hɜː(r); hə(r)] | [aɪz] | ['streɪnɪŋ] | [waɪd] | [tuː; tə] | [pɪəs] | [ðə; ði] | ['dɑːknəs] | , | [hɜː(r); hə(r)] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Jessie** | **sat** | **up** | **in** | **bed** | **,** | **her** | **eyes** | **straining** | **wide** | **to** | **pierce** | **the** | **darkness** | **,** | **her** |
| 杰西 | 卫星 | 向上 | 在 | 床 | , | 她 | 眼睛 | 紧张 | 宽的 | 到 | 刺穿 | 这 | 黑暗 | , | 她 |

| [hɑːt] | ['hæmərɪŋ] | . |
|---|---|---|
| **heart** | **hammering** | **.** |
| 心 | 锤击 | . |

杰西从床上坐了起来，她睁大眼睛努力看清黑暗，心跳得很快。

| [wɒt] | [wɒz; wəz] | [ˌaɪ 'tiː] | [ðæt] | [hæd; həd] | [weɪkt] | [hɜː(r); hə(r)] | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **What** | **was** | **it** | **that** | **had** | **waked** | **her** | **?** |
| 什么 | 曾是 | 它 | 那 | 有 | 醒来 | 她 | ? |

是什么把她吵醒了?

| [sʌm; səm] | [saʊnd] | ? |
|---|---|---|
| **Some** | **sound** | **?** |
| 一些 | 声音 | ? |

有声音吗?

| [hɜː(r); hə(r)] | [hænd] | [fluː] | [tuː; tə] | [hɜː(r); hə(r)] | [θrəʊt] | [tuː; tə] | [pres] | [bæk] | [ðə; ði] | ['stɑːtld] | [kraɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Her** | **hand** | **flew** | **to** | **her** | **throat** | **to** | **press** | **back** | **the** | **startled** | **cry** | **.** |
| 她 | 手 | 飞翔 | 到 | 她 | 喉 | 到 | 按 | 后退 | 这 | 惊慌 | 哭 | . |

她下意识地用手捂住喉咙，强忍住惊叫。

| [frɒm; frəm] | [aʊt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [depθs] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['wʊdlənd] | [ˌaɪ 'tiː] | [keɪm] | [ə'gen] | — | [ə; eɪ] | [lɒŋ] | , | [ləʊ] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **From** | **out** | **of** | **the** | **depths** | **of** | **the** | **woodland** | **it** | **came** | **again** | **—** | **a** | **long** | **,** | **low** | **,** |
| 从 | 出去 | 的 | 这 | 深度 | 的 | 这 | 林地 | 它 | 来了 | 再次 | — | 一个 | 长的 | , | 低的 | , |

| ['ægənaɪzd] | [məʊn] | , |
|---|---|---|
| **agonized** | **moan** | **,** |
| 痛苦的 | 呻吟 | , |

从林地深处再次传来一声悠长、低沉、痛苦的呻吟，

| [laɪk] | [ðə; ði] | [kraɪ] | [ɒv; əv] | [ə; eɪ] | [səʊl] | [ɪn] | ['tɔːment] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **like** | **the** | **cry** | **of** | **a** | **soul** | **in** | **torment** | **.** |
| 喜欢 | 这 | 哭 | 的 | 一个 | 灵魂 | 在 | 折磨 | . |

如同受折磨的灵魂的哀嚎。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
**CHAPTER XI**
章 十一

第十一章

-
**PHROSY**
-

PHROSY

[tremblɪŋ] , ['dʒesi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] , [slɪpt] [ə; eɪ] ['neglɪʒeɪ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
**Trembling , Jessie sprang out of bed , slipped a negligee about her shoulders ,**
发抖 , 杰西 弹簧 出去 的 床 , 滑倒了 一个 便服 关于 她 肩膀 ,

杰西颤抖着跳下床，把一件睡衣披在肩上。

[ænd; ənd] [ræn] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] .
**and ran noiselessly to the window .**
和 跑 无声 到 这 窗户 .

然后悄无声息地跑到窗边。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðeə(r)] ['ʃɪvərɪŋ] .
**She stood there shivering .**
她 站立 那里 瑟瑟发抖 .

她站在那里瑟瑟发抖。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] — [ðæt] [saʊnd] — [mɔː(r)] ['ɪəri] , [mɔː(r)] ['terɪfaɪɪŋ] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
**It came again — that sound — more eerie , more terrifying than before .**
它 来了 再次 — 那 声音 — 更多的 怪异 , 更多的 恐怖 比 前 .

那个声音又来了——比以前更加诡异，更加恐怖。

[ðə; ðɪ] ['ekəʊ] [hæd; həd] ['beəli] [daɪd] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ʃriːk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]
**The echo had barely died away when there was a terrific shriek within the**
这 回声 有 仅仅 死亡 离开 什么时候 那里 曾是 一个 了不起 尖叫 之内 这
[haʊs] ,
**house ,**
房子 ,

回声刚一消失，屋内就传来一声凄厉的尖叫。

[ænd; ənd] - , ['skæntəli] [kləʊðd] [ænd; ənd] [waɪld] - [aɪd] , [rʌʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
**and Phrosy , scantily clothed and wild - eyed , rushed from her room .**
和 - , 稀疏地 穿着衣服 和 荒野 - 眼睛 , 匆忙 从 她 房间 .

弗罗西衣衫褴褛，眼神狂乱，从房间里冲了出来。

“ [dæts] [diː] [gəʊst] !
**“ Dat's de ghost !**
” 数据 德 鬼 !

“那是鬼魂！”

[dæts] [diː] [gəʊst] !
**Dat's de ghost !**
数据 德 鬼 !

那是鬼魂!

” [ʃiː; ʃi] [ 'tʃætə ] , ['terɪfaɪd] .
**” she chattered , terrified .**
” 她 喋喋不休 , 恐惧 .

她惊恐地喋喋不休。

“ [aɪ] [dʌn] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [raʊn] - [dɪs] [pleɪs] !
**“ I done tell you he was ' roun ' dis place !**
” 我 完毕 告诉 你 他 曾是 - 圆 - 迪斯 地方 !

“我早就告诉过你他到处乱窜了！”

[ɑːm] [gwaɪn] [liːv] [hɪə(r)][ɪn][diː] - - ！ ”
**Ah'm gwine leave here in de mo'nin ' ! ”**
啊 格温 离开 这里 在 德 - - ！ ”

我要在早上离开这里！

“ [hʌʃ] , - , [pliːz] , ” [ˈɔːdəd] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] .
**“ Hush , Phrosy , please , ” ordered Miss Alling .**
“ 嘘 , - , 请 , ” 订购 错过 阿林 .

“嘘，Phrosy，请安静。”艾琳小姐命令道。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeɪmi] [ænd; ənd] [nel] , [hæd; həd] [biːn] [əˈweɪkənd] [baɪ][ðə; ðiˌ][hjuːbəb] ,
**She , as well as Amy and Nell , had been awakened by the hubub ,**
她 , 作为 出色地 作为 艾米 和 内尔 , 有 到过 觉醒 经过 这 喧闹 ,

她和艾米、内尔一样，都被这喧闹声吵醒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈləʊn] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðiˌ] [ˈprez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [laɪt] [ə; eɪ][læmp] .
**but she alone had had the presence of mind to light a lamp .**
但 她 独自的 有 有 这 在场 的 头脑 到 光 一个 灯 .

但只有她临危不乱地点亮了灯。

[naʊ] , [wɪð] [ðɪs] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [ˈgæðəd] [ɪn] [ˈdʒɛsiz] [ruːm] ,
**Now , with this illumination to sustain them , they gathered in Jessie's room ,**
现在 , 和 这 照明 到 维持 他们 , 他们 聚集 在 杰西的 房间 ,

现在，有了这束光的支撑，他们聚集在杰西的房间里。

[mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [ˈduːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌtməʊst][tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] [ænd; ənd][ˈpæsɪfaɪ][ðə; ðiˌ] [ˈterɪfaɪd] - .
**Miss Alling doing her utmost to reassure and pacify the terrified Phrosy .**
错过 阿林 正在做 她 极致 到 保证 和 安抚 这 恐惧 - .

阿林小姐竭尽全力安抚惊恐万分的弗罗西。

“ [ɑːm] [gwaɪn] [gɪt] [mɑː] [θɪŋz] [ɒn][dɪs] [ˈmɪnɪt] [æn; ən] - [gəʊ] [streɪt] [əˈweɪ] - [hɪə(r)] ,
**“ Ah'm gwine git mah things on dis minute an ' go straight away f'om here ,**
“ 啊 格温 git 玛 事物 在 迪斯 分钟 一个 - 去 直的 离开 - 这里 ,

“我马上就收拾东西离开这里。”

” [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd][ðə; ðiˌ][ˈlætə(r)] [θruː] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] .
**” protested the latter through chattering teeth .**
” 抗议 这 后者 通过 喋喋不休 牙齿 .

“他抗议道，牙齿打颤。”

“ [eɪnt] [ˈnəʊbədi] [gwaɪn] [həʊld][ˌem ˈiː][hɪə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] . ”
**“ Ain't nobody gwine hold me here no longer . ”**
“ 不是 无人 格温 抓住 我 这里 不 更长 . ”

“再也没有人能把我困在这里了。”

“ [dəʊnt][biː; bi] [əbˈsɜːd] , - , ” [sed] [ɑːnt] [ˈemə] ,
**“ Don't be absurd , Phrosy , ” said Aunt Emma ,**
“ 不 是 荒诞 , - , ” 说 阿姨 艾玛 ,

“别胡说，弗罗西，”艾玛阿姨说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [ ˈdezət ] [hɜː(r); hə(r)] .
**in a voice that showed her patience was deserting her .**
在 一个 嗓音 那 显示 她 耐心 曾是 逃兵 她 .

她用一种明显快要失去耐心的语气说道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˈveri] [wel] [juː; jʊ] [kænt] [liːv] [hɪə(r)] [naʊ] .
**“ You know very well you can't leave here now .**
“ 你 知道 非常 出色地 你 不能 离开 这里 现在 .

“你很清楚你现在不能离开这里。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [boʊts] [ˈrʌnɪŋ] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ,
**There are no boats running till morning ,**
那里 是 不 船 跑步 直到 早晨 ,

直到早上都没有船运行。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] ['maʊntən]

| and | I | am | certainly | not | going | to | get | out | the | car | and | try | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 当然 | 不是 | 去 | 到 | 得到 | 出去 | 这 | 车 | 和 | 尝试 | 这 | 山 |

[rəʊd] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] .

| road | after | dark | . |
|---|---|---|---|
| 路 | 后 | 黑暗的 | . |

天黑以后，我肯定不会下车去走山路。

[duː; də][juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [wɔːk] ? ”

| Do | you | intend | to | walk | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 打算 | 到 | 走 | ? | ” |

你打算步行吗?

“ [-] , ['rekən] [ɑː] [doʊnt] , ” [rɪ'tɜːnd] - ,

| “ | No'm | , | reckon | Ah | don't | , | ” | returned | Phrosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 诺姆 | , | 估计 | 啊 | 不 | , | ” | 返回 | - | , |

“不，我想我不会，”弗罗西回答道。

['sʌmwɒt] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] [bʌt; bət] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv]['pænɪk] .

| somewhat | impressed | by | this | argument | but | still | in | the | grip | of | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有些 | 印象深刻 | 经过 | 这 | 争论 | 但 | 仍然 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 恐慌 | . |

虽然我对这个论点有些佩服，但仍然感到恐慌。

“ ['rekən] [dɪə] [eɪnt] [nəʊ] ['gɪtɪn] - [ə'weɪ] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [bʌt; bət][ai] [ʃəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [tuː; tə] [teɪk]

| “ | Reckon | dere | ain't | no | gittin | ' | away | till | to | - | morrow | , | but | I | sho | intentions | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 估计 | 德雷 | 不是 | 不 | 吉廷 | - | 离开 | 直到 | 到 | - | 明天 | , | 但 | 我 | 鞋子 | 意图 | 到 | 拿 |

[dæt] - - [bəʊt] .

| dat | mo'nin | ' | boat | . |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | - | - | 船 | . |

“我估计明天之前是走不了了，但我打算明天一早就坐那艘船走。”

[ɑː] [ˌwʊdnt] [steɪ] [ɪn][dɪs] [pleɪs] ['eni] - [naɪts] , [-] , [nɒt][ˌef 'əʊ] - [ə; eɪ] ['mɪljən] [d'ɒləz] , [ɑː]

| Ah | wouldn't | stay | in | dis | place | any | mo'e | nights | , | no'm | , | not | fo | ' | a | million | dollars | , | Ah |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 不会 | 停留 | 在 | 迪斯 | 地方 | 任何 | - | 夜晚 | , | 不 | , | 不是 | fo | - | 一个 | 百万 | 美元 | , | 啊 |

[ˌwʊdnt] . ”

| wouldn't | . | ” |
|---|---|---|
| 不会 | . | ” |

我一晚上都不会再待在这个地方了，绝对不会，就算给我一百万美元，我也不会。

“ ['nəʊbədi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]['ɒfə(r)][juː; jʊ] [ðæt] [mʌtʃ] , ['eniweɪ] , - , ” [ rɪ'tɔːt ] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | Nobody | is | likely | to | offer | you | that | much | , | anyway | , | Phrosy | , | ” | retorted | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 无人 | 是 | 可能 | 到 | 提供 | 你 | 那 | 很多 | , | 反正 | , | - | , | ” | 反驳 | 错过 | 阿林 | , |

['ædɪŋ] ,

| adding | , |
|---|---|
| 添加 | , |

“反正也没人会给你那么多钱，弗罗西，”艾琳小姐反驳道，并补充说，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['dʒesi] : “ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] ?

| as | she | turned | to | Jessie | : | “ | Do | you | know | what | all | this | is | about | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 转向 | 到 | 杰西 | : | “ | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 全部 | 这 | 是 | 关于 | ? |

她转向杰西说：“你知道这一切是怎么回事吗？”

[ai] ['hævnt] [hɜːd] ['eniθɪŋ] . ”

| I | haven't | heard | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 还没有 | 听到 | 任何事物 | . | ” |

我什么消息都没听到。

“ ['naɪðə(r)] [hæv; həv][ai] , ” [sed] ['eɪmi] , ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɪvərɪŋ] [nel] .

| “ | Neither | have | I | , | ” | said | Amy | , | standing | beside | the | shivering | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 两者都不 | 有 | 我 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 常设 | 旁 | 这 | 瑟瑟发抖 | 内尔 | . |

“我也没有，”艾米站在瑟瑟发抖的内尔旁边说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][əˈfreɪd] [nel]
**“ I am afraid Nell**
“ 我 是 害怕的 内尔

“我害怕内尔

[ænd; ənd][ai] [mɪst] [ðə; ði] [ʃəʊ] .
**and I missed the show .**
和 我 错过 这 展示 .

我错过了演出。

” ['dʒesi] ['hezɪteɪtɪd] .
**” Jessie hesitated .**
” 杰西 犹豫了一下 .

杰西犹豫了一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kʌləd] ['wʊmən] [huː]
**It was evident that she was the only one besides the colored woman who**
它 曾是 明显 那 她 曾是 这 仅有的 一 除了 这 有色 女士 WHO
[hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['ægənaɪzd] [məʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .
**had heard that agonized moan from the direction of the swamp .**
有 听到 那 痛苦的 呻吟 从 这 方向 的 这 沼泽 .

很明显，除了那位黑人妇女之外，只有她一个人听到了从沼泽方向传来的痛苦呻吟声。

[ˌsʌb'kɒnʃəsli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'piːtɪd] , [bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd]
**Subconsciously she had been expecting to hear it repeated , but no sound**
潜意识 她 有 到过 期待 到 听到 它 重复 , 但 不 声音
[hæd; həd] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [streɪnd] [ə'tenʃ(ə)n] .
**had greeted her strained attention .**
有 问候 她 紧张 注意力 .

下意识里，她期待听到重复的声音，但她全神贯注地倾听时，却什么声音也没有。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] - [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] [wʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ]
**If she should tell them that Phrosy was not the only one to be frightened by**
如果 她 应该 告诉 他们 那 - 曾是 不是 这 仅有的 一 到 是 害怕 经过
[ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ɪəri] [kraɪ] ,
**that strange and eerie cry ,**
那 奇怪的 和 怪异 哭 ,

如果她告诉他们，弗罗西并不是唯一一个被那声奇怪而诡异的叫声吓到的人，

[wʊd] [ðeɪ] [nɒt] [pə'hæps] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət]
**would they not perhaps laugh at her , as they were now laughing at**
会 他们 不是 也许 笑 在 她 , 作为 他们 是 现在 笑 在
- ?
**Phrosy ?**
- ?

他们难道不会像现在嘲笑弗罗西一样嘲笑她吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][ədˌvaɪzə'bɪlətɪ]
**Her hesitation was short - lived , however , for , besides the advisability**
她 犹豫 曾是 短的 - 居住地 , 然而 , 为了 , 除了 这 建议性
[ɒv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ,
**of telling the truth at all times ,**
的 讲述 这 真相 在 全部 时代 ,

然而，她的犹豫很快就消除了，因为除了始终说真话的明智之处之外，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əud] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['grəʊnɪŋ] - [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]
**she felt that she owed it to the groaning Phrosy to admit that there was**
她 毛毡 那 她 欠款 它 到 这 呻吟 - 到 承认 那 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [kwɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] .
**something queer going on down by the swamp .**
某物 酷儿 去 在 向下 经过 这 沼泽 .

她觉得有义务向呻吟的弗罗西承认，沼泽那边发生了一些奇怪的事情。

“ [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [nɔɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | I | heard | a | noise | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 听到 | 一个 | 噪音 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我听到一声响声，”她说。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [səˈpraɪz] ,

| The | girls | and | Miss | Alling | stared | at | her | in | surprise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 错过 | 阿林 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 惊喜 | , |

女孩们和艾琳小姐惊讶地盯着她看。

[waɪl] [ˈiːv(ə)n] - [stɒpt] [ˈgrəʊnɪŋ] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [lʊk]

| while | even | Phrosy | stopped | groaning | long | enough | to | bestow | upon | her | a | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 甚至 | - | 停止 | 呻吟 | 长的 | 足够的 | 到 | 赐给 | 之上 | 她 | 一个 | 看 |

[ɒv; əv] [ɔː] .

| of | awe | . |
|---|---|---|
| 的 | 敬畏 | . |

就连弗罗西也停止了呻吟，用敬畏的目光看着她。

“ [waɪ] , [ˈdʒesi] , [juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] ! ” [kraɪd] [ˈeɪmi] , [dɪˈlaɪtɪdli] .

| “ | Why | , | Jessie | , | you | didn't | really | ! | ” | cried | Amy | , | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 杰西 | , | 你 | 没有 | 真的 | ! | ” | 哭 | 艾米 | , | 欣喜地 | . |

“哎呀，杰西，你根本没做错什么！”艾米高兴地喊道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [nɔɪz] ? ”

| “ | What | kind | of | noise | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 种类 | 的 | 噪音 | ? | ” |

“什么噪音？”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [saʊnd] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈsləʊli] .

| “ | It | was | a | horrid | sound | , | ” | said | Jessie | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 一个 | 可怕的 | 声音 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 缓慢地 | . |

“那声音太可怕了，”杰西缓缓说道。

“ [laɪk] [ə; eɪ] [ˈweɪlɪŋ] [məʊn] — —

| “ | Like | a | wailing | moan | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 一个 | 哀嚎 | 呻吟 | — | — |

“就像一声哀嚎——

” - [let] [fɔːθ] [əˈnʌðə(r)] [heə(r)] - [ˈreɪzɪŋ] [ʃriːk] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɒk] [hɜːˈself] [tuː; tə]

| ” | Phrosy | let | forth | another | hair | - | raising | shriek | and | began | to | rock | herself | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 让 | 前进 | 其他 | 头发 | - | 提高 | 尖叫 | 和 | 开始 | 到 | 岩石 | 她自己 | 到 |

[ænd; ənd][frəʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

“弗罗西又发出了一声令人毛骨悚然的尖叫，开始前后摇晃身体，

[hændz] [ˈlɪftɪd] [bɪˈsiːtʃɪŋli] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .

| hands | lifted | beseechingly | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 抬起 | 恳求地 | 到 | 天堂 | . |

双手高举，恳求上苍。

“ [dæts] [diː] [gəʊst] [wɒt] [ɑː] [hɜːd] !

| “ | Dat's | de | ghost | what | Ah | heard | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 数据 | 德 | 鬼 | 什么 | 啊 | 听到 | ! |

“那是鬼魂啊，我听到的！”

[dæts] [diː] [gəʊst] [wɒt] [ɑː] [hɜːd] ? ” [ʃiː; ʃi] [ˈtʃɑːntɪd] [ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)] ,

| Dat's | de | ghost | what | Ah | heard | ? | ” | she | chanted | over | and | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数据 | 德 | 鬼 | 什么 | 啊 | 听到 | ? | ” | 她 | 吟诵 | 超过 | 和 | 超过 | , |

“那是鬼魂吗？我听到的是什么？”她一遍又一遍地念叨着。

[ʌn'tɪl] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] ['saɪləns] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [drɒpt] [tuː; tə]

| until | Miss | Alling | was | forced | to | silence | her | and | her | voice | dropped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 错过 | 阿林 | 曾是 | 强制 | 到 | 沉默 | 她 | 和 | 她 | 嗓音 | 掉落 | 到 |

[ə; eɪ] ['weɪlɪŋ] ['mɒnətəʊn] .

| a | wailing | monotone | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 哀嚎 | 单调 | . |

直到艾琳小姐被迫让她安静下来，她的声音才变得哀怨单调。

[ðə; ðiː][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['waɪldlɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [lʊkt] ['wʌrɪd] .

| The | girls | were | wildly | excited | and | even | Miss | Alling | looked | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 疯狂地 | 兴奋的 | 和 | 甚至 | 错过 | 阿林 | 看起来 | 担心 | . |

女孩们兴奋极了，就连艾琳小姐也显得有些担忧。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈfest] [æt; ət][lɑːst] , [rɪˈgɑːdɪŋ] ['dʒesi] ['sɪəriəsli] .

| “ | I | don't | know | what | to | say | , | ” | she | confessed | at | last | , | regarding | Jessie | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 到 | 说 | , | ” | 她 | 坦白 | 在 | 最后的 | , | 关于 | 杰西 | 严重地 | . |

“我不知道该说什么，”她最后认真地看着杰西坦白道。

“ [aɪ][hæd; həd][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd] [ðæt] - [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

| “ | I | had | supposed | that | Phrosy's | imagination | was | running | away | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 据称 | 那 | - | 想像力 | 曾是 | 跑步 | 离开 | 和 | 她 |

, [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [hɜːd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

| , | but | if | you | heard | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | 但 | 如果 | 你 | 听到 | 它 | 也 | , |

“我原以为是弗罗西的想象力在作祟，但如果你也听到了，

['dʒesi] — — ”

| Jessie | — | — | ” |
|---|---|---|---|
| 杰西 | — | — | ” |

杰西——”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [twaɪs] , ” [sed] ['dʒesi] .

| “ | It | came | twice | , | ” | said | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 来了 | 两次 | , | ” | 说 | 杰西 | . |

“它来了两次，”杰西说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ðə; ðiː]['sekənd] [taɪm] [ðæt] - [jeld] — — ”

| “ | And | it | was | after | the | second | time | that | Phrosy | yelled | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 它 | 曾是 | 后 | 这 | 第二 | 时间 | 那 | - | 大喊 | — | — | ” |

“第二次之后，弗罗西大喊——”

“ [əʊ] ! [wʌts] [ðæt] ?

| “ | Oh | ! | What's | that | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 是什么 | 那 | ? |

“哦！那是什么？”

” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nel] [huː] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][gˈɜːlz] [dʒʌmpt] ['nɜːvəsli] .

| ” | It | was | Nell | who | spoke | , | and | the | girls | jumped | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 内尔 | WHO | 辐 | , | 和 | 这 | 女孩们 | 跳了起来 | 紧张地 | . |

“是奈尔开口说话了，女孩们紧张地跳了起来。”

“ [preɪz] [diː] [lɔːd] !

| “ | Praise | de | Lord | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 称赞 | 德 | 主 | ! |

“赞美主！”

[preɪz] [diː] [lɔːd] ! ”

| Praise | de | Lord | ! | ” |
|---|---|---|---|---|
| 称赞 | 德 | 主 | ! | ” |

赞美主！

“ - , [biː; bi]['kwaɪət] — [duː; də] ! ” [frɒm; frəm] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] .
**“ Phrosy , be quiet — do ! ” from Miss Alling .**
“ - , 是 安静的 — 做 ! ” 从 错过 阿林 .

“Phrosy，安静点——快点！”——艾琳小姐说。

“ [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [hɜːd] , [nel] ? ”
**“ What was it you heard , Nell ? ”**
“ 什么 曾是 它 你 听到 , 内尔 ? ”

“你听到了什么，内尔？”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] — [sɒft] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [θriː] [taɪmz] . ”
**“ It was like a whistle — soft and repeated three times . ”**
“ 它 曾是 喜欢 一个 哨 — 柔软的 和 重复 三 时代 . ”

“那声音就像哨声——轻柔地重复了三次。”

“ [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] - [kɔːl] , ” [brəʊk] [ɪn] ['dʒesi] , ['fiːlɪŋ] ['wʌndəfəli] [rɪ'liːvd] .
**“ Oh , that was Darry's call , ” broke in Jessie , feeling wonderfully relieved .**
“ 哦 , 那 曾是 - 称呼 , ” 打破 在 杰西 , 感觉 太棒了 松了口气 .

“哦，那是达里打的电话，”杰西插嘴道，感到如释重负。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wiː; wi]
**“ The boys have heard the commotion and have come to find out if we**
“ 这 男孩们 有 听到 这 骚动 和 有 来 到 寻找 出去 如果 我们
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə'laɪv] ,
**are still alive ,**
是 仍然 活 ,

“孩子们听到了骚动，过来看看我们是否还活着。”

” [sə'dʒestid] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['drægɪŋ] [ðə; ði] [stɪl] - [tremblɪŋ]
**” suggested Amy , as they started toward the door , dragging the still - trembling**
” 建议 艾米 , 作为 他们 开始 朝向 这 门 , 拖拽 这 仍然 - 发抖
- [wɪð] [ðem; ðəm] .
**Phrosy with them .**
- 和 他们 .

“艾米建议道，然后她们开始朝门口走去，拖着还在颤抖的弗罗西。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][bɪ'haɪnd] [ðæt] [dɔː(r)] ,
**Though she was sure that no one but the boys were behind that door ,**
尽管 她 曾是 当然 那 不 一 但 这 男孩们 是 在后面 那 门 ,

虽然她确信门后除了那几个男孩之外没有其他人，

['dʒesi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [spiːk] [bɪ'fɔː(r)] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Jessie waited until she heard them speak before opening it .**
杰西 等待 直到 她 听到 他们 说话 前 开幕 它 .

杰西等到听到他们说话后才打开它。

[æz; əz][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [waɪd] , ['bekənɪŋ]
**As their voices reached her reassuringly she flung the door wide , beckoning**
作为 他们的 声音 达到 她 令人安心 她 扔 这 门 宽的 , 招手
[ðem; ðəm] ['iːgəli] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
**them eagerly to come in .**
他们 急切地 到 来 在 .

听到他们的声音，她感到很安心，于是猛地把门打开，热情地招呼他们进来。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['i:gəli] [ænd; ənd] [wɪð] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [rɪ'li:f] [æz; əz] [ðeɪ] ['ri:əlaɪzd]
**The** **boys** **looked** **about** **them** **eagerly** **and** **with** **undisguised** **relief** **as** **they** **realized**
这 男孩们 看起来 关于 他们 急切地 和 和 不加掩饰的 宽慰 作为 他们 已实现
[ðæt] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [mɪs] ['ɔ:lɪŋ] — [ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [blæk] - — [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [ænd; ənd]
**that** **the** **girls** **and** **Miss** **Alling** **—** **and** **even** **black** **Phrosy** **—** **were** **alive** **and**
那 这 女孩们 和 错过 阿林 — 和 甚至 黑色的 - — 是 活 和
[wel] .
**well** **.**
出色地 .

男孩们环顾四周，欣喜若狂，毫不掩饰地松了一口气，因为他们意识到女孩们、艾琳小姐，甚至黑人弗罗西都还活着，而且安然无恙。

“ [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] ['ʃudnt] [skeə(r)] [ju: 'es] [laɪk] [ðæt] , ” [kəm'pleɪnd] [bɜ:d] .
**“** **You** **girls** **shouldn't** **scare** **us** **like** **that** **,** **”** **complained** **Burd** **.**
” 你 女孩们 不应该 吓 我们 喜欢 那 , ” 抱怨 伯德 .

“你们这些女孩不应该那样吓唬我们，”伯德抱怨道。

“ [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔɪz] , [wi:; wi] [θɔ:t] [ə; eɪ] ['laɪən] [hæd; həd] [bi:n] [let] [lu:s] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [æt; ət]
**“** **From** **the** **noise** **,** **we** **thought** **a** **lion** **had** **been** **let** **loose** **among** **you** **,** **at**
” 从 这 噪音 , 我们 想法 一个 狮子 有 到过 让 松动的 之中 你 , 在
[li:st] . ”
**least** **.** **”**
至少 . ”

“听这动静，我们还以为至少有一头狮子被放出来了呢。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] - [hu:] [dɪd] [ðə; ði] ['skri:mɪŋ] , ” [sed] ['dʒesi] .
**“** **It** **was** **Phrosy** **who** **did** **the** **screaming** **,** **”** **said** **Jessie** **.**
” 它 曾是 - WHO 做过 这 尖叫 , ” 说 杰西 .

“是弗罗西在尖叫，”杰西说。

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [gəʊst] . ”
**“** **She** **thought** **she** **heard** **a** **ghost** **.** **”**
” 她 想法 她 听到 一个 鬼 . ”

她以为自己听到了鬼声。

“ [ɑ:] [dʌn] [hɜ:d] [dæt] [gəʊst] [æn; ən] - [ɑ:] [dʌn] [si:] [hɪm] [wɪv] [mɑ:] [əʊn] [aɪz] ,
**“** **Ah** **done** **heard** **dat** **ghost** **an** **'** **Ah** **done** **see** **him** **wiv** **mah** **own** **eyes** **,**
” 啊 完毕 听到 数据 鬼 一个 - 啊 完毕 看 他 维 玛 自己的 眼睛 ,

“我听过那个鬼魂的叫声，我也亲眼见过他。”

” [ə'sɜ:tɪd] - ['stʌbənli] .
**”** **asserted** **Phrosy** **stubbornly** **.**
” 断言 - 固执地 .

“弗罗西固执地断言道。”

“ [ɑ:] [dʌn] [si:] [dæt] [gəʊst] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [nɪə(r)] [di:] [swɒmp] [pleɪn] [æz; əz] [ɑ:] [si:z] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɪə(r)] [ɪn]
**“** **Ah** **done** **see** **dat** **ghost** **walkin** **'** **down** **near** **de** **swamp** **plain** **as** **Ah** **sees** **you** **all** **here** **in**
” 啊 完毕 看 数据 鬼 步行 - 向下 靠近 德 沼泽 清楚的 作为 啊 看到 你 全部 这里 在
[dɪs] [ru:m] .
**dis** **room** **.**
迪斯 房间 .

“啊，我看到那个鬼魂在沼泽平原附近走来走去，就像我看到你们都在这个房间里一样。

” [ðə; ði] [bɔɪz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [skɒf] [æt; ət] [ðɪs] ,
**”** **The** **boys** **started** **to** **scoff** **at** **this** **,**
” 这 男孩们 开始 到 嘲笑 在 这 ,

男孩们开始嘲笑这件事，

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] ['dʒesi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [kraɪ] [daʊn] [nɪə(r)][ðə; ði]

| but | when | they | heard | that | Jessie | had | heard | the | moaning | cry | down | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 听到 | 那 | 杰西 | 有 | 听到 | 这 | 呻吟 | 哭 | 向下 | 靠近 | 这 |

[swɒmp] ,

| swamp | , |
|---|---|
| 沼泽 | , |

但当他们听说杰西听到沼泽附近传来呻吟声时，

[ðeə(r)][ˌɪnkrə'djuːlətɪ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ænd; ənd] , ['faɪnəlɪ] , [tuː; tə] [ə'lɑːm] .

| their | incredulity | changed | to | wonder | and | , | finally | , | to | alarm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 怀疑 | 已更改 | 到 | 想知道 | 和 | , | 最后 | , | 到 | 警报 | . |

他们的怀疑变成了惊奇，最后变成了惊恐。

“ [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [daʊn] [ðeə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][help] , ” [sed] ['dæri] ,

| “ | May | be | some | poor | fellow | down | there | in | need | of | help | , | ” | said | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 是 | 一些 | 贫穷的 | 同伴 | 向下 | 那里 | 在 | 需要 | 的 | 帮助 | , | ” | 说 | 达里 | , |

“也许下面有个可怜的人需要帮助，”达里说。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətlɪ] [prə'pəʊzd] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði][kraɪ] .

| and | immediately | proposed | that | the | three | boys | should | investigate | the | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 建议的 | 那 | 这 | 三 | 男孩们 | 应该 | 调查 | 这 | 哭 | . |

于是立即提议让这三个男孩去调查哭声的来源。

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði][aɪ'dɪə] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][gəʊ] .

| The | girls | were | opposed | to | the | idea | , | and | did | not | want | the | boys | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 反对 | 到 | 这 | 主意 | , | 和 | 做过 | 不是 | 想 | 这 | 男孩们 | 到 | 去 | . |

女孩们反对这个主意，不希望男孩们去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ænd; ənd] ['faɪnəlɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [əʊn] [weɪ] .

| But | the | boys | insisted | and | finally | had | their | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 坚持 | 和 | 最后 | 有 | 他们的 | 自己的 | 方式 | . |

但男孩们坚持己见，最终如愿以偿。

['ɑːftə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ɒv; əv] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][sæt] [tə'geðə(r)] , ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [ləʊ]

| After | two | hours | of | fruitless | search | during | which | the | girls | sat | together | , | talking | in | low |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 二 | 小时 | 的 | 徒劳无功 | 搜索 | 期间 | 哪个 | 这 | 女孩们 | 卫星 | 一起 | , | 说 | 在 | 低的 |

[təʊnz] ,

| tones | , |
|---|---|
| 音调 | , |

经过两个小时徒劳的寻找，女孩们一直坐在一起低声交谈。

['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'tɜːnd] ,

| Darry | and | his | companions | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 和 | 他的 | 同伴 | 返回 | , |

达里和他的同伴们回来了，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

| declaring | that | they | had | heard | and | seen | nothing | to | excite | the | least | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 有 | 听到 | 和 | 已见 | 没有什么 | 到 | 激发 | 这 | 至少 | 怀疑 | . |

他们声称自己没有听到或看到任何引起哪怕一丝怀疑的事情。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['praɪvət] [ə'pɪnjən] , ” [sed] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | If | you | ask | for | my | private | opinion | , | ” | said | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 问 | 为了 | 我的 | 私人的 | 观点 | , | ” | 说 | 错过 | 阿林 | , |

“如果你问我的私人意见，”艾琳小姐说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl]['betə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][bed][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][tɔːk]

| “ | it | is | that | we | had | all | better | go | back | to | bed | for | the | present | and | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 那 | 我们 | 有 | 全部 | 更好的 | 去 | 后退 | 到 | 床 | 为了 | 这 | 展示 | 和 | 讲话 |

[ðɪs] [θɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

| this | thing | over | in | the | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事物 | 超过 | 在 | 这 | 早晨 | . |

“我们最好现在都回床上躺一会儿，明天早上再讨论这件事。”

[ʃuː] [jɔːˈselvz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] , [bɔɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hɪə(r)] ['eni] [mɔː(r)] ['nɔɪzɪz] ,

| Shoo | yourselves | back | to | the | cabin | , | boys | , | and | if | you | hear | any | more | noises | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 嘘 | 你们自己 | 后退 | 到 | 这 | 舱 | , | 男孩们 | , | 和 | 如果 | 你 | 听到 | 任何 | 更多的 | 噪音 | , |

孩子们，赶紧回小木屋去，如果再听到什么动静，

[doʊnt] [peɪ] ['eni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| don't | pay | any | attention | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 支付 | 任何 | 注意力 | 到 | 他们 | . |

不要理会他们。

" ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['grʌmblɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestid] .

| " | After | some | good | - | natured | grumbling | the | boys | did | as | she | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 一些 | 好的 | - | 自然 | 抱怨 | 这 | 男孩们 | 做过 | 作为 | 她 | 建议 | . |

"男孩们虽然抱怨了几句，但还是按照她的建议做了。"

[bʌt; bət] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [traɪd] [tuː; tə][kəʊks] - [bæk] [tuː; tə][bed] ,

| But | when | , | a | few | minutes | later | , | the | girls | tried | to | coax | Phrosy | back | to | bed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | , | 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | , | 这 | 女孩们 | 尝试 | 到 | 哄 | - | 后退 | 到 | 床 | , |

但几分钟后，当女孩们试图哄弗罗西回床上睡觉时，

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ædəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| they | found | her | adamant | in | her | intention | to | sit | up | for | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 她 | 坚定不移 | 在 | 她 | 意图 | 到 | 坐 | 向上 | 为了 | 这 | 休息 | 的 |

[ðə; ði] [naɪt] .

| the | night | . |
|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | . |

他们发现她决心熬夜到天亮。

“ [ɑːz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [dɪs][læmp]['bɜːrnɪn] - [æn; ən] - [sɪt][dʒʌst] [weə(r)] [ɑː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] .

| “ | Ah's | goin | ' | to | keep | dis | lamp | burnin | ' | an | ' | sit | just | where | Ah | is | , | " | she | declared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | 去 | - | 到 | 保持 | 迪斯 | 灯 | 燃烧 | - | 一个 | - | 坐 | 只是 | 在哪里 | 啊 | 是 | , | " | 她 | 声明 | . |

“我要让这盏灯一直点着，就坐在这里，”她宣布道。

“ [æn; ən] - [ɪn][diː] - - [ɑːm] [gwaɪn] [əˈweɪ] - [hɪə(r)][æn; ən] - ['nʌθɪn] - [æn; ən] - ['nəʊbədi] [eɪnt]

| “ | An | ' | in | de | mo'nin | ' | Ah'm | gwine | away | f'om | here | an | ' | nothin | ' | an | ' | nobody | ain't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | - | 在 | 德 | - | - | 啊 | 格温 | 离开 | - | 这里 | 一个 | - | 什么也没有 | - | 一个 | - | 无人 | 不是 |

[gwaɪn] [gɪt][ˌem ˈiː] [bæk] ,

| nebber | gwine | git | me | back | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 内伯 | 格温 | git | 我 | 后退 | , |

“在清晨，我要离开这里，没有人能把我带回来，

[nəʊ] [sə] , [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ɑː] [laɪvz; lɪvz] !

| no | suh | , | not | so | long | as | Ah | lives | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 苏 | , | 不是 | 所以 | 长的 | 作为 | 啊 | 生活 | ! |

不，只要阿还活着，就不会！

" [səʊ] [ðeɪ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] , [pəˈfɔːs] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɪn]

| " | So | they | left | her | there | , | perforce | , | and | in | the | morning | found | her | sitting | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 他们 | 左边 | 她 | 那里 | , | 强制 | , | 和 | 在 | 这 | 早晨 | 成立 | 她 | 坐着 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

| the | same | place | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 地方 | , |

于是他们只好把她留在那里，第二天早上发现她还坐在原地。

[ðə; ði][læmp] [bɜːnd] [aʊt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [blæk] [hed] ['bɒbɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .

| the | lamp | burned | out | and | her | black | head | bobbing | upon | her | breast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灯 | 烧伤 | 出去 | 和 | 她 | 黑色的 | 头 | 上下摆动 | 之上 | 她 | 胸部 | . |

灯灭了，她黑色的脑袋在胸前晃动。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [lʊks] [mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [truː] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]

| But | everything | looks | more | cheerful | in | the | daylight | and | this | seemed | true | even | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一切 | 看起来 | 更多的 | 快乐 | 在 | 这 | 日光 | 和 | 这 | 似乎 | 真的 | 甚至 | 的 |

| - | [gəʊsts] . |
|---|---|

| Phrosy's | ghosts | . |
|---|---|---|
| - | 鬼魂 | . |

但白天的一切看起来都更加明媚，就连弗罗西的鬼魂似乎也是如此。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| Between | them | , |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | , |

他们之间，

[ænd; ənd]['juːzɪŋ][ðə; ði]['ɑːgjumənt] [ðæt] [huː'evə(r)] [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp]

| and | using | the | argument | that | whoever | or | whatever | was | down | by | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 使用 | 这 | 争论 | 那 | 谁 | 或者 | 任何 | 曾是 | 向下 | 经过 | 这 | 沼泽 |

[hæd; həd][nɒt] [jet] [ə'temptɪd] [tuː; tə][hɑːm] [ðem; ðəm] ,

| had | not | yet | attempted | to | harm | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 然而 | 尝试过 | 到 | 伤害 | 他们 | , |

并以沼泽边的任何东西或生物尚未试图伤害他们为由，

[ðeɪ] ['faɪnəli] [pə'sweɪdɪd] - [nɒt][tuː; tə] ['dezət] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ðen] .

| they | finally | persuaded | Phrosy | not | to | desert | them | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 最后 | 被说服 | - | 不是 | 到 | 沙漠 | 他们 | 只是 | 然后 | . |

他们最终说服了弗罗西不要在这个时候抛弃他们。

[haʊ'evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [steɪ] [wɒz; wəz] [prə'vɪʒən(ə)l] [ə'pɒn][ðə; ði][bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| However | , | her | decision | to | stay | was | provisional | upon | the | behavior | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 决定 | 到 | 停留 | 曾是 | 临时 | 之上 | 这 | 行为 | 的 | 这 |

| [gəʊsts] . |
|---|

| ghosts | . |
|---|---|
| 鬼魂 | . |

然而，她是否留下取决于鬼魂的行为。

[ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] “ ” [spəʊk] , - [left] .

| The | next | time | the | “ | ha'nts | ” | spoke | , | Phrosy | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 时间 | 这 | “ | 公鸡 | ” | 辐 | , | - | 左边 | . |

下次“汉特们”说话时，弗罗西就离开了。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] .

| That | was | certain | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 肯定 | . |

那是肯定的。

[ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [pɑːst] [səʊ] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd] [ə'baʊt][ðə; ði] [lɒdʒ] [ðæt] [naɪt] [faʊnd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ]

| The | first | day | passed | so | swiftly | in | and | about | the | lodge | that | night | found | the | Radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 通过了 | 所以 | 迅速地 | 在 | 和 | 关于 | 这 | 小屋 | 那 | 夜晚 | 成立 | 这 | 收音机 |

[g'ɜːlz] [ˌʌnprɪ'peəd] — [ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪdiəʊ][set] [nɒt] [jet] [ɪ'rektɪd] .

| Girls | unprepared | — | and | their | radio | set | not | yet | erected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 毫无准备 | — | 和 | 他们的 | 收音机 | 放 | 不是 | 然而 | 竖立 | . |

第一天在旅馆内外过得飞快，到了晚上，广播女孩们却毫无准备——她们的广播设备还没架好。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['dʒesi] [gɒt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] [set]

| So | it | happened | that | the | following | morning | Jessie | got | them | all | up | early | and | set |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 发生 | 那 | 这 | 下列的 | 早晨 | 杰西 | 得到 | 他们 | 全部 | 向上 | 早期的 | 和 | 放 |

[ðem; ðəm] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌʌn'pækɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [gɒt] ['redi]

| them | all | to | unpacking | the | various | parts | of | the | set | while | she | herself | got | ready |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 到 | 拆包 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 放 | 尽管 | 她 | 她自己 | 得到 | 准备好 |

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] ,

| for | the | hardest | part | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最难 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , |

于是，第二天早上，杰西早早地把他们都叫醒，让他们开始拆箱整理布景的各个部件，而她自己则准备迎接最艰苦的工作部分。

[ðə; ði] [ɪ'rektɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] .

| the | erecting | of | the | aerial | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 竖立 | 的 | 这 | 天线 | . |

架设天线。

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ə'raʊnd] , ['hʌmbli] ['begɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [wɜːk] , [bʌt; bət] ,

| The | boys | came | around | , | humbly | begging | to | be | allowed | to | work | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 来了 | 大约 | , | 谦卑地 | 乞讨 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 工作 | , | 但 | , |

男孩们来了，卑躬屈膝地恳求允许他们工作，但是，

[ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði] [ə'semb(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑːts] , ['dʒesi] ['dʒentli] [bʌt; bət] ['fɜːmli] [dɪ'naɪd] [ðeə(r)] [pə'tɪʃn] .

| except | in | the | assembling | of | the | parts | , | Jessie | gently | but | firmly | denied | their | petition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 在 | 这 | 组装 | 的 | 这 | 部分 | , | 杰西 | 轻轻地 | 但 | 牢牢 | 否认 | 他们的 | 请愿 |

| : |
|---|
| . |

除了组装零件之外，杰西温和而坚定地拒绝了他们的请求。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [gʊd] [spɔːts] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ænd; ənd] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] ,

| “ | We | want | to | show | Miss | Alling | that | we | are | as | good | sports | as | she | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 想 | 到 | 展示 | 错过 | 阿林 | 那 | 我们 | 是 | 作为 | 好的 | 运动的 | 作为 | 她 | 是 |

| and | really | are | of | some | use | in | the | out | - | of | - | doors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真的 | 是 | 的 | 一些 | 使用 | 在 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 门 | , |

“我们想向艾琳小姐证明，我们和她一样具有良好的体育精神，而且在户外活动中确实能发挥作用。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃæpərəʊn] , [huː] [wɒz; wəz] ['ɪntrəstədli] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [set] .

| ” | she | said | , | smiling | at | the | chaperone | , | who | was | interestedly | inspecting | the | various | parts | of | the | set | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 微笑 | 在 | 这 | 监护人 | , | WHO | 曾是 | 饶有兴趣地 | 检查 | 这 | 各种各样的 | 部分 | 的 | 这 | 放 | . |

“她说着，笑着看向那位饶有兴趣地检查布景各个部分的监护人。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wiː; wi] [ɪ'rektɪd] [ðə; ði] [set] [æt; ət] [həʊm] ['præktɪkli] [baɪ] [ɑː'selvz] . ”

| “ | She | wouldn't | believe | that | we | erected | the | set | at | home | practically | by | ourselves | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 不会 | 相信 | 那 | 我们 | 竖立 | 这 | 放 | 在 | 家 | 几乎 | 经过 | 我们自己 | . | ” |

“她肯定不会相信我们几乎是自己在家搭建了这套布景。”

“ [aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , ” [sed] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , ['krɪspli] , [bʌt; bət] ['plezntli] .

| “ | I | will | believe | it | now | when | I | see | it | done | , | ” | said | Miss | Alling | , | crisply | , | but | pleasantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 相信 | 它 | 现在 | 什么时候 | 我 | 看 | 它 | 完毕 | , | ” | 说 | 错过 | 阿林 | , | 清脆地 | , | 但 | 愉快 | . |

“眼见为实，我才会相信。”艾琳小姐语气干脆利落，但语气却很和蔼。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['lɪt(ə)l] ['demənstreitəz] [juː; jʊ]['evə(r)] [sɔː] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] ,
**“ We are the greatest little demonstrators you ever saw , ” murmured Amy ,**
“ 我们 是 这 最 小的 示威者 你 曾经 锯 , ” 低声说道 艾米 ,

“我们是你见过的最棒的小示威者，”艾米低声说道。

['hændlɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektə(r)] [wɪð] [fɒnd] [keə(r)] .
**handling the detector with fond care .**
处理 这 探测器 和 喜爱 关心 .

小心翼翼地对待探测器。

“ [wɒtʃ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lɜːn] . ”
**“ Watch us and learn . ”**
“ 手表 我们 和 学习 . ”

“看着我们学习。”

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] , [ðiːz] [g'ɜːlz] , ” [sed] ['fɒl] , [ɪn][æn; ən]
**“ They are altogether too sure of themselves , these girls , ” said Fol , in an**
“ 他们 是 共 也 当然 的 他们自己 , 这些 女孩们 , ” 说 福尔 , 在 一个
['ɪndʒəd] [təʊn] .
**injured tone .**
受伤 语气 .

“这些女孩都太自信了，”福尔受伤地说。

“ [aɪ] [ges] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['feloʊz] . ”
**“ I guess there is no room for us around here , fellows . ”**
“ 我 猜测 那里 是 不 房间 为了 我们 大约 这里 , 伙伴们 . ”

“看来这里没有我们的容身之地了，伙计们。”

“ [wiːl; wil] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [wen] [ðeɪ] [stɑːt] [tuː; tə] [strɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['eəriəl] , ” [ ri'mɑːk ] ['dæri] ,
**“ We'll come in handy when they start to string up the aerial , ” remarked Darry ,**
“ 出色地 来 在 便利 什么时候 他们 开始 到 细绳 向上 这 天线 , ” 评论 达里 ,

“等他们开始架设天线的时候，我们就派上用场了，”达里说道。

[ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspə(r)] .
**in a stage whisper .**
在 一个 阶段 耳语 .

用舞台耳语。

“ [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”
**“ I reckon they haven't the least idea how they are going to do it . ”**
“ 我 估计 他们 还没有 这 至少 主意 如何 他们 是 去 到 做 它 . ”

“我觉得他们根本不知道该怎么做。”

“ [triːz] ! ” [sed] ['dʒesi] , [lə'kɒnɪk(ə)li] .
**“ Trees ! ” said Jessie , laconically .**
“ 树木 ! ” 说 杰西 , 简洁地 .

“树！”杰西简洁地说。

“ [həmf] !
**“ Humph ! ”**
“ 哼 ! ”

“哼！”

[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [fɑː(r)]
**Do you suppose you are going to be able to climb into a tree far**
做 你 认为 你 是 去 到 是 有能力的 到 爬 进入 一个 树 远的
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['fɑːs(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['eəriəl] ['waɪə(r)] ?
**enough to fasten your aerial wire ?**
足够的 到 系 你的 天线 金属丝 ?

你认为你能爬到足够高的树上去固定天线吗?

〞 ['dʒesi] [skwɪntid] ['kɑːmli] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [əʊk] [huːz] ['fəʊliɪdʒ] - ['weɪtɪd] ['brɑːntʃɪz] [spred]

**〞 Jessie squinted calmly up into the giant oak whose foliage - weighted branches spread**

〞 杰西 眯着眼 平静地 向上 进入 这 巨大的 橡木 谁 叶子 - 加权 分支 传播

[ðəm'selvz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

**themselves above the lodge .**

他们自己 多于 这 小屋 .

杰西平静地眯起眼睛，抬头望向那棵巨大的橡树，它枝繁叶茂的树枝在小屋上方舒展开来。

〝 [æz; əz] ['eɪmi] [səʊ] ['æptli] [ ri'mɑːk ] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ə'gəʊ] , [wɒtʃ] [ænd; ənd] [lɜːn] !

**〝 As Amy so aptly remarked a few moments ago , watch and learn !**

〝 作为 艾米 所以 恰当地 评论 一个 很少 时刻 前 , 手表 和 学习 !

正如艾米刚才恰如其分地指出的那样，要观察和学习！

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dæri] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [haɪ] ['dʌdʒən] .

**〞 she said , and Darry walked off in high dudgeon .**

〞 她 说 , 和 达里 步行 离开 在 高的 怒气 .

她说完，达里气冲冲地走开了。

[bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] , ['fiːlɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [g'ɜːlz] - [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʊd] ['wiːkən] [æz; əz] [ðeɪ]

**Burd and Fol , feeling sure that the girls ' resolution would weaken as they**

伯德 和 福尔 , 感觉 当然 那 这 女孩们 - 解决 会 削弱 作为 他们

[wɒtʃt] ['bæriz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

**watched Barry's departure ,**

观看 巴里的 离开 ,

伯德和福尔确信，当巴里离开时，女孩们的决心会动摇。

['lɪŋgəd] [ɪk'spektəntli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] .

**lingered expectantly for a few moments .**

徘徊不去 满怀期待地 为了 一个 很少 时刻 .

满怀期待地停留了片刻。

[ðen] , [æz; əz] [nəʊ] [rɪ'kwests] [fɔː(r); fə(r)] [help] [wɜː(r); wə(r)] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] , [ðeɪ] ['fɒləʊd] ['dæri] ,

**Then , as no requests for help were forthcoming , they followed Darry ,**

然后 , 作为 不 请求 为了 帮助 是 即将推出 , 他们 随后 达里 ,

然后，由于没有得到任何帮助，他们就跟着达里走了。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [ðeə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz]

**declaring that they intended to linger no longer in a spot where their room was**

声明 那 他们 故意的 到 萦绕 不 更长 在 一个 点 在哪里 他们的 房间 曾是

[səʊ] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kʌmpəni] .

**so evidently preferred to their company .**

所以 显然 首选 到 他们的 公司 .

他们声明，他们打算不再逗留在这个地方，因为很明显，他们的房间比他们的陪伴更受欢迎。

[left] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [wɜːkt] [laɪk] ['biːvəs] , ['setɪŋ] [ʌp] , [ə'semb(ə)lɪŋ] ,

**Left alone , the girls worked like beavers , setting up , assembling ,**

左边 独自的 , 这 女孩们 工作 喜欢 海狸 , 环境 向上 , 组装 ,

独自一人时，女孩们像海狸一样忙碌起来，搭建、组装……

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɑːdɪst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eəriəl] .

**and getting ready for the hardest part of all , the erection of the aerial .**

和 获得 准备好 为了 这 最难 部分 的 全部 , 这 勃起 的 这 天线 .

接下来是最困难的部分——架设天线。

[æt; ət] [lɑːst] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

**At last all the work was done that could be done upon the ground ,**

在 最后的 全部 这 工作 曾是 完毕 那 可以 是 完毕 之上 这 地面 ,

最后，地面上能做的所有工作都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðeə(r)]

| and | the | girls | turned | to | the | tree | from | which | they | intended | to | string | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 转向 | 到 | 这 | 树 | 从 | 哪个 | 他们 | 故意的 | 到 | 细绳 | 他们的 |

['eəriəl] .

| aerial | . |
|---|---|
| 天线 | . |

于是，女孩们转向那棵树，她们打算从树上挂起天线。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kənˈviːniənt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪərz] ,

| It | was | a | convenient | distance | from | the | house | , | and | the | wires | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 方便的 | 距离 | 从 | 这 | 房子 | , | 和 | 这 | 电线 | , |

离房子和电线都很近，距离很方便。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][tɔːl] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| reaching | from | the | top | of | the | tall | tree | to | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 从 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 高的 | 树 | 到 | 这 | 小屋 | , |

从高大的树顶一直延伸到小屋，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['mesɪdʒɪz] [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] .

| should | be | able | to | record | messages | from | a | considerable | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 记录 | 消息 | 从 | 一个 | 大量 | 距离 | . |

应该能够从相当远的距离录制信息。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , [wɒtʃt] [ðə; ði] [ə'sent] [wɪð] [æn; ən]['evə(r)]

| Miss | Alling | , | standing | at | the | foot | of | the | tree | , | watched | the | ascent | with | an | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | , | 常设 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 这 | 树 | , | 观看 | 这 | 上升 | 和 | 一个 | 曾经 |

- [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

| - | increasing | interest | . |
|---|---|---|---|
| - | 增加 | 兴趣 | . |

艾琳小姐站在树下，饶有兴致地看着树向上攀爬。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'striːmli] [æθ'letɪk] ['pɜːs(ə)n] [hɜː'self] ,

| She | was | an | extremely | athletic | person | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一个 | 极其 | 运动 | 人 | 她自己 | , |

她本人就是一位运动健将。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [nɜːv] [tuː; tə] [klaɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | yet | she | doubted | if | she | would | have | had | the | nerve | to | climb | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 怀疑 | 如果 | 她 | 会 | 有 | 有 | 这 | 神经 | 到 | 爬 | 到 | 这 |

[tɒp][ɒv; əv] [ðæt] [triː] ,

| top | of | that | tree | , |
|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 那 | 树 | , |

然而，她怀疑自己是否有勇气爬到那棵树顶上。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ] .

| even | in | the | service | of | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 服务 | 的 | 收音机 | . |

甚至在广播领域也是如此。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃɪəd] [ðem; ðəm][ɒn] [wɪð] ['ʃaʊtɪd] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .

| Now | and | then | she | cheered | them | on | with | shouted | words | of | encouragement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 她 | 欢呼 | 他们 | 在 | 和 | 喊叫 | 字 | 的 | 鼓励 | . |

她时不时地大声喊出鼓励的话语，为他们加油鼓劲。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [tə'wɔːd] [ðeə(r)] [gəʊl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

| By | the | time | they | were | two | - | thirds | of | the | way | toward | their | goal | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 朝向 | 他们的 | 目标 | 她 | 曾是 |

['feəli] ['prɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| fairly | prancing | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|
| 相当 | 轻快地跳跃 | 和 | 激动 | . |

当他们到达目的地三分之二的路程时，她兴奋得几乎要跳起来了。

[ðə; ði][g'ɜːlz] , [ɪn'tent] [ɒn][ðeə(r)] [wɜːk] , [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] ['veɪgli] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][nɒt]

| The | girls | , | intent | on | their | work | , | heard | her | only | vaguely | and | saw | her | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | , | 意图 | 在 | 他们的 | 工作 | , | 听到 | 她 | 仅有的 | 依稀 | 和 | 锯 | 她 | 不是 |

[æt; ət][ɔːl] .

| at | all | . |
|---|---|---|
| 在 | 全部 | . |

女孩们专心工作，只隐约听到她的声音，根本没看到她。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [pə'tɪkjələli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] .

| As | a | matter | of | fact | , | they | were | not | particularly | anxious | to | look | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他们 | 是 | 不是 | 特别 | 焦虑的 | 到 | 看 | 向下 | . |

事实上，他们并不特别想往下看。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzɪə] — [ænd; ənd] [sefə] — [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ,

| It | was | easier | — | and | safer | — | to | look | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | — | 和 | 更安全 | — | 到 | 看 | 向上 | , |

抬头查找信息更容易，也更安全。

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

| for | something | told | them | they | had | gone | a | considerable | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 某物 | 讲述 | 他们 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 大量 | 距离 | 从 |

[ðə; ði] [graʊnd] .

| the | ground | . |
|---|---|---|
| 这 | 地面 | . |

他们隐约觉得，自己已经离地面很远了。

['dʒesi] , [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [hɜː(r); hə(r)] [tuːl] [kɪt] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][wʌn] ['ʃəʊldə(r)] ,

| Jessie | , | in | the | lead | , | her | tool | kit | slung | over | one | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | , | 在 | 这 | 带领 | , | 她 | 工具 | 成套工具 | 吊着 | 超过 | 一 | 肩膀 | , |

杰西走在最前面，她的工具包斜挎在肩上。

[klaɪmd] [lə'bɔːriəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪl][ɒv; əv]

| climbed | laboriously | into | a | crotch | of | the | tree | , | holding | tightly | to | the | coil | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 费力地 | 进入 | 一个 | 裆 | 的 | 这 | 树 | , | 保持 | 紧紧 | 到 | 这 | 线圈 | 的 |

['waɪə(r)] .

| wire | . |
|---|---|
| 金属丝 | . |

他费力地爬到树杈上，紧紧抓住那卷铁丝。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd][ʃiː; ʃi] [ 'bekən ] [tuː; tə]['eɪmi] , [huː] , [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ 'skræbl ]

| With | her | free | hand | she | beckoned | to | Amy | , | who | , | from | various | scrabbling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自由的 | 手 | 她 | 招手 | 到 | 艾米 | , | WHO | , | 从 | 各种各样的 | 争抢 |

[saʊndz] ,

| sounds | , |
|---|---|
| 声音 | , |

她空着的那只手向艾米招了招手，艾米发出各种窸窣窣的声音，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi] [də'rektli] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] .

| she | knew | to | be | directly | beneath | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 到 | 是 | 直接地 | 下面 | 她 | . |

她知道自己就在她正下方。

“ ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

| “ | Shouldn't | wonder | if | this | would | do | all | right | , | ” | she | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不应该 | 想知道 | 如果 | 这 | 会 | 做 | 全部 | 正确的 | , | ” | 她 | 称为 | . |

“这肯定没问题，”她说道。

“ [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [haɪ] [ɪ'nʌf] ? ”

| “ | Think | we | are | high | enough | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 我们 | 是 | 高的 | 足够的 | ? | ” |

“你觉得我们高度够高吗？”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] [haɪ] , ” ['eɪmiz] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I | think | we | are | far | too | high | , | ” | Amy's | voice | answered | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 是 | 远的 | 也 | 高的 | , | ” | 艾米的 | 嗓音 | 回答 | 她 | . |

“我觉得我们飞得太高了，”艾米的声音回答道。

“ [doʊnt] [muːv] , [dʒes] .

| “ | Don't | move | , | Jess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 移动 | , | 杰西 | . |

“别动，杰西。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !

| I | am | coming | up | ! |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 未来 | 向上 | ! |

我马上就来!

” [ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ə; eɪ][leg][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ænd; ənd]['eɪmi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]

| ” | The | next | moment | a | leg | was | flung | over | the | branch | and | Amy | took | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 下一个 | 片刻 | 一个 | 腿 | 曾是 | 扔 | 超过 | 这 | 分支 | 和 | 艾米 | 采取 | 她 |

[pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'keərɪəs] [pɜːtʃ] [bɪ'saɪd] ['dʒesi] .

| place | on | the | precarious | perch | beside | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地方 | 在 | 这 | 岌岌可危 | 栖息 | 旁 | 杰西 | . |

“下一刻，一条腿搭在了树枝上，艾米站在了杰西旁边那摇摇欲坠的栖木上。

[ðə; ði] [tuː] [ tʃʌm ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [lɑːft] .

| The | two | chums | looked | at | each | other | and | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 和 | 笑了 | . |

两个好友对视一眼，哈哈大笑。

“ [nel] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['hevi] ['weðə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ ri'mɑːk ] ['eɪmi] .

| “ | Nell | is | making | heavy | weather | of | it | , | ” | remarked | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内尔 | 是 | 制作 | 重的 | 天气 | 的 | 它 | , | ” | 评论 | 艾米 | . |

“内尔小题大做了，”艾米评论道。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə] ['dʒesi] , [huː] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði]['waɪə(r)] .

| She | moved | closer | to | Jessie | , | who | was | already | busy | with | the | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 更近 | 到 | 杰西 | , | WHO | 曾是 | 已经 | 忙碌的 | 和 | 这 | 金属丝 | . |

她走近了杰西，杰西当时正在忙着摆弄电线。

“ [ai] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wedʒd] [taɪt] [bɪ'twiːn] [tuː]

| “ | I | passed | her | on | the | way | up | , | and | she | was | wedged | tight | between | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 通过了 | 她 | 在 | 这 | 方式 | 向上 | , | 和 | 她 | 曾是 | 楔形 | 紧的 | 之间 | 二 |

['brɑːntʃɪz] .

| branches | . |
|---|---|
| 分支 | . |

“我上山的时候经过她身边，她被紧紧地夹在两根树枝之间。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

| She | said | there | was | one | good | thing | about | it | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 那里 | 曾是 | 一 | 好的 | 事物 | 关于 | 它 | , | 反正 | . |

她说，至少这件事还有个好处。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['pɒsəb(ə)l]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlɪŋ] .

| There | was | no | possible | danger | of | her | falling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 | 危险 | 的 | 她 | 坠落 | . |

她不可能有摔倒的危险。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪg'zæktli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː'self] .

| But | I | could | tell | by | her | face | that | she | wasn't | exactly | enjoying | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 可以 | 告诉 | 经过 | 她 | 脸 | 那 | 她 | 不是 | 确切地 | 享受 | 她自己 | . |

但我从她的表情就能看出她并不怎么开心。

[naʊ] [wɒt] [fɜːst] , [dʒes] ? ″
**Now what first , Jess ? ″**
现在 什么 第一的 , 杰西 ? ″

杰西，你先做什么?

“ [help] [ˌem ˈiː][ˈfɑːs(ə)n] [ðɪs] [θɪŋ] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈdʒesi] .
**“ Help me fasten this thing , ” returned Jessie .**
“ 帮助 我 系 这 事物 , ” 返回 杰西 .

“帮我把这个扣子扣上，”杰西回答道。

“ [ai][hæv; həv][tuː; tə][həʊld][ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌem ˈiː][ˈəʊnli][wʌn][tuː; tə] [wɜːk] [wɪð]
**“ I have to hold on with one hand which leaves me only one to work with**
“ 我 有 到 抓住 在 和 一 手 哪个 树叶 我 仅有的 一 到 工作 和
[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [sɪks] . ″
**and I have need of at least six . ”**
和 我 有 需要 的 在 至少 六 . ”

“我只能用一只手扶着，这样就只剩下一只手能用了，但我至少需要六只手。”

“ [ai] [səˈpəʊz] [maɪ][wʌn] [ˌwʊdnt] [duː; də][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [ðen] , ” [sed] [ˈeɪmi] , [ˈgɪglɪŋ] .
**“ I suppose my one wouldn't do you any good then , ” said Amy , giggling .**
“ 我 认为 我的 一 不会 做 你 任何 好的 然后 , ” 说 艾米 , 咯咯笑 .

“看来我的那一个对你没什么用了，”艾米咯咯笑着说。

“ [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [ˈsɜːvɪs] .
**“ But such as it is it is at your service .**
“ 但 这样的 作为 它 是 它 是 在 你的 服务 .

“但无论如何，它都随时为您服务。”

″ [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] [nel] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
**″ At that moment Nell called to them ,**
″ 在 那 片刻 内尔 称为 到 他们 ,

就在这时，内尔向他们喊道：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈpɪərɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [bɪˈləʊ] .
**and they looked around to find her peering at them from below .**
和 他们 看起来 大约 到 寻找 她 窥视 在 他们 从 以下 .

他们环顾四周，发现她正从下面盯着他们。

“ [ˈeni] [ruːm] [ɒn] [ðæt] [pɜːtʃ] ?
**“ Any room on that perch ?**
“ 任何 房间 在 那 栖息 ?

“那个栖木上还有空位吗？″

″ [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
**″ she asked .**
″ 她 问 .

她问道。

“ [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv] [prɪˈkeərɪəs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ″
**“ Looks kind of precarious to me . ”**
“ 看起来 种类 的 岌岌可危 到 我 . ”

“在我看来，这看起来有点危险。”

“ [klaɪm] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd] , [kænt] [juː; jʊ] ? ” [səˈdʒestid] [ˈdʒesi] .
**“ Climb up on the other side , can't you ? ” suggested Jessie .**
“ 爬 向上 在 这 其他 边 , 不能 你 ? ” 建议 杰西 .

“从另一边爬上去，好吗？”杰西建议道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][mɔː(r)] [gʊd] [ðeə(r)] .
**“ You will do more good there .**
“ 你 将要 做 更多的 好的 那里 .

你在那里会做出更大的贡献。

[ænd; ənd] , [nel] [dɪə(r)] , [pliːz] ['hʌri] .

| And | , | Nell | dear | , | please | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 内尔 | 亲爱的 | , | 请 | 匆忙 | . |

亲爱的内尔，请快点。

[wiː; wi] [niːd] [æn; ən]['ekstrə][hænd]['bædli] .

| We | need | an | extra | hand | badly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 需要 | 一个 | 额外的 | 手 | 糟糕 | . |

我们急需人手。

" [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

| " | At | last | it | was | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | 它 | 曾是 | 完毕 | . |

“终于完成了。”

[wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪə(r)][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] ['niːtli] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] [waɪl]

| One | end | of | the | wire | was | fastened | neatly | and | securely | to | the | tree | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 结尾 | 的 | 这 | 金属丝 | 曾是 | 系紧 | 整齐地 | 和 | 安全地 | 到 | 这 | 树 | 尽管 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['dæŋgld] ['ɜːθwəd] ,

| the | other | dangled | earthward | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 悬挂着 | 向地球 | , |

铁丝一端整齐牢固地固定在树上，另一端则垂向地面。

['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| ready | for | attachment | to | the | roof | of | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 为了 | 依恋 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | . |

准备安装到小屋屋顶上。

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['daʊnwəd] ['kɔːʃəsli] , [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd]

| They | started | downward | cautiously | , | aware | that | the | descent | was | more | difficult | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 向下 | 谨慎地 | , | 意识到的 | 那 | 这 | 下降 | 曾是 | 更多的 | 难的 | 和 |

['perələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpwəd] [klaɪm] .

| perilous | than | the | upward | climb | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 危险的 | 比 | 这 | 向上 | 爬 | . |

他们小心翼翼地开始向下走，因为他们知道下山比上山更困难、更危险。

['slɪpɪŋ] , ['skræmblɪŋ] , ['klɪŋɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [feɪld] [ðem; ðəm] , [ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] , [fʊt] [baɪ]

| Slipping | , | scrambling | , | clinging | when | the | footing | failed | them | , | inch | by | inch | , | foot | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | , | 争抢 | , | 依恋 | 什么时候 | 这 | 立足点 | 失败的 | 他们 | , | 英寸 | 经过 | 英寸 | , | 脚 | 经过 |

[fʊt] ,

| foot | , |
|---|---|
| 脚 | , |

他们滑倒、挣扎、抓住地面，一寸一寸、一步一步地挪动着。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] ['daʊnwəd] .

| they | made | their | way | downward | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 他们的 | 方式 | 向下 | . |

他们一路向下走去。

['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] .

| Suddenly | something | happened | . |
|---|---|---|---|
| 突然 | 某物 | 发生 | . |

突然，发生了一件事。

['dʒesi] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] .

| Jessie | cried | out | sharply | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 哭 | 出去 | 尖锐地 | . |

杰西发出了一声尖锐的叫喊。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [slɪpt] .

| Her | foot | had | slipped | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 有 | 滑倒了 | . |

她脚滑了一下。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] , [flʌŋ] ['fræntɪkli] [aʊt] , [ grɑːsp, græsp ] ['nʌθɪŋ] .

| Her | hand | , | flung | frantically | out | , | grasped | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 手 | , | 扔 | 疯狂地 | 出去 | , | 抓住 | 没有什么 | . |

她慌乱地伸出手，却什么也没抓到。

[ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [griːn] [liːvz] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [fluː] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

| A | sea | of | green | leaves | and | waving | branches | flew | up | to | meet | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 海 | 的 | 绿色的 | 树叶 | 和 | 挥手 | 分支 | 飞翔 | 向上 | 到 | 见面 | 她 | . |

一片绿叶和摇曳的枝条飞向她。

[ʃiː; ʃi] [strʌk] [ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] ['hevɪli] , [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌŋ] [ðeə(r)] ['gɑːspɪŋ] , [aɪz] [kləʊzd] — —

| She | struck | upon | something | heavily | , | clutched | it | , | hung | there | gasping | , | eyes | closed | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 击 | 之上 | 某物 | 重度 | , | 紧握 | 它 | , | 悬挂 | 那里 | 喘息 | , | 眼睛 | 关闭 | — | — |

她重重地撞到了什么东西，紧紧抓住它，悬在那里喘着粗气，双眼紧闭——

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[kwɪə(r)] ['ækʃ(ə)nz]

| QUEER | ACTIONS |
|---|---|
| 酷儿 | 行动 |

酷儿行动

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eɪmiz] [vɔɪs] , ['fræntɪk] , ['terɪfaɪd] ,

| It | was | Amy's | voice | , | frantic | , | terrified | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 艾米的 | 嗓音 | , | 疯狂的 | , | 恐惧 | , |

那是艾米的声音，惊恐而慌乱。

[ðæt] [raʊzd] ['dʒesi] [tuː; tə][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪ'miːdiət] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [greɪt] ['perəl] .

| that | roused | Jessie | to | a | more | immediate | sense | of | her | great | peril | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 唤醒 | 杰西 | 到 | 一个 | 更多的 | 即时 | 感觉 | 的 | 她 | 伟大的 | 危险 | . |

这让杰西更加直接地意识到自己身处险境。

[hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [hæd; həd] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɑːntʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] ,

| Her | foot | had | caught | in | a | crotch | of | a | branch | as | she | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脚 | 有 | 捕捉 | 在 | 一个 | 裆 | 的 | 一个 | 分支 | 作为 | 她 | 跌倒 | , |

她摔倒时，脚被树枝的枝杈勾住了。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] , [hed] ['daʊnwəd] ,

| and | by | this | she | hung | , | head | downward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 她 | 悬挂 | , | 头 | 向下 | , |

她就这样头朝下悬挂着。

[hændz][ klɑːsp, klæsp ] ['despərətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [brɑːntʃ] [ðæt] [hæd; həd] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'sent] .

| hands | clasped | desperately | about | the | branch | that | had | stopped | her | descent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 紧握 | 绝望地 | 关于 | 这 | 分支 | 那 | 有 | 停止 | 她 | 下降 | . |

她双手绝望地紧紧抓住阻止她下坠的树枝。

[ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [let] [hɜː'self] [daʊn] [nɔː(r)] [drɔː] [hɜː'self] [ʌp] .

| In | that | position | she | could | neither | let | herself | down | nor | draw | herself | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 位置 | 她 | 可以 | 两者都不 | 让 | 她自己 | 向下 | 也不 | 画 | 她自己 | 向上 | . |

在这种处境下，她既无法让自己沮丧，也无法让自己振作起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

| And | she | was | still | a | dangerous | distance | from | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 仍然 | 一个 | 危险的 | 距离 | 从 | 这 | 地面 | . |

而且她离地面还有很危险的距离。

['eɪmi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] ['teɪkən] [ɪn] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪn] [wʌn] ['stɑːtld]

| Amy | had | climbed | up | to | her | , | had | taken | in | the | situation | in | one | startled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 有 | 攀登 | 向上 | 到 | 她 | , | 有 | 已采取 | 在 | 这 | 情况 | 在 | 一 | 惊慌 |

[glɑːns] .

| glance | . |
|---|---|
| 瞥一眼 | . |

艾米爬到她跟前，惊愕地一眼就看清了眼前的状况。

[nel] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['dʒesi] , [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] , ['steərɪŋ] [daʊn] , [wiːk]

| Nell | , | who | had | been | following | Jessie | , | clung | to | a | branch | , | staring | down | , | weak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | , | WHO | 有 | 到过 | 下列的 | 杰西 | , | 紧紧抓住 | 到 | 一个 | 分支 | , | 凝视 | 向下 | , | 虚弱的 |

[ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] [fraɪt] .

| and | sick | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 生病的 | 和 | 惊吓 | . |

一直跟着杰西的内尔紧紧抓住一根树枝，向下望去，虚弱无力，吓得直想吐。

“ [hæŋ] [ɒn] , [dʒes] , ['hʌni] , ” [begd] ['eɪmi] .

| “ | Hang | on | , | Jess | , | honey | , | ” | begged | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 悬挂 | 在 | , | 杰西 | , | 蜂蜜 | , | ” | 乞求 | 艾米 | . |

“等等，杰西，亲爱的，”艾米恳求道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

| “ | We | will | get | you | out | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 得到 | 你 | 出去 | 全部 | 正确的 | . |

“我们会把你安全救出去的。”

[həʊld] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒʌst] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] .

| Hold | on | for | just | another | minute | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 在 | 为了 | 只是 | 其他 | 分钟 | . |

再等一分钟。

” ['dʒesi] [held] [ɒn] ['despərətli] [waɪl] ['eɪmi] [ tʌg ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd] [nel] ,

| ” | Jessie | held | on | desperately | while | Amy | tugged | at | her | foot | , | and | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰西 | 握住 | 在 | 绝望地 | 尽管 | 艾米 | 拉扯 | 在 | 她 | 脚 | , | 和 | 内尔 | , |

['mæstər] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] , [dɪ'sendɪd] ['sləʊli] .

| mastering | her | fright | , | descended | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 掌握 | 她 | 惊吓 | , | 下降 | 缓慢地 | . |

“杰西拼命抓住扶手，艾米拽着她的脚，而内尔克服了恐惧，慢慢地走了下来。”

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [kə'mændz] .

| Miss | Alling | was | calling | out | advice | and | commands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 曾是 | 呼叫 | 出去 | 建议 | 和 | 命令 | . |

阿林小姐大声给出建议和命令。

[ə; eɪ] ['hɒrəb(ə)l] ['dɪzɪnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'gʌlfɪŋ] ['dʒesi] .

| A | horrible | dizziness | was | engulfing | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 可怕 | 头晕 | 曾是 | 吞噬 | 杰西 | . |

杰西感到一阵剧烈的眩晕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

| She | felt | as | though | all | the | blood | in | her | body | was | pounding | in | her | ears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 尽管 | 全部 | 这 | 血 | 在 | 她 | 身体 | 曾是 | 猛击 | 在 | 她 | 耳朵 | . |

她感觉全身的血液都在耳边砰砰直跳。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [səʊ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz] ['riːlɪŋ] ,

| The | sight | of | the | ground | so | far | below | set | her | senses | reeling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 的 | 这 | 地面 | 所以 | 远的 | 以下 | 放 | 她 | 感官 | 卷轴 | , |

看到脚下如此遥远的地面，她感到一阵眩晕。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [fiːl] [laɪk] ['pʌti] .

| made | her | fingers | feel | like | putty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 手指 | 感觉 | 喜欢 | 油灰 | . |

让她的手指感觉像橡皮泥一样。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['həʊldɪŋ] [hɑːd] ?
**“ Are you holding hard ?**
“ 是 你 保持 难的 ?

你抓得很紧吗?

” [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['eɪmiz] [vɔɪs] ['ɑːskɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] .
**” she heard Amy's voice asking as though from a long distance .**
” 她 听到 艾米的 嗓音 问 作为 尽管 从 一个 长的 距离 .

她听到艾米的声音仿佛从很远的地方传来。

“ [aɪ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [luːs] ,
**“ I have your foot loose ,**
“ 我 有 你的 脚 松动的 ,

“我已经把你的脚松开了。”

[dʒes][ænd; ənd] [nel] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [bɪ'ləʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][let][juː; jʊ] [daʊn] ['iːzi] .
**Jess and Nell is waiting below to catch you and let you down easy .**
杰西 和 内尔 是 等待 以下 到 抓住 你 和 让 你 向下 简单的 .

杰西和内尔在下面等着接住你，轻轻地把你放下来。

[kæn; kən][juː; jʊ][həʊld][ɒn] ?
**Can you hold on ?**
能 你 抓住 在 ?

你能坚持住吗?

” ['dʒesi] [mʌst; məst][hæv; həv] [sed] [jes] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['ɑːftəwəd] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [dʌn]
**” Jessie must have said yes , though she never afterward remembered having done**
” 杰西 必须 有 说 是的 , 尽管 她 绝不 之后 记得 拥有 完毕
[səʊ] ,
**so ,**
所以 ,

“杰西肯定答应了，尽管她后来完全不记得自己说过这话。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [rɪ'liːst] , [felt] [hɜː'self] [swɪŋ] ['daʊnwəd] ,
**for the next moment she felt her foot released , felt herself swing downward ,**
为了 这 下一个 片刻 她 毛毡 她 脚 发布 , 毛毡 她自己 摇摆 向下 ,

下一刻，她感到脚松开了，感到自己向下方坠落。

[felt] [nel] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [wʌn] [strɒŋ] [jʌŋ] [ɑːm] [ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði]
**felt Nell catch her in one strong young arm and hold her tight against the**
毛毡 内尔 抓住 她 在 一 强的 年轻的 手臂 和 抓住 她 紧的 反对 这
[triː] [ðə; ði] [waɪl] [nɛlz] [vɔɪs] [ɜːrdʒd] ['fræntɪkli] :
**tree the while Nell's voice urged frantically :**
树 这 尽管 内尔的 嗓音 敦促 疯狂地 :

她感到内尔用一只强壮的年轻手臂抓住了她，把她紧紧地按在树上，同时内尔的声音焦急地催促着：

“ [ðeə(r)] , [pʊt][jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [brɑːntʃ] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] — [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] !
**“ There , put your foot on that branch — to the right — to the right !**
“ 那里 , 放 你的 脚 在 那 分支 — 到 这 正确的 — 到 这 正确的 !

“看，把你的脚放在那根树枝上——往右边——往右边！”

” [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːst] — ['sʌmθɪŋ] ['sɒlɪd]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fʊt] !
**” She felt it at last — something solid under her foot !**
” 她 毛毡 它 在 最后的 — 某物 坚硬的 在下面 她 脚 !

她终于感觉到了——脚下踩到了坚实的东西!

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [ðeə(r)] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzinəs] [ðæt] [swept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , ['θæŋkfl]
**She clung there , fighting the dizziness that swept over her again , thankful**
她 紧紧抓住 那里 , 斗争 这 头晕 那 扫荡 超过 她 再次 , 感恩
[fɔː(r); fə(r)] [nɛlz] [sə'pɔːtɪŋ] [ɑːm] .
**for Nell's supporting arm .**
为了 内尔的 支持 手臂 .

她紧紧抓住那里，努力抵抗再次袭来的眩晕，感激内尔扶着她的手臂。

[ðə; ði]['vɜːtɪgəʊ]['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

| The | vertigo | lasted | for | only | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眩晕 | 持续 | 为了 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | , |

眩晕感只持续了一会儿。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːlz][ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| and | with | the | help | of | the | girls | she | managed | somehow | to | make | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 女孩们 | 她 | 管理 | 不知何故 | 到 | 制作 | 这 | 休息 | 的 |

[ðæt] [dɪ'sent] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] .

| that | descent | and | reach | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 下降 | 和 | 抵达 | 这 | 地面 | . |

在女孩们的帮助下，她设法完成了剩下的下坡路，到达了地面。

[ðeə(r)] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][hɑːf][led] , [hɑːf] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)]

| There | Miss | Alling | caught | her | in | her | arms | and | half | led | , | half | carried | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 错过 | 阿林 | 捕捉 | 她 | 在 | 她 | 武器 | 和 | 一半 | 引领 | , | 一半 | 携带 | 她 |

['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| into | the | lodge | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 小屋 | . |

艾琳小姐一把将她抱在怀里，半拉半抱地把她带进了小屋。

- , [ɔːl] ['waɪts] - [ɒv; əv] - [aɪz] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] ,

| Phrosy | , | all | whites | - | of | - | eyes | and | sympathy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , 全部 | | 白人 | - | 的 | - | 眼睛 | 和 | 同情 | , |

弗罗西，满眼白和同情心，

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [fʌst] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['dʒesi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi]

| made | her | a | cup | of | tea | and | fussed | over | her | until | Jessie | declared | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 她 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 烦躁不安 | 超过 | 她 | 直到 | 杰西 | 声明 | 她 |

[wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɜː'self] [æn; ən][ɪn'vælɪd] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ,

| would | begin | to | think | herself | an | invalid | before | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 开始 | 到 | 思考 | 她自己 | 一个 | 无效的 | 前 | 长的 | , |

给她泡了杯茶，对她百般照顾，直到杰西宣称她很快就会觉得自己是个残疾人了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['helθi] ['aʊtdɔː(r)] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [met] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['æksɪdənt] .

| instead | of | a | perfectly | healthy | outdoor | girl | who | had | met | with | a | simple | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 一个 | 完美 | 健康 | 户外的 | 女孩 | WHO | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 简单的 | 事故 | . |

而不是一个遭遇了简单意外、身体健康的户外女孩。

“ [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɪmp(ə)l] , [aɪ] [həʊp] [aɪ]['nevə(r)] [miːt] ['eniθɪŋ] ['kɒmpleks] ! ” [wɒz; wəz] ['eɪmiz]

| “ | If | that | was | simple | , | I | hope | I | never | meet | anything | complex | ! | ” | was | Amy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 那 | 曾是 | 简单的 | , | 我 | 希望 | 我 | 绝不 | 见面 | 任何事物 | 复杂的 | ! | ” | 曾是 | 艾米的 |

['kɒment] .

| comment | . |
|---|---|
| 评论 | . |

“如果这都这么简单，那我希望永远不要遇到任何复杂的事情！”艾米评论道。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fraɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ,

| In | spite | of | the | dreadful | fright | and | shaking | up | they | had | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 可怕 | 惊吓 | 和 | 摇晃 | 向上 | 他们 | 有 | 有 | , |

尽管他们经历了可怕的惊吓和惊魂未定，

[ðə; ði][gɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɪn'stɒlɪŋ] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪz]

| the | girls | insisted | upon | finishing | the | work | of | installing | the | radio | before | the | boys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 坚持 | 之上 | 精加工 | 这 | 工作 | 的 | 安装 | 这 | 收音机 | 前 | 这 | 男孩们 |

[rɪ'tɜːnd] .

| returned | . |
|---|---|
| 返回 | . |

女孩们坚持要在男孩们回来之前完成收音机的安装工作。

“ [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] ['bəʊstɪŋ] , [ðeɪ] [mʌst; məst]['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| “ | For | , | after | all | our | boasting | , | they | must | never | know | how | near | I | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | , | 后 | 全部 | 我们的 | 吹嘘 | , | 他们 | 必须 | 绝不 | 知道 | 如何 | 靠近 | 我 | 来了 | 到 |

[griːf] ,

| grief | , |
|---|---|
| 悲伤 | , |

“因为，在我们吹嘘了那么多之后，他们永远不能知道我差点就遭遇了不幸。”

” [wɒz; wəz] ['dʒɛsiz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bəuθ]['eɪmi][ænd; ənd] [nel] ['hɑːtɪli] [ə'griːd] [wɪð]

| ” | was | Jessie's | decision | , | and | in | this | both | Amy | and | Nell | heartily | agreed | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 杰西的 | 决定 | , | 和 | 在 | 这 | 两个都 | 艾米 | 和 | 内尔 | 衷心地 | 同意 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

这是杰西的决定，艾米和内尔都对此表示衷心的赞同。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][wɪn] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [ænd; ənd] - ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðeə(r)][saɪd] ,

| It | was | easy | to | win | Miss | Alling | and | Phrosy | over | to | their | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 赢 | 错过 | 阿林 | 和 | - | 超过 | 到 | 他们的 | 边 | , |

争取艾琳小姐和弗罗西的支持轻而易举。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒləmli] [ vau ] [ðæt] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [kən'sɜːnɪŋ]

| and | it | was | solemnly | vowed | that | absolute | silence | should | be | kept | concerning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 庄严地 | 发誓 | 那 | 绝对 | 沉默 | 应该 | 是 | 保留 | 有关 |

[ðə; ði]['æksɪdənt] .

| the | accident | . |
|---|---|---|
| 这 | 事故 | . |

他们郑重发誓，对于这起事故，绝对不能透露任何信息。

[ðeɪ] [wɜːkt] ['fiːvərɪʃli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] .

| They | worked | feverishly | after | that | , | hoping | to | make | up | for | lost | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 工作 | 狂热地 | 后 | 那 | , | 希望 | 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 丢失的 | 时间 | . |

此后他们拼命工作，希望能弥补失去的时间。

[ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['eərɪəl] ['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| The | dangling | aerial | wires | were | attached | to | the | roof | of | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 悬挂 | 天线 | 电线 | 是 | 随附的 | 到 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | . |

垂下的电线固定在旅馆的屋顶上。

['eɪmi][ænd; ənd] [nel] [tʊk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

| Amy | and | Nell | took | charge | of | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 和 | 内尔 | 采取 | 收费 | 的 | 这 | , |

艾米和内尔负责此事。

['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɔː] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] ['klaɪmɪŋ] [ðæt] [deɪ] .

| laying | down | the | law | that | Jessie | was | to | do | no | more | climbing | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 向下 | 这 | 法律 | 那 | 杰西 | 曾是 | 到 | 做 | 不 | 更多的 | 攀登 | 那 | 天 | . |

明确规定杰西当天不准再进行任何攀岩活动。

['dʒesi] [hɜː'self] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [liːd] - [ɪn]['waɪə(r)] .

| Jessie | herself | adjusted | the | lead | - | in | wire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 她自己 | 调整 | 这 | 带领 | - | 在 | 金属丝 | . |

杰西亲自调整了引入线。

[æt; ət][lɑːst][ɔːl][wɒz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][sæt] [daʊn] [tuː; tə] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [wɪð] [ə; eɪ]

| At | last | all | was | in | readiness | and | the | girls | sat | down | to | “ | listen | in | ” | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 全部 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 和 | 这 | 女孩们 | 卫星 | 向下 | 到 | “ | 听 | 在 | ” | 和 | 一个 |

[praɪd] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ðæt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪg'zɜːʃn] .

| pride | and | pleasure | that | more | than | paid | them | for | their | exertion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自豪 | 和 | 乐趣 | 那 | 更多的 | 比 | 有薪酬的 | 他们 | 为了 | 他们的 | 用力 | . |

一切准备就绪后，女孩们坐下来“旁听”，她们的自豪和快乐远远超过了她们所付出的努力。

[ɑːnt] ['ɛməz] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['flætərɪŋ] ,

| **Aunt** | **Emma's** | **interest** | **was** | **also** | **flattering** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾玛的 | 兴趣 | 曾是 | 还 | 奉承 | , |

艾玛阿姨的关注也令我受宠若惊。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːp] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnkən'viːniəns] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]

| **although** | **she** | **had** | **a** | **few** | **sharp** | **things** | **to** | **say** | **about** | **the** | **inconvenience** | **of** | **using** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 一个 | 很少 | 锋利的 | 事物 | 到 | 说 | 关于 | 这 | 不便 | 的 | 使用 |

[hed] [fəʊnz] .

| **head** | **phones** | **.** |
|---|---|---|
| 头 | 电话 | . |

虽然她对使用耳机带来的不便也提出了一些尖锐的意见。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [bæk] ,

| **They** | **were** | **thoroughly** | **enjoying** | **themselves** | **when** | **the** | **boys** | **came** | **back** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 彻底 | 享受 | 他们自己 | 什么时候 | 这 | 男孩们 | 来了 | 后退 | , |

男孩们回来的时候，她们正玩得非常开心。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| **declaring** | **that** | **they** | **had** | **had** | **a** | **most** | **delightful** | **hike** | **through** | **the** | **woods** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 有 | 有 | 一个 | 最多 | 愉快 | 远足 | 通过 | 这 | 树林 | . |

他们表示，在树林里进行了一次非常愉快的徒步旅行。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['riːəli] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][set] [ɪ'rektɪd] [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːkɪŋ] ['ɔːdə(r)][ɪn] [sʌtʃ]

| **They** | **were** | **really** | **surprised** | **to** | **find** | **the** | **set** | **erected** | **and** | **in** | **working** | **order** | **in** | **such** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 放 | 竖立 | 和 | 在 | 在职的 | 命令 | 在 | 这样的 |

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

| **a** | **short** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 时间 | , |

他们非常惊讶地发现，这套设备在如此短的时间内就已经搭建完毕并可以正常使用了。

[ænd; ənd] ['veri] ['hɑːtɪli] [sed] [səʊ] .

| **and** | **very** | **heartily** | **said** | **so** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 衷心地 | 说 | 所以 | . |

他非常真诚地表达了这一点。

[ɪn][fækt] ,

| **In** | **fact** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ['splendɪdli] [wen] ['dæri] [meɪd] [ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ðæt] [hiː; hi]

| **everything** | **was** | **going** | **splendidly** | **when** | **Darry** | **made** | **the** | **announcement** | **that** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 去 | 精彩地 | 什么时候 | 达里 | 制成 | 这 | 公告 | 那 | 他 |

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [rʌn] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] .

| **and** | **the** | **other** | **boys** | **intended** | **to** | **take** | **a** | **short** | **run** | **to** | **Gibbonsville** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 男孩们 | 故意的 | 到 | 拿 | 一个 | 短的 | 跑步 | 到 | 吉本斯维尔 | . |

一切都进行得很顺利，这时达里宣布他和几个男孩打算去吉本斯维尔短途旅行。

“ [bʌt; bət] , [wen] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

| **“** | **But** | **,** | **when** | **?** | **”** | **asked** | **Amy** | **,** | **staring** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 什么时候 | ? | ” | 问 | 艾米 | , | 凝视 | 在 | 他 | . |

“可是，什么时候呢？”艾米盯着他问道。

“ [waɪ] , [raɪt] [ə'weɪ] .

| **“** | **Why** | **,** | **right** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | , | 正确的 | 离开 | . |

“为什么？马上就来。”

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [teɪk] [lɒŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dæri] ,

| **It** | **won't** | **take** | **long** | **,** | **”** | **returned** | **Darry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 惯于 | 拿 | 长的 | , | ” | 返回 | 达里 | , |

“不会花很长时间的，”达里回答道。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [kwaɪt] ['pɔɪntɪdli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn] [hɪm] .

| at | which | his | sister | quite | pointedly | turned | her | back | on | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他的 | 姐姐 | 相当 | 尖锐地 | 转向 | 她 | 后退 | 在 | 他 | . |

这时，他的妹妹非常明确地背过身去，不再理会他。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ɔːl][gəʊ] [wen] [juː; jʊ] [laɪk] [ænd; ənd] [steɪ] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,

| “ | You | may | all | go | when | you | like | and | stay | as | long | as | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 全部 | 去 | 什么时候 | 你 | 喜欢 | 和 | 停留 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 请 | , |

“你们想走就走，想待多久就待多久，

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'fɔːmd] [hɪm]['aɪsɪli] .

| ” | she | informed | him | icily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 知情的 | 他 | 冰冷地 | . |

她冷冷地告诉他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] - [kɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ]

| A | few | minutes | later | the | girls | stood | watching | Darry's | car | as | it | disappeared | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 分钟 | 之后 | 这 | 女孩们 | 站立 | 观看 | - | 车 | 作为 | 它 | 消失 | 在 | 一个 |

[klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .

| cloud | of | dust | down | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 云 | 的 | 灰尘 | 向下 | 这 | 路 | . |

几分钟后，女孩们站在那里，看着达里的车消失在路边扬起的尘土中。

“ [ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [waɪ] ['dæri] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] , ” [sed] ['dʒesi] , ['sləʊli] .

| “ | I | reckon | I | know | why | Darry | has | gone | to | Gibbonsville | , | ” | said | Jessie | , | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 我 | 知道 | 为什么 | 达里 | 有 | 已消失 | 到 | 吉本斯维尔 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 缓慢地 | . |

“我想我知道达里为什么去了吉本斯维尔了，”杰西慢慢地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [gɜːl] ! ”

| “ | He | has | gone | to | see | that | girl | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 看 | 那 | 女孩 | ! | ” |

“他去看那个女孩了！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [gɜːl] [huː] [pɑːst] [ðə; ði][bæd] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] [ɒn][ˌem 'iː] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ]

| “ | You | mean | that | girl | who | passed | the | bad | five | - | dollar | bill | on | me | ? | ” | demanded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 意思是 | 那 | 女孩 | WHO | 通过了 | 这 | 坏的 | 五 | - | 美元 | 账单 | 在 | 我 | ? | ” | 要求 |

['eɪmi] .

| Amy | . |
|---|---|
| 艾米 | . |

“你是说那个给我一张假五美元钞票的女孩吗？”艾米质问道。

“ [jes] . ”

| “ | Yes | . | ” |
|---|---|---|---|
| ” | 是的 | . | ” |

“是的。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ? ”

| “ | But | why | should | he | go | to | see | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 为什么 | 应该 | 他 | 去 | 到 | 看 | 她 | ? | ” |

“但他为什么要去看她呢？”

“ [ai][dəʊnt] [nəʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

| It | is | certainly | a | mystery | , | ” | answered | Jessie | , | and | turned | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 当然 | 一个 | 神秘 | , | ” | 回答 | 杰西 | , | 和 | 转向 | 离开 | . |

“这的确是个谜，”杰西回答道，然后转身离开。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [keə(r)] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [seɪ] [mɔ:(r)] .

| **Somehow** | **,** | **she** | **felt** | **that** | **she** | **did** | **not** | **care** | **just** | **then** | **to** | **say** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 她 | 毛毡 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 关心 | 只是 | 然后 | 到 | 说 | 更多的 | . |

不知为何，她当时觉得不想再多说什么了。

[ʃi:; ʃi] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [set] [tu:; tə] [wɜ:k] [tu:; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [set] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['lɪs(ə)n]

| **She** | **went** | **in** | **and** | **set** | **to** | **work** | **to** | **adjust** | **the** | **radio** | **set** | **so** | **that** | **they** | **might** | **listen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 在 | 和 | 放 | 到 | 工作 | 到 | 调整 | 这 | 收音机 | 放 | 所以 | 那 | 他们 | 可能 | 听 |

[ɪn] [wɪð] ['greɪtə(r)] [i:z] [ænd; ənd] ['klɪənəs] .

| **in** | **with** | **greater** | **ease** | **and** | **clearness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 和 | 更大的 | 舒适 | 和 | 清晰度 | . |

她进去开始调整收音机，以便他们能够更轻松、更清晰地收听。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['ɔ:lweɪz] “ [lu:z] [hɜ:'self] ” [wen] ['wɜ:kɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ]

| **She** | **had** | **found** | **that** | **she** | **could** | **always** | **“** | **lose** | **herself** | **”** | **when** | **working** | **over** | **the** | **radio** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 那 | 她 | 可以 | 总是 | “ | 失去 | 她自己 | ” | 什么时候 | 在职的 | 超过 | 这 | 收音机 |

.

**:**

.

她发现自己在电台工作时总是能“忘我”。

“ [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [mi:n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə] ['dezət] [ˌju: 'es] , ” [sed] ['eɪmi] , [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)]

| **“** | **I** | **think** | **it** | **is** | **mean** | **of** | **the** | **boys** | **to** | **desert** | **us** | **,** | **”** | **said** | **Amy** | **,** | **some** | **time** | **later** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 它 | 是 | 意思是 | 的 | 这 | 男孩们 | 到 | 沙漠 | 我们 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 一些 | 时间 | 之后 |

,

**,**

,

“我觉得那些男孩抛弃我们太卑鄙了，”过了一会儿，艾米说道。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [gɒt] ['ɪntu:] [hɜ:(r); hə(r)] [snʌg] - ['fɪtɪŋ] [blæk] ['beɪðɪŋ] [su:t] [ænd; ənd] ['pʊld] [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [kæp]

| **as** | **she** | **got** | **into** | **her** | **snug** | **-** | **fitting** | **black** | **bathing** | **suit** | **and** | **pulled** | **a** | **rubber** | **cap** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 得到 | 进入 | 她 | 舒适 | - | 配件 | 黑色的 | 洗澡 | 套装 | 和 | 拉 | 一个 | 橡皮 | 帽 |

['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [heə(r)] .

| **over** | **her** | **heavy** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 她 | 重的 | 头发 | . |

她穿上紧身的黑色泳衣，然后把橡胶泳帽戴在浓密的头发上。

“ [ðeə(r)] !

| **“** | **There** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 那里 | ! |

“那里！

[haʊ] [du:; də] [ai] [lʊk] ?

| **how** | **do** | **I** | **look** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 我 | 看 | ? |

我看起来怎么样？

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜ:nɪŋ] ['sləʊli] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [mait] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] .

| **”** | **she** | **added** | **,** | **turning** | **slowly** | **around** | **so** | **that** | **Jessie** | **and** | **Nell** | **might** | **admire** | **the** | **effect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 转弯 | 缓慢地 | 大约 | 所以 | 那 | 杰西 | 和 | 内尔 | 可能 | 钦佩 | 这 | 影响 | . |

“她补充道，然后慢慢转过身，让杰西和内尔欣赏一下效果。”

“ ['stʌnɪŋ] .

| **“** | **Stunning** | **.** |
|---|---|---|
| ” | 令人惊叹的 | . |

“令人惊叹的。

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [du:; də] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [nel] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [leɪst] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['beɪðɪŋ] ['ʃu:z] .

| **You** | **always** | **do** | **,** | **”** | **answered** | **Nell** | **,** | **as** | **she** | **laced** | **up** | **her** | **bathing** | **shoes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 总是 | 做 | , | ” | 回答 | 内尔 | , | 作为 | 她 | 系带 | 向上 | 她 | 洗澡 | 鞋 | . |

“你总是这样，”内尔一边系着泳鞋的鞋带一边回答道。

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [lɒŋ] [ðæt] [suːt] [wɪl] [lɑːst][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| “ | But | I | am | wondering | how | long | that | suit | will | last | in | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 是 | 好奇 | 如何 | 长的 | 那 | 套装 | 将要 | 最后的 | 在 | 这 | 水 | . |

但我很想知道这件泳衣在水里能用多久。

” [ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd][felt][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] [æz; əz] [ðeɪ]

| ” | The | girls | had | felt | the | lure | of | the | cool | waters | of | the | lake | as | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩们 | 有 | 毛毡 | 这 | 饵 | 的 | 这 | 凉爽的 | 水 | 的 | 这 | 湖 | 作为 | 他们 |

[hæd; həd][nɒt] [felt][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ðeə(r)][əˈraɪv(ə)l] .

| had | not | felt | it | since | their | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 毛毡 | 它 | 自从 | 他们的 | 到达 | . |

“女孩们感受到了湖水的清凉诱惑，这是她们来到这里之后从未有过的感受。”

[ðeɪ] ['wɒntɪd] , [æz; əz]['eɪmi] [sed] , “ [tuː; tə] [swɪm] [ænd; ənd] [swɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['swɪmɪŋ] .

| They | wanted | , | as | Amy | said | , | “ | to | swim | and | swim | and | keep | on | swimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 通缉 | , | 作为 | 艾米 | 说 | , | “ | 到 | 游泳 | 和 | 游泳 | 和 | 保持 | 在 | 游泳 | . |

正如艾米所说，他们想要“游啊游啊游”。

” [səʊ] [naʊ] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] ,

| ” | So | now | they | ran | down | to | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 现在 | 他们 | 跑 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | , |

于是他们跑到码头上，

[dɪˈbeɪtɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈnuːz] [ɔː(r)][tuː; tə] [swɪm] [əˈraʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]

| debating | whether | to | take | out | one | of | the | canoes | or | to | swim | around | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辩论 | 无论 | 到 | 拿 | 出去 | 一 | 的 | 这 | 独木舟 | 或者 | 到 | 游泳 | 大约 | 靠近 | 这 |

[dɒk] .

| dock | . |
|---|---|
| 码头 | . |

正在商量是划独木舟还是在码头附近游泳。

“ [maɪt] [æz; əz] [wel] [swɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [həʊm] , ” [sed] [nel] ,

| “ | Might | as | well | swim | close | to | home | , | ” | said | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 可能 | 作为 | 出色地 | 游泳 | 关闭 | 到 | 家 | , | ” | 说 | 内尔 | , |

“还不如就在家附近游，”内尔说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒk] ,

| as | she | stood | close | to | the | edge | of | the | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 站立 | 关闭 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | , |

她站在码头边缘附近，

[hændz]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪvɪŋ] ['pɒstʃə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn]

| hands | over | her | head | in | a | diving | posture | , | and | regarded | her | reflection | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 双手 | 超过 | 她 | 头 | 在 | 一个 | 潜水 | 姿势 | , | 和 | 认为 | 她 | 反射 | 在 |

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| the | water | . |
|---|---|---|
| 这 | 水 | . |

她双手举过头顶，摆出跳水的姿势，看着水中的倒影。

“ [ðen] [wiːl; wil][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] .

| “ | Then | we'll | be | on | hand | to | keep | a | lookout | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 出色地 | 是 | 在 | 手 | 到 | 保持 | 一个 | 瞭望台 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

“然后我们会在现场留意这些男孩。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] .

| ” | She | leaned | a | bit | too | far | out | over | the | water | and | lost | her | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倾斜 | 一个 | 少量 | 也 | 远的 | 出去 | 超过 | 这 | 水 | 和 | 丢失的 | 她 | 平衡 | . |

她身体前倾得太厉害，失去了平衡。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] ['fɔ:wəd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [gɪv] [ə; eɪ]

| Jessie | and | Amy | saw | her | fall | forward | suddenly | and | heard | her | give | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 艾米 | 锯 | 她 | 落下 | 向前 | 突然 | 和 | 听到 | 她 | 给 | 一个 |

['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mɔ:(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [fɪə(r)] .

| little | cry | that | was | more | of | astonishment | than | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 哭 | 那 | 曾是 | 更多的 | 的 | 惊讶 | 比 | 害怕 | . |

杰西和艾米看到她突然向前倒去，听到她发出了一声短促的叫声，那更多的是惊讶而不是恐惧。

[ðen] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] .

| Then | the | water | closed | over | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 水 | 关闭 | 超过 | 她 | . |

然后，海水淹没了她。

[ðə; ði] [tu:] [g'ɜ:lz] [ræn] ['fɔ:wəd] , ['lɑ:fɪŋ] ,

| The | two | girls | ran | forward | , | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 跑 | 向前 | , | 笑 | , |

两个女孩笑着向前跑去，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [fɔ:(r)] [ɔ:(r)] [faɪv] [fi:t] ,

| for | the | water | at | this | point | was | only | four | or | five | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水 | 在 | 这 | 观点 | 曾是 | 仅有的 | 四 | 或者 | 五 | 脚 | , |

此处水深只有四五英尺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['swɪmə(r)] [laɪk] [nel] [tu:; tə] [draʊn] [ɪn] [ðæt] [depθ] .

| and | it | was | impossible | for | a | swimmer | like | Nell | to | drown | in | that | depth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 一个 | 游泳运动员 | 喜欢 | 内尔 | 到 | 溺水 | 在 | 那 | 深度 | . |

像内尔这样的游泳健将，在这种深度下是不可能溺水的。

[wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [si:n] [wɒz; wəz] [ðɪs] — [ðæt] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [went] [daʊn] ,

| What | they | had | not | seen | was | this | — | that | , | as | she | went | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 不是 | 已见 | 曾是 | 这 | — | 那 | , | 作为 | 她 | 去 | 向下 | , |

他们没有看到的是——当她向下倒下时，

[nel] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] .

| Nell | struck | her | head | upon | the | edge | of | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 击 | 她 | 头 | 之上 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 码头 | . |

内尔的头撞到了码头边缘。

[ðeɪ] [sɔ:] ['əʊnli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] .

| They | saw | only | that | she | had | not | come | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 锯 | 仅有的 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 来 | 向上 | . |

他们只看到她没有上来。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['swɪmɪŋ] ['ʌndə(r)] ['wɔ:tə(r)] , ” [sed] ['dʒesi] , [nɒt] [jet] ['sɪəriəsli] [ə'lɑ:md] .

| “ | She | must | be | swimming | under | water | , | ” | said | Jessie | , | not | yet | seriously | alarmed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 必须 | 是 | 游泳 | 在下面 | 水 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 不是 | 然而 | 严重地 | 惊慌 | . |

“她一定是在水下游泳，”杰西说道，语气中还没有真正感到惊慌。

“ [rʌn] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒk] , ['eɪmi] .

| “ | Run | around | to | the | other | side | of | the | dock | , | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 跑步 | 大约 | 到 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 码头 | , | 艾米 | . |

“艾米，跑到码头的另一边去。”

” ['eɪmi] [ əu'bei ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [nel] .

| ” | Amy | obeyed | , | and | still | no | sign | of | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 服从 | , | 和 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 内尔 | . |

艾米照做了，但仍然没有奈尔的踪影。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [bæk] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [pɔɪzd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [daɪv] .

| As | she | came | running | back | she | saw | that | Jessie | was | already | poised | for | a | dive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 来了 | 跑步 | 后退 | 她 | 锯 | 那 | 杰西 | 曾是 | 已经 | 准备 | 为了 | 一个 | 潜水 | . |

她跑回来时看到杰西已经摆好了跳水的姿势。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [splæʃ] .

| There | was | a | splash | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 溅 | . |

水花四溅。

['dʒesi] [dɪsə'pɪəd] , [ðen] [rəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

| Jessie | disappeared | , | then | rose | to | the | surface | , | shaking | the | water | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 消失 | , | 然后 | 玫瑰 | 到 | 这 | 表面 | , | 摇晃 | 这 | 水 | 从 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

杰西消失了，然后浮出水面，甩了甩眼睛里的水。

“ [ʃiː; ʃi] — [mʌst; məst][biː; bi] — ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] !

| “ | She | — | must | be | — | under | the | dock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | — | 必须 | 是 | — | 在下面 | 这 | 码头 | ! |

“她——一定——在码头下面！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'gen] .

| ” | she | gasped | , | and | disappeared | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | , | 和 | 消失 | 再次 | . |

她倒吸一口气，然后又消失了。

“ ['ʌndə(r)][ðə; ði] [dɒk] ! ” [θɔːt] ['eɪmi] , [ə; eɪ] [swɪft] [fɪə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

| “ | Under | the | dock | ! | ” | thought | Amy | , | a | swift | fear | at | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在下面 | 这 | 码头 | ! | ” | 想法 | 艾米 | , | 一个 | 迅速 | 害怕 | 在 | 她 | 心 | . |

“码头下面！”艾米心想，心中顿时涌起一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['swɪmɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [dɒk] ,

| She | had | heard | of | people | swimming | around | and | around | under | a | dock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 听到 | 的 | 人们 | 游泳 | 大约 | 和 | 大约 | 在下面 | 一个 | 码头 | , |

她听说过有人在码头下不停地游泳，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðeə(r)] [weɪ] [aʊt] , ['draʊnɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)]

| unable | to | find | their | way | out | , | drowning | because | they | could | not | come | up | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 到 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 出去 | , | 溺水 | 因为 | 他们 | 可以 | 不是 | 来 | 向上 | 为了 |

[eə(r)] .

| air | . |
|---|---|
| 空气 | . |

他们找不到出路，因为无法浮出水面呼吸而溺水身亡。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɒk] !

| But | this | was | such | a | little | dock | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 小的 | 码头 | ! |

但这码头也太小了吧！

['ɔːlməʊst] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Almost | with | the | thought | she | also | struck | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 和 | 这 | 想法 | 她 | 还 | 击 | 这 | 水 | . |

几乎是带着这种想法，她也向水中挥动了手臂。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)][ænd; ənd] [sɔː] ['dʒesi] ['drægɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɜːt] .

| She | came | up | for | air | and | saw | Jessie | dragging | something | inert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | 向上 | 为了 | 空气 | 和 | 锯 | 杰西 | 拖拽 | 某物 | 惰性 | . |

她浮出水面换气，看到杰西拖着一个静止的东西。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːnd] [sɪk] [wɪð] [dred] .

| She | caught | one | glimpse | of | a | white | face | and | turned | sick | with | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 捕捉 | 一 | 一瞥 | 的 | 一个 | 白色的 | 脸 | 和 | 转向 | 生病的 | 和 | 恐惧 | . |

她瞥见一张苍白的脸，顿时感到一阵恶心。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [gɒt] [nel] [ɒn][ðə; ði] [dɒk] .
**Together they got Nell on the dock .**
一起 他们 得到 内尔 在 这 码头 .

他们一起把内尔弄到了码头上。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [ded] ! " [ sɔb ] ['eɪmi] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:kt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['fi:vərɪʃli] .
**" She is dead ! " sobbed Amy , as they worked over her feverishly .**
" 她 是 死的 ! " 啜泣 艾米 , 作为 他们 工作 超过 她 狂热地 .

"她死了！"艾米抽泣着说，他们正拼命抢救她的遗体。

" [nəʊ][lɪv; laɪv]['pɜ:s(ə)n]['evə(r)] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] ! "
**" No live person ever looked like that ! "**
" 不 居住 人 曾经 看起来 喜欢 那 ! "

"现实生活中根本没有人长这样！"

" [si:] [ðæt] [bru:z] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ? " ['wɪspəd] ['dʒesi] .
**" See that bruise on her forehead ? " whispered Jessie .**
" 看 那 挫伤 在 她 前额 ? " 低声说道 杰西 .

"看到她额头上的淤青了吗？"杰西低声说道。

" ['eɪmi] , [aɪ] [θɪŋk] , [aɪ] [bɪ'li:v] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [wen] [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .
**" Amy , I think , I believe , she was unconscious when she struck the water .**
" 艾米 , 我 思考 , 我 相信 , 她 曾是 无意识 什么时候 她 击 这 水 .

"我认为，我相信，艾米落水时已经失去意识了。"

" [ðə; ði] [bru:z] [wɒz; wəz] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] , ['swəʊlən] [ænd; ənd] ['tɜ:nɪŋ] [blæk] .
**" The bruise was up close to her hair , swollen and turning black .**
" 这 挫伤 曾是 向上 关闭 到 她 头发 , 肿 和 转弯 黑色的 .

"瘀伤靠近她的头发，肿胀发黑。"

[ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [aʊt] ['stɑ:tlɪŋli] [ɪn][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
**It stood out startlingly in the pallor of her face .**
它 站立 出去 令人震惊地 在 这 苍白 的 她 脸 .

在她苍白的脸上，这一点显得格外突出。

['pænɪk] - ['strɪkən] ,
**Panic - stricken ,**
恐慌 - 受打击的 ,

惊恐症，

['dʒesi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔ:(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɪmjələnt]
**Jessie was about to rush to the lodge for help and some stimulant**
杰西 曾是 关于 到 匆忙 到 这 小屋 为了 帮助 和 一些 兴奋剂
[frɒm; frəm][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [tʃest] [wen] ['eɪmi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
**from the medicine chest when Amy called to her .**
从 这 药品 胸部 什么时候 艾米 称为 到 她 .

杰西正要冲到小屋去寻求帮助，并从药箱里拿些兴奋剂，这时艾米叫住了她。

" [ʃi:; ʃi] [mu:vd] !
**" She moved !**
" 她 已搬 !

她搬家了！

[əʊ] , [dʒes] , [kʌm] [hɪə(r)] [kwɪk] !
**Oh , Jess , come here quick !**
哦 , 杰西 , 来 这里 快的 !

哦，杰西，快过来！

[ðeə(r)] [ɪz]['kʌlə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .
**There is color in her face .**
那里 是 颜色 在 她 脸 .

她脸上有了血色。

" ['dʒesi] [rɪ'tɜːnd] [ænd; ənd][sæŋk] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , ['teɪkɪŋ] [nɛlz] [kəʊld] ,
**" Jessie returned and sank quickly to her knees , taking Nell's cold ,**
" 杰西 返回 和 沉没 迅速地 到 她 膝盖 , 采取 内尔的 寒冷的 ,

杰西回来后迅速跪倒在地，接过内尔的感冒药。

[ɪ'nɜːt] [hænd][ɪn][bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [wʌnz] .
**inert hand in both her warm ones .**
惰性 手 在 两个都 她 温暖的 一个 .

她两只温暖的手都无力地放在她的手中。

" [nel] , [nel] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] !
**" Nell , Nell , open your eyes !**
" 内尔 , 内尔 , 打开 你的 眼睛 !

"奈尔，奈尔，睁开你的眼睛！"

" [ʃiː; ʃi] [begd] .
**" she begged .**
" 她 乞求 .

她哀求道。

" [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [raɪt] !
**" Tell us you are all right !**
" 告诉 我们 你 是 全部 正确的 !

"告诉我们你没事吧！"

" [æz; əz] [ɪf] [ðæt] ['ɜːdʒənt] [kɔːl][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ,
**" As if that urgent call could not be denied ,**
" 作为 如果 那 紧迫的 称呼 可以 不是 是 否认 ,

仿佛那紧急呼叫不容拒绝似的，

[nel] ['əʊpənd] ['wɪəri] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] ['veɪgli] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**Nell opened weary eyes and looked vaguely about her .**
内尔 打开 厌倦 眼睛 和 看起来 依稀 关于 她 .

内尔睁开疲惫的双眼，茫然地环顾四周。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
**" What is the matter ?**
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['feɪntli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
**" she asked faintly , sitting up and putting a hand to her head .**
" 她 问 淡淡的 , 坐着 向上 和 推杆 一个 手 到 她 头 .

她虚弱地问道，坐起身来，用手扶着头。

" [aɪ] [fel] — [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] — — "
**" I fell — I can't remember — — "**
" 我 跌倒 — 我 不能 记住 — — "

"我摔倒了——我不记得了——"

" [doʊnt][traɪ] , [dɪə(r)] .
**" Don't try , dear .**
" 不 尝试 , 亲爱的 .

"别试了，亲爱的。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [sed] ['dʒesi] , ['suːðɪŋli] , [waɪl] [ðə; ði] ['hæpi] [tɪəz] [ræn] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
**It is all right now , " said Jessie , soothingly , while the happy tears ran down her**
它 是 全部 正确的 现在 , " 说 杰西 , 舒缓地 , 尽管 这 快乐的 眼泪 跑 向下 她
[feɪs] .
**face .**
脸 .

"现在一切都好了，"杰西轻声安慰道，喜悦的泪水顺着她的脸颊流了下来。

“ [dʒʌst] [rest] [ænd; ənd] [doʊnt] ['wʌri] , ” [sed] ['eɪmi] , [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm]

| “ | Just | rest | and | don't | worry | , | ” | said | Amy | , | surreptitiously | wiping | the | tears | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 休息 | 和 | 不 | 担心 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 偷偷摸摸 | 擦拭 | 这 | 眼泪 | 从 |

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] .

| her | own | eyes | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 眼睛 | . |

“好好休息，别担心，”艾米说着，偷偷地擦了擦自己眼角的泪水。

“ [juː; jʊ] [dɪd] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [skeə(r)] , [nel] .

| “ | You | did | give | us | a | terrible | scare | , | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做过 | 给 | 我们 | 一个 | 糟糕的 | 吓 | , | 内尔 | . |

“你真是把我们吓坏了，内尔。”

” [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

| ” | A | sharp | rumble | of | thunder | broke | the | stillness | of | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 锋利的 | 隆隆 | 的 | 雷 | 打破 | 这 | 寂静 | 的 | 这 | 森林 | , |

一声尖锐的雷声打破了森林的寂静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːlz] ['riːəlaɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] ['ʌndə(r)]

| and | the | girls | realized | with | a | shock | of | surprise | that | the | sun | had | gone | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 已实现 | 和 | 一个 | 震惊 | 的 | 惊喜 | 那 | 这 | 太阳 | 有 | 已消失 | 在下面 |

[ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kɑːst] .

| a | cloud | and | the | sky | was | overcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 云 | 和 | 这 | 天空 | 曾是 | 灰蒙蒙 | . |

女孩们惊讶地发现，太阳被云层遮住了，天空阴沉下来。

[nel] ['strʌg(ə)ld] ['sləʊli] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| Nell | struggled | slowly | to | get | to | her | feet | , | the | girls | helping | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 挣扎 | 缓慢地 | 到 | 得到 | 到 | 她 | 脚 | , | 这 | 女孩们 | 帮助 | 她 | . |

在女孩们的帮助下，内尔挣扎着慢慢站了起来。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] , ['aɪðə(r)] [wɪð] ['wiːknəs] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] [ðæt] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː]

| She | was | shivering | , | either | with | weakness | or | the | sudden | chill | that | had | crept | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 瑟瑟发抖 | , | 任何一个 | 和 | 弱点 | 或者 | 这 | 突然 | 寒意 | 那 | 有 | 悄悄地爬 | 进入 |

[ðə; ði] [eə(r)] .

| the | air | . |
|---|---|---|
| 这 | 空气 | . |

她浑身发抖，可能是因为虚弱，也可能是因为空气中突然袭来的寒意。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['saɪɪŋ] ['ɒmɪnəsli] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| The | wind | had | risen | and | was | sighing | ominously | through | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 升起 | 和 | 曾是 | 叹息 | 不祥地 | 通过 | 这 | 树木 | . |

风刮了起来，在树林间发出不祥的叹息声。

[ðeɪ] [sə'pɔːrtɪd] [nel] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| They | supported | Nell | back | toward | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 内尔 | 后退 | 朝向 | 这 | 小屋 | , |

他们搀扶着内尔往旅馆走去。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [stɔːm] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['fjʊəri] .

| but | before | they | reached | the | shelter | of | it | the | sudden | storm | increased | in | fury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他们 | 达到 | 这 | 庇护所 | 的 | 它 | 这 | 突然 | 风暴 | 增加 | 在 | 愤怒 | . |

但还没等他们找到避难所，突如其来的暴风雨就愈演愈烈。

[ðə; ði] [wɪnd] [rəʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] ['vɪvɪdli] , ['striːkɪŋ] [ɪn] ['dʒægɪd] [rents]

| The | wind | rose | to | a | tempest | , | the | lightning | flashed | vividly | , | streaking | in | jagged | rents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 玫瑰 | 到 | 一个 | 暴风雨 | , | 这 | 闪电 | 闪光灯 | 生动地 | , | 裸奔 | 在 | 锯齿状 | 租金 |

[ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] .

| across | the | sky | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 天空 | . |

狂风骤起，电闪雷鸣，划破夜空，留下道道锯齿状的裂痕。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ʃɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv][ðə; ði]

| There | came | a | crash | of | thunder | that | made | them | shiver | with | the | impact | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 碰撞 | 的 | 雷 | 那 | 制成 | 他们 | 颤抖 | 和 | 这 | 影响 | 的 | 这 |

[nɔɪz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

| noise | upon | their | ears | . |
|---|---|---|---|---|
| 噪音 | 之上 | 他们的 | 耳朵 | . |

一声巨响的雷声传来，震耳欲聋的巨响让他们不寒而栗。

" ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] ! " [kraɪd] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

| " | Our | radio | ! | " | cried | Jessie | , | suddenly | remembering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 收音机 | ! | " | 哭 | 杰西 | , | 突然 | 记住 | . |

"我们的收音机！"杰西突然想起来，喊道。

" [wi:; wi][hæv; həv][nəʊ] ['laɪtnɪŋ] [ə'restə(r)] .

| " | We | have | no | lightning | arrester | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 不 | 闪电 | 逮捕器 | . |

我们没有避雷器。

[əʊ] , [g'ɜ:lz] , [lets] ['hʌri] !

| Oh | , | girls | , | let's | hurry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 女孩们 | , | 我们来吧 | 匆忙 | ! |

哦，姑娘们，我们快点！

" [ðeɪ] ['ni:dɪd] [nəʊ] [ɜ:dʒɪŋ] .

| " | They | needed | no | urging | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 需要 | 不 | 敦促 | . |

"他们无需任何敦促。"

['i:v(ə)n] [nel] , [ə'laɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , ['məʊməntrəli] [fə'gɒt] [hɜ:(r); hə(r)]

| Even | Nell | , | alive | to | the | danger | from | the | lightning | , | momentarily | forgot | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 内尔 | , | 活 | 到 | 这 | 危险 | 从 | 这 | 闪电 | , | 片刻 | 忘了 | 她 |

['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [deθ] .

| narrow | escape | from | death | . |
|---|---|---|---|---|
| 狭窄的 | 逃脱 | 从 | 死亡 | . |

即使是意识到闪电危险的内尔，也一时忘记了自己死里逃生。

[ðeɪ] [dæʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [lɒdʒ] , [pə'sju:d] [baɪ][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['elɪmənts] .

| They | dashed | into | the | lodge | , | pursued | by | the | menacing | roar | of | the | elements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 虚线 | 进入 | 这 | 小屋 | , | 追击 | 经过 | 这 | 威胁 | 吼 | 的 | 这 | 元素 | . |

他们冲进小屋，身后传来恶劣天气的咆哮声。

[ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði][dɔ:(r)] [ʃʌt] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ɑ:nt] ['emə]

| They | slammed | the | door | shut | behind | them | and | turned | to | confront | Aunt | Emma |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 猛烈抨击 | 这 | 门 | 关闭 | 在后面 | 他们 | 和 | 转向 | 到 | 面对 | 阿姨 | 艾玛 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃʌdərɪŋ] - .

| and | the | shuddering | Phrosy | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 颤抖 | - | . |

他们砰地一声关上身后的门，转身面对艾玛阿姨和瑟瑟发抖的弗罗西。

" [ˌef 'əʊ] - [di:][læn:z] [ seik ] , [ɑ:] [ɪz][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [bæk] [ə'gɪn] .

| " | Fo | ' | de | lan's | sakes | , | Ah | is | glad | to | see | you | young | ladies | back | agin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福 | - | 德 | 兰的 | 清酒 | , | 啊 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 年轻的 | 女士们 | 后退 | 再次 | . |

"看在上帝的份上，我很高兴再次见到你们这些年轻的女士们。"

[ɑ:] [ʃəʊ] [dɪd] [tɪŋk] [dəʊs] [stɔ:m] [dʌn] ['kæri] [jəʊ] - [ɒf] [ˌef 'əʊ] - [feə(r)] !

| Ah | sho | did | t'ink | dose | storm | debbils | done | carry | yo | ' | off | fo | ' | fair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 鞋子 | 做过 | 墨水 | 剂量 | 风暴 | 德比尔斯 | 完毕 | 携带 | 哟 | - | 离开 | fo | - | 公平的 | ! |

啊，我真没想到那些暴风雨小恶魔会把你带走！

" ['ɑ:ftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɜ:'self] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒment] ,

| " | After | delivering | herself | of | this | comment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 运送 | 她自己 | 的 | 这 | 评论 | , |

"在发表这番评论之后，

[pɔː(r); pʊə(r)] - [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lentləs] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ,

| poor | Phrosy | was | sent | off | into | the | kitchen | by | the | relentless | Miss | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | - | 曾是 | 发送 | 离开 | 进入 | 这 | 厨房 | 经过 | 这 | 狠 | 错过 | 阿林 | , |

可怜的弗罗西被无情的艾琳小姐打发去了厨房。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɪn] ['saɪləns] .

| there | to | suffer | in | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 遭受 | 在 | 沉默 | . |

在那里默默承受痛苦。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][set] , [waɪl] [nel] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

| Jessie | and | Amy | rushed | to | the | radio | set | , | while | Nell | sank | into | a | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 艾米 | 匆忙 | 到 | 这 | 收音机 | 放 | , | 尽管 | 内尔 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | , |

杰西和艾米冲向广播机，而内尔则瘫坐在椅子上。

['kʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| covering | her | eyes | with | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆盖 | 她 | 眼睛 | 和 | 她 | 手 | . |

她用手捂住了眼睛。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ? " [ɑːskt] ['eɪmi] , [æz; əz] ['dʒesi] [prə'djuːst] [ə; eɪ][peə(r)]

| " | What | are | you | going | to | do | ? | " | asked | Amy | , | as | Jessie | produced | a | pair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | ? | " | 问 | 艾米 | , | 作为 | 杰西 | 生产 | 一个 | 一对 |

[ɒv; əv] ['sɪzəz] .

| of | scissors | . |
|---|---|---|
| 的 | 剪刀 | . |

"你要做什么？"艾米问道，这时杰西拿出了一把剪刀。

" [kʌt] [ðə; ði][ɪn] - ['waɪə(r)] !

| " | Cut | the | in | - | wire | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 切 | 这 | 在 | - | 金属丝 | ! |

"剪断电线！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , [hæd; həd]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːd]

| " | she | said | , | and | , | a | moment | later | , | had | suited | the | action | to | the | word |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 和 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 有 | 适合 | 这 | 行动 | 到 | 这 | 单词 |

.

| : |
|---|
| . |

她说完这句话，片刻之后，便用行动诠释了这句话的含义。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][pɑːst] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

| The | danger | from | lightning | was | past | , | for | that | time | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 从 | 闪电 | 曾是 | 过去的 | , | 为了 | 那 | 时间 | , | 在 | 至少 | . |

至少在那段时间里，雷击的危险已经过去了。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? " [kraɪd] [nel] , ['stɑrtɪŋ] ['nɜːvəsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

| " | What | is | that | ? | " | cried | Nell | , | starting | nervously | from | her | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 是 | 那 | ? | " | 哭 | 内尔 | , | 开始 | 紧张地 | 从 | 她 | 椅子 | . |

"那是什么？"内尔惊叫道，紧张地从椅子上跳了起来。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɜːbəreɪtɪŋ] ['θʌndə(r)] [klæp] ,

| There | came | a | terrific | flash | of | lightning | , | a | reverberating | thunder | clap | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 一个 | 了不起 | 闪光 | 的 | 闪电 | , | 一个 | 回响 | 雷 | 拍 | , |

一道耀眼的闪电划破夜空，一声震耳欲聋的雷鸣响起。

[ə; eɪ] ['krækləɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɜː(r); wə(r)][ɒn]['faɪə(r)] ,

| a | crackling | as | though | the | forest | were | on | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 噼啪作响 | 作为 | 尽管 | 这 | 森林 | 是 | 在 | 火 | , |

噼啪作响，仿佛森林着火了一样。

[ə; eɪ] [θʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ 'sliðə ] [saʊnd] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['bɒdi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːf] .

| a | thud | and | a | slithering | sound | as | of | a | heavy | body | striking | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 砰的一声 | 和 | 一个 | 滑行 | 声音 | 作为 | 的 | 一个 | 重的 | 身体 | 引人注目 | 这 | 屋顶 | . |

一声闷响和一阵滑行声，像是重物撞击屋顶。

“ [diː] [end] [ɒv; əv][diː] [wɜːld] [ˌeɪ 'em] [kʌm] , [ˌaɪ 'tiː][ˌeɪ 'em][ˌef 'əʊ] - [ʃʊə(r)] ! ” [ ʃriːk ] - ,

| “ | De | end | of | de | world | am | come | , | it | am | fo | ' | sure | ! | ” | shrieked | Phrosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 德 | 结尾 | 的 | 德 | 世界 | 是 | 来 | , | 它 | 是 | fo | - | 当然 | ! | ” | 尖叫 | - | , |

“世界末日到了，千真万确！”弗罗西尖叫道。

['dæʃɪŋ] [ɪn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] ['waɪldli] .

| dashing | in | upon | them | , | her | eyes | rolling | wildly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帅气 | 在 | 之上 | 他们 | , | 她 | 眼睛 | 滚动 | 疯狂地 | . |

她冲进人群，双眼疯狂地转动。

“ [ɑːm] [gwaɪn] [ə'weɪ] - [hɪə(r)] !

| “ | Ah'm | gwine | away | f'om | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 啊 | 格温 | 离开 | - | 这里 | ! |

“我要离开这里了！”

[eɪnt] ['nəʊbədi] [gwaɪn] [stɒp] [ˌem 'iː] !

| Ain't | nobody | gwine | stop | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 无人 | 格温 | 停止 | 我 | ! |

谁也拦不住我！

[ɑːz] [gwaɪn] !

| Ah's | gwine | ! |
|---|---|---|
| 啊 | 格温 | ! |

啊，酒！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XIII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði] [reɪs]

| THE | RACE |
|---|---|
| 这 | 种族 |

比赛

[nəʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] - [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['θret(ə)nd] [flaɪt] .

| No | one | tried | to | stop | Phrosy | in | her | threatened | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 尝试 | 到 | 停止 | - | 在 | 她 | 威胁 | 航班 | . |

没有人试图阻止弗罗西逃跑。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [flaɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ðæt] ['ɪmpʌls] .

| In | fact | , | the | impulse | of | them | all | was | toward | flight | , | and | they | followed | that | impulse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 冲动 | 的 | 他们 | 全部 | 曾是 | 朝向 | 航班 | , | 和 | 他们 | 随后 | 那 | 冲动 | . |

事实上，他们所有人的本能都是逃跑，他们都顺从了这种本能。

“ ['sʌmθɪŋ] [fel] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,

| “ | Something | fell | on | the | roof | ! | ” | cried | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 某物 | 跌倒 | 在 | 这 | 屋顶 | ! | ” | 哭 | 艾米 | , |

“有东西掉到屋顶上了！”艾米喊道。

['stɑrtɪŋ] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [klæp][ɒv; əv]

| starting | to | open | the | door | and | shrinking | back | against | it | as | another | clap | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 和 | 收缩 | 后退 | 反对 | 它 | 作为 | 其他 | 拍 | 的 |

['θʌndə(r)] [ ri'vəːbəreit ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

| thunder | reverberated | through | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 雷 | 回响 | 通过 | 这 | 森林 | . |

他刚要打开门，又吓得缩回身子，因为又一声雷鸣响彻森林。

“ ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['eɪmi] [ə'saɪd] .

| “ | Open | the | door | ! | ” | cried | Jessie | , | impatiently | , | as | she | pushed | Amy | aside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打开 | 这 | 门 | ! | ” | 哭 | 杰西 | , | 不耐烦地 | , | 作为 | 她 | 推动 | 艾米 | 旁边 | . |

“开门！”杰西不耐烦地喊道，同时把艾米推到一边。

“ [jes] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [get] [ˌaʊt'saɪd] , ” [pʊt] [ɪn] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [kɑːm] .

| “ | Yes | , | we | had | better | get | outside | , | ” | put | in | Miss | Alling | , | trying | to | keep | calm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 我们 | 有 | 更好的 | 得到 | 外部 | , | ” | 放 | 在 | 错过 | 阿林 | , | 尝试 | 到 | 保持 | 冷静的 | . |

“是的，我们最好出去走走，”艾琳小姐努力保持冷静地说道。

“ [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , [ðə; ði] [ruːf] [meɪ] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [tɒp][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| “ | For | all | we | know | , | the | roof | may | come | down | on | top | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 全部 | 我们 | 知道 | , | 这 | 屋顶 | 可能 | 来 | 向下 | 在 | 顶部 | 的 | 我们 | . |

“谁知道呢，说不定屋顶会塌下来盖在我们身上。”

” [ðə; ði][dɔː(r)] [fluː] ['əʊpən] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [gʌst] [ɒv; əv] [wɪnd] ['feəli] [bluː]

| ” | The | door | flew | open | with | a | bang | and | a | tremendous | gust | of | wind | fairly | blew |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 门 | 飞翔 | 打开 | 和 | 一个 | 砰 | 和 | 一个 | 巨大的 | 阵风 | 的 | 风 | 相当 | 吹 |

[ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [wɔːl] .

| them | against | the | opposite | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 反对 | 这 | 对面的 | 墙 | . |

“门砰的一声被推开，一阵狂风几乎把他们吹到了对面的墙上。”

“ [wɒt] [ə; eɪ] [geɪl] ! ” [gɑːspt] [nel] .

| “ | What | a | gale | ! | ” | gasped | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 一个 | 大风 | ! | ” | 倒吸一口气 | 内尔 | . |

“好大的风啊！”内尔惊呼道。

“ [wiːl; wil]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ðeə(r)] ! ”

| “ | We'll | never | be | able | to | get | out | there | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 得到 | 出去 | 那里 | ! | ” |

“我们永远也去不了那里！”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] ! ” [dɪ'kleəd] ['dʒesi] , [ænd; ənd] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hed] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən]

| “ | I | am | going | ! | ” | declared | Jessie | , | and | with | lowered | head | dashed | into | the | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 去 | ! | ” | 声明 | 杰西 | , | 和 | 和 | 降低 | 头 | 虚线 | 进入 | 这 | 打开 |

.

:

.

“我要走了！”杰西喊道，然后低着头冲进了空地。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , ['gæðərɪŋ] ['kʌrɪdʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ['fɒləʊd] ,

| The | other | girls | , | gathering | courage | from | her | example | , | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | , | 采集 | 勇气 | 从 | 她 | 例子 | , | 随后 | , |

其他女孩受到她的鼓舞，也跟着做了。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ðæt] [met] [ðeə(r)] [aɪz] .

| and | brought | up | short | at | the | sight | that | met | their | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 向上 | 短的 | 在 | 这 | 视线 | 那 | 遇见 | 他们的 | 眼睛 | . |

眼前的景象让他们愣住了。

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] , [hɑːf] [ded] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp] , [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ðɪ] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd]

| A | giant | tree | , | half | dead | at | the | top | , | had | been | struck | by | the | lightning | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 树 | , | 一半 | 死的 | 在 | 这 | 顶部 | , | 有 | 到过 | 击 | 经过 | 这 | 闪电 | 和 |

[ ʌp'ruːt ] .

| uprooted | . |
|---|---|
| 连根拔起 | . |

一棵顶部已经枯死一半的参天大树被闪电击中，连根拔起。

[ɪn] [ɪts] [fɔːl] [ðə; ðɪ] ['aʊtəməʊst] ['brɑːntʃɪz] [hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ðɪ] [ruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [lɒdʒ] .

| In | its | fall | the | outermost | branches | had | brushed | the | roof | of | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 落下 | 这 | 最外层 | 分支 | 有 | 刷过 | 这 | 屋顶 | 的 | 这 | 小屋 | . |

倒下时，最外侧的树枝擦过了小屋的屋顶。

“ ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [fɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [ruːf] , ” [sed] ['eɪmi] , ['ʃɪvərɪŋ] .

| “ | Lucky | it | did | not | fall | across | the | roof | , | ” | said | Amy | , | shivering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | 它 | 做过 | 不是 | 落下 | 穿过 | 这 | 屋顶 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 瑟瑟发抖 | . |

“幸好它没掉到屋顶上，”艾米颤抖着说。

“ [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [gʊd] - [baɪ] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][feə(r)] . ”

| “ | That | would | have | meant | good | - | bye | lodge | for | fair | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 会 | 有 | 意思是 | 好的 | - | 再见 | 小屋 | 为了 | 公平的 | . | ” |

“那意味着我们将告别集市上的旅馆。”

“ [strʌk] ['prɪti] [kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] [nel] .

| “ | Struck | pretty | close | to | us | , | at | that | , | ” | said | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 击中 | 漂亮的 | 关闭 | 到 | 我们 | , | 在 | 那 | , | ” | 说 | 内尔 | . |

“而且袭击地点离我们很近，”内尔说。

“ ['lʌki] [juː; jʊ] [kʌt] [ðæt] [ɪn] - ['waɪə(r)] , [dʒes] . ”

| “ | Lucky | you | cut | that | in | - | wire | , | Jess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 幸运的 | 你 | 切 | 那 | 在 | - | 金属丝 | , | 杰西 | . | ” |

“幸好你剪断了那根铁丝，杰西。”

“ ['betə(r)] [get] [ˌɪn'saɪd] [ə'gen] , ” [sed] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] .

| “ | Better | get | inside | again | , | ” | said | Miss | Alling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 得到 | 里面 | 再次 | , | ” | 说 | 错过 | 阿林 | . |

“最好还是回屋里去吧。”艾琳小姐说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [səʊkt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

| “ | We | shall | be | soaked | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将 | 是 | 浸泡过 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

“我们很快就会被淋湿。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪn][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪn] ['ɜːnɪst] ,

| ” | For | the | rain | had | begun | in | earnest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 这 | 雨 | 有 | 开始 | 在 | 认真 | , |

因为雨已经下得很大了，

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['swɪʃɪŋ] ['tɒrənt] [ðæt] [drəʊv] [ðem; ðəm][ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ʃeltə(r)]

| coming | down | in | a | swishing | torrent | that | drove | them | on | a | run | for | the | shelter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 在 | 一个 | 嗖嗖声 | 激流 | 那 | 驾驶 | 他们 | 在 | 一个 | 跑步 | 为了 | 这 | 庇护所 |

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] .

| of | the | lodge | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小屋 | . |

湍急的水流裹挟着他们奔跑，最终躲进了小屋。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [steɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [stɔːm] [bluː] [ɪt'self] [aʊt] .

| And | there | they | stayed | until | the | storm | blew | itself | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 入住 | 直到 | 这 | 风暴 | 吹 | 本身 | 出去 | . |

他们就待在那里，直到暴风雨过去。

[səʊ] ['kwɪkli] [dɪd][ðə; ði][taɪm] [pɑːs]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪbənzˌvɪl]

| So | quickly | did | the | time | pass | after | the | departure | of | the | boys | for | Gibbonsville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 迅速地 | 做过 | 这 | 时间 | 经过 | 后 | 这 | 离开 | 的 | 这 | 男孩们 | 为了 | 吉本斯维尔 |

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][g'ɜːlz][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

| that | it | was | the | second | day | before | the | girls | began | to | feel | anxious | about | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 这 | 第二 | 天 | 前 | 这 | 女孩们 | 开始 | 到 | 感觉 | 焦虑的 | 关于 | 他们 |

.

**.**

.

男孩们前往吉本斯维尔后，时间过得如此之快，以至于第二天女孩们就开始为他们感到焦虑。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]

| They | were | just | beginning | to | imagine | all | kinds | of | dreadful | things | that | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 想象 | 全部 | 种类 | 的 | 可怕 | 事物 | 那 | 可能 |

[hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wen] [bɜːd] [ænd; ənd]['fɒl] [rɪ'tɜːnd] ,

| have | happened | to | them | when | Burd | and | Fol | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发生 | 到 | 他们 | 什么时候 | 伯德 | 和 | 福尔 | 返回 | , |

他们开始想象伯德和福尔回来后，自己可能遭遇的各种可怕事情。

[ɪn] - ['rəʊdstə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['dæri] .

| in | Darry's | roadster | , | but | not | with | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 敞篷跑车 | , | 但 | 不是 | 和 | 达里 | . |

在达里的敞篷跑车里，但不是和达里一起。

[ə'pɒn] [rɪ'lentləs] ['kwestʃənɪŋ] [bɜːd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd] ['lɪŋgəd] [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] .

| Upon | relentless | questioning | Burd | admitted | that | Darry | had | lingered | in | Gibbonsville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 狠 | 提问 | 伯德 | 承认 | 那 | 达里 | 有 | 徘徊不去 | 在 | 吉本斯维尔 | . |

在警方的反复追问下，伯德承认达里曾在吉本斯维尔逗留过一段时间。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] , ” [bɜːd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

| “ | You | see | , | it | was | this | way | , | ” | Burd | tried | to | explain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 看 | , | 它 | 曾是 | 这 | 方式 | , | ” | 伯德 | 尝试 | 到 | 解释 | , |

“你看，事情是这样的，”伯德试图解释道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz] ['ʃaʊəd] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] .

| as | the | girls | showered | him | with | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 女孩们 | 淋浴 | 他 | 和 | 问题 | . |

女孩们向他抛出了一连串的问题。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'baʊt] [ðɪs] [gɜːl][ɒv; əv]

| “ | We | were | not | able | to | find | out | anything | satisfactory | about | this | girl | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 出去 | 任何事物 | 令人满意的 | 关于 | 这 | 女孩 | 的 |

['mɪst(ə)ri] [huː] [ 'sædl ] [juː; jʊ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'pæsəbəl] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

| mystery | who | saddled | you | with | an | unpassable | five | - | dollar | bill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | WHO | 鞍 | 你 | 和 | 一个 | 无法通行 | 五 | - | 美元 | 账单 | , |

“我们没能找到任何关于这位神秘女孩的令人满意的信息，她让你背上了一张无法使用的五美元钞票。”

['eɪmi] , [ænd; ənd][səʊ] ,

| Amy | , | and | so | , |
|---|---|---|---|---|
| 艾米 | , | 和 | 所以 | , |

艾米，就这样，

[wen] [wiː; wi] [gɒt] [dɪs'kʌrɪdʒd] [ænd; ənd] [sed] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

| when | we | got | discouraged | and | said | we | were | coming | back | before | we | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 得到 | 灰心 | 和 | 说 | 我们 | 是 | 未来 | 后退 | 前 | 我们 | 有 |

[mɪst] [ɔːl][ðə; ði] [fʌn] ,

| missed | all | the | fun | , |
|---|---|---|---|---|
| 错过 | 全部 | 这 | 乐趣 | , |

当我们感到沮丧并表示我们会在错过所有乐趣之前回来时，

['dæri] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] . ”

| Darry | said | we | would | have | to | go | back | without | him | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 说 | 我们 | 会 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 没有 | 他 | . | ” |

达里说我们得不等他了就回去。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv][let][hɪm][duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['pɜːfɪktli] [rɪ'dɪkjələs] ! ” [sed] ['eɪmi]

| “ | But | you | shouldn't | have | let | him | do | anything | so | perfectly | ridiculous | ! | ” | said | Amy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 不应该 | 有 | 让 | 他 | 做 | 任何事物 | 所以 | 完美 | 荒谬的 | ! | ” | 说 | 艾米 |

, [vekst] .

| , | vexed | . |
|---|---|---|
| , | 烦恼 | . |

“但是你不应该让他做这么荒唐的事！”艾米生气地说。

“ [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][wʌn] .

| “ | There | were | two | of | you | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 二 | 的 | 你 | 到 | 一 | . |

“你们两个对一个。”

['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [kʌm] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] ?

| Couldn't | you | have | made | him | come | back | with | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 有 | 制成 | 他 | 来 | 后退 | 和 | 你 | ? |

你难道不能让他跟你一起回来吗?

” [bɜːd] [ 'tʃʌkl ] .

| ” | Burd | chuckled | . |
|---|---|---|---|
| ” | 伯德 | 轻笑 | . |

伯德轻笑了一声。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt]

| “ | If | you | have | ever | tried | to | make | your | brother | do | anything | he | didn't | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 尝试 | 到 | 制作 | 你的 | 兄弟 | 做 | 任何事物 | 他 | 没有 | 想 |

[tuː; tə][duː; də] ,

| to | do | , |
|---|---|---|
| 到 | 做 | , |

“如果你曾经试图强迫你的兄弟做他不想做的事情，

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ ri'mɑːk ] .

| you | know | how | easy | it | is | , | ” | he | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 如何 | 简单的 | 它 | 是 | , | ” | 他 | 评论 | . |

“你知道这有多容易，”他说道。

“ [aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [ə'baʊt] [æz; əz] [suːn] [traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ][waɪld] ['elɪfənt] [tuː; tə] [dɑːns] .

| “ | I | would | just | about | as | soon | try | to | teach | a | wild | elephant | to | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 只是 | 关于 | 作为 | 很快 | 尝试 | 到 | 教 | 一个 | 荒野 | 大象 | 到 | 舞蹈 | . |

“我宁愿去教一头野生大象跳舞。”

['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] !

| Nothing | doing | ! |
|---|---|---|
| 没有什么 | 正在做 | ! |

什么也没做!

[wen] ['dæri] [ækts][laɪk] [ðæt] [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] . ”

| When | Darry | acts | like | that | the | one | thing | to | do | is | to | give | him | his | head | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达里 | 行为 | 喜欢 | 那 | 这 | 一 | 事物 | 到 | 做 | 是 | 到 | 给 | 他 | 他的 | 头 | . | ” |

达里要是那样做，唯一的办法就是砍掉他的脑袋。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['terəbli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] — [ðæt] [gɜːl] — [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ]

| “ | But | he | must | have | been | terribly | interested | in | — | that | girl | — | to | do | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 他 | 必须 | 有 | 到过 | 可怕 | 感兴趣的 | 在 | — | 那 | 女孩 | — | 到 | 做 | 一个 |

[θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , ” [sed] ['dʒesi] ,

| thing | like | this | , | ” | said | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 喜欢 | 这 | , | ” | 说 | 杰西 | , |

“但他肯定对那个女孩非常感兴趣，才会做出这样的事，”杰西说。

['sləʊli] , [ænd; ənd] [bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kwɪəli] .

| **slowly** | **,** | **and** | **Burd** | **looked** | **at** | **her** | **queerly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | , | 和 | 伯德 | 看起来 | 在 | 她 | 奇怪地 | . |

慢慢地，伯德用一种奇怪的眼神看着她。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

| **He** | **seemed** | **about** | **to** | **speak** | **,** | **but** | **changed** | **his** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 关于 | 到 | 说话 | , | 但 | 已更改 | 他的 | 头脑 | . |

他似乎想开口说话，但又改变了主意。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ˌem 'iː] , ” [sed] ['fɒl] , “ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst][pleɪn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] . ”

| **“** | **If** | **you** | **ask** | **me** | **,** | **”** | **said** | **Fol** | **,** | **“** | **I** | **think** | **he** | **was** | **just** | **plain** | **off** | **his** | **head** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 你 | 问 | 我 | , | ” | 说 | 福尔 | , | “ | 我 | 思考 | 他 | 曾是 | 只是 | 清楚的 | 离开 | 他的 | 头 | . | ” |

“依我看，”福尔说，“我觉得他简直疯了。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [gɜːl] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

| **“** | **And** | **you** | **didn't** | **catch** | **sight** | **of** | **that** | **awful** | **girl** | **?** | **”** | **asked** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 你 | 没有 | 抓住 | 视线 | 的 | 那 | 可怕 | 女孩 | ? | ” | 问 | 艾米 | . |

“你竟然没看到那个讨厌的女孩？”艾米问道。

“ [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] , ” [rɪ'plaɪd] [bɜːd] , [wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['pɒsəb(ə)l] ['emfəsɪs] [ɒn][ðə; ði][wiː; wi] .

| **“** | **We** | **didn't** | **,** | **”** | **replied** | **Burd** | **,** | **with** | **just** | **the** | **faintest** | **possible** | **emphasis** | **on** | **the** | **we** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 没有 | , | ” | 回复 | 伯德 | , | 和 | 只是 | 这 | 最微弱 | 可能的 | 强调 | 在 | 这 | 我们 | . |

“我们没有，”伯德回答道，语气中“我们”的强调非常轻。

“ [ðen] [maɪ] [faɪv] [d'ɒləz] [ɪz] [gɒn] [fər'evə(r)] [ən'les] ['dæri] [sək'siːdz] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]

| **“** | **Then** | **my** | **five** | **dollars** | **is** | **gone** | **forever** | **unless** | **Darry** | **succeeds** | **in** | **getting** | **it** | **back** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 我的 | 五 | 美元 | 是 | 已消失 | 永远 | 除非 | 达里 | 成功 | 在 | 获得 | 它 | 后退 | 为了 |

[ˌem 'iː] ! ”

| **me** | **!** | **”** |
|---|---|---|
| 我 | ! | ” |

“除非达里能帮我把五美元要回来，否则我的五美元就永远没了！”

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ['dæri] [ɪz] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] , ” [sed]

| **“** | **I** | **haven't** | **the** | **least** | **idea** | **it** | **is** | **the** | **five** | **-** | **dollar** | **bill** | **Darry** | **is** | **worrying** | **about** | **,** | **”** | **said** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 这 | 至少 | 主意 | 它 | 是 | 这 | 五 | - | 美元 | 账单 | 达里 | 是 | 令人担忧 | 关于 | , | ” | 说 |

[bɜːd] ,

| **Burd** | **,** |
|---|---|
| 伯德 | , |

“我一点儿也不知道达里担心的是不是那张五美元钞票，”伯德说。

[sɪg'nɪfɪkəntli] ,

| **significantly** | **,** |
|---|---|
| 显著地 | , |

显著地，

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] [nɒt] [ɔːl] ['eɪmiz] [braɪbz] [ɔː(r)] [θrets] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪm] [æn; ən]

| **and** | **thereafter** | **not** | **all** | **Amy's** | **bribes** | **or** | **threats** | **could** | **bring** | **from** | **him** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 此后 | 不是 | 全部 | 艾米的 | 贿赂 | 或者 | 威胁 | 可以 | 带来 | 从 | 他 | 一个 |

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪptɪk] ['sentəns] .

| **explanation** | **of** | **the** | **cryptic** | **sentence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 的 | 这 | 神秘的 | 句子 | . |

此后，艾米的所有贿赂和威胁都未能让他解释那句晦涩难懂的句子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [bɜːd] [tʊk] ['dʒesi] [baɪ][ðə; ði][ɑːm] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]

| **It** | **was** | **some** | **hours** | **later** | **that** | **Burd** | **took** | **Jessie** | **by** | **the** | **arm** | **and** | **drew** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 小时 | 之后 | 那 | 伯德 | 采取 | 杰西 | 经过 | 这 | 手臂 | 和 | 画 | 她 |

[ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

| **aside** | **from** | **the** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 旁边 | 从 | 这 | 其他的 | . |

几个小时后，伯德拉着杰西的胳膊，把她从其他人身边拉到一边。

“ [siː] [hɪə(r)] , [dʒes] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ See here , Jess , ” he said .**
“ 看 这里 , 杰西 , ” 他 说 .

“杰西，你看这里，”他说。

“ [ai][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [weɪ] ['dæri] [ɪz] ['æktɪŋ] , [æt; ət] [ɔːl] . ”
**“ I don't like the way Darry is acting , at all . ”**
“ 我 不 喜欢 这 方式 达里 是 表演 , 在 全部 . ”

“我一点也不喜欢达里现在的行为方式。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dʒesi] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [fɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ['æktɪv] .
**“ What do you mean ? ” queried Jessie , all her fears of the morning once more active .**
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 查询 杰西 , 全部 她 恐惧 的 这 早晨 一次 更多的 积极的 .

“你什么意思？”杰西问道，早晨所有的恐惧再次涌上心头。

“ [hiː; hi] ['hæznt] [biːn] [laɪk] [hɪm'self] — — ”
**“ He hasn't been like himself — — ”**
“ 他 还没有 到过 喜欢 他自己 — — ”

“他跟平时不太一样——”

“ [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ðæt] , ” [brəʊk] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] , [ɪm'peɪʃntli] .
**“ I have noticed that , ” broke in the girl , impatiently .**
“ 我 有 注意到 那 , ” 打破 在 这 女孩 , 不耐烦地 .

“我注意到了，”女孩不耐烦地插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dæri] , [bɜːd] .
**“ You have something special you want to tell me about Darry , Burd .**
“ 你 有 某物 特别的 你 想 到 告诉 我 关于 达里 , 伯德 .

“你是不是有什么关于达里，伯德，想跟我说说一些特别的事情？”

[pliːz] [doʊnt] [kiːp] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] .
**Please don't keep me waiting .**
请 不 保持 我 等待 .

请不要让我久等。

” [bɜːd] ['hezɪteɪtɪd] .
**” Burd hesitated .**
” 伯德 犹豫了一下 .

伯德犹豫了一下。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][lɑːst] ,
**“ I am telling you this , ” he said , at last ,**
“ 我 是 讲述 你 这 , ” 他 说 , 在 最后的 ,

“我告诉你这件事，”他最后说道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['levə(l)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [nɒt] [æpt][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [ðə; ði]['hænd(ə)l] [laɪk] ['eɪmi] .
**“ because you are level - headed and not apt to go off the handle like Amy .**
“ 因为 你 是 等级 - 标题 和 不是 易于 到 去 离开 这 处理 喜欢 艾米 .

“因为你头脑冷静，不像艾米那样容易发脾气。”

['dʒesi] , [ai][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['dæri] [sɔː] [ðæt] [gɜːl] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] . ”
**Jessie , I have reason to believe that Darry saw that girl when we were in Gibbonsville . ”**
杰西 , 我 有 原因 到 相信 那 达里 锯 那 女孩 什么时候 我们 是 在 吉本斯维尔 . ”

杰西，我有理由相信，我们在吉本斯维尔的时候，达里见过那个女孩。

“ [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒesi] , [ˈfeɪntli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **makes** | **you** | **think** | **that** | **?** | **”** | **asked** | **Jessie** | **,** | **faintly** | **.** |
| ” | 什么 | 制作 | 你 | 思考 | 那 | ? | ” | 问 | 杰西 | , | 淡淡的 | . |

“你为什么这么想？”杰西轻声问道。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wɜːld] [siːmd] [ɔːl] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Suddenly** | **the** | **world** | **seemed** | **all** | **upside** | **down** | **.** |
| 突然 | 这 | 世界 | 似乎 | 全部 | 上行 | 向下 | . |

突然间，世界仿佛颠倒了。

“ [hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [dɒdʒ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˈfɒl] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] [wen] [wiː; wi] [wɜːrnt] [ˈlʊkɪŋ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **He** | **managed** | **to** | **dodge** | **away** | **from** | **Fol** | **and** | **me** | **when** | **we** | **weren't** | **looking** | **,** |
| ” | 他 | 管理 | 到 | 躲闪 | 离开 | 从 | 福尔 | 和 | 我 | 什么时候 | 我们 | 不是 | 寻找 | , |

” [bɜːd] [ˈɑːnsə(r)d] ,

| | | | |
|---|---|---|---|
| **”** | **Burd** | **answered** | **,** |
| ” | 伯德 | 回答 | , |

“趁我和福尔不注意，他躲开了，”伯德回答说。

[ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [luːs] [stəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stirring** | **up** | **some** | **loose** | **stones** | **with** | **his** | **foot** | **and** | **looking** | **extremely** | **uncomfortable** | **.** |
| 搅拌 | 向上 | 一些 | 松动的 | 石头 | 和 | 他的 | 脚 | 和 | 寻找 | 极其 | 不舒服 | . |

他用脚搅动了一些松动的石子，看起来很不舒服。

“ [ænd; ənd] [ˈleɪtə(r)] [ɒn] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wiː; wi] [keɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈraʊnd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **later** | **on** | **when** | **we** | **were** | **looking** | **for** | **him** | **we** | **came** | **suddenly** | **around** | |
| ” | 和 | 之后 | 在 | 什么时候 | 我们 | 是 | 寻找 | 为了 | 他 | 我们 | 来了 | 突然 | 大约 | |

[ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [wʌn] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **a** | **corner** | **and** | **saw** | **him** | **talking** | **with** | **some** | **one** | **.** |
| 一个 | 角落 | 和 | 锯 | 他 | 说 | 和 | 一些 | 一 | . |

“后来我们找他的时候，突然转过一个弯，看到他正在和某人说话。”

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [dɒdʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌjuː ˈes] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **His** | **companion** | **dodged** | **out** | **of** | **sight** | **when** | **she** | **saw** | **us** | **,** |
| 他的 | 伴侣 | 躲避 | 出去 | 的 | 视线 | 什么时候 | 她 | 锯 | 我们 | , |

他的同伴看到我们后，立刻躲开了。

[bʌt; bət] [ˈfɒl] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːl] , [ænd; ənd] ,

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **but** | **Fol** | **and** | **I** | **saw** | **that** | **it** | **was** | **a** | **girl** | **,** | **and** | **,** |
| 但 | 福尔 | 和 | 我 | 锯 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 女孩 | , | 和 | , |

但我和福尔都看出那是个女孩，而且

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [juː; jʊ] [geɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **from** | **the** | **description** | **you** | **gave** | **of** | **her** | **,** |
| 从 | 这 | 描述 | 你 | 给予 | 的 | 她 | , |

根据你对她的描述，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɑːftə(r)] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **it** | **seemed** | **pretty** | **sure** | **that** | **she** | **was** | **the** | **same** | **one** | **you** | **and** | **Amy** | **are** | **after** | **.** |
| 它 | 似乎 | 漂亮的 | 当然 | 那 | 她 | 曾是 | 这 | 相同的 | 一 | 你 | 和 | 艾米 | 是 | 后 | . |

”

**”**

”

几乎可以肯定，她就是你和艾米要找的那个人。

“ [wɒt] [dɪd] [ˈdæri] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [njuː] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] ?

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **What** | **did** | **Darry** | **say** | **when** | **he** | **knew** | **you** | **had** | **seen** | **him** | **?** |
| ” | 什么 | 做过 | 达里 | 说 | 什么时候 | 他 | 知道 | 你 | 有 | 已见 | 他 | ? |

“达里知道你见过他之后说了什么？”

[dɪd] [hiː; hi] — [ɪkˈspleɪn] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Did** | **he** | **—** | **explain** | **?** |
| 做过 | 他 | — | 解释 | ? |

他解释过吗?

" [ɑːskt] ['dʒesi] , ['sləʊli] .
**" asked Jessie , slowly .**
" 问 杰西 , 缓慢地 .

"杰西缓缓问道。"

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst][pɪ'kjuːliə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [bɜːd] ['ɑːnsə(r)d] [rɪ'lʌktəntli] .
**" There is the most peculiar part of it , " Burd answered reluctantly .**
" 那里 是 这 最多 奇特 部分 的 它 , " 伯德 回答 勉强 .

"这才是最奇特的地方，"伯德不情愿地回答道。

" [hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [bʌt; bət] ['æktɪd] [æz; əz] [ðəʊ] ['æŋgri] [ænd; ənd] [wɒz; wəz]
**" He not only refused to explain but acted as though angry and was**
" 他 不是 仅有的 拒绝 到 解释 但 行动 作为 尽管 生气的 和 曾是
[ʌn'plez(ə)nt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .
**unpleasant about the whole thing .**
令人不快的 关于 这 所有的 事物 .

"他不仅拒绝解释，而且表现得好像很生气，对整件事态度很不友好。"

[ə'kjuːzd] [juː 'es] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spaɪ] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [kraɪmz] [ðæt]
**Accused us of trying to spy on him and of several other crimes that**
被告 我们 的 尝试 到 间谍 在 他 和 的 一些 其他 犯罪 那
[wɜː(r); wə(r)] ['fɑːðɪst] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [maɪndz] .
**were farthest from our minds .**
是 最远 从 我们的 思想 .

他指控我们试图监视他，还指控我们犯有其他几项我们根本想不到的罪行。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] - [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . - "
**He even went so far as to say that we had ' spoiled it all . ' - "**
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 我们 有 - 被宠坏了 它 全部 . - "

他甚至还说我们"把一切都搞砸了"。

" [wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] ,
**" What did he mean by that ? " asked Jessie ,**
" 什么 做过 他 意思是 经过 那 ? " 问 杰西 ,

"他这话是什么意思？"杰西问道。

['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɜːd] .
**puzzled and speaking more to herself than to Burd .**
困惑 和 请讲 更多的 到 她自己 比 到 伯德 .

他困惑不解，与其说是在和伯德说话，不如说是在自言自语。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , " [rɪ'tɜːnd] [bɜːd] ,
**" That is what I would give a good deal to find out , " returned Burd ,**
" 那 是 什么 我 会 给 一个 好的 交易 到 寻找 出去 , " 返回 伯德 ,

"我非常想知道答案，"伯德回答道。

['ruːfəli] , [ðen] ['ædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] : " [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [wen] , [ɪn] [æn; ən]
**ruefully , then adding , with a chuckle : " You should have heard him when , in an**
懊悔地 , 然后 添加 , 和 一个 轻笑 : " 你 应该 有 听到 他 什么时候 , 在 一个
['iːv(ə)l] ['məʊmənt] ,
**evil moment ,**
邪恶的 片刻 ,

他懊恼地笑着补充道："你应该听听他当时在邪恶的时刻说的话，

['fɒl] [ɑːskt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
**Fol asked him for an explanation .**
福尔 问 他 为了 一个 解释 .

福尔要求他解释。

[nɪə(r)] [ tʃuː ] - [hed] [ɒf] .
**Near chewed Fol's head off .**
靠近 咀嚼 - 头 离开 .

尼尔把福尔的头咬掉了。

" ['dʒesi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
" **Jessie** **shook** **her** **head** **slowly** **.**
" 杰西 摇晃 她 头 缓慢地 .

杰西缓缓地摇了摇头。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [mɪ'stɪərɪəs] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**The** **situation** **was** **even** **more** **mysterious** **than** **she** **had** **thought** **it** **,**
这 情况 曾是 甚至 更多的 神秘 比 她 有 想法 它 ,

情况比她想象的还要扑朔迷离。

[ænd; ənd] [wɪð] [iːtʃ] [ɒv; əv] - ['stɑːtlɪŋ] [revl'eʃən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['həʊpləsli] [bɪ'wɪldəd] .
**and** **with** **each** **of** **Burd's** **startling** **revelations** **she** **became** **more** **hopelessly** **bewildered** **.**
和 和 每个 的 - 令人震惊 启示 她 成为 更多的 绝望地 困惑 .

随着伯德一次次令人震惊的爆料，她变得越来越困惑不解。

" [dɪd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
**"** **Did** **he** **say** **when** **he** **was** **coming** **back** **?**
" 做过 他 说 什么时候 他 曾是 未来 后退 ?

"他有没有说他什么时候回来？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [rɪ'flektɪv] [pɔːz] .
**"** **she** **asked** **,** **after** **a** **long** **reflective** **pause** **.**
" 她 问 , 后 一个 长的 反光的 暂停 .

"她沉思良久后问道。"

[ə'gen] [bɜːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**Again** **Burd** **shook** **his** **head** **.**
再次 伯德 摇晃 他的 头 .

伯德再次摇了摇头。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] :
**"** **He** **wouldn't** **tell** **us** **anything** **,** **"** **he** **said** **,** **adding** **with** **a** **frown** **:**
" 他 不会 告诉 我们 任何事物 , " 他 说 , 添加 和 一个 皱眉 :

"他什么都不肯告诉我们，"他皱着眉头补充道：

" [ai][doʊnt][maɪnd] [əd'mɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi][gɒt][ˌem 'iː] ['prɪti] [sɔː(r)] .
**"** **I** **don't** **mind** **admitting** **to** **you** **he** **got** **me** **pretty** **sore** **.**
" 我 不 头脑 承认 到 你 他 得到 我 漂亮的 疮 .

"我不介意承认，他把我弄得很疼。"

" ['dʒesi] [smaɪld] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] " ['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] . "
**"** **Jessie** **smiled** **slightly** **and** **murmured** **that** **she** **"** **didn't** **wonder** **.** **"**
" 杰西 微笑 轻微地 和 低声说道 那 她 " 没有 想知道 . "

杰西微微一笑，低声说道："我一点也不觉得奇怪。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
**"** **I** **don't** **know** **what** **we** **can** **do** **about** **it** **,** **"** **she** **added** **,** **after** **a** **moment** **,**
" 我 不 知道 什么 我们 能 做 关于 它 , " 她 额外 , 后 一个 片刻 ,

"我不知道我们能做些什么，"她过了一会儿又补充道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
**as** **they** **turned** **and** **started** **back** **toward** **the** **others** **.**
作为 他们 转向 和 开始 后退 朝向 这 其他的 .

他们转身往回走，朝着其他人走去。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['dæri] [hæz; həz] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['æktɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] ,
**"** **I** **am** **sure** **Darry** **has** **good** **reasons** **for** **acting** **as** **he** **does** **,**
" 我 是 当然 达里 有 好的 原因 为了 表演 作为 他 做 ,

"我相信达里这样做肯定有他的理由。"

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [hiː; hi]

| and | when | he | comes | to | explain | everything | to | us | we | shall | see | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 来 | 到 | 解释 | 一切 | 到 | 我们 | 我们 | 将 | 看 | 那 | 他 |

[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]['æktɪd] ['dɪfrəntli] .

| could | not | have | acted | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 有 | 行动 | 不同 | . |

当他向我们解释一切时，我们就会明白，他当时别无选择。

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] , [ænd; ənd] ,

| " | But | in | spite | of | her | brave | words | she | was | troubled | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 勇敢的 | 字 | 她 | 曾是 | 麻烦 | , | 和 | , |

“但尽管她言辞勇敢，她内心却充满忧虑，而且，

['pɑːtli] [tuː; tə][get] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ænd; ənd]

| partly | to | get | Darry | and | his | strange | behavior | out | of | her | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 得到 | 达里 | 和 | 他的 | 奇怪的 | 行为 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | 和 |

['pɑːtli] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː'self] ['sʌmθɪŋ] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][tuː; tə][duː; də] ,

| partly | to | give | herself | something | absorbing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 到 | 给 | 她自己 | 某物 | 吸收 | 到 | 做 | , |

一部分原因是想把达里和他的怪异行为从脑海中驱散，另一部分原因是想让自己去做一些能集中注意力的事情。

[ʃiː; ʃi] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] “ ['lɪs(ə)n][ɪn] ” [ɒn][ə; eɪ] ['kɒnsət] .

| she | suggested | that | they | “ | listen | in | ” | on | a | concert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 建议 | 那 | 他们 | “ | 听 | 在 | ” | 在 | 一个 | 音乐会 | . |

她建议他们去“旁听”一场音乐会。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ænd; ənd] [mɪs]

| All | the | rest | of | that | afternoon | and | evening | the | girls | and | boys | and | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 下午 | 和 | 晚上 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 和 | 错过 |

['ɔːlɪŋ] [spent] [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

| Alling | spent | at | the | radio | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿林 | 花费 | 在 | 这 | 收音机 | . |

那天下午和晚上剩下的时间里，男孩女孩们和艾琳小姐都待在收音机旁。

[tə'wɔːd] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə][tjuːn] [ɪn][ɒn][ðə; ði] ['eəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst]

| Toward | evening | they | had | the | luck | to | tune | in | on | the | airway | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 晚上 | 他们 | 有 | 这 | 运气 | 到 | 调 | 在 | 在 | 这 | 呼吸道 | 的 | 这 | 森林 |

['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] .

| ranger | station | . |
|---|---|---|
| 游侠 | 车站 | . |

傍晚时分，他们幸运地收听到了森林巡护站的广播。

[sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [ɒn][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ɒv; əv] ['fɒrɪst] ['faɪərz]

| Some | one | at | the | station | was | giving | a | talk | on | the | prevention | of | forest | fires |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 在 | 这 | 车站 | 曾是 | 给予 | 一个 | 讲话 | 在 | 这 | 预防 | 的 | 森林 | 火灾 |

[baɪ]['reɪdiəʊ] ,

| by | radio | , |
|---|---|---|
| 经过 | 收音机 | , |

电台里有人正在通过广播讲解如何预防森林火灾。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [wɪð] ['ɪntrəst] .

| and | they | listened | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 听着 | 和 | 兴趣 | . |

他们饶有兴致地听着。

“ [aɪ] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [steɪdʒ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

| “ | I | suppose | they | wouldn't | stage | a | little | forest | fire | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他们 | 不会 | 阶段 | 一个 | 小的 | 森林 | 火 | 为了 | 我们 | , |

“我想他们不会为了我们人为制造一场小森林火灾吧。”

〃 [sed] ['eɪmi] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɔːk] ,

| **〃** | **said** | **Amy** | **at** | **the** | **end** | **of** | **the** | **talk** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 说 | 艾米 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 讲话 | , |

艾米在演讲结束时说道：“

[rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði] [fəʊnz] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [prest] .

| **removing** | **the** | **phones** | **and** | **rubbing** | **her** | **head** | **where** | **they** | **had** | **pressed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 移除 | 这 | 电话 | 和 | 擦 | 她 | 头 | 在哪里 | 他们 | 有 | 按下 | . |

拿下手机，揉了揉被手机压到的头皮。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [greɪt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [wʌn] . 〃

| **“** | **It** | **would** | **be** | **great** | **fun** | **to** | **see** | **one** | **.** | **〃** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 会 | 是 | 伟大的 | 乐趣 | 到 | 看 | 一 | . | 〃 |

“要是能看到一个就太好了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [fʌn] [nɒt] [tuː; tə] ! 〃 [sed] [bɜːd] , [dɪ'saɪdɪdli] .

| **“** | **It** | **would** | **be** | **more** | **fun** | **not** | **to** | **!** | **〃** | **said** | **Burd** | **,** | **decidedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 会 | 是 | 更多的 | 乐趣 | 不是 | 到 | ! | 〃 | 说 | 伯德 | , | 绝对地 | . |

“不那样做会更有趣！”伯德斩钉截铁地说。

“ [ðæt] ['steɪʃ(ə)n] ['ɪz(ə)nt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] .

| **“** | **That** | **station** | **isn't** | **far** | **from** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 车站 | 不是 | 远的 | 从 | 这里 | . |

“那个车站离这里不远。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][gˈɜːlz] [seɪ] [tuː; tə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rʌn] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , [suːn] ? ”
**What** **do** **you** **girls** **say** **to** **taking** **a** **run** **over** **there** **,** **soon** **?** **”**
什么 做 你 女孩们 说 到 采取 一个 跑步 超过 那里 , 很快 ? ”

你们觉得过段时间去那边跑步怎么样?

“ [wiː; wi] [seɪ] - [jes] , -
**“** **We** **say** **'** **yes** **,** **'**
” 我们 说 - 是的 , -

我们说“是的”，

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [rɪˈspɒns] [frɒm; frəm] [ɔːl] .
**”** **was** **the** **enthusiastic** **response** **from** **all** **.**
” 曾是 这 热情的 回复 从 全部 .

这是大家的热烈回应。

“ [ðə; ði][ˈsuːnə(r)][ðə; ði][ˈbetə(r)] , ” [ˈædɪd] [ˈdʒesi] .
**“** **The** **sooner** **the** **better** **,** **”** **added** **Jessie** **.**
” 这 很快 这 更好的 , ” 额外 杰西 .

“越快越好，”杰西补充道。

[ˈdæri] [keɪm] [bæk] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
**Darry** **came** **back** **the** **next** **day** **,**
达里 来了 后退 这 下一个 天 ,

达里第二天就回来了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈpɒzətɪvli] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prəˈlɒŋd] [steɪ] [ɪn]
**but** **he** **positively** **refused** **to** **give** **any** **reason** **for** **his** **prolonged** **stay** **in**
但 他 积极地 拒绝 到 给 任何 原因 为了 他的 延长 停留 在
[ˈgɪbənzˌvɪl] .
**Gibbonsville** **.**
吉本斯维尔 .

但他坚决拒绝解释自己为何在吉本斯维尔长期逗留。

[ˈɑːftə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [əˈtempts] [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][ˈsɪstə(r)] [geɪv] [ʌp] [ˈkwestʃənɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ˈeɪmi]
**After** **two** **or** **three** **attempts** **even** **his** **sister** **gave** **up** **questioning** **him** **,** **and** **Amy**
后 二 或者 三 尝试 甚至 他的 姐姐 给予 向上 提问 他 , 和 艾米
[wɒz; wəz] [pəˈsɪstənt] .
**was** **persistent** **.**
曾是 执着的 .

两三次之后，连他妹妹都放弃质问他了，而艾米却坚持不懈。

“ [mait] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə] [get] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈaɪdl] ,
**“** **Might** **just** **as** **well** **try** **to** **get** **information** **from** **a** **wooden** **idol** **,**
” 可能 只是 作为 出色地 尝试 到 得到 信息 从 一个 木制的 偶像 ,

“还不如去向木制偶像寻求信息呢。”

” [ˈeɪmi] [sed] [dɪsˈgʌstɪdli] [tuː; tə] [ˈdʒesi] .
**”** **Amy** **said** **disgustedly** **to** **Jessie** **.**
” 艾米 说 厌恶地 到 杰西 .

“艾米厌恶地对杰西说。”

“ [ai] [θɪŋk] [ðæt] [gɜːl][mʌst; məst][hæv; həv] [θrəʊn] [ə; eɪ] [spel] [ˈəʊvə(r)][hɪm] . ”
**“** **I** **think** **that** **girl** **must** **have** **thrown** **a** **spell** **over** **him** **.** **”**
” 我 思考 那 女孩 必须 有 抛掷 一个 拼写 超过 他 . ”

“我觉得那个女孩一定对他施了魔法。”

“ [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒesi] , ['muːdɪli] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Then** | **I** | **should** | **certainly** | **like** | **to** | **remove** | **it** | **,** | **”** | **returned** | **Jessie** | **,** | **moodily** | **.** |
| ” | 然后 | 我 | 应该 | 当然 | 喜欢 | 到 | 消除 | 它 | , | ” | 返回 | 杰西 | , | 情绪低落地 | . |

“那我当然想把它取下来，”杰西闷闷不乐地回答道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][wʌn] [bɪt] [laɪk] [ðə; ði][əʊld] ['dæri] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **He** | **isn't** | **one** | **bit** | **like** | **the** | **old** | **Darry** | **.** | **”** |
| ” | 他 | 不是 | 一 | 少量 | 喜欢 | 这 | 老的 | 达里 | . | ” |

“他跟以前的达里一点都不像了。”

“ [huː] ['ɪz(ə)nt] ?

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **isn't** | **?** | |
| ” | WHO | 不是 | ? | |

谁不是呢?

” [ðeɪ] [tɜːnd] , ['stɑːtld] , [tuː; tə] [siː] ['dæri] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **They** | **turned** | **,** | **startled** | **,** | **to** | **see** | **Darry** | **himself** | **looking** | **down** | **at** | **them** | **and** |
| ” | 他们 | 转向 | , | 惊慌 | , | 到 | 看 | 达里 | 他自己 | 寻找 | 向下 | 在 | 他们 | 和 |

['lɑːfɪŋ] .

| | | |
|---|---|---|
| **laughing** | **.** | |
| 笑 | . | |

他们吓了一跳，转过身，看到达里正低头看着他们，哈哈大笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld] [nɑːld] [əʊk] [ðæt] [θruː] [ɪts]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **climbed** | **into** | **the** | **branches** | **of** | **a** | **huge** | **old** | **gnarled** | **oak** | **that** | **threw** | **its** |
| 他 | 有 | 攀登 | 进入 | 这 | 分支 | 的 | 一个 | 巨大的 | 老的 | 盘根错节的 | 橡木 | 那 | 扔 | 它是 |

[ʃeɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [sæt]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][hɪz; ɪz] [legz] [ɪn]['sɒlɪd] ['kʌmfət] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **shade** | **before** | **the** | **lodge** | **and** | **now** | **sat** | **dangling** | **his** | **legs** | **in** | **solid** | **comfort** | **.** |
| 阴影 | 前 | 这 | 小屋 | 和 | 现在 | 卫星 | 悬挂 | 他的 | 腿 | 在 | 坚硬的 | 舒适 | . |

他爬上了小屋前一棵巨大而古老的、枝干虬曲的橡树的树枝，现在他舒舒服服地坐在那里，双腿悬空。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [bʊk] [ʌp] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **He** | **had** | **even** | **taken** | **a** | **book** | **up** | **with** | **him** | **for** | **company** | **.** |
| 他 | 有 | 甚至 | 已采取 | 一个 | 书 | 向上 | 和 | 他 | 为了 | 公司 | . |

他甚至还带了一本书作伴。

“ [wel] , [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] !

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Well** | **,** | **of** | **all** | **things** | **!** |
| ” | 出色地 | , | 的 | 全部 | 事物 | ! |

“真是没想到！”

['riːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Reading** | **on** | **a** | **day** | **like** | **this** | **!** | **”** | **cried** | **Amy** | **.** |
| 阅读 | 在 | 一个 | 天 | 喜欢 | 这 | ! | ” | 哭 | 艾米 | . |

“在这样的天气里读书！”艾米喊道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] , ['dæri] [druː] ? ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Can't** | **you** | **think** | **of** | **anything** | **better** | **to** | **do** | **with** | **your** | **time** | **,** | **Darry** | **Drew** | **?** | **”** |
| ” | 不能 | 你 | 思考 | 的 | 任何事物 | 更好的 | 到 | 做 | 和 | 你的 | 时间 | , | 达里 | 德鲁 | ? | ” |

“达里·德鲁，你就想不到什么更有意义的事情可做了吗？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [sə'dʒest] ['sʌmθɪŋ] [sə'fɪʃntli] [ɪn'taɪsɪŋ] , ” [sed] ['dæri] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **If** | **you** | **could** | **suggest** | **something** | **sufficiently** | **enticing** | **,** | **”** | **said** | **Darry** | **,** | **with** | **a** | **grin** | **,** |
| ” | 如果 | 你 | 可以 | 建议 | 某物 | 足够 | 诱人的 | , | ” | 说 | 达里 | , | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | , |

“如果你能提出一个足够吸引人的建议，”达里笑着说，

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːd] [daʊn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['liːfi] ['baʊə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **might** | **be** | **lured** | **down** | **from** | **this** | **leafy** | **bower** | **.** |
| ” | 我 | 可能 | 是 | 诱饵 | 向下 | 从 | 这 | 绿叶 | 凉亭 | . |

“我可能会被从这绿树成荫的凉亭里引诱下来。”

[juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] ['kʌmftəb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][hɪə(r)] , ['riːəli] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

| You | don't | know | how | comfortable | it | is | up | here | , | really | , | " | he | said | , | with | a | sigh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 如何 | 舒服的 | 它 | 是 | 向上 | 这里 | , | 真的 | , | " | 他 | 说 | , | 和 | 一个 | 叹 | , |

“你根本不知道这里有多舒服，”他叹了口气说道。

[æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l] ['sɒlətjuːd][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

| as | he | realized | that | his | peaceful | solitude | must | come | to | an | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 已实现 | 那 | 他的 | 和平 | 孤独 | 必须 | 来 | 到 | 一个 | 结尾 | . |

因为他意识到自己平静的独处时光终将结束。

“ [hɪə(r)][ðə; ði][mæn] !

| “ | Hear | the | man | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 听到 | 这 | 男人 | ! |

“听听这个人怎么说！”

" [lɑːft] [nel] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] .

| " | laughed | Nell | , | who | had | come | up | just | in | time | to | hear | his | last | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 笑了 | 内尔 | , | WHO | 有 | 来 | 向上 | 只是 | 在 | 时间 | 到 | 听到 | 他的 | 最后的 | 字 | . |

“哈哈，”内尔笑着说，她正好赶上听到他的遗言。

“ [hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪz] ['flætərɪŋ] ! "

| “ | His | eagerness | to | be | with | us | is | flattering | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 渴望 | 到 | 是 | 和 | 我们 | 是 | 奉承 | ! | " |

“他如此渴望和我们在一起，真是令人受宠若惊！”

“ [fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'gælənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , " [sed] ['dæri] ,

| “ | Far | be | it | from | me | to | be | ungallant | to | the | ladies | , | " | said | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 远的 | 是 | 它 | 从 | 我 | 到 | 是 | 不绅士 | 到 | 这 | 女士们 | , | " | 说 | 达里 | , |

“我绝不会无礼对待女士们，”达里说道。

['drɒpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

| dropping | to | the | ground | and | bowing | low | before | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 鞠躬 | 低的 | 前 | 他们 | . |

他俯身跪倒在地，向他们深深鞠躬。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] , [feə(r)][wʌnz] .

| “ | I | am | at | your | service | , | fair | ones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 在 | 你的 | 服务 | , | 公平的 | 一个 | . |

“我愿为你们效劳，各位公正的人们。”

[kə'mɑːnd] [ˌem 'iː] ! "

| Command | me | ! | " |
|---|---|---|---|
| 命令 | 我 | ! | " |

命令我！

“ [heɪ] , [doʊnt][biː; bi] [tuː] ['rekləs] , ['dæri] , " [wɔːnd] [bɜːd] , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd]['fɒl] [dʒɔɪnd][ðə; ði]

| “ | Hey | , | don't | be | too | reckless | , | Darry | , | " | warned | Burd | , | as | he | and | Fol | joined | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 嘿 | , | 不 | 是 | 也 | 鲁莽 | , | 达里 | , | " | 警告 | 伯德 | , | 作为 | 他 | 和 | 福尔 | 加入 | 这 |

[gruːp] .

| group | . |
|---|---|
| 团体 | . |

“嘿，达里，别太鲁莽了，”伯德警告道，他和福尔也加入了队伍。

“ [ðeɪ] [meɪ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðeə(r)]['reɪdiəʊ][ɔː(r)] [stɑːt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | They | may | ask | you | to | repair | their | radio | or | start | a | forest | fire | or | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 可能 | 问 | 你 | 到 | 维修 | 他们的 | 收音机 | 或者 | 开始 | 一个 | 森林 | 火 | 或者 | 某物 | . |

“他们可能会请你修理他们的收音机，或者放火烧森林之类的。”

[aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] ! "

| I | know | them | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他们 | ! | " |

我认识他们！

“ [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['reɪdiəʊ][baɪ] [ɑː'selvz] , ” [sed] ['dʒesi] , ['skɔːnfəli]

| “ | As | if | we | couldn't | take | care | of | our | radio | by | ourselves | , | ” | said | Jessie | , | scornfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 如果 | 我们 | 不能 | 拿 | 关心 | 的 | 我们的 | 收音机 | 经过 | 我们自己 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 轻蔑地 |

.

:

.

“好像我们自己就不能修好收音机似的，”杰西轻蔑地说。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] [maɪt] ['fɜːnɪʃ] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] , ” ['ædɪd] ['eɪmi] ['braɪtli] .

| “ | A | little | forest | fire | might | furnish | some | excitement | , | ” | added | Amy | brightly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 小的 | 森林 | 火 | 可能 | 提供 | 一些 | 激动 | , | ” | 额外 | 艾米 | 明亮地 | . |

“一场小小的森林火灾或许能带来一些刺激，”艾米兴高采烈地补充道。

“ [wiː; wi] [wʊd] [niːd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| “ | We | would | need | only | a | very | little | one | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 会 | 需要 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 小的 | 一 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“我们只需要一个很小的就行了。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [fʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][æt; ət] [wɜːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [nel] .

| “ | And | what | fun | to | see | the | forest | rangers | at | work | ! | ” | exclaimed | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 什么 | 乐趣 | 到 | 看 | 这 | 森林 | 护林员 | 在 | 工作 | ! | ” | 惊呼 | 内尔 | . |

“看到护林员工作真是太有趣了！”内尔惊叹道。

“ [naʊ] , [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ] [bɜːd] .

| “ | Now | , | what | did | I | tell | you | ? | ” | demanded | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 什么 | 做过 | 我 | 告诉 | 你 | ? | ” | 要求 | 伯德 | . |

“我跟你说过什么来着？”伯德质问道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [wɜːθ] [tuː] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] ['geɪlɪ] .

| “ | I | have | an | idea | worth | two | of | that | , | ” | cried | Jessie | gayly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 一个 | 主意 | 值得 | 二 | 的 | 那 | , | ” | 哭 | 杰西 | 同性恋地 | . |

“我有个主意，比那好两倍！”杰西高兴地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp][hɪə(r)] .

| “ | I | have | been | wanting | to | suggest | it | ever | since | we | came | up | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 想要 | 到 | 建议 | 它 | 曾经 | 自从 | 我们 | 来了 | 向上 | 这里 | . |

“自从我们来到这里，我就一直想提出这个建议。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kə'nuː] [reɪs] ? ”

| How | about | a | canoe | race | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 关于 | 一个 | 独木舟 | 种族 | ? | ” |

来场皮划艇比赛怎么样?

“ ['prɪti] [faɪn] , ” [ə'plɔːdɪd] ['fɒl] .

| “ | Pretty | fine | , | ” | applauded | Fol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 漂亮的 | 美好的 | , | ” | 鼓掌 | 福尔 | . |

“相当不错，”福尔鼓掌道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [θriː] [kə'nuːz] , [ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['feləʊ] [ɪn] [iːtʃ] [bəʊt] — — ”

| “ | We | will | take | three | canoes | , | a | girl | and | a | fellow | in | each | boat | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 拿 | 三 | 独木舟 | , | 一个 | 女孩 | 和 | 一个 | 同伴 | 在 | 每个 | 船 | — | — | ” |

“我们将带三艘独木舟，每艘船上坐一个女孩和一个男孩——”

“ [əʊ] , [nəʊ] !

| “ | Oh | , | no | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 不 | ! |

“哦，不！”

[ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['eni] [fʌn] , ” ['dʒesi] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| That | wouldn't | be | any | fun | , | ” | Jessie | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 不会 | 是 | 任何 | 乐趣 | , | ” | 杰西 | 抗议 | . |

“那可就不好玩了，”杰西抗议道。

“ [maɪ][aɪˈdɪə][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [nel] [ænd; ənd]['eɪmi][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [reɪs] [juː; jʊ] [θriː] [bɔɪz] .

| “ | My | idea | was | for | Nell | and | Amy | and | me | to | race | you | three | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 主意 | 曾是 | 为了 | 内尔 | 和 | 艾米 | 和 | 我 | 到 | 种族 | 你 | 三 | 男孩们 | . |

“我的想法是让内尔、艾米和我跟你们三个男孩赛跑。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [bɜːst] ['ɪntuː] [laʊd]

| ” | The | boys | stared | at | them | for | a | moment | and | then | burst | into | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 凝视 | 在 | 他们 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 然后 | 爆裂 | 进入 | 大声 |

[ gʌˈfɔː ] [ɒv; əv] [əˈmjuːzmənt] .

| guffaws | of | amusement | . |
|---|---|---|---|
| 大笑 | 的 | 娱乐 | . |

男孩们盯着他们看了一会儿，然后爆发出响亮的笑声。

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] , ” [ riˈmɑːk ] [bɜːd] , [ɪnˈdʌldʒəntli] ,

| “ | We | certainly | like | your | nerve | , | ” | remarked | Burd | , | indulgently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 当然 | 喜欢 | 你的 | 神经 | , | ” | 评论 | 伯德 | , | 纵容地 | , |

“我们当然很欣赏你的胆量，”伯德宽容地说道。

[nɒt] [əˈnɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] ['glɑːnsɪz][frɒm; frəm] [θriː] [peəz] [ɒv; əv] ['femənɪn]

| not | annoyed | in | the | least | by | the | indignant | glances | from | three | pairs | of | feminine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 恼怒 | 在 | 这 | 至少 | 经过 | 这 | 愤怒 | 眼神 | 从 | 三 | 对 | 的 | 女性 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

面对三双女性充满愤慨的目光，他丝毫没有感到恼火。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['hændikæp] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ?

| “ | How | much | handicap | would | you | like | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 很多 | 让分 | 会 | 你 | 喜欢 | ? |

你想要多少让分?

[ə; eɪ] [maɪl] ?

| A | mile | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 英里 | ? |

一英里?

[ɔː(r)] [wʊd] [ə; eɪ] [hɑːf] [maɪl] [duː; də] ? ”

| Or | would | a | half | mile | do | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 一个 | 一半 | 英里 | 做 | ? | ” |

或者半英里可以吗?

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [smɑːt] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ” [ riˈtɔːt ] ['eɪmi] .

| “ | You | think | you | are | smart | , | don't | you | ? | ” | retorted | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 思考 | 你 | 是 | 聪明的 | , | 不 | 你 | ? | ” | 反驳 | 艾米 | . |

“你觉得自己很聪明，是吗？”艾米反驳道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [reɪs] [juː; jʊ][feə(r)][ænd; ənd][skweə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [stɑːt] , [ænd; ənd] — — ”

| “ | We | will | race | you | fair | and | square | from | the | start | , | and | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 种族 | 你 | 公平的 | 和 | 正方形 | 从 | 这 | 开始 | , | 和 | — | — | ” |

“我们将从一开始就公平公正地与你们比赛，而且——”

“ [biːt] [juː; jʊ] , [tuː] , ” ['fɪnɪʃt] ['dʒesi] , [dɪˈsaɪdɪdli] .

| “ | Beat | you | , | too | , | ” | finished | Jessie | , | decidedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打 | 你 | , | 也 | , | ” | 完成的 | 杰西 | , | 绝对地 | . |

“我也打败你了，”杰西斩钉截铁地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [ 'tʃʌkl ] ['dæri] , ['hedɪŋ] [daʊn] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [dɒk] .

| “ | All | right | , | ” | chuckled | Darry | , | heading | down | toward | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | ” | 轻笑 | 达里 | , | 标题 | 向下 | 朝向 | 这 | 码头 | . |

“好吧，”达里笑着说，然后朝码头走去。

“ ['ɑːnərz] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn] — [best][gɜːl] — [wɪnz] !

| “ | Honors | are | even | , | and | the | best | man | — | best | girl | — | wins | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 荣誉 | 是 | 甚至 | , | 和 | 这 | 最好的 | 男人 | — | 最好的 | 女孩 | — | 胜利 | ! |

“双方实力相当，最佳男士——最佳女士——获胜！”

” [wɪð] [mʌtʃ] ['merimənt] [ðeɪ] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [kə'nuːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn][ðə; ði]

| ” | With | much | merriment | they | selected | the | canoes | that | were | to | be | used | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 很多 | 欢乐 | 他们 | 已选 | 这 | 独木舟 | 那 | 是 | 到 | 是 | 用过的 | 在 | 这 |

['kɒntest] .

| contest | . |
|---|---|
| 竞赛 | . |

他们兴高采烈地挑选了比赛要用的独木舟。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [tʃəʊz] [ðə; ði] [griːn] [krɑːft][æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [juːst] [tuː; tə]

| The | girls | chose | the | green | craft | as | being | the | one | they | were | most | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 选择 | 这 | 绿色的 | 工艺 | 作为 | 存在 | 这 | 一 | 他们 | 是 | 最多 | 用过的 | 到 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

女孩们选择了绿色工艺品，因为这是她们最熟悉的颜色。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['kʌlə(r)] [skiːm] [gʊd] , ” [bɜːd] [sed] , [ðə; ði] [bɔɪz] [tʃəʊz] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] .

| “ | just | to | make | the | color | scheme | good | , | ” | Burd | said | , | the | boys | chose | the | crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 到 | 制作 | 这 | 颜色 | 方案 | 好的 | , | ” | 伯德 | 说 | , | 这 | 男孩们 | 选择 | 这 | 赤红 | . |

“只是为了让配色方案更好看，”伯德说，男孩们选择了深红色。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel]

| After | some | good | - | natured | squabbling | it | was | decided | that | Jessie | and | Nell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 好的 | - | 自然 | 争吵 | 它 | 曾是 | 决定 | 那 | 杰西 | 和 | 内尔 |

[duː; də][ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ] [waɪl] ['eɪmi] [ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] “ ['bæləst] .

| do | the | paddling | while | Amy | should | furnish | the | “ | ballast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 划桨 | 尽管 | 艾米 | 应该 | 提供 | 这 | “ | 压载物 | . |

经过一番友好的争论，最终决定由杰西和内尔划桨，而艾米负责提供“压舱物”。

” [ðə; ði]['lætə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə]

| ” | The | latter | yielded | to | this | arrangement | only | after | it | had | been | pointed | out | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 后者 | 产生 | 到 | 这 | 安排 | 仅有的 | 后 | 它 | 有 | 到过 | 尖 | 出去 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [nel] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['dʒesi] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

| her | that | Nell | was | stronger | than | she | and | that | Jessie | was | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 那 | 内尔 | 曾是 | 更强 | 比 | 她 | 和 | 那 | 杰西 | 曾是 | 这 | 最多 |

['skɪlfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .

| skilful | of | the | three | in | the | handling | and | steering | of | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 的 | 这 | 三 | 在 | 这 | 处理 | 和 | 转向 | 的 | 这 | 船 | . |

“后者是在有人指出内尔比她强壮，而杰西是三人中最擅长操控船只的之后，才接受了这一安排。

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [reɪs] , ” [wɒz; wəz] ['eɪmiz] ['faɪn(ə)l]['prəʊtest] .

| “ | I | may | be | an | important | part | of | this | race | , | ” | was | Amy's | final | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 是 | 一个 | 重要的 | 部分 | 的 | 这 | 种族 | , | ” | 曾是 | 艾米的 | 最终的 | 反对 | . |

“我可能是这场竞选中的重要一员，”艾米最后抗议道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

| “ | But | I | can't | see | it | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我 | 不能 | 看 | 它 | 我 | . |

“但我自己却看不到。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [wʊd] [duː; də][ðə; ði]['pæd(ə)lɪŋ]

| ” | The | boys | had | long | since | decided | that | Darry | and | Burd | would | do | the | paddling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 男孩们 | 有 | 长的 | 自从 | 决定 | 那 | 达里 | 和 | 伯德 | 会 | 做 | 这 | 划桨 |

,

| , |
|---|
| , |

“男孩们早就决定由达里和伯德来划桨。”

['fɒl] [nɒt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][æz; əz][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['əʊldə]

| Fol | not | having | had | as | much | experience | in | the | art | as | had | the | two | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔 | 不是 | 拥有 | 有 | 作为 | 很多 | 经验 | 在 | 这 | 艺术 | 作为 | 有 | 这 | 二 | 老 |

[bɔɪz] .

| boys | . |
|---|---|
| 男孩们 | . |

福尔在艺术方面没有像两个哥哥那样丰富的经验。

" [wiː; wi] [wɪl] [reɪs] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɒk] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg][pɪə(r)] , " [sə'dʒestid] ['dæri] ,

| " | We | will | race | from | this | dock | to | the | big | pier | , | " | suggested | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 种族 | 从 | 这 | 码头 | 到 | 这 | 大的 | 码头 | , | " | 建议 | 达里 | , |

“我们将从这个码头比赛游到大码头，”达里提议道。

[wen] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['set(ə)ld] .

| when | all | other | questions | were | settled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 全部 | 其他 | 问题 | 是 | 定居 | . |

当所有其他问题都解决之后。

[ðeɪ] [ə'griːd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['snæpi] [kə'mɑːnd] " [gəʊ] ! " [frɒm; frəm] ['dæri] ,

| They | agreed | , | and | at | the | snappy | command | " | Go | ! | " | from | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 同意 | , | 和 | 在 | 这 | 轻快 | 命令 | " | 去 | ! | " | 从 | 达里 | , |

他们同意了，随着达里干脆利落地喊一声“走！”，

['stɑːtɪd] [ɒf] [raɪt] ['gæləntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɪə(r)] .

| started | off | right | gallantly | for | the | pier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 离开 | 正确的 | 英勇地 | 为了 | 这 | 码头 | . |

出发时英勇地前往码头。

[ðə; ði][pɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ɪts][kaɪnd] [ə'lɒŋ] [leɪk] [təwɑːkoʊ][ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]

| The | pier | was | the | only | one | of | its | kind | along | Lake | Towako | and | received | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 码头 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 的 | 它是 | 种类 | 沿着 | 湖 | 户和子 | 和 | 已收到 | 这 |

['ɪnkʌmɪŋ] [ɪk'skɜːʃn] [s'tiːməz] [frɒm; frəm] [pɔɪnts] ['fɑːðə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [leɪk] .

| incoming | excursion | steamers | from | points | farther | down | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即将到来 | 短途旅行 | 蒸汽船 | 从 | 积分 | 更远 | 向下 | 这 | 湖 | . |

该码头是十和湖沿岸唯一的此类码头，用于接收来自湖下游更远处的观光汽船。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːm] [kə'nektɪŋ] [ðɪs] ['bɒdi] [wɪð] [leɪk] - [ə'pɒn] [wɪtʃ] [njuː]

| There | was | a | stream | connecting | this | body | with | Lake | Monenset | upon | which | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 溪流 | 连接 | 这 | 身体 | 和 | 湖 | - | 之上 | 哪个 | 新的 |

['mɛlfərd] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] .

| Melford | was | situated | . |
|---|---|---|---|
| 梅尔福德 | 曾是 | 位于 | . |

有一条小溪将这片水域与莫嫩塞特湖连接起来，新梅尔福德就坐落在莫嫩塞特湖畔。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔːl][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [njuː]

| In | this | way | it | would | have | been | possible | to | travel | all | the | way | from | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 方式 | 它 | 会 | 有 | 到过 | 可能的 | 到 | 旅行 | 全部 | 这 | 方式 | 从 | 新的 |

['mɛlfərd] [tuː; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [baɪ]['wɔːtə(r)] — [ðəʊ] [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [juːnænɪməsli] [ə'griːd]

| Melford | to | Forest | Lodge | by | water | — | though | the | girls | and | boys | unanimously | agreed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅尔福德 | 到 | 森林 | 小屋 | 经过 | 水 | — | 尽管 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 一致 | 同意 |

[ðæt] [ðə; ði]['məʊtə(r)][trɪp][hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['θrɪlɪŋ] .

| that | the | motor | trip | had | been | much | more | thrilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 发动机 | 旅行 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | 惊险 | . |

这样一来，就可以从新梅尔福德一路乘船到达森林小屋——尽管男孩女孩们一致认为，乘车旅行要刺激得多。

[naʊ] , [æz; əz][ðə; ði]['pæd(ə)lz][bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glɑːsi] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

| Now | , | as | the | paddles | bit | deep | into | the | glassy | surface | of | the | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 作为 | 这 | 桨 | 少量 | 深的 | 进入 | 这 | 玻璃状 | 表面 | 的 | 这 | 水 | , |

现在，桨叶深深地扎入平静的水面，

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [pʊt] [ɔ:l] [ðeə(r)] [streŋθ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [strəʊk] .

| Jessie | and | Nell | put | all | their | strength | into | the | stroke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 内尔 | 放 | 全部 | 他们的 | 力量 | 进入 | 这 | 中风 | . |

杰西和内尔使出浑身解数击球。

[ðə; ði] [kə'nu:] [ʃɒt] ['fɔ:wəd] ['swɪftli] , [bʌt; bət] , [ə'læs] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ʃɒt] [ə'hed] [mɔ:(r)] ['swɪftli] [stɪl] !

| The | canoe | shot | forward | swiftly | , | but | , | alas | , | the | boys | shot | ahead | more | swiftly | still | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 独木舟 | 射击 | 向前 | 迅速地 | , | 但 | , | 唉 | , | 这 | 男孩们 | 射击 | 前方 | 更多的 | 迅速地 | 仍然 | ! |

独木舟飞快地向前冲去，但是，唉，男孩们冲得更快!

[bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['həʊpləsli] [ɪn] [ðə; ði] [li:d] ,

| Before | they | had | gone | a | hundred | yards | the | boys | were | hopelessly | in | the | lead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 有 | 已消失 | 一个 | 百 | 码 | 这 | 男孩们 | 是 | 绝望地 | 在 | 这 | 带领 | , |

他们还没跑出一百码，就已经遥遥领先了。

[ænd; ənd] [bɜ:d] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɪk'tɔ:riəs] ['pæd(ə)l] [tu:; tə] [weɪv] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['tɑ:ntɪŋli] .

| and | Burd | raised | a | victorious | paddle | to | wave | at | them | tauntingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯德 | 提高 | 一个 | 胜利者 | 桨 | 到 | 海浪 | 在 | 他们 | 嘲讽地 | . |

伯德举起胜利的桨，嘲讽地向他们挥舞。

[ðæt] ['dʒestʃə(r)] [pru:vd] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [ʌn'du:ɪŋ] .

| That | gesture | proved | to | be | his | undoing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 手势 | 已证实 | 到 | 是 | 他的 | 撤销 | . |

那个举动最终成了他的致命弱点。

[ðə; ði] ['hænd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæd(ə)l] , ['slɪpəri] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] ,

| The | handle | of | the | paddle | , | slippery | with | water | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 处理 | 的 | 这 | 桨 | , | 滑 | 和 | 水 | , |

桨柄被水浸湿后变得很滑，

[slɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['keələs] [grɑ:sp] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] ['leɪzɪli] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [ri:tʃ] .

| slid | from | his | careless | grasp | and | drifted | lazily | beyond | his | reach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑行 | 从 | 他的 | 粗心 | 抓牢 | 和 | 漂移 | 懒洋洋 | 超过 | 他的 | 抵达 | . |

从他漫不经心的手中滑落，懒洋洋地飘向远方，超出了他的掌控。

“ [hi:; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] !

| “ | He | has | lost | his | paddle | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 桨 | ! |

“他的桨丢了！”

[hi:; hi] [hæz; həz] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['pæd(ə)l] !

| He | has | lost | his | paddle | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 丢失的 | 他的 | 桨 | ! |

他的桨丢了!

” ['tʃɑ:ntɪd] ['eɪmi] , ['baʊnsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [kə'nu:] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [tu:; tə] [ʌp'set]

| ” | chanted | Amy | , | bouncing | up | and | down | in | the | canoe | and | threatening | to | upset |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 吟诵 | 艾米 | , | 弹跳 | 向上 | 和 | 向下 | 在 | 这 | 独木舟 | 和 | 威胁 | 到 | 沮丧的 |

[ðem; ðəm] [æt; ət] ['evri] [baʊns] .

| them | at | every | bounce | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 在 | 每一个 | 弹跳 | . |

“艾米一边喊着，一边在独木舟里上下跳动，每次跳动都威胁要把他们弄醒。”

“ [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] , [g'ɜ:lz] ; [gəʊ] [ˌaɪ 'ti:] !

| “ | Go | it | , | girls | ; | go | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 它 | , | 女孩们 | ; | 去 | 它 | ! |

“加油，姑娘们；加油！”

[wɪv] [gɒt] - [ɪm] [æt; ət] ['aʊə(r)] ['mɜ:si] ! ”

| We've | got | ' | em | at | our | mercy | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | - | 呃 | 在 | 我们的 | 怜悯 | ! | ” |

我们完全可以掌控他们!

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ” ['gɪg(ə)ld] ['dʒesi] ,
**“ I am not so sure of that , ” giggled Jessie ,**
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , ” 咯咯地笑 杰西 ,

“我可不太确定，”杰西咯咯笑道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:nd] [stɪl] ['hɑ:də(r)][ɒn][ðə; ði]['pæd(ə)l][ænd; ənd] [nel] [rɪ'spɒndɪd] ['nəʊbli][tu:; tə][ðə; ði][kɔ:l]
**but she leaned still harder on the paddle and Nell responded nobly to the call**
但 她 倾斜 仍然 更难 在 这 桨 和 内尔 回应 高贵地 到 这 称呼
[fɔ:(r); fə(r)] “ [fʊl] [sti:m] [ə'hed] .
**for “ full steam ahead .**
为了 “ 满的 蒸汽 前方 .

但她更加用力地划桨，内尔勇敢地响应了“全力以赴”的号召。

” ['lɑ:fɪŋ] [səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] ['pæd(ə)l] , [ðə; ði][g'ɜ:lz] [pɑ:st] [ðə; ði] [bɔɪz] ,
**” Laughing so they could hardly paddle , the girls passed the boys ,**
” 笑 所以 他们 可以 几乎 桨 , 这 女孩们 通过了 这 男孩们 ,

“女孩们笑得几乎划不动船了，她们超过了男孩们。”

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['pæd(ə)l] .
**who were still fishing for the paddle .**
WHO 是 仍然 钓鱼 为了 这 桨 .

他们还在寻找桨。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜ:lz] [went] [baɪ] , [bɜ:d] [meɪd] [wʌn] [mɔ:(r)][græb][fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,
**As the girls went by , Burd made one more grab for it ,**
作为 这 女孩们 去 经过 , 伯德 制成 一 更多的 抓住 为了 它 ,

女孩们走过时，伯德又一次伸手去抓它。

['nɪəli] [ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] [kə'nu:] [æz; əz][hi:; hi][dɪd][səʊ] .
**nearly upsetting the canoe as he did so .**
几乎 镦 这 独木舟 作为 他 做过 所以 .

他这样做差点把独木舟弄翻了。

[hi:; hi] [kɔ:t] [ðə; ði]['pæd(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['efət] [hæd; həd][hɑ:f] [tɜ:nd] [ðə; ði] [kə'nu:] [ə'baʊt] ,
**He caught the paddle , but the effort had half turned the canoe about ,**
他 捕捉 这 桨 , 但 这 努力 有 一半 转向 这 独木舟 关于 ,

他抓住了桨，但用力过猛，独木舟已经半转了个方向。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['stɑ:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] [ə'gen] [ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd]
**and by the time it was started in the right direction again the girls had**
和 经过 这 时间 它 曾是 开始 在 这 正确的 方向 再次 这 女孩们 有
['ɔ:lməʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][pɪə(r)] .
**almost reached the pier .**
几乎 达到 这 码头 .

等船再次朝着正确的方向行驶时，女孩们几乎已经到达码头了。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [həʊl] [bəʊt] - [leŋkθ; leŋθ][tu:; tə][speə(r)]
**The result was a winning of the race with a whole boat - length to spare**
这 结果 曾是 一个 获胜 的 这 种族 和 一个 所有的 船 - 长度 到 空闲的
.
**:**
.

最终，他们以领先整整一个船身的优势赢得了比赛。

“ [lʊk] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] , ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃi:pɪʃ] , [keɪm] [ʌp][tu:; tə]
**“ Look ! ” cried Jessie , as the boys , looking a little sheepish , came up to**
“ 看 ! ” 哭 杰西 , 作为 这 男孩们 , 寻找 一个 小的 羞怯 , 来了 向上 到
[ðem; ðəm] .
**them .**
他们 .

“看！”杰西喊道，只见几个男孩有些不好意思地走到她们跟前。

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ? "

| " | Isn't | that | a | steamer | coming | in | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 那 | 一个 | 汽船 | 未来 | 在 | ? | " |

"那是不是一艘蒸汽船驶入港口？"

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [nel] , [wɪð] ['ɪntrəst] .

| " | To | be | sure | it | is | , | " | said | Nell | , | with | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 是 | 当然 | 它 | 是 | , | " | 说 | 内尔 | , | 和 | 兴趣 | . |

"的确如此，"内尔饶有兴致地说。

" [səˈpəʊz] [wiː; wi] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [ɪz][ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | Suppose | we | wait | and | see | who | is | on | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 认为 | 我们 | 等待 | 和 | 看 | WHO | 是 | 在 | 它 | . | " |

"不如我们等等看谁会参与。"

" [ɑː] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ] [stɔːl] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)] [rɪ'vendʒ] , " [dɪ'kleəd] [bɜːd]

| " | Ah | , | that | is | just | a | stall | to | get | out | of | giving | us | our | revenge | , | " | declared | Burd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 是 | 只是 | 一个 | 摊位 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | 给予 | 我们 | 我们的 | 复仇 | , | " | 声明 | 伯德 |

,

,

,

"啊，那只是他们逃避报复的借口，"伯德宣称。

['grɪnɪŋ] .

| grinning | . |
|---|---|
| 咧嘴笑 | . |

咧嘴笑着。

" [deə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [reɪs] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] . "

| " | Dare | you | to | race | us | back | to | the | dock | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 敢 | 你 | 到 | 种族 | 我们 | 后退 | 到 | 这 | 码头 | . | " |

"你们敢跟我们比赛跑回码头吗？"

" [pəˈhæps] [bɜːd] [kʊd; kəd] [hæŋ] ['ɒntə][hɪz; ɪz]['pæd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] , " [sed] ['dæri] ,

| " | Perhaps | Burd | could | hang | onto | his | paddle | this | time | , | if | he | tried | hard | , | " | said | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 伯德 | 可以 | 悬挂 | 到 | 他的 | 桨 | 这 | 时间 | , | 如果 | 他 | 尝试 | 难的 | , | " | 说 | 达里 | , |

[sɑː'kæstɪkli] .

| sarcastically | . |
|---|---|
| 讽刺地 | . |

"如果伯德这次努力的话，或许能保住他的桨，"达里讽刺地说。

[bʌt; bət] ['dʒesi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

| But | Jessie | , | with | a | laugh | , | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰西 | , | 和 | 一个 | 笑 | , | 摇晃 | 她 | 头 | . |

但杰西笑着摇了摇头。

" [ðæt] ['wʌznt] [ðə; ði] ['bɑːgən] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] .

| " | That | wasn't | the | bargain | , | " | she | reminded | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 不是 | 这 | 便宜货 | , | " | 她 | 提醒 | 他们 | . |

"那可不是我们当初约定的，"她提醒他们。

" [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [dɒk] [tuː; tə][pɪə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "

| " | The | course | of | the | race | was | from | dock | to | pier | , | and | we | won | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 课程 | 的 | 这 | 种族 | 曾是 | 从 | 码头 | 到 | 码头 | , | 和 | 我们 | 韩元 | 它 | . | " |

"比赛路线是从码头到栈桥，我们赢了。"

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [drɒpt] [ðæt] ['pæd(ə)l] , [bɜːd] , " [sed] ['fɒl] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌrid]

| " | You | shouldn't | have | dropped | that | paddle | , | Burd | , | " | said | Fol | , | with | a | worried |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不应该 | 有 | 掉落 | 那 | 桨 | , | 伯德 | , | " | 说 | 福尔 | , | 和 | 一个 | 担心 |

[ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| expression | . |
|---|---|
| 表达 | . |

"伯德，你不应该把桨掉在地上，"福尔一脸担忧地说。

“ ['riːəli] [juː; jʊ] ['ʃudnt] !
**“ Really you shouldn't !**
” 真的 你 不应该 !

“真的不应该！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] . ”
**We shall never hear the end of this . ”**
我们 将 绝不 听到 这 结尾 的 这 . ”

这件事永远不会结束。

“ [əʊ] , [hʌʃ] , [ænd; ənd] [lets] [wɒtʃ] [ðɪs] [bəʊt] , ” [sed] [nel] ,
**“ Oh , hush , and let's watch this boat , ” said Nell ,**
” 哦 , 嘘 , 和 我们来吧 手表 这 船 , ” 说 内尔 ,

“哦，嘘，我们来看这艘船，”内尔说道。

[wɪð] [æn; ən]['iːgə(r)] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['stiːmə(r)] .
**with an eager eye on the approaching steamer .**
和 一个 渴望的 眼睛 在 这 接近 汽船 .

他目光炯炯地注视着驶来的轮船。

“ [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bɪg][wʌn] , [ænd; ənd] — [dʒʌst] [siː] — [hɜː(r); hə(r)] [deks] [ɑː(r); ə(r)] ['kraʊdɪd] [wɪð]
**“ Looks like a big one , and — just see — her decks are crowded with**
” 看起来 喜欢 一个 大的 一 , 和 — 只是 看 — 她 甲板 是 挤 和
['piːp(ə)l] . ”
**people . ”**
人们 . ”

“看起来是个大家伙，你看，她的甲板上挤满了人。”

“ ['betə(r)] [kiːp] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][pɪə(r)][ænd; ənd] [drɔː] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] ,
**“ Better keep on this side of the pier and draw in a little toward shore ,**
” 更好的 保持 在 这 边 的 这 码头 和 画 在 一个 小的 朝向 支撑 ,

“最好待在码头的这一侧，稍微向岸边靠拢一些。”

” ['dæri] [sə'dʒestid] .
**” Darry suggested .**
” 达里 建议 .

“达里建议道。”

“ ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [swelz] [frɒm; frəm] [ðæt] [krɑːft] [mait] [ə'fekt] [ˌjuː 'es] [ʌn'plezntli] .
**“ Otherwise the swells from that craft might affect us unpleasantly .**
” 否则 这 涌浪 从 那 工艺 可能 影响 我们 令人不快的 .

“否则，那艘船产生的涌浪可能会对我们造成不良影响。”

” [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd] [druː] [ɪn] [tə'wɔːd] [ʃɔː(r)] .
**” They followed his suggestion and drew in toward shore .**
” 他们 随后 他的 建议 和 画 在 朝向 支撑 .

他们听从了他的建议，向岸边驶去。

[ðə; ði] ['stiːmə(r)] [keɪm] ['ræpɪdli] ['kləuzə(r)] , [ sləu ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]
**The steamer came rapidly closer , slowed as it neared its destination and**
[slɪpt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɪə(r)] .
**slipped up to the pier .**
滑倒了 向上 到 这 码头 .

汽船迅速靠近，临近目的地时减速，然后缓缓驶向码头。

[wɪð] ['ɪntrəst] , [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [ dɪs'gɔːdʒ ] [ɪts] [kraʊdz] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] .
**With interest , the girls watched as the steamer disgorged its crowds upon the dock .**
和 兴趣 , 这 女孩们 观看 作为 这 汽船 吐出 它是 人群 之上 这 码头 .

女孩们饶有兴致地看着轮船将船上的人群倾泻到码头上。

[məʊst][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [gˈɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [geɪ] - ['kʌləd] [spɔːts] [kləʊðz] [ænd; ənd]

| Most | of | these | people | — | girls | and | women | in | gay | - | colored | sports | clothes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这些 | 人们 | — | 女孩们 | 和 | 女性 | 在 | 同性恋 | - | 有色 | 运动的 | 衣服 | 和 |

[men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɪn] ['næti] [waɪt] [flˈænəlz] — ['lændɪd][dʒʌst] [lɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] [lʌntʃ]

| men | and | boys | in | natty | white | flannels | — | landed | just | long | enough | to | eat | lunch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 男孩们 | 在 | 纳蒂 | 白色的 | 法兰绒 | — | 登陆 | 只是 | 长的 | 足够的 | 到 | 吃 | 午餐 |

[ænd; ənd][get][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] ['fɒrɪst] .

| and | get | a | glimpse | of | the | picturesque | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 一个 | 一瞥 | 的 | 这 | 如画 | 森林 | . |

这些人——穿着色彩鲜艳的运动服的女孩和妇女，以及穿着时髦白色法兰绒衬衫的男人和男孩——大多只是短暂地停留，吃顿午饭，瞥一眼风景如画的森林。

[ðen] [bæk] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [tuː; tə] [njuː] ['mɛlfərd] .

| Then | back | again | by | the | steamer | to | New | Melford | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 后退 | 再次 | 经过 | 这 | 汽船 | 到 | 新的 | 梅尔福德 | . |

然后乘轮船返回新梅尔福德。

['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌtʃ] [ɒn] ['dʒɛsiz] [ɑːm] ,

| Suddenly | , | with | a | hysterical | giggle | and | a | clutch | on | Jessie's | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 和 | 一个 | 歇斯底里的 | 傻笑 | 和 | 一个 | 离合器 | 在 | 杰西的 | 手臂 | , |

突然，她歇斯底里地咯咯笑着，紧紧抓住杰西的胳膊，

['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

| Amy | pointed | to | some | one | in | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 尖 | 到 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 人群 | . |

艾米指着人群中的某个人。

“ [duː; də][maɪ] [aɪz] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ?

| “ | Do | my | eyes | deceive | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 我的 | 眼睛 | 欺骗 | 我 | ? |

“我的眼睛欺骗了我吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| ” | she | cried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [ɔː(r)][ɪz] [ðæt] [bel] ['rɪŋgoʊld] ? ”

| “ | Or | is | that | Belle | Ringold | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 或者 | 是 | 那 | 美女 | 林戈尔德 | ? | ” |

“还是贝尔·林戈尔德？”

“ [wɒt] ! ” [kraɪd] ['dæri] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| “ | What | ! | ” | cried | Darry | , | starting | up | , | a | hunted | look | on | his | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | ! | ” | 哭 | 达里 | , | 开始 | 向上 | , | 一个 | 猎杀 | 看 | 在 | 他的 | 脸 | . |

“什么！”达里惊叫一声，猛地站起身来，脸上带着惊恐的神色。

“ [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] , ['eɪmi] — [kwɪk] ! ”

| “ | Tell | me | you | are | mistaken | , | Amy | — | quick | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 告诉 | 我 | 你 | 是 | 错误 | , | 艾米 | — | 快的 | ! | ” |

“艾米，快告诉我你搞错了！”

“ [wʊd] [ðæt] [ai][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] ['mɔːnfəli] .

| “ | Would | that | I | could | , | but | I | cannot | , | ” | returned | Amy | mournfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 会 | 那 | 我 | 可以 | , | 但 | 我 | 不能 | , | ” | 返回 | 艾米 | 悲伤地 | . |

“但愿我能做到，可惜我不能。”艾米悲伤地回答道。

[ˈdʒesi] [ænd; ənd] [nel] [naʊ] [dɪˈskʌvəd] [wɪð] [dɪsˈmeɪ] [ðæt] [bel] [wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
**Jessie** **and** **Nell** **now** **discovered** **with** **dismay** **that** **Belle** **was** **accompanied** **by** **her**
杰西 和 内尔 现在 发现 和 沮丧 那 美女 曾是 伴随 经过 她
[buːn] [kəmˈpænjən] , [ˈsæli] [muːn] .
**boon** **companion** **,** **Sally** **Moon** **.**
恩惠 伴侣 , 莎莉 月亮 .

杰西和内尔沮丧地发现，贝儿身边跟着她的好伙伴莎莉·穆恩。

“ [ˈmɜːsɪf(ə)l] [ˈhev(ə)n] , [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ! ” [kraɪd] [bɜːd] .
**“** **Merciful** **heaven** **,** **let's** **get** **out** **of** **this** **!** **”** **cried** **Burd** **.**
“ 仁慈 天堂 , 我们来吧 得到 出去 的 这 ! ” 哭 伯德 .

“老天爷啊，快让我们离开这里！”伯德喊道。

“ [lets] [gəʊ] [həʊm] ! ”
**“** **Let's** **go** **home** **!** **”**
“ 我们来吧 去 家 ! ”

“我们回家吧！”

“ [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , [bɜːd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ˈdæri]
**“** **For** **once** **,** **Burd** **,** **you** **have** **said** **something** **with** **some** **sense** **to** **it** **,** **”** **Darry**
“ 为了 一次 , 伯德 , 你 有 说 某物 和 一些 感觉 到 它 , ” 达里
[dɪˈkleəd] ,
**declared** **,**
声明 ,

“伯德，你这次说的话总算有点道理，”达里说道。

[æz; əz] [wɪð] [strɒŋ] [kwɪk] [strəʊks] [hiː; hi] [ˈhedɪd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [təˈwɔːd]
**as** **with** **strong** **quick** **strokes** **he** **headed** **the** **canoe** **about** **and** **started** **back** **toward**
作为 和 强的 快的 笔画 他 标题 这 独木舟 关于 和 开始 后退 朝向
[ˈfɒrɪst] [lɒdʒ] ,
**Forest** **Lodge** **,**
森林 小屋 ,

他用强劲而快速的划桨，调转船头，开始向森林小屋方向驶去。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn][ðeə(r)] [weɪk] .
**the** **girls** **in** **their** **wake** **.**
这 女孩们 在 他们的 唤醒 .

她们身后的女孩们。

[ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] [ɪn][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [taɪm] .
**They** **made** **the** **trip** **back** **to** **the** **dock** **in** **record** **time** **.**
他们 制成 这 旅行 后退 到 这 码头 在 记录 时间 .

他们以创纪录的速度返回了码头。

[ðə; ði] [bɔɪz] [biːt] [ðə; ði][gˈɜːlz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ ˌriːˈfrein ] [frɒm; frəm] [ˈtɔːntɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði][fækt] .
**The** **boys** **beat** **the** **girls** **,** **but** **they** **refrained** **from** **taunting** **them** **with** **the** **fact** **.**
这 男孩们 打 这 女孩们 , 但 他们 克制 从 嘲讽 他们 和 这 事实 .

男孩们打了女孩们，但他们没有拿这件事来嘲笑她们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ˈɒkjupaɪd] [kənˈgrætʃəleɪtɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [ɪˈskeɪp]
**They** **were** **too** **much** **occupied** **congratulating** **themselves** **over** **the** **fortunate** **escape**
他们 是 也 很多 占领 祝贺 他们自己 超过 这 幸运 逃脱
[frɒm; frəm] [bel] [ænd; ənd] [ˈsæli] .
**from** **Belle** **and** **Sally** **.**
从 美女 和 莎莉 .

他们忙着庆幸自己从贝儿和莎莉手中侥幸逃脱。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈʃægrɪn] ,
**But** **to** **their** **chagrin** **,**
但 到 他们的 懊恼 ,

但令他们懊恼的是，

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðiːz] [seɪm] [tuː] [g'ɜːlz] [kæmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

| a | few | hours | later | that | afternoon | they | found | these | same | two | girls | camped | before | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 小时 | 之后 | 那 | 下午 | 他们 | 成立 | 这些 | 相同的 | 二 | 女孩们 | 露营 | 前 | 这 |

[dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| door | of | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|
| 门 | 的 | 这 | 小屋 | , |

当天下午几个小时后，他们发现这两个女孩仍然在旅馆门口扎营。

[kwaɪt] ['evɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| quite | evidently | on | the | watch | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 显然 | 在 | 这 | 手表 | 为了 | 他们 | . |

显然，他们一直在监视他们。

[ɑːnt] ['emə] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bel] [ænd; ənd] ['sæli] ,

| Aunt | Emma | had | been | talking | to | Belle | and | Sally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 艾玛 | 有 | 到过 | 说 | 到 | 美女 | 和 | 莎莉 | , |

艾玛阿姨一直在和贝儿和莎莉说话。

[ænd; ənd][ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz] [ 'tʃʌkl ] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ɒn][ðeə(r)] - [feɪs] .

| and | the | Radio | Girls | chuckled | at | the | look | on | their | chaperone's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 收音机 | 女孩们 | 轻笑 | 在 | 这 | 看 | 在 | 他们的 | - | 脸 | . |

广播女孩们看着监护人脸上的表情，忍不住笑了起来。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][træmp][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm]

| The | young | folks | had | been | for | a | tramp | in | the | woods | and | had | come |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 各位 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 流浪汉 | 在 | 这 | 树林 | 和 | 有 | 来 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

这群年轻人去树林里徒步旅行回来了。

['tɔːkətɪv] [ænd; ənd] ['hæpi] — [tuː; tə] [ðɪs] .

| talkative | and | happy | — | to | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 健谈 | 和 | 快乐的 | — | 到 | 这 | . |

健谈又快乐——就是这样。

[bel] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['pəʊni] [kɑːt] ,

| Belle | and | Sally | were | seated | in | a | pony | cart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 和 | 莎莉 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 小马 | 大车 | , |

贝儿和莎莉坐在一辆小马车里，

[ænd; ənd] [bel] [held][ðə; ði][reɪnz] ['neglɪdʒəntli] ['əʊvə(r)][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪd] - [ə'weɪk] [ænd; ənd]

| and | Belle | held | the | reins | negligently | over | an | exceedingly | wide | - | awake | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 美女 | 握住 | 这 | 缰绳 | 疏忽地 | 超过 | 一个 | 非常 | 宽的 | - | 醒 | 和 |

[ə'lɜːt] ['lʊkɪŋ] ['pəʊni] .

| alert | looking | pony | . |
|---|---|---|---|
| 警报 | 寻找 | 小马 | . |

贝尔漫不经心地握着缰绳，牵着一匹看起来异常清醒、警觉的小马。

“ [əʊ] , [səʊ][hɪə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [kɔːld] [aʊt][ðə; ði][gɜːl] , [æz; əz] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] , ['liːdɪŋ]

| “ | Oh | , | so | here | you | are | ! | ” | called | out | the | girl | , | as | Jessie | and | Darry | , | leading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 所以 | 这里 | 你 | 是 | ! | ” | 称为 | 出去 | 这 | 女孩 | , | 作为 | 杰西 | 和 | 达里 | , | 领导 |

[ðə; ði] ['pɑːti] ,

| the | party | , |
|---|---|---|
| 这 | 派对 | , |

“哦，原来你在这儿啊！”女孩喊道，杰西和达里领头走了过来。

[keɪm] [ɪn] [saɪt] .

| came | in | sight | . |
|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 视线 | . |

进入视线。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [səʊ] [lɒŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] !

| “ | You | were | gone | so | long | we | began | to | think | you | were | never | coming | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 已消失 | 所以 | 长的 | 我们 | 开始 | 到 | 思考 | 你 | 是 | 绝不 | 未来 | 后退 | ! |

“你离开太久了，我们都开始以为你再也不会回来了！”

” [bel] [spəʊk] ['geɪlɪ] [ænd; ənd] [wɪð] ['siːmɪŋ] [ˌkɔːdi'æləti] .

| ” | Belle | spoke | gayly | and | with | seeming | cordiality | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 美女 | 辐 | 同性恋地 | 和 | 和 | 似乎 | 亲切 | . |

“贝尔说话轻快，语气似乎也很热情友好。”

[haʊ'evə(r)] , [ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [dɪ'siːvd] [baɪ] [ðɪs] ['ætɪtjuːd] .

| However | , | the | girls | were | not | deceived | by | this | attitude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 女孩们 | 是 | 不是 | 受骗 | 经过 | 这 | 态度 | . |

然而，女孩们并没有被这种态度所蒙蔽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] , [ðeɪ] [njuː] , [səʊ] [ðæt] ['sæli] [ænd; ənd] [bel] [maɪt] [ɪn'greɪʃieɪt] [ðəm'selvz]

| It | was | assumed | , | they | knew | , | so | that | Sally | and | Belle | might | ingratiate | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 假定 | , | 他们 | 知道 | , | 所以 | 那 | 莎莉 | 和 | 美女 | 可能 | 迎合 | 他们自己 |

[wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| with | the | boys | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | . |

他们知道，这是大家的猜测，这样莎莉和贝尔就能讨好男孩们。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [səʊl] ['məʊtɪv] [ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒspekt]

| It | seemed | probable | that | their | sole | motive | in | visiting | Forest | Lodge | was | the | prospect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 可能 | 那 | 他们的 | 唯一 | 动机 | 在 | 访问 | 森林 | 小屋 | 曾是 | 这 | 前景 |

[ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dæri] [ænd; ənd] [bɜːd] [ə'gen] .

| of | speaking | to | Darry | and | Burd | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 请讲 | 到 | 达里 | 和 | 伯德 | 再次 | . |

他们去森林小屋的唯一动机很可能是为了再次见到达里和伯德。

“ [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] , ” [sed] ['dæri] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l]

| “ | Would | that | we | had | stayed | a | little | longer | , | ” | said | Darry | , | in | a | mournful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 会 | 那 | 我们 | 有 | 入住 | 一个 | 小的 | 更长 | , | ” | 说 | 达里 | , | 在 | 一个 | 悲哀 |

['ʌndətəʊn] [tuː; tə] ['dʒesi] ,

| undertone | to | Jessie | , |
|---|---|---|---|
| 底色 | 到 | 杰西 | , |

“要是我们能多待一会儿就好了，”达里用略带伤感的语气对杰西说。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] [ʃɒt] [hɪm][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [glɑːns] .

| and | the | latter | shot | him | a | mischievous | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 后者 | 射击 | 他 | 一个 | 恶作剧 | 瞥一眼 | . |

后者则朝他投去一抹狡黠的目光。

[bel] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['tempə(r)] .

| Belle | caught | her | look | , | and | it | did | little | to | increase | her | good | temper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美女 | 捕捉 | 她 | 看 | , | 和 | 它 | 做过 | 小的 | 到 | 增加 | 她 | 好的 | 脾气 | . |

贝儿察觉到了她的眼神，这并没有让她的坏脾气好转多少。

“ [wel] , [ɑːrnt] [juː; jʊ]['iːv(ə)n]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [hə'ləʊ] ?

| “ | Well | , | aren't | you | even | going | to | say | hello | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 不是 | 你 | 甚至 | 去 | 到 | 说 | 你好 | ? |

“你连句招呼都不打吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['petɪʃli] .

| ” | she | asked | pettishly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 斤斤计较 | . |

她带着一丝不耐烦问道。

“ [ai][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [pə'laɪt] ! ”

| “ | I | must | say | you | are | not | very | polite | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 必须 | 说 | 你 | 是 | 不是 | 非常 | 有礼貌的 | ! | ” |

“恕我直言，你真不礼貌！”

“ ['sɒri] , [bel] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [sed] ['dʒesi] ['kuːlli] .

| “ | Sorry | , | Belle | , | I | am | sure | , | ” | said | Jessie | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 对不起 | , | 美女 | , | 我 | 是 | 当然 | , | ” | 说 | 杰西 | 冷静地 | . |

“抱歉，贝儿，我确定，”杰西冷冷地说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][ɔː(r)][wiː; wi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [steɪd]

| “ | Of | course | we | did | not | know | you | were | here | or | we | would | not | have | stayed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 的 | 课程 | 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 是 | 这里 | 或者 | 我们 | 会 | 不是 | 有 | 入住 |

[ə'weɪ] [səʊ] [lɒŋ] .

| away | so | long | . |
|---|---|---|---|
| 离开 | 所以 | 长的 | . |

“我们当然不知道你在这里，否则我们不会离开这么久。”

[woʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ?

| Won't | you | come | in | for | a | little | while | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | ? |

你愿意进来一会儿吗?

” [bel] [ɪg'nɔːd] [ðɪs] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['iːgəli] [tuː; tə] ['dæri] .

| ” | Belle | ignored | this | question | and | turned | eagerly | to | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 美女 | 忽略 | 这 | 问题 | 和 | 转向 | 急切地 | 到 | 达里 | . |

贝尔没有理会这个问题，而是急切地转向达里。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['steɪɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

| “ | We | are | staying | with | a | friend | of | ours | for | a | day | or | two | , | ” | she | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 入住 | 和 | 一个 | 朋友 | 的 | 我们的 | 为了 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | ” | 她 | 说 | . |

“我们会在朋友家住一两天，”她说。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['kʌz(ə)n][ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əʊnz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]

| “ | She | is | a | sort | of | cousin | of | mine | and | she | owns | a | beautiful | cottage | about | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 表哥 | 的 | 矿 | 和 | 她 | 拥有 | 一个 | 美丽的 | 小屋 | 关于 | 一个 |

[maɪl] [frɒm; frəm][hɪə(r)] .

| mile | from | here | . |
|---|---|---|---|
| 英里 | 从 | 这里 | . |

“她算是我的表亲，她在离这里大约一英里的地方拥有一座漂亮的别墅。”

[ɪf] [wiː; wi] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['kɔɪli] [æt; ət][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['dæri] ,

| If | we | like | it | here | , | ” | she | added | , | smiling | coyly | at | the | harassed | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 喜欢 | 它 | 这里 | , | ” | 她 | 额外 | , | 微笑 | 羞涩地 | 在 | 这 | 骚扰 | 达里 | , |

“如果我们喜欢这里的话，”她补充道，同时对着疲惫不堪的达里露出了羞涩的笑容。

“ [wiː; wi] [maɪt] [steɪ] [lɒŋgə(r)] . ”

| “ | we | might | stay | longer | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 停留 | 更长 | . | ” |

“我们可能会待更久。”

“ [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [θret] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['prɒmɪs] ? ” [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['ɪmpɪʃ] ['eɪmi] , [ænd; ənd]

| “ | Is | that | a | threat | or | a | promise | ? | ” | murmured | the | impish | Amy | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 那 | 一个 | 威胁 | 或者 | 一个 | 承诺 | ? | ” | 低声说道 | 这 | 顽皮的 | 艾米 | , | 和 |

[ʌn'fɔːtʃənətli] [bel] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| unfortunately | Belle | heard | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 很遗憾 | 美女 | 听到 | 她 | . |

“这是威胁还是承诺？”调皮的艾米低声问道，不幸的是，贝儿听到了。

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [fleɪmd] [red]

| The | girl's | face | flamed | red |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 脸 | 火焰 | 红色的 |

女孩的脸瞬间涨得通红。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'pɒn] ['eɪmi] ['fjʊəriəsli] .

| and | she | turned | upon | Amy | furiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 转向 | 之上 | 艾米 | 愤怒地 | . |

她怒气冲冲地转身怒斥艾米。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [fleəd] .

| “ | If | you | want | to | know | , | I | wasn't | speaking | to | you | , | ” | she | flared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | , | 我 | 不是 | 请讲 | 到 | 你 | , | ” | 她 | 喇叭口 | . |

“如果你想知道的话，我说的不是你，”她怒道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [aɪ] ['wʌznt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] ['eɪmi] ['kuːlli] .

| “ | And | if | you | want | to | know | , | I | wasn't | speaking | to | you | , | either | , | ” | returned | Amy | coolly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 你 | 想 | 到 | 知道 | , | 我 | 不是 | 请讲 | 到 | 你 | , | 任何一个 | , | ” | 返回 | 艾米 | 冷静地 | . |

“如果你想知道的话，我当时也不是在跟你说话，”艾米冷冷地回答道。

['dʒesi] [pʊt] [æn; ən] ['ɜːdʒənt] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌmz] [ɑːm] .

| Jessie | put | an | urgent | hand | upon | her | chum's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 放 | 一个 | 紧迫的 | 手 | 之上 | 她 | 朋友的 | 手臂 | . |

杰西急切地把手放在她朋友的胳膊上。

“ [doʊnt] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

| “ | Don't | answer | her | , | ” | she | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 回答 | 她 | , | ” | 她 | 低声说道 | . |

“别回答她，”她低声说道。

“ [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['spɔɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faɪt] ?

| “ | Can't | you | see | she | is | just | spoiling | for | a | fight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不能 | 你 | 看 | 她 | 是 | 只是 | 破坏 | 为了 | 一个 | 斗争 | ? |

“难道你看不出来她就是想找茬吗？”

” ['sæli] [hæd; həd] [ 'bʌtənhəul ] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bɜːd] [ænd; ənd] [bel] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] ['dæri] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊksɪŋ] [təʊn] .

| ” | Sally | had | buttonholed | the | uncomfortable | Burd | and | Belle | was | speaking | to | Darry | in | a | coaxing | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 莎莉 | 有 | 纽扣孔 | 这 | 不舒服 | 伯德 | 和 | 美女 | 曾是 | 请讲 | 到 | 达里 | 在 | 一个 | 哄骗 | 语气 | . |

“莎莉拦住了局促不安的伯德，贝尔则用哄劝的语气和达里说话。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ] [bɔɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

| “ | We | are | having | a | party | to | - | night | , | and | we | would | like | you | boys | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 拥有 | 一个 | 派对 | 到 | - | 夜晚 | , | 和 | 我们 | 会 | 喜欢 | 你 | 男孩们 | 到 | 来 | . |

“我们今晚要举办派对，希望你们几个男生都能来。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [gɜːlz] .

| You | can | come | , | too | , | if | you | want | to | , | ” | she | flung | carelessly | to | the | three | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 来 | , | 也 | , | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | ” | 她 | 扔 | 粗心大意 | 到 | 这 | 三 | 女孩们 | . |

“你们也可以来，如果你们想来的话，”她漫不经心地对三个女孩说道。

['eɪmi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| Amy | started | to | speak | , | but | Jessie | held | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 开始 | 到 | 说话 | , | 但 | 杰西 | 握住 | 她 | 后退 | . |

艾米刚要开口，杰西就拉住了她。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dæri] [smaɪl] [ænd; ənd] [θɔːt] [hɪm] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['kəʊpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| She | saw | Darry | smile | and | thought | him | quite | capable | of | coping | with | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 达里 | 微笑 | 和 | 想法 | 他 | 相当 | 有能力的 | 的 | 应对 | 和 | 这 | 情况 | . |

她看到达里笑了，觉得他完全有能力应对这种情况。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['sɒri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtiəsli] .

| “ | We | are | very | sorry | , | ” | he | said | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 非常 | 对不起 | , | ” | 他 | 说 | 礼貌地 | . |

“我们深感抱歉，”他礼貌地说。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn][tuː; tə][ə; eɪ][bɪg]['reɪdiəʊ]
**“ But we have an engagement with the girls to listen in to a big radio**
” 但 我们 有 一个 订婚 和 这 女孩们 到 听 在 到 一个 大的 收音机
['kɒnsət] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
**concert this evening . ”**
音乐会 这 晚上 . ”

“但是我们今晚要陪女孩们一起收听一场大型广播音乐会。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ drɔːl ] ['eɪmi] ,
**“ You can come too , if you like , ” drawled Amy ,**
” 你 能 来 也 , 如果 你 喜欢 , ” 拖长音 艾米 ,

“如果你愿意，也可以来，”艾米慢吞吞地说。

[ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [bɛlz] [əʊn] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]
**in such perfect imitation of Belle's own condescending tones that the others were**
在 这样的 完美的 模仿 的 贝儿的 自己的 居高临下的 音调 那 这 其他的 是
[ kən'vʌls ] .
**convulsed .**
抽搐 .

他模仿贝儿居高临下的语气，惟妙惟肖，把其他人吓得浑身抽搐。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] ['fjʊəri] [bel] [brɔːt] [ðə; ði] [wɪp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði]['poʊniz] [bæk] .
**In sudden fury Belle brought the whip in her hand down upon the pony's back .**
在 突然 愤怒 美女 带来 这 鞭 在 她 手 向下 之上 这 小马的 后退 .

贝儿突然怒火中烧，挥舞着手中的鞭子狠狠抽打在小马的背上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ snɔːt ] , [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .
**The little animal snorted , jumped , and began to run .**
这 小的 动物 哼了一声 , 跳了起来 , 和 开始 到 跑步 .

小动物哼了一声，跳了起来，然后开始奔跑。

“ [lʊk] [aʊt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['waɪldli] .
**“ Look out , ” cried Jessie , wildly .**
” 看 出去 , ” 哭 杰西 , 疯狂地 .

“小心！”杰西惊慌地喊道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hedɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒk] !
**“ He is headed straight for the dock !**
” 他 是 标题 直的 为了 这 码头 !

“他正径直走向码头！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
**” CHAPTER XIV**
” 章 十四

第十四章

[ɪn] [ðə; ði] [mʌd]
**IN THE MUD**
在 这 泥

在泥泞中

[bel] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['fræntɪkli] ['sɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][reɪnz] .
**Belle saw the danger and began frantically sawing at the reins .**
美女 锯 这 危险 和 开始 疯狂地 锯切 在 这 缰绳 .

贝尔察觉到危险，开始疯狂地拉扯缰绳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
**It was too late .**
它 曾是 也 晚的 .

太迟了。

[ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] ['ænɪm(ə)l][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| The | outraged | animal | had | taken | the | bit | in | his | teeth | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 义愤填膺 | 动物 | 有 | 已采取 | 这 | 少量 | 在 | 他的 | 牙齿 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

这只愤怒的动物咬住猎物就跑。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['rʌnɪŋ] .

| He | was | going | to | keep | on | running | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 去 | 到 | 保持 | 在 | 跑步 | . |

他打算继续跑下去。

['sæli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] , [ænd; ənd] [bel] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd][nɒt] ['nəʊɪŋ]

| Sally | began | to | scream | , | and | Belle | , | beside | herself | with | fear | and | not | knowing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 开始 | 到 | 尖叫 | , | 和 | 美女 | , | 旁 | 她自己 | 和 | 害怕 | 和 | 不是 | 会心 |

[wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

| what | she | did | , |
|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 做过 | , |

莎莉开始尖叫，贝儿吓得不知所措，不知道自己做了什么。

[bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɪp] .

| began | to | use | the | whip | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 使用 | 这 | 鞭 | . |

开始使用鞭子。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

| That | was | the | last | straw | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最后的 | 稻草 | . |

那成了压垮骆驼的最后一根稻草。

[nəʊ]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

| No | animal | could | be | expected | to | stand | such | treatment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 动物 | 可以 | 是 | 预期的 | 到 | 站立 | 这样的 | 治疗 | . |

任何动物都无法承受这样的待遇。

['pærəlaɪzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

| Paralysed | as | they | had | been | for | a | moment | by | the | sudden | turn | of | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瘫痪 | 作为 | 他们 | 有 | 到过 | 为了 | 一个 | 片刻 | 经过 | 这 | 突然 | 转动 | 的 | 事务 | , |

由于事态的突然转变，他们一时之间不知所措。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['gælvənaɪzd] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði] [skriːmz] [ɒv; əv] ['sæli] [ænd; ənd] [bel] .

| the | boys | were | galvanized | to | action | by | the | screams | of | Sally | and | Belle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 镀锌 | 到 | 行动 | 经过 | 这 | 尖叫 | 的 | 莎莉 | 和 | 美女 | . |

莎莉和贝尔的尖叫声激励了男孩们采取行动。

[ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['pəʊni] , [ðə; ði]['reɪdiəʊ][g'ɜːlz][ænd; ənd] [nel] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [pə'sjuːt] .

| They | rushed | headlong | after | the | pony | , | the | Radio | Girls | and | Nell | also | in | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 一头扎 | 后 | 这 | 小马 | , | 这 | 收音机 | 女孩们 | 和 | 内尔 | 还 | 在 | 追逐 | . |

她们径直追着小马跑去，广播女孩和内尔也紧随其后。

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɒk] [ðə; ði]['pəʊni] [ɹ'eɪsd] , ['ʃaɪɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| Out | upon | the | dock | the | pony | raced | , | shying | a | little | as | he | saw | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 之上 | 这 | 码头 | 这 | 小马 | 比赛 | , | 害羞 | 一个 | 小的 | 作为 | 他 | 锯 | 这 | 水 | . |

小马驹飞奔到码头上，看到水面时有些畏缩。

['sæli] [ænd; ənd] [bel] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['məʊməntrəli] [ 'slækən ] [spiːd] , [ænd; ənd] ,

| Sally | and | Belle | took | advantage | of | the | momentarily | slackened | speed | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 美女 | 采取 | 优势 | 的 | 这 | 片刻 | 松弛 | 速度 | , | 和 | , |

['ʃriːkɪŋ] ['waɪldli] ,

| shrieking | wildly | , |
|---|---|---|
| 尖叫 | 疯狂地 | , |

莎莉和贝儿趁着速度稍稍放慢，发出疯狂的尖叫声，

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊni][kɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| jumped | from | the | pony | cart | into | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跳了起来 | 从 | 这 | 小马 | 大车 | 进入 | 这 | 水 | . |

从马车上跳入水中。

[ðə; ði]['pəʊni][ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] , [tɜːnd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

| The | pony | reared | , | turned | to | one | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 饲养 | , | 转向 | 到 | 一 | 边 | , |

小马驹扬起前蹄，侧身转向一边，

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['dæri] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [reɪnz] , [kləʊz] [tuː; tə]

| and | at | that | moment | Darry | reached | his | head | and | caught | the | reins | , | close | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 达里 | 达到 | 他的 | 头 | 和 | 捕捉 | 这 | 缰绳 | , | 关闭 | 到 |

[ðə; ði][bɪt] .

| the | bit | . |
|---|---|---|
| 这 | 少量 | . |

就在这时，达里伸长脖子抓住了靠近马嚼子的缰绳。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['pəʊniz] [hed] [daʊn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] , ['spiːkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

| He | pulled | the | pony's | head | down | with | all | his | strength | , | speaking | at | the | same | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拉 | 这 | 小马的 | 头 | 向下 | 和 | 全部 | 他的 | 力量 | , | 请讲 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 |

[ˌriːə'ʃʊərɪŋli] .

| reassuringly | . |
|---|---|
| 令人安心 | . |

他用尽全力把小马的头拉下来，同时安慰道。

“ [wəʊ] , [əʊld] [bɔɪ] .

| “ | Whoa | , | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哇 | , | 老的 | 男生 | . |

“哇，老兄。”

['stedi] [naʊ] , ['stedi] .

| Steady | now | , | steady | . |
|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 现在 | , | 稳定的 | . |

稳住，稳住。

['nʌθɪŋz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ] .

| Nothing's | going | to | hurt | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没什么。 | 去 | 到 | 伤害 | 你 | . |

不会有任何东西伤害你。

[ðæts] [ðə; ði] ['tɪkɪt] .

| That's | the | ticket | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 票 | . |

就是这个办法。

[naɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [naɪs] [əʊld] [bɔɪ] .

| Nice | little | fellow | , | nice | old | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | 小的 | 同伴 | , | 好的 | 老的 | 男生 | . |

真是个可爱的小家伙，可爱的老伙计。

” [ðə; ði]['pəʊni] [stʊd] [stɪl] , ['bɒbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['nɜːvəsli] [ pɔː ] [æt; ət][ðə; ði] [dɒk] .

| ” | The | pony | stood | still | , | bobbing | his | head | and | nervously | pawing | at | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 小马 | 站立 | 仍然 | , | 上下摆动 | 他的 | 头 | 和 | 紧张地 | 爪子 | 在 | 这 | 码头 | . |

“小马驹站在那里一动不动，点着头，紧张地用蹄子刨着码头。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['dæri] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [hed] [hɪm]

| It | was | an | easy | matter | then | for | Darry | to | turn | him | about | and | head | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 然后 | 为了 | 达里 | 到 | 转动 | 他 | 关于 | 和 | 头 | 他 |

[bæk] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] .

| back | to | shore | . |
|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 支撑 | . |

于是，达里轻而易举地就调转他的方向，把他带回了岸边。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['reskjuː][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɪ'dræg(ə)ld] [ænd; ənd]

| **Meanwhile** | **the** | **others** | **had** | **rushed** | **to** | **the** | **rescue** | **of** | **the** | **bedraggled** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 其他的 | 有 | 匆忙 | 到 | 这 | 救援 | 的 | 这 | 邋遢的 | 和 |

['reɪdʒɪŋ][g'ɜːlz] .

| **raging** | **girls** | **.** |
|---|---|---|
| 愤怒 | 女孩们 | . |

与此同时，其他人纷纷赶来解救那些衣衫褴褛、怒气冲冲的女孩们。

[ðeɪ] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['mʌdɪ] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [leɪk] ,

| **They** | **had** | **fallen** | **into** | **the** | **muddy** | **part** | **of** | **the** | **lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 倒下 | 进入 | 这 | 浑 | 部分 | 的 | 这 | 湖 | , |

他们掉进了湖里的泥泞地带。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['lɪtərəli] [tuː; tə][biː; bi] [drægd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [dɒk] .

| **and** | **had** | **literally** | **to** | **be** | **dragged** | **out** | **upon** | **the** | **dock** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 字面上地 | 到 | 是 | 拖拽 | 出去 | 之上 | 这 | 码头 | . |

简直是被人拖到码头上的。

[ðeə(r)] ['næti] [suːts][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd] [slaɪm] , [ðeə(r)][heə(r)][hæd; həd] [kʌm] [luːs]

| **Their** | **natty** | **suits** | **were** | **covered** | **with** | **mud** | **and** | **slime** | **,** | **their** | **hair** | **had** | **come** | **loose** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 纳蒂 | 西装 | 是 | 涵盖 | 和 | 泥 | 和 | 粘液 | , | 他们的 | 头发 | 有 | 来 | 松动的 |

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][pɪnz] ,

| **from** | **the** | **pins** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 别针 | , |

他们考究的西装沾满了泥浆和粘液，头发也从发夹里散开了。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [bɪ'spætəd] [wɪð] [mʌd] .

| **and** | **their** | **faces** | **were** | **bespattered** | **with** | **mud** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 面孔 | 是 | 溅洒 | 和 | 泥 | . |

他们脸上沾满了泥浆。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['spektək(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [bel] [ænd; ənd] ['sæli]

| **An** | **unpleasant** | **spectacle** | **,** | **and** | **the** | **worst** | **of** | **it** | **was** | **that** | **Belle** | **and** | **Sally** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 令人不快的 | 奇观 | , | 和 | 这 | 最差 | 的 | 它 | 曾是 | 那 | 美女 | 和 | 莎莉 |

[njuː] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [wel] .

| **knew** | **it** | **full** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 它 | 满的 | 出色地 | . |

这是一场令人不快的景象，而最糟糕的是，贝儿和莎莉对此心知肚明。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [θæŋks] [ænd; ənd] [wɪð] ['glɑːnsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['blækə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

| **Without** | **a** | **word** | **of** | **thanks** | **and** | **with** | **glances** | **that** | **were** | **blacker** | **than** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 一个 | 单词 | 的 | 谢谢 | 和 | 和 | 眼神 | 那 | 是 | 更黑 | 比 | 这 |

[mʌd] [ðæt] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,

| **mud** | **that** | **covered** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 泥 | 那 | 涵盖 | 他们 | , |

他们没有说一句谢谢，眼神比身上的泥浆还要黑。

[ðeɪ] [klaɪmd] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['pəʊni][kɑːt][ænd; ənd][drəʊv] [ə'weɪ] .

| **they** | **climbed** | **once** | **more** | **into** | **the** | **pony** | **cart** | **and** | **drove** | **away** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 攀登 | 一次 | 更多的 | 进入 | 这 | 小马 | 大车 | 和 | 驾驶 | 离开 | . |

他们再次爬上马车，驾车离去。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [ænd; ənd][g'ɜːlz] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə]

| **The** | **boys** | **and** | **girls** | **waited** | **until** | **they** | **were** | **out** | **of** | **sight** | **before** | **giving** | **way** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 和 | 女孩们 | 等待 | 直到 | 他们 | 是 | 出去 | 的 | 视线 | 前 | 给予 | 方式 | 到 |

[ðeə(r)] [hɪ'sterɪk(ə)l] [mɜːθ] .

| **their** | **hysterical** | **mirth** | **.** |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 歇斯底里的 | 欢笑 | . |

男孩女孩们等到他们消失在视线之外后，才开始歇斯底里地大笑起来。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [bel] ！
| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **Poor** | **Belle** | **！** |
| ” | 贫穷的 | 美女 | ！ |

“可怜的贝儿！”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['sæli] ！ ” [gɑːspt] ['eɪmi] ，
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Poor** | **Sally** | **！** | **”** | **gasped** | **Amy** | **，** |
| 贫穷的 | 莎莉 | ！ | ” | 倒吸一口气 | 艾米 | ， |

“可怜的莎莉！”艾米倒吸一口凉气说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] [weə(r)] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **as** | **they** | **turned** | **back** | **toward** | **the** | **lodge** | **where** | **Miss** | **Alling** | **was** | **waiting** | **for** |
| 作为 | 他们 | 转向 | 后退 | 朝向 | 这 | 小屋 | 在哪里 | 错过 | 阿林 | 曾是 | 等待 | 为了 |

[ðem; ðəm] .
| |
|---|
| **them** **.** |
| 他们 . |

他们转身往回走，艾琳小姐正在小屋里等着他们。

“ [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [səʊ] ['skriːmɪŋli] ['fʌni] [ɪn][maɪ][laɪf] . ”
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **I** | **never** | **saw** | **anything** | **so** | **screamingly** | **funny** | **in** | **my** | **life** | **. ”** |
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 任何事物 | 所以 | 尖叫着 | 有趣的 | 在 | 我的 | 生活 | . ” |

“我这辈子都没见过这么搞笑的东西。”

“ [sɜːvd] [bel] ['rɪŋgoʊld] [raɪt] ！ ” [sed] ['dʒesi] ， [ɪn'dɪgnəntli] .
| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Served** | **Belle** | **Ringold** | **right** | **！** | **”** | **said** | **Jessie** | **，** | **indignantly** | **.** |
| ” | 服务 | 美女 | 林戈尔德 | 正确的 | ！ | ” | 说 | 杰西 | ， | 愤慨地 | . |

“活该贝尔·林戈尔德！”杰西愤愤不平地说。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['wɪpɪŋ] [ðæt] ['dɑːlɪŋ] ['pəʊni] ！ ”
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Imagine** | **whipping** | **that** | **darling** | **pony** | **！ ”** |
| ” | 想象 | 鞭打 | 那 | 亲爱的 | 小马 | ！ ” |

“想象一下鞭打那匹可爱的小马驹！”

“ [wel] , [hiː; hi] [gɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['vendʒəns] , ” [ 'tʃʌkl ] ['eɪmi] .
| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Well** | **，** | **he** | **got** | **even** | **with** | **a** | **vengeance** | **，** | **”** | **chuckled** | **Amy** | **.** |
| ” | 出色地 | ， | 他 | 得到 | 甚至 | 和 | 一个 | 复仇 | ， | ” | 轻笑 | 艾米 | . |

“嗯，他狠狠地报复了他们，”艾米笑着说。

“ [bel] [ænd; ənd] ['sæli] [woʊnt] [fə'get] [ðæt] ['dʌkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Belle** | **and** | **Sally** | **won't** | **forget** | **that** | **ducking** | **in** | **a** | **hurry** | **.** |
| ” | 美女 | 和 | 莎莉 | 惯于 | 忘记 | 那 | 躲避 | 在 | 一个 | 匆忙 | . |

“贝儿和莎莉肯定不会很快忘记那次躲避。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [wʊd] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **It** | **was** | **arranged** | **that** | **early** | **on** | **the** | **next** | **day** | **they** | **would** | **pack** | **a** | **lunch** | **and** |
| ” | 它 | 曾是 | 安排 | 那 | 早期的 | 在 | 这 | 下一个 | 天 | 他们 | 会 | 盒 | 一个 | 午餐 | 和 |

[træmp] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] .
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **tramp** | **through** | **the** | **woods** | **to** | **the** | **station** | **of** | **the** | **forest** | **rangers** | **.** |
| 流浪汉 | 通过 | 这 | 树林 | 到 | 这 | 车站 | 的 | 这 | 森林 | 护林员 | . |

“他们安排第二天一大早带上午餐，跋涉穿过树林前往护林员站。”

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] , [huː] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [rest]
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Miss** | **Alling** | **，** | **who** | **said** | **she** | **had** | **come** | **up** | **to** | **the** | **lodge** | **for** | **a** | **much** | **needed** | **rest** |
| 错过 | 阿林 | ， | WHO | 说 | 她 | 有 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 小屋 | 为了 | 一个 | 很多 | 需要 | 休息 |

，
| |
|---|
| **，** |
| ， |

艾琳小姐说，她来旅馆是为了好好休息一下。

[wʊd] [nɒt][dʒɔɪn][ðem; ðəm][ɒn] [ðɪs] [dʒɔːnt] ，
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **would** | **not** | **join** | **them** | **on** | **this** | **jaunt** **，** |
| 会 | 不是 | 加入 | 他们 | 在 | 这 | 短途旅行 ， |

不会和他们一起去旅行。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['nɒv(ə)lti][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

| declaring | that | forest | rangers | were | no | novelty | to | her | and | that | she | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 森林 | 护林员 | 是 | 不 | 新奇 | 到 | 她 | 和 | 那 | 她 | 会 |

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['kwaɪət] [deɪ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæmək] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [lɒŋ] [haɪk] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz]

| enjoy | a | quiet | day | in | her | hammock | more | than | a | long | hike | through | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一个 | 安静的 | 天 | 在 | 她 | 吊床 | 更多的 | 比 | 一个 | 长的 | 远足 | 通过 | 这 | 树林 |

.

:

.

她表示，森林管理员对她来说并不新鲜，比起在树林里长途跋涉，她更喜欢在吊床上安静地度过一天。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trɪp] [ænd; ənd] ,

| The | next | day | was | an | ideal | one | for | their | trip | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 一个 | 理想的 | 一 | 为了 | 他们的 | 旅行 | 和 | , |

第二天是他们旅行的理想日子，

[æz; əz] - [hæd; həd] [pækt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['hæmpə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

| as | Phrosy | had | packed | them | a | hamper | of | good | things | , | they | expected | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 有 | 包装 | 他们 | 一个 | 阻碍 | 的 | 好的 | 事物 | , | 他们 | 预期的 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] ['θʌrəli] .

| enjoy | themselves | thoroughly | . |
|---|---|---|---|
| 享受 | 他们自己 | 彻底 | . |

由于弗罗西给他们准备了一大篮好东西，他们期待着能玩得尽兴。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [nuːn] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪd]

| A | little | before | noon | they | reached | the | station | of | the | forest | rangers | and | regarded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 前 | 中午 | 他们 | 达到 | 这 | 车站 | 的 | 这 | 森林 | 护林员 | 和 | 认为 |

['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

| curiously | the | long | , |
|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 这 | 长的 | , |

临近中午，他们到达了护林员站，好奇地打量着那长长的……

[ləʊ] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['taʊərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['waɪələs] .

| low | buildings | and | towering | antennæ | of | the | wireless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 低的 | 建筑物 | 和 | 参天 | 天线 | 的 | 这 | 无线的 | . |

低矮的建筑物和高耸的无线电天线。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['sendɪŋ] [set] , ” [sed] ['dʒesi] , ['iːgəli] .

| “ | I | would | like | to | see | their | sending | set | , | ” | said | Jessie | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们的 | 发送 | 放 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 急切地 | . |

“我想看看他们的发送装置，”杰西急切地说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['wʌndə(r)] . ”

| “ | It | must | be | a | wonder | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 必须 | 是 | 一个 | 想知道 | . | ” |

“这一定是个奇迹。”

“ [wel] , [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” ['dæri] ['ɑːnsə(r)d] .

| “ | Well | , | come | along | , | ” | Darry | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 来 | 沿着 | , | ” | 达里 | 回答 | . |

“好吧，跟我来吧。”达里回答道。

“ [wiːl; wil] ['prɒbəbli] [faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [pleɪs] .

| “ | We'll | probably | find | somebody | to | show | us | the | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | 大概 | 寻找 | 某人 | 到 | 展示 | 我们 | 这 | 地方 | . |

“我们可能会找个人带我们去看看。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [ðə; ði][fɜːst][mæn] [ðeɪ] [met][wɒz; wəz][dʒɒn] ['hɔːlzi] ,

| ” | It | was | their | good | fortune | that | the | first | man | they | met | was | John | Halsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 他们的 | 好的 | 财富 | 那 | 这 | 第一的 | 男人 | 他们 | 遇见 | 曾是 | 约翰 | 霍尔西 | , |

“他们很幸运，遇到的第一个人就是约翰·霍尔西。”

[hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['eɪmiəb(ə)l][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['dʒentlmən] .

| **head** | **of** | **the** | **forest** | **rangers** | **and** | **a** | **very** | **amiable** | **and** | **pleasant** | **gentleman** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头 | 的 | 这 | 森林 | 护林员 | 和 | 一个 | 非常 | 可亲 | 和 | 令人愉快的 | 绅士 | . |

他是森林巡护员的负责人，一位非常和蔼可亲的绅士。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['vɪzɪt][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt]

| **When** | **the** | **young** | **folks** | **explained** | **the** | **reason** | **for** | **their** | **visit** | **and** | **he** | **saw** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 各位 | 解释 | 这 | 原因 | 为了 | 他们的 | 访问 | 和 | 他 | 锯 | 那 |

[ðə; ði][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['riːəl] ['reɪdiəʊ][fænz] ,

| **the** | **girls** | **were** | **real** | **radio** | **fans** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 真实的 | 收音机 | 粉丝 | , |

当这些年轻人解释了他们来访的原因，并且他看出这些女孩是真正的广播迷时，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] ['welkəm] [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm] ['pɜːsənəli] [ə'baʊt]

| **he** | **made** | **them** | **welcome** | **and** | **volunteered** | **to** | **conduct** | **them** | **personally** | **about** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 他们 | 欢迎 | 和 | 自愿 | 到 | 执行 | 他们 | 亲自 | 关于 |

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| **the** | **station** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 车站 | . |

他热情地接待了他们，并主动提出亲自带领他们参观车站。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['daɪnəməʊ][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][led][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]

| **“** | **We** | **have** | **a** | **large** | **dynamo** | **here** | **,** | **”** | **he** | **said** | **,** | **as** | **he** | **led** | **them** | **into** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 一个 | 大的 | 发电机 | 这里 | , | ” | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 引领 | 他们 | 进入 | 这 |

['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] ,

| **broadcasting** | **room** | **,** |
|---|---|---|
| 广播 | 房间 | , |

“我们这里有一台大型发电机，”他一边说着，一边领着他们走进广播室。

[weə(r)] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð] ['iːgə(r)] ['ɪntrəst] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['sendɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] .

| **where** | **the** | **girls** | **examined** | **with** | **eager** | **interest** | **the** | **huge** | **sending** | **apparatus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 女孩们 | 检查 | 和 | 渴望的 | 兴趣 | 这 | 巨大的 | 发送 | 设备 | . |

女孩们兴致勃勃地观察着巨大的发送装置。

“ [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][wiː; wi] [kiːp] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] ['veəriəs]

| **“** | **By** | **means** | **of** | **this** | **department** | **of** | **radio** | **we** | **keep** | **in** | **constant** | **touch** | **with** | **various** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 经过 | 方法 | 的 | 这 | 部门 | 的 | 收音机 | 我们 | 保持 | 在 | 持续的 | 触碰 | 和 | 各种各样的 |

[pɔɪnts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] . ”

| **points** | **throughout** | **the** | **forest** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|
| 积分 | 自始至终 | 这 | 森林 | . | ” |

“通过这个无线电部门，我们与森林各处保持着持续的联系。”

“ [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'siːvɪŋ] [sets] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [sed] ['dʒesi] .

| **“** | **Then** | **you** | **must** | **have** | **receiving** | **sets** | **in** | **the** | **woods** | **,** | **”** | **said** | **Jessie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 必须 | 有 | 接收 | 套 | 在 | 这 | 树林 | , | ” | 说 | 杰西 | . |

“那你肯定在树林里有接收设备，”杰西说。

“ [səʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] , ['smaɪlɪŋ] .

| **“** | **So** | **we** | **have** | **,** | **”** | **replied** | **Mr** | **.** | **Halsey** | **,** | **smiling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 我们 | 有 | , | ” | 回复 | 先生 | . | 霍尔西 | , | 微笑 | . |

“是的，我们有。”霍尔西先生笑着回答。

“ [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [end][ɪz] , ['nætʃ(ə)rəli] , [ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz][ðə; ði] ['sendɪŋ] .

| **“** | **The** | **receiving** | **end** | **is** | **,** | **naturally** | **,** | **of** | **as** | **much** | **importance** | **as** | **the** | **sending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 接收 | 结尾 | 是 | , | 自然 | , | 的 | 作为 | 很多 | 重要性 | 作为 | 这 | 发送 | . |

“接收方自然与发送方同样重要。”

[ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ɪz][ðə; ði] [maʊθ] , [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] [ðə; ði] [ɪəz] , [ɒv; əv][ðə; ði]

| The | broadcasting | apparatus | is | the | mouth | , | the | receiving | apparatus | the | ears | , | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 广播 | 设备 | 是 | 这 | 嘴 | , | 这 | 接收 | 设备 | 这 | 耳朵 | , | 的 | 这 |

['sɜːvɪs] . ”

| service | . | ” |
|---|---|---|
| 服务 | . | ” |

广播设备是服务的嘴，接收设备是服务的耳朵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] ! ” [m'ɜːməd] ['dʒesi] .

| “ | It | is | wonderful | ! | ” | murmured | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 精彩的 | ! | ” | 低声说道 | 杰西 | . |

“太棒了！”杰西低声说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kætʃ] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['mesɪdʒɪz] [ɒn]['aʊə(r)][set] ? ” [pʊt][ɪn]

| “ | Do | you | suppose | we | could | catch | any | of | those | messages | on | our | set | ? | ” | put | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 认为 | 我们 | 可以 | 抓住 | 任何 | 的 | 那些 | 消息 | 在 | 我们的 | 放 | ? | ” | 放 | 在 |

['eɪmi] ,

| Amy | , |
|---|---|
| 艾米 | , |

“你觉得我们能从片场截到那些信息吗？”艾米问道。

['kjʊəriəsli] .

| curiously | . |
|---|---|
| 奇怪的是 | . |

真奇怪。

“ [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][tjuːn][ɪn] ['prɒpəli] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] ,

| “ | All | you | have | to | do | is | to | tune | in | properly | , | ” | answered | Mr | . | Halsey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 调 | 在 | 适当地 | , | ” | 回答 | 先生 | . | 霍尔西 | , |

“你只需要正确调频就行了，”霍尔西先生回答道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [lɑːf] .

| with | a | pleasant | laugh | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 令人愉快的 | 笑 | . |

带着愉悦的笑声。

“ ['aʊə(r)] ['mesɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['prɒpəti] .

| “ | Our | messages | are | your | personal | property | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 消息 | 是 | 你的 | 个人的 | 财产 | . |

“我们的信息是您的个人财产。”

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

| I'll | give | you | the | wave | length | , | ” | and | he | did | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 给 | 你 | 这 | 海浪 | 长度 | , | ” | 和 | 他 | 做过 | 所以 | . |

“我会告诉你波长，”然后他就这么做了。

“ [haʊ] ['θrɪlɪŋ] !

| “ | How | thrilling | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 惊险 | ! |

“太刺激了！”

[ðen] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [wiː; wi] [wʊd] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

| Then | if | there | were | a | fire | in | the | forest | we | would | know | all | about | it | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 如果 | 那里 | 是 | 一个 | 火 | 在 | 这 | 森林 | 我们 | 会 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | ! |

这样，如果森林里发生火灾，我们就能第一时间知道了！

” [kraɪd] [nel] .

| ” | cried | Nell | . |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 内尔 | . |

“内尔喊道。”

“ [ɪn'di:d] [ju:; jʊ] [wʊd] .
**“ Indeed you would .**
“ 的确 你 会 .

“你当然会。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnz] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] ['nesəsəri] [tu:; tə] [ləʊ'keɪt] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] ,
**And there are occasions when it is quite necessary to locate a forest fire ,**
和 那里 是 场合 什么时候 它 是 相当 必要的 到 定位 一个 森林 火 ,

有些时候，定位森林火灾是十分必要的。

” [rɪ'tɜ:nd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:lzi] , ['sɪəriəsli] .
**” returned Mr . Halsey , seriously .**
” 返回 先生 . 霍尔西 , 严重地 .

“哈尔西先生严肃地回答道。”

“ [ði:z] ['faɪərz] ['sʌmtaɪmz] ['træv(ə)l] [wɪð] , ['si:mɪŋli] , [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
**“ These fires sometimes travel with , seemingly , the swiftness of lightning ,**
“ 这些 火灾 有时 旅行 和 , 似乎 , 这 速度 的 闪电 ,

“这些火灾有时蔓延的速度似乎如同闪电一般迅猛，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [gʊd] [wɜ:k] [tu:; tə] [ˌaʊt'dɪstəns] [ðem; ðəm] . ”
**and it takes good work to outdistance them . ”**
和 它 需要 好的 工作 到 超过 他们 . ”

要想超越他们，需要付出巨大的努力。

“ [hæv; həv] [ðeə(r)] [bi:n] ['meni] ['faɪərz] ['leɪtli] ? ” [ɑ:skt] ['dʒesi] , [wɪð] ['ɪntrəst] ,
**“ Have there been many fires lately ? ” asked Jessie , with interest ,**
“ 有 那里 到过 许多 火灾 最近 ? ” 问 杰西 , 和 兴趣 ,

“最近发生了很多火灾吗？”杰西饶有兴致地问道。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hi:; hi] ['lɑ:fɪŋli] [ʃʊk]
**and was conscious of a distinct disappointment when he laughingly shook**
和 曾是 有意识的 的 一个 清楚的 失望 什么时候 他 笑着 摇晃
[hɪz; ɪz] [hed] .
**his head .**
他的 头 .

他笑着摇了摇头，明显流露出失望之情。

“ [nɒt] ['meni] , ['lʌkɪli] .
**“ Not many , luckily .**
“ 不是 许多 , 幸运的是 .

“幸好不多。”

[ænd; ənd] [ai] [kæn; kən] ['əʊnli] [həʊp] [ðæt] [wi:; wi] [kən'tɪnju:] [ɪ'mju:n] .
**And I can only hope that we continue immune .**
和 我 能 仅有的 希望 那 我们 继续 免疫 .

我只能希望我们能继续保持免疫力。

[ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sɪəriəsli] , “ [wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)] ,
**I can remember the time , ” he continued , seriously , “ when a great fire ,**
我 能 记住 这 时间 , ” 他 持续 , 严重地 , “ 什么时候 一个 伟大的 火 ,
['swi:pɪŋ] ['nɔ:θwəd] ,
**sweeping northward ,**
扫荡 向北 ,

“我还记得那次，”他严肃地继续说道，“当时一场大火向北蔓延，

[ ɪn'krəʊtʃ ] [səʊ] ['perələsli] [ə'pɒn] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [dɪs'mænt(ə)l] ['aʊə(r)]
**encroached so perilously upon this station that we were forced to dismantle our**
侵占 所以 危险地 之上 这 车站 那 我们 是 强制 到 拆除 我们的
[ˌæpə'reɪtəs] [ænd; ənd] [teɪk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .
**apparatus and take to the water .**
设备 和 拿 到 这 水 .

由于水位暴涨，我们被迫拆除设备，转移到水面上。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wen] ['reɪdiəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd][nɒt]
**That** **was** **in** **the** **old** **days** **when** **radio** **was** **in** **its** **infancy** **and** **we** **had** **not**
那 曾是 在 这 老的 天 什么时候 收音机 曾是 在 它是 婴儿期 和 我们 有 不是
[jet] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [meɪk] ['ɛəpleinz] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] . ”
**yet** **learned** **to** **make** **airplanes** **the** **eyes** **of** **the** **service** **.** **”**
然而 学习 到 制作 飞机 这 眼睛 的 这 服务 . ”

那是在无线电技术还处于起步阶段的年代，我们还没有学会利用飞机作为情报机构的眼睛。

“ [ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ə'baʊt] [ðæt] — [ə'baʊt][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv] ['ɛəpleinz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“** **I** **have** **heard** **about** **that** **—** **about** **the** **use** **of** **airplanes** **in** **the** **service** **of** **the**
“ 我 有 听到 关于 那 — 关于 这 使用 的 飞机 在 这 服务 的 这
['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] ,
**forest** **rangers** **,**
森林 护林员 ,

“我听说过这件事——关于森林巡护员使用飞机的事，

[ai] [mi:n] , ” [sed] ['dæri] , “ [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [ðə; ði]['paɪləts][du:; də][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [wɜ:k] . ”
**I** **mean** **,** **”** **said** **Darry** **,** **“** **and** **I** **have** **heard** **the** **pilots** **do** **a** **noble** **work** **.** **”**
我 意思是 , ” 说 达里 , “ 和 我 有 听到 这 飞行员 做 一个 高贵 工作 . ”

“我的意思是，”达里说，“而且我听说飞行员们做的是崇高的工作。”

“ [ðeɪ] [du:; də] , ” [sed] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:lzi] [ɪm'fætɪkli] .
**“** **They** **do** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Halsey** **emphatically** **.**
“ 他们 做 , ” 说 先生 . 霍尔西 强调地 .

“确实如此，”霍尔西先生强调说。

“ [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] , ” [əb'zɜ:vd] ['fɒl] .
**“** **Must** **be** **a** **lot** **of** **excitement** **,** **”** **observed** **Fol** **.**
“ 必须 是 一个 很多 的 激动 , ” 观察到 福尔 .

“一定非常激动人心，”福尔说道。

“ [ɪk'saɪtmənt] — [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] , ” [ə'mendɪd] ['mɪstə(r)] . ['hɔ:lzi] .
**“** **Excitement** **—** **and** **danger** **,** **”** **amended** **Mr** **.** **Halsey** **.**
“ 激动 — 和 危险 , ” 修订版 先生 . 霍尔西 .

“刺激——以及危险，”哈尔西先生补充道。

“ ['aʊə(r)] ['eəmən] [hæv; həv][tu:; tə][flai][səʊ] [ləʊ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [əb'zɜ:v] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv][ðə; ði]
**“** **Our** **airmen** **have** **to** **fly** **so** **low** **in** **order** **to** **observe** **the** **progress** **of** **the**
“ 我们的 空军人员 有 到 飞 所以 低的 在 命令 到 观察 这 进步 的 这
['faɪə(r)] [ðæt] ['ɒf(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] ['embəz] .
**fire** **that** **often** **they** **are** **in** **the** **midst** **of** **a** **rain** **of** **burning** **embers** **.**
火 那 经常 他们 是 在 这 中间 的 一个 雨 的 燃烧 余烬 .

“我们的飞行员必须飞得很低才能观察火势发展情况，因此他们经常会置身于燃烧的余烬之中。”

['plenti] [ɒv; əv] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)]['herəʊɪzəm][ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪndʒəz] . ”
**Plenty** **of** **chance** **for** **heroism** **in** **the** **flying** **service** **of** **the** **rangers** **.** **”**
很多 的 机会 为了 英雄主义 在 这 飞行 服务 的 这 护林员 . ”

在游骑兵的飞行队中，有很多机会可以展现英雄气概。

“ [ðə; ði] ['ɛəpleinz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reɪdiəʊ][ɔ:(r)] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ki:p] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð]
**“** **The** **airplanes** **must** **be** **equipped** **with** **radio** **or** **they** **couldn't** **keep** **in** **touch** **with**
“ 这 飞机 必须 是 配备 和 收音机 或者 他们 不能 保持 在 触碰 和
[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
**the** **station** **,**
这 车站 ,

“飞机必须配备无线电设备，否则就无法与电台保持联系。”

” [sə'dʒestid] ['dʒesi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɔ:lzi] [smaɪld] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .
**”** **suggested** **Jessie** **,** **and** **Mr** **.** **Halsey** **smiled** **at** **her** **interest** **.**
” 建议 杰西 , 和 先生 . 霍尔西 微笑 在 她 兴趣 .

“杰西建议道，”哈尔西先生微笑着回应她的兴趣。

“ [iːtʃ] [pleɪn] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð] ['reɪdiəʊ] , [mɪs] [nɔːwʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [ˌæpə'reɪtəs]
**“ Each plane is equipped with radio , Miss Norwood , and a very sensitive apparatus**
“ 每个 飞机 是 配备 和 收音机 , 错过 诺伍德 , 和 一个 非常 敏感的 设备
, [æt; ət] [ðæt] ,
**, at that ,**
, 在 那 ,

“每架飞机都配备了无线电，诺伍德小姐，而且是非常灵敏的设备。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ðeɪ] [kiːp] [ɪn] ['kɒnstənt] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [ænd; ənd][də'rekt] [ɑːpə'reɪʃnz] [ɔːl]
**“ They keep in constant touch with the fire - fighters and direct operations all**
“ 他们 保持 在 持续的 触碰 和 这 火 - 战士 和 直接的 运营 全部
[θruː] .
**through .**
通过 .

“他们与消防员保持密切联系，并全程指导行动。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
**They are , as I have said before , the eyes of the service .**
他们 是 , 作为 我 有 说 前 , 这 眼睛 的 这 服务 .

正如我之前所说，他们是服务的眼睛。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [spent] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hɑːf]['aʊə(r)] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌæpə'reɪtəs] ,
**” The young people spent another delightful half hour , studying the receiving apparatus ,**
” 这 年轻的 人们 花费 其他 愉快 一半 小时 , 学习 这 接收 设备 ,

“年轻人又愉快地花了半个小时研究接收装置，

['wɒndərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] , [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)]
**wandering through the interesting quarters of the men , and listening to Mr**
漫游 通过 这 有趣的 四分之一 的 这 男人 , 和 聆听 到 先生
. ['hɔːlziz] [tɔːk] .
**. Halsey's talk .**
. 哈尔西的 讲话 .

在男人们有趣的住所里闲逛，听霍尔西先生讲话。

[ðen] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] [træmp] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sed] [gʊd] - [baɪ]
**Then , knowing that they had a long tramp before them they said good - bye**
然后 , 会心 那 他们 有 一个 长的 流浪汉 前 他们 他们 说 好的 - 再见
[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] ,
**to Mr . Halsey ,**
到 先生 . 霍尔西 ,

然后，他们知道前方还有很长的路要走，便向霍尔西先生道别。

['θæŋkɪŋ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]
**thanking him for his kindness to them and promising to visit the**
谢谢 他 为了 他的 仁慈 到 他们 和 有前途 到 访问 这
['steɪʃ(ə)n] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [njuː] ['mɛlfərd] .
**station again before they returned to New Melford .**
车站 再次 前 他们 返回 到 新的 梅尔福德 .

他们感谢他对他们的好意，并承诺在返回新梅尔福德之前再次拜访车站。

['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn]
**Only a short distance from the station of the forest rangers they came upon**
仅有的 一个 短的 距离 从 这 车站 的 这 森林 护林员 他们 来了 之上
[æn; ən][aɪ'diːəl] [spɒt] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [lʌntʃ] - [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
**an ideal spot to eat the lunch Phrosy had put up for them ,**
一个 理想的 点 到 吃 这 午餐 - 有 放 向上 为了 他们 ,

离护林员站不远，他们就找到了一个理想的地点享用弗罗西为他们准备的午餐。

[ænd; ənd] ['set(ə)ld] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fiːst] .

| and | settled | themselves | comfortably | for | the | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 定居 | 他们自己 | 舒适地 | 为了 | 这 | 盛宴 | . |

他们舒舒服服地坐下来享用盛宴。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

| When | they | had | done | full | justice | to | the | good | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 有 | 完毕 | 满的 | 正义 | 到 | 这 | 好的 | 事物 | , |

当他们充分肯定了所有美好的事物之后，

[ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə'gen] [æt; ət][ə; eɪ] ['slaɪtli] [ 'kwikən ] [peɪs] .

| they | started | on | again | at | a | slightly | quickened | pace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 开始 | 在 | 再次 | 在 | 一个 | 轻微地 | 加速 | 步伐 | . |

他们再次出发，速度略微加快。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] ,

| It | was | later | than | they | had | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 之后 | 比 | 他们 | 有 | 想法 | , |

比他们预想的要晚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][kwɪə(r)] ['iːgənəs] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [lɒdʒ]

| and | they | were | conscious | of | a | queer | eagerness | to | be | at | the | lodge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 有意识的 | 的 | 一个 | 酷儿 | 渴望 | 到 | 是 | 在 | 这 | 小屋 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

他们意识到自己有一种奇怪的渴望，想要再次回到旅馆。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [ðɪs] ['iːgənəs] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ]

| They | did | not | at | first | attribute | this | eagerness | to | the | fact | that | the | path | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 在 | 第一的 | 属性 | 这 | 渴望 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 小路 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)][ɒn][dɪd] [nɒt] [siːm] [æz; əz][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ,

| were | on | did | not | seem | as | familiar | to | them | as | it | should | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 做过 | 不是 | 似乎 | 作为 | 熟悉的 | 到 | 他们 | 作为 | 它 | 应该 | , |

他们起初并没有将这种渴望归因于他们所走的道路似乎并不像他们应该的那样熟悉。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ]['riːs(ə)ntli] [trɒd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðeə(r)] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| considering | that | they | had | so | recently | trod | it | on | their | way | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 那 | 他们 | 有 | 所以 | 最近 | 践踏 | 它 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 | 车站 | . |

考虑到他们不久前才走过这条路去车站。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli] [wen] [ðə; ði] [pɑːθ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

| It | was | only | when | the | path | became | more | and | more | indistinct | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 什么时候 | 这 | 小路 | 成为 | 更多的 | 和 | 更多的 | 模糊 | , |

只有当道路变得越来越模糊时，

[ðə; ði]['fəʊliɪdʒ] [θɪkə] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [truːθ] .

| the | foliage | thicker | and | almost | impenetrable | that | they | recognized | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叶子 | 较厚 | 和 | 几乎 | 坚不可摧 | 那 | 他们 | 认可 | 这 | 真相 | . |

茂密的树叶几乎密不透风，让他们认清了真相。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

| They | were | lost | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 丢失的 | . |

他们迷路了。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz]
**LOST IN THE WOODS**
丢失的 在 这 树林

迷失在森林里

“ [wiː; wi] ['sɜːt(ə)nli] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [praɪz] ['sɪmpltən] , ” [sed] ['eɪmi] , [ɪn] [dɪs'gʌst] ,
**“ We certainly are the prize simpletons , ” said Amy , in disgust ,**
“ 我们 当然 是 这 奖 傻瓜 , ” 说 艾米 , 在 厌恶 ,

“我们真是十足的笨蛋，”艾米厌恶地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ə'pɒn][ə; eɪ] [greɪt] [rɒk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
**as she sank down upon a great rock and looked about her .**
作为 她 沉没 向下 之上 一个 伟大的 岩石 和 看起来 关于 她 .

她瘫坐在一块大石头上，环顾四周。

“ [ɪ'mædʒɪn] ['getɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] — [ænd; ənd][æt; ət]['aʊə(r)][eɪdʒ] , [tuː] ! ”
**“ Imagine getting lost in the woods — and at our age , too ! ”**
“ 想象 获得 丢失的 在 这 树林 — 和 在 我们的 年龄 , 也 ! ”

“想象一下，在我们这个年纪，在森林里迷路了！”

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['sɜːklz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] , ”
**“ I think we must have been going about in circles for the last hour , ”**
“ 我 思考 我们 必须 有 到过 去 关于 在 界 为了 这 最后的 小时 , ”
[sed] [nel] ,
**said Nell ,**
说 内尔 ,

“我觉得我们过去一个小时肯定一直在原地打转，”内尔说。

['wɪərəli] .
**wearily .**
疲劳 .

疲劳。

“ [ðɪs] [lʊks] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ði] [spɒt] [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm] . ”
**“ This looks exactly like the spot we started from . ”**
“ 这 看起来 确切地 喜欢 这 点 我们 开始 从 . ”

“这里看起来和我们出发的地方一模一样。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , ” [ riˈmɑːk ] ['dæri] , [dɪs'gʌstɪdli] .
**“ It is , my dear girl , ” remarked Darry , disgustedly .**
“ 它 是 , 我的 亲爱的 女孩 , ” 评论 达里 , 厌恶地 .

“的确如此，我的宝贝女儿，”达里厌恶地说道。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] ['nəʊweə(r)] [wɪð] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [rə'pɪdəti] .
**“ We are getting nowhere with astonishing rapidity .**
“ 我们 是 获得 无处 和 惊人 快速 .

“我们以惊人的速度毫无进展。”

[ai][ˌeɪ 'em][dʒʌst] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] . ”
**I am just about ready to call it a day . ”**
我 是 只是 关于 准备好 到 称呼 它 一个 天 . ”

我差不多准备收工了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [naɪt] , ” [ riˈmɑːk ] [bɜːd] ,
**“ You will soon call it a night , ” remarked Burd ,**
“ 你 将要 很快 称呼 它 一个 夜晚 , ” 评论 伯德 ,

“你很快就要睡觉了，”伯德说道。

[ɔːl][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['tʃɪəflnəs] [səb'mɜːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [gluːm] .
**all his usual cheerfulness submerged in a deep gloom .**
全部 他的 通常 愉悦 湮 在 一个 深的 愁云 .

他平日里所有的开朗都被深深的忧郁所掩盖。

“ [əʊ] , [stɒp] ['gluːmɪŋ] , ” [kraɪd] ['dʒesi] ,
**“ Oh , stop glooming , ” cried Jessie ,**
“ 哦 , 停止 阴郁 , ” 哭 杰西 ,

“哦，别这么愁眉苦脸的，”杰西喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [lʊk] [æt; ət]
**and there was something in her voice that made them all look at**
和 那里 曾是 某物 在 她 嗓音 那 制成 他们 全部 看 在
[hɜː(r); hə(r)] ['həʊpfəli] .
**her hopefully .**
她 希望 .

她声音里有一种特别的气质，让所有人都满怀希望地看着她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] [gruː] .
**She was fumbling in her pocket for something , and their curiosity grew .**
她 曾是 笨拙 在 她 口袋 为了 某物 , 和 他们的 好奇心 生长 .

她摸索着在口袋里找东西，这引起了他们的好奇心。

“ [wɒt] [juː; jʊ][gɒt] [ðeə(r)] — [ə; eɪ]['mædʒɪk] [tʃɑːm] ? ” [ɑːskt] ['dæri] .
**“ What you got there — a magic charm ? ” asked Darry .**
“ 什么 你 得到 那里 — 一个 魔法 魅力 ? ” 问 达里 .

“你手里拿的是什么——魔法护身符吗？”达里问道。

“ ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
**“ Better than that .**
“ 更好的 比 那 .

“比那好得多。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] . ”
**It's a compass . ”**
它是 一个 罗盘 . ”

这是一个指南针。

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəs] !
**“ A compass !**
“ 一个 罗盘 !

“指南针！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sɜːtɪd] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [wɒz; wəz] ['ɔːdəbl] .
**” they cried , and the concerted sigh of relief was audible .**
” 他们 哭 , 和 这 协同 叹 的 宽慰 曾是 可听见的 .

他们喊道，同时响起了一阵如释重负的叹息声。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][juː; jʊ][hæd; həd][wʌn] ? ” [ ri'prəutʃ ] ['eɪmi] .
**“ Why didn't you tell us you had one ? ” reproached Amy .**
“ 为什么 没有 你 告诉 我们 你 有 一 ? ” 受责备 艾米 .

“你为什么不告诉我们你有孩子？”艾米责备道。

“ [aɪ][hæv; həv] [θriː] [greɪ] [heəz] [ɪn][maɪ] [hed] [frɒm; frəm] ['wʌri] . ”
**“ I have three gray hairs in my head from worry . ”**
“ 我 有 三 灰色的 头发 在 我的 头 从 担心 . ”

“我因为操心长了三根白头发。”

“ [fə'gɒt] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dæri] ['stʌdid] [ðə; ði] ['kʌmpəs]
**“ Forgot I had it , ” replied Jessie , as she and Darry studied the compass**
“ 忘了 我 有 它 , ” 回复 杰西 , 作为 她 和 达里 研究 这 罗盘
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“我都忘了我还有这个，”杰西回答道，她和达里一边研究着指南针的表面。

“ [ai] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [maɪ] [ˈpɒkɪt] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈmɪnɪt] [ˈθɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | I | put | it | in | my | pocket | the | last | minute | thinking | we | might | need | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 放 | 它 | 在 | 我的 | 口袋 | 这 | 最后的 | 分钟 | 思维 | 我们 | 可能 | 需要 | 它 | . | ” |

“我最后一刻才把它放进口袋里，想着我们或许会用得上。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [ˈkræki] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] !

| “ | And | , | by | cracky | , | you | were | right | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 经过 | 裂纹 | , | 你 | 是 | 正确的 | ! |

“哎呀，你说的没错！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɒl] .

| ” | exclaimed | Fol | . |
|---|---|---|---|
| ” | 惊呼 | 福尔 | . |

“福尔惊呼道。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ˈfɪgjər] [ænd; ənd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɒbəb(ə)l] [dəˈrekʃ(ə)n]

| After | a | good | deal | of | figuring | and | discussion | as | to | the | probable | direction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 计算 | 和 | 讨论 | 作为 | 到 | 这 | 可能 | 方向 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈreɪndʒəz] - [ˈsteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈfɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| of | the | rangers | ' | station | and | Forest | Lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 护林员 | - | 车站 | 和 | 森林 | 小屋 | , |

经过一番仔细的推算和讨论，最终确定了护林站和森林小屋的可能方向。

[ðeɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [ˈfɒləʊd] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [nɔːθ] [ðeɪ] [mʌst; məst]

| they | concluded | that | if | they | followed | the | needle | of | the | compass | north | they | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 结束 | 那 | 如果 | 他们 | 随后 | 这 | 针 | 的 | 这 | 罗盘 | 北 | 他们 | 必须 |

[ɪˈventʃuəli] [riːtʃ] [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] .

| eventually | reach | the | main | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最终 | 抵达 | 这 | 主要的 | 踪迹 | . |

他们得出结论，如果沿着指南针的指针向北走，他们最终一定会到达主路。

[ˈdʒesi] [kept] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [ˈmiːkli] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Jessie | kept | the | compass | , | and | the | others | meekly | followed | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 保留 | 这 | 罗盘 | , | 和 | 这 | 其他的 | 温顺地 | 随后 | 她 | , |

杰西拿着指南针，其他人都温顺地跟着她。

[ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˈɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ˈkɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [səˈdʒestid] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

| thankful | for | that | instinct | of | caution | that | had | suggested | the | compass | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感恩 | 为了 | 那 | 本能 | 的 | 警告 | 那 | 有 | 建议 | 这 | 罗盘 | 到 | 她 | . |

她很庆幸自己凭着谨慎的本能想到了指南针。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] ,

| It | took | them | some | time | to | recover | the | ground | they | had | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 他们 | 一些 | 时间 | 到 | 恢复 | 这 | 地面 | 他们 | 有 | 丢失的 | , |

他们花了些时间才夺回失去的阵地。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈfɪgjər] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kəˈrekt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəˈmɪliə(r)] [ˈrɒki] [treɪl] [ðæt] [led] [tuː; tə] [ˈfɒrɪst] [lɒdʒ] .

| but | their | figuring | proved | to | be | correct | and | they | came | at | last | to | the | familiar | rocky | trail | that | led | to | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 计算 | 已证实 | 到 | 是 | 正确的 | 和 | 他们 | 来了 | 在 | 最后的 | 到 | 这 | 熟悉的 | 岩石 | 踪迹 | 那 | 引领 | 到 | 森林 | 小屋 | . |

但事实证明他们的推测是正确的，他们最终来到了通往森林小屋的那条熟悉的岩石小路。

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [haʊs] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] , ” [sed] [ˈdʒesi] , [ˈsʌd(ə)nli] ,

| “ | Look | at | that | house | over | there | , | ” | said | Jessie | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看 | 在 | 那 | 房子 | 超过 | 那里 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 突然 | , |

“看那边那栋房子，”杰西突然说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪ] [ænd; ənd] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ʃæk] , ['stændɪŋ] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| pointing | to | a | gray | and | dilapidated | little | shack | , | standing | back | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 灰色的 | 和 | 破旧的 | 小的 | 窝棚 | , | 常设 | 后退 | 之中 | 这 | 树木 | . |

指着树林深处一座灰暗破旧的小棚屋。

“ [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['nəʊtɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [aʊt] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]

| “ | I | remember | noticing | it | on | our | way | out | and | thinking | it | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 记住 | 注意到 | 它 | 在 | 我们的 | 方式 | 出去 | 和 | 思维 | 它 | 曾是 | 一个 |

[ʌn'plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [pleɪs] . ”

| unpleasant | looking | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 令人不快的 | 寻找 | 地方 | . | ” |

“我记得离开的时候注意到它，当时觉得那地方看起来不太美观。”

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [dʒɔɪnt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mɜːdə(r)] , ” [əb'zɜːvd] [bɜːd] ,

| “ | Looks | like | a | fine | joint | for | a | murder | , | ” | observed | Burd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 美好的 | 联合的 | 为了 | 一个 | 谋杀 | , | ” | 观察到 | 伯德 | , |

“看起来像是个适合谋杀的好地方，”伯德评论道。

[ænd; ənd]['eɪmi] [ 'ʌtə ] [ə; eɪ] [ʃriːk] [ɒv; əv]['prəʊtest] .

| and | Amy | uttered | a | shriek | of | protest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艾米 | 说出 | 一个 | 尖叫 | 的 | 反对 | . |

艾米发出了一声抗议的尖叫。

“ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪ'speʃəli] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ]

| “ | That | is | a | nice | thing | to | say | , | especially | when | we | are | still | a | long | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一个 | 好的 | 事物 | 到 | 说 | , | 尤其 | 什么时候 | 我们 | 是 | 仍然 | 一个 | 长的 | 方式 |

[frɒm; frəm] [həʊm] ,

| from | home | , |
|---|---|---|
| 从 | 家 | , |

“这话真好听，尤其是在我们离家还很远的时候。”

” [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ][æt; ət][ðə; ði] ['gluːmi]

| ” | she | protested | , | adding | with | a | shudder | , | as | she | glanced | at | the | gloomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 抗议 | , | 添加 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | , | 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 阴沉 |

- ['lʊkɪŋ] [haʊs] : “ [aɪ][dɪ'kleə(r)] ,

| - | looking | house | : | “ | I | declare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 寻找 | 房子 | : | “ | 我 | 宣布 | , |

“她抗议道，”她一边说着，一边打了个寒颤，瞥了一眼那栋阴森森的房子，补充道：“我声明，

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlməʊst][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][pɑːst][ðə; ði] [pleɪs] . ”

| I | am | almost | afraid | to | go | past | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 几乎 | 害怕的 | 到 | 去 | 过去的 | 这 | 地方 | . | ” |

我几乎不敢经过那个地方。

“ [kʌm] , [aɪ] [wɪl] [prə'tekt] [juː; jʊ] , ” [ə'naʊnst] [bɜːd] , ['grɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [lɪŋkt] [æn; ən] [ɑːm]

| “ | Come | , | I | will | protect | you | , | ” | announced | Burd | , | grinning | , | and | linked | an | arm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | , | 我 | 将要 | 保护 | 你 | , | ” | 宣布 | 伯德 | , | 咧嘴笑 | , | 和 | 链接 | 一个 | 手臂 |

[θruː] ['eɪmiz] .

| through | Amy's | . |
|---|---|---|
| 通过 | 艾米的 | . |

“来吧，我会保护你，”伯德咧嘴一笑，宣布道，并挽住了艾米的胳膊。

[bʌt; bət]['eɪmi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][biː; bi] [prə'tektɪd] .

| But | Amy | was | not | in | a | mood | to | be | protected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 艾米 | 曾是 | 不是 | 在 | 一个 | 情绪 | 到 | 是 | 受保护 | . |

但艾米当时并没有被保护的心情。

[ʃiː; ʃi] [dʒɜːk] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [bɜːd] [ænd; ənd] [ glɛə ] [ɪn'dɪgnəntli] .

| She | jerked | her | arm | away | from | Burd | and | glared | indignantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猛地一抖 | 她 | 手臂 | 离开 | 从 | 伯德 | 和 | 怒目而视 | 愤慨地 | . |

她猛地甩开伯德的手臂，愤愤不平地怒视着他。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][pɑːst] [ðæt] [pleɪs] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [help] [ɔː(r)][aɪ][woʊnt][gəʊ][æt; ət][ɔːl] ,

| “ | I | will | go | past | that | place | without | any | help | or | I | won't | go | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 将要 | 去 | 过去的 | 那 | 地方 | 没有 | 任何 | 帮助 | 或者 | 我 | 惯于 | 去 | 在 | 全部 | , |

“我会自己穿过那个地方，或者干脆不去。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] , [ænd; ənd] - [grɪn] [gruː] [brɔːdə] .

| ” | she | declared | , | and | Burd's | grin | grew | broader | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 声明 | , | 和 | - | 咧嘴笑 | 生长 | 更广泛 | . |

“她宣布道，伯德的笑容更灿烂了。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][æz; əz][juː; jʊ][pɑːs] , [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [glɑːns] [ɪn][ðə; ði][saɪd] [ˈwɪndəʊ] , ” [hiː; hi] [sed]

| “ | All | right | , | but | as | you | pass | , | all | of | you | glance | in | the | side | window | , | ” | he | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 全部 | 正确的 | , | 但 | 作为 | 你 | 经过 | , | 全部 | 的 | 你 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 边 | 窗户 | , | ” | 他 | 说 |

,

,

,

“好的，但是你们经过的时候，都往侧窗里看一眼，”他说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

| and | they | looked | at | him | in | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | 在 | 惊愕 | . |

他们惊奇地看着他。

[ɒv; əv] [kɔːs] [nəʊ][wʌn] [ment] [tuː; tə][əˈbeɪ] [ðɪs] [kəˈmɑːnd] [ænd; ənd][ɒv; əv] [kɔːs] [ˈevri] [wʌn][dɪd] .

| Of | course | no | one | meant | to | obey | this | command | and | of | course | every | one | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 不 | 一 | 意思是 | 到 | 服从 | 这 | 命令 | 和 | 的 | 课程 | 每一个 | 一 | 做过 | . |

当然，没有人会真的想服从这条命令，但实际上每个人都服从了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈeɪmi] [huː] [fɜːst] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [bɜːd] [ment] .

| It | was | Amy | who | first | discovered | what | Burd | meant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 艾米 | WHO | 第一的 | 发现 | 什么 | 伯德 | 意思是 | . |

是艾米最先发现了伯德的意思。

“ [ʃiːts] !

| “ | Sheets | ! |
|---|---|---|
| ” | 床单 | ! |

“床单！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldəd] [təʊn] .

| ” | she | said | , | in | a | bewildered | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 在 | 一个 | 困惑 | 语气 | . |

她用困惑的语气说道。

“ [lɒts] [ɒv; əv] [ʃiːts] [hʌŋ] [ɔːl][ˈəʊvə(r)] [ðæt] [ruːm] !

| “ | Lots | of | sheets | hung | all | over | that | room | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 很多 | 的 | 纸张 | 悬挂 | 全部 | 超过 | 那 | 房间 | ! |

“房间里到处都挂着床单！”

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [druː] [ˈkləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

| ” | And | they | all | drew | closer | to | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 他们 | 全部 | 画 | 更近 | 到 | 这 | 小屋 | . |

于是他们都向小屋走近了。

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [mɔːg] , ” [sed] [bɜːd] .

| “ | Just | like | the | morgue | , | ” | said | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 喜欢 | 这 | 停尸房 | , | ” | 说 | 伯德 | . |

“就像停尸房一样，”伯德说。

[bʌt; bət] [wen] [ˈeɪmi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] , [hiː; hi] [əˈmendɪd] [ˈkwɪkli] :

| But | when | Amy | turned | on | him | , | he | amended | quickly | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 艾米 | 转向 | 在 | 他 | , | 他 | 修订版 | 迅速地 | : |

但当艾米对他翻脸时，他很快就改口了：

“ ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] ['lɔːndri] [fɔː(r); fə(r)][fəʊks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [leɪk] . ”

| “ | **Maybe** | **it's** | **a** | **laundry** | **for** | **folks** | **about** | **the** | **lake** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 或许 | 它是 | 一个 | 洗衣店 | 为了 | 各位 | 关于 | 这 | 湖 | . | ” |

“也许这是湖边居民的洗衣店。”

“ [heɪ] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] ? ” [ di'mɑːnd, -'mænd ][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ænd; ənd]

| “ | **Hey** | **,** | **what** | **are** | **you** | **doing** | **around** | **here** | **?** | **”** | **demanded** | **a** | **rough** | **voice** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嘿 | , | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 大约 | 这里 | ? | ” | 要求 | 一个 | 粗糙的 | 嗓音 | , | 和 |

[ðeɪ] [tɜːnd] ,

| **they** | **turned** | **,** |
|---|---|---|
| 他们 | 转向 | , |

“嘿，你们在这儿干什么？”一个粗犷的声音问道，他们转过身去。

['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

| **startled** | **to** | **see** | **a** | **man** | **approaching** | **them** | **from** | **the** | **rear** | **of** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊慌 | 到 | 看 | 一个 | 男人 | 接近 | 他们 | 从 | 这 | 后部 | 的 | 这 | 房子 | . |

他们吓了一跳，看到一个男人从房子后面走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɜːli] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːks] [grəʊθ] [ɒv; əv] [bɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

| **He** | **was** | **a** | **surly** | **-** | **looking** | **fellow** | **with** | **a** | **week's** | **growth** | **of** | **beard** | **on** | **his** | **face** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 粗鲁 | - | 寻找 | 同伴 | 和 | 一个 | 本周 | 生长 | 的 | 胡须 | 在 | 他的 | 脸 | . |

他长相凶恶，脸上蓄着一周没刮的胡子。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

| “ | **What** | **are** | **you** | **doing** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 你 | 正在做 | 这里 | ? |

你在这里做什么?

” [hiː; hi][ di'mɑːnd, -'mænd ] [ə'gen] .

| **”** | **he** | **demanded** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | 再次 | . |

他再次质问道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] [ɪz] ['praɪvət] [graʊnd] ? ”

| **“** | **Don't** | **you** | **know** | **this** | **is** | **private** | **ground** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 你 | 知道 | 这 | 是 | 私人的 | 地面 | ? | ” |

“难道你不知道这是私人领地吗？”

“ [wiː; wi] [kən'fes] [tuː; tə] ['ɪgnərəns] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] , ['streɪndʒə(r)] , ” [sed] ['dæri] ,

| **“** | **We** | **confess** | **to** | **ignorance** | **on** | **that** | **point** | **,** | **stranger** | **,** | **”** | **said** | **Darry** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 承认 | 到 | 无知 | 在 | 那 | 观点 | , | 陌生人 | , | ” | 说 | 达里 | , |

“陌生人，我们对此一无所知，”达里说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɪnt] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **with** | **a** | **glint** | **of** | **amusement** | **in** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 闪烁 | 的 | 娱乐 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中闪过一丝玩味的光芒。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə'weə(r)] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['trespəsɪŋ] . ”

| **“** | **We** | **were** | **not** | **aware** | **that** | **we** | **were** | **trespassing** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 我们 | 是 | 擅闯私人领地 | . | ” |

“我们当时并不知道自己是在擅闯私人领地。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ! ” [ graul ] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

| **“** | **Well** | **,** | **you** | **are** | **!** | **”** | **growled** | **the** | **man** | **,** | **and** | **his** | **manner** | **became** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 你 | 是 | ! | ” | 咆哮 | 这 | 男人 | , | 和 | 他的 | 方式 | 成为 | 更多的 |

['θretnɪŋ] .

| **threatening** | **.** |
|---|---|
| 威胁 | . |

“哼，你就是！”那人咆哮道，语气变得更加咄咄逼人。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['strendʒər] [raʊnd] [hɪə(r)] .

| “ | And | what's | more | , | we | don't | want | no | strangers | round | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 是什么 | 更多的 | , | 我们 | 不 | 想 | 不 | 陌生人 | 圆形的 | 这里 | . |

“而且，我们不希望有陌生人来这里。”

[juː; jʊ] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] .

| You | get | out | and | stay | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 得到 | 出去 | 和 | 停留 | 出去 | . |

你出去，别再回来。

[ˌʌndə'stænd] ?

| Understand | ? |
|---|---|
| 理解 | ? |

理解?

” - [hændz][wɜː(r); wə(r)] [klentʃt] [ɪn]['æŋgə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)]

| ” | Darry's | hands | were | clenched | in | anger | and | the | other | two | boys | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 双手 | 是 | 紧握 | 在 | 愤怒 | 和 | 这 | 其他 | 二 | 男孩们 | 是 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [faɪt] ,

| beginning | to | show | fight | , |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 展示 | 斗争 | , |

达里愤怒地攥紧了拳头，另外两个男孩也开始摆出打架的架势。

[bʌt; bət][ðə; ði][gˈɜːlz][ɜːrdʒd][ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .

| but | the | girls | urged | them | onward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 敦促 | 他们 | 向前 | . |

但女孩们鼓励他们继续前进。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] ['eni] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] ['dʒesi] , ['ɜːdʒəntli] ,

| “ | We | don't | want | any | trouble | , | ” | said | Jessie | , | urgently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 想 | 任何 | 麻烦 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 紧急 | , |

“我们不想惹麻烦，”杰西急切地说。

[æz; əz] ['dæri] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfiən] [ðen] [ænd; ənd]

| as | Darry | seemed | inclined | to | linger | and | settle | with | the | ruffian | then | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 达里 | 似乎 | 倾斜 | 到 | 萦绕 | 和 | 定居 | 和 | 这 | 痞子 | 然后 | 和 |

[ðeə(r)] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

达里似乎倾向于留下来，就地与那个恶棍达成和解。

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] . ”

| “ | We | don't | know | what | kind | of | people | they | are | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 不 | 知道 | 什么 | 种类 | 的 | 人们 | 他们 | 是 | . | ” |

“我们不知道他们是什么样的人。”

“ [aɪ][kæn; kən] [ges] ['prɪti] [wel] [wɒt] [kaɪnd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ! ”

| “ | I | can | guess | pretty | well | what | kind | they | are | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 猜测 | 漂亮的 | 出色地 | 什么 | 种类 | 他们 | 是 | ! | ” |

“我大概能猜出它们是什么种类的！”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [səʊ] [leɪt] , ['dæri] .

| “ | But | it | is | getting | so | late | , | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 它 | 是 | 获得 | 所以 | 晚的 | , | 达里 | . |

“但是时间已经很晚了，达里。”

[pliːz] .

| Please | . |
|---|---|
| 请 | . |

请。

" [rɪ'lʌktəntli] ['dæri] ['jiːldɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mæn]
" **Reluctantly Darry yielded to her , and they went on , leaving the man**
" 勉强 达里 产生 到 她 , 和 他们 去 在 , 离开 这 男人
['glaʊərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ʌn'plezntli] .
**glowering after them unpleasantly .**
忧郁 后 他们 令人不快的 .

"达里不情愿地向她让步，他们继续前行，留下那个男人不高兴地怒视着他们身后。"

" ['sɜːli] ['rʌfiən] .
**" Surly ruffian .**
" 粗鲁 痞子 .

"真是个恶棍。"

[ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get][maɪ][hændz][ɒn][hɪm] . "
**I would like to get my hands on him . "**
我 会 喜欢 到 得到 我的 双手 在 他 . "

我想把他抓住。

" [seɪm] [hɪə(r)] , " [ graul ] [bɜːd] .
**" Same here , " growled Burd .**
" 相同的 这里 , " 咆哮 伯德 .

"我也是，"伯德低声吼道。

" ['eni] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɒb][hɪz; ɪz] [haʊs] . "
**" Any one would think we were planning to rob his house . "**
" 任何 一 会 思考 我们 是 规划 到 抢 他的 房子 . "

"任何人都会认为我们计划抢劫他的房子。"

" [lʊks] [mɔː(r)][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɒb]['aʊəz] , " [sed] ['eɪmi] .
**" Looks more as though he were planning to rob ours , " said Amy .**
" 看起来 更多的 作为 尽管 他 是 规划 到 抢 我们的 , " 说 艾米 .

"看起来他更像是打算抢劫我们家，"艾米说。

" [ɪf] ['evə(r)][ai] [sɔː] [ə; eɪ] ['vɪlən] , [ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] . "
**" If ever I saw a villain , that fellow was it . "**
" 如果 曾经 我 锯 一个 恶棍 , 那 同伴 曾是 它 . "

"如果说我见过什么恶棍，那非他莫属。"

" [ai]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ə'weɪ] ? " [mjuːzd] ['dʒesi] .
**" I wonder why he was so anxious to get us away ? " mused Jessie .**
" 我 想知道 为什么 他 曾是 所以 焦虑的 到 得到 我们 离开 ? " 沉思 杰西 .

"我很好奇他为什么那么急着带我们离开？"杰西沉思道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [haʊs] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə]
**" There must have been something about that house he was afraid to**
" 那里 必须 有 到过 某物 关于 那 房子 他 曾是 害怕的 到
[hæv; həv][ˌjuː 'es] [siː] .
**have us see .**
有 我们 看 .

"那栋房子肯定有什么他不想让我们看到的地方。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑːst] ['getɪŋ] [dɑːk] ,
**" It was now fast getting dark ,**
" 它 曾是 现在 快速地 获得 黑暗的 ,

天色很快就要暗下来了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['rɒki] [treɪl] .
**and the young folks were almost running along the narrow rocky trail .**
和 这 年轻的 各位 是 几乎 跑步 沿着 这 狭窄的 岩石 踪迹 .

年轻人几乎是沿着狭窄的岩石小路跑着前进的。

['sʌmhaʊ] , ['ɑːftə(r)][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['sɜːli] ['feləʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] , [mɪ'stɪəriəs] [hʌt]

| **Somehow** | **,** | **after** | **their** | **meeting** | **with** | **that** | **surly** | **fellow** | **outside** | **the** | **shabby** | **,** | **mysterious** | **hut** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | , | 后 | 他们的 | 会议 | 和 | 那 | 粗鲁 | 同伴 | 外部 | 这 | 破旧 | , | 神秘 | 小屋 |

,

**,**

,

不知何故，在他们与那个在破旧神秘小屋外脾气暴躁的家伙相遇之后，

[ðeɪ] [wɪʃt] [les] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ˌoʊvər'teɪkən][baɪ][ðə; ði] [dɑːk] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

| **they** | **wished** | **less** | **than** | **ever** | **to** | **be** | **overtaken** | **by** | **the** | **dark** | **when** | **they** | **were** | **still** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 希望 | 较少的 | 比 | 曾经 | 到 | 是 | 被超越 | 经过 | 这 | 黑暗的 | 什么时候 | 他们 | 是 | 仍然 |

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| **far** | **from** | **Forest** | **Lodge** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 森林 | 小屋 | . |

他们比以往任何时候都更不希望在距离森林小屋还很远的时候就被黑暗吞噬。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [wʌns] ['dʒesi] [pɔːzd] , [ɪə(r)] [tjuːnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf] ['fɪrɪŋ] [pə'sjuːt]

| **More** | **than** | **once** | **Jessie** | **paused** | **,** | **ear** | **tuned** | **to** | **listen** | **,** | **more** | **than** | **half** | **fearing** | **pursuit** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 杰西 | 暂停 | , | 耳朵 | 调谐 | 到 | 听 | , | 更多的 | 比 | 一半 | 害怕 | 追逐 |

, [ænd; ənd] ,

| **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|
| , | 和 | , |

杰西不止一次停下脚步，侧耳倾听，她一半以上的时间都害怕被人追赶，而且

['hɪərɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['nɔɪzɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ə'laʊd] ['dæri] [tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)]

| **hearing** | **nothing** | **but** | **the** | **noises** | **of** | **the** | **forest** | **,** | **allowed** | **Darry** | **to** | **hurry** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听力 | 没有什么 | 但 | 这 | 噪音 | 的 | 这 | 森林 | , | 允许 | 达里 | 到 | 匆忙 | 她 |

[ɒn] [ə'gen] .

| **on** | **again** | **.** |
|---|---|---|
| 在 | 再次 | . |

除了森林里的各种声音，什么也听不到，这让达里再次催促她快步走去。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , ” [hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ʌn'iːzi]

| **“** | **We** | **are** | **almost** | **there** | **,** | **”** | **he** | **assured** | **her** | **at** | **the** | **last** | **of** | **these** | **uneasy** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 几乎 | 那里 | , | ” | 他 | 保证 | 她 | 在 | 这 | 最后的 | 的 | 这些 | 不安 |

['pɔːzɪz] .

| **pauses** | **.** |
|---|---|
| 停顿 | . |

“我们快到了，”在最后一次令人不安的停顿中，他向她保证道。

“ [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [greɪt] [əʊk] [wiː; wi][dʒʌst] [pɑːst] ,

| **“** | **I** | **recognize** | **that** | **great** | **oak** | **we** | **just** | **passed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 认出 | 那 | 伟大的 | 橡木 | 我们 | 只是 | 通过了 | , |

我认出了我们刚才经过的那棵大橡树，

[ænd; ənd] [bæk] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [dɒk] . ”

| **and** | **back** | **there** | **a** | **little** | **way** | **I** | **thought** | **I** | **saw** | **the** | **dock** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后退 | 那里 | 一个 | 小的 | 方式 | 我 | 想法 | 我 | 锯 | 这 | 码头 | . | ” |

往前走一点，我好像看到了码头。

“ [əʊ] , ['dæri] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][glæd] [wen] [wiː; wi][get] [həʊm] !

| **“** | **Oh** | **,** | **Darry** | **,** | **I** | **will** | **be** | **so** | **glad** | **when** | **we** | **get** | **home** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 达里 | , | 我 | 将要 | 是 | 所以 | 高兴的 | 什么时候 | 我们 | 得到 | 家 | ! |

“哦，达里，我们回家的时候我一定会非常高兴的！”

” [ pænt ] ['dʒesi] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] ['hʌri] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] , ['dæri] [sɔː] [ðæt]

| **”** | **panted** | **Jessie** | **,** | **and** | **,** | **taking** | **her** | **hand** | **to** | **hurry** | **her** | **on** | **,** | **Darry** | **saw** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喘息 | 杰西 | , | 和 | , | 采取 | 她 | 手 | 到 | 匆忙 | 她 | 在 | , | 达里 | 锯 | 那 |

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

| **she** | **was** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发抖 | . |

“杰西喘着气说，”达里拉着她的手催促她快点，却发现她浑身颤抖。

“ [waɪ] , [aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fraɪt(ə)nd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [kwɪk] [kən'sɜːn] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | , | **I** | **do** | **believe** | **you** | **are** | **frightened** | , | ” | **he** | **said** | , | **in** | **quick** | **concern** | . |
| ” | 为什么 | , | 我 | 做 | 相信 | 你 | 是 | 害怕 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 快的 | 忧虑 | . |

“哎呀，我觉得你确实很害怕，”他关切地迅速说道。

“ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'freɪd] [ɒv; əv] , [dʒes] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **are** | **you** | **afraid** | **of** | , | **Jess** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 是 | 你 | 害怕的 | 的 | , | 杰西 | ? | ” |

“杰西，你在害怕什么？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [bɪ'twiːn] [kwɪk] - [drɔːn] [breθs] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **don't** | **know** | , | ” | **she** | **gasped** | , | **between** | **quick** | - | **drawn** | **breaths** | . |
| ” | 我 | 不 | 知道 | , | ” | 她 | 倒吸一口气 | , | 之间 | 快的 | - | 绘制 | 呼吸 | . |

“我不知道，”她喘着粗气说道。

“ [aɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **sort** | **of** | **have** | **a** | **feeling** | **that** | **something** | **terrible** | **is** | **going** | **to** | **happen** | . |
| ” | 我 | 种类 | 的 | 有 | 一个 | 感觉 | 那 | 某物 | 糟糕的 | 是 | 去 | 到 | 发生 | . |

“我总觉得会有可怕的事情发生。”

[aɪ] [kænt] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [weɪ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **can't** | **tell** | **you** | **what** | **makes** | **me** | **feel** | **that** | **way** | **.** |
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 什么 | 制作 | 我 | 感觉 | 那 | 方式 | . |

我无法告诉你是什么让我有这种感觉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] ['sɪli] , [aɪ] [sə'pəʊz] — — ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **just** | **silly** | **,** | **I** | **suppose** | **—** | **—** | **”** |
| 它 | 是 | 只是 | 愚蠢的 | , | 我 | 认为 | — | — | ” |

我想，这真是太愚蠢了——”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd] , ” ['dæri] [ˌɪntə'rʌptɪd] , ['kaɪndli] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **are** | **tired** | **,** | **”** | **Darry** | **interrupted** | **,** | **kindly** | **.** |
| ” | 你 | 是 | 疲劳的 | , | ” | 达里 | 中断 | , | 亲切地 | . |

“你累了，”达里和蔼地打断道。

“ [lets] [nɒt] ['hʌri] [səʊ][fɑːst] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Let's** | **not** | **hurry** | **so** | **fast** | **.** |
| ” | 我们来吧 | 不是 | 匆忙 | 所以 | 快速地 | . |

“我们不要操之过急。”

[wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **don't** | **have** | **to** | **,** | **you** | **know** | **.** |
| 我们 | 不 | 有 | 到 | , | 你 | 知道 | . |

我们没必要那样做，你知道的。

[wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] ['blaɪndfəʊldɪd][frɒm; frəm][hɪə(r)][ɒn] . ”

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **We** | **could** | **find** | **our** | **way** | **blindfolded** | **from** | **here** | **on** | **.** | **”** |
| 我们 | 可以 | 寻找 | 我们的 | 方式 | 蒙眼 | 从 | 这里 | 在 | . | ” |

从今以后，我们就算蒙着眼睛也能找到路。”

“ [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][traɪ] , ” [sed] ['dʒesi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːf] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **I** | **would** | **hate** | **to** | **try** | **,** | **”** | **said** | **Jessie** | **,** | **trying** | **to** | **laugh** | **.** |
| ” | 我 | 会 | 恨 | 到 | 尝试 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 尝试 | 到 | 笑 | . |

“我可不想尝试，”杰西说着，努力让自己笑出来。

“ ['prɒbəbli] [wiː; wi] [wʊd] [end] [ʌp] [baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [leɪk] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Probably** | **we** | **would** | **end** | **up** | **by** | **walking** | **into** | **the** | **lake** | **.** |
| ” | 大概 | 我们 | 会 | 结尾 | 向上 | 经过 | 步行 | 进入 | 这 | 湖 | . |

“我们很可能会走到湖里去。”

[əʊ] , ['dæri] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Oh** | **,** | **Darry** | **,** | **where** | **are** | **the** | **others** | **?** | **”** |
| 哦 | , | 达里 | , | 在哪里 | 是 | 这 | 其他的 | ? | ” |

哦，达里，其他人呢?

“ [raɪt] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
“ Right ahead of us .
” 正确的 前方 的 我们 .

就在我们前面。

[waɪ] , [dʒes] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ? ”
Why , Jess , what is the matter ? ”
为什么 , 杰西 , 什么 是 这 事情 ? ”

杰西，怎么了？

“ ['dæri] ! ['lɪs(ə)n] !
“ Darry ! Listen !
” 达里 ! 听 !

“达里！听着！”

[əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
Oh , what is that ?
哦 , 什么 是 那 ?

哦，那是什么？

” [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɑːʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [saʊnd] , ['ɪəri] , ['məʊnɪŋ] ,
” From the direction of the marsh came a sound , eerie , moaning ,
” 从 这 方向 的 这 沼泽 来了 一个 声音 , 怪异 , 呻吟 ,

“从沼泽方向传来一种怪异的、呻吟般的声音，

['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [weɪl] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒf] ['grædʒuəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [θrɒbɪŋ] ['saɪləns] .
rising to a terrible wail and dying off gradually into a throbbing silence .
上升 到 一个 糟糕的 哀号 和 垂死 离开 逐步地 进入 一个 悸动 沉默 .

一声凄厉的哀嚎渐渐响起，最终归于令人窒息的寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
It came again and again .
它 来了 再次 和 再次 .

它一次又一次地发生。

['dʒesi] [kɔːt] - [hænd][ænd; ənd][ræn]['waɪldli] , ['blaɪndli] , [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
Jessie caught Darry's hand and ran wildly , blindly , toward the lodge .
杰西 捕捉 - 手 和 跑 疯狂地 , 盲目地 , 朝向 这 小屋 .

杰西抓住达里的手，疯狂地、盲目地朝小屋跑去。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp]
FROM THE SWAMP
从 这 沼泽

来自沼泽

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒdʒ] [tuː; tə][faɪnd] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
The girls and boys burst into the lodge to find Phrosy on her knees ,
这 女孩们 和 男孩们 爆裂 进入 这 小屋 到 寻找 - 在 她 膝盖 ,

男孩女孩们冲进小屋，发现弗罗西跪在地上。

[hændz] [reɪzd] ['hevnwəd] [ɪn] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] .
hands raised heavenward in supplication .
双手 提高 向天 在 恳求 .

双手高举向天祈祷。

“ [dɒs] [gəʊsts] [ɪz]['ɑːftə(r)][ˌem 'iː] !
“ Dos ghosts is after me !
” 做 鬼魂 是 后 我 !

“两个鬼魂在追我！”

[ɑː] [dʌn] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] !
**Ah done knows it !**
啊 完毕 知道 它 !

啊，我早就知道了！

[dɪs] [taɪm] [deɪ] [gwaɪn] [kɪl] [ˌem ˈiː][ˌef ˈəʊ] - [ʃʊə(r)] ! ”
**Dis time dey gwine kill me fo ' sure ! ”**
迪斯 时间 戴 格温 杀 我 fo - 当然 ! ”

这次他们肯定会要了我的命！

“ [ˈnɒns(ə)ns] , - , ” [skəuldid] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] , [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]
**“ Nonsense , Phrosy , ” scolded Miss Alling , but even her voice was not so**
“ 废话 , - , ” 责骂 错过 阿林 , 但 甚至 她 嗓音 曾是 不是 所以
[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
**assured as usual .**
保证 作为 通常 .

“胡说，Phrosy，”艾琳小姐责备道，但即使是她的声音也不像往常那样自信了。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] . ”
**“ That was only a fog horn . ”**
“ 那 曾是 仅有的 一个 多雾路段 喇叭 . ”

“那只是个雾号。”

“ [æn; ən] - [wɒt] [ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] [ˈdɔɪɪn] - [aʊt] [ɪn][dæt] [swɒmp] , [mɪs] [ˈemə] ?
**“ An ' what am a fog horn doin ' out in dat swamp , Miss Emma ?**
“ 一个 - 什么 是 一个 多雾路段 喇叭 做 - 出去 在 数据 沼泽 , 错过 艾玛 ?

“艾玛小姐，我这只雾号怎么会出现在那片沼泽里呢？”

” [ ˈkweivə ] [ðə; ði] [ˈkʌləd] [ˈwʊmən] .
**” quavered the colored woman .**
” 颤抖 这 有色 女士 .

“黑人妇女颤抖着说道。”

“ [eɪnt] [nəʊ] [boʊts] [aʊt] [dɪə] [æz; əz] [ɑː] [nəʊz] [ɒn] .
**“ Ain't no boats out dere as Ah knows on .**
“ 不是 不 船 出去 德雷 作为 啊 知道 在 .

据我所知，那里没有船。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ? ” [gɑːspt] [ˈeɪmi] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [waɪt] [ɪn][ðə; ði]
**“ What do you suppose it was ? ” gasped Amy , her face white in the**
“ 什么 做 你 认为 它 曾是 ? ” 倒吸一口气 艾米 , 她 脸 白色的 在 这
[læmp] [lait] .
**lamp light .**
灯 光 .

“你觉得那是什么？”艾米倒吸一口凉气，灯光下她的脸色惨白。

“ [ai][ˈnevə(r)] [hɜːd] [ˈeniθɪŋ] [səʊ] [ˈdredf(ə)l] ! ”
**“ I never heard anything so dreadful ! ”**
“ 我 绝不 听到 任何事物 所以 可怕 ! ”

“我从没听过这么可怕的事情！”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][diː] [gəʊsts] , [mɪs] [ˈeɪmi] , ” [ ʃriːk ] - , [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ˈlʌmbəriŋ] [tuː; tə]
**“ It was de ghosts , Miss Amy , ” shrieked Phrosy , as she got lumberingly to**
“ 它 曾是 德 鬼魂 , 错过 艾米 , ” 尖叫 - , 作为 她 得到 笨拙地 到
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
**her feet ,**
她 脚 ,

“是鬼魂，艾米小姐！”弗罗西尖叫着，笨拙地站了起来。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , ['liːvɪŋ]

| threw | her | apron | over | her | head | , | and | dashed | into | her | room | , | leaving |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 她 | 围裙 | 超过 | 她 | 头 | , | 和 | 虚线 | 进入 | 她 | 房间 | , | 离开 |

[ðem; ðəm] ['steərɪŋ] ['veɪkəntli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

| them | staring | vacantly | after | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 凝视 | 空洞地 | 后 | 她 | . |

她把围裙扔到头上，冲进自己的房间，留下他们茫然地望着她的背影。

“ [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['sʌmbədi] , [duː; də] !

| “ | Shut | the | door | , | somebody | , | do | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关闭 | 这 | 门 | , | 某人 | , | 做 | ! |

“谁来把门关上！”

” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

| ” | cried | Jessie | , | in | a | voice | just | above | a | whisper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 杰西 | , | 在 | 一个 | 嗓音 | 只是 | 多于 | 一个 | 耳语 | . |

“杰西喊道，声音几乎低不可闻。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kiːp] [aʊt] [ðæt] [saʊnd] .

| “ | It | will | keep | out | that | sound | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 将要 | 保持 | 出去 | 那 | 声音 | . |

“它可以隔绝那种声音。”

['lɪs(ə)n] — [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] ! ”

| Listen | — | there | it | is | again | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听 | — | 那里 | 它 | 是 | 再次 | ! | ” |

听——它又来了！

“ [maɪ] [ədˈvaɪs] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] , ” [sed] ['dæri] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [grʌf] [vɔɪs] .

| “ | My | advice | is | not | to | listen | , | ” | said | Darry | , | in | a | strange | , | gruff | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 建议 | 是 | 不是 | 到 | 听 | , | ” | 说 | 达里 | , | 在 | 一个 | 奇怪的 | , | 粗暴 | 嗓音 | . |

“我的建议是不要听他的，”达里用一种奇怪而粗犷的声音说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də][ˌjuː 'es][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .

| “ | I | think | it | would | do | us | all | good | to | eat | something | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 它 | 会 | 做 | 我们 | 全部 | 好的 | 到 | 吃 | 某物 | . |

“我觉得我们都应该吃点东西。”

” [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [ʃriːk] [frɒm; frəm] - ,

| ” | His | last | words | were | drowned | by | another | shriek | from | Phrosy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他的 | 最后的 | 字 | 是 | 溺水 | 经过 | 其他 | 尖叫 | 从 | - | , |

“他的遗言被弗罗西的另一声尖叫淹没了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ]

| and | they | all | rushed | into | her | room | to | find | her | standing | before | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 匆忙 | 进入 | 她 | 房间 | 到 | 寻找 | 她 | 常设 | 前 | 一个 |

['wɪndəʊ] ,

| window | , |
|---|---|
| 窗户 | , |

他们都冲进她的房间，发现她站在窗前。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['rəʊlɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .

| her | eyes | rolling | with | fright | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 滚动 | 和 | 惊吓 | . |

她惊恐地翻着白眼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['pɔːlzi] .

| She | was | shaking | as | though | she | had | the | palsy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 摇晃 | 作为 | 尽管 | 她 | 有 | 这 | 麻痹 | . |

她浑身颤抖，好像得了麻痹症。

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgə(r)] .

| They | ran | to | the | window | and | followed | the | direction | of | her | pointing | finger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 到 | 这 | 窗户 | 和 | 随后 | 这 | 方向 | 的 | 她 | 指向 | 手指 | . |

他们跑到窗边，顺着她手指的方向走去。

[ðə; ði] [saɪt] [ðeɪ] [ 'witnis ] [ðen] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [test] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [nɜːvz] .

| The | sight | they | witnessed | then | was | enough | to | test | the | stoutest | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视线 | 他们 | 目击者 | 然后 | 曾是 | 足够的 | 到 | 测试 | 这 | 最粗壮的 | 神经 | . |

他们当时目睹的景象足以考验最坚强的神经。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] ['muːvɪŋ] ['stelθɪli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃraʊdɪd] , ['ʃædəʊi]

| Down | by | the | swamp | moving | stealthily | among | the | trees | were | shrouded | , | shadowy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 经过 | 这 | 沼泽 | 移动 | 悄悄地 | 之中 | 这 | 树木 | 是 | 被遮蔽的 | , | 阴暗的 |

['fɪgəz] ,

| figures | , |
|---|---|
| 数据 | , |

沼泽边的树林里，有一些身披斗篷、闪着黑影的身影悄悄移动。

[waɪt] [ænd; ənd] [veɪg] [ɒv; əv] ['aʊtlaɪn] .

| white | and | vague | of | outline | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 和 | 模糊的 | 的 | 大纲 | . |

白色，轮廓模糊。

[waɪl] [ðeɪ] [wɒtʃt] , [ðə; ði] ['fɪgəz] [dɪsə'pɪəd] ['sləʊli] ,

| While | they | watched | , | the | figures | disappeared | slowly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 观看 | , | 这 | 数据 | 消失 | 缓慢地 | , |

在他们注视下，那些身影慢慢消失了。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɒlv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] .

| seeming | to | dissolve | into | the | shadows | beyond | their | range | of | vision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 溶解 | 进入 | 这 | 阴影 | 超过 | 他们的 | 范围 | 的 | 想象 | . |

仿佛融入了他们视野之外的阴影之中。

- [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lev(ə)l] - ['hedɪd] [jʌŋ] [fəʊks]

| Phrosy | was | sobbing | hysterically | , | and | even | the | level | - | headed | young | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 啜泣 | 歇斯底里地 | , | 和 | 甚至 | 这 | 等级 | - | 标题 | 年轻的 | 各位 |

[wɜː(r); wə(r)] [sɪ'vɪəli] ['ʃeɪkən] .

| were | severely | shaken | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 严重 | 摇晃 | . |

弗罗西歇斯底里地哭泣，就连头脑冷静的年轻人也深受震撼。

“ [lets] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] — [juː; jʊ] , [tuː] , - , ” [sed] ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Let's | get | out | of | here | — | you | , | too | , | Phrosy | , | ” | said | Jessie | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 出去 | 的 | 这里 | — | 你 | , | 也 | , | - | , | ” | 说 | 杰西 | 突然 | . |

“我们离开这里吧——你也一起走，弗罗西，”杰西突然说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] ['eni] [gʊd] [tuː; tə][stænd] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd]

| “ | It | won't | do | any | good | to | stand | there | looking | out | toward | the | swamp | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 做 | 任何 | 好的 | 到 | 站立 | 那里 | 寻找 | 出去 | 朝向 | 这 | 沼泽 | 和 |

['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θɪŋz] .

| watching | for | things | . |
|---|---|---|---|
| 观看 | 为了 | 事物 | . |

“站在那里眺望沼泽，观察周围的情况，是没有任何用处的。”

[wiː; wi] [wɪl] [steɪ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] . ”

| We | will | stay | on | the | other | side | of | the | house | for | the | next | hour | or | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 停留 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 为了 | 这 | 下一个 | 小时 | 或者 | 所以 | . | ” |

接下来一个小时左右，我们会待在房子的另一边。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , ['dæri] ?

| “ | What | do | you | suppose | the | answer | is | , | Darry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 认为 | 这 | 回答 | 是 | , | 达里 | ? |

“你觉得答案是什么，达里？”

〞 [bɜːd] [ɑːskt] [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] ,
〞 **Burd** **asked** **some** **time** **later** **,**
〞 伯德 问 一些 时间 之后 ,

过了一段时间，伯德问道：

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səʊ] [fɑː(r)] ['pæsɪfaɪ] [ænd; ənd] [ kə'dʒəul ] - [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɜː(r); hə(r)]
**when** **they** **had** **so** **far** **pacified** **and** **cajoled** **Phrosy** **as** **to** **induce** **her**
什么时候 他们 有 所以 远的 安抚 和 哄骗 - 作为 到 诱导 她
[tuː; tə] [stɑːt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [miːl] .
**to** **start** **preparations** **for** **a** **meal** **.**
到 开始 准备工作 为了 一个 一顿饭 .

当他们已经安抚并哄骗弗罗西，让她开始准备饭菜时。

['dʒesi] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ruːm]
**Jessie** **had** **suggested** **a** **fire** **in** **the** **grate** **with** **the** **idea** **of** **making** **the** **room**
杰西 有 建议 一个 火 在 这 格特 和 这 主意 的 制作 这 房间
[mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ,
**more** **cheerful** **,**
更多的 快乐 ,

杰西建议在壁炉里生火，目的是让房间更温馨愉快。

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [kuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['wɒrənt] [ˌaɪ 'tiː] ,
**and** **,** **though** **the** **weather** **was** **not** **cool** **enough** **to** **warrant** **it** **,**
和 , 尽管 这 天气 曾是 不是 凉爽的 足够的 到 保证 它 ,

虽然天气还不够凉爽，但

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['kɔːdiəli] [ ə'sent ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] .
**the** **others** **had** **cordially** **assented** **to** **the** **suggestion** **.**
这 其他的 有 诚挚地 同意 到 这 建议 .

其他人都欣然同意了这个建议。

[naʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['kəʊzi] ['semisɜːk(ə)l] [waɪl]
**Now** **the** **young** **folks** **were** **gathered** **about** **the** **fire** **in** **a** **cozy** **semicircle** **while**
现在 这 年轻的 各位 是 聚集 关于 这 火 在 一个 舒适 半圆 尽管
[ɑːnt] ['emə] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] 〝 ['mænɪdʒɪŋ] 〞 - [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
**Aunt** **Emma** **was** **engaged** **in** **〝** **managing** **〞** **Phrosy** **in** **the** **kitchen** **.**
阿姨 艾玛 曾是 已订婚的 在 〝 管理 〞 - 在 这 厨房 .

现在，年轻人围坐在火堆旁，围成一个舒适的半圆形，而艾玛阿姨则在厨房里“管理”着弗罗西。

〝 [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , 〞 [sed] ['dæri] , [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] -
**〝** **I** **haven't** **the** **slightest** **idea** **what** **it** **means** **,** **〞** **said** **Darry** **,** **in** **response** **to** **Burd's**
〞 我 还没有 这 丝毫 主意 什么 它 方法 , 〞 说 达里 , 在 回复 到 -
['kwestʃən] .
**question** **.**
问题 .

“我一点也不知道这意味着什么，”达里回答伯德的问题时说道。

〝 ['əʊnli] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [feɪk] , 〞 [hiː; hi] ['ædɪd] .
**〝** **Only** **I** **am** **sure** **it** **must** **be** **some** **kind** **of** **a** **fake** **,** **〞** **he** **added** **.**
〞 仅有的 我 是 当然 它 必须 是 一些 种类 的 一个 伪造的 , 〞 他 额外 .

“但我可以肯定，这一定是某种赝品，”他补充道。

〝 [dʒʌst] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . 〞
**〝** **Just** **give** **us** **a** **little** **time** **,** **and** **we** **will** **show** **it** **up** **.** **〞**
〞 只是 给 我们 一个 小的 时间 , 和 我们 将要 展示 它 向上 . 〞

“给我们一点时间，我们一定会证明自己的实力。”

〝 [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [maɪ] [aɪ'dɪə] , 〞 [sed] ['fɒl] , ['iːgəli] .
**〝** **That** **is** **just** **my** **idea** **,** **〞** **said** **Fol** **,** **eagerly** **.**
〞 那 是 只是 我的 主意 , 〞 说 福尔 , 急切地 .

“那只是我的想法，”福尔急切地说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðæt] [swɒmp] [ɪn] ['ɜːnɪst] ['ɜːli]
**“ What do you say to starting out to investigate that swamp in earnest early**
” 什么 做 你 说 到 开始 出去 到 调查 那 沼泽 在 认真 早期的
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ? ”
**to - morrow morning ? ”**
到 - 明天 早晨 ? ”

“你觉得明天一大早正式开始调查那片沼泽怎么样？”

“ [ə; eɪ]['klevə(r)][aɪ'dɪə] , ['fɒl] , ” [ə'plɔːdɪd] [bɜːd] .
**“ A clever idea , Fol , ” applauded Burd .**
” 一个 聪明的 主意 , 福尔 , ” 鼓掌 伯德 .

“真是个好主意，福尔，”伯德鼓掌称赞道。

“ [dʒʌst] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sə'dʒest] [maɪ'self] . ”
**“ Just what I was about to suggest myself . ”**
” 只是 什么 我 曾是 关于 到 建议 我 . ”

“这正是我要建议的。”

“ [waɪ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [diːp] [θɔːt] , ['dæri] , [dɪə(r)] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] ,
**“ Why the look of deep thought , Darry , dear ? ” asked Amy ,**
” 为什么 这 看 的 深的 想法 , 达里 , 亲爱的 ? ” 问 艾米 ,

“亲爱的达里，你为什么一脸沉思呢？”艾米问道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɪð] ['ɪntrəst] .
**who had been regarding her brother with interest .**
WHO 有 到过 关于 她 兄弟 和 兴趣 .

她一直对哥哥很感兴趣。

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ['miːtɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [gəʊsts] , [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ?
**“ Aren't you enthusiastic about meeting our friends , the ghosts , face to face ?**
” 不是 你 热情的 关于 会议 我们的 朋友们 , 这 鬼魂 , 脸 到 脸 ?

“你们难道不渴望与我们的朋友——鬼魂们——面对面地见面吗？”

” ['dæri] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [æn; ən]['æbsənt] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
**” Darry turned to her , an absent look in his eyes .**
” 达里 转向 到 她 , 一个 缺席的 看 在 他的 眼睛 .

达里转过身看着她，眼神空洞。

“ [waɪ] , [aɪ] [kænt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['hezɪtəntli] .
**“ Why , I can't to - morrow , ” he said hesitantly .**
” 为什么 , 我 不能 到 - 明天 , ” 他 说 犹豫地 .

“为什么，我明天不行？”他犹豫地说。

“ [aɪ][hæv; həv] — — ”
**“ I have — — ”**
” 我 有 — — ”

“我有 - ”

“ [ə; eɪ] [deɪt] !
**“ A date !**
” 一个 日期 !

“约会！”

” ['fɪnɪʃt] [bɜːd] , ['ædɪŋ] ['draɪli] : “ [aɪ] ['rekən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] [wɪð] [huːm]
**” finished Burd , adding dryly : “ I reckon I could tell where it is and with whom**
” 完成的 伯德 , 添加 干巴巴地 : “ 我 估计 我 可以 告诉 在哪里 它 是 和 和 谁
, [tuː] .
**, too .**
, 也 .

伯德说完，冷冷地补充道：“我想我也能说出它在哪里，和谁在一起。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [prɪˈtenʃən] [tuː; tə] [kleəˈvɔɪəns] , [ˈaɪðə(r)] .

| And | all | that | without | the | slightest | pretensions | to | clairvoyance | , | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 没有 | 这 | 丝毫 | 虚荣心 | 到 | 千里眼 | , | 任何一个 | . |

而且这一切，他丝毫没有妄称自己有预知能力。

" ['dæri] [ʃɒt] [hɪm] [æn; ən] [əˈnɔɪd] [glɑːns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [sɔːt] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

| " | Darry | shot | him | an | annoyed | glance | and | his | eyes | once | more | sought | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 达里 | 射击 | 他 | 一个 | 恼怒 | 瞥一眼 | 和 | 他的 | 眼睛 | 一次 | 更多的 | 寻求 | 这 | 火 | . |

达里恼怒地瞥了他一眼，目光再次转向火堆。

[hɪz; ɪz] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['ɒmɪnəs] .

| His | silence | was | ominous | . |
|---|---|---|---|---|
| 他的 | 沉默 | 曾是 | 不祥的 | . |

他的沉默令人不安。

['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , [bɪˈkeɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] ['æŋgri] [æt; ət]

| Jessie | , | looking | at | him | , | became | suddenly | conscious | that | she | was | rather | angry | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | , | 寻找 | 在 | 他 | , | 成为 | 突然 | 有意识的 | 那 | 她 | 曾是 | 相当 | 生气的 | 在 |

['dæri] .

| Darry | . |
|---|---|
| 达里 | . |

杰西看着他，突然意识到自己对达里有点生气。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] , [aɪ] [doʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ] [woʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [əˈbaʊt]

| " | If | you | are | going | to | Gibbonsville | , | I | don't | see | why | you | won't | tell | us | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 是 | 去 | 到 | 吉本斯维尔 | , | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 你 | 惯于 | 告诉 | 我们 | 关于 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“如果你要去吉本斯维尔，我不明白你为什么不告诉我们。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['dæri] [stɜːd] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .

| " | she | said | , | and | Darry | stirred | uncomfortably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | , | 和 | 达里 | 搅拌 | 不舒服地 | . |

“她说，”达里不安地动了动。

“ [aɪ] [dʒʌst] [wɒnt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [sed] ,

| “ | I | just | want | to | run | down | there | for | an | hour | or | two | , | " | he | finally | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 只是 | 想 | 到 | 跑步 | 向下 | 那里 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , | " | 他 | 最后 | 说 | , |

“我只想下去跑个一两个小时，”他最后说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] ['laɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

| with | a | forced | lightness | that | was | evident | to | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 强制 | 亮度 | 那 | 曾是 | 明显 | 到 | 他们 | 全部 | . |

那种强装的轻松，所有人都看得出来。

“ [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [hʌnt] [gəʊsts] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði]

| “ | I | suppose | we | can | hunt | ghosts | in | the | afternoon | just | as | well | as | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 我们 | 能 | 打猎 | 鬼魂 | 在 | 这 | 下午 | 只是 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 这 |

['mɔːnɪŋ] ,

| morning | , |
|---|---|
| 早晨 | , |

“我想我们下午也能像早上一样有效地猎杀鬼魂。”

[kænt] [wiː; wi] ? "

| can't | we | ? | " |
|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | ? | " |

难道我们不能吗?

“ [aɪ] [doʊnt] [səˈpəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] ['nesəsəri] [tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ɔːl] , " [sed] ['eɪmi] ,

| “ | I | don't | suppose | it | is | really | necessary | to | hunt | them | at | all | , | " | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 认为 | 它 | 是 | 真的 | 必要的 | 到 | 打猎 | 他们 | 在 | 全部 | , | " | 说 | 艾米 | , |

“我觉得根本没必要去猎杀它们，”艾米说。

['kuːlli] , ['ædɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒd] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪstə(r)] : “ ['riːəli] , ['dæri] ,

| coolly | , | adding | with | the | privileged | frankness | of | a | sister | : | “ | Really | , | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷静地 | , | 添加 | 和 | 这 | 特权 | 坦率 | 的 | 一个 | 姐姐 | : | “ | 真的 | , | 达里 | , |

她冷静地补充道，带着姐姐特有的坦率：“真的吗，达里？”

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] ['bɪznəs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] .

| this | mystery | business | is | getting | on | our | nerves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 神秘 | 商业 | 是 | 获得 | 在 | 我们的 | 神经 | . |

这桩神秘事件真是让我们心烦意乱。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'nɔɪɪŋ]

| I | think | I | may | say | without | any | fear | of | contradiction | , | that | you | are | annoying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 可能 | 说 | 没有 | 任何 | 害怕 | 的 | 矛盾 | , | 那 | 你 | 是 | 恼人的 |

[jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ɪ'mensli] . ”

| your | friends | , | immensely | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 朋友们 | , | 非常 | . | ” |

我可以毫不夸张地说，你真的非常惹恼了你的朋友们。

“ ['sɒri] , ” [sed] ['dæri] , [nɒt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][təʊn] [ðæt] ['kæriz] [kən'vɪkʃn] ;

| “ | Sorry | , | ” | said | Darry | , | not | at | all | in | the | tone | that | carries | conviction | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 对不起 | , | ” | 说 | 达里 | , | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 语气 | 那 | 携带 | 定罪 | ; |

“对不起，”达里说道，语气中丝毫没有诚意；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði]['mætə(r)] [drɒpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .

| and | there | the | matter | dropped | for | the | time | being | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 这 | 事情 | 掉落 | 为了 | 这 | 时间 | 存在 | . |

此事暂时告一段落。

['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] ['gæðəd] ['iːgəli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

| Dinner | was | served | and | the | young | folks | gathered | eagerly | about | the | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚餐 | 曾是 | 服务 | 和 | 这 | 年轻的 | 各位 | 聚集 | 急切地 | 关于 | 这 | 桌子 | . |

晚餐上桌后，年轻人兴高采烈地围坐在餐桌旁。

[ðæt] [naɪt] - [ə'gen] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [bɪ'twiːn] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [dɔːn] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] [ɪn]

| That | night | Phrosy | again | spent | the | hours | between | midnight | and | dawn | sitting | upright | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | - | 再次 | 花费 | 这 | 小时 | 之间 | 午夜 | 和 | 黎明 | 坐着 | 直立 | 在 |

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [wɪð] [æn; ən][ɔɪl][læmp][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] .

| the | living | room | with | an | oil | lamp | for | company | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 活的 | 房间 | 和 | 一个 | 油 | 灯 | 为了 | 公司 | . |

那天晚上，弗罗西又一次在午夜到黎明之间，端坐在客厅里，一盏油灯陪伴着他。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][gɜːlz] [faʊnd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][bæg][wɒz; wəz] [pækt] [ænd; ənd] [ðæt]

| And | in | the | morning | the | girls | found | that | her | bag | was | packed | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 早晨 | 这 | 女孩们 | 成立 | 那 | 她 | 包 | 曾是 | 包装 | 和 | 那 |

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] [ kəuks ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [liːv]

| she | could | not | this | time | be | coaxed | from | her | firm | determination | to | leave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 这 | 时间 | 是 | 哄骗 | 从 | 她 | 公司 | 决心 | 到 | 离开 |

[ðə; ði] [lɒdʒ] [bɪ'fɔː(r)] ['dɑːknəs] [keɪm] [ə'gen] .

| the | lodge | before | darkness | came | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | 前 | 黑暗 | 来了 | 再次 | . |

第二天早上，女孩们发现她的行李已经打包好了，而且这一次，无论怎么劝说，她都坚决要在天黑之前离开旅馆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


[ɪn] ['evri] [wei] [θɪŋz] [si:md] ['tɒpsi] - ['tɜ:rvi] ,
**In every way things seemed topsy - turvy ,**
在 每一个 方式 事物 似乎 颠倒 - 颠簸 ,

一切都乱了套，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tɔ:n] [bɪ'twi:n] [ə'nɔɪəns] [æt; ət] - [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ænd; ənd]
**and they were torn between annoyance at Phrosy's decision and**
和 他们 是 撕裂 之间 烦恼 在 - 决定 和
[bɪ'wɪldəmənt] [æt; ət] - [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [hi:; hi] [pə'zest] [æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn]
**bewilderment at Darry's insistence that he possessed an unbreakable engagement in**
困惑 在 - 坚持 那 他 拥有 一个 牢不可破 订婚 在
[taʊn] .
**town .**
镇 .

他们一方面对弗罗西的决定感到恼火，一方面又对达里坚持说他在城里有不可推卸的婚约感到困惑。

[hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [ə'brʌptli] [raɪt] ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] ,
**He went away abruptly right after breakfast ,**
他 去 离开 突然 正确的 后 早餐 ,

他早餐后就突然离开了。

['si:mɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niənt] ['kwestʃənɪŋ] [baɪ][ðem; ðəm] .
**seeming in a great hurry to avoid any inconvenient questioning by them .**
似乎 在 一个 伟大的 匆忙 到 避免 任何 不方便 提问 经过 他们 .

似乎急于避免被他们追问。

[ðeɪ] [wɒtʃt] [hɪm] [gəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['saɪləns] [tɜ:nd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .
**They watched him go , and in uncomfortable silence turned back to the house .**
他们 观看 他 去 , 和 在 不舒服 沉默 转向 后退 到 这 房子 .

他们目送他离开，然后带着尴尬的沉默转身回到了房子里。

“ [ðeə(r)] [ɪz] - , [hæt][ɒn][ænd; ənd][bæg][ɪn][hænd] , ” [sed] [nel] ,
**“ There is Phrosy , hat on and bag in hand , ” said Nell ,**
“ 那里 是 - , 帽子 在 和 包 在 手 , ” 说 内尔 ,

“弗罗西在那里，戴着帽子，手里提着包，”内尔说。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
**pointing to the door of the lodge .**
指向 到 这 门 的 这 小屋 .

指向旅馆的门。

“ [wi:; wi]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'zɜ:tɪd] ['həʊlseɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .
**“ We surely are being deserted wholesale this morning .**
“ 我们 一定 是 存在 荒凉的 批发的 这 早晨 .

“今天早上我们这里肯定被彻底遗弃了。”

” ['dʒesi] [traɪd] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɒbdjərət] .
**” Jessie tried to plead with the black woman , but found her obdurate .**
” 杰西 尝试 到 恳求 和 这 黑色的 女士 , 但 成立 她 顽固的 .

“杰西试图恳求那位黑人妇女，但发现她很固执。”

- [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ə'kɒmədeɪt] [mɪs] ['dʒesi] , [ʃi:; ʃi] “ [ʃəʊ] [wʊd] ,
**Phrosy would like to accommodate Miss Jessie , she “ sho would ,**
- 会 喜欢 到 容纳 错过 杰西 , 她 “ 鞋子 会 ,

Phrosy很想招待Jessie小姐，她“当然愿意”。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['hɪrɪn] - [dəʊs] [gəʊsts] [ə'gen] , [nəʊ] , [sə] , [nɒt][ˌef 'əʊ]
**but** **she** **wouldn't** **take** **a** **chance** **of** **hearin** **'** **dose** **ghosts** **again** **,** **no** **,** **suh** **,** **not** **fo**
但 她 不会 拿 一个 机会 的 听觉 - 剂量 鬼魂 再次 , 不 , 苏 , 不是 fo
- ['nəʊbədi] .
**'** **nobody** **.**
- 无人 .

但她绝不会再冒着听到那些鬼魂声音的风险，不，先生，为了谁都不会。

〃 ['faɪnəli] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm][wɒz; wəz][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd]
**〃** **Finally** **all** **that** **was** **left** **to** **them** **was** **to** **bid** **her** **good** **-** **bye** **and**
〃 最后 全部 那 曾是 左边 到 他们 曾是 到 出价 她 好的 - 再见 和
[gɒd] - [spiːd] ,
**God** **-** **speed** **,**
上帝 - 速度 ,

最后，他们所能做的只有向她道别，祝她一路顺风。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .
**which** **they** **did** **with** **a** **sigh** **.**
哪个 他们 做过 和 一个 叹 .

他们叹了口气，照做了。

[bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [bəʊt] ,
**Burd** **and** **Fol** **volunteered** **to** **see** **her** **safe** **aboard** **the** **boat** **,**
伯德 和 福尔 自愿 到 看 她 安全的 船上 这 船 ,

伯德和福尔自愿护送她安全上船。

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] [θriː] [gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [left] [əˈləʊn] .
**and** **so** **the** **three** **girls** **were** **left** **alone** **.**
和 所以 这 三 女孩们 是 左边 独自的 .

于是，三个女孩就被单独留下了。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [stəʊnz] [nɪə(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [stɛərd] ['gluːmɪli] [aʊt] [tə'wɔːd]
**They** **sat** **down** **on** **a** **pile** **of** **stones** **near** **the** **lodge** **and** **stared** **gloomily** **out** **toward**
他们 卫星 向下 在 一个 桩 的 石头 靠近 这 小屋 和 凝视 阴郁地 出去 朝向
[ðə; ði] [leɪk] .
**the** **lake** **.**
这 湖 .

他们坐在小屋附近的一堆石头上，忧郁地望着湖面。

['prez(ə)ntli] ['eɪmi] ['gɪg(ə)ld] .
**Presently** **Amy** **giggled** **.**
目前 艾米 咯咯地笑 .

这时，艾米咯咯地笑了起来。

“ [æz; əz][wiː; wi] [lʊk] [naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['stʌnɪŋ] [gruːp] , [ɪn'taɪtld] - [gluːm] , -
**“** **As** **we** **look** **now** **we** **would** **make** **a** **perfectly** **stunning** **group** **,** **entitled** **'** **Gloom** **,** **'**
〃 作为 我们 看 现在 我们 会 制作 一个 完美 令人惊叹的 团体 , 标题 - 愁云 , -

“以我们现在的眼光来看，我们完全可以组成一个非常棒的乐队，就叫‘忧郁’吧。”

〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .
**〃** **she** **said** **.**
〃 她 说 .

她说。

“ [snæp] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [gˈɜːlz] .
**“** **Snap** **out** **of** **it** **,** **girls** **.**
〃 折断 出去 的 它 , 女孩们 .

“醒醒吧，姑娘们。”

['sʌmbədi] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] . 〃
**Somebody** **say** **something** **cheerful** **.** **〃**
某人 说 某物 快乐 . 〃

谁说句开心的话？

“ [ai][doʊnt] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [kənˈfest] [ˈdʒesi] , [ˈædɪŋ] , [ˈkrɒsli] :
**“ I don't feel like it , ” confessed Jessie , adding , crossly :**
” 我 不 感觉 喜欢 它 , ” 坦白 杰西 , 添加 , 生气 :

“我不想去，”杰西坦白道，并恼火地补充道：

“ [ai] [θɪŋk] [ˈdæri] [ɪz] [ˈhɒrɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dʌz] . ”
**“ I think Darry is horrid to act the way he does . ”**
” 我 思考 达里 是 可怕的 到 行为 这 方式 他 做 . ”

“我认为达里这种行为非常恶劣。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pest] , ” [ əˈsent ] [ˈeɪmi] , [ɪˈmiːdiətli] .
**“ He is a pest , ” assented Amy , immediately .**
” 他 是 一个 害虫 , ” 同意 艾米 , 立即地 .

“他真是个讨厌鬼，”艾米立刻表示赞同。

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɪz] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
**“ The question is , what are we going to do about it ? ”**
” 这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ? ”

问题是，我们打算怎么做?

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [nel] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈhəʊpfəli] .
**“ I'll tell you , ” said Nell , and they looked at her hopefully .**
” 患病的 告诉 你 , ” 说 内尔 , 和 他们 看起来 在 她 希望 .

“我会告诉你们的，”内尔说道，他们满怀希望地看着她。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ,
**“ What do you say ,**
” 什么 做 你 说 ,

“你怎么说，

[wiː; wi] [get] [ˈfɒl] [tuː; tə] [draɪv] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] [ˈgɪbənzˌvɪl] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ˈdæri] [ɪz] [ʌp] [tuː; tə] ?
**we get Fol to drive us into Gibbonsville and find out what Darry is up to ?**
我们 得到 福尔 到 驾驶 我们 进入 吉本斯维尔 和 寻找 出去 什么 达里 是 向上 到 ?

我们让福尔开车带我们去吉本斯维尔，看看达里在搞什么鬼?

” [ˈeɪmi] [klæpt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [əˈplɔːdɪd] [ðə; ði][aɪˈdɪə] , [bʌt; bət] [ˈdʒesi] [lʊkt] [ˈdaʊtf(ə)l]
**” Amy clapped her hands and applauded the idea , but Jessie looked doubtful**
” 艾米 鼓掌 她 双手 和 鼓掌 这 主意 , 但 杰西 看起来 疑
.
**:**
.

艾米拍手称赞这个主意，但杰西却一脸怀疑。

“ [ˌwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈspaɪɪŋ] ?
**“ Wouldn't that be spying ?**
” 不会 那 是 间谍活动 ?

“那岂不是间谍活动吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [bʌt; bət] [ˈeɪmi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ˈkwɪkli] .
**” she asked , but Amy caught her up quickly .**
” 她 问 , 但 艾米 捕捉 她 向上 迅速地 .

她问道，但艾米很快就接过了话茬。

“ [wen] [ˈenibɒdi] [ækts][æz; əz] [ˈkwɪəli] [æz; əz] [ˈdæri] [hæz; həz] [ˈleɪtli] , [hiː; hi] [dɪˈzɜːvs] [tuː; tə][biː; bi]
**“ When anybody acts as queerly as Darry has lately , he deserves to be**
“ 什么时候 任何人 行为 作为 奇怪地 作为 达里 有 最近 , 他 值得 到 是
[spaɪd] [əˈpɒn] .
**spied upon .**
间谍 之上 .

“像达里最近这样行为怪异的人，就应该被监视。”

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

[ai] [ges] [wiː; wi][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] [ɪf]
**I guess we have as much right as he has to go to Gibbonsville if**
我 猜测 我们 有 作为 很多 正确的 作为 他 有 到 去 到 吉本斯维尔 如果
[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ,
**we want to ,**
我们 想 到 ,

我想，如果我们想去吉本斯维尔，我们和他一样有权利去。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['gɪg(ə)l] .
**" she added , with a giggle .**
" 她 额外 , 和 一个 傻笑 .

她咯咯笑着补充道。

['dʒesi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['rɑːðə(r)] ['daʊtf(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'ruːld] [hɜː(r); hə(r)]
**Jessie was still rather doubtful , but the other girls finally overruled her**
杰西 曾是 仍然 相当 疑 , 但 这 其他 女孩们 最后 否决 她
[əb'dʒekʃnz] .
**objections .**
反对意见 .

杰西仍然有些怀疑，但其他女孩最终驳回了她的反对意见。

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [mɪ'stɪəriəs]
**it would be a good thing if they could find out something about that mysterious**
它 会 是 一个 好的 事物 如果 他们 可以 寻找 出去 某物 关于 那 神秘
[gɜːl][ɪn] [huːm] ['dæri] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .
**girl in whom Darry seemed to take so much interest .**
女孩 在 谁 达里 似乎 到 拿 所以 很多 兴趣 .

如果他们能查明达里非常感兴趣的那个神秘女孩的一些信息，那就太好了。

[wen] [bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bəʊt] - ['lændɪŋ] , [rɪ'pɔːtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]
**When Burd and Fol returned from the boat - landing , reporting that they had**
什么时候 伯德 和 福尔 返回 从 这 船 - 降落 , 报道 那 他们 有
[siːn] - ['seɪfli] [ə'bɔːd] ,
**seen Phrosy safely aboard ,**
已见 - 安全 船上 ,

伯德和福尔从船上下来后，报告说他们看到弗罗西安全上船了。

[nel] [druː] ['fɒl] [ə'saɪd][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
**Nell drew Fol aside and engaged him in earnest conversation .**
内尔 画 福尔 旁边 和 已订婚的 他 在 认真 对话 .

内尔把福尔拉到一边，和他认真地交谈起来。

['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] ['ɪntrəst] ,
**Jessie and Amy , watching with interest ,**
杰西 和 艾米 , 观看 和 兴趣 ,

杰西和艾米饶有兴致地看着。

[sɔː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sevrəl] [taɪmz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒst] .
**saw him shake his head several times and thought the battle was lost .**
锯 他 摇 他的 头 一些 时代 和 想法 这 战斗 曾是 丢失的 .

看到他多次摇头，心想这场战斗已经输了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [nel] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd]

| But | after | a | while | Nell | approached | them | with | a | triumphant | expression | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 一个 | 尽管 | 内尔 | 接近 | 他们 | 和 | 一个 | 凯 | 表达 | 和 |

[ə'naʊnst] [ðæt] ['fɒl][hæd; həd] [ə'griːd] [tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][kɑː(r)] ['eni]

| announced | that | Fol | had | agreed | to | drive | them | down | in | the | touring | car | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 福尔 | 有 | 同意 | 到 | 驾驶 | 他们 | 向下 | 在 | 这 | 巡演 | 车 | 任何 |

[taɪm] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][gəʊ] .

| time | they | wanted | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 他们 | 通缉 | 到 | 去 | . |

但过了一会儿，内尔带着胜利的表情走近他们，宣布福尔已经同意，只要他们想去，就开着旅行车送他们过去。

“ ['betə(r)] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [sed] ['eɪmi] , [laɪt] - ['hɑːrtɪdli] .

| “ | Better | get | started | right | away | , | ” | said | Amy | , | light | - | heartedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 得到 | 开始 | 正确的 | 离开 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 光 | - | 衷心地 | . |

“最好马上开始，”艾米轻松地说。

“ ['mɪstə(r)] . ['dæri] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪnfənts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] , ['ɑːftə(r)]

| “ | Mr | . | Darry | may | find | that | he | hasn't | a | crowd | of | infants | to | deal | with | , | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 先生 | . | 达里 | 可能 | 寻找 | 那 | 他 | 还没有 | 一个 | 人群 | 的 | 婴儿 | 到 | 交易 | 和 | , | 后 |

[ɔːl] .

| all | . |
|---|---|
| 全部 | . |

“达里先生可能会发现，他最终并没有要应付的一群婴儿。”

” [ðeɪ] [təʊld] [bɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)][plænz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

| ” | They | told | Burd | of | their | plans | and | asked | him | to | go | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 讲述 | 伯德 | 的 | 他们的 | 计划 | 和 | 问 | 他 | 到 | 去 | 和 | 他们 | , |

他们把他们的计划告诉了伯德，并请他一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [ðə; ði][fræŋk] [əd'mɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['dæri] .

| but | he | refused | with | the | frank | admission | that | he | was | afraid | of | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 和 | 这 | 坦率 | 入学 | 那 | 他 | 曾是 | 害怕的 | 的 | 达里 | . |

但他拒绝了，并坦率地承认他害怕达里。

“ [hʌ] , [huz] [ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] ! ” [snɪft] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [snæpt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

| “ | Huh | , | who's | afraid | of | him | ! | ” | sniffed | Amy | , | as | she | snapped | to | the | door | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 嗯 | , | 谁是 | 害怕的 | 的 | 他 | ! | ” | 嗅了嗅 | 艾米 | , | 作为 | 她 | 啪啪 | 到 | 这 | 门 | 的 |

[ðə; ði][kɑː(r)] .

| the | car | . |
|---|---|---|
| 这 | 车 | . |

“哼，谁会怕他啊！”艾米轻蔑地哼了一声，然后猛地走向车门。

“ ['dæri] [ɪz][ɔːl] [bɑːk] .

| “ | Darry | is | all | bark | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 是 | 全部 | 吠 | . |

“达里只会虚张声势。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [baɪt] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] .

| He | couldn't | bite | if | he | tried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不能 | 咬 | 如果 | 他 | 尝试 | . |

他就算想咬人也咬不动。

” [sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] ['gɪbənzˌvɪl] , ['dʒesi] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl]

| ” | Some | time | later | , | as | they | were | nearing | Gibbonsville | , | Jessie | began | to | feel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 时间 | 之后 | , | 作为 | 他们 | 是 | 临近 | 吉本斯维尔 | , | 杰西 | 开始 | 到 | 感觉 |

[ʌn'plezntli] ['nɜːvəs] .

| unpleasantly | nervous | . |
|---|---|---|
| 令人不快的 | 紧张的 | . |

“过了一段时间，当他们快到吉本斯维尔时，杰西开始感到一阵不舒服的紧张。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [əˈfreɪd][tuː; tə]

| She | was | forced | to | acknowledge | to | herself | that | she | was | actually | afraid | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 强制 | 到 | 承认 | 到 | 她自己 | 那 | 她 | 曾是 | 实际上 | 害怕的 | 到 |

[faɪnd] [aʊt] [wɒt] - [mɪˈstɪəriəs] [ˈbɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [ˈʃæbi] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [maɪt] [biː; bi] .

| find | out | what | Darry's | mysterious | business | in | this | shabby | little | village | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 什么 | - | 神秘 | 商业 | 在 | 这 | 破旧 | 小的 | 村庄 | 可能 | 是 | . |

她不得不承认，自己其实很害怕去了解达里在这个破旧小村庄里从事的神秘活动究竟是什么。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [begd] [ˈfɒl][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɒrɪst]

| If | she | had | dared | , | she | would | have | begged | Fol | to | take | them | back | to | Forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | 敢于 | , | 她 | 会 | 有 | 乞求 | 福尔 | 到 | 拿 | 他们 | 后退 | 到 | 森林 |

[lɒdʒ] .

| Lodge | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

如果她有胆量，她一定会恳求福尔带他们回到森林小屋。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈentəd] [ˈgɪbənzˌvɪl] [ˈeɪmi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] - [kɑː(r)]

| As | they | entered | Gibbonsville | Amy | thought | she | caught | a | glimpse | of | Darry's | car |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 进入 | 吉本斯维尔 | 艾米 | 想法 | 她 | 捕捉 | 一个 | 一瞥 | 的 | - | 车 |

[ˈgəʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][ˈfɒl][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| going | down | a | side | street | and | called | out | to | Fol | to | follow | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 向下 | 一个 | 边 | 街道 | 和 | 称为 | 出去 | 到 | 福尔 | 到 | 跟随 | 它 | . |

当他们进入吉本斯维尔时，艾米似乎瞥见了达里的车驶入一条小街，于是喊福尔跟上去。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ˈrəʊdstə(r)] .

| “ | I | am | sure | that | was | his | roadster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 当然 | 那 | 曾是 | 他的 | 敞篷跑车 | . |

“我确信那是他的敞篷跑车。”

[fɜːst] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði][left] , [ˈfɒl] .

| First | street | to | the | left | , | Fol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 街道 | 到 | 这 | 左边 | , | 福尔 | . |

左边第一条街，Fol。

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] , [ˈdʒesi] [sɔː] , [ˈɔːlməʊst] [wɪð] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dɪsˈmeɪ] ,

| ” | When | they | reached | the | corner | , | Jessie | saw | , | almost | with | a | sensation | of | dismay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 他们 | 达到 | 这 | 角落 | , | 杰西 | 锯 | , | 几乎 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 沮丧 | , |

“当他们走到拐角处时，杰西几乎带着一种惊愕的心情看到了……”

[ðæt] [ˈeɪmi][hæd; həd] [biːn] [raɪt] .

| that | Amy | had | been | right | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 艾米 | 有 | 到过 | 正确的 | . |

事实证明艾米是对的。

[dəˈrektli] [əˈhed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - [kɑː(r)][hæd; həd] [biːn] [pɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈrəʊdsaɪd] [ænd; ənd]

| Directly | ahead | of | them | Darry's | car | had | been | parked | by | the | roadside | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 前方 | 的 | 他们 | - | 车 | 有 | 到过 | 停放 | 经过 | 这 | 路边 | 和 |

[ˈdæri] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] [dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] .

| Darry | himself | was | descending | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 他自己 | 曾是 | 下降 | 从 | 它 | . |

在他们正前方，达里的车停在路边，达里本人正从车里走出来。

[ˈkɔːʃəsli] , [ˈfɒl] [bækt] [ðə; ði][ˈtʊərɪŋ; ˈtɔːrɪŋ][kɑː(r)] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːnə(r)] .

| Cautiously | , | Fol | backed | the | touring | car | around | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谨慎地 | , | 福尔 | 支持的 | 这 | 巡演 | 车 | 大约 | 这 | 角落 | . |

福尔小心翼翼地将旅行车倒车绕过拐角。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [spɔɪl] [ˈevriθɪŋ] [ɪf] [ˈdæri] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðem; ðəm] [naʊ] .

| It | would | spoil | everything | if | Darry | should | see | them | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 剧透 | 一切 | 如果 | 达里 | 应该 | 看 | 他们 | 现在 | . |

如果达里现在看到这些，一切都完了。

['kwɪkli] ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] [ ə'lait ] , [wɪð] ['dʒesi] ['lægɪŋ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| Quickly | Amy | and | Nell | alighted | , | with | Jessie | lagging | just | a | little | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迅速地 | 艾米 | 和 | 内尔 | 下车 | , | 和 | 杰西 | 滞后 | 只是 | 一个 | 小的 | 在后面 | 他们 | . |

艾米和内尔很快下了车，杰西稍稍落后于她们。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] - ['kɔːdiəl] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd]

| They | were | in | time | to | see | Darry's | cordial | greeting | of | the | strange | girl | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 时间 | 到 | 看 | - | 亲切 | 问候 | 的 | 这 | 奇怪的 | 女孩 | WHO | 有 |

['gɪv(ə)n] ['eɪmi] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] .

| given | Amy | the | counterfeit | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 艾米 | 这 | 伪造 | 账单 | . |

他们正好看到达里热情地向给艾米假钞的那个陌生女孩打招呼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][hɪz; ɪz]

| He | was | holding | both | her | hands | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 保持 | 两个都 | 她 | 双手 | 在 | 他的 |

他握着她的双手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] ['trʌstɪŋli] .

| and | she | was | smiling | up | at | him | trustingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 微笑 | 向上 | 在 | 他 | 信任地 | . |

她仰头望着他，脸上带着信任的微笑。

['eɪmi] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

| Amy | started | forward | , | but | Jessie | caught | her | arm | and | pulled | her | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 开始 | 向前 | , | 但 | 杰西 | 捕捉 | 她 | 手臂 | 和 | 拉 | 她 | 后退 | . |

艾米向前迈了一步，但杰西抓住了她的胳膊，把她拉了回来。

“ [lets] [get] [ə'weɪ] !

| “ | Let's | get | away | ! |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我们来吧 | 得到 | 离开 | ! |

“我们逃走吧！”

” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

| ” | she | gasped | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 倒吸一口气 | . |

她倒吸了一口气。

“ [ai] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] !

| “ | I | can't | stay | here | any | longer | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 停留 | 这里 | 任何 | 更长 | ! |

“我不能再待在这里了！”

[wiː; wi] — [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] !

| We | — | we | shouldn't | have | come | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | — | 我们 | 不应该 | 有 | 来 | ! |

我们——我们不应该来的！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XVII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 十七 |

第十七章

['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [det]

| PAYMENT | OF | A | DEBT |
|---|---|---|---|
| 支付 | 的 | 一个 | 债务 |

偿还债务

[g'rʌmblɪŋli] , ['eɪmi] [ə'laʊd] ['dʒesi] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .

| Grumblingly | , | Amy | allowed | Jessie | to | draw | her | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咕哝着 | , | 艾米 | 允许 | 杰西 | 到 | 画 | 她 | 离开 | . |

艾米嘟囔着，让杰西把她引开了。

[nel] ['fɒləʊd] , [ænd; ənd][ɔːl] [klaɪmd] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑː(r)] .

| Nell | followed | , | and | all | climbed | quickly | into | the | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 随后 | , | 和 | 全部 | 攀登 | 迅速地 | 进入 | 这 | 车 | . |

内尔随后跟上，三人迅速钻进车里。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] , ['bɜːnɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ][rəʊd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| In | a | moment | they | were | off | , | burning | up | the | road | again | in | the | direction | of | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 他们 | 是 | 离开 | , | 燃烧 | 向上 | 这 | 路 | 再次 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 森林 | 小屋 | . |

片刻之后，他们便出发了，再次沿着公路朝着森林小屋的方向疾驰而去。

['eɪmi] ['grʌmbld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [wʊd] ['hɑːdli] [spiːk] [æt; ət][ɔːl] .

| Amy | grumbled | all | the | way | back | , | but | Jessie | would | hardly | speak | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾米 | 咕哝 | 全部 | 这 | 方式 | 后退 | , | 但 | 杰西 | 会 | 几乎 | 说话 | 在 | 全部 | . |

艾米一路都在抱怨，但杰西几乎一句话也没说。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɒt][get][ðə; ðɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv] ['dæri] [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːl][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| She | could | not | get | the | vision | of | Darry | and | that | girl | out | of | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 得到 | 这 | 想象 | 的 | 达里 | 和 | 那 | 女孩 | 出去 | 的 | 她 | 头脑 | . |

她脑海中始终挥之不去达里和那个女孩的画面。

[ʃiː; ʃɪ] [wˈʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['frendlinəs] [tuː; tə] [sʌm; səm][wʌn] [els] .

| She | wondered | why | it | should | hurt | her | so | much | to | see | his | friendliness | to | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想知道 | 为什么 | 它 | 应该 | 伤害 | 她 | 所以 | 很多 | 到 | 看 | 他的 | 友善 | 到 | 一些 | 一 | 别的 | . |

她不明白为什么看到他对别人友善，自己会如此难过。

“ [juː; jʊ] [drægd] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ][lɑːst][ækt] , ” ['eɪmi] [kəm'pleɪnd] .

| “ | You | dragged | me | away | before | the | last | act | , | ” | Amy | complained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 拖拽 | 我 | 离开 | 前 | 这 | 最后的 | 行为 | , | ” | 艾米 | 抱怨 | . |

“你在最后一幕之前就把我拉走了，”艾米抱怨道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ðɪ][best] [pɑːt][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] — [wen] [wiː; wi] [kən'frʌntɪd] [ðə; ðɪ] ['gɪlti] [mæn][ænd; ənd] ['meɪdn] ? ”

| “ | Don't | you | know | the | best | part | was | still | to | come | — | when | we | confronted | the | guilty | man | and | maiden | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 你 | 知道 | 这 | 最好的 | 部分 | 曾是 | 仍然 | 到 | 来 | — | 什么时候 | 我们 | 面对 | 这 | 有罪的 | 男人 | 和 | 少女 | ? | ” |

“难道你不知道最精彩的部分还在后面吗——当我们与那对罪犯男女对峙的时候？”

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kən'frʌnt] ['eni] [wʌn] , ” ['dʒesi] [rɪ'tɜːnd] , ['wɪərəli] .

| “ | I | didn't | want | to | confront | any | one | , | ” | Jessie | returned | , | wearily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 没有 | 想 | 到 | 面对 | 任何 | 一 | , | ” | 杰西 | 返回 | , | 疲劳 | . |

“我不想和任何人发生冲突，”杰西疲惫地回答道。

“ [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['dæri] [ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] . ”

| “ | And | , | besides | , | I | don't | believe | Darry | is | guilty | of | anything | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 除了 | , | 我 | 不 | 相信 | 达里 | 是 | 有罪的 | 的 | 任何事物 | . | ” |

“而且，我不认为达里犯了任何罪。”

“ [wel] , [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ə; eɪ][gɜːl] [huːz] [pɑːst] ,

| “ | Well | , | we | at | least | know | he | is | guilty | of | friendship | with | a | girl | whose | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 在 | 至少 | 知道 | 他 | 是 | 有罪的 | 的 | 友谊 | 和 | 一个 | 女孩 | 谁 | 过去的 | , |

“好吧，我们至少知道他与一个有着复杂过去的女孩保持着友谊，这构成了他的罪过。”

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ðɪ] [liːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][kwɪə(r)] , ” [ ri'tɔːt ] ['eɪmi] .

| to | say | the | least | of | it | , | is | a | trifle | queer | , | ” | retorted | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 说 | 这 | 至少 | 的 | 它 | , | 是 | 一个 | 琐事 | 酷儿 | , | ” | 反驳 | 艾米 | . |

“说得委婉点，这有点奇怪，”艾米反驳道。

“ ['dæri] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [hɪə(r)][maɪ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] .

| “ | Darry | will | certainly | hear | my | idea | of | his | actions | when | he | gets | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 将要 | 当然 | 听到 | 我的 | 主意 | 的 | 他的 | 行动 | 什么时候 | 他 | 获得 | 后退 | . |

“达里回来后一定会听到我对他的行为的看法。”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] ['dæri] [dɪd] ['faɪnəli] [rɪ'tɜːn] ,

| ” | It | was | almost | dark | when | Darry | did | finally | return | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 曾是 | 几乎 | 黑暗的 | 什么时候 | 达里 | 做过 | 最后 | 返回 | , |

“达里终于回来的时候，天都快黑了。”

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] ['dʒesi] [hæd; həd] [biːn] ['fiːvərɪʃli] ['restləs] .

| and | all | that | afternoon | Jessie | had | been | feverishly | restless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 那 | 下午 | 杰西 | 有 | 到过 | 狂热地 | 不安 | . |

整个下午，杰西都焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

| She | was | unable | to | give | her | mind | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 无法 | 到 | 给 | 她 | 头脑 | 到 | 任何事物 | . |

她无法集中精力做任何事。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['reɪdiəʊ][hæd; həd] [lɒst] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

| Even | her | beloved | radio | had | lost | much | of | its | fascination | for | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 心爱 | 收音机 | 有 | 丢失的 | 很多 | 的 | 它是 | 魅力 | 为了 | 她 | , |

就连她心爱的收音机也失去了大部分吸引力。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ˌæpə'θetɪkli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn] ['kɒnsət] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] .

| and | she | listened | apathetically | to | a | really | fine | concert | from | New | York | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 听着 | 冷漠地 | 到 | 一个 | 真的 | 美好的 | 音乐会 | 从 | 新的 | 约克 | . |

她心不在焉地听了一场来自纽约的精彩音乐会。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɜː(r); hə(r)] [muːd] ,

| The | other | girls | did | not | notice | her | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 注意 | 她 | 情绪 | , |

其他女孩没有注意到她的情绪低落。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdərəbli] [stɜːd] [ʌp]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

| for | the | reason | that | they | were | considerably | stirred | up | over | the | mystery | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 原因 | 那 | 他们 | 是 | 相当 | 搅拌 | 向上 | 超过 | 这 | 神秘 | 的 |

- ['ækʃ(ə)nz] .

| Darry's | actions | . |
|---|---|---|
| - | 行动 | . |

因为他们对达里的行为之谜感到非常不安。

[ðen] , [tuː] , [ðəʊ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðɪs] [tuː; tə]

| Then | , | too | , | though | they | would | not | for | the | world | have | acknowledged | this | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 也 | , | 尽管 | 他们 | 会 | 不是 | 为了 | 这 | 世界 | 有 | 已确认 | 这 | 到 |

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

| each | other | , |
|---|---|---|
| 每个 | 其他 | , |

然而，即便他们无论如何也不会向对方承认这一点，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['dredɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [dɑːk] .

| they | were | rather | dreading | the | approach | of | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 相当 | 恐惧 | 这 | 方法 | 的 | 黑暗的 | . |

他们相当害怕夜幕降临。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ðeɪ] [traɪd] ,

| They | could | not | , | however | much | they | tried | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 不是 | , | 然而 | 很多 | 他们 | 尝试 | , |

无论他们如何努力，都无法做到。

[pʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['weɪlɪŋ] [lə'ment] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| put | from | their | minds | the | memory | of | that | dreadful | wailing | lament | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 从 | 他们的 | 思想 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 可怕 | 哀嚎 | 哀叹 | 哪个 | 有 |

[riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] .

| reached | their | ears | from | the | direction | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 他们的 | 耳朵 | 从 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

他们努力将那从沼泽方向传来的可怕的哀嚎声从脑海中抹去。

['kɒnstəntli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊstli] ['fɪgəz] , ['flɪtɪŋ]

| Constantly | before | them | was | the | mental | vision | of | those | ghostly | figures | , | flitting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不断地 | 前 | 他们 | 曾是 | 这 | 精神的 | 想象 | 的 | 那些 | 幽灵般的 | 数据 | , | 飞掠 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| among | the | trees | . |
|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 树木 | . |

他们脑海中不断浮现出那些幽灵般的身影，在树林间穿梭。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gəʊst] [hʌnt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] ,

| “ | Looks | a | good | deal | like | having | a | ghost | hunt | this | afternoon | , | I | must | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看起来 | 一个 | 好的 | 交易 | 喜欢 | 拥有 | 一个 | 鬼 | 打猎 | 这 | 下午 | , | 我 | 必须 | 说 | , |

“看来今天下午很适合去捉鬼了，我得说。”

” [nel] [ riˈmɑːk ] [wʌns] , [æz; əz] [ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['maʊntən] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]

| ” | Nell | remarked | once | , | as | they | scanned | the | mountain | road | for | a | sign | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 内尔 | 评论 | 一次 | , | 作为 | 他们 | 扫描 | 这 | 山 | 路 | 为了 | 一个 | 符号 | 的 |

- ['rəʊdstə(r)] .

| Darry's | roadster | . |
|---|---|---|
| - | 敞篷跑车 | . |

“内尔曾这样说道，当时他们正沿着山路寻找达里的敞篷跑车的踪迹。”

“ [aɪ] [kænt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['relɪʃ] ['spendɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [naɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ðəʊz] [spuːks] ['wɒndərɪŋ] [luːs]

| “ | I | can't | say | that | I | relish | spending | another | night | here | with | those | spooks | wandering | loose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 说 | 那 | 我 | 尽情享用 | 开支 | 其他 | 夜晚 | 这里 | 和 | 那些 | 幽灵 | 漫游 | 松动的 |

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”

| around | the | place | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 地方 | . | ” |

“我可不想再在这里待一晚，因为那些鬼魂还在附近游荡。”

“ [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [bɜːd] [sə'dʒestid] .

| “ | We | can | go | now | if | you | want | to | , | ” | Burd | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 能 | 去 | 现在 | 如果 | 你 | 想 | 到 | , | ” | 伯德 | 建议 | . |

“如果你愿意，我们现在就可以走了。”伯德建议道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [taɪm] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [bæk] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] ,

| “ | There | is | still | time | to | get | to | the | swamp | and | back | before | dark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 仍然 | 时间 | 到 | 得到 | 到 | 这 | 沼泽 | 和 | 后退 | 前 | 黑暗的 | , |

“天黑前还有时间往返沼泽地。”

[ænd; ənd] [pə'hæps] [juː; jʊ] [wʊd] [rest] ['iːzɪə] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]

| and | perhaps | you | would | rest | easier | to | - | night | if | you | could | see | that | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 会 | 休息 | 更轻松 | 到 | - | 夜晚 | 如果 | 你 | 可以 | 看 | 那 | 那里 | 曾是 |

['nʌθɪŋ] [ə'lɑːmɪŋ] [ðeə(r)] . ”

| nothing | alarming | there | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 令人担忧 | 那里 | . | ” |

如果你能看出那里没有什么令人担忧的事情，或许今晚你就能睡得更安稳了。

“ [gəʊsts] [ɑːrnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [tɪl] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] , ['eniweɪ] ;

| “ | Ghosts | aren't | supposed | to | walk | till | after | dark | , | anyway | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鬼魂 | 不是 | 据称 | 到 | 走 | 直到 | 后 | 黑暗的 | , | 反正 | ; |

“反正鬼魂也不应该在天黑之前行走；

[səʊ][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [juːz] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] ,

| so | I | don't | see | any | use | going | down | there | just | to | look | at | the | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不 | 看 | 任何 | 使用 | 去 | 向下 | 那里 | 只是 | 到 | 看 | 在 | 这 | 地方 | , |

所以我觉得没必要下去看看那个地方。

" [wɒz; wəz] ['eɪmiz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'spɒns] .

| " | was | Amy's | ungracious | response | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 艾米的 | 不友善的 | 回复 | . |

“这是艾米不礼貌的回应。”

['ɑːftə(r)] [ðæt] [bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [left] [ðə; ði][g'ɜːlz][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [tuː; tə]

| After | that | Burd | and | Fol | left | the | girls | to | their | own | devices | and | went | off | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 伯德 | 和 | 福尔 | 左边 | 这 | 女孩们 | 到 | 他们的 | 自己的 | 设备 | 和 | 去 | 离开 | 到 |

[ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaɪət] ['fɪʃɪŋ] .

| enjoy | a | little | quiet | fishing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 一个 | 小的 | 安静的 | 钓鱼 | . |

之后，伯德和福尔把女孩们留下，自己去享受片刻的宁静钓鱼时光。

['leɪtə(r)]['eɪmi] [dɪ'kleəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['taɪəd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [slept] [səʊ]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

| Later | Amy | declared | she | was | tired | after | having | slept | so | little | the | night | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 艾米 | 声明 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 后 | 拥有 | 睡着了 | 所以 | 小的 | 这 | 夜晚 | 前 |

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

| and | went | to | lie | down | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 到 | 说谎 | 向下 | . |

后来，艾米说她前一天晚上睡得太少，很累，然后就去躺下了。

[mɪs] ['ɔːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnsət] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːbd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː]

| Miss | Alling | was | listening | in | to | a | concert | , | completely | absorbed | in | her | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 曾是 | 聆听 | 在 | 到 | 一个 | 音乐会 | , | 完全地 | 吸收 | 在 | 她 | 新的 |

['fænsi] .

| fancy | . |
|---|---|
| 想要 | . |

阿林小姐正在听一场音乐会，完全沉浸在她的新爱好中。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [ 'wɔndə ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] , [ em'bɑːk, im- ][ɪn][ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [griːn]

| Jessie | and | Nell | wandered | down | to | the | dock | , | embarked | in | their | favorite | green |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 内尔 | 漫步 | 向下 | 到 | 这 | 码头 | , | 启航 | 在 | 他们的 | 最喜欢的 | 绿色的 |

[kə'nuː] ,

| canoe | , |
|---|---|
| 独木舟 | , |

杰西和内尔漫步走到码头，登上了她们最喜欢的绿色独木舟。

[ænd; ənd] ['drɪftɪd] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| and | drifted | out | upon | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂移 | 出去 | 之上 | 这 | 水 | . |

然后随波逐流，漂向水面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['eɪmi] [faʊnd] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

| It | was | there | that | Amy | found | them | some | time | later | when | she | came | running |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 那里 | 那 | 艾米 | 成立 | 他们 | 一些 | 时间 | 之后 | 什么时候 | 她 | 来了 | 跑步 |

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtərz] [edʒ] ,

| down | to | the | water's | edge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 到 | 这 | 水的 | 边缘 | , |

过了一段时间，艾米跑到水边时发现了他们。

['weɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| waving | something | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 某物 | 在 | 她 | 手 | . |

她手里挥舞着什么东西。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] [wɒt] [aɪv] [gɒt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] ,
“ You will never guess what I've got , ” she shouted ,
“ 你 将要 绝不 猜测 什么 我已经 得到 , ” 她 喊叫 ,

“你绝对猜不到我得到了什么！”她喊道。

[æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz]['pæd(ə)ld]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [dɒk] .
as the girls paddled nearer to the dock .
作为 这 女孩们 划桨 更近 到 这 码头 .

女孩们划着桨，越来越靠近码头。

“ ['dæri] [ɪz] [bæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
“ Darry is back and he brought me a present .
” 达里 是 后退 和 他 带来 我 一个 展示 .

“达里回来了，他还给我带了一份礼物。”

” [æz; əz] [nel] [ænd; ənd] ['dʒesi] [ 'klæmbə ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ,
” As Nell and Jessie clambered out of the canoe ,
” 作为 内尔 和 杰西 攀爬 出去 的 这 独木舟 ,

“当内尔和杰西爬出独木舟时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['eɪmi] [held] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ['sʌmθɪŋ] [griːn] [ðæt] [ 'flʌtə ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .
they saw that Amy held in her hand something green that fluttered in the breeze .
他们 锯 那 艾米 握住 在 她 手 某物 绿色的 那 飘动 在 这 微风 .

他们看到艾米手里拿着一个绿色的东西，在微风中飘动。

“ [ə; eɪ] [bɪl] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
“ A bill ! ” exclaimed Jessie .
” 一个 账单 ！ ” 惊呼 杰西 .

“账单！”杰西惊呼道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] [frɒm; frəm] , ['eɪmi] [druː] ？ ”
“ Where did you get that from , Amy Drew ? ”
” 在哪里 做过 你 得到 那 从 , 艾米 德鲁 ? ”

“艾米·德鲁，你是从哪儿弄来的？”

“ [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ rɔb ] [ə; eɪ][bæŋk][ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] , ” [ 'tʃʌkl ] ['eɪmi] .
“ You needn't look as if I had robbed a bank or something , ” chuckled Amy .
” 你 不必 看 作为 如果 我 有 被抢劫 一个 银行 或者 某物 , ” 轻笑 艾米 .

“你不用看起来像刚抢了银行似的，”艾米笑着说。

“ [ai] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['ɒnɪstli] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .
“ I came by it honestly , I assure you .
” 我 来了 经过 它 诚实地 , 我 保证 你 .

“我发迹是光明正大的，我向你保证。”

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] [seɪ] ['dæri] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] ? ”
Didn't you hear me say Darry gave me a present ? ”
没有 你 听到 我 说 达里 给予 我 一个 展示 ? ”

你没听到我说达里送了我礼物吗?

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['dæri] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] [æz; əz]
you can tell Darry for me that if he is distributing five - dollar bills as
你 能 告诉 达里 为了 我 那 如果 他 是 分发 五 - 美元 账单 作为
['rekləsli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [θrəʊ] [sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] ,
recklessly as all that he can throw some in this direction ,
鲁莽地 作为 全部 那 他 能 扔 一些 在 这 方向 ,

你可以替我告诉达里，如果他像其他人那样肆意分发五美元钞票，那就让他往这边扔一些吧。

" [nel] [ ri'mɑ:k ] .
" **Nell** **remarked** **.**
" 内尔 评论 .

“内尔说道。”

['dʒesi] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪl] [tu:; tə] ['eɪmiz] ['mɪstʃɪvəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [laɪt] [dɔ:nd]
**Jessie** **looked** **from** **the** **bill** **to** **Amy's** **mischievous** **face** **and** **presently** **light** **dawned**
杰西 看起来 从 这 账单 到 艾米的 恶作剧 脸 和 目前 光 黎明
[ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] .
**upon** **her** **.**
之上 她 .

杰西的目光从账单转移到艾米调皮的脸上，片刻后，她恍然大悟。

“ [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] , ['eɪmi] [dru:] ?
“ **Why** **did** **he** **give** **you** **that** **,** **Amy** **Drew** **?**
“ 为什么 做过 他 给 你 那 , 艾米 德鲁 ?

“他为什么要给你那个，艾米·德鲁？”

" [ʃi:; ʃi][ di'mɑ:nd, -'mænd ] , [ɪk'saɪtɪdli] .
" **she** **demanded** **,** **excitedly** **.**
" 她 要求 , 兴奋地 .

“她兴奋地问道。”

“ [tel] [ˌem 'i:] ['kwɪkli] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ][tu:; tə] ['dæri] [ænd; ənd][ɑ:sk][hɪm] . ”
“ **Tell** **me** **quickly** **before** **I** **go** **to** **Darry** **and** **ask** **him** **.** **”**
“ 告诉 我 迅速地 前 我 去 到 达里 和 问 他 . ”

“在我去找达里问他之前，赶紧告诉我。”

“ [ðæt] [gɜ:l] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm] , ” ['eɪmi] [kən'fest] , ['ləʊərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [təʊn] [tu:; tə][ə; eɪ]
“ **That** **girl** **gave** **it** **to** **him** **,** **”** **Amy** **confessed** **,** **lowering** **her** **tone** **to** **a**
“ 那 女孩 给予 它 到 他 , ” 艾米 坦白 , 降低 她 语气 到 一个
[mɪ'stɪəriəs] ['wɪspə(r)] .
**mysterious** **whisper** **.**
神秘 耳语 .

“是那个女孩给他的，”艾米坦白道，压低声音，神秘地低语道。

“ [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][bæd][faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] . ”
“ **She** **told** **him** **to** **give** **it** **to** **me** **in** **exchange** **for** **the** **bad** **five** **-** **dollar** **bill** **.** **”**
“ 她 讲述 他 到 给 它 到 我 在 交换 为了 这 坏的 五 - 美元 账单 . ”

“她让他把那张假五美元钞票给我。”

“ [səʊ] ['dæri] [hæz; həz] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:mə(r)] !
“ **So** **Darry** **has** **turned** **into** **a** **reformer** **!**
“ 所以 达里 有 转向 进入 一个 改革者 !

“所以达里变成了改革者！”

" [ ri'mɑ:k ] [nel] , [ɪn][hju:dʒ] [ɪn'dʒɔɪmənt] .
" **remarked** **Nell** **,** **in** **huge** **enjoyment** **.**
" 评论 内尔 , 在 巨大的 享受 .

“内尔非常高兴地说道。”

“ [ɪ'mædʒɪn] [ɪn'dju:sɪŋ] [ðæt] [gɜ:l][tu:; tə] [gɪv] [gʊd] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][bæd] . ”
“ **Imagine** **inducing** **that** **girl** **to** **give** **good** **money** **for** **bad** **.** **”**
“ 想象 诱导 那 女孩 到 给 好的 钱 为了 坏的 . ”

“想象一下，诱使那个女孩花大价钱去做坏事。”

“ ['dæri] [sez] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz][bæd] , ” [sed] ['eɪmi] .
“ **Darry** **says** **she** **did** **not** **know** **the** **bill** **was** **bad** **,** **”** **said** **Amy** **.**
“ 达里 说道 她 做过 不是 知道 这 账单 曾是 坏的 , ” 说 艾米 .

“达里说她不知道账单有问题，”艾米说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ]['gɪg(ə)l] : “ [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɪmpltən] ,

| But | she | added | , | with | a | giggle | : | “ | I | think | he | is | a | poor | simpleton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 额外 | , | 和 | 一个 | 傻笑 | : | ” | 我 | 思考 | 他 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 傻瓜 | , |

但她咯咯笑着补充道：“我觉得他是个可怜的傻瓜。”

[maɪ'self] — [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [gɜːl][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| myself | — | allowing | that | girl | to | pull | the | wool | over | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | — | 允许 | 那 | 女孩 | 到 | 拉 | 这 | 羊毛 | 超过 | 他的 | 眼睛 | . |

我自己——竟然让那个女孩蒙蔽了他的双眼。

['nəʊbədi] [kæn; kən]['evə(r)] [tel] [ˌem 'iː] [ə'gen] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [braɪt] ['brʌðə(r)] . ”

| Nobody | can | ever | tell | me | again | that | I | have | a | bright | brother | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 曾经 | 告诉 | 我 | 再次 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 明亮的 | 兄弟 | . | ” |

谁都不能再跟我说我有个聪明的哥哥了。

“ [ðen] [hiː; hi] [ əd'mit ] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði][gɜːl] , ” [sed] ['dʒesi] , ['θɔːtfəli] .

| “ | Then | he | admits | having | seen | the | girl | , | ” | said | Jessie | , | thoughtfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 他 | 承认 | 拥有 | 已见 | 这 | 女孩 | , | ” | 说 | 杰西 | , | 深思熟虑 | . |

“然后他承认见过那个女孩，”杰西若有所思地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] ['aʊə(r)][trɪp][tuː; tə] ['gɪbənzˌvɪl] ? ”

| “ | Did | you | tell | him | about | our | trip | to | Gibbonsville | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做过 | 你 | 告诉 | 他 | 关于 | 我们的 | 旅行 | 到 | 吉本斯维尔 | ? | ” |

你跟他说过我们去吉本斯维尔的旅行吗?

“ [nəʊ] .

| “ | No | . |
|---|---|---|
| ” | 不 | . |

“不。

[hiː; hi][gɒt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnɪŋz] [fɜːst] .

| He | got | in | his | innings | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 在 | 他的 | 局 | 第一的 | . |

他率先上场。

[wen] [hiː; hi]['hændɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɪl] [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ai][wɒz; wəz]

| When | he | handed | me | the | bill | and | told | me | where | it | came | from | I | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 递交 | 我 | 这 | 账单 | 和 | 讲述 | 我 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | 我 | 曾是 |

[səʊ] [sə'praɪzd] [ai] ['kʊd(ə)nt] [spiːk] .

| so | surprised | I | couldn't | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 惊讶 | 我 | 不能 | 说话 | . |

当他把账单递给我并告诉我账单的来源时，我惊讶得说不出话来。

[wen] [ai][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] ['dæri] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] . ”

| When | I | had | recovered | Darry | had | disappeared | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 有 | 恢复 | 达里 | 有 | 消失 | . | ” |

当我恢复过来时，达里已经不见了。

“ [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nɒt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] , [ðen] , ” [sə'dʒestid]

| “ | I | think | we | had | better | not | say | anything | about | following | him | , | then | , | ” | suggested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 不是 | 说 | 任何事物 | 关于 | 下列的 | 他 | , | 然后 | , | ” | 建议 |

['dʒesi] ,

| Jessie | , |
|---|---|
| 杰西 | , |

“那我觉得我们最好还是别提跟踪他的事了，”杰西建议道。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

| as | they | neared | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 接近 | 这 | 小屋 | . |

当他们接近旅馆时。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] . ”

| “ | It | would | only | make | him | angry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 会 | 仅有的 | 制作 | 他 | 生气的 | . | ” |

“那样只会让他生气。”

“ [ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜːl] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

| “ | I | couldn't | get | him | to | tell | me | anything | about | the | girl | , | not | even | her | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 得到 | 他 | 到 | 告诉 | 我 | 任何事物 | 关于 | 这 | 女孩 | , | 不是 | 甚至 | 她 | 姓名 | , |

“我怎么也问不出他关于那个女孩的任何事，连她的名字都不知道。”

” [sed] ['eɪmi] , [rɪ'gretfəli] .

| ” | said | Amy | , | regretfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 艾米 | , | 遗憾的是 | . |

“艾米遗憾地说。”

“ [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] ['pɜːs(ə)n] !

| “ | I | never | saw | such | an | annoying | person | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 绝不 | 锯 | 这样的 | 一个 | 恼人的 | 人 | ! |

“我从来没见过这么讨厌的人！”

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [kləʊz] - [maʊðd] [æz; əz] [ə; eɪ] [klæm] !

| He | is | as | close | - | mouthed | as | a | clam | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 作为 | 关闭 | - | 嘴巴 | 作为 | 一个 | 蛤 | ! |

他守口如瓶！

” [ðeɪ] [faʊnd] [ɑːnt] ['emə] , [huː] [ heit ] [tuː; tə] [kʊk] , [ɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['sʌpə(r)] ,

| ” | They | found | Aunt | Emma | , | who | hated | to | cook | , | in | the | lodge | struggling | with | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 成立 | 阿姨 | 艾玛 | , | WHO | 憎恨 | 到 | 厨师 | , | 在 | 这 | 小屋 | 挣扎 | 和 | 晚餐 | , |

“他们在小屋里找到了艾玛阿姨，她最讨厌做饭，当时她正在为晚饭费力地准备。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

| and | immediately | set | about | helping | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 放 | 关于 | 帮助 | 她 | . |

然后立即着手帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [braʊn] [ðə; ði] [hæm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gəʊldən]

| It | was | fun | to | get | the | fire | started | and | brown | the | ham | to | a | golden |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 乐趣 | 到 | 得到 | 这 | 火 | 开始 | 和 | 棕色的 | 这 | 火腿 | 到 | 一个 | 金的 |

['krɪspnəs] [ænd; ənd] [fraɪ] [ðə; ði] [egz] [tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['aɪləndz] [wɪð] [ə; eɪ] [maʊnd]

| crispness | and | fry | the | eggs | till | they | looked | like | little | white | islands | with | a | mound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脆度 | 和 | 炒 | 这 | 鸡蛋 | 直到 | 他们 | 看起来 | 喜欢 | 小的 | 白色的 | 岛屿 | 和 | 一个 | 冢 |

[ɒv; əv] [gəʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .

| of | gold | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 金子 | 在 | 这 | 中心 | . |

生火、把火腿煎至金黄酥脆、把鸡蛋煎成一个个白色小岛，中间堆着金黄色的蛋黄，这过程很有趣。

[ɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [gɜːlz] [fə'gɒt] [tuː; tə] [mɪs] - [ænd; ənd] [fə'gɒt] , [fɔː(r); fə(r)]

| In | this | pleasant | occupation | the | girls | forgot | to | miss | Phrosy | and | forgot | , | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 令人愉快的 | 职业 | 这 | 女孩们 | 忘了 | 到 | 错过 | - | 和 | 忘了 | , | 为了 |

[ðə; ði] ['məʊmənt] ,

| the | moment | , |
|---|---|---|
| 这 | 片刻 | , |

在这样愉快的消遣中，女孩们忘记了想念弗罗西，也暂时忘记了……

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - [gəʊsts] .

| even | to | think | of | Phrosy's | ghosts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 到 | 思考 | 的 | - | 鬼魂 | . |

甚至想到弗罗西的鬼魂。

[bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)] ,

| Burd | and | Fol | , | coming | in | a | few | moments | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 和 | 福尔 | , | 未来 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , |

伯德和福尔随后也到了。

['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['rævənəs] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [kætʃ] [ɒv; əv] [fɪʃ] ,

| **cheerful** | **and** | **ravenous** | **and** | **triumphantly** | **displaying** | **a** | **nice** | **catch** | **of** | **fish** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 和 | 贪婪的 | 和 | 凯旋而归 | 显示 | 一个 | 好的 | 抓住 | 的 | 鱼 | , |

兴高采烈、饥肠辘辘，得意洋洋地展示着自己捕获的丰厚鱼获。

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] .

| **declared** | **that** | **they** | **had** | **never** | **tasted** | **so** | **fine** | **a** | **dinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 他们 | 有 | 绝不 | 尝过 | 所以 | 美好的 | 一个 | 晚餐 | . |

他们纷纷表示，从未尝过如此美味的晚餐。

['ɑːftəwəd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [ɪn][tuː; tə][ə; eɪ] ['splendɪd] ['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk]

| **Afterward** | **they** | **listened** | **in** | **to** | **a** | **splendid** | **radio** | **concert** | **and** | **about** | **nine** | **o'clock** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 他们 | 听着 | 在 | 到 | 一个 | 灿烂 | 收音机 | 音乐会 | 和 | 关于 | 九 | 点钟 |

['riːəlaɪzd] [wɪð] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ðɪ] “ [gəʊsts] ” [hæd; həd] [nɒt] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] ['mænɪfest]

| **realized** | **with** | **relief** | **that** | **the** | **“** | **ghosts** | **”** | **had** | **not** | **chosen** | **to** | **make** | **themselves** | **manifest** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已实现 | 和 | 宽慰 | 那 | 这 | “ | 鬼魂 | ” | 有 | 不是 | 选定 | 到 | 制作 | 他们自己 | 显现 |

[ɒn] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [liːst] .

| **on** | **that** | **night** | **at** | **least** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 夜晚 | 在 | 至少 | . |

之后，他们收听了一场精彩的广播音乐会，大约九点钟的时候，他们如释重负地意识到，至少在那晚，“鬼魂”没有现身。

[ɒn] [ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ðɪ] [g'ɜːlz] [hæd; həd] [treɪld] ['dæri] [tuː; tə]

| **On** | **the** | **afternoon** | **of** | **the** | **second** | **day** | **after** | **the** | **girls** | **had** | **trailed** | **Darry** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 这 | 女孩们 | 有 | 拖着 | 达里 | 到 |

['gɪbənzˌvɪl] ,

| **Gibbonsville** | **,** |
|---|---|
| 吉本斯维尔 | , |

在女孩们跟踪达里到达吉本斯维尔后的第二天下午，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tjuːnɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] [wen]

| **they** | **were** | **tuning** | **in** | **to** | **the** | **wave** | **length** | **of** | **the** | **forest** | **ranger** | **station** | **when** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 调谐 | 在 | 到 | 这 | 海浪 | 长度 | 的 | 这 | 森林 | 游侠 | 车站 | 什么时候 |

[ðeə(r)] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| **there** | **came** | **suddenly** | **to** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 来了 | 突然 | 到 | 他们 | , |

他们正在调频接收森林巡护站的无线电波，突然间，他们听到了……

['rɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ɛəweɪz] , [ðə; ðɪ] [wɜːdz] : “ [mɔː(r)] [men] [ɒn][ðə; ðɪ] [ˌnɔːθ'iːst] ['sekʃ(ə)n] , [sɜː(r)] .

| **ringing** | **along** | **the** | **airways** | **,** | **the** | **words** | **:** | **“** | **More** | **men** | **on** | **the** | **northeast** | **section** | **,** | **sir** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 铃声 | 沿着 | 这 | 气道 | , | 这 | 字 | : | “ | 更多的 | 男人 | 在 | 这 | 东北 | 部分 | , | 先生 | . |

空中回荡着这样的声音：“先生，东北方向还有人。”

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪz] ['swiːpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [nɔːθ] . ”

| **The** | **fire** | **is** | **sweeping** | **in** | **a** | **semicircle** | **toward** | **the** | **north** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 是 | 扫荡 | 在 | 一个 | 半圆 | 朝向 | 这 | 北 | . | ” |

火势正以半圆形向北蔓延。

“ [ə; eɪ]['faɪə(r)] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .

| **“** | **A** | **fire** | **!** | **”** | **cried** | **Jessie** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 一个 | 火 | ! | ” | 哭 | 杰西 | . |

“着火了！”杰西喊道。

“ [əʊ] , [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)][ˌjuː 'es] . ”

| **“** | **Oh** | **,** | **I** | **wonder** | **if** | **it** | **is** | **anywhere** | **near** | **us** | **.** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 任何地方 | 靠近 | 我们 | . | ” |

“哦，不知道它离我们有多近。”

“ ['lɪs(ə)n] , [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ? ” [kraɪd] ['fɒl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

| **“** | **Listen** | **,** | **did** | **you** | **hear** | **that** | **?** | **”** | **cried** | **Fol** | **,** | **excitedly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 听 | , | 做过 | 你 | 听到 | 那 | ? | ” | 哭 | 福尔 | , | 兴奋地 | . |

“听，你听到了吗？”福尔兴奋地喊道。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [ɒf] — — ”
**“ The fire is a long way off — — ”**
“ 这 火 是 一个 长的 方式 离开 — — ”

“火势离得很远——”

“ [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end][ɒv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ] ['prɒbəbli] , ” [ə'griːd] ['dæri] .
**“ Down at the other end of Lake Towako probably , ” agreed Darry .**
“ 向下 在 这 其他 结尾 的 湖 户和子 大概 , ” 同意 达里 .

“可能在托瓦科湖的另一端吧，”达里同意道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd][ɪn][nəʊ][taɪm] , [aɪ][bet] .
**“ They will have it in hand in no time , I bet .**
“ 他们 将要 有 它 在 手 在 不 时间 , 我 赌注 .

“我敢打赌，他们很快就能拿到手。”

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [siː] . ”
**Watch and see . ”**
手表 和 看 . ”

拭目以待吧。

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [siː] , [juː; jʊ] [miːn] , ” ['gɪg(ə)ld] ['eɪmi] .
**“ Listen and see , you mean , ” giggled Amy .**
“ 听 和 看 , 你 意思是 , ” 咯咯地笑 艾米 .

“你的意思是听听看吧？”艾米咯咯地笑着说。

“ ['lɪs(ə)n] [ænd; ənd][hɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [stɪl] ['betə(r)] , ” [pʊt] [ɪn] [nel] , [wɪð] [ə; eɪ]['dʒɒli] [lɑːf] .
**“ Listen and hear would be still better , ” put in Nell , with a jolly laugh .**
“ 听 和 听到 会 是 仍然 更好的 , ” 放 在 内尔 , 和 一个 快乐的 笑 .

“倾听和聆听会更好，”内尔笑着插话道。

“ [əʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['dʒesi] [ ɪm'plɔː ] .
**“ Oh , listen to them , ” Jessie implored .**
“ 哦 , 听 到 他们 , ” 杰西 恳求 .

“哦，听听他们怎么说吧，”杰西恳求道。

“ ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][send] ['mesɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [raɪt] [aʊt][ɒv; əv]
**“ Isn't it wonderful how they can send messages to each other right out of**
“ 不是 它 精彩的 如何 他们 能 发送 消息 到 每个 其他 正确的 出去 的
[ðə; ði][eə(r)] ?
**the air ?**
这 空气 ?

“他们竟然能凭空传递信息，这难道不神奇吗？”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wʌndəf(ə)l] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [jʌŋ]
**” It was wonderful , and for the better part of two hours the young**
” 它 曾是 精彩的 , 和 为了 这 更好的 部分 的 二 小时 这 年轻的
[fəʊks][sæt] [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] ,
**folks sat without stirring ,**
各位 卫星 没有 搅拌 ,

“那真是太棒了，在将近两个小时的时间里，年轻人一动不动地坐着。”

[θrɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['enəmi] [ɒv; əv]
**thrilled to the depths of them by this battle between the greatest enemy of**
激动不已 到 这 深度 的 他们 经过 这 战斗 之间 这 最 敌人 的
[ðə; ði] ['fɒrɪst] ,
**the forest ,**
这 森林 ,

他们被这场森林中最强大敌人之间的战斗深深震撼。

['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn] .
**fire , and the ingenuity of man .**
火 , 和 这 独创性 的 男人 .

火，以及人类的智慧。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [kwaɪt][ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['faɪə(r)] ,

| It | was | evidently | quite | a | serious | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 显然 | 相当 | 一个 | 严肃的 | 火 | , |

显然，这是一场相当严重的火灾。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['stedəli] [ɪn][ðeə(r)][də'rekʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [mʌtʃ]

| and | as | it | was | coming | steadily | in | their | direction | they | were | all | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 它 | 曾是 | 未来 | 稳步 | 在 | 他们的 | 方向 | 他们 | 是 | 全部 | 很多 |

[rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

| relieved | when | the | success | of | the | fire | - | fighters | was | announced | over | the | radio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松了口气 | 什么时候 | 这 | 成功 | 的 | 这 | 火 | - | 战士 | 曾是 | 宣布 | 超过 | 这 | 收音机 |

.

:

.

当火焰稳步向他们袭来时，消防员们通过广播宣布取得胜利，所有人都松了一口气。

“ [wɒt] ['hɪərəʊz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] , [ðiːz] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz] , ” [sed] ['dʒesi] ,

| “ | What | heroes | they | must | be | , | these | forest | rangers | , | ” | said | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 英雄 | 他们 | 必须 | 是 | , | 这些 | 森林 | 护林员 | , | ” | 说 | 杰西 | , |

“这些护林员真是英雄啊！”杰西说道。

[wen] [ðə; ði][eə(r)] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] [mjuːt] [ə'gen] .

| when | the | air | waves | were | mute | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 空气 | 波浪 | 是 | 沉默的 | 再次 | . |

当无线电波再次消失时。

“ [θɪŋk] [wɒt] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] [tuː] ['aʊəz] — [ðə; ði] ['prɒpəti] [ðeɪ] [hæv; həv] [seɪvd] ,

| “ | Think | what | they | have | done | in | this | last | two | hours | — | the | property | they | have | saved | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 思考 | 什么 | 他们 | 有 | 完毕 | 在 | 这 | 最后的 | 二 | 小时 | — | 这 | 财产 | 他们 | 有 | 已保存 | , |

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] ,

| and | lives | , |
|---|---|---|
| 和 | 生活 | , |

“想想他们在过去两个小时里做了什么——他们挽救了财产，挽救了生命，

[tuː] , ['meɪbi] . ”

| too | , | maybe | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 或许 | . | ” |

或许也是吧。”

“ [ai] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] , ” [ ri'mɑːk ] ['fɒl] , ['mjuːziŋli] .

| “ | I | would | have | liked | to | see | them | at | work | , | ” | remarked | Fol | , | musingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 会 | 有 | 喜欢 | 到 | 看 | 他们 | 在 | 工作 | , | ” | 评论 | 福尔 | , | 若有所思地 | . |

“我很想看看他们工作的样子，”福尔若有所思地说。

“ [ænd; ənd] , [dʒiː] ! [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɛəpleinz] ? ”

| “ | And | , | gee | ! | wouldn't | it | be | great | to | be | in | one | of | those | airplanes | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | , | 哎呀 | ! | 不会 | 它 | 是 | 伟大的 | 到 | 是 | 在 | 一 | 的 | 那些 | 飞机 | ? | ” |

“哎呀！要是能坐上其中一架飞机该多棒啊！”

“ [aɪm][nɒt][səʊ][ʃʊə(r)][aɪ'd][laɪk] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['səʊbəli] .

| “ | I'm | not | so | sure | I'd | like | that | , | ” | replied | Darry | , | soberly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | ID | 喜欢 | 那 | , | ” | 回复 | 达里 | , | 清醒地 | . |

“我不太确定我会喜欢那样，”达里严肃地回答道。

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)][baɪ]['reɪdiəʊ] ,

| “ | I | think | I | will | have | to | write | a | book | about | seeing | a | forest | fire | by | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 我 | 将要 | 有 | 到 | 写 | 一个 | 书 | 关于 | 看到 | 一个 | 森林 | 火 | 经过 | 收音机 | , |

“我想我应该写一本书，讲述我通过收音机看到森林火灾的经历。”

” [ 'tʃʌkl ] ['eɪmi] .

| ” | chuckled | Amy | . |
|---|---|---|---|
| ” | 轻笑 | 艾米 | . |

“艾米轻笑了一声。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] . ”

| “ | It | is | almost | as | thrilling | as | being | on | the | spot | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 几乎 | 作为 | 惊险 | 作为 | 存在 | 在 | 这 | 点 | . | ” |

“这几乎和身临其境一样令人兴奋。”

“ [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sefə] , ” [lɑːft] [bɜːd] .

| “ | And | quite | a | good | deal | safer | , | ” | laughed | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 相当 | 一个 | 好的 | 交易 | 更安全 | , | ” | 笑了 | 伯德 | . |

“而且安全得多，”伯德笑着说。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]

| CHAPTER | XVIII |
|---|---|
| 章 | 十八 |

第十八章

[ə'lɑːmd]

**ALARMED**

惊慌

惊慌

[səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd][laɪk][əʊld][taɪmz][hæd; həd][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [deɪz] [siːmd] [ðæt]

| So | quiet | and | peaceful | and | like | old | times | had | the | last | two | days | seemed | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 安静的 | 和 | 和平 | 和 | 喜欢 | 老的 | 时代 | 有 | 这 | 最后的 | 二 | 天 | 似乎 | 那 |

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] - [ə'naʊnsmənt] [ðæt][hiː; hi]

| the | Radio | Girls | were | quite | unprepared | for | Burd's | announcement | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收音机 | 女孩们 | 是 | 相当 | 毫无准备 | 为了 | - | 公告 | 那 | 他 |

[ænd; ənd] ['dæri] [ænd; ənd]['fɒl][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][tuː; tə] ['dezət] [ðə; ði][kæmp] [ə'gen] .

| and | Darry | and | Fol | were | about | to | desert | the | camp | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | 和 | 福尔 | 是 | 关于 | 到 | 沙漠 | 这 | 营 | 再次 | . |

过去两天如此安静祥和，仿佛回到了过去的日子，以至于广播女孩们对伯德宣布他和达里、福尔又要逃离营地的消息毫无准备。

“ [wiː; wi] [fiːl] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðəʊz] [spuːks]

| “ | We | feel | we | ought | to | go | down | to | the | swamp | and | investigate | those | spooks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感觉 | 我们 | 应该 | 到 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 沼泽 | 和 | 调查 | 那些 | 幽灵 |

, ” [sed] ['dæri] ,

| , | ” | said | Darry | , |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 说 | 达里 | , |

“我们觉得应该去沼泽地调查一下那些幽灵，”达里说。

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)]['prəʊtests; prə'tests] .

| in | response | to | their | protests | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 到 | 他们的 | 抗议活动 | . |

为了回应他们的抗议。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ['eniθɪŋ] ['leɪtli] , ” [sed] ['eɪmi] .

| “ | But | we | haven't | heard | or | seen | anything | lately | , | ” | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 我们 | 还没有 | 听到 | 或者 | 已见 | 任何事物 | 最近 | , | ” | 说 | 艾米 | . |

“但我们最近什么也没听到或看到，”艾米说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌst] [sək'siːd] [ɪn] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪmlz] , ” ['ædɪd] [nel]

| “ | If | you | go | down | there | you | may | just | succeed | in | stirring | up | the | animals | , | ” | added | Nell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 你 | 去 | 向下 | 那里 | 你 | 可能 | 只是 | 成功 | 在 | 搅拌 | 向上 | 这 | 动物 | , | ” | 额外 | 内尔 |

.

| : |
|---|
| . |

“如果你下去，你很可能会激怒那些动物，”内尔补充道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ] [ə'lɒŋ] , ” [sed] ['dʒesi] .

| “ | And | I | didn't | hear | any | invitation | for | us | to | go | along | , | ” | said | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 我 | 没有 | 听到 | 任何 | 邀请 | 为了 | 我们 | 到 | 去 | 沿着 | , | ” | 说 | 杰西 | . |

“我没听到任何邀请我们一起去的消息，”杰西说。

“ [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
**“ We want to , you know .**
“ 我们 想 到 , 你 知道 .

“我们想，你知道的。”

” ['dæri] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**” Darry smiled at her , but shook his head .**
” 达里 微笑 在 她 , 但 摇晃 他的 头 .

达里对她笑了笑，但摇了摇头。

“ [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [lʊk]
**“ We don't think you girls had better go until we have a chance to look**
“ 我们 不 思考 你 女孩们 有 更好的 去 直到 我们 有 一个 机会 到 看
[ə'baʊt] [fɜːst] ,
**about first ,**
关于 第一的 ,

“我们觉得你们最好等我们有机会四处看看再走。”

” [hiː; hi] [sed] .
**” he said .**
” 他 说 .

他说。

“ [ɪn]['aʊə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betə(r)] [ɒf] [raɪt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]
**“ In our estimation , you are a great deal better off right here for the**
“ 在 我们的 估算 , 你 是 一个 伟大的 交易 更好的 离开 正确的 这里 为了 这
['prez(ə)nt] . ”
**present . ”**
展示 . ”

“依我们之见，你现在待在这里会好得多。”

“ [ðeə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] !
**“ There you go !**
“ 那里 你 去 !

“好了！”

[mɪ'stɪəriəs] [ə'gen] , ['dæri] [druː] ! ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] .
**Mysterious again , Darry Drew ! ” said Amy , with a frown .**
神秘 再次 , 达里 德鲁 ! ” 说 艾米 , 和 一个 皱眉 .

“达里·德鲁，你又神秘兮兮的了！”艾米皱着眉头说。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [daʊn] [æt; ət] [ðæt] [əʊld] [swɒmp] ? ”
**“ What do you suppose could possibly hurt us down at that old swamp ? ”**
“ 什么 做 你 认为 可以 可能 伤害 我们 向下 在 那 老的 沼泽 ? ”

“你觉得在那片老沼泽里，什么东西能伤害我们呢？”

“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] ,
**“ We don't know ,**
“ 我们 不 知道 ,

我们不知道，

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][wiː; wi] ['prɒspekt] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
**and because we don't know we think it is better we prospect around a**
和 因为 我们 不 知道 我们 思考 它 是 更好的 我们 前景 大约 一个
['lɪt(ə)l][baɪ] [ɑː'selvz] [fɜːst] ,
**little by ourselves first ,**
小的 经过 我们自己 第一的 ,

因为我们不了解情况，所以我们认为最好先自己稍微调查一下。

” [rɪ'plaɪd] ['dæri] , ['fɜːmli] .
**” replied Darry , firmly .**
” 回复 达里 , 牢牢 .

“达里坚定地回答道。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [ˈprɒbəbli] [biː; bi] [bæk] [baɪ][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈeniweɪ] , ” [sed] [ˈfɒl] ,

| “ | We | will | probably | be | back | by | to | - | night | , | anyway | , | ” | said | Fol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 大概 | 是 | 后退 | 经过 | 到 | - | 夜晚 | , | 反正 | , | ” | 说 | 福尔 | , |

“反正我们今晚大概就能回来了，”福尔说道。

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns] .

| in | what | was | meant | to | be | reassurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 什么 | 曾是 | 意思是 | 到 | 是 | 放心 | . |

原本是为了安抚人心。

“ [ˈfɒlsəm] [ˈdʌkˌwɜrθ] , [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˌpɒsəˈbɪləti] [juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [bæk] [tuː; tə] -

| “ | Folsom | Duckworth | , | do | you | mean | there | is | a | possibility | you | won't | be | back | to | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 福尔松 | 达克沃斯 | , | 做 | 你 | 意思是 | 那里 | 是 | 一个 | 可能性 | 你 | 惯于 | 是 | 后退 | 到 | - |

[naɪt] ? ” [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ] [nel] ,

| night | ? | ” | demanded | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | ? | ” | 要求 | 内尔 | , |

“福尔瑟姆·达克沃斯，你的意思是说你今晚可能不会回来了吗？”内尔质问道。

[ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd] [ˈfɒl] [lʊkt] [ˈʃiːpɪʃ] .

| in | surprise | , | and | Fol | looked | sheepish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 惊喜 | , | 和 | 福尔 | 看起来 | 羞怯 | . |

弗尔一脸惊讶，显得有些不好意思。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] , ” [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

| “ | Not | a | chance | in | the | world | , | ” | he | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 一个 | 机会 | 在 | 这 | 世界 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“绝对不可能，”他回答道。

“ [wɒt] [wʊd] [kiːp] [ˌjuː ˈes][ɪn][ə; eɪ] [swɒmp] [ˌəʊvəˈnaɪt] , [ai] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] ? ”

| “ | What | would | keep | us | in | a | swamp | overnight | , | I | would | like | to | know | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 会 | 保持 | 我们 | 在 | 一个 | 沼泽 | 过夜 | , | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | ? | ” |

“我想知道，是什么原因导致我们被困在沼泽里过夜？”

“ [səʊ] [wʊd] [ai] ! ” [ riˈtɔːt ] [nel] , [ˈædɪŋ] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] : “ [juː; jʊ] [bɔɪz] [duː; də] [ˈɪntrəst] [ˌem ˈiː]

| “ | So | would | I | ! | ” | retorted | Nell | , | adding | , | with | a | sigh | : | “ | You | boys | do | interest | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 会 | 我 | ! | ” | 反驳 | 内尔 | , | 添加 | , | 和 | 一个 | 叹 | : | ” | 你 | 男孩们 | 做 | 兴趣 | 我 |

[ˈstreɪndʒli] !

| strangely | ! |
|---|---|
| 奇怪的 | ! |

“我也是！”内尔反驳道，然后叹了口气，补充道：“你们这些男孩子确实让我很感兴趣！”

” [ˈʌndə(r)][ˈprəʊtest][ðə; ðɪ][gˈɜːlz] [ˈfaɪnəli] [ kənˈsent ] [tuː; tə] [fɪks] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [θriː] [bɔɪz] .

| ” | Under | protest | the | girls | finally | consented | to | fix | a | lunch | for | the | three | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在下面 | 反对 | 这 | 女孩们 | 最后 | 同意 | 到 | 使固定 | 一个 | 午餐 | 为了 | 这 | 三 | 男孩们 | . |

“尽管遭到抗议，女孩们最终还是同意为这三个男孩准备午餐。”

[ðeɪ] [felt] [ʌnˈiːzi] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [swɒmp] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]

| They | felt | uneasy | about | this | sudden | expedition | to | the | swamp | and | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 不安 | 关于 | 这 | 突然 | 远征 | 到 | 这 | 沼泽 | 和 | 会 | 有 |

[dɪˈsweɪdɪd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [frɒm; frəm] [ˌʌndəˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] .

| dissuaded | the | boys | from | undertaking | it | if | they | could | have | done | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 劝阻 | 这 | 男孩们 | 从 | 承诺 | 它 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | 所以 | . |

他们对这次突然前往沼泽的探险感到不安，如果可以的话，他们会劝阻男孩们不要去。

[haʊˈevə(r)] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ðeɪ] [njuː] ['dæri] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wen]

| they | knew | Darry | well | enough | to | be | sure | there | was | no | changing | his | mind | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 达里 | 出色地 | 足够的 | 到 | 是 | 当然 | 那里 | 曾是 | 不 | 变化 | 他的 | 头脑 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌns] [meɪd] [ʌp] ,

| it | was | once | made | up | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一次 | 制成 | 向上 | , |

他们很了解达里，所以确信他一旦下定决心，就不会改变主意。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðeɪ] [felt][ʃʊə(r)] [ðæt] ['dæri] [hæd; həd][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ænd; ənd] [plænd] [ðə; ði]

| and | in | this | case | they | felt | sure | that | Darry | had | originated | and | planned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 案件 | 他们 | 毛毡 | 当然 | 那 | 达里 | 有 | 起源于 | 和 | 计划 | 这 |

[həʊl] [θɪŋ] .

| whole | thing | . |
|---|---|---|
| 所有的 | 事物 | . |

在这种情况下，他们确信达里策划并组织了整件事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [veɪg] [mɪs'gɪvɪŋz] [ðen] ,

| It | was | with | vague | misgivings | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 模糊的 | 疑虑 | 然后 | , |

当时带着一丝模糊的疑虑，

[ðæt] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪz] [gəʊ] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑːθ] [ðæt] [led] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .

| that | they | watched | the | boys | go | off | on | the | narrow | path | that | led | toward | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 观看 | 这 | 男孩们 | 去 | 离开 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 那 | 引领 | 朝向 | 这 | 沼泽 | . |

他们看着男孩们沿着通往沼泽的狭窄小路走去。

“ [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['dʒesi] .

| “ | I | don't | understand | it | at | all | , | ” | said | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 理解 | 它 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 杰西 | . |

“我完全不明白，”杰西说。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [ækt][səʊ] ['kwɪəli] [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ] ['meni] ['siːkrəts] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . ”

| “ | The | boys | act | so | queerly | and | seem | to | have | so | many | secrets | from | us | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 男孩们 | 行为 | 所以 | 奇怪地 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 所以 | 许多 | 秘密 | 从 | 我们 | . | ” |

“这些男孩的行为举止很奇怪，似乎有很多秘密瞒着我们。”

“ ['dæri] [mʌst; məst][hæv; həv][pʊt][ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [gəʊst] - ['hʌntɪŋ] [trɪp] , ” [sed] ['eɪmi] ,

| “ | Darry | must | have | put | them | up | to | this | ghost | - | hunting | trip | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 达里 | 必须 | 有 | 放 | 他们 | 向上 | 到 | 这 | 鬼 | - | 打猎 | 旅行 | , | ” | 说 | 艾米 | , |

“一定是达里唆使他们去进行这次捉鬼之旅的，”艾米说。

['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld] [ðem; ðəm][ɔːl] .

| voicing | the | thought | that | had | troubled | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 配音 | 这 | 想法 | 那 | 有 | 麻烦 | 他们 | 全部 | . |

说出了困扰他们所有人的想法。

“ [aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [bɜːd] [ænd; ənd]['fɒl] ['veri] ['sɪəriəsli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ,

| “ | I | caught | him | talking | to | Burd | and | Fol | very | seriously | two | or | three | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 捕捉 | 他 | 说 | 到 | 伯德 | 和 | 福尔 | 非常 | 严重地 | 二 | 或者 | 三 | 时代 | , |

“我曾两三次撞见他和伯德、福尔非常认真地交谈，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — ['prɒntəʊ] .

| and | when | they | saw | me | they | changed | the | subject | — | pronto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 锯 | 我 | 他们 | 已更改 | 这 | 主题 | — | 普朗托 | . |

他们一见到我就立刻转移了话题。

[əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] ['dæri] ! ”

| Oh | , | I | know | them | — | and | I | know | Darry | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 知道 | 他们 | — | 和 | 我 | 知道 | 达里 | ! | ” |

哦，我认识他们——我也认识达里！

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai][dɪd] [tuː] , ” [sed] ['dʒesi] , ['pleɪntɪvli] .
**“ I used to think I did too , ” said Jessie , plaintively .**
“ 我 用过的 到 思考 我 做过 也 , ” 说 杰西 , 哀怨地 .

“我以前也这么认为，”杰西哀怨地说。

“ [bʌt; bət] ['leɪtli] [hiː; hi] [ siːm ] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [els] , [ænd; ənd][səʊ][duː; də] [bɜːd] [ænd; ənd]['fɒl] .
**“ But lately he seems like some one else , and so do Burd and Fol .**
“ 但 最近 他 似乎 喜欢 一些 一 别的 , 和 所以 做 伯德 和 福尔 .

“但最近他好像变成了另一个人，伯德和福尔也是如此。”

[ai][kænt] [meɪk] [ðem; ðəm][aʊt] . ”
**I can't make them out . ”**
我 不能 制作 他们 出去 . ”

我看不清他们。

“ [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz][mɔː(r)][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [trɪp][ðæn; ðən][dʒʌst][ðə; ði][skeə(r)][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði]['ʌðə(r)]
**“ I think there is more behind this trip than just the scare we had the other**
“ 我 思考 那里 是 更多的 在后面 这 旅行 比 只是 这 吓 我们 有 这 其他
[naɪt] ,
**night ,**
夜晚 ,

“我认为这次旅行背后还有更深层次的原因，不仅仅是前几天晚上我们遇到的那场惊魂。”

” [sed] [nel] .
**” said Nell .**
” 说 内尔 .

“内尔说道。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['breɪvɪŋ] [ðə; ði]
**“ It seems to me the boys have some other reason for braving the**
“ 它 似乎 到 我 这 男孩们 有 一些 其他 原因 为了 勇敢 这
[ 'hɔrə ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [dʒʌst] [naʊ] . ”
**horrors of the swamp just now . ”**
恐怖 的 这 沼泽 只是 现在 . ”

“依我看，这些男孩此刻冒着生命危险进入沼泽，肯定另有原因。”

“ [ai] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [sə'dʒestid] ['eɪmi] , [ðə; ði]['evə(r)] - [rɪ'sɔːsf(ə)l] .
**“ I tell you what we can do , ” suggested Amy , the ever - resourceful .**
“ 我 告诉 你 什么 我们 能 做 , ” 建议 艾米 , 这 曾经 - 足智多谋 .

“我告诉你我们能做什么，”足智多谋的艾米建议道。

“ [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][sʌm; səm] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ɒn]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] ! ”
**“ We can do some investigating on our own account ! ”**
“ 我们 能 做 一些 调查 在 我们的 自己的 帐户 ! ”

“我们可以自行展开调查！”

“ [juː; jʊ] [miːn] , ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] ? ” [ɑːskt] [nel] , ['daʊtfəli] .
**“ You mean , follow the boys ? ” asked Nell , doubtfully .**
“ 你 意思是 , 跟随 这 男孩们 ? ” 问 内尔 , 怀疑地 .

“你的意思是，跟着那些男孩？”内尔疑惑地问道。

“ [wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] [ ˌinkli'neiʃən ] , ” [ ri'tɔːt ] ['eɪmi] .
**“ We will follow nothing but our own inclinations , ” retorted Amy .**
“ 我们 将要 跟随 没有什么 但 我们的 自己的 倾向 , ” 反驳 艾米 .

“我们只会遵从自己的意愿，”艾米反驳道。

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [ðəʊz] [gəʊsts] . ”
**“ I want to find those ghosts . ”**
“ 我 想 到 寻找 那些 鬼魂 . ”

“我想找到那些鬼魂。”

“ [gʊd] !
**“ Good !**
” 好的 !

“好的！

[sə'pəʊz] [wiː; wi] [pæk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [get] ['stɑːtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] ! ” [frɒm; frəm] ['dʒesi] .
**Suppose we pack us a lunch and get started right away ! ” from Jessie .**
认为 我们 盒 我们 一个 午餐 和 得到 开始 正确的 离开 ! ” 从 杰西 .

不如我们带上午餐，马上开始吧！”——杰西

“ [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [aʊt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] - [gəʊsts] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [bɔɪz] [duː; də] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [get]
**“ We may find out more about Phrosy's ghosts than the boys do before we get**
” 我们 可能 寻找 出去 更多的 关于 - 鬼魂 比 这 男孩们 做 前 我们 得到
[θruː] .
**through .**
通过 .

“在我们到达目的地之前，我们可能会比男孩们发现更多关于弗罗西的鬼魂的信息。”

” [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [helpt] [ðem; ðəm] [pæk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] — [ðəʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði]
**” Miss Alling helped them pack a lunch — though they really had not the**
” 错过 阿林 帮助 他们 盒 一个 午餐 — 尽管 他们 真的 有 不是 这
['slaɪtɪst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [gɒn] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] — [ænd; ənd] [ðeɪ]
**slightest intention of being gone more than an hour or two — and they**
丝毫 意图 的 存在 已消失 更多的 比 一个 小时 或者 二 — 和 他们
[wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['redi] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [prə'spektɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
**were soon ready to start on their own prospecting expedition .**
是 很快 准备好 到 开始 在 他们的 自己的 勘探 远征 .

“艾琳小姐帮他们准备了午餐——尽管他们其实根本没打算离开超过一两个小时——他们很快就准备好开始自己的勘探探险了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [laɪf] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] ,
**“ This is the life ! ” cried Amy ,**
” 这 是 这 生活 ! ” 哭 艾米 ,

“这才是生活！”艾米喊道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [rɒk] - [struːn] ['sləʊpɪŋ] [treɪl] [ðæt] [led] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði]
**as they swung along a rock - strewn sloping trail that led in the direction of the**
作为 他们 摇摆 沿着 一个 岩石 - 散落的 倾斜的 踪迹 那 引领 在 这 方向 的 这
[swɒmp] .
**swamp .**
沼泽 .

他们沿着一条布满岩石的倾斜小路荡来荡去，这条小路通往沼泽方向。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [liːv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] ['twɪdl] ['aʊə(r)] [θʌmz] , [dɪd]
**“ The boys thought they would leave us at home to twiddle our thumbs , did**
” 这 男孩们 想法 他们 会 离开 我们 在 家 到 摆弄 我们的 拇指 , 做过
[ðeɪ] ?
**they ?**
他们 ?

“这些小伙子们以为他们会把我们留在家里无所事事吗？”

[wiːl; wil] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] !
**We'll show them !**
出色地 展示 他们 !

我们会让他们见识见识！

" [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['kləuzə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'veləpt] [baɪ]
" But as they approached closer to the swamp and were enveloped by
" 但 作为 他们 接近 更近 到 这 沼泽 和 是 被包裹 经过
[ðə; ði][dæmp] ,
the damp ,
这 潮湿 ,

但当他们靠近沼泽，被潮湿的空气包围时，

[ʌn'plez(ə)nt] ['veɪpə(r)] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [slʌmp] .
unpleasant vapor rising from it , their spirits underwent a decided slump .
令人不快的 汽 上升 从 它 , 他们的 烈酒 经历了 一个 决定 暴跌 .

令人不快的蒸汽从那里升腾而起，他们的精神也随之一落千丈。

[nel] [ænd; ənd] ['eɪmi] [held] [bæk] ,
Nell and Amy held back ,
内尔 和 艾米 握住 后退 ,

内尔和艾米退缩了，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['dʒesi] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [kætʃ] [ʌp] [tu:; tə]
and finally Jessie was forced to wait for them to catch up to
和 最后 杰西 曾是 强制 到 等待 为了 他们 到 抓住 向上 到
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

最后，杰西只能被迫等待他们追上她。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

"什么事?

[nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [gəʊsts] , [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?
Not afraid of ghosts , are you ?
不是 害怕的 的 鬼魂 , 是 你 ?

你不怕鬼吧?

" [ʃi:; ʃi] [ti:zd] [ðem; ðəm] .
" she teased them .
" 她 戏弄 他们 .

她戏弄他们。

" [waɪ] , [ju:; jʊ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [si:n] ['eni] [jet] . "
" Why , you haven't even seen any yet . "
" 为什么 , 你 还没有 甚至 已见 任何 然而 . "

"你一个都没见过呢。"

" [aɪ] [ki:p] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][dʒʌmp] [aʊt] [æt; ət][ˌem 'i:][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]
" I keep expecting to have them jump out at me from behind the
" 我 保持 期待 到 有 他们 跳 出去 在 我 从 在后面 这
[bʊʃɪz] , " [kən'fest] [nel] .
bushes , " confessed Nell .
灌木丛 , " 坦白 内尔 .

"我总觉得它们会突然从灌木丛后面跳出来吓我一跳，"内尔坦白道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðəʊz] ['gəʊstli] [waɪt] ['fɪgəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['tʃeɪsɪŋ] [ju: 'es] . "
" I have a horrible feeling that those ghostly white figures are chasing us . "
" 我 有 一个 可怕 感觉 那 那些 幽灵般的 白色的 数据 是 追逐 我们 . "

"我有一种不祥的预感，那些幽灵般的白色身影正在追赶我们。"

“ ['gʊdnəs] , [lets] ['hʌri] [ðen] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [glɑːns]
**“ Goodness , let's hurry then , ” said Amy , with a laugh and a nervous glance**
“ 善良 , 我们来吧 匆忙 然后 , ” 说 艾米 , 和 一个 笑 和 一个 紧张的 瞥一眼
['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
**over her shoulder .**
超过 她 肩膀 .

“天哪，那我们快点吧。”艾米笑着说道，同时紧张地回头看了一眼。

“ [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
**“ At the rate we are going they will surely catch up to us . ”**
“ 在 这 速度 我们 是 去 他们 将要 一定 抓住 向上 到 我们 . ”

“照我们目前的速度，他们肯定会赶上我们的。”

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [swɒmp] [bɪ'gɪnz] , ” [sed] ['dʒesi] ,
**“ I guess this is about where the swamp begins , ” said Jessie ,**
“ 我 猜测 这 是 关于 在哪里 这 沼泽 开始 , ” 说 杰西 ,

“我想这大概就是沼泽的起点了，”杰西说道。

['slaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['uːzɪŋ] [mʌd] .
**sliding a foot about in the oozing mud .**
滑动 一个 脚 关于 在 这 渗出 泥 .

在渗出的泥浆里滑行一只脚。

“ [siː] [haʊ] [ræŋk][ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɪz] . ”
**“ See how rank the vegetation is . ”**
“ 看 如何 秩 这 植被 是 . ”

“看看这植被有多茂盛。”

“ [hɪrz] [ə; eɪ] [pɑːθ] — [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] — [ðæt] [ siːm ] [tuː; tə] [liːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] , ”
**“ Here's a path — of a sort — that seems to lead through it , though , ”**
“ 这里是 一个 小路 — 的 一个 种类 — 那 似乎 到 带领 通过 它 , 尽管 , ”
[əb'zɜːvd] [nel] .
**observed Nell .**
观察到 内尔 .

“不过，这里有一条路——某种意义上的路——似乎可以穿过这里，”内尔说道。

“ [kʌm] [ɒn] , [ðen] , ” [sed] ['eɪmi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['nɜːvəs] ['gɪg(ə)l] .
**“ Come on , then , ” said Amy , with a nervous giggle .**
“ 来 在 , 然后 , ” 说 艾米 , 和 一个 紧张的 傻笑 .

“那就来吧，”艾米紧张地咯咯笑着说。

“ ['itl] [biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [skeəd]
**“ It'll be no worse to be swallowed up by the swamp than to be scared**
“ 它将 是 不 更糟 到 是 吞咽 向上 经过 这 沼泽 比 到 是 害怕的
[tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [gəʊsts] .
**to death by the ghosts .**
到 死亡 经过 这 鬼魂 .

“被沼泽吞噬总比被鬼魂吓死要好。”

” ['dʒɪndʒəli] , [ðeɪ] [felt] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [spɒft] [graʊnd] ,
**” Gingerly , they felt their way along the soft ground ,**
” 小心翼翼地 , 他们 毛毡 他们的 方式 沿着 这 柔软的 地面 ,

他们小心翼翼地摸索着前进，地面松软。

[ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [slɪp] [ænd; ənd][faɪnd] [ðəm'selvz] ['maɪəd][ɪn][ðə; ði] ['uːzɪŋ]
**expecting every moment that they might slip and find themselves mired in the oozing**
期待 每一个 片刻 那 他们 可能 滑 和 寻找 他们自己 陷入困境 在 这 渗出
[mʌd] .
**mud .**
泥 .

他们时刻提防着自己可能会滑倒，陷入黏稠的泥浆中。

['faɪnəli] , ['ɑːftə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prəʊgres] ,

| Finally | , | after | half | an | hour | of | this | sort | of | progress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 后 | 一半 | 一个 | 小时 | 的 | 这 | 种类 | 的 | 进步 | , |

最终，经过半个小时这样的进展，

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə][end] .

| they | came | to | a | place | where | the | solid | ground | seemed | to | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 坚硬的 | 地面 | 似乎 | 到 | 结尾 | . |

他们来到了一处似乎没有坚实地面的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ɒn][bəuθ] [saɪdz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [weɪvd] [ænd; ənd] [ 'bekən ] [ðə; ði]

| Before | them | and | on | both | sides | of | them | waved | and | beckoned | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他们 | 和 | 在 | 两个都 | 侧面 | 的 | 他们 | 挥手 | 和 | 招手 | 这 |

['tretʃərəs] , [tuː] - [griːn] [mɑːʃ] [grɑːs] .

| treacherous | , | too | - | green | marsh | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奸诈 | , | 也 | - | 绿色的 | 沼泽 | 草 | . |

在他们面前和他们两侧，危险的、过于翠绿的沼泽草在摇曳招手。

['dʒesi] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [fʊt] ['weərəli][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv]['fɜːmə(r)] ['fʊtɪŋ] ,

| Jessie | , | stretching | out | a | foot | warily | in | search | of | firmer | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | , | 伸展 | 出去 | 一个 | 脚 | 谨慎地 | 在 | 搜索 | 的 | 更坚固 | 立足点 | , |

杰西小心翼翼地伸出一只脚，寻找更稳固的立足点。

[druː] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [mʌd] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ʃuː] .

| drew | back | as | the | mud | sucked | greedily | at | her | shoe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 后退 | 作为 | 这 | 泥 | 真烂 | 贪婪地 | 在 | 她 | 鞋 | . |

泥浆贪婪地吸吮着她的鞋子，她向后退缩了。

“ [nəʊ][juːz] , [ai] [ges] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'lʌktəntli] .

| “ | No | use | , | I | guess | , | ” | she | said | reluctantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 使用 | , | 我 | 猜测 | , | ” | 她 | 说 | 勉强 | . |

“看来没用了。”她无奈地说。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd][traɪ][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [weɪ] .

| “ | We'll | have | to | go | back | and | try | some | other | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 和 | 尝试 | 一些 | 其他 | 方式 | . |

“我们得回去尝试其他方法。”

” ['keəfəli] [ðeɪ] [ ri'treis, riː-, 'riːtreis ][ðeə(r)] [steps] , ['slɪpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] ['klʌtʃɪŋ]

| ” | Carefully | they | retraced | their | steps | , | slipping | now | and | then | and | clutching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 小心 | 他们 | 重走 | 他们的 | 步骤 | , | 滑倒 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 紧握 |

[æt; ət][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn][waɪld]['pænɪk] .

| at | one | another | in | wild | panic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 其他 | 在 | 荒野 | 恐慌 | . |

他们小心翼翼地原路返回，不时滑倒，惊慌失措地互相抓住对方。

[wʌns] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [treɪl] .

| Once | they | thought | they | had | lost | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他们 | 想法 | 他们 | 有 | 丢失的 | 这 | 踪迹 | . |

他们一度以为已经失去了踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['fɜːmə(r)] [graʊnd] [ə'gen] ,

| It | was | only | a | moment | before | they | found | the | firmer | ground | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 片刻 | 前 | 他们 | 成立 | 这 | 更坚固 | 地面 | 再次 | , |

没过多久，他们就再次找到了坚实的地面。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['æbsəluːt] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][wɒz; wəz] [ˌʌnfə'getəb(ə)l] .

| but | the | absolute | terror | of | those | few | seconds | was | unforgettable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 绝对 | 恐怖 | 的 | 那些 | 很少 | 秒 | 曾是 | 难忘 | . |

但那短短几秒钟的绝对恐惧却令人难以忘怀。

[wʌns] [ə'pɒn] [fə'mɪliə(r)] [graʊnd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lɑːf] [æt; ət]

| Once | upon | familiar | ground | again | in | the | shelter | of | the | forest | , | they | could | laugh | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之上 | 熟悉的 | 地面 | 再次 | 在 | 这 | 庇护所 | 的 | 这 | 森林 | , | 他们 | 可以 | 笑 | 在 |

[ðeə(r)]['pænɪk] ,

| their | panic | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 恐慌 | , |

一旦回到熟悉的森林庇护下，他们就能嘲笑自己之前的恐慌了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .

| but | even | then | they | could | not | think | of | it | without | a | shudder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | 他们 | 可以 | 不是 | 思考 | 的 | 它 | 没有 | 一个 | 不寒而栗 | . |

但即便如此，他们一想到这件事还是会不寒而栗。

“ [aɪ][doʊnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [swɒmp] , ['eniweɪ] , ” [ riˈmɑːk ] [nel] ,

| “ | I | don't | see | why | we | went | into | the | swamp | , | anyway | , | ” | remarked | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我们 | 去 | 进入 | 这 | 沼泽 | , | 反正 | , | ” | 评论 | 内尔 | , |

“我真不明白我们为什么要进沼泽，”内尔说道。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] ['sləʊli] [tuː; tə]['sɜːk(ə)l][ðə; ði] [swɒmp] .

| as | they | started | slowly | to | circle | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 缓慢地 | 到 | 圆圈 | 这 | 沼泽 | . |

他们开始缓缓绕着沼泽转圈。

“ [ðəʊz] ['hɒrɪd] ['fɪgəz] [wiː; wi] [sɔː] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , [nɒt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Those | horrid | figures | we | saw | were | on | the | edge | of | the | swamp | , | not | in | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 可怕的 | 数据 | 我们 | 锯 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沼泽 | , | 不是 | 在 | 它 | . | ” |

“我们看到的那些可怕的身影是在沼泽边缘，而不是在沼泽里。”

“ [wel] , [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [lʊk] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] .

| “ | Well | , | we | might | as | well | look | around | here | , | anyway | , | ” | replied | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 出色地 | , | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 看 | 大约 | 这里 | , | 反正 | , | ” | 回复 | 杰西 | . |

“好吧，反正我们不妨在这里四处看看，”杰西回答道。

“ [ðəʊ] [aɪ][doʊnt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['aʊə(r)] [əʊn] ['ʃædəʊz] , ”

| “ | Though | I | don't | in | the | least | expect | to | see | anything | but | our | own | shadows | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 我 | 不 | 在 | 这 | 至少 | 预计 | 到 | 看 | 任何事物 | 但 | 我们的 | 自己的 | 阴影 | , | ” |

['ædɪd] ['eɪmi] ,

| added | Amy | , |
|---|---|---|
| 额外 | 艾米 | , |

“虽然我一点也不指望能看到除了我们自己的影子以外的任何东西，”艾米补充道。

['gluːmɪli] .

| gloomily | . |
|---|---|
| 阴郁地 | . |

沮丧地。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [siːmd] [səʊ][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]['kwaɪət][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] [ðeɪ]

| The | forest | seemed | so | unusually | quiet | and | peaceful | to | the | girls | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 似乎 | 所以 | 异常地 | 安静的 | 和 | 和平 | 到 | 这 | 女孩们 | 那 | 他们 |

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['məʊnɪŋ] ,

| began | to | question | whether | they | had | not | imagined | that | moaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 问题 | 无论 | 他们 | 有 | 不是 | 想象 | 那 | 呻吟 | , |

森林显得异常安静祥和，女孩们开始怀疑刚才的呻吟声是不是她们的幻觉。

['ɪəri] [kraɪ] , [ðəʊz] [waɪt] ['fɪgəz] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [nɪə(r)][ðə; ði] [swɒmp] .

| eerie | cry | , | those | white | figures | flitting | among | the | trees | near | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怪异 | 哭 | , | 那些 | 白色的 | 数据 | 飞掠 | 之中 | 这 | 树木 | 靠近 | 这 | 沼泽 | . |

诡异的叫声，那些白色身影在沼泽附近的树林间穿梭。

[æt; ət][lɑːst] , ['taɪəd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

| At | last | , | tired | and | a | little | shaken | by | their | experience | in | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 疲劳的 | 和 | 一个 | 小的 | 摇晃 | 经过 | 他们的 | 经验 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

最后，他们疲惫不堪，也因沼泽中的经历而有些惊魂未定，

[ðeɪ] [et; eɪt][ðeə(r)] [lʌntʃ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] .

| they | ate | their | lunch | and | returned | to | Forest | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 吃 | 他们的 | 午餐 | 和 | 返回 | 到 | 森林 | 小屋 | . |

他们吃完午饭后返回了森林小屋。

['dɑ:knəs] [keɪm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜ:n] .

| Darkness | came | , | and | still | the | boys | did | not | return | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗 | 来了 | , | 和 | 仍然 | 这 | 男孩们 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

夜幕降临，男孩们仍然没有回来。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd] ['mɔ:nɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| Night | came | , | and | morning | , | and | still | no | word | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 来了 | , | 和 | 早晨 | , | 和 | 仍然 | 不 | 单词 | 的 | 他们 | . |

夜幕降临，晨曦初露，却依然杳无音讯。

[haʊ] [ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [θru:] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

| How | they | managed | to | live | through | the | hours | of | the | long | day | that | followed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们 | 管理 | 到 | 居住 | 通过 | 这 | 小时 | 的 | 这 | 长的 | 天 | 那 | 随后 | , |

他们是如何熬过接下来漫长的一天的呢?

[ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .

| the | girls | could | never | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 可以 | 绝不 | 告诉 | . |

女孩们永远也分辨不出来。

[ə'nʌðə(r)] [naɪt] [ðeɪ] [pɑ:st] [ɪn] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] ,

| Another | night | they | passed | in | Forest | Lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 夜晚 | 他们 | 通过了 | 在 | 森林 | 小屋 | , |

他们在森林小屋又过了一夜。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔ:nɪŋ] [dɔ:nd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɒləʊ] - [aɪd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən]

| and | when | the | second | morning | dawned | they | were | hollow | - | eyed | and | shaken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第二 | 早晨 | 黎明 | 他们 | 是 | 空洞的 | - | 眼睛 | 和 | 摇晃 |

[wɪð] ['wʌri] .

| with | worry | . |
|---|---|---|
| 和 | 担心 | . |

第二天清晨，他们双眼凹陷，忧心忡忡。

[mɪs] ['ɔ:lɪŋ] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['vɪgərəsli] [wen] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'veɪdɪŋ]

| Miss | Alling | protested | vigorously | when | they | declared | their | decision | of | invading |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | 抗议 | 大力 | 什么时候 | 他们 | 声明 | 他们的 | 决定 | 的 | 入侵 |

[ðə; ði] [swɒmp] [ə'gen] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .

| the | swamp | again | in | search | of | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 再次 | 在 | 搜索 | 的 | 这 | 男孩们 | . |

当他们宣布要再次入侵沼泽寻找男孩们时，艾琳小姐强烈抗议。

[wʌns] [mɔ:(r)][ʃi:; ʃi] [wɔ:nd] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [ ləːk ] [ɪn] [ðæt] ['tretʃərəs] [pleɪs] .

| Once | more | she | warned | them | of | the | dangers | that | lurked | in | that | treacherous | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 她 | 警告 | 他们 | 的 | 这 | 危险 | 那 | 潜伏 | 在 | 那 | 奸诈 | 地方 | . |

她再次警告他们，那个险恶的地方潜藏着危险。

“ [aɪ] [wʊd] ['rɑ:ðə(r)] [get] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][daɪ][ænd; ənd][hæv; həv][maɪ] [bəʊnz] [bli:tʃt]

| “ I | would | rather | get | lost | in | the | swamp | and | die | and | have | my | bones | bleached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 会 | 相当 | 得到 | 丢失的 | 在 | 这 | 沼泽 | 和 | 死 | 和 | 有 | 我的 | 骨头 | 漂白 |

[baɪ][ðə; ði] [sʌn] [ðæn; ðən] [spend] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['wʌrɪɪŋ] ,

| by | the | sun | than | spend | another | minute | worrying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 太阳 | 比 | 花费 | 其他 | 分钟 | 令人担忧 | , |

“我宁愿迷失在沼泽里死去，让阳光把我的骨头晒白，也不愿再多花一分钟去担心。”

” [sed] ['eɪmi] .

| ” said | Amy | . |
|---|---|---|
| ” 说 | 艾米 | . |

“艾米说道。”

“ [ai] [wɪl] [teɪk] [maɪ] ['kʌmpəs] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['eniweɪ] , ” ['dʒesi] ['prɒmɪst] .
**“ I will take my compass with me , anyway , ” Jessie promised .**
“ 我 将要 拿 我的 罗盘 和 我 , 反正 , ” 杰西 承诺 .

“反正我都会带上指南针的，”杰西承诺道。

“ [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['veri] [best] [frend] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , ” [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [əd'mɪtɪd] .
**“ A compass is your very best friend in the woods , ” Miss Alling admitted .**
“ 一个 罗盘 是 你的 非常 最好的 朋友 在 这 树林 , ” 错过 阿林 承认 .

“指南针是你进入森林后最好的朋友，”艾琳小姐承认道。

[klæd][ɪn][ðeə(r)] [nˈɪkɐ] [suːts] [wɪð] ['leðə(r)] ['legɪŋz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]
**Clad in their knicker suits with leather leggings to protect them from the**
覆膜 在 他们的 内裤 西装 和 皮革 绑腿 到 保护 他们 从 这
['skrætʃɪz] [ɒv; əv] [θɔːnz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
**scratches of thorns and twigs ,**
划痕 的 荆棘 和 树枝 ,

她们身穿紧身连体衣，搭配皮质紧身裤，以防止被荆棘和树枝划伤。

['kæriɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['sænwɪtʃz] [ænd; ənd] [fruːt] ,
**carrying with them a liberal supply of sandwiches and fruit ,**
携带 和 他们 一个 自由主义 供应 的 三明治 和 水果 ,

他们随身携带了大量的三明治和水果，

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][gˈɜːlz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [treɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] .
**the Radio Girls set out to trail the boys .**
这 收音机 女孩们 放 出去 到 踪迹 这 男孩们 .

电台女孩们出发去跟踪这些男孩。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] ['lɪŋgə(r)][ɒn][ðə; ði] [weɪ] , [bʌt; bət] [went] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [treɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði]
**They did not linger on the way , but went swiftly down the narrow trail toward the**
他们 做过 不是 萦绕 在 这 方式 , 但 去 迅速地 向下 这 狭窄的 踪迹 朝向 这
[swɒmp] ,
**swamp ,**
沼泽 ,

他们没有在路上停留，而是沿着狭窄的小路迅速向沼泽方向走去。

[ɪnˈtent] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .
**intent upon their purpose .**
意图 之上 他们的 目的 .

他们一心想达到目的。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [weɪt] , ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [ment] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
**After the long and anxious wait , action of any sort meant relief to them .**
后 这 长的 和 焦虑的 等待 , 行动 的 任何 种类 意思是 宽慰 到 他们 .

经过漫长而焦虑的等待，任何形式的行动对他们来说都是一种解脱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] ['swɒmpi] [graʊnd] [ðə; ði][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] [prə'fjuːs] [ænd; ənd][ræŋk]
**As they approached the swampy ground the vegetation became profuse and rank**
作为 他们 接近 这 沼泽地 地面 这 植被 成为 丰富的 和 秩
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] [tɜːnd] ['slaɪmi] [ˌʌndə'fʊt] .
**and the earth turned slimy underfoot .**
和 这 地球 转向 黏糊糊的 脚下 .

当他们接近沼泽地时，植被变得茂盛而杂乱，脚下的土地也变得湿滑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌsti] , [ʌn'plez(ə)nt] ['əʊdə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [tuː] [deɪz]
**There was a musty , unpleasant odor , such as they had noticed two days**
那里 曾是 一个 发霉的 , 令人不快的 气味 , 这样的 作为 他们 有 注意到 二 天
[bɪ'fɔː(r)] ,
**before ,**
前 ,

空气中弥漫着一股霉味，令人不快，就像他们两天前闻到的那样。

[əˈraɪzɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈmɑːrʃəz] .

| arising | from | the | marshes | . |
|---|---|---|---|---|
| 产生 | 从 | 这 | 沼泽 | . |

源自沼泽地。

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ɒn] [ðæt] [ˌʌnsəkˈsesfl] [ɪnˈveɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| Knowing | that | the | trail | they | had | followed | on | that | unsuccessful | invasion | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 踪迹 | 他们 | 有 | 随后 | 在 | 那 | 不成功 | 入侵 | 的 | 这 |

[swɒmp] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɔːls] [wʌn] ,

| swamp | was | a | false | one | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 沼泽 | 曾是 | 一个 | 错误的 | 一 | , |

他们知道，在那次失败的沼泽入侵中，他们所追踪的线索是错误的。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ˈʃɑːpli] [tuː; tə][ðeə(r)] [left] [ɒn] [ðɪs] [əˈkeɪʒ(ə)n] ,

| they | turned | sharply | to | their | left | on | this | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 转向 | 尖锐地 | 到 | 他们的 | 左边 | 在 | 这 | 场合 | , |

这一次，他们猛地向左转了。

[tʃuːzɪŋ] [ðeə(r)] [steps] [wɪð] [ˈiːv(ə)n][ˈgreɪtə(r)][keə(r)][ðæn; ðən] [bɪˈfɔː(r)] .

| choosing | their | steps | with | even | greater | care | than | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 他们的 | 步骤 | 和 | 甚至 | 更大的 | 关心 | 比 | 前 | . |

他们迈出的步伐比以前更加谨慎。

“ [aɪ][ˈwʌndə(r)] [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ðə; ði] [bɔɪz] [tʊk] , ” [sed] [ˈeɪmi] ,

| “ | I | wonder | if | this | is | the | direction | the | boys | took | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 是 | 这 | 方向 | 这 | 男孩们 | 采取 | , | ” | 说 | 艾米 | , |

“我不知道这是否是男孩们选择的方向，”艾米说。

[wen] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] [raɪz][ɒv; əv] [graʊnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθ] [bɪˈfɔː(r)] [ˈhʌrɪɪŋ]

| when | they | stopped | on | a | small | rise | of | ground | to | catch | their | breath | before | hurrying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他们 | 停止 | 在 | 一个 | 小的 | 上升 | 的 | 地面 | 到 | 抓住 | 他们的 | 气息 | 前 | 匆忙 |

[ɒn] .

| on | . |
|---|---|
| 在 | . |

他们停下来，在一处小土坡上喘口气，然后继续赶路。

“ [aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈweɪstɪŋ] [taɪm] [baɪ][ˈgəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [dəˈrekʃ(ə)n] . ”

| “ | I'd | hate | to | think | we | were | wasting | time | by | going | in | the | wrong | direction | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ID | 恨 | 到 | 思考 | 我们 | 是 | 浪费 | 时间 | 经过 | 去 | 在 | 这 | 错误的 | 方向 | . | ” |

“我真不希望我们因为走错方向而浪费时间。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ʃʊə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [səʊ][fɑː(r)] , ” [ˈdʒesi] [ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

| “ | I | am | sure | we | are | right | so | far | , | ” | Jessie | reassured | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 我们 | 是 | 正确的 | 所以 | 远的 | , | ” | 杰西 | 放心 | 她 | , |

“我相信我们目前为止的判断是正确的，”杰西安慰她说。

[kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

| consulting | the | compass | in | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 这 | 罗盘 | 在 | 她 | 手 | . |

她拿出手中的指南针进行查看。

“ [ðeɪ] [ˈstɑːtɪd] [djuː] [saʊθ] , [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði] [treɪl] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] . ”

| “ | They | started | due | south | , | and | up | to | this | point | the | trail | is | quite | plain | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 开始 | 到期的 | 南 | , | 和 | 向上 | 到 | 这 | 观点 | 这 | 踪迹 | 是 | 相当 | 清楚的 | . | ” |

“他们从正南方向出发，到目前为止，这条路都很平坦。”

“ [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [naʊ] [ siːm ] [tuː; tə][biː; bi] , [weə(r)] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? ” [ riˈmɑːk ]

| “ | The | question | now | seems | to | be | , | where | do | we | go | from | here | ? | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 问题 | 现在 | 似乎 | 到 | 是 | , | 在哪里 | 做 | 我们 | 去 | 从 | 这里 | ? | ” | 评论 |

[nel] ,

| Nell | , |
|---|---|
| 内尔 | , |

“现在的问题似乎是，我们接下来该何去何从？”内尔说道。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [dɪs'teɪst] [æt; ət][ðə; ði] [siː] [ɒv; əv][ræŋk] [grɑːs] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] .

| looking | about | her | with | distaste | at | the | sea | of | rank | grass | and | vegetation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 关于 | 她 | 和 | 厌恶 | 在 | 这 | 海 | 的 | 秩 | 草 | 和 | 植被 | . |

她厌恶地环顾四周，只见一片杂草丛生、植被茂盛的景象。

" [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə]['aʊə(r)] [neks] [ɪn] [mʌd] .

| " | If | we | make | a | false | step | we | may | find | ourselves | up | to | our | necks | in | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我们 | 制作 | 一个 | 错误的 | 步 | 我们 | 可能 | 寻找 | 我们自己 | 向上 | 到 | 我们的 | 脖子 | 在 | 泥 | . |

"如果我们走错一步，可能会发现自己深陷泥潭。"

" [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'meɪnd] [spft] [ænd; ənd] ['slaɪmi] .

| " | For | some | distance | the | ground | remained | soft | and | slimy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 距离 | 这 | 地面 | 剩余 | 柔软的 | 和 | 黏糊糊的 | . |

"有一段距离，地面仍然柔软湿滑。"

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['sɒlɪd] [treɪl] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'siːd] [mɔː(r)]

| Then | they | came | to | a | comparatively | solid | trail | over | which | they | could | proceed | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 比较 | 坚硬的 | 踪迹 | 超过 | 哪个 | 他们 | 可以 | 继续 | 更多的 |

['ræpɪdli] .

| rapidly | . |
|---|---|
| 快速 | . |

然后他们来到一条相对坚实的小路上，可以更快地前进。

['sʌd(ə)nli] , [ə'hed] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['θɪnɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] ,

| Suddenly | , | ahead | of | her | through | the | thinning | trees | and | vegetation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 前方 | 的 | 她 | 通过 | 这 | 稀疏 | 树木 | 和 | 植被 | , |

突然，在她前方逐渐稀疏的树木和植被中，

['dʒesi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .

| Jessie | saw | something | that | brought | her | to | a | halt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 锯 | 某物 | 那 | 带来 | 她 | 到 | 一个 | 停止 | . |

杰西看到了一些东西，让她停下了脚步。

[aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [raɪz] [ɒv; əv]['sɒlɪd] [graʊnd] ,

| Out | on | a | rise | of | solid | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 一个 | 上升 | 的 | 坚硬的 | 地面 | , |

在一片坚实的隆起地面上，

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swɒmp] [laɪk] ['taɪni] ['aɪləndz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪk] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| such | as | were | scattered | over | the | swamp | like | tiny | islands | in | a | lake | , | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 | 沼泽 | 喜欢 | 微小的 | 岛屿 | 在 | 一个 | 湖 | , | 曾是 | 一个 |

[kwɪə(r)] - ['lʊkɪŋ] [hʌt] .

| queer | - | looking | hut | . |
|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | - | 寻找 | 小屋 | . |

例如，散落在沼泽地上像湖泊中小岛一样的那些东西，还有一座外形奇特的茅屋。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [siːn] [frɒm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] ,

| The | windows | of | the | hut | , | seen | from | that | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 视窗 | 的 | 这 | 小屋 | , | 已见 | 从 | 那 | 距离 | , |

从那个距离看去，小屋的窗户.....

[ə'pɪəd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɔːtˌhəʊlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] .

| appeared | no | bigger | than | the | portholes | of | a | ship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 不 | 大 | 比 | 这 | 舷窗 | 的 | 一个 | 船 | . |

看起来并不比船上的舷窗大多少。

[ə; eɪ] [flæt] [skaʊ] [ɔː(r)][rɑːft] [leɪ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðɪs] " ['aɪlənd] ,

| A | flat | scow | or | raft | lay | close | to | this | " | island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 平坦的平底驳船 | | 或者 | 筏 | 躺 | 关闭 | 到 | 这 | " | 岛 | , |

一艘平底驳船或木筏静静地躺在这个"岛屿"附近，

〞 [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [juːst] [tuː; tə] ['kæri] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]

| 〞 | as | though | it | were | used | to | carry | occupants | of | the | hut | back | and | forth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 尽管 | 它 | 是 | 用过的 | 到 | 携带 | 居住者 | 的 | 这 | 小屋 | 后退 | 和 | 前进 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

| to | the | shore | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 支撑 | . |

仿佛是用来将小屋里的居民运送到岸边的。

['dʒesi] [ 'bekən ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][gˈɜːlz] ,

| Jessie | beckoned | to | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 招手 | 到 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

杰西向其他女孩招了招手，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [dɪsˈrepjətəbl] - ['lʊkɪŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| and | as | they | joined | her | several | disreputable | - | looking | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他们 | 加入 | 她 | 一些 | 声名狼藉的 | - | 寻找 | 男人 | 和 | 女性 |

[ɪˈmɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] ,

| emerged | from | the | hut | and | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 从 | 这 | 小屋 | 和 | , |

当他们与她会合时，几个衣着邋遢的男女从小屋里走了出来，

[ɪmˈbɑːrkɪŋ] [əˈpɒn][ðə; ði][rɑːft] , [pʊʃt] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

| embarking | upon | the | raft | , | pushed | out | from | the | island | in | the | direction | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 启程 | 之上 | 这 | 筏 | , | 推动 | 出去 | 从 | 这 | 岛 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 |

[ʃɔː(r)] .

| shore | . |
|---|---|
| 支撑 | . |

登上木筏，从岛上向岸边驶去。

“ [naʊ] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? 〞 [ diˈmɑːnd, -ˈmænd ]['eɪmi] , [bʌt; bət] ['dʒesi] [prest]

| “ | Now | what | do | you | think | of | that | ? | 〞 | demanded | Amy | , | but | Jessie | pressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 什么 | 做 | 你 | 思考 | 的 | 那 | ? | 〞 | 要求 | 艾米 | , | 但 | 杰西 | 按下 |

[æn; ən]['ɜːdʒənt] ,

| an | urgent | , |
|---|---|---|
| 一个 | 紧迫的 | , |

“你觉得怎么样？〞艾米追问道，但杰西急切地追问，

['saɪlənsɪŋ] [hænd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .

| silencing | hand | over | her | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 沉默 | 手 | 超过 | 她 | 嘴 | . |

她用手捂住她的嘴，让她噤声。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði][rɑːft] [wɔːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

| The | appearance | of | those | men | and | women | on | the | raft | warned | her | that | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 那些 | 男人 | 和 | 女性 | 在 | 这 | 筏 | 警告 | 她 | 那 | 它 |

[wʊd] ['nevə(r)][duː; də][tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .

| would | never | do | to | make | known | their | presence | in | that | vicinity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 绝不 | 做 | 到 | 制作 | 已知 | 他们的 | 在场 | 在 | 那 | 附近 | . |

木筏上那些男人和女人的出现，让她意识到，千万不要让他们的行踪暴露在那个区域。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [feɪnt] [saʊnd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪəz] , ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ]

| Suddenly | a | faint | sound | reached | their | ears | , | seeming | to | come | from | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 一个 | 头晕的 | 声音 | 达到 | 他们的 | 耳朵 | , | 似乎 | 到 | 来 | 从 | 一个 | 长的 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

突然，他们耳中传来一阵微弱的声音，似乎来自很远的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][fɔː(r); fə(r)][help] .

| It | was | a | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

这是求救信号。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] - [vɔɪs] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [tremblɪŋ] .
**“ That was Darry's voice ! ” cried Jessie , trembling .**
“ 那 曾是 - 嗓音 ! ” 哭 杰西 , 发抖 .

“那是达里的声音！”杰西颤抖着喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[ɪn] ['deɪndʒə(r)]
**IN DANGER**
在 危险

处于危险之中

[ðə; ði][g'ɜːlz] ['lɪsnd] , ['klɪŋɪŋ] [tə'geðə(r)] , ['skeəsli] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ]
**The girls listened , clinging together , scarcely daring to breathe , and the cry**
这 女孩们 听着 , 依恋 一起 , 几乎 大胆 到 呼吸 , 和 这 哭
[wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] ,
**was repeated ,**
曾是 重复 ,

女孩们紧紧地抱在一起，屏住呼吸，听着，哭声一遍又一遍地重复着。

['feɪntə(r)][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ə'brʌptli] [tuː; tə][æn; ən][end] .
**fainter and coming abruptly to an end .**
较暗 和 未来 突然 到 一个 结尾 .

声音越来越弱，突然戛然而止。

“ ['dæri] ! ['dæri] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , ['terəb(ə)l][fɪə(r)] .
**“ Darry ! Darry ! ” cried Amy , in a sudden , terrible fear .**
“ 达里 ! 达里 ! ” 哭 艾米 , 在 一个 突然 , 糟糕的 害怕 .

“达里！达里！”艾米突然惊恐地喊道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['dʒesi] !
**“ That was his voice , Jessie !**
“ 那 曾是 他的 嗓音 , 杰西 !

“那是他的声音，杰西！”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] !
**He is in trouble !**
他 是 在 麻烦 !

他有麻烦了！

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [hɜːt] , ['daɪɪŋ] — —
**He may be hurt , dying — —**
他 可能 是 伤害 , 垂死 — —

他可能受伤了，甚至快死了——

” [æz; əz] [ðəʊ] ['drɪvn] [tuː; tə] ['rekləsnəs] [baɪ][ðə; ði] [θɔːt] , ['eɪmi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt]
**” As though driven to recklessness by the thought , Amy turned and dashed**
” 作为 尽管 驱动 到 鲁莽 经过 这 想法 , 艾米 转向 和 虚线
['blaɪndli] [ə'hed] ,
**blindly ahead ,**
盲目地 前方 ,

仿佛被这个想法驱使着，艾米鲁莽地转身，盲目地向前冲去。

['sɪŋkɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪn] [mʌd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .
**sinking suddenly almost to her knees in mud and water .**
下沉 突然 几乎 到 她 膝盖 在 泥 和 水 .

突然间，她几乎跪倒在泥水之中。

['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] [drægd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] ,
**Jessie** **and** **Nell** **dragged** **her** **out** **,**
杰西 和 内尔 拖拽 她 出去 ,

杰西和内尔把她拖了出去，

['əʊnli] [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sʌkt] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɜːsɪləs] [blæk]
**only** **quick** **action** **saving** **them** **all** **from** **being** **sucked** **down** **into** **the** **merciless** **black**
仅有的 快的 行动 保存 他们 全部 从 存在 真烂 向下 进入 这 无情 黑色的
[slaɪm] .
**slime** **.**
粘液 .

只有迅速采取行动才能让他们免于被吸入无情的黑色粘液中。

“ [əʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɒri] , [dʒes] — [nel] ! ” [sed] ['eɪmi] , ['sɒbɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs]
**“** **Oh** **,** **I** **am** **sorry** **,** **Jess** **—** **Nell** **!** **”** **said** **Amy** **,** **sobbing** **in** **her** **fright** **and** **remorse**
“ 哦 , 我 是 对不起 , 杰西 — 内尔 ! ” 说 艾米 , 啜泣 在 她 惊吓 和 悔恨
.
**:**
.

“哦，对不起，杰西——内尔！”艾米一边抽泣着，一边感到害怕和懊悔。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [bəuθ] !
**“** **I** **might** **have** **killed** **you** **both** **!**
“ 我 可能 有 被杀 你 两个都 !

“我可能已经杀了你们两个了！”

[aɪ] [woʊnt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
**I** **won't** **do** **it** **again** **.**
我 惯于 做 它 再次 .

我不会再这样做了。

[bʌt; bət] , [g'ɜːlz] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] ['dæri] ! ”
**But** **,** **girls** **,** **we** **must** **find** **Darry** **!** **”**
但 , 女孩们 , 我们 必须 寻找 达里 ! ”

但是，姑娘们，我们必须找到达里！

“ [ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] ['hɑːdə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪə(r)] , ” [kraɪd] ['dʒesi] ,
**“** **The** **ground** **is** **harder** **over** **here** **,** **”** **cried** **Jessie** **,**
“ 这 地面 是 更难 超过 这里 , ” 哭 杰西 ,

“这边的地面更硬，”杰西喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [kwɪk] [ænd; ənd] [stə'kɑːtəʊ] [θruː] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] .
**her** **words** **coming** **quick** **and** **staccato** **through** **chattering** **teeth** **.**
她 字 未来 快的 和 断奏 通过 喋喋不休 牙齿 .

她说话急促而断断续续，牙齿打颤。

“ [kʌm] [ðɪs] [weɪ] .
**“** **Come** **this** **way** **.**
“ 来 这 方式 .

“请往这边走。”

” [ʃiː; ʃi] [dæʃt] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ænd; ənd] [ ɪn'tæŋgl ] [vaɪnz] ,
**”** **She** **dashed** **madly** **through** **the** **underbrush** **and** **entangling** **vines** **,**
” 她 虚线 疯狂地 通过 这 草丛 和 纠缠 藤蔓 ,

她疯狂地穿过灌木丛和缠绕的藤蔓，

['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [ɒn] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] ['teərɪŋ] [ðem; ðəm] ['rekləsli] .
**catching** **her** **clothes** **on** **bushes** **and** **tearing** **them** **recklessly** **.**
捕捉 她 衣服 在 灌木丛 和 撕裂 他们 鲁莽地 .

她的衣服被灌木丛勾住，肆意撕扯。

[nel] [ænd; ənd] ['eɪmi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['blaɪndli] , [ðə; ði]['ekəʊ] [ɒv; əv] [ðæt] ['hɔːntɪŋ] [kraɪ][fɔː(r); fə(r)]

| Nell | and | Amy | followed | her | blindly | , | the | echo | of | that | haunting | cry | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内尔 | 和 | 艾米 | 随后 | 她 | 盲目地 | , | 这 | 回声 | 的 | 那 | 令人难忘 | 哭 | 为了 |

[help] ['flɒgɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒnwəd] .

| help | flogging | them | onward | . |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 鞭答 | 他们 | 向前 | . |

内尔和艾米盲目地跟着她，那令人心碎的求救声的回声鞭策着她们继续前进。

[ðeə(r)][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] , [ðeə(r)] [kləʊðz] [tɔːn] [ɪn][ə; eɪ]

| Their | hands | and | faces | were | scratched | and | bleeding | , | their | clothes | torn | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 双手 | 和 | 面孔 | 是 | 刮痕 | 和 | 出血 | , | 他们的 | 衣服 | 撕裂 | 在 | 一个 |

['hʌndrəd] ['pleɪsɪz] ,

| hundred | places | , |
|---|---|---|
| 百 | 地方 | , |

他们的手和脸上满是抓痕，鲜血淋漓，衣服也撕破了无数处。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] .

| and | still | they | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 他们 | 去 | 在 | . |

他们仍然继续前进。

[wʌns] ['eɪmi] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['helpləsli] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ðə; ði][ræŋk] ['ʌndəgrəʊθ] [ðæt] [nel] [ænd; ənd]

| Once | Amy | became | so | helplessly | entangled | in | the | rank | undergrowth | that | Nell | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 艾米 | 成为 | 所以 | 无助地 | 纠缠 | 在 | 这 | 秩 | 灌木丛 | 那 | 内尔 | 和 |

['dʒesi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [spend] ['preʃəs] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['efət] [tuː; tə]

| Jessie | were | forced | to | stop | and | spend | precious | minutes | in | the | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 是 | 强制 | 到 | 停止 | 和 | 花费 | 宝贵的 | 分钟 | 在 | 这 | 努力 | 到 |

[teə(r); tɪə][hɜː(r); hə(r)] [luːs] .

| tear | her | loose | . |
|---|---|---|---|
| 撕 | 她 | 松动的 | . |

有一次，艾米被茂密的灌木丛缠得动弹不得，内尔和杰西不得不停下来，花了宝贵的时间才把她解救出来。

[ə'gen] , ['dʒesi] , ['setɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] ,

| Again | , | Jessie | , | setting | the | pace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | , | 杰西 | , | 环境 | 这 | 步伐 | , |

杰西再次引领潮流。

[mɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['sɒlɪd] [graʊnd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ðə; ði] ['jiːldɪŋ] [mʌd] .

| missed | her | footing | on | the | solid | ground | and | sank | into | the | yielding | mud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 她 | 立足点 | 在 | 这 | 坚硬的 | 地面 | 和 | 沉没 | 进入 | 这 | 屈服 | 泥 | . |

她踩空了，陷进了松软的泥浆里。

['lʌkɪli] , ['eɪmi] [ænd; ənd] [nel] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ,

| Luckily | , | Amy | and | Nell | were | close | behind | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | , | 艾米 | 和 | 内尔 | 是 | 关闭 | 在后面 | 她 | , |

幸好艾米和内尔紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːn] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] ['pʊld] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [seɪf]

| and | with | a | strength | born | of | desperation | pulled | her | back | to | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 力量 | 出生 | 的 | 绝望 | 拉 | 她 | 后退 | 到 | 一个 | 安全的 |

['fʊtɪŋ] .

| footing | . |
|---|---|
| 立足点 | . |

绝望中迸发出的力量将她拉回了安全地带。

[æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [stɒpt] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] - [vɔɪs] .

| At | times | they | stopped | and | listened | again | for | Darry's | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他们 | 停止 | 和 | 听着 | 再次 | 为了 | - | 嗓音 | . |

有时他们会停下来，再次倾听达里的声音。

[bʌt; bət][nəʊ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kraɪ] [keɪm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['əʊnli]

| But | no | repetition | of | that | cry | came | to | guide | them | , | and | they | could | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 重复 | 的 | 那 | 哭 | 来了 | 到 | 指导 | 他们 | , | 和 | 他们 | 可以 | 仅有的 |

['strʌg(ə)l] [ɒn]['blaɪndli] ,

| struggle | on | blindly | , |
|---|---|---|---|
| 斗争 | 在 | 盲目地 | , |

但是，那声呼喊再也没有重复出现来指引他们，他们只能盲目地挣扎前行。

['pæntɪŋliː] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm] .

| pantingly | , | trusting | that | another | hundred | yards | would | bring | them | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气喘吁吁 | , | 信任 | 那 | 其他 | 百 | 码 | 会 | 带来 | 他们 | 到 | 他 | . |

他气喘吁吁，相信再跑一百码就能把他们带到他面前。

[stɪl] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɪg'zɔːstɪd] , [tuː; tə]['gæðə(r)] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)]

| Still | no | sign | of | him | , | and | they | paused | exhausted | , | to | gather | strength | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 他 | , | 和 | 他们 | 暂停 | 筋疲力尽的 | , | 到 | 收集 | 力量 | 为了 |

[ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [sɜːtʃ] .

| a | further | search | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 更远 | 搜索 | . |

仍然没有他的踪影，他们筋疲力尽地停下来，积蓄力量继续搜寻。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]

| They | looked | at | each | other | for | the | first | time | and | wanted | to | cry | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 看起来 | 在 | 每个 | 其他 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 和 | 通缉 | 到 | 哭 | 在 | 这 |

['pɪtɪf(ə)l]['pɪktʃə(r)] [ðeɪ] [meɪd] .

| pitiful | picture | they | made | . |
|---|---|---|---|---|
| 可怜 | 图片 | 他们 | 制成 | . |

他们第一次对视，看到彼此那副可怜兮兮的样子，都想哭。

['kʌvəd] [wɪð] [mʌd] , [kləʊðz] [tɔːn] , [heə(r)] ['hæŋɪŋ] ['strɪŋi] [ænd; ənd][waɪld][frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð]

| Covered | with | mud | , | clothes | torn | , | hair | hanging | stringy | and | wild | from | contact | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涵盖 | 和 | 泥 | , | 衣服 | 撕裂 | , | 头发 | 绞刑 | 细丝 | 和 | 荒野 | 从 | 接触 | 和 |

[twɪgz] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] ,

| twigs | and | bushes | , |
|---|---|---|---|
| 树枝 | 和 | 灌木丛 | , |

浑身沾满泥浆，衣服破烂不堪，头发被树枝和灌木刮得乱糟糟的，像一缕缕乱麻。

['feɪsɪz] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ,

| faces | scratched | and | bleeding | , |
|---|---|---|---|---|
| 面孔 | 刮痕 | 和 | 出血 | , |

脸部被抓伤并流血，

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][wʌnz][ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['reskjuː]

| they | themselves | might | easily | have | been | mistaken | for | the | ones | in | need | of | rescue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 他们自己 | 可能 | 容易地 | 有 | 到过 | 错误 | 为了 | 这 | 一个 | 在 | 需要 | 的 | 救援 |

.

| : |
|---|
| . |

他们自己很容易被误认为是需要救援的人。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðæt] [wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['fræntɪkli] [tuː; tə] - [niːd] [ɒv; əv] [help] .

| But | after | that | one | startled | look | they | returned | frantically | to | Darry's | need | of | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 那 | 一 | 惊慌 | 看 | 他们 | 返回 | 疯狂地 | 到 | - | 需要 | 的 | 帮助 | . |

但那惊愕的一瞥过后，他们立刻慌忙赶去帮助达里。

“ [wiː; wi] [siːm] [səʊ] ['ʌtəli] ['helpləs] , ” ['eɪmi] [kraɪd] [dɪ'speərɪŋli] .

| “ | We | seem | so | utterly | helpless | , | ” | Amy | cried | despairingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 似乎 | 所以 | 完全地 | 无助 | , | ” | 艾米 | 哭 | 绝望地 | . |

“我们似乎完全无助了，”艾米绝望地哭着说。

“ [wiː; wi] [mait] ['wɒndə(r)] [ə'raʊnd] [fər'evə(r)] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd]['nevə(r)][faɪnd] [hɪm] .

| “ | We | might | wander | around | forever | like | this | and | never | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 漫步 | 大约 | 永远 | 喜欢 | 这 | 和 | 绝不 | 寻找 | 他 | . |

“我们可能会永远这样四处游荡，永远也找不到他。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [juː 'es] — ['nʌθɪŋ] ！ ”

| We | have | nothing | to | guide | us | — | nothing | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 没有什么 | 到 | 指导 | 我们 | — | 没有什么 | ！ | ” |

我们没有任何指引——什么都没有！

“ [kʌm] [ɒn] , ” [ɜːrdʒd] ['dʒesi] .

| “ | Come | on | , | ” | urged | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 敦促 | 杰西 | . |

“快点，”杰西催促道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðə; ði][kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

| “ | I | am | sure | the | cry | came | from | this | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 当然 | 这 | 哭 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | . |

“我确信哭声是从这个方向传来的。”

[ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .

| If | we | go | on | , | we | have | a | chance | of | finding | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 去 | 在 | , | 我们 | 有 | 一个 | 机会 | 的 | 寻找 | 他 | . |

如果我们继续下去，就有机会找到他。

[ɪf] [wiː; wi][stænd] [stɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] .

| If | we | stand | still | we | have | none | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 站立 | 仍然 | 我们 | 有 | 没有任何 | . |

如果我们停滞不前，我们将一无所有。

” [səʊ][ɒn] [ə'gen] ,

| ” | So | on | again | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 所以 | 在 | 再次 | , |

“于是又开始了，

[dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] ['grəʊɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [pʊʃt] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] ['ɪntuː]

| discouragement | and | despair | growing | as | they | pushed | farther | and | farther | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沮丧 | 和 | 绝望 | 生长 | 作为 | 他们 | 推动 | 更远 | 和 | 更远 | 进入 |

[ðə; ði]['tæŋg(ə)ld][ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] .

| the | tangled | vegetation | of | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纠缠不清 | 植被 | 的 | 这 | 沼泽 | . |

随着他们越往沼泽茂密的植被深处走去，沮丧和绝望的情绪也与日俱增。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] ['iːv(ə)n] ['dʒesi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [feɪld] , [ðeɪ]

| At | last | , | when | even | Jessie | had | begun | to | acknowledge | they | had | failed | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 甚至 | 杰西 | 有 | 开始 | 到 | 承认 | 他们 | 有 | 失败的 | , | 他们 |

[hɜːd] ['vɔɪsɪz] .

| heard | voices | . |
|---|---|---|
| 听到 | 声音 | . |

最后，就连杰西也开始承认他们失败了，这时他们听到了声音。

[ðeɪ] [stɒpt] [ʃɔːt] ,

| They | stopped | short | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 停止 | 短的 | , |

他们突然停了下来。

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðə; ði]['əʊnə(r)z][ɒv; əv][ðem; ðəm] [mait] [biː; bi][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn]

| fearful | lest | the | owners | of | them | might | be | some | of | the | men | and | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 免得 | 这 | 所有者 | 的 | 他们 | 可能 | 是 | 一些 | 的 | 这 | 男人 | 和 | 女性 |

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

| from | the | hut | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 小屋 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

担心这些物品的主人可能是沼泽小屋里的某些人。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['mæskjəlɪn] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .

| The | voices | were | masculine | and | carefully | guarded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 声音 | 是 | 男性 | 和 | 小心 | 守卫 | . |

声音是男性的，而且带着戒备。

['kriːpɪŋ] ['kləuzə(r)] , ['eɪmi] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜː'self] ['fɔːwəd] .

| Creeping | closer | , | Amy | suddenly | gave | a | cry | of | delight | and | flung | herself | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬行 | 更近 | , | 艾米 | 突然 | 给予 | 一个 | 哭 | 的 | 喜 | 和 | 扔 | 她自己 | 向前 | . |

艾米悄悄靠近，突然发出一声欢呼，纵身跃了上去。

[wen] ['dʒesi] [ænd; ənd] [nel] ['fɒləʊd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ɪm'breɪsɪŋ] [ðə; ði]

| When | Jessie | and | Nell | followed | they | found | her | in | the | act | of | embracing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰西 | 和 | 内尔 | 随后 | 他们 | 成立 | 她 | 在 | 这 | 行为 | 的 | 拥抱 | 这 |

[ə'stɒnɪʃt] [bɜːd] ,

| astonished | Burd | , |
|---|---|---|
| 惊讶 | 伯德 | , |

杰西和内尔跟上去时，发现她正拥抱着惊愕不已的伯德。

[waɪl] ['fɒl] [stʊd] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ɪn'kredjələsli] .

| while | Fol | stood | by | looking | on | incredulously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 福尔 | 站立 | 经过 | 寻找 | 在 | 难以置信地 | . |

而福尔则站在一旁，难以置信地看着这一切。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] , [bʌt; bət]

| There | were | many | questions | to | be | asked | and | answered | on | both | sides | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 问题 | 到 | 是 | 问 | 和 | 回答 | 在 | 两个都 | 侧面 | , | 但 |

[ðeɪ] ['hʌrid] [ðə; ði] [ˌekspləˈneɪʃnz] ,

| they | hurried | the | explanations | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 慌忙 | 这 | 解释 | , |

双方都有很多问题需要提出和解答，但他们却匆匆解释起来。

[ gəud ] [ɒn][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['dæri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

| goaded | on | by | the | thought | of | Darry | and | his | need | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被激怒 | 在 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 达里 | 和 | 他的 | 需要 | 的 | 他们 | . |

想到达里以及他需要这些东西，就更加坚定了决心。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| The | two | boys | , | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 男孩们 | , | 它 | 似乎 | , |

这两个男孩，看起来.....

[hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] ['siːsləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪsɪŋ] [tʃʌm] [sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| had | been | hunting | ceaselessly | for | their | missing | chum | since | the | morning | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 打猎 | 不停地 | 为了 | 他们的 | 丢失的 | 密友 | 自从 | 这 | 早晨 | 的 | 这 |

[fɜːst] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

| first | day | they | had | spent | in | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 天 | 他们 | 有 | 花费 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

自从他们来到沼泽的第一天早上起，他们就一直在不懈地寻找失踪的伙伴。

[wen] ['dæri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz]

| when | Darry | had | become | separated | from | them | and | disappeared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 达里 | 有 | 变得 | 分开 | 从 | 他们 | 和 | 消失 | 作为 |

[kəm'pliːtli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ] ['nəʊmiːz] .

| completely | as | though | he | had | been | spirited | away | by | gnomes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完全地 | 作为 | 尽管 | 他 | 有 | 到过 | 精神抖擞 | 离开 | 经过 | 地精 | . |

当达里与他们走散，彻底消失，就像被小矮人带走一样。

[æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [əˈlɑːmd] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [kʌm] [əˈpɒn]

| At | first | they | had | not | been | alarmed | , | thinking | that | they | must | soon | come | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | 惊慌 | , | 思维 | 那 | 他们 | 必须 | 很快 | 来 | 之上 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

起初他们并不惊慌，认为很快就会遇到他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

| but | as | the | hours | passed | and | still | no | sign | of | him | , | they | had | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 这 | 小时 | 通过了 | 和 | 仍然 | 不 | 符号 | 的 | 他 | , | 他们 | 有 | 变得 |

[ˈgreɪtli] [ˈwʌrid] .

| greatly | worried | . |
|---|---|---|
| 非常 | 担心 | . |

但随着时间一分一秒地过去，仍然没有他的消息，他们开始非常担心。

[ðæt] , [sed] [bɜːd] , [wɒz; wəz] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈriːəl] [sɜːtʃ] [bɪˈgæn] .

| That | , | said | Burd | , | was | where | the | real | search | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 说 | 伯德 | , | 曾是 | 在哪里 | 这 | 真实的 | 搜索 | 开始 | . |

伯德说，真正的搜寻工作就是从那里开始的。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [dʒʌst] [hɜːd] [hɪm] [naʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈeɪmi] .

| “ | But | we | just | heard | him | now | ! | ” | cried | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我们 | 只是 | 听到 | 他 | 现在 | ！ | ” | 哭 | 艾米 | . |

“可是我们刚才才听到他说话！”艾米喊道。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ]

| “ | He | was | calling | for | help | , | and | it | sounded | as | if | he | were | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 曾是 | 呼叫 | 为了 | 帮助 | , | 和 | 它 | 听起来 | 作为 | 如果 | 他 | 是 | 一个 |

[lɒŋ] [ˈdɪstəns] [ɒf] .

| long | distance | off | . |
|---|---|---|---|
| 长的 | 距离 | 离开 | . |

“他当时正在呼救，听起来好像他离得很远。”

” [bɜːd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈstʌbli] [bɪəd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [æn; ən]

| ” | Burd | nodded | and | rubbed | the | stubbly | beard | which | had | begun | to | put | in | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 伯德 | 点头 | 和 | 摩擦 | 这 | 短茬 | 胡须 | 哪个 | 有 | 开始 | 到 | 放 | 在 | 一个 |

[əˈpɪərəns] ,

| appearance | , |
|---|---|
| 外貌 | , |

伯德点点头，揉了揉开始冒出头的胡茬。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɒv; əv] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] [nɪˈglekt] .

| the | result | of | two | days | of | neglect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 的 | 二 | 天 | 的 | 忽视 | . |

这是两天疏于照管的后果。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdæri] , [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | That | was | Darry | , | all | right | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 曾是 | 达里 | , | 全部 | 正确的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“没错，那就是达里，”他说。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈəʊnli] [kept] [ɒn] [ˈʃaʊtɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [tʃɑːns] [ɒv; əv]

| “ | If | he | had | only | kept | on | shouting | we | might | have | had | some | chance | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 他 | 有 | 仅有的 | 保留 | 在 | 喊叫 | 我们 | 可能 | 有 | 有 | 一些 | 机会 | 的 |

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm] . ”

| finding | him | . | ” |
|---|---|---|---|
| 寻找 | 他 | . | ” |

“如果他一直喊叫，我们或许还有机会找到他。”

“ ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [lɑːst][kraɪ][wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɒf] , ” [sed] [nel] ['greɪvli] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Sounded** | **to** | **us** | **as** | **if** | **that** | **last** | **cry** | **was** | **choked** | **off** | **,** | **”** | **said** | **Nell** | **gravely** | **.** |
| ” | 听起来 | 到 | 我们 | 作为 | 如果 | 那 | 最后的 | 哭 | 曾是 | 窒息 | 离开 | , | ” | 说 | 内尔 | 严重地 | . |

“我们觉得他最后的呼喊声好像被扼住了喉咙，”内尔严肃地说。

“ ['prɒbəbli] ['dæri] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [let] [hɪm] , ” [pʊt] [ɪn] ['fɒl] .

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Probably** | **Darry** | **tried** | **to** | **yell** | **again** | **but** | **they** | **wouldn't** | **let** | **him** | **,** | **”** | **put** | **in** | **Fol** | **.** |
| ” | 大概 | 达里 | 尝试 | 到 | 叫喊 | 再次 | 但 | 他们 | 不会 | 让 | 他 | , | ” | 放 | 在 | 福尔 | . |

“达里可能又想大喊大叫，但他们不让他喊，”福尔补充道。

“ [huː] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðeɪ] ? -

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Who** | **do** | **you** | **mean** | **by** | **'** | **they** | **?** | **'** |
| ” | WHO | 做 | 你 | 意思是 | 经过 | - | 他们 | ? | - |

你说的“他们”指的是谁?

” [ɑːskt] ['dʒesi] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| ” | **asked** | **Jessie** | **.** |
| ” | 问 | 杰西 | . |

“杰西问道。”

[bɜːd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [waɪt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Burd** | **looked** | **at** | **her** | **and** | **saw** | **how** | **white** | **her** | **face** | **was** | **beneath** | **the** |
| 伯德 | 看起来 | 在 | 她 | 和 | 锯 | 如何 | 白色的 | 她 | 脸 | 曾是 | 下面 | 这 |

['skrætʃɪz] [ænd; ənd] [mʌd] .

| | | | |
|---|---|---|---|
| **scratches** | **and** | **mud** | **.** |
| 划痕 | 和 | 泥 | . |

伯德看着她，发现她脸上的伤痕和泥土下，其实很白。

“ [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **people** | **in** | **the** | **hut** | **out** | **there** | **in** | **the** | **swamp** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **.** |
| ” | 这 | 人们 | 在 | 这 | 小屋 | 出去 | 那里 | 在 | 这 | 沼泽 | , | ” | 他 | 回答 | . |

“是沼泽地里小屋里的人，”他回答道。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɒŋ] ?

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Did** | **you** | **see** | **it** | **as** | **you** | **came** | **along** | **?** |
| ” | 做过 | 你 | 看 | 它 | 作为 | 你 | 来了 | 沿着 | ? |

你一路走来的时候看到它了吗?

” [ðə; ði][gˈɜːlz][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['iːgəli]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **girls** | **assured** | **him** | **that** | **they** | **had** | **noticed** | **the** | **hut** | **and** | **asked** | **him** | **eagerly** |
| ” | 这 | 女孩们 | 保证 | 他 | 那 | 他们 | 有 | 注意到 | 这 | 小屋 | 和 | 问 | 他 | 急切地 |

[wɒt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['fɒl] [njuː] [ə'baʊt][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **what** | **he** | **and** | **Fol** | **knew** | **about** | **the** | **people** | **who** | **lived** | **there** | **.** |
| 什么 | 他 | 和 | 福尔 | 知道 | 关于 | 这 | 人们 | WHO | 居住地 | 那里 | . |

“女孩们向他保证她们已经注意到那间小屋，并急切地问他和福尔对住在那里的人了解多少。

“ [ðeɪ] [siːm] [ə; eɪ] [rʌf] [set] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ” [rɪ'spɒndɪd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **They** | **seem** | **a** | **rough** | **set** | **,** | **and** | **that** | **is** | **all** | **we** | **know** | **for** | **a** | **fact** | **,** | **”** | **responded** |
| ” | 他们 | 似乎 | 一个 | 粗糙的 | 放 | , | 和 | 那 | 是 | 全部 | 我们 | 知道 | 为了 | 一个 | 事实 | , | ” | 回应 |

['fɒl] .

| | |
|---|---|
| **Fol** | **.** |
| 福尔 | . |

“他们看起来像是一群粗鲁的人，这是我们唯一能确定的事实，”福尔回答道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðæt] [hʌt] ['leɪtə(r)][ɒn] , ” [sed] [bɜːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **will** | **tell** | **you** | **all** | **about** | **that** | **hut** | **later** | **on** | **,** | **”** | **said** | **Burd** | **,** |
| ” | 我们 | 将要 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 那 | 小屋 | 之后 | 在 | , | ” | 说 | 伯德 | , |

“我们稍后会详细告诉你们那间小屋的情况，”伯德说道。

['tɜːnɪŋ] ['iːgəli] [tə'wɔːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt]

| turning | eagerly | toward | that | part | of | the | swamp | and | forest | which | they | had | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转弯 | 急切地 | 朝向 | 那 | 部分 | 的 | 这 | 沼泽 | 和 | 森林 | 哪个 | 他们 | 有 | 不是 |

[ɔːl'redi] [ɪk'splɔːrd] .

| already | explored | . |
|---|---|---|
| 已经 | 探索 | . |

他们急切地转向尚未探索过的沼泽和森林区域。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæd; həd] ['betə(r)] [stɜː(r)] [ɑː'selvz] [ə'gen] .

| " | Just | now | , | I | think | we | had | better | stir | ourselves | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 现在 | , | 我 | 思考 | 我们 | 有 | 更好的 | 搅拌 | 我们自己 | 再次 | . |

“现在，我觉得我们最好再振作起来。”

[ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['dæri] .

| I | have | a | feeling | in | my | bones | that | we | are | getting | close | to | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 感觉 | 在 | 我的 | 骨头 | 那 | 我们 | 是 | 获得 | 关闭 | 到 | 达里 | . |

我有一种预感，我们离达里越来越近了。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['dʒesi] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mʌst; məst] [wɒnt] [fuːd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [tuː]

| " | It | occurred | to | Jessie | that | the | boys | must | want | food | after | their | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 到 | 杰西 | 那 | 这 | 男孩们 | 必须 | 想 | 食物 | 后 | 他们的 | 二 |

[hə'ræst; 'hærəst] [deɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpən] ,

| harassed | days | in | the | open | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 骚扰 | 天 | 在 | 这 | 打开 | , |

杰西突然想到，这些男孩在户外流浪了两天，肯定很饿了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəd] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sænwɪtʃz] [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ə'lɒŋ] .

| and | she | offered | them | some | of | the | sandwiches | they | had | brought | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 提供 | 他们 | 一些 | 的 | 这 | 三明治 | 他们 | 有 | 带来 | 沿着 | . |

她把他们带来的一些三明治给了他们。

[bɜːd] [ænd; ənd] ['fɒl] [ək'septɪd] ['iːgəli] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [let] ['hʌŋgə(r)] [dɪ'leɪ] [ðem; ðəm] .

| Burd | and | Fol | accepted | eagerly | , | but | they | would | not | let | hunger | delay | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 和 | 福尔 | 公认 | 急切地 | , | 但 | 他们 | 会 | 不是 | 让 | 饥饿 | 延迟 | 他们 | . |

伯德和福尔欣然接受，但他们不会让饥饿耽误他们的行程。

[ðeɪ] [ mʌntʃ ] [æt; ət] [ðə; ði] [fuːd] [æz; əz] [ðeɪ] [plɔdid] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] ,

| They | munched | at | the | food | as | they | plodded | on | through | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 咀嚼 | 在 | 这 | 食物 | 作为 | 他们 | 蹒跚而行 | 在 | 通过 | 这 | 沼泽 | , |

他们一边吃着食物，一边艰难地跋涉穿过沼泽。

['həʊpɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ə'pɒn] - [treɪl] .

| hoping | always | that | they | would | come | upon | Darry's | - | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 总是 | 那 | 他们 | 会 | 来 | 之上 | - | | 踪迹 | . |

他们一直希望能够找到达里的踪迹。

“ [lʊk] [hɪə(r)] — [siː] [wɒt] [ai] [hæv; həv] [faʊnd] ! " [kɔːld] ['dʒesi] , ['sʌd(ə)nli] ,

| “ | Look | here | — | see | what | I | have | found | ! | " | called | Jessie | , | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 这里 | — | 看 | 什么 | 我 | 有 | 成立 | ! | " | 称为 | 杰西 | , | 突然 | , |

“快看——看看我发现了什么！”杰西突然喊道。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [tɔːn] [klɒθ] [ðæt] [hæd; həd] [kɔːt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [bʊʃ] .

| and | she | held | up | a | piece | of | torn | cloth | that | had | caught | upon | a | bush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 握住 | 向上 | 一个 | 片 | 的 | 撕裂 | 布 | 那 | 有 | 捕捉 | 之上 | 一个 | 衬套 | . |

她举起一块被灌木丛勾住的撕破的布片。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [səʊ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [spiːk] .

| She | was | trembling | so | with | excitement | that | she | could | hardly | speak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 发抖 | 所以 | 和 | 激动 | 那 | 她 | 可以 | 几乎 | 说话 | . |

她激动得浑身颤抖，几乎说不出话来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ˈdʒækɪt] !
**“ It is part of Darry's jacket !**
” 它 是 部分 的 - 夹克 !

“这是达里外套的一部分！”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] .
**” she went on .**
” 她 去 在 .

她继续说道。

“ [lʊk] , [ˈeɪmi] .
**“ Look , Amy .**
” 看 , 艾米 .

“听着，艾米。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
**You know it is , don't you ? ”**
你 知道 它 是 , 不 你 ? ”

你知道的，对吧?

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [kraɪd] [ˈeɪmi] , [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][bɪt][ɒv; əv] [klɒθ] [hɪˈsterɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
**“ It is , it is ! ” cried Amy , pressing the bit of cloth hysterically to her**
” 它 是 , 它 是 ! ” 哭 艾米 , 紧迫 这 少量 的 布 歇斯底里地 到 她
[feɪs] .
**face .**
脸 .

“是啊，是啊！”艾米喊道，歇斯底里地把那块布按在脸上。

“ [ˈdæri] , [ˈdæri] , [wɒt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
**“ Darry , Darry , what have they done to you ?**
” 达里 , 达里 , 什么 有 他们 完毕 到 你 ?

“达里，达里，他们对你做了什么？”

[ɪf] [ðeɪ] [deəd] [tuː; tə] [hɜːt] [juː; jʊ][aɪ] [wʊd] — — ” [ʃiː; ʃi] [klentʃt] [hɜː(r); hə(r)][fɪst] [ˈθretnɪŋli]
**If they dared to hurt you I would — — ” She clenched her fist threateningly**
如果 他们 敢于 到 伤害 你 我 会 — — ” 她 紧握 她 拳头 威胁地
[ænd; ənd] [bɜːd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm] ,
**and Burd took her by the arm ,**
和 伯德 采取 她 经过 这 手臂 ,

“如果他们胆敢伤害你，我就——”她威胁地攥紧了拳头，伯德一把抓住她的胳膊。

[ˈdʒentli] [ˈliːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒn] .
**gently leading her on .**
轻轻地 领导 她 在 .

轻轻地引导她。

“ [kʌm] [ɒn] .
**“ Come on .**
” 来 在 .

“快点。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈiːgəli] .
**I have an idea , ” he said eagerly .**
我 有 一个 主意 , ” 他 说 急切地 .

“我有个主意，”他急切地说。

“ [ðæt] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ][lɒt] , [ɪf] [maɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ɪz] [kəˈrekt] , [dʒes] .
**“ That piece of cloth may mean a lot , if my suspicion is correct , Jess .**
” 那 片 的 布 可能 意思是 一个 很多 , 如果 我的 怀疑 是 正确的 , 杰西 .

“如果我的猜测没错，杰西，那块布可能意义非凡。”

[lʊk] [hɪə(r)] !
**Look here !**
看 这里 !

看这里!

" [hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [luːs] ['peɪpə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .
**" He stooped and picked up some pieces of loose paper from the ground .**
" 他 弯腰 和 挑选 向上 一些 件 的 松动的 纸 从 这 地面 .

他弯下腰，从地上捡起几张散落的纸片。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [frɒm; frəm] - ['nəʊtbʊk] .
**" These are from Darry's notebook .**
" 这些 是 从 - 笔记本 .

"这些内容来自达里的笔记本。"

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [raɪt] , ['eɪmi] ?
**Am I right , Amy ?**
是 我 正确的 , 艾米 ?

我说得对吗，艾米?

" ['eɪmi] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] .
**" Amy took the pieces of paper and examined them .**
" 艾米 采取 这 件 的 纸 和 检查 他们 .

艾米拿起那些纸片仔细查看。

" [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] - ['nəʊtbʊk] , [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
**" They come from Darry's notebook , all right , " she said .**
" 他们 来 从 - 笔记本 , 全部 正确的 , " 她 说 .

"没错，它们都来自达里的笔记本，"她说。

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] [seɪm] [bluː] ['peɪpə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] . "
**" He always uses that same blue paper in his notebook . "**
" 他 总是 用途 那 相同的 蓝色的 纸 在 他的 笔记本 . "

"他笔记本里总是用同样的蓝色纸。"

" [ðen] [hiː; hi] [ɪz] ['mɑːkɪŋ] [ə; eɪ] [treɪl] !
**" Then he is marking a trail !**
" 然后 他 是 标记 一个 踪迹 !

"那么他就是在留下痕迹！"

" ['dʒɛsiz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃli] ['iːgə(r)] .
**" Jessie's voice was feverishly eager .**
" 杰西的 嗓音 曾是 狂热地 渴望的 .

杰西的声音充满了急切的渴望。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [kluː] [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] .
**" This is the first clue we have had .**
" 这 是 这 第一的 线索 我们 有 有 .

"这是我们得到的第一个线索。"

[kʌm] [ɒn] , [lets] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
**Come on , let's follow it .**
来 在 , 我们来吧 跟随 它 .

来吧，我们跟着它走。

" [æt; ət] - [sə'dʒestʃən] , [ðeɪ] ['skætəd] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] , ['sɜːtʃɪŋ] ['iːgəli] ,
**" At Burd's suggestion , they scattered in several directions , searching eagerly ,**
" 在 - 建议 , 他们 疏散 在 一些 方向 , 搜索 急切地 ,

"在伯德的建议下，他们分散到各个方向，急切地寻找着。"

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nel] [huː] [ˈfaɪnəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [əˈgen] [sʌm; səm] [ˈhʌndrəd] [fiːt]

| and | it | was | Nell | who | finally | picked | up | the | trail | again | some | hundred | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 内尔 | WHO | 最后 | 挑选 | 向上 | 这 | 踪迹 | 再次 | 一些 | 百 | 脚 |

[ˈfɜːðə(r)] [ɒn] .

| further | on | . |
|---|---|---|
| 更远 | 在 | . |

最后，是内尔又往前走了一百英尺，重新找到了小路。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [luːs] [ʃiːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈbluːɪʃ] [ˈpeɪpə(r)] ,

| There | were | more | loose | sheets | of | the | same | bluish | paper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 更多的 | 松动的 | 纸张 | 的 | 这 | 相同的 | 蓝蓝色 | 纸 | , |

还有更多散落的同款蓝色纸张。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][aɪˈdentɪfaɪd][baɪ] [ˈeɪmi] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnəʊtbʊk] [ðæt]

| and | again | they | were | identified | by | Amy | as | belonging | to | the | notebook | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他们 | 是 | 已识别 | 经过 | 艾米 | 作为 | 属于 | 到 | 这 | 笔记本 | 那 |

[ˈdæri] [ɪnˈveərɪəbli] [ˈkærɪd] [wɪð] [hɪm] .

| Darry | invariably | carried | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 总是 | 携带 | 和 | 他 | . |

艾米再次确认，这些内容都属于达里总是随身携带的笔记本。

[ðə; ði] [treɪl] [ðʌs] [mɑːkt] [led] [ˈʃɑːpli] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈfɒləʊɪŋ] ,

| The | trail | thus | marked | led | sharply | off | from | the | path | they | had | been | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 因此 | 标记 | 引领 | 尖锐地 | 离开 | 从 | 这 | 小路 | 他们 | 有 | 到过 | 下列的 | , |

这条标记清晰的小径与他们之前走的路线明显分岔。

[daɪˈvɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l] .

| diverging | from | it | almost | at | a | right | angle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分歧 | 从 | 它 | 几乎 | 在 | 一个 | 正确的 | 角度 | . |

与它几乎呈直角分叉。

[wɪˈðaʊt] [ˌhezɪˈteɪʃn] [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [prɪˈpeəd] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðɪs] [kluː] ,

| Without | hesitation | the | girls | and | boys | prepared | to | follow | this | clue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 犹豫 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 准备 | 到 | 跟随 | 这 | 线索 | , |

男孩女孩们毫不犹豫地准备根据这条线索展开行动。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] [kənˈtɪnjuəli] [diːpə(r)] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

| even | though | it | seemed | to | lead | them | continually | deeper | into | the | heart | of | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 它 | 似乎 | 到 | 带领 | 他们 | 持续 | 更深 | 进入 | 这 | 心 | 的 | 这 | 树林 | . |

尽管这似乎让他们不断地深入森林腹地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [treɪl] [rɪˈmeɪnd] [ˈfeəli] [pleɪn] .

| For | a | considerable | distance | the | trail | remained | fairly | plain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 大量 | 距离 | 这 | 踪迹 | 剩余 | 相当 | 清楚的 | . |

在相当长的一段路程中，这条小路都相当平坦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [ðæt] [huːˈevə(r)] - [ˈkæptəz] [wɜː(r); wə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz][hændz] — [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [wʌn][hænd] — [friː] ,

| It | was | evident | that | whoever | Darry's | captors | were | , | they | had | left | his | hands | — | or | at | least | one | hand | — | free | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | 谁 | - | 俘虏者 | 是 | , | 他们 | 有 | 左边 | 他的 | 双手 | — | 或者 | 在 | 至少 | 一 | 手 | — | 自由的 | , |

很明显，无论达里的绑架者是谁，他们都放开了他的双手——或者至少一只手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒiːniəsli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pɑːθ]

| and | in | this | way | he | had | ingeniously | contrived | to | mark | out | the | winding | path |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | 他 | 有 | 巧妙地 | 人为的 | 到 | 标记 | 出去 | 这 | 绕线 | 小路 |

[θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| through | the | woods | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 树林 | . |

就这样，他巧妙地标出了穿过树林的蜿蜒小路。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [ɔːl] [kluːz] [ə'brʌptli] [siːst] .

| Then | , | suddenly | , | all | clues | abruptly | ceased | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 全部 | 线索 | 突然 | 停止 | . |

然后，突然间，所有线索都戛然而止。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [sɜːrtʃt] ['fræntɪkli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeɪ] [faʊnd]

| Although | they | searched | frantically | for | a | long | distance | in | all | directions | they | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 搜索 | 疯狂地 | 为了 | 一个 | 长的 | 距离 | 在 | 全部 | 方向 | 他们 | 成立 |

['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [weə(r)] ['dæri] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] .

| nothing | that | could | tell | them | where | Darry | had | gone | from | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 那 | 可以 | 告诉 | 他们 | 在哪里 | 达里 | 有 | 已消失 | 从 | 那里 | . |

虽然他们拼命地在各个方向搜寻了很长一段距离，但仍然没有找到任何线索可以告诉他们达里从那里去了哪里。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ['ʌtəli] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] .

| Once | more | he | had | disappeared | utterly | and | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他 | 有 | 消失 | 完全地 | 和 | 完全地 | . |

他又一次彻底消失了。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ” [sed] [bɜːd] ,

| “ | I | suppose | they | found | out | what | he | was | doing | at | this | point | , | ” | said | Burd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 他们 | 成立 | 出去 | 什么 | 他 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 观点 | , | ” | 说 | 伯德 | , |

['gluːmɪli] .

| gloomily | . |
|---|---|
| 阴郁地 | . |

“我想他们这时应该已经发现他在做什么了，”伯德沮丧地说。

“ [taɪd] [hɪz; ɪz][hændz] , ['prɒbəbli] .

| “ | Tied | his | hands | , | probably | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 系 | 他的 | 双手 | , | 大概 | . |

“可能绑住了他的双手。”

[pɔː(r); pʊə(r)] , [əʊld] ['dæri] !

| Poor | , | old | Darry | ! |
|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | , | 老的 | 达里 | ! |

可怜的老达里！

[naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌp][ə; eɪ] [triː] !

| Now | we | are | up | a | tree | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我们 | 是 | 向上 | 一个 | 树 | ! |

现在我们在树上了！

” [wɪ'ðaʊt] [plæn][ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n] , [ðeɪ] [ 'wɔndə ] [ɒn] ,

| ” | Without | plan | or | direction | , | they | wandered | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 没有 | 计划 | 或者 | 方向 | , | 他们 | 漫步 | 在 | , |

他们漫无目的地游荡，没有计划，也没有方向。

['həʊpɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] ['kɒnfɪdəntli] [æz; əz] [taɪm] [went] [baɪ] [ðæt] [feɪt] [wʊd] [rɪ'viːl] [tuː; tə]

| hoping | less | and | less | confidently | as | time | went | by | that | Fate | would | reveal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 较少的 | 和 | 较少的 | 自信地 | 作为 | 时间 | 去 | 经过 | 那 | 命运 | 会 | 揭示 | 到 |

[ðem; ðəm] - ['weərəbaʊts] .

| them | Darry's | whereabouts | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | - | 下落 | . |

随着时间的流逝，他们越来越不抱希望，认为命运会向他们揭示达里的下落。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['drɒpɪŋ] [wɪð] [fə'tiːg] ,

| At | last | , | when | they | were | almost | dropping | with | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 几乎 | 下降 | 和 | 疲劳 | , |

最后，当他们几乎累得倒下的时候，

[ðeɪ] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ] .

| they | came | upon | a | little | hut | hidden | in | the | dense | foliage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 之上 | 一个 | 小的 | 小屋 | 隐 | 在 | 这 | 稠密 | 叶子 | . |

他们发现了一间隐藏在茂密树丛中的小屋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːst] ,

| They | were | suspicious | of | it | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 可疑的 | 的 | 它 | 在 | 第一的 | , |

他们起初对此表示怀疑。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

| thinking | it | might | be | the | property | of | people | like | those | they | had | seen | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 它 | 可能 | 是 | 这 | 财产 | 的 | 人们 | 喜欢 | 那些 | 他们 | 有 | 已见 | 在 | 这 |

[swɒmp] .

| swamp | . |
|---|---|
| 沼泽 | . |

他们认为这可能是像他们在沼泽里看到的那种人的财产。

[bʌt; bət] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] ['faɪnəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['weərəli] .

| But | , | realizing | finally | that | it | was | deserted | , | they | approached | warily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 意识到 | 最后 | 那 | 它 | 曾是 | 荒凉的 | , | 他们 | 接近 | 谨慎地 | . |

但最终意识到这里空无一人后，他们小心翼翼地靠近了。

“ [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['reɪdiəʊ][set][ˌɪn'saɪd] !

| “ | Why | , | here | is | a | radio | set | inside | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | , | 这里 | 是 | 一个 | 收音机 | 放 | 里面 | ! |

“哎呀，里面竟然有一台收音机！”

” ['dʒesi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][wʌn] ['griːtɪŋ] [æn; ən][əʊld] [frend] .

| ” | Jessie | suddenly | called | out | , | in | the | tone | of | one | greeting | an | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰西 | 突然 | 称为 | 出去 | , | 在 | 这 | 语气 | 的 | 一 | 问候 | 一个 | 老的 | 朋友 | . |

“杰西突然喊了起来，语气就像在和老朋友打招呼一样。”

“ [kʌm] [ɒn][ɪn] [waɪl] [aɪ][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] .

| “ | Come | on | in | while | I | hear | what | it | has | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 在 | 尽管 | 我 | 听到 | 什么 | 它 | 有 | 到 | 说 | . |

“进来吧，让我听听它要说什么。”

” ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]

| ” | Evidently | she | heard | something | unpleasant | , | for | , | as | they | crowded | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 显然 | 她 | 听到 | 某物 | 令人不快的 | , | 为了 | , | 作为 | 他们 | 挤 | 到 | 这 | 门 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| of | the | hut | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 小屋 | , |

“显然她听到了一些不愉快的事情，因为当他们挤到小屋门口时，

['dʒesi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] ,

| Jessie | turned | toward | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 转向 | 朝向 | 他们 | , |

杰西转向他们，

[ðə; ði] ['hedfəʊnz] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] ['luːsli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]

| the | headphones | dangling | loosely | from | her | fingers | and | a | look | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 耳机 | 悬挂 | 松散地 | 从 | 她 | 手指 | 和 | 一个 | 看 | 的 |

[dred] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| dread | on | her | face | . |
|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 在 | 她 | 脸 | . |

耳机松松地挂在她指间，脸上带着恐惧的神情。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['faɪə(r)] !
**“ There is a fire !**
” 那里 是 一个 火 !

“着火了！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
**” she cried .**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kləʊz] [tu:; tə][hɪə(r)] .
**“ And it must be close to here .**
” 和 它 必须 是 关闭 到 这里 .

“而且它一定离这里很近。”

” ['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
**” CHAPTER XX**
” 章 xx

第二十章

[ðə; ði]['faɪə(r)]
**THE FIRE**
这 火

火灾

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [stɛərd] [æt; ət] ['dʒesi] [ɪn'kredjələsli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
**The others stared at Jessie incredulously for a moment .**
这 其他的 凝视 在 杰西 难以置信地 为了 一个 片刻 .

其他人难以置信地盯着杰西看了一会儿。

[ðen] ['eɪmi] [rʌʃt] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd][ grɑ:sp, græsp ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fəʊnz] .
**Then Amy rushed forward and grasped one of the phones .**
然后 艾米 匆忙 向前 和 抓住 一 的 这 电话 .

然后艾米冲上前去，抓起其中一部手机。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dred] [ɪn] ['dʒɛsiz] [feɪs] [spred] [tu:; tə] [hɜ:z] .
**Suddenly the dread in Jessie's face spread to hers .**
突然 这 恐惧 在 杰西的 脸 传播 到 她的 .

突然，杰西脸上的恐惧蔓延到了她的脸上。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['faɪə(r)] !
**“ It must be a terrible fire !**
” 它 必须 是 一个 糟糕的 火 !

“那一定是场可怕的火灾！”

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [rɪ'zɜ:vz] !
**They are calling out the reserves !**
他们 是 呼叫 出去 这 储备 !

他们正在征召预备役人员！

” [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
**” she exclaimed .**
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:; də] ? ” [kraɪd] [nel] .
**“ What shall we do ? ” cried Nell .**
“ 什么 将 我们 做 ? ” 哭 内尔 .

“我们该怎么办？”内尔喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


“ [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [rʌn] ！ ”
**“ We don't know which way to run ! ”**
“ 我们 不 知道 哪个 方式 到 跑步 ！ ”

“我们不知道该往哪个方向跑！”

“ [let] [ˌem ˈiː] [pɑːs] , [pliːz] , ” [kraɪd] [æn; ən] [ɔːˈθɒrətətɪv] [vɔɪs] ,
**“ Let me pass , please , ” cried an authoritative voice ,**
“ 让 我 经过 , 请 , ” 哭 一个 权威性 嗓音 ,

“请让我过去，”一个权威的声音喊道。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɒrɪst] [ˈreɪndʒə(r)] [dæʃt] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ][set] .
**and a forest ranger dashed past them and rushed up to the radio set .**
和 一个 森林 游侠 虚线 过去的 他们 和 匆忙 向上 到 这 收音机 放 .

一名护林员从他们身边飞奔而过，冲向无线电台。

[ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
**The young folks watched him with fascinated interest .**
这 年轻的 各位 观看 他 和 着迷 兴趣 .

年轻人饶有兴致地看着他。

[ðə; ði][ˈreɪndʒə(r)] [ˈlɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wɪð] [ˈfʌrəʊd] [braʊ] , [ðen] ,
**The ranger listened for a moment with furrowed brow , then ,**
这 游侠 听着 为了 一个 片刻 和 沟壑 眉头 , 然后 ,

护林员皱着眉头听了一会儿，然后

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsendɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hʌt] [wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [ɪˈkwɪpt] ,
**by means of the sending apparatus with which the hut was also equipped ,**
经过 方法 的 这 发送 设备 和 哪个 这 小屋 曾是 还 配备 ,

通过小屋里配备的发送装置，

[sent] [bæk] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɔːdərs] [hæd; həd] [biːn] [hɜːd] [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi]
**sent back word to the station that the orders had been heard and would be**
发送 后退 单词 到 这 车站 那 这 订单 有 到过 听到 和 会 是
[ əu'bei ] .
**obeyed .**
服从 .

向车站传回消息，命令已收到并将执行。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks][æz; əz] [ðəʊ] [ˈsiːɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst]
**Then he looked at the young folks as though seeing them for the first**
然后 他 看起来 在 这 年轻的 各位 作为 尽管 看到 他们 为了 这 第一的
[taɪm] .
**time .**
时间 .

然后他看着这些年轻人，仿佛是第一次见到他们一样。

“ [ˈbetə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)] , [kwɪk] !
**“ Better get out of here , quick !**
“ 更好的 得到 出去 的 这里 , 快的 !

“最好赶紧离开这里！”

" [hiː; hi] [ kə'mɑːnd ] , [ɪn][ðə; ði] [kɜːt] [təʊnz] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [weɪst]
" he commanded , in the curt tones of one who has not a moment to waste
" 他 命令 , 在 这 简短 音调 的 一 WHO 有 不是 一个 片刻 到 浪费
. : .

"他命令道，语气简短有力，一刻也不想浪费。"

" ['faɪə(r)] ['swiːpɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .
" Fire sweeping in this direction .
" 火 扫荡 在 这 方向 .

"大火正朝这个方向蔓延。"

[wɜːst] [wʌn][ɪn] [j'iəz] .
Worst one in years .
最差 一 在 年 .

这是近年来最糟糕的一次。

[rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
Run for it . "
跑步 为了 它 . "

快跑！

" [bʌt; bət] [weə(r)] , [weə(r)] ? " [kraɪd] ['dʒesi] , ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːv] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ]
" But where , where ? " cried Jessie , catching his sleeve , as he was hurrying
" 但 在哪里 , 在哪里 ? " 哭 杰西 , 捕捉 他的 袖子 , 作为 他 曾是 匆忙
[aʊt] [ə'gen] .
out again .
出去 再次 .

"可是，在哪儿？在哪儿？"杰西喊道，一把抓住他匆匆跑出去的袖子。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? "
" Where shall we go ? "
" 在哪里 将 我们 去 ? "

我们该去哪里?

" [streɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] , [kiːp] ['feɪsɪŋ] [ˌnɔːθ'west] , " [ kə'mɑːnd ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)] .
" Straight down to the lake , keep facing northwest , " commanded the ranger .
" 直的 向下 到 这 湖 , 保持 面向 西北 , " 命令 这 游侠 .

"径直走到湖边，始终面向西北，"护林员命令道。

" ['betə(r)] [get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [leɪk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [boʊts] .
" Better get out on the lake if you have boats .
" 更好的 得到 出去 在 这 湖 如果 你 有 船 .

"如果你有船，最好去湖上玩玩。"

['faɪə(r)][æpt][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [frʌnt] [ɪf] [wiː; wi][doʊnt][get] ['bɪzi] .
Fire apt to sweep the water front if we don't get busy .
火 易于 到 扫 这 水 正面 如果 我们 不 得到 忙碌的 .

如果我们不采取行动，火灾很可能会席卷水岸地区。

[rʌn] !
Run !
跑步 !

跑步！

" [wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dæʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
" With these words he turned and dashed from the hut .
" 和 这些 字 他 转向 和 虚线 从 这 小屋 .

说完这些话，他转身冲出了小屋。

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] , [ðə; ði][gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sɔː] [hɪm][dʒɔɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv]

| Following | him | out | into | the | open | , | the | girls | and | boys | saw | him | join | a | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 打开 | , | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 锯 | 他 | 加入 | 一个 | 团体 | 的 |

['reɪndʒəz] ,

| rangers | , |
|---|---|
| 护林员 | , |

男孩女孩们跟着他走到开阔地带，看到他加入了一群护林员。

[ɔːl] ['fʊli] [ɪ'kwɪpt] [fɔː(r); fə(r)]['faɪə(r)] ['faɪtɪŋ] .

| all | fully | equipped | for | fire | fighting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 完全 | 配备 | 为了 | 火 | 斗争 | . |

所有消防设备齐全。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [men] ,

| He | shouted | a | command | to | the | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 喊叫 | 一个 | 命令 | 到 | 这 | 男人 | , |

他向士兵们大声下达命令，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [leɪk] .

| and | they | turned | and | ran | through | the | woods | away | from | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 转向 | 和 | 跑 | 通过 | 这 | 树林 | 离开 | 从 | 这 | 湖 | . |

于是他们转身跑进树林，远离了湖泊。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]['faɪə(r)] [bæk] !

| “ | They | are | going | to | beat | the | fire | back | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 去 | 到 | 打 | 这 | 火 | 后退 | ! |

“他们一定会击退这场大火！”

” [gɑːspt] ['dʒesi] , [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [rʌn] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

| ” | gasped | Jessie | , | as | they | started | on | a | run | in | the | general | direction | of | the | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 倒吸一口气 | 杰西 | , | 作为 | 他们 | 开始 | 在 | 一个 | 跑步 | 在 | 这 | 一般的 | 方向 | 的 | 这 | 水 |

.

| : |
|---|
| . |

“杰西喘着气说，然后她们朝着水的方向跑去。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['dæri] , [wiː; wi] [kænt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] ! ”

| “ | Poor | Darry | , | we | can't | even | look | for | him | now | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贫穷的 | 达里 | , | 我们 | 不能 | 甚至 | 看 | 为了 | 他 | 现在 | ! | ” |

“可怜的达里，我们现在连找他都做不到！”

“ [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [sməʊk] ! ” [kraɪd] [nel] ,

| “ | Look | at | that | smoke | ! | ” | cried | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在 | 那 | 抽烟 | ! | ” | 哭 | 内尔 | , |

“快看那烟！”内尔喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [blæk] [klaʊd] [ðæt] [ swəːl ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə]

| pointing | to | a | heavy | black | cloud | that | swirled | above | the | trees | and | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 一个 | 重的 | 黑色的 | 云 | 那 | 旋转 | 多于 | 这 | 树木 | 和 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] ['beərɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| be | bearing | down | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 轴承 | 向下 | 之上 | 他们 | . |

他指着树梢上方盘旋的浓重黑云，那黑云似乎正向树木倾泻而下。

“ [ðə; ði]['faɪə(r)][mʌst; məst][biː; bi] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ˌjuː 'es] !

| “ | The | fire | must | be | gaining | on | us | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 火 | 必须 | 是 | 获得 | 在 | 我们 | ! |

“火势一定正在逼近我们！”

" [ sɔb ] ['eɪmi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['stedəli] [ɒn] [θru:] [ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd]
" sobbed Amy , as she pushed steadily on through the nightmare branches and
" 啜泣 艾米 , 作为 她 推动 稳步 在 通过 这 恶梦 分支 和
[ in'tæŋgl ] [vaɪnz] .
entangling vines .
纠缠 藤蔓 .

"艾米一边抽泣着，一边坚定地穿过噩梦般的树枝和缠绕的藤蔓。

" [sə'pəʊz] [wi:; wi] [kænt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [leɪk] ! "
" Suppose we can't reach the lake ! "
" 认为 我们 不能 抵达 这 湖 ! "

"万一我们到不了湖边怎么办！"

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [ri:tʃ] [ˌaɪ 'ti:] ! " [sed] ['dʒesi] ,
" We must reach it ! " said Jessie ,
" 我们 必须 抵达 它 ! " 说 杰西 ,

"我们一定要到达那里！"杰西说道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɑ:d] [vɔɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [æz; əz] [hɜ:z] [æt; ət] [ɔ:l] .
in a hard voice that she did not recognize as hers at all .
在 一个 难的 嗓音 那 她 做过 不是 认出 作为 她的 在 全部 .

一个她完全认不出是自己声音的生硬嗓音。

" [lets] [rʌn] , [kænt] [wi:; wi] ?
" Let's run , can't we ?
" 我们来吧 跑步 , 不能 我们 ?

"我们跑吧，好吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [bɜ:d] [hæd; həd] ['væliəntli] [kept] [frɒm; frəm]
" It was then she discovered something that Burd had valiantly kept from
" 它 曾是 然后 她 发现 某物 那 伯德 有 英勇地 保留 从
[ðem; ðəm] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [taɪm] .
them up to that time .
他们 向上 到 那 时间 .

"就在那时，她发现了伯德一直勇敢地向他们隐瞒的事情。"

[hi:; hi] [ limp ] , [ænd; ənd] [wʌn] [fʊt] [si:md] [tu:; tə] [dræg] ['peɪnfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He limped , and one foot seemed to drag painfully behind him .
他 跛行 , 和 一 脚 似乎 到 拖 痛苦地 在后面 他 .

他一瘸一拐地走着，一只脚似乎痛苦地拖在身后。

" [bɜ:d] , [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [hɜ:t] !
" Burd , you are hurt !
" 伯德 , 你 是 伤害 !

"伯德，你受伤了！"

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [ɪn] [kwɪk] [kən'sɜ:n] .
" she cried , in quick concern .
" 她 哭 , 在 快的 忧虑 .

她惊呼道，语气中充满了关切。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌju: 'es] ? "
" Why didn't you tell us ? "
" 为什么 没有 你 告诉 我们 ? "

"为什么不告诉我们？"

" [ˌaɪ 'ti:] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ʌp]
" It isn't anything , " the young fellow assured her , trying to summon up
" 它 不是 任何事物 , " 这 年轻的 同伴 保证 她 , 尝试 到 召唤 向上
[hɪz; ɪz] [əʊld] ['tʃɪəf(ə)l] [grɪn] .
his old cheerful grin .
他的 老的 快乐 咧嘴笑 .

"没什么，"年轻人向她保证，努力恢复他往日灿烂的笑容。

“ [kɔːt] [maɪ]['æŋk(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪti]
**“ Caught my ankle in the root of a tree this morning and took a pretty**
“ 捕捉 我的 踝 在 这 根 的 一个 树 这 早晨 和 采取 一个 漂亮的
['hedə(r)] .
**header .**
标题 .

“今天早上我的脚踝被树根崴了一下，摔了个结结实实的头。”

[sɜːrvz] [ˌem 'iː] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['wɒtʃɪŋ] [maɪ][step] . ”
**Serves me right for not watching my step . ”**
服务 我 正确的 为了 不是 观看 我的 步 . ”

活该，谁让我不注意脚下。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] ['dredf(ə)l] , [bɜːd] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [fə'getfl] ['məʊməntrəli] [ɒv; əv][ðeə(r)]
**“ Oh , but that is dreadful , Burd ! ” cried Amy , forgetful momentarily of their**
“ 哦 , 但 那 是 可怕 , 伯德 ! ” 哭 艾米 , 健忘 片刻 的 他们的
['deɪndʒə(r)] ,
**danger ,**
危险 ,

“哦，那太可怕了，伯德！”艾米喊道，一时忘记了他们身处的危险。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['dæri] , [ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
**and even of Darry , in sympathy for him .**
和 甚至 的 达里 , 在 同情 为了 他 .

甚至对达里也表示同情。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn]['ægəni] , ['drægɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [maɪlz] [wɪð] [ə; eɪ] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l] .
**“ You must have been in agony , dragging all these miles with a sprained ankle .**
“ 你 必须 有 到过 在 痛苦 , 拖拽 全部 这些 英里 和 一个 扭伤 踝 .
”
**”**
”

“你一定很痛苦吧，拖着扭伤的脚踝走了这么远的路。”

“ [dʒʌst] [ rentʃ ] , [ðæts] [ɔːl] .
**“ Just wrenched , that's all .**
“ 只是 扭动 , 那就是 全部 .

“只是扭了一下，仅此而已。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɜːd] , ['lɪmpɪŋ] [ɒn] .
**Don't worry about it , ” said Burd , limping on .**
不 担心 关于 它 , ” 说 伯德 , 跛行 在 .

“别担心，”伯德一瘸一拐地说。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɒz; wəz][set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz]
**But the girls saw that his mouth was set in a straight line and his eyes**
但 这 女孩们 锯 那 他的 嘴 曾是 放 在 一个 直的 线 和 他的 眼睛
[wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] [wɪð] [peɪn] .
**were clouded with pain .**
是 阴天 和 疼痛 .

但女孩们看到他嘴唇紧抿成一条直线，眼神痛苦不堪。

['fɒl][ænd; ənd] [nel] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .
**Fol and Nell were already out of sight .**
福尔 和 内尔 是 已经 出去 的 视线 .

福尔和内尔已经消失在视线之外了。

['fɒl] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] - [plaɪt] , [ɔ:(r)][hi:; hi] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [hæv; həv] [steɪd] [tu:; tə]

| Fol | knew | nothing | of | Burd's | plight | , | or | he | would | , | of | course | , | have | stayed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福尔 | 知道 | 没有什么 | 的 | - | 困境 | , | 或者 | 他 | 会 | , | 的 | 课程 | , | 有 | 入住 | 到 |

[help] [hɪm] .

| help | him | . |
|---|---|---|
| 帮助 | 他 | . |

福尔对伯德的困境一无所知，否则他当然会留下来帮助他。

[bæk] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kræklɪŋ] [saʊnd] ,

| Back | of | them | there | was | a | distant | crackling | sound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 的 | 他们 | 那里 | 曾是 | 一个 | 遥远 | 噼啪作响 | 声音 | , |

他们身后远处传来噼啪声。

[ðə; ði]['pʌndʒənt]['əʊdə(r)][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [wʊd] [fɪld] [ðeə(r)]['nɒstrəlz] , ['tʃəʊkɪŋ] [ðem; ðəm] .

| the | pungent | odor | of | burning | wood | filled | their | nostrils | , | choking | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 泼辣 | 气味 | 的 | 燃烧 | 木头 | 已填 | 他们的 | 鼻孔 | , | 窒息 | 他们 | . |

刺鼻的木柴燃烧气味充斥着他们的鼻孔，令他们窒息。

['dʒesi] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑ:ns] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [breθ] .

| Jessie | gave | a | quick | glance | over | her | shoulder | and | caught | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 给予 | 一个 | 快的 | 瞥一眼 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 捕捉 | 她 | 气息 | . |

杰西迅速回头瞥了一眼，喘了口气。

[ə; eɪ] [θɪn] [fɔ:k] [ɒv; əv] [red] [hæd; həd] [rent] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [sməʊk] .

| A | thin | fork | of | red | had | rent | for | a | moment | the | curtain | of | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 薄的 | 叉 | 的 | 红色的 | 有 | 租 | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 窗帘 | 的 | 抽烟 | . |

一缕细细的红色瞬间撕开了烟雾的帷幕。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['geɪnɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] !

| The | fire | was | gaining | on | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 获得 | 在 | 他们 | ! |

火势正在逼近他们!

“ [li:n] [ɒn][ˌem 'i:] , [bɜ:d] , [du:; də] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['breθləsli] .

| “ | Lean | on | me | , | Burd | , | do | , | ” | she | said | , | breathlessly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 倾斜 | 在 | 我 | , | 伯德 | , | 做 | , | ” | 她 | 说 | , | 气喘吁吁 | . |

“靠着我，伯德，真的，”她气喘吁吁地说。

“ ['eɪmi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .

| “ | Amy | will | take | the | other | side | , | and | we | can | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾米 | 将要 | 拿 | 这 | 其他 | 边 | , | 和 | 我们 | 能 | 帮助 | 你 | . |

“艾米会站在另一边，我们可以帮助你。”

[ðæts] [ðə; ði] [wei] .

| That's | the | way | . |
|---|---|---|---|
| 那就是 | 这 | 方式 | . |

就是这样。

” [sʌm; səm] [nju:] [ænd; ənd]['ɜ:dʒənt] ['kwɒlətɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [kɔ:zd] [bɜ:d] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə] [lʊk] [bɪ'haɪnd]

| ” | Some | new | and | urgent | quality | in | her | voice | caused | Burd | also | to | look | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一些 | 新的 | 和 | 紧迫的 | 质量 | 在 | 她 | 嗓音 | 导致 | 伯德 | 还 | 到 | 看 | 在后面 |

.

| : |
|---|
| . |

“她声音中某种新的、急切的语气让伯德也回头看了一眼。

[hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [grəʊn] .

| He | shut | his | eyes | and | groaned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 和 | 呻吟 | . |

他闭上眼睛，呻吟了一声。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [gˈɜːlz] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | will | have | to | go | on | , | girls | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 在 | ，女孩们 | | ， | ” | 他 | 说 | . |

“你们必须继续前进，姑娘们，”他说。

“ [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [ˈgeɪnɪŋ] [fɑːst] .

| “ | The | fire | is | gaining | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 火 | 是 | 获得 | 快速地 | . |

“火势蔓延迅速。”

[ðɪs] [fʊt] — [aɪ][kænt][gəʊ]['eni][fɑːstə(r)] . ”

| This | foot | — | I | can't | go | any | faster | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 脚 | — | 我 | 不能 | 去 | 任何 | 快点 | . | ” |

这只脚——我再也跑不动了。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['gəʊɪŋ] ['eni][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [bɜːd] ['ɔːlɪŋ] ,

| “ | We | are | not | going | any | faster | than | you | can | go | , | Burd | Alling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 是 | 不是 | 去 | 任何 | 快点 | 比 | 你 | 能 | 去 | , | 伯德 | 阿林 | , |

“我们的速度不会比你快，伯德·阿林。”

” ['eɪmi] [flæʃt] [aʊt][æt; ət][hɪm] ['fɪəsli] .

| ” | Amy | flashed | out | at | him | fiercely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 艾米 | 闪光灯 | 出去 | 在 | 他 | 激烈地 | . |

艾米狠狠地瞪了他一眼。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ?

| “ | Do | you | think | for | a | moment | we | would | go | and | leave | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 思考 | 为了 | 一个 | 片刻 | 我们 | 会 | 去 | 和 | 离开 | 你 | ? |

“你觉得我们会离开你吗？”

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔːˈself] ! ”

| You | ought | to | be | ashamed | of | yourself | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 是 | 羞愧 | 的 | 你自己 | ! | ” |

你应该感到羞耻！

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] , ” [sed] [bɜːd] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld][grɪn] .

| “ | I | am | , | ” | said | Burd | , | with | an | imitation | of | his | old | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | , | ” | 说 | 伯德 | , | 和 | 一个 | 模仿 | 的 | 他的 | 老的 | 咧嘴笑 | . |

“是的，”伯德模仿着他以前那种笑容说道。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld] ['hevɪli] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]

| The | next | moment | he | stumbled | heavily | and | fell | into | a | hole | caused | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 他 | 踉跄 | 重度 | 和 | 跌倒 | 进入 | 一个 | 洞 | 导致 | 经过 | 这 |

[ˌʌpˈruːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [triː] .

| uprooting | of | a | giant | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 连根拔起 | 的 | 一个 | 巨大的 | 树 | . |

下一刻，他重重地踉跄了一下，掉进了一个因一棵巨树连根拔起而形成的大坑里。

[wen] [ðə; ði][gˈɜːlz][bent]['əʊvə(r)][hɪm][hiː; hi] [ gri'meis ] [wɪð] [peɪn] .

| When | the | girls | bent | over | him | he | grimaced | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 女孩们 | 弯曲 | 超过 | 他 | 他 | 做了个鬼脸 | 和 | 疼痛 | . |

女孩们弯腰靠近他时，他疼得龇牙咧嘴。

“ ['betə(r)][gəʊ][ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Better | go | on | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 更好的 | 去 | 在 | , | ” | 他 | 说 | . |

“最好继续前进，”他说。

“ [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['æŋk(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , [aɪ] [ges] .

| “ | Done | for | the | old | ankle | this | time | , | I | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 完毕 | 为了 | 这 | 老的 | 踝 | 这 | 时间 | , | 我 | 猜测 | . |

“看来这次是老脚踝彻底废了。”

[fiːlz] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bʌstɪd] [ʌp] ['dʒen(ə)rəli] . ”

| Feels | sort | of | busted | up | generally | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 种类 | 的 | 被捕 | 向上 | 一般来说 | . | ” |

感觉整体状态不太好。

“ [bʌt; bət] , [bɜːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][get] [ʌp] .

| “ | But | , | Burd | , | you | must | try | to | get | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 伯德 | , | 你 | 必须 | 尝试 | 到 | 得到 | 向上 | . |

“但是，伯德，你必须试着站起来。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['despərətli] .

| You | must | , | you | must | ! | ” | cried | Amy | , | shaking | him | desperately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | , | 你 | 必须 | ! | ” | 哭 | 艾米 | , | 摇晃 | 他 | 绝望地 | . |

“你必须，你必须！”艾米喊道，拼命摇晃着他。

“ [wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

| “ | We | will | help | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 帮助 | 你 | . |

我们会帮助你。

[juː; jʊ][kæn; kən] [liːn] [ɒn] ['dʒesi] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| You | can | lean | on | Jessie | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 倾斜 | 在 | 杰西 | 和 | 我 | . |

你可以依靠杰西和我。

[ðæt] ['hɒrəb(ə)l] [sməʊk] .

| That | horrible | smoke | . |
|---|---|---|---|
| 那 | 可怕 | 抽烟 | . |

那股可怕的烟雾。

[ˌaɪ 'tiː] — [ɪz] — ['tʃəʊkɪŋ] [ˌem 'iː] — — ” [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɒf] , [hɑːf] - ['stræŋgld] , [ænd; ənd] [bɜːd] , [wɪð]

| It | — | is | — | choking | me | — | — | ” | She | broke | off | , | half | - | strangled | , | and | Burd | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | — | 是 | — | 窒息 | 我 | — | — | ” | 她 | 打破 | 离开 | , | 一半 | - | 被勒死 | , | 和 | 伯德 | , | 和 |

['dʒɛsiz] [eɪd] , ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| Jessie's | aid | , | struggled | to | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西的 | 援助 | , | 挣扎 | 到 | 他的 | 脚 | . |

“它——快——把我——勒死了——”她话还没说完，就被勒得喘不过气来。在杰西的帮助下，伯德挣扎着站了起来。

[hiː; hi] [sed] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ænd; ənd][tuː; tə]['sɒlɪd] [graʊnd]

| He | said | no | word | as | they | helped | him | out | of | the | hole | and | to | solid | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 不 | 单词 | 作为 | 他们 | 帮助 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 洞 | 和 | 到 | 坚硬的 | 地面 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

他们把他从洞里扶出来，重新放到坚实的地面上时，他一句话也没说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [waɪt] [wɪð] [peɪn] .

| but | his | lips | were | white | with | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 嘴唇 | 是 | 白色的 | 和 | 疼痛 | . |

但他的嘴唇疼得发白。

“ [kʌm] [ɒn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lɪmpɪŋ] [ə'hed] , ['mænfəli] ,

| “ | Come | on | , | ” | he | said | , | limping | ahead | , | manfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | , | ” | 他 | 说 | , | 跛行 | 前方 | , | 勇敢地 | , |

“走吧，”他一边说着，一边一瘸一拐地走在前面，但语气依然充满男子气概。

[ðəʊ] [hiː; hi] [ə'ləʊn] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] ['efət] [kɒst] [hɪm] .

| though | he | alone | knew | how | much | that | effort | cost | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 独自的 | 知道 | 如何 | 很多 | 那 | 努力 | 成本 | 他 | . |

但只有他自己知道，这样做让他付出了多大的代价。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [faɪt] [left] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['kɑːkəs] [jet] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **There** | **is** | **a** | **lot** | **of** | **fight** | **left** | **in** | **the** | **old** | **carcass** | **yet** | **.** |
| ” | 那里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 斗争 | 左边 | 在 | 这 | 老的 | 尸体 | 然而 | . |

“这具老躯壳里还剩下很多斗志。”

[gɒt] [ðə; ði] ['kʌmpəs] , [dʒes] ?

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Got** | **the** | **compass** | **,** | **Jess** | **?** |
| 得到 | 这 | 罗盘 | , | 杰西 | ? |

杰西，你找到指南针了吗?

[ðæts] [raɪt] .

| | | |
|---|---|---|
| **That's** | **right** | **.** |
| 那就是 | 正确的 | . |

这是正确的。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es] [stɪrd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **All** | **you** | **have** | **to** | **do** | **is** | **to** | **keep** | **us** | **steered** | **in** | **the** | **right** | **direction** | **.** |
| 全部 | 你 | 有 | 到 | 做 | 是 | 到 | 保持 | 我们 | 转向 | 在 | 这 | 正确的 | 方向 | . |

你只需要引导我们朝着正确的方向前进。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪmz] [naʊ] ,

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **They** | **could** | **hear** | **the** | **roar** | **of** | **the** | **flames** | **now** | **,** |
| ” | 他们 | 可以 | 听到 | 这 | 吼 | 的 | 这 | 火焰 | 现在 | , |

他们现在能听到火焰的咆哮声了。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɜːrdʒd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɒn] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **voices** | **of** | **the** | **fire** | **-** | **fighters** | **as** | **they** | **urged** | **each** | **other** | **on** | **.** |
| 这 | 声音 | 的 | 这 | 火 | - | 战士 | 作为 | 他们 | 敦促 | 每个 | 其他 | 在 | . |

消防员们互相鼓励的声音。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv]['bæt(ə)l][ 'hɔvə, 'hʌ- ][ðə; ði] ['ɛəpleɪnz] , ['wɒtʃɪŋ] ['kiːnli] [ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Above** | **the** | **scene** | **of** | **battle** | **hovered** | **the** | **airplanes** | **,** | **watching** | **keenly** | **the** | **progress** | **of** |
| 多于 | 这 | 场景 | 的 | 战斗 | 悬停 | 这 | 飞机 | , | 观看 | 敏锐地 | 这 | 进步 | 的 |

[ðə; ði]['faɪə(r)] ,

| | | |
|---|---|---|
| **the** | **fire** | **,** |
| 这 | 火 | , |

飞机盘旋在战场上空，密切关注着火势的进展。

[daɪ'rektɪŋ] [iːtʃ] [step] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **directing** | **each** | **step** | **in** | **the** | **fight** | **.** |
| 导演 | 每个 | 步 | 在 | 这 | 斗争 | . |

指挥战斗中的每一步。

[ðə; ði] [ hwə: ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['endʒɪnz] , [laɪk] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ['biːt(ə)lz] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **whirring** | **of** | **their** | **engines** | **,** | **like** | **the** | **noise** | **of** | **gigantic** | **beetles** | **,** |
| 这 | 嗡嗡声 | 的 | 他们的 | 发动机 | , | 喜欢 | 这 | 噪音 | 的 | 巨大 | 甲虫 | , |

它们的引擎发出嗡嗡声，就像巨型甲虫的叫声。

[keɪm] ['feɪntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd]['eɪmi][æz; əz] , [wɪð] [ðə; ði] ['krɪp(ə)ld] [bɜːd] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **came** | **faintly** | **to** | **the** | **ears** | **of** | **Jessie** | **and** | **Amy** | **as** | **,** | **with** | **the** | **crippled** | **Burd** | **,** |
| 来了 | 淡淡的 | 到 | 这 | 耳朵 | 的 | 杰西 | 和 | 艾米 | 作为 | , | 和 | 这 | 残疾的 | 伯德 | , |

杰西和艾米隐约听到，跛脚的伯德也跟着进来了。

[ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] ['ɒnwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['heɪv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **they** | **struggled** | **onward** | **toward** | **the** | **haven** | **of** | **the** | **water** | **.** |
| 他们 | 挣扎 | 向前 | 朝向 | 这 | 避风港 | 的 | 这 | 水 | . |

他们奋力向着水边的避风港前进。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sentiənt]
**It** 它 **seemed** 似乎 **to** 到 **them** 他们 **as** 作为 **though** 尽管 **the** 这 **forest** 森林 **had** 有 **suddenly** 突然 **become** 变得 **a** 一个 **sentient** 有感知能力的
[θɪŋ] ,
**thing** 事物 **,** ,

在他们看来，这片森林仿佛突然变成了有感知的事物。

['riːtʃɪŋ] [aʊt] ['hɒrəb(ə)l] ['naɪtmeə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][hɔːlt][ðeə(r)] ['prəʊgres] , ['pʊʃɪŋ] [ðem; ðəm]
**reaching** 到达 **out** 出去 **horrible** 可怕 **nightmare** 恶梦 **fingers** 手指 **to** 到 **halt** 停止 **their** 他们的 **progress** 进步 **,** , **pushing** 推动 **them** 他们
['bækwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
**backward** 落后 **toward** 朝向 **the** 这 **fire** 火 **and** 和 **destruction** 破坏 **.** .

伸出可怕的噩梦之手阻止他们的前进，将他们推向火焰和毁灭。

[æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ə; eɪ] [hɔːs] , [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ][frɒm; frəm] ['dʒesi] .
**At** 在 **last** 最后的 **came** 来了 **a** 一个 **hoarse** 嘶哑 **,** , **triumphant** 凯 **cry** 哭 **from** 从 **Jessie** 杰西 **.** .

最后，杰西发出了一声沙哑而胜利的呐喊。

“ [ðə; ði]['wɔːtə(r)] — ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [θruː] [ðə; ði] [triːz] !
**“** “ **The** 这 **water** 水 **—** — **over** 超过 **there** 那里 **,** , **through** 通过 **the** 这 **trees** 树木 **!** !

“水——在那边，穿过树林！”

” [ʃiː; ʃi] [ sɔb ] .
**”** ” **she** 她 **sobbed** 啜泣 **.** .

她抽泣着说。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] — [seɪf] !
**“** “ **We** 我们 **are** 是 **safe** 安全的 **—** — **safe** 安全的 **!** !

“我们安全了——安全了！”

” [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'septɪv] ,
**”** ” **The** 这 **sight** 视线 **of** 的 **that** 那 **water** 水 **was** 曾是 **deceptive** 欺骗性的 **,** ,

“那片水面的景象具有欺骗性，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪ] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'fɔː(r)] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
**for** 为了 **they** 他们 **still** 仍然 **had** 有 **a** 一个 **weary** 厌倦 **way** 方式 **to** 到 **go** 去 **before** 前 **reaching** 到达 **the** 这 **protection** 保护 **of** 的
[ˌaɪ 'tiː] .
**it** 它 **.** .

因为他们离获得庇护还有很长的路要走。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] ['prəʊgres] , [ænd; ənd] [bɜːd] ,
**But** 但 **it** 它 **was** 曾是 **possible** 可能的 **now** 现在 **to** 到 **see** 看 **their** 他们的 **progress** 进步 **,** , **and** 和 **Burd** 伯德 **,** ,

但现在看来，他们的进展已经很明显了，伯德

[wɪð] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [nɜːvd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
**with** 和 **the** 这 **anxious** 焦虑的 **encouragement** 鼓励 **of** 的 **Jessie** 杰西 **and** 和 **Amy** 艾米 **,** , **nerved** 神经质 **himself** 他自己 **for** 为了 **that** 那
[lɑːst] [greɪt] ['efət] .
**last** 最后的 **great** 伟大的 **effort** 努力 **.** .

在杰西和艾米焦急的鼓励下，他鼓起勇气，准备进行最后的努力。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [lɒdʒ] , ” [gɑːspt] ['eɪmi] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| “ | There | is | the | lodge | , | ” | gasped | Amy | , | pushing | the | hair | back | from | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 这 | 小屋 | , | ” | 倒吸一口气 | 艾米 | , | 推动 | 这 | 头发 | 后退 | 从 | 她 | 脸 | . |

“小屋就在那里，”艾米喘着气说，一边把头发从脸上拨开。

“ [tel] [ˌem 'iː][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['driːmɪŋ] , [dʒes] , [bɜːd] .

| “ | Tell | me | I | am | not | dreaming | , | Jess | , | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 告诉 | 我 | 我 | 是 | 不是 | 做梦 | , | 杰西 | , | 伯德 | . |

“告诉我这不是在做梦，杰西，伯德。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lɒdʒ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| It | is | the | lodge | , | isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 小屋 | , | 不是 | 它 | ? | ” |

那是旅馆，对吧?

“ [θæŋk] ['hev(ə)n] — [jes] , ” [grəʊn] [bɜːd] , ['ædɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [prest] ['fɔːwəd] : “ [juː; jʊ][gˈɜːlz]

| “ | Thank | heaven | — | yes | , | ” | groaned | Burd | , | adding | , | as | they | pressed | forward | : | “ | You | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 天堂 | — | 是的 | , | ” | 呻吟 | 伯德 | , | 添加 | , | 作为 | 他们 | 按下 | 向前 | : | “ | 你 | 女孩们 |

[ɑː(r); ə(r)] [brɪks] .

| are | bricks | . |
|---|---|---|
| 是 | 砖块 | . |

“谢天谢地——是的，”伯德呻吟道，一边继续向前走，一边补充说：“你们这些女孩真是太顽强了。”

[ai][woʊnt] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | won't | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 忘记 | 它 | . |

我不会忘记的。

[aʊtʃ] !

| Ouch | ! |
|---|---|
| 哎哟 | ! |

哎哟!

[kən'faʊnd] [ðæt] [rɒk] — — ”

| Confound | that | rock | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 混杂 | 那 | 岩石 | — | — | ” |

该死的石头——”

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'muːvd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [wei] [ə'gen] , ” [sed] ['eɪmi] ,

| “ | We | will | have | it | removed | before | you | come | this | way | again | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 将要 | 有 | 它 | 已移除 | 前 | 你 | 来 | 这 | 方式 | 再次 | , | ” | 说 | 艾米 | , |

“在你下次来之前，我们会把它移除的，”艾米说。

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃəʊkt] ['lɪt(ə)l] [lɑːf] .

| with | a | choked | little | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 窒息 | 小的 | 笑 | . |

带着一丝哽咽的轻笑。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ɑːnt] ['emə] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [bles] [hɜː(r); hə(r)] . ”

| “ | There | is | Aunt | Emma | , | waiting | for | us | , | bless | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 是 | 阿姨 | 艾玛 | , | 等待 | 为了 | 我们 | , | 保佑 | 她 | . | ” |

“艾玛阿姨在等我们，愿她平安。”

“ [həʊm] !

| “ | Home | ! |
|---|---|---|
| ” | 家 | ! |

“家!

[ai] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !

| I | thought | we | would | never | see | it | again | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我们 | 会 | 绝不 | 看 | 它 | 再次 | ! |

我以为我们再也见不到它了!

" [kraɪd] ['dʒesi] , ['hʌskɪli] , [æz; əz] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
" cried Jessie , huskily , as Miss Alling rushed to them ,
" 哭 杰西 , 沙哑地 , 作为 错过 阿林 匆忙 到 他们 ,

"杰西沙哑地喊道，这时艾琳小姐冲向了她们。"

['fɔːsɪŋ] [bɜːd] [tuː; tə] [liːn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [g'ɜːlz] .
forcing Burd to lean upon her shoulder and relieving the exhausted girls .
强制 伯德 到 倾斜 之上 她 肩膀 和 缓解 这 筋疲力尽的 女孩们 .

迫使伯德靠在她的肩膀上，从而减轻了疲惫的女孩们的负担。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd] [faʊnd] [nel] [ænd; ənd] ['fɒl] [ˌɪn'saɪd] , ['heɪstɪli] ['pækɪŋ] [ðeə(r)]
They reached the lodge and found Nell and Fol inside , hastily packing their
他们 达到 这 小屋 和 成立 内尔 和 福尔 里面 , 草草 包装 他们的
[bɪ'lɒŋɪŋz] .
belongings .
财物 .

他们到达旅馆时，发现内尔和福尔正在里面匆忙收拾行李。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] ,
" Is it — as bad as that ? " asked Jessie ,
" 是 它 — 作为 坏的 作为 那 ? " 问 杰西 ,

"真有那么糟糕吗？"杰西问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [wɪð] [sməʊk] -
as she flung herself into a chair and covered her burning eyes with smoke -
作为 她 扔 她自己 进入 一个 椅子 和 涵盖 她 燃烧 眼睛 和 抽烟 -
[steɪnd] ['fɪŋgəz] .
stained fingers .
染色 手指 .

她猛地扑到椅子上，用沾满烟灰的手指捂住灼痛的双眼。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ɑːnt] ['emə] ? "
" Shall we have to leave the lodge , Aunt Emma ? "
" 将 我们 有 到 离开 这 小屋 , 阿姨 艾玛 ? "

"我们是不是该离开这间小屋了，艾玛阿姨？"

" [aɪ] [həʊp] [nɒt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] ['ɔːlɪŋ] , ['brɪskli] .
" I hope not , my dear , " returned Miss Alling , briskly .
" 我 希望 不是 , 我的 亲爱的 , " 返回 错过 阿林 , 轻快地 .

"我希望不会，亲爱的，"艾琳小姐干脆利落地回答道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ɪ'mɜːdʒənsi] .
" We are only preparing for that emergency .
" 我们 是 仅有的 准备 为了 那 紧急情况 .

"我们只是在为应对紧急情况做准备。"

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [geɪnd] , [meɪ] [swiːp] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [frʌnt]
The fire , with the impetus it has gained , may sweep down to the lake front
这 火 , 和 这 动力 它 有 获得 , 可能 扫 向下 到 这 湖 正面
,
,
,

火势目前愈演愈烈，可能会蔓延到湖边。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [keɪs] ['aʊə(r)]['əʊnli] [seɪf] ['refjuːdʒ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [boʊts] . "
and in that case our only safe refuge will be the boats . "
和 在 那 案件 我们的 仅有的 安全的 避难所 将要 是 这 船 . "

那样的话，我们唯一的安全避难所就只有船只了。

“ [ðə; ði]['reɪdiəʊ] — [wiː; wi][mʌst; məst] [seɪv] [ðæt] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , ['fiːvərɪʃli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə]

| “ | The | radio | — | we | must | save | that | , | ” | cried | Jessie | , | feverishly | , | springing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 收音机 | — | 我们 | 必须 | 节省 | 那 | , | ” | 哭 | 杰西 | , | 狂热地 | , | 弹簧 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

| her | feet | . |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | . |

“收音机——我们必须救它！”杰西焦急地喊道，猛地站了起来。

“ [əʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] — ['hʌri] — — ”

| “ | Oh | , | we | must | hurry | — | hurry | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我们 | 必须 | 匆忙 | — | 匆忙 | — | — | ” |

“哦，我们得快点——快点——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [pækt] , [dʒes] , [dɪə(r)] , ” [sed] [nel] ,

| “ | We | have | it | almost | packed | , | Jess | , | dear | , | ” | said | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 它 | 几乎 | 包装 | , | 杰西 | , | 亲爱的 | , | ” | 说 | 内尔 | , |

“杰西，亲爱的，我们已经基本收拾好了，”内尔说。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['fʌsɪŋ] ['əʊvə(r)] [bɜːd] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['fɒl]

| who | had | been | fussing | over | Burd | and | lamenting | the | fact | that | she | and | Fol |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 唠叨 | 超过 | 伯德 | 和 | 哀叹 | 这 | 事实 | 那 | 她 | 和 | 福尔 |

[hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krɪp(ə)ld] ['æŋk(ə)l] .

| had | not | known | of | his | crippled | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 不是 | 已知 | 的 | 他的 | 残疾的 | 踝 | . |

她一直很关心伯德，并懊恼自己和福尔竟然不知道他脚踝受伤了。

“ [ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [dɪs'mæntld] , [ænd; ənd]['fɒl][hæz; həz] [biːn] ['keəfəli] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [pɑːts] .

| “ | I | have | it | nearly | dismantled | , | and | Fol | has | been | carefully | packing | the | parts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 它 | 几乎 | 拆卸 | , | 和 | 福尔 | 有 | 到过 | 小心 | 包装 | 这 | 部分 | . |

”

”

”

“我已经把它基本拆解好了，福尔一直在小心翼翼地打包零件。”

“ [wʌn] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [dɪ'pend] [ɒn] [nel] , ” [sed] ['eɪmi] ,

| “ | One | can | always | depend | on | Nell | , | ” | said | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 能 | 总是 | 依赖 | 在 | 内尔 | , | ” | 说 | 艾米 | , |

“内尔总是值得信赖的，”艾米说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'stɜːd] [hɜː'self] ['wɪərəli] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪŋ] .

| as | she | bestirred | herself | wearily | to | help | in | the | packing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 搅拌 | 她自己 | 疲劳 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 包装 | . |

她疲惫地起身帮忙打包。

“ [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][nekst] ?

| “ | What | do | we | do | next | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 做 | 我们 | 做 | 下一个 | ? |

接下来我们该怎么办?

” [ɑːnt] ['emə] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][ə; eɪ] [briːf] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['mænə(r)] ,

| ” | Aunt | Emma | answered | the | question | in | a | brief | and | efficient | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 阿姨 | 艾玛 | 回答 | 这 | 问题 | 在 | 一个 | 简短的 | 和 | 高效的 | 方式 | , |

艾玛阿姨简洁明了地回答了这个问题。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)]

| and | it | was | only | a | short | time | before | everything | was | in | readiness | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | 一切 | 曾是 | 在 | 准备就绪 | 为了 |

[ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'triːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] [ɪn] [keɪs] [sʌtʃ] [æn; ən]['ækʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] .

| a | quick | retreat | to | the | lake | in | case | such | an | action | became | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 快的 | 撤退 | 到 | 这 | 湖 | 在 | 案件 | 这样的 | 一个 | 行动 | 成为 | 必要的 | . |

很快，一切准备就绪，以便在必要时迅速撤退到湖边。

“ [ges] [wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)] , [dʒes] , ” [sed] ['eɪmi] , ['səʊbəli] ,
“ Guess we can't do any more , Jess , ” said Amy , soberly ,
“ 猜测 我们 不能 做 任何 更多的 , 杰西 , ” 说 艾米 , 清醒地 ,

“看来我们不能再做任何事了，杰西，”艾米严肃地说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃʌm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ kə'mɑːnd ] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði]
as she joined her chum at a window that commanded a view of the
作为 她 加入 她 密友 在 一个 窗户 那 命令 一个 看法 的 这
['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] .
burning forest .
燃烧 森林 .

她和她的朋友一起走到一扇可以俯瞰燃烧森林的窗户前。

“ ['aʊə(r)] [geɪm] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [wʌn] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] . ”
“ Our game will have to be a waiting one from now on . ”
“ 我们的 游戏 将要 有 到 是 一个 等待 一 从 现在 在 . ”

“从现在开始，我们的比赛只能变成一场等待了。”

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['hɒrəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɪəs] ['wɪspə(r)] .
“ That is the most horrible part of it , ” cried Jessie , in a fierce whisper .
“ 那 是 这 最多 可怕 部分 的 它 , ” 哭 杰西 , 在 一个 凶猛的 耳语 .

“那是最可怕的部分，”杰西用低沉而激烈的声音喊道。

“ [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [wɒtʃ] — [ænd; ənd] [duː; də] ['nʌθɪŋ] !
“ To have to stay here and watch — and do nothing !
“ 到 有 到 停留 这里 和 手表 — 和 做 没有什么 !

“只能待在这里看着——却什么也做不了！”

['eɪmi] , [ai] [kænt] [beə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Amy , I can't bear it !
艾米 , 我 不能 熊 它 !

艾米，我受不了了！

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]
” CHAPTER XXI
” 章 二十一

第二十一章

[ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['bæt(ə)l]
A TERRIBLE BATTLE
一个 糟糕的 战斗

一场惨烈的战斗

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː; də] [ə'baʊt] ['dæri] ? ” [kraɪd] ['dʒesi] , [dɪ'speərɪŋli] ,
“ What shall we do about Darry ? ” cried Jessie , despairingly ,
“ 什么 将 我们 做 关于 达里 ? ” 哭 杰西 , 绝望地 ,

“我们该拿达里怎么办？”杰西绝望地喊道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [gˈɜːlz] [stʊd] [ɑːm] [ɪn] [ɑːm] [biˈfɔː(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]
as the Radio Girls stood arm in arm before the door of the lodge watching the
作为 这 收音机 女孩们 站立 手臂 在 手臂 前 这 门 的 这 小屋 观看 这
['terɪfaɪɪŋ] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
terrifying progress of the fire .
恐怖 进步 的 这 火 .

广播女郎们手挽着手站在旅馆门口，看着火势可怕的蔓延。

“ [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [ɪm'prɪznd] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðæt] ['faɪə(r)] — — ”
“ If he has been imprisoned in the path of that fire — — ”
“ 如果 他 有 到过 被监禁 在 这 小路 的 那 火 — — ”

“如果他被困在那场烈火之中——”

“ [pliːz] , [doʊnt] , [dʒes] ! ” [ imˈplɔː ] [ˈeɪmi] , [ʃrɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz][ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv] [hɒt] [wɪnd]

| “ | Please | , | don't | , | Jess | ! | ” | implored | Amy | , | shrinking | back | as | a | breath | of | hot | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | , | 不 | , | 杰西 | ! | ” | 恳求 | 艾米 | , | 收缩 | 后退 | 作为 | 一个 | 气息 | 的 | 热的 | 风 |

[fænd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

| fanned | her | face | . |
|---|---|---|---|
| 扇形 | 她 | 脸 | . |

“求求你，别这样，杰西！”艾米哀求道，一阵热风吹拂着她的脸庞，她不由自主地向后缩去。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˈbrʌðə(r)] .

| “ | I | can't | bear | to | think | of | my | poor | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不能 | 熊 | 到 | 思考 | 的 | 我的 | 贫穷的 | 兄弟 | . |

“我一想到我可怜的弟弟就不忍心。”

[ɪf] [ˈəʊnli] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ˈstɑːtɪd] ! ”

| If | only | we | could | have | found | him | before | the | fire | started | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 我们 | 可以 | 有 | 成立 | 他 | 前 | 这 | 火 | 开始 | ! | ” |

如果我们能在火灾发生前找到他该多好啊！

“ [doʊnt] [gəʊ] [ɒn] [bɪˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] , ” [tʃaɪdɪd] [nel] , [ˈdʒentli] .

| “ | Don't | go | on | believing | the | very | worst | , | ” | chided | Nell | , | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 去 | 在 | 相信 | 这 | 非常 | 最差 | , | ” | 责备 | 内尔 | , | 轻轻地 | . |

“别老是往最坏的方面想，”内尔温和地责备道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈprɪznd] [ɪn] [ðæt] [hʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [wiː; wi]

| “ | He | may | have | been | imprisoned | in | that | hut | we | saw | in | the | swamp | for | all | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他 | 可能 | 有 | 到过 | 被监禁 | 在 | 那 | 小屋 | 我们 | 锯 | 在 | 这 | 沼泽 | 为了 | 全部 | 我们 |

[nəʊ] . ”

| know | . | ” |
|---|---|---|
| 知道 | . | ” |

“就我们所知，他可能就被囚禁在我们之前在沼泽里看到的那间小屋里。”

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [treɪl] [led] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt ] [ˈeɪmi] .

| “ | But | the | trail | led | away | from | it | , | ” | objected | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 这 | 踪迹 | 引领 | 离开 | 从 | 它 | , | ” | 反对 | 艾米 | . |

“但那条路却通向了另一个方向，”艾米反驳道。

“ [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈdʌbld] [bæk] [ɒn] [ðeə(r)] [træks] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [pəˈsjuːt] , ” [sed] [ˈdʒesi] ,

| “ | They | may | have | doubled | back | on | their | tracks | , | just | to | elude | pursuit | , | ” | said | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 可能 | 有 | 双倍 | 后退 | 在 | 他们的 | 轨道 | , | 只是 | 到 | 躲避 | 追逐 | , | ” | 说 | 杰西 | , |

杰西说：“他们可能为了躲避追捕而折返了。”

[ˈiːgəli] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [grɑːsp] [æt; ət] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [həʊp] .

| eagerly | willing | to | grasp | at | the | smallest | hope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 愿意的 | 到 | 抓牢 | 在 | 这 | 最小 | 希望 | . |

渴望抓住哪怕最微小的希望。

“ [aɪ] [ˈwʌndə(r)] [ɪf] [swɒmp] [grɑːs] [bɜːnz] , ” [sed] [ˈeɪmi] .

| “ | I | wonder | if | swamp | grass | burns | , | ” | said | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 沼泽 | 草 | 烧伤 | , | ” | 说 | 艾米 | . |

“我想知道沼泽草会不会燃烧，”艾米说。

[bɪˈfɔː(r)] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [rɪˈspɒnd] , [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] ,

| Before | any | one | could | respond | , | the | hot | breath | of | the | fire | enveloped | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 任何 | 一 | 可以 | 回应 | , | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 火 | 被包裹 | 他们 | , |

还没等众人反应过来，灼热的火焰就将他们笼罩。

[ˈdraɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

| driving | them | toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 他们 | 朝向 | 这 | 湖 | . |

驱赶他们向湖边驶去。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ['tɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['terɪfaɪɪŋli] [laʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [rəʊld]

| The | roar | of | the | burning | timber | was | terrifyingly | loud | and | the | smoke | rolled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吼 | 的 | 这 | 燃烧 | 木材 | 曾是 | 令人毛骨悚然 | 大声 | 和 | 这 | 抽烟 | 滚动 |

[tə'wɔ:d] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [dens] [blæk] [klaʊd] .

| toward | them | in | a | dense | black | cloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 他们 | 在 | 一个 | 稠密 | 黑色的 | 云 | . |

燃烧的木材发出震耳欲聋的轰鸣声，滚滚浓烟滚滚地向他们袭来，形成一团黑烟。

[ðə; ði][g'ɜ:lz][pʊt][ðeə(r)][hændz][bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] ['smɑ:tɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tri:tɪd] [stɪl] ['fɑ:ðə(r)] [tə'wɔ:d]

| The | girls | put | their | hands | before | their | smarting | eyes | and | retreated | still | farther | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 放 | 他们的 | 双手 | 前 | 他们的 | 刺痛 | 眼睛 | 和 | 撤退 | 仍然 | 更远 | 朝向 |

[ðə; ði] [leɪk] .

| the | lake | . |
|---|---|---|
| 这 | 湖 | . |

女孩们用手捂住刺痛的眼睛，继续向湖边退去。

[θru:] [blɜ:d] ['vɪʒn] [ðeɪ] [sɔ:] ['fɒl] [dæʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [bɜ:d] ['lɪmpɪŋ] ['peɪnfəli]

| Through | blurred | vision | they | saw | Fol | dash | from | the | lodge | with | Burd | limping | painfully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 模糊 | 想象 | 他们 | 锯 | 福尔 | 短跑 | 从 | 这 | 小屋 | 和 | 伯德 | 跛行 | 痛苦地 |

['ɑ:ftə(r)][hɪm] .

| after | him | . |
|---|---|---|
| 后 | 他 | . |

他们透过模糊的视线看到福尔冲出小屋，伯德一瘸一拐地痛苦地跟在他身后。

[ðeɪ] [ræn] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [ˌɪntə'septid] [ðə; ði] [bɔɪz] , [dɪ'mɑ:ndɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ]

| They | ran | forward | and | intercepted | the | boys | , | demanding | what | they | were | going |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 向前 | 和 | 截获 | 这 | 男孩们 | , | 要求 | 什么 | 他们 | 是 | 去 |

[tu:; tə][du:; də] .

| to | do | . |
|---|---|---|
| 到 | 做 | . |

他们冲上前去拦住那些男孩，质问他们打算做什么。

“ [faɪt] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , ” [rɪ'plaɪd] ['fɒl] , ['pʊlɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]

| “ | Fight | the | fire | , | of | course | , | ” | replied | Fol | , | pulling | impatiently | away | from | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 斗争 | 这 | 火 | , | 的 | 课程 | , | ” | 回复 | 福尔 | , | 拉 | 不耐烦地 | 离开 | 从 | 他们的 |

[rɪ'streɪnɪŋ] [hændz] .

| restraining | hands | . |
|---|---|---|
| 限制 | 双手 | . |

“当然是去灭火，”福尔回答道，不耐烦地挣脱了他们束缚他的手。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði]['reɪndʒəz] [ni:d] ['evri] [mæn] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] . ”

| “ | I | guess | the | rangers | need | every | man | they | can | get | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 这 | 护林员 | 需要 | 每一个 | 男人 | 他们 | 能 | 得到 | . | ” |

“我想游骑兵队需要尽可能多的人手。”

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ] , [bɜ:d] !

| “ | But | you | , | Burd | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | , | 伯德 | ! |

“但是你，伯德！

[ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [fɪt][tu:; tə][gəʊ] , ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]['eɪmi] .

| You | aren't | fit | to | go | , | ” | protested | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不是 | 合身 | 到 | 去 | , | ” | 抗议 | 艾米 | . |

“你不适合去，”艾米抗议道。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] — — ”

| “ | Your | foot | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 脚 | — | — | ” |

“你的脚——”

“ [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [maɪ] [fʊt] , ” [ ri'tɔ:t ] [bɜ:d] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]
“ I have forgotten all about my foot , ” retorted Burd , with a grimness altogether
” 我 有 被遗忘的 全部 关于 我的 脚 , ” 反驳 伯德 , 和 一个 阴郁 共
[nju:] [tu:; tə] [hɪm] .
new to him .
新的 到 他 .

“我完全忘记了我的脚，”伯德反驳道，语气中带着一种他从未有过的阴郁。

“ ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɪz]['əʊvə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'ti:] . ”
“ After the fire is over will be time enough to remember it . ”
” 后 这 火 是 超过 将要 是 时间 足够的 到 记住 它 . ”

“等火灾过去之后，时间会足够我们记住这件事。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , [səʊ][kæn; kən][wi:; wi] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['sʌd(ə)nli] ['bleɪzɪŋ]
“ If you can go , so can we ! ” cried Jessie , her eyes suddenly blazing
” 如果 你 能 去 , 所以 能 我们 ! ” 哭 杰西 , 她 眼睛 突然 炽烈
[wɪð] ['pɜ:pəs] .
with purpose .
和 目的 .

“你们能去，我们也能去！”杰西喊道，她的眼中突然燃起了坚定的光芒。

“ [ðæts] [ðə; ði][aɪ'dɪə] ! ” [kraɪd] ['eɪmi][ænd; ənd] [nel] , ['i:gəli] ,
“ That's the idea ! ” cried Amy and Nell , eagerly ,
” 那就是 这 主意 ! ” 哭 艾米 和 内尔 , 急切地 ,

“就是这个主意！”艾米和内尔兴奋地喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [pɔ:zd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə] [rɪ'gɑ:d] [ðem; ðəm] [əd'maɪərɪŋli] .
and the boys paused for a moment to regard them admiringly .
和 这 男孩们 暂停 为了 一个 片刻 到 看待 他们 钦佩地 .

男孩们停顿片刻，带着钦佩的目光打量着他们。

“ [ju:; jʊ][g'ɜ:lz][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['ri:əl] [stʌf] , [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [bɜ:d] , [ænd; ənd]['fɒl] ['ædɪd] :
“ You girls are the real stuff , all right , ” said Burd , and Fol added :
” 你 女孩们 是 这 真实的 东西 , 全部 正确的 , ” 说 伯德 , 和 福尔 额外 :

“你们这些女孩真是太棒了，”伯德说道，福尔补充道：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌni] [sæk] [ɔ:(r)] [tu:] [tu:; tə][speə(r)] .
“ Come along , and maybe they will have a gunny sack or two to spare .
” 来 沿着 , 和 或许 他们 将要 有 一个 枪炮 解雇 或者 二 到 空闲的 .

“一起来吧，说不定他们会多出一两个麻袋。”

” [ðə; ði][g'ɜ:lz][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['refrəns] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [tu:; tə][hæv; həv]
” The girls did not understand this reference , but they were soon to have
” 这 女孩们 做过 不是 理解 这 参考 , 但 他们 是 很快 到 有
[ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
it explained to them .
它 解释 到 他们 .

“女孩们不明白这个比喻，但很快就会有人向她们解释清楚。”

[ðeɪ] ['bætld] [ðeə(r)] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋli] ['hevi] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skɔ:tʃɪŋ] [hi:t]
They battled their way through the increasingly heavy smoke and the scorching heat
他们 战斗 他们的 方式 通过 这 日益 重的 抽烟 和 这 灼热 热
[tu:; tə][ðə; ði] [fɜ:st] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] - ['faɪtəz] .
to the first line of the fire - fighters .
到 这 第一的 线 的 这 火 - 战士 .

他们奋力穿过越来越浓的烟雾和灼热的高温，到达消防员的第一线。

[ðeə(r)] [men] [wɜ:kt] [laɪk] [fi:ndz] [wɪð] [ðə; ði] [swet] ['stri:mɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [sʊt] - [steɪnd] ['feɪsɪz] ,
There men worked like fiends with the sweat streaming down their soot - stained faces ,
那里 男人 工作 喜欢 恶魔 和 这 汗 流媒体 向下 他们的 煤烟 - 染色 面孔 ,

那里的男人们像魔鬼一样干活，汗水顺着沾满煤灰的脸颊流下来。

| ['blʌdʃɒt] | [aɪz] | [streɪnd] | [ænd; ənd] | [set] | [ænd; ənd] | [dɪ'tɜːmɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **bloodshot** | **eyes** | **strained** | **and** | **set** | **and** | **determined** | **.** |
| 充血 | 眼睛 | 紧张 | 和 | 放 | 和 | 决定 | . |

双眼布满血丝，神情专注而坚定。

| [ðeɪ] | [wɜːkt] | [wɪð] | [pɪk] | [ænd; ənd] | ['ʃʌv(ə)l] | [ænd; ənd] | [həʊz] | [ænd; ənd] | [wet] | ['gʌni] | [sæks] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **They** | **worked** | **with** | **pick** | **and** | **shovel** | **and** | **hose** | **and** | **wet** | **gunny** | **sacks** | **,** |
| 他们 | 工作 | 和 | 挑选 | 和 | 铲 | 和 | 软管 | 和 | 湿的 | 枪炮 | 麻袋 | , |

他们用镐、铲子、水管和湿麻袋干活。

| ['tʃɒpɪŋ] | [daʊn] | ['ruːθləsli] | ['brɑːntʃɪz] | [ɒv; əv] | [triːz] | [ðæt] | [wɜː(r); wə(r)] | [ɪn] | [ðə; ði] | [pɑːθ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **chopping** | **down** | **ruthlessly** | **branches** | **of** | **trees** | **that** | **were** | **in** | **the** | **path** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
| 切碎 | 向下 | 无情地 | 分支 | 的 | 树木 | 那 | 是 | 在 | 这 | 小路 | 的 | 这 | 火 | , |

无情地砍断火势蔓延路径上的树枝，

| ['dɪgɪŋ] | ['trentʃɪz] | [ɪn] | [ðə; ði] | [ɜːθ] | [tuː; tə] | [bɔːk] | [ðə; ði] | [dɑːtɪŋ] | [fleɪmz] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **digging** | **trenches** | **in** | **the** | **earth** | **to** | **balk** | **the** | **darting** | **flames** | **,** |
| 挖掘 | 战壕 | 在 | 这 | 地球 | 到 | 犹豫 | 这 | 飞镖 | 火焰 | , |

在地上挖沟渠来阻挡飞舞的火焰，

| ['biːtɪŋ] | [aʊt] | [wɪð] | [ðə; ði] | ['sɒd(ə)n] | [sæks] | ['lɪt(ə)l] | ['kriːpɪŋ] | ['hʌŋgri] | [striːmz] | [ɒv; əv] | ['faɪə(r)] | [ðæt] | [ 'rigl ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **beating** | **out** | **with** | **the** | **sodden** | **sacks** | **little** | **creeping** | **hungry** | **streams** | **of** | **fire** | **that** | **wriggled** |
| 殴打 | 出去 | 和 | 这 | 烂 | 麻袋 | 小的 | 爬行 | 饥饿的 | 溪流 | 的 | 火 | 那 | 扭动 |

| ['sneɪklaɪk] | [θruː] | [ðə; ði] | ['ʌndəbrʌʃ] | , |
|---|---|---|---|---|
| **snakelike** | **through** | **the** | **underbrush** | **,** |
| 蛇状 | 通过 | 这 | 草丛 | , |

用湿透的麻袋拍打着，像蛇一样在灌木丛中蠕动的、饥饿的、细小的火苗。

| [ðə; ði] | [ɒv; əv] | [freʃ] | ['terə(r)] | [ænd; ənd] | [dɪ'strʌkʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **the** | **foreguard** | **of** | **fresh** | **terror** | **and** | **destruction** | **.** |
| 这 | 前锋 | 的 | 新鲜的 | 恐怖 | 和 | 破坏 | . |

新一轮恐怖袭击和破坏的前兆。

| [ˌaɪ 'tiː] | [wɒz; wəz] | [tuː; tə] | [ðɪs] | [lɑːst] | [tɑːsk] | [ðæt] | [ðə; ði] | [g'ɜːlz] | [faʊnd] | [ðəm'selvz] | [ə'saɪnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **was** | **to** | **this** | **last** | **task** | **that** | **the** | **girls** | **found** | **themselves** | **assigned** | **.** |
| 它 | 曾是 | 到 | 这 | 最后的 | 任务 | 那 | 这 | 女孩们 | 成立 | 他们自己 | 分配 | . |

女孩们被分配到的正是这项最后的任务。

| [ðə; ði] | ['fɒrɪst] | ['reɪndʒəz] | [meɪd] | [nəʊ] | ['kwestʃən] | [ɒv; əv] | [ðeə(r)] | ['prez(ə)ns] | [ðeə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **forest** | **rangers** | **made** | **no** | **question** | **of** | **their** | **presence** | **there** | **,** |
| 这 | 森林 | 护林员 | 制成 | 不 | 问题 | 的 | 他们的 | 在场 | 那里 | , |

护林员们毫不掩饰自己的存在。

| ['mɪəli] | ['teɪkɪŋ] | [taɪm] | [frɒm; frəm] | [ðeə(r)] | [əʊn] | [fɪəs] | [ 'leibə ] | [tuː; tə] | ['məʊʃn] | [tuː; tə] | [ðə; ði] | ['gʌni] | [sæks] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **merely** | **taking** | **time** | **from** | **their** | **own** | **fierce** | **labors** | **to** | **motion** | **to** | **the** | **gunny** | **sacks** | **.** |
| 仅仅 | 采取 | 时间 | 从 | 他们的 | 自己的 | 凶猛的 | 劳动 | 到 | 运动 | 到 | 这 | 枪炮 | 麻袋 | . |

只是从自己辛勤的劳动中抽出时间来向麻袋示意。

| [ðə; ði] | [g'ɜːlz] | ['niːdɪd] | [nəʊ] | ['fɜːðə(r)] | [pə'mɪʃ(ə)n] | [ɔː(r)] | [ɪn'strʌkʃ(ə)n] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **girls** | **needed** | **no** | **further** | **permission** | **or** | **instruction** | **.** |
| 这 | 女孩们 | 需要 | 不 | 更远 | 允许 | 或者 | 操作说明 | . |

这些女孩不需要任何进一步的许可或指示。

| ['faɪəd] | [baɪ] | [ðə; ði] | ['dɔːntləs] | ['spɪrɪt] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | [men] | [ə'baʊt] | [ðem; ðəm] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Fired** | **by** | **the** | **dauntless** | **spirit** | **of** | **the** | **men** | **about** | **them** | **,** |
| 被解雇 | 经过 | 这 | 无畏 | 精神 | 的 | 这 | 男人 | 关于 | 他们 | , |

受到周围男人们无畏精神的鼓舞，

| [stɜːd] | [tuː; tə] | [fɪəs] | ['æŋgə(r)] | [baɪ] | [ðə; ði] | [rɪ'lentləs] | ['ɒnrʌʃ] | [ɒv; əv] | [ðə; ði] | ['faɪə(r)] | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **stirred** | **to** | **fierce** | **anger** | **by** | **the** | **relentless** | **onrush** | **of** | **the** | **fire** | **,** |
| 搅拌 | 到 | 凶猛的 | 愤怒 | 经过 | 这 | 狠 | 匆忙 | 的 | 这 | 火 | , |

被熊熊烈火激起了强烈的愤怒，

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [fə'ti:g] [ɔ:(r)][ɒv; əv][fɪə(r)] .

| they | felt | themselves | suddenly | incapable | of | fatigue | or | of | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 毛毡 | 他们自己 | 突然 | 无法 | 的 | 疲劳 | 或者 | 的 | 害怕 | . |

他们突然感到自己既不会感到疲倦，也不会感到恐惧。

[sməʊk] [bɜ:nd] [ðeə(r)] [aɪz] , [ðeə(r)] [θrəʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:tʃt] [ænd; ənd][draɪ] .

| Smoke | burned | their | eyes | , | their | throats | were | parched | and | dry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抽烟 | 烧伤 | 他们的 | 眼睛 | , | 他们的 | 喉咙 | 是 | 干渴 | 和 | 干燥 | . |

烟雾熏得他们眼睛生疼，喉咙干渴难耐。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] ['swɒləʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [tʌŋz] ['swəʊlən] [tu:; tə] [twaɪs] [ðə; ði]['nɔ:m(ə)l] [saɪz] .

| They | tried | to | swallow | and | found | their | tongues | swollen | to | twice | the | normal | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 尝试 | 到 | 吞 | 和 | 成立 | 他们的 | 舌头 | 肿 | 到 | 两次 | 这 | 普通的 | 尺寸 | . |

他们试图吞咽，却发现自己的舌头肿胀到正常大小的两倍。

[stɪl] [ðeɪ] [fɔ:t] [ɒn] ,

| Still | they | fought | on | , |
|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他们 | 战斗 | 在 | , |

他们仍然继续战斗。

['leɪɪŋ] [ðeə(r)][draɪ][ænd; ənd] [skɔ:tʃt] [sæks] [ə'pɒn][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ək'septɪŋ] [nju:]

| laying | their | dry | and | scorched | sacks | upon | a | pile | of | others | and | accepting | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 他们的 | 干燥 | 和 | 烧焦的 | 麻袋 | 之上 | 一个 | 桩 | 的 | 其他的 | 和 | 接受 | 新的 |

[ænd; ənd]['sɒd(ə)n] [wʌnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'plaɪ] ['bi:ɪŋ] ['kɒnstəntli] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][spɒt][baɪ][ðə; ði]

| and | sodden | ones | from | the | supply | being | constantly | rushed | to | the | spot | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 烂 | 一个 | 从 | 这 | 供应 | 存在 | 不断地 | 匆忙 | 到 | 这 | 点 | 经过 | 这 |

['reɪndʒəz] .

| rangers | . |
|---|---|
| 护林员 | . |

他们将干燥但烧焦的麻袋放在一堆其他麻袋上，并接受护林员不断送来的新麻袋和湿透的麻袋。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:; də] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lu:zɪŋ] ,

| In | spite | of | all | they | could | do | they | were | losing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 他们 | 可以 | 做 | 他们 | 是 | 输 | , |

尽管他们竭尽全力，但最终还是失败了。

[wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [pʊʃt] [bæk] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['stedəli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] .

| were | being | pushed | back | slowly | but | steadily | toward | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 存在 | 推动 | 后退 | 缓慢地 | 但 | 稳步 | 朝向 | 这 | 水 | . |

它们被缓慢但稳定地推向水面。

[ðə; ði] [wɪnd] , ['dʒent(ə)l][æt; ət][fɜ:st] , [wɒz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vɒlju:m] .

| The | wind | , | gentle | at | first | , | was | increasing | in | volume | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | , | 温和的 | 在 | 第一的 | , | 曾是 | 增加 | 在 | 体积 | . |

风起初很轻柔，但渐渐地风力越来越大。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['wɔ:tə(r)] [frʌnt] [wɒz; wəz] [du:md] [tu:; tə][gəʊ] .

| It | looked | as | though | the | entire | water | front | was | doomed | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 作为 | 尽管 | 这 | 全部的 | 水 | 正面 | 曾是 | 注定失败 | 到 | 去 | . |

看起来整个滨水区都注定要被毁掉了。

“ [lʊk] ! ” [gɑ:spt] ['eɪmi] , ['hɔ:sli] , ['grɑ:spɪŋ] ['dʒɛsiz] [ɑ:m][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwəd] .

| “ | Look | ! | ” | gasped | Amy | , | hoarsely | , | grasping | Jessie's | arm | and | pointing | upward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | ! | ” | 倒吸一口气 | 艾米 | , | 沙哑地 | , | 抓握 | 杰西的 | 手臂 | 和 | 指向 | 向上 | . |

“看！”艾米嘶哑着嗓子喘着气说，抓住杰西的胳膊，指着上方。

“ [ðə; ði][tɒp] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv] [ði:z] [tri:z] [hæv; həv] [kɔ:t] !

| “ | The | top | branches | of | these | trees | have | caught | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 顶部 | 分支 | 的 | 这些 | 树木 | 有 | 捕捉 | ! |

“这些树的顶端枝干被缠住了！”

[wiː; wi] [kænt] [faɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʌp] [ðeə(r)] .

| We | can't | fight | it | , | up | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 斗争 | 它 | , | 向上 | 那里 | . |

我们在高处无法与之抗衡。

" [ðə; ði] [ˈɔːdə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈtriːtɪd] [sʌm; səm] [ˈtwenti] [jɑːrdz] .

| " | The | order | was | given | and | they | retreated | some | twenty | yards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 命令 | 曾是 | 给定 | 和 | 他们 | 撤退 | 一些 | 二十 | 码 | . |

命令下达后，他们后退了大约二十码。

[ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] , [njuː] [ˈtrentʃɪz] [dʌg] , [njuː] [ˈbrɑːntʃɪz] [hækt] [əˈweɪ] ,

| The | work | was | to | be | done | all | over | again | , | new | trenches | dug | , | new | branches | hacked | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 曾是 | 到 | 是 | 完毕 | 全部 | 超过 | 再次 | , | 新的 | 战壕 | 挖 | , | 新的 | 分支 | 被黑客攻击 | 离开 | , |

这项工作要全部重做，要挖掘新的沟渠，砍伐新的树枝。

[mɔː(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪnˈsɪdiəs] [ˈrɪbənz] [ɒv; əv] [fleɪm] [dɑːtɪŋ] [ˈslaɪli] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] .

| more | fighting | of | those | insidious | ribbons | of | flame | darting | slyly | through | the | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 斗争 | 的 | 那些 | 阴险 | 丝带 | 的 | 火焰 | 飞镖 | 狡猾地 | 通过 | 这 | 草丛 | . |

继续与那些阴险狡诈、在灌木丛中穿梭的火焰丝带作战。

“ [kʌm] [ɒn] , [nel] , " [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ˈhɔːsli] , [ ˈbrændiʃ ] [hɜː(r); hə(r)] [sæk] .

| “ | Come | on | , | Nell | , | " | cried | Jessie | , | hoarsely | , | brandishing | her | sack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | 内尔 | , | " | 哭 | 杰西 | , | 沙哑地 | , | 挥舞 | 她 | 解雇 | . |

“快点，内尔，”杰西嘶哑着嗓子喊道，挥舞着她的麻袋。

“ [siː] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] ?

| “ | See | where | the | fire | is | spreading | over | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 看 | 在哪里 | 这 | 火 | 是 | 传播 | 超过 | 那里 | ? |

“看到那边火势蔓延的情况了吗？”

[kwɪk] !

| Quick | ! |
|---|---|
| 快的 | ! |

快的！

" [nel] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [təˈgeðə(r)] [ðeɪ] [biːt] [aʊt] [ðæt] [freʃ] [əˈsɔːlt] .

| " | Nell | followed | her | , | and | together | they | beat | out | that | fresh | assault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 内尔 | 随后 | 她 | , | 和 | 一起 | 他们 | 打 | 出去 | 那 | 新鲜的 | 突击 | . |

“内尔跟在她后面，她们一起击退了那次新的进攻。

[ðeɪ] [ˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] , [ˈpæntɪŋ] ,

| They | rested | for | a | moment | , | panting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 喘息 | , |

他们喘着粗气休息了一会儿。

[ˈəʊnli] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [ˈfʊthəʊld] .

| only | to | rush | to | another | spot | where | the | flames | had | gained | a | foothold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 匆忙 | 到 | 其他 | 点 | 在哪里 | 这 | 火焰 | 有 | 获得 | 一个 | 立足点 | . |

结果却不得不冲到火势蔓延的另一处地点。

[ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

| They | caught | sight | of | the | boys | now | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 捕捉 | 视线 | 的 | 这 | 男孩们 | 现在 | 和 | 然后 | , |

他们时不时地能看到那些男孩，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [hɑːts] [sweld] [wɪð] [praɪd][æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ə'pɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd]

| and | their | hearts | swelled | with | pride | as | they | saw | the | look | upon | their | faces | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 心 | 肿胀 | 和 | 自豪 | 作为 | 他们 | 锯 | 这 | 看 | 之上 | 他们的 | 面孔 | 和 |

[ðə; ði]['gælənt] [wei] [ðeɪ] [fɔːt] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['əʊldə][men] .

| the | gallant | way | they | fought | shoulder | to | shoulder | with | the | older | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 方式 | 他们 | 战斗 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 和 | 这 | 老 | 男人 | . |

看到他们脸上的表情，以及他们与年长者并肩作战的英勇姿态，他们的心中充满了自豪。

[ɪf] ['dæri] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] !

| If | Darry | were | only | there | , | in | his | place | , | beside | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 达里 | 是 | 仅有的 | 那里 | , | 在 | 他的 | 地方 | , | 旁 | 他们 | ! |

如果达里能在那里，代替他，在他们身边就好了！

[əʊ] , [weə(r)] [wɒz; wəz] ['dæri] ?

| Oh | , | where | was | Darry | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 在哪里 | 曾是 | 达里 | ? |

哦，达里去哪儿了？

[wʌns] [wen] [ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] [breθ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [mɪs]

| Once | when | they | stopped | to | gain | a | breath | they | were | surprised | to | see | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 什么时候 | 他们 | 停止 | 到 | 获得 | 一个 | 气息 | 他们 | 是 | 惊讶 | 到 | 看 | 错过 |

['ɔːlɪŋ] ['rʌʃɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| Alling | rushing | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿林 | 匆忙 | 向上 | 到 | 他们 | . |

有一次，当他们停下来喘口气时，惊讶地发现艾琳小姐正朝他们跑过来。

[pn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [səʊ]

| On | her | face | was | the | determined | expression | they | had | come | to | know | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 脸 | 曾是 | 这 | 决定 | 表达 | 他们 | 有 | 来 | 到 | 知道 | 所以 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

她脸上露出了他们早已熟悉的坚定表情。

“ [ðeɪ] [niːd] [mɔː(r)] [men] [aʊt] [hɪə(r)] , ” [mɪs] ['ɔːlɪŋ] ['ʃaʊtɪd] .

| “ | They | need | more | men | out | here | , | ” | Miss | Alling | shouted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 需要 | 更多的 | 男人 | 出去 | 这里 | , | ” | 错过 | 阿林 | 喊叫 | . |

“这里需要更多的人手，”艾琳小姐喊道。

“ [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [wɜːk] [ai][ˌeɪ 'em][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [mæn] .

| “ | And | when | it | comes | to | work | I | am | as | good | as | any | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 工作 | 我 | 是 | 作为 | 好的 | 作为 | 任何 | 男人 | . |

“说到工作，我和任何男人一样出色。”

” [ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪl]

| ” | And | as | though | to | prove | her | words | she | went | to | work | with | a | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 作为 | 尽管 | 到 | 证明 | 她 | 字 | 她 | 去 | 到 | 工作 | 和 | 一个 | 将要 |

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [njuː] ['enədʒi] [ðæt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'spaɪəd][ðə; ði]['taɪəd][gˈɜːlz] .

| and | a | fresh | new | energy | that | further | inspired | the | tired | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 新鲜的 | 新的 | 活力 | 那 | 更远 | 灵感 | 这 | 疲劳的 | 女孩们 | . |

“仿佛为了证明自己所说的话，她带着坚定的意志和全新的活力投入工作，这进一步激励了疲惫的女孩们。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] .

| Suddenly | it | seemed | that | they | were | gaining | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 它 | 似乎 | 那 | 他们 | 是 | 获得 | 地面 | . |

突然间，他们似乎正在取得进展。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [fleɪmz] ['bækwəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

| The | wind | had | shifted | and | was | bearing | the | flames | backward | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 有 | 转移 | 和 | 曾是 | 轴承 | 这 | 火焰 | 落后 | 超过 | 这 |

[tʃɑːd] [ænd; ənd] [ 'rævidʒ ] ['terətri] .

| charred | and | ravaged | territory | . |
|---|---|---|---|---|
| 烧焦的 | 和 | 饱受蹂躏 | 领土 | . |

风向变了，将火焰吹向了焦黑荒芜的土地。

[ðə; ði] ['reɪndʒəz] [kləʊzd] [ɪn] , ['wɜːkɪŋ] ['fɪəsli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

| The | rangers | closed | in | , | working | fiercely | to | make | the | most | of | this | advantage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护林员 | 关闭 | 在 | , | 在职的 | 激烈地 | 到 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 这 | 优势 | , |

护林员们迅速逼近，全力以赴地利用这一优势。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [fleɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] .

| striving | to | conquer | the | flames | before | the | fickle | wind | could | change | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 到 | 征服 | 这 | 火焰 | 前 | 这 | 反复无常 | 风 | 可以 | 改变 | 再次 | . |

趁着变幻莫测的风向还没再次改变，努力扑灭火焰。

[sæks] [hʌŋ] ['lɪmpli] [frɒm; frəm] ['taɪəd] ['fɪŋgəz] , ['evri] [nɜːv] [ænd; ənd] ['mʌs(ə)l] ['kwivəd] [wɪð] [fə'tiːg]

| Sacks | hung | limply | from | tired | fingers | , | every | nerve | and | muscle | quivered | with | fatigue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克斯 | 悬挂 | 软弱无力 | 从 | 疲劳的 | 手指 | , | 每一个 | 神经 | 和 | 肌肉 | 颤抖 | 和 | 疲劳 |

.

| : |
|---|
| . |

麻袋无力地挂在疲惫的手指上，每一根神经和每一块肌肉都因疲劳而颤抖。

[ðə; ði] [g'ɜːlz] ['restɪd] , [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] [wʌn] .

| The | girls | rested | , | convinced | that | the | battle | was | all | but | won | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 休息 | , | 确信 | 那 | 这 | 战斗 | 曾是 | 全部 | 但 | 韩元 | . |

女孩们休息了一会儿，她们确信这场战斗几乎已经胜利了。

“ [duː; də] [ai] [lʊk] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ai] [fiːl] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] ,

| “ | Do | I | look | as | bad | as | I | feel | ? | ” | asked | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 我 | 看 | 作为 | 坏的 | 作为 | 我 | 感觉 | ? | ” | 问 | 艾米 | , |

“我看起来是不是和我感觉一样糟糕？”艾米问道。

['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜː(r); hə(r)] [krækt] [ænd; ənd] [pɑːtʃt] [lɪps] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['sembləns]

| vainly | trying | to | stretch | her | cracked | and | parched | lips | into | some | semblance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 徒劳地 | 尝试 | 到 | 拉紧 | 她 | 裂纹 | 和 | 干渴 | 嘴唇 | 进入 | 一些 | 外表 |

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| of | a | smile | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 微笑 | . |

她徒劳地试图将干裂的嘴唇拉长，挤出一个笑容。

“ [ai] [kænt] [meɪk] [maɪ] ['mʌs(ə)lz] [bɪ'heɪv] . ”

| “ | I | can't | make | my | muscles | behave | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 制作 | 我的 | 肌肉 | 表现 | . | ” |

“我的肌肉不受控制。”

“ [maɪ] [aɪz] ! ” [məʊn] [nel] .

| “ | My | eyes | ! | ” | moaned | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 眼睛 | ! | ” | 呻吟 | 内尔 | . |

“我的眼睛！”内尔呻吟道。

“ [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wɜːkt] [laɪk] ['trəudʒəns] !

| “ | You | girls | worked | like | Trojans | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 女孩们 | 工作 | 喜欢 | 特洛伊木马 | ! |

“你们姑娘们干得像特洛伊人一样！”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð]

" It was Burd's voice , and they turned to find him regarding them with

" 它 曾是 - 嗓音 , 和 他们 转向 到 寻找 他 关于 他们 和

['blʌdʃɒt] [bʌt; bət] [əˈpruːvɪŋ] [aɪz] .

bloodshot but approving eyes .

充血 但 批准 眼睛 .

那是伯德的声音，他们转过身，发现他正用布满血丝但赞许的眼睛看着他们。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['əʊvə(r)] ? " [ɑːskt] ['dʒesi] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd]

" Do you think the worst of it is over ? " asked Jessie , looking out toward

" 做 你 思考 这 最差 的 它 是 超过 ? " 问 杰西 , 寻找 出去 朝向

[ðə; ði] [fleɪmz] ,

the flames ,

这 火焰 ,

"你觉得最糟糕的情况已经过去了吗？"杰西望着熊熊燃烧的火焰问道。

[wɪtʃ] , [ʌnˈkɒŋkəd] , [stɪl] [rɔːd] ['ʌpwəd] .

which , unconquered , still roared upward .

哪个 , 未被征服的 , 仍然 咆哮 向上 .

它未被征服，依然咆哮着向上涌去。

" [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] ['dʌznt] [tʃeɪndʒ] [əˈgen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪˈnʌf] , " [sed] [bɜːd] .

" If the wind doesn't change again we are safe enough , " said Burd .

" 如果 这 风 不 改变 再次 我们 是 安全的 足够的 , " 说 伯德 .

"如果风向不再改变，我们就很安全，"伯德说。

" [ðə; ði]['faɪə(r)][woʊnt][faɪnd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [bɜːnd] ['terətri] . "

" The fire won't find much to feed on in the burned territory . "

" 这 火 惯于 寻找 很多 到 喂养 在 在 这 烧伤 领土 . "

"在被烧毁的土地上，火势很难找到燃料。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] !

" Oh , but look at that !

" 哦 , 但 看 在 那 !

"哦，瞧瞧那个！"

" [kraɪd] ['eɪmi] , [ɪn] ['sʌd(ə)n] [njuː] ['terə(r)] .

" cried Amy , in sudden new terror .

" 哭 艾米 , 在 突然 新的 恐怖 .

"啊！"艾米突然惊恐地叫道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [əˈgen] .

" It is coming this way again .

" 它 是 未来 这 方式 再次 .

"它又要重演了。"

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

The wind has changed !

这 风 有 已更改 !

风向变了！

" [ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [raɪt] .

" A startled glance proved that she was right .

" 一个 惊慌 瞥一眼 已证实 那 她 曾是 正确的 .

"一个惊愕的眼神证明她是对的。"

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [wɪnd] [swept] [ðə; ði] [fleɪmz] [əˈgen] [ɪn][ðeə(r)][dəˈrekʃ(ə)n] .

The fickle wind swept the flames again in their direction .

这 反复无常 风 扫荡 这 火焰 再次 在 他们的 方向 .

变幻莫测的风再次将火焰吹向他们的方向。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] [riːtʃt] [aʊt] ['iːgəli] ,

| The | tongues | of | fire | reached | out | eagerly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 的 | 火 | 达到 | 出去 | 急切地 | , |

火焰般的舌头急切地伸出，

['læpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['temprəri] [lʌl] [hæd; həd] ['mɪəli] ['wetɪd] [ɪts]

| lapping | at | the | branches | as | though | the | temporary | lull | had | merely | whetted | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 交叠 | 在 | 这 | 分支 | 作为 | 尽管 | 这 | 暂时的 | 麻痹 | 有 | 仅仅 | 磨砺 | 它是 |

['æpɪtaɪt] .

| appetite | . |
|---|---|
| 食欲 | . |

它轻拍着树枝，仿佛短暂的平静反而更加激发了它的食欲。

“ [gˈɜːlz] , [bɜːd] , ['fɒl] — [lʊk] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

| “ | Girls | , | Burd | , | Fol | — | look | over | there | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女孩们 | , | 伯德 | , | 福尔 | — | 看 | 超过 | 那里 | ! |

“女孩们，伯德，福尔——看那边！”

” ['ɔːlməʊst] [skriːmd] ['dʒesi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] .

| ” | almost | screamed | Jessie | , | as | she | pointed | toward | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 几乎 | 尖叫 | 杰西 | , | 作为 | 她 | 尖 | 朝向 | 这 | 沼泽 | . |

“杰西几乎尖叫起来，她指着沼泽方向说道。”

“ [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] !

| “ | That | crowd | of | people | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 人群 | 的 | 人们 | ! |

“那群人！”

” [laɪk] [ræts] ['swɔːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃɪp] ,

| ” | Like | rats | swarming | from | the | hold | of | a | burning | ship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 喜欢 | 老鼠 | 蜂拥而至 | 从 | 这 | 抓住 | 的 | 一个 | 燃烧 | 船 | , |

“就像老鼠从燃烧的船舱里蜂拥而出一样，

[men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] , ['rʌnɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

| men | and | women | were | pouring | from | the | forest | , | running | toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 男人 | 和 | 女性 | 是 | 浇注 | 从 | 这 | 森林 | , | 跑步 | 朝向 | 这 | 湖 | . |

男男女女从森林里涌出来，朝着湖边跑去。

[bɪˈtwiːn] [tuː] [rʌf] [ænd; ənd] ['bɪədɪd] [men] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [fəˈmɪliə(r)] ['fɪgə(r)] .

| Between | two | rough | and | bearded | men | was | a | tall | familiar | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 二 | 粗糙的 | 和 | 留着胡子的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 高的 | 熟悉的 | 数字 | . |

在两个粗犷、蓄着胡须的男人之间，站着一个高大而熟悉的身影。

“ ['dæri] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['maʊntɪd] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| “ | Darry | ! | ” | cried | Jessie | , | in | a | tone | that | mounted | above | the | roaring | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | ! | ” | 哭 | 杰西 | , | 在 | 一个 | 语气 | 那 | 安装 | 多于 | 这 | 咆哮 | 的 | 这 | 火 | . |

“达里！”杰西喊道，声音盖过了熊熊燃烧的炉火声。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['dæri] !

| “ | It | is | Darry | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 达里 | ! |

“是达里！”

[kænt] [juː; jʊ] [siː] ?

| Can't | you | see | ? |
|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | ? |

你难道看不见吗?

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

| ” | CHAPTER | XXII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 二十二 |

第二十二章

[ðə; ði] [ɪˈskeɪp]

| THE | ESCAPE |
|---|---|
| 这 | 逃脱 |

逃脱

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈməʊʃn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɒtli] [kraʊd] .

| There | was | a | sudden | commotion | in | the | motley | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 突然 | 骚动 | 在 | 这 | 杂乱无章 | 人群 | . |

人群中突然爆发出一阵骚动。

[ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪgə(r)] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [rʌf] - [ˈlʊkɪŋ] [men] [ rentʃ ] [ˈsʌd(ə)nli] [friː] , [ænd; ənd]

| The | tall | figure | between | the | two | rough | - | looking | men | wrenched | suddenly | free | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 数字 | 之间 | 这 | 二 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | 扭动 | 突然 | 自由的 | , | 和 |

[dæʃt] , [hed] [daʊn] ,

| dashed | , | head | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 虚线 | , | 头 | 向下 | , |

夹在两个面相粗犷的男人中间的高大身影突然挣脱束缚，低着头飞快地跑开了。

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [leɪk] .

| toward | the | lake | . |
|---|---|---|---|
| 朝向 | 这 | 湖 | . |

朝湖的方向走。

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪnt] - [hɑːtɪd] [əˈtempt] [tuː; tə] [stɒp] [hɪm] ,

| One | or | two | made | a | faint | - | hearted | attempt | to | stop | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 制成 | 一个 | 头晕的 | - | 心地 | 试图 | 到 | 停止 | 他 | , |

有一两个人胆怯地试图阻止他，

[pʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [leg] [tuː; tə] [trɪp] [hɪm] .

| put | out | a | hand | or | a | leg | to | trip | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 出去 | 一个 | 手 | 或者 | 一个 | 腿 | 到 | 旅行 | 他 | . |

伸出手或腿绊倒他。

[ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] [ˈkæptəz] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [pəˈsjuːt] ,

| The | men | who | had | been | his | captors | started | in | pursuit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | WHO | 有 | 到过 | 他的 | 俘虏者 | 开始 | 在 | 追逐 | , |

俘虏他的人开始追赶他，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðem; ðəm] [təˈwɔːd]

| but | the | hot | breath | of | the | fire | enveloped | them | and | drove | them | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 热的 | 气息 | 的 | 这 | 火 | 被包裹 | 他们 | 和 | 驾驶 | 他们 | 朝向 |

[ðə; ði] [ˈseɪfti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] .

| the | safety | of | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 这 | 水 | . |

但火焰的热浪将他们包围，驱使他们向安全的水边游去。

[ˈdæri] — [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] — [kept] [ɒn] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn]

| Darry | — | for | there | was | no | doubt | now | that | it | was | he | — | kept | on | running | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | — | 为了 | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 现在 | 那 | 它 | 曾是 | 他 | — | 保留 | 在 | 跑步 | 在 |

[ðə; ði] [dəˈrekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| the | direction | of | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 方向 | 的 | 这 | 小屋 | , |

达里——现在毫无疑问就是他了——继续朝着小屋的方向跑去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] , [fəˈgetfl] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

| and | the | girls | and | boys | , | forgetful | of | everything | but | joy | at | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | , | 健忘 | 的 | 一切 | 但 | 喜悦 | 在 | 这 | 视线 | 的 |

[hɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

男孩女孩们，一见到他，就忘却了一切，心中只有喜悦。

[drɒpt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| dropped | everything | and | ran | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 一切 | 和 | 跑 | 到 | 见面 | 他 | . |

放下手头的一切，跑去迎接他。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eɪmi] [huː] [riːtʃt] [hɪm] [fɜːst] ,

| It | was | Amy | who | reached | him | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 艾米 | WHO | 达到 | 他 | 第一的 | , |

最先联系上他的是艾米。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] , ['sɒbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .

| and | she | flung | herself | into | his | arms | and | clung | to | him | , | sobbing | hysterically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 扔 | 她自己 | 进入 | 他的 | 武器 | 和 | 紧紧抓住 | 到 | 他 | , | 啜泣 | 歇斯底里地 | . |

她扑进他的怀里，紧紧地抱着他，歇斯底里地哭了起来。

“ ['dæri] , ['dæri] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ?

| “ | Darry | , | Darry | , | where | have | you | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | , | 达里 | , | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | ? |

“达里，达里，你都去哪儿了？”

[wiː; wi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɪld] [juː; jʊ] !

| We | thought | they | had | killed | you | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 想法 | 他们 | 有 | 被杀 | 你 | ! |

我们以为他们把你杀了！

[wiː; wi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evriweə(r)] !

| We | looked | for | you | everywhere | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看起来 | 为了 | 你 | 到处 | ! |

我们到处找你！

” ['dæri] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ænd; ənd]['dʒentli][ ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp ][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [frɒm; frəm]

| ” | Darry | patted | her | reassuringly | and | gently | unclasped | her | arms | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 轻拍 | 她 | 令人安心 | 和 | 轻轻地 | 解开 | 她 | 武器 | 从 |

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

| about | his | neck | . |
|---|---|---|---|
| 关于 | 他的 | 脖子 | . |

达里轻轻拍了拍她，让她安心，然后温柔地松开了她环在他脖子上的双臂。

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd] [flʌŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɒn]

| The | others | had | reached | them | by | this | time | and | had | flung | themselves | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 有 | 达到 | 他们 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | 有 | 扔 | 他们自己 | 之上 |

['dæri] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['iːgə(r)] ['kwestʃənz] .

| Darry | with | a | score | of | eager | questions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 和 | 一个 | 分数 | 的 | 渴望的 | 问题 | . |

这时其他人也赶到了，他们蜂拥而至，向达里抛出了一大堆急切的问题。

[hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [ɒf] ['lɑːfɪŋli] [ænd; ənd] [m'əʊʃənd] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] .

| He | held | them | off | laughingly | and | motioned | toward | the | scene | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 他们 | 离开 | 笑着 | 和 | 示意 | 朝向 | 这 | 场景 | 的 | 这 | 火 | . |

他笑着挡住了他们，并示意他们看向火灾现场。

“ ['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Never | mind | about | me | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | 关于 | 我 | , | ” | 他 | 说 | . |

“别管我，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)][ɪz] [ 'kɔŋkə ] .

| “ | I | can | tell | you | my | experiences | later | , | after | the | fire | is | conquered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 我的 | 经历 | 之后 | , | 后 | 这 | 火 | 是 | 征服 | . |

“等大火扑灭之后，我再跟你讲我的经历。”

[lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] ['bædli] ['niːdɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] .

| Looks | as | if | we | were | pretty | badly | needed | over | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 作为 | 如果 | 我们 | 是 | 漂亮的 | 糟糕 | 需要 | 超过 | 那里 | . |

看来我们在那边确实很需要帮忙。

" [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] ['əʊnli][wʌn] ['heɪsti] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

| " | It | needed | only | one | hasty | glance | over | their | shoulders | to | assure | them | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 需要 | 仅有的 | 一 | 仓促 | 瞥一眼 | 超过 | 他们的 | 肩膀 | 到 | 保证 | 他们 | 那 | 他 |

[wɒz; wəz] [raɪt] .

| was | right | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 正确的 | . |

“他们只需匆匆回头瞥一眼，就能确信他是对的。”

[ðə; ði]['faɪə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪmpɪtəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] ['ɒnwəd] [wɪð]

| The | fire | , | with | the | impetus | of | the | wind | behind | it | , | was | sweeping | onward | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | , | 和 | 这 | 动力 | 的 | 这 | 风 | 在后面 | 它 | , | 曾是 | 扫荡 | 向前 | 和 |

[rɪ'njuːd] ['vɪgə(r)] .

| renewed | vigor | . |
|---|---|---|
| 更新 | 活力 | . |

借助风力，火势更加猛烈地向前蔓延。

[wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [lɒdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪk] [frʌnt] [wɜː(r); wə(r)] [ 'menəs ] .

| Once | more | the | lodge | and | all | the | buildings | along | the | lake | front | were | menaced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 这 | 小屋 | 和 | 全部 | 这 | 建筑物 | 沿着 | 这 | 湖 | 正面 | 是 | 受威胁 | . |

旅馆和湖边的所有建筑物再次受到威胁。

[led] [baɪ] ['dæri] , [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [rɪ'tɜːnd] [wʌns] [mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] .

| Led | by | Darry | , | the | young | folks | returned | once | more | to | the | fight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引领 | 经过 | 达里 | , | 这 | 年轻的 | 各位 | 返回 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 斗争 | . |

在达里的带领下，年轻人再次投入战斗。

[ðeɪ] [lɒŋd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɑːnsə(r)d] ,

| They | longed | to | ask | him | questions | and | have | them | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 渴望 | 到 | 问 | 他 | 问题 | 和 | 有 | 他们 | 回答 | , |

他们渴望向他提问，并得到解答。

[bʌt; bət]['djʊərɪŋ] [ðæt] [nekst] ['strenjuəs] ['aʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

| but | during | that | next | strenuous | hour | there | was | time | for | nothing | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 期间 | 那 | 下一个 | 费力的 | 小时 | 那里 | 曾是 | 时间 | 为了 | 没有什么 | 但 |

[kən'sɜːtɪd] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [faɪt] [ɒf] [ðə; ði] [ɪn'krəʊtʃɪŋ] [fleɪmz] .

| concerted | desperate | effort | to | fight | off | the | encroaching | flames | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协同 | 绝望的 | 努力 | 到 | 斗争 | 离开 | 这 | 侵入 | 火焰 | . |

但在接下来的一个小时里，他们除了全力以赴、拼尽全力抵抗不断逼近的火焰之外，别无他法。

[weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd] [krept] ['fɔːwəd] ['stedəli] , [bʌt; bət] ['sləʊli] , [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [liːpt]

| Where | the | fire | had | crept | forward | steadily | , | but | slowly | , | before | , | it | now | leaped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 火 | 有 | 悄悄地爬 | 向前 | 稳步 | , | 但 | 缓慢地 | , | 前 | , | 它 | 现在 | 跳跃 |

[ə'hed] ,

| ahead | , |
|---|---|
| 前方 | , |

之前火势缓慢而稳步地蔓延，现在却猛然向前窜去。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [mɒk] [æt; ət][ðə; ði]['pjuːni] ['efəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| seeming | to | mock | at | the | puny | efforts | of | the | men | who | sought | to | defeat | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 嘲笑 | 在 | 这 | 弱小 | 努力 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 寻求 | 到 | 击败 | 它 | . |

似乎是在嘲笑那些试图击败它的人的微弱努力。

[ˌaɪ 'tiː][ræn][ʌp]['ɪntuː] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [triːz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

| It | ran | up | into | branches | of | trees | over | their | heads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 跑 | 向上 | 进入 | 分支 | 的 | 树木 | 超过 | 他们的 | 头部 | , |

它沿着树枝向上爬，一直延伸到他们头顶上方。

[riːtʃt] ['skɔːtʃɪŋ] ['fɪŋgəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['trentʃɪz] [dʌg] [tuː; tə] [steɪ] [ɪts] [əd'vɑːns] ,

| reached | scorching | fingers | across | the | trenches | dug | to | stay | its | advance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 灼热 | 手指 | 穿过 | 这 | 战壕 | 挖 | 到 | 停留 | 它是 | 进步 | , |

灼热的触手伸过为阻止其推进而挖掘的战壕，

['kræk(ə)ld] ['gliːfəli] [ɪn] [ðə; ði] [draɪ] [ænd; ənd] ['brɪt(ə)l] ['ʌndəbrʌʃ] .

| crackled | gleefully | in | the | dry | and | brittle | underbrush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 噼啪作响 | 兴高采烈地 | 在 | 这 | 干燥 | 和 | 脆 | 草丛 | . |

在干燥易碎的灌木丛中发出欢快的噼啪声。

[wʌns] ['dʒesi] [felt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] ['dæri] ['stændɪŋ]

| Once | Jessie | felt | a | touch | on | her | arm | and | looked | up | to | see | Darry | standing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 杰西 | 毛毡 | 一个 | 触碰 | 在 | 她 | 手臂 | 和 | 看起来 | 向上 | 到 | 看 | 达里 | 常设 |

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| beside | her | . |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

杰西感觉手臂上被人碰了一下，抬头一看，发现达里站在她旁边。

“ ['betə(r)] [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | Better | get | back | to | the | lodge | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 更好的 | 得到 | 后退 | 到 | 这 | 小屋 | , | ” | 他 | 说 | . |

“最好还是回旅馆去吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiːl; wil] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . ”

| “ | It | won't | be | long | before | we'll | have | to | take | to | the | water | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 惯于 | 是 | 长的 | 前 | 出色地 | 有 | 到 | 拿 | 到 | 这 | 水 | . | ” |

“不久之后我们就得下水了。”

“ [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊts] , ” [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm]

| “ | Things | are | all | packed | and | ready | to | put | into | the | boats | , | ” | she | told | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 事物 | 是 | 全部 | 包装 | 和 | 准备好 | 到 | 放 | 进入 | 这 | 船 | , | ” | 她 | 讲述 | 他 |

['gɑːspɪŋli] .

| gaspingly | . |
|---|---|
| 喘息着 | . |

“东西都打包好了，准备装船了，”她气喘吁吁地告诉他。

“ [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] — [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] , ['dæri] . ”

| “ | Don't | want | to | go | back | — | till | we | have | to | , | Darry | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 想 | 到 | 去 | 后退 | — | 直到 | 我们 | 有 | 到 | , | 达里 | . | ” |

“达里，我们不想回去——除非迫不得已。”

“ [gʊd] [spɔːts] , [juː; jʊ] [g'ɜːlz] , ” [ 'mʌtə ] ['dæri] ,

| “ | Good | sports | , | you | girls | , | ” | muttered | Darry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 好的 | 运动的 | , | 你 | 女孩们 | , | ” | 低声说道 | 达里 | , |

“你们几个姑娘真有体育精神，”达里低声说道。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['helpɪŋ] [dɪg] [ə; eɪ] [njuː]

| and | reached | for | the | pick | with | which | he | had | been | helping | dig | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达到 | 为了 | 这 | 挑选 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 到过 | 帮助 | 挖 | 一个 | 新的 |

[trentʃ] .

| trench | . |
|---|---|
| 沟 | . |

他伸手去拿那把他之前用来帮忙挖新沟的镐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɒv; əv] [nəʊ] [juːz] .

| It | was | all | of | no | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 全部 | 的 | 不 | 使用 | . |

这一切都毫无用处。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔː(r)] [mɪs] [ˈɔːlɪŋ] [geɪv] [ˈdefɪnət] [ˈɔːdərs] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]

| The | girls | realized | that | even | before | Miss | Alling | gave | definite | orders | to | return | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 已实现 | 那 | 甚至 | 前 | 错过 | 阿林 | 给予 | 定 | 订单 | 到 | 返回 | 到 | 这 |

[lɒdʒ] .

| lodge | . |
|---|---|
| 小屋 | . |

甚至在艾琳小姐下达明确命令返回旅馆之前，女孩们就意识到了这一点。

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈgeɪnɪŋ] [səʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈəʊnli][ə; eɪ][ˈmætə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːt]

| The | fire | was | gaining | so | rapidly | that | it | was | only | a | matter | of | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 曾是 | 获得 | 所以 | 快速 | 那 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 事情 | 的 | 一个 | 短的 |

[taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] [lɒdʒ] .

| time | before | they | would | be | forced | to | abandon | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 前 | 他们 | 会 | 是 | 强制 | 到 | 放弃 | 这 | 小屋 | . |

火势蔓延如此迅速，他们很快就将被迫放弃旅馆。

[ˈwɪərəli] [ðeɪ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] [ˈreɪndʒəz] [stɪl] [fɔːt] [ɒn] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪˈneɪʃ(ə)n] .

| Wearily | they | turned | away | while | the | forest | rangers | still | fought | on | with | grim | determination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 他们 | 转向 | 离开 | 尽管 | 这 | 森林 | 护林员 | 仍然 | 战斗 | 在 | 和 | 严峻 | 决心 | . |

他们疲惫地转身离开，而森林巡护员们仍然坚定地战斗着。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][lɑːst] [dɪˈfens] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] .

| They | would | not | give | up | the | battle | until | the | last | defense | had | fallen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 不是 | 给 | 向上 | 这 | 战斗 | 直到 | 这 | 最后的 | 防御 | 有 | 倒下 | . |

他们誓死抵抗，直到最后一道防线崩溃。

[wʌns] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,

| Once | within | the | lodge | , |
|---|---|---|---|---|
| 一次 | 之内 | 这 | 小屋 | , |

进入旅馆后，

[bɜːd] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] [ɒv; əv] [peɪn] [hiː; hi][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈpres] .

| Burd | sank | into | a | chair | with | a | groan | of | pain | he | could | no | longer | suppress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯德 | 沉没 | 进入 | 一个 | 椅子 | 和 | 一个 | 呻吟 | 的 | 疼痛 | 他 | 可以 | 不 | 更长 | 压制 | . |

伯德痛苦地呻吟一声，瘫坐在椅子上，再也无法抑制自己的痛苦。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] , [wen] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [buːt] [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði]

| But | even | then | , | when | the | girls | wanted | to | take | off | his | boot | and | examine | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 甚至 | 然后 | , | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 通缉 | 到 | 拿 | 离开 | 他的 | 启动 | 和 | 检查 | 这 |

[ˈɪndʒəd] [ˈæŋk(ə)l] ,

| injured | ankle | , |
|---|---|---|
| 受伤 | 踝 | , |

但即便如此，当女孩们想要脱下他的靴子检查受伤的脚踝时，

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] .

| he | would | not | let | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 让 | 他们 | . |

他不会让他们得逞的。

“ [taɪm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ˈɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [ˈdæri] [hæd; həd] [juːst]

| “ | Time | enough | for | that | , | ” | he | said | , | in | almost | the | same | words | Darry | had | used |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 时间 | 足够的 | 为了 | 那 | , | ” | 他 | 说 | , | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 | 字 | 达里 | 有 | 用过的 |

,

,

,

“时间足够了，”他说道，几乎用了和达里一模一样的措辞。

“ [wen] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪz] [aʊt] .

| “ | when | the | fire | is | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 火 | 是 | 出去 | . |

“当火熄灭后。”

" [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [fleɪmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] [fɪld] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪəd]
" The dancing flames of the fire filled the interior of the lodge with a weird
" 这 跳舞 火焰 的 这 火 已填 这 内部的 的 这 小屋 和 一个 诡异的
[red] [gləʊ] .
red glow .
红色的 辉光 .

"熊熊燃烧的火焰将小屋内部染成了奇异的红色。"

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd] [θɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [sməʊk] .
The air was heavy and thick with the stifling smoke .
这 空气 曾是 重的 和 厚的 和 这 令人窒息 抽烟 .

空气中弥漫着令人窒息的浓烟。

" ['betə(r)] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊts] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['dæri] ,
" Better take to the boats right away , " said Darry ,
" 更好的 拿 到 这 船 正确的 离开 , " 说 达里 ,

"最好马上上船，"达里说道。

['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][lɑːst] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['fɒrɪst] .
coming in from a last survey of the burning forest .
未来 在 从 一个 最后的 民意调查 的 这 燃烧 森林 .

刚刚结束对燃烧森林的最后一次勘察。

" [ðə; ði][eə(r)][ɪn][hɪə(r)][ɪz] ['getɪŋ] ['prɪti] [ræŋk] . "
" The air in here is getting pretty rank . "
" 这 空气 在 这里 是 获得 漂亮的 秩 . "

"这里的空气越来越难闻了。"

" [ðə; ði]['reɪdiəʊ][fɜːst] , [g'ɜːlz] , " [sed] ['dʒesi] ,
" The radio first , girls , " said Jessie ,
" 这 收音机 第一的 , 女孩们 , " 说 杰西 ,

"先听收音机，姑娘们，"杰西说。

['gæðərɪŋ] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'mæntld] [ˌæpə'reɪtəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['kæri] .
gathering up as much of the dismantled apparatus as she could carry .
采集 向上 作为 很多 的 这 拆卸 设备 作为 她 可以 携带 .

她尽可能多地收集了拆卸下来的设备。

" [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kləʊðz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
" We can come back for our clothes later on .
" 我们 能 来 后退 为了 我们的 衣服 之后 在 .

"我们可以晚点再回来取衣服。"

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [ləʊd] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [wen] ['eɪmi] ['nəʊtɪst]
" They were carrying the first load of things into the open when Amy noticed
" 他们 是 携带 这 第一的 加载 的 事物 进入 这 打开 什么时候 艾米 注意到
[ðæt] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [θɪk] [wɪð] [sməʊk] .
that the air was not so thick with smoke .
那 这 空气 曾是 不是 所以 厚的 和 抽烟 .

"当他们把第一批东西搬到空地上时，艾米注意到空气中的烟雾并不那么浓重了。"

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['dʒɛsiz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði]
With a cry of elation she called Jessie's attention to the fact that once more the
和 一个 哭 的 欣喜 她 称为 杰西的 注意力 到 这 事实 那 一次 更多的 这
[wɪnd] [hæd; həd] ['ʃɪftɪd] .
wind had shifted .
风 有 转移 .

她兴奋地叫了一声，让杰西注意到风向又一次改变了。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə][reɪn] !
" And it is starting to rain !
" 和 它 是 开始 到 雨 !

"开始下雨了！"

" [ɪkˈskleɪmd] [ˈfɒl] , [ˈʃəʊɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drɒp] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| " | exclaimed | Fol | , | showing | them | a | large | drop | on | the | back | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 福尔 | , | 显示 | 他们 | 一个 | 大的 | 降低 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 手 | . |

“福尔惊呼道，同时向他们展示了他手背上的一大滴水。”

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] !

| “ | Now | , | that | is | what | I | call | luck | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 那 | 是 | 什么 | 我 | 称呼 | 运气 | ! |

“这才是真正的运气！”

" [ðə; ði] [reɪn] [fel] [ˈdʒentli] [æt; ət] [fɜːst] ,

| " | The | rain | fell | gently | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 雨 | 跌倒 | 轻轻地 | 在 | 第一的 | , |

雨起初下得很小，

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [keɪm] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃiːtɪŋ] [ˈtɒrənt] [ðæt] [ his ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈkɔːldrən][ɒv; əv]

| but | finally | came | down | in | a | sheeting | torrent | that | hissed | into | the | boiling | caldron | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 来了 | 向下 | 在 | 一个 | 薄片 | 激流 | 那 | 嘶嘶作响 | 进入 | 这 | 沸腾 | 甑 | 的 |

[ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] [rɪˈdjuːst] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [ˈsməʊldərɪŋ] [ˈembəz] .

| the | fire | and | eventually | reduced | it | to | a | sea | of | smoldering | embers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火 | 和 | 最终 | 减少 | 它 | 到 | 一个 | 海 | 的 | 闷烧 | 余烬 | . |

但最终却像倾盆大雨般落下，嘶嘶地冲进沸腾的火盆，最终将火盆烧成了一片冒着烟的余烬。

[ˈfɒrɪst] [lɒdʒ] [wɒz; wəz] [seɪvd] !

| Forest | Lodge | was | saved | ! |
|---|---|---|---|---|
| 森林 | 小屋 | 曾是 | 已保存 | ! |

森林小屋得救了！

[ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv] [riˈækʃn] [ænd; ənd][ˈʌtə(r)] [ˈwɪərinəs] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [ɹiːˈɛntəd] [ðə; ði]

| In | the | grip | of | reaction | and | utter | weariness | , | the | girls | and | boys | reentered | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 紧握 | 的 | 反应 | 和 | 说出 | 疲劳 | , | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 重新进入 | 这 |

[lɒdʒ] ,

| lodge | , |
|---|---|
| 小屋 | , |

在强烈的本能反应和极度疲惫的驱使下，男孩女孩们重新回到了小屋里。

[drɒpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][bɪg] [tʃeəz] , [ænd; ənd] [prɒpt] [ˈwɪəri] [hedz] [ɒn] [ˈblɪstəd] [ænd; ənd] [ˈblækənd]

| dropped | into | the | big | chairs | , | and | propped | weary | heads | on | blistered | and | blackened |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 进入 | 这 | 大的 | 椅子 | , | 和 | 支撑 | 厌倦 | 头部 | 在 | 起泡的 | 和 | 变黑 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他们一屁股坐在大椅子上，用布满水泡和焦黑的手托着疲惫的脑袋。

[mɪs] [ˈɔːlɪŋ] , [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [əˈfeəz] , [hɜːˈself] [ˈperələsli] [nɪə(r)][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| Miss | Alling | , | seeing | the | state | of | affairs | , | herself | perilously | near | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 阿林 | , | 看到 | 这 | 状态 | 的 | 事务 | , | 她自己 | 危险地 | 靠近 | 这 | 观点 | 的 |

[ɪgˈzɔːstʃən] ,

| exhaustion | , |
|---|---|
| 疲惫 | , |

艾琳小姐目睹了眼前的状况，而她自己也已接近精疲力竭的临界点。

[baʊnd] [ʌp][ðeə(r)][ˈɪndʒəriz] , [ˈtriːtɪd] - [ˈswəʊlən][ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l][ˈæŋk(ə)l] ,

| bound | up | their | injuries | , | treated | Burd's | swollen | and | painful | ankle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 边界 | 向上 | 他们的 | 受伤 | , | 治疗 | - | 肿 | 和 | 痛苦 | 踝 | , |

他们包扎了伤者，并为伯德处理了肿胀疼痛的脚踝。

[ænd; ənd] [ðen] [pækt] [ðem; ðəm][ɔːl] [ɒf] [tuː; tə][bed] .

| and | then | packed | them | all | off | to | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 包装 | 他们 | 全部 | 离开 | 到 | 床 | . |

然后把他们都送去睡觉了。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [glæd] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| For | once | they | were | all | glad | to | obey | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一次 | 他们 | 是 | 全部 | 高兴的 | 到 | 服从 | 她 | , |

这一次，他们都乐意服从她。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðen] [ʌnˈtɪl] [lɒŋ] [pɑːst] [ˈdɪnə(r)] [taɪm] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ðeɪ] [slept] [ˈhevɪli] ,

| and | from | then | until | long | past | dinner | time | that | evening | , | they | slept | heavily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 然后 | 直到 | 长的 | 过去的 | 晚餐 | 时间 | 那 | 晚上 | , | 他们 | 睡着了 | 重度 | , |

[ɪgˈzɔːstɪd] .

| exhaustedly | . |
|---|---|
| 筋疲力尽 | . |

从那时起，直到当晚过了晚餐时间很久，他们都睡得很沉，筋疲力尽。

[ðə; ði] [reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðeə(r)] [sælˈveɪʃ(ə)n] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [ˈsɒdnli] ,

| The | rain | which | had | proved | their | salvation | continued | to | beat | down | soddenly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雨 | 哪个 | 有 | 已证实 | 他们的 | 救恩 | 持续 | 到 | 打 | 向下 | 湿透了 | , |

拯救了他们的雨水依然淅淅沥沥地落下。

[ænd; ənd] [wen] [ˈdʒesi] [ˈfaɪnəli] [ˈəʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [lʊkt]

| and | when | Jessie | finally | opened | her | eyes | she | thought | they | had | never | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 杰西 | 最后 | 打开 | 她 | 眼睛 | 她 | 想法 | 他们 | 有 | 绝不 | 看起来 |

[əˈpɒn] [səʊ] [ˈdrɪəri] [ə; eɪ] [ˈprɒspekt] .

| upon | so | dreary | a | prospect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 所以 | 凄凉 | 一个 | 前景 | . |

当杰西终于睁开眼睛时，她觉得他们从未见过如此凄凉的景象。

[θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] , [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [əˈpɒn] [ðə; ði] [bed] , [ðə; ði]

| Through | her | window | , | she | could | see | , | from | where | she | lay | upon | the | bed | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 她 | 窗户 | , | 她 | 可以 | 看 | , | 从 | 在哪里 | 她 | 躺 | 之上 | 这 | 床 | , | 这 |

[ˈblækənd] ,

| blackened | , |
|---|---|
| 变黑 | , |

她躺在床上，透过窗户可以看到一片漆黑。

[ ˈrævɪdʒ ] [trʌŋks] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ˈmɔnəks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .

| ravaged | trunks | of | what | had | once | been | monarchs | of | the | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 饱受蹂躏 | 树干 | 的 | 什么 | 有 | 一次 | 到过 | 君主 | 的 | 这 | 森林 | . |

曾经是森林之王的参天大树，如今只剩下残破的树干。

[ðə; ði] [sməʊk] [frɒm; frəm] [wet] [ˈembəz] [stɪl] [dɪˈpresɪŋli] [fɪld] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [biːt]

| The | smoke | from | wet | embers | still | depressingly | filled | the | air | and | the | rain | beat |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 抽烟 | 从 | 湿的 | 余烬 | 仍然 | 令人沮丧地 | 已填 | 这 | 空气 | 和 | 这 | 雨 | 打 |

[daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstedi] ,

| down | with | a | steady | , |
|---|---|---|---|---|
| 向下 | 和 | 一个 | 稳定的 | , |

潮湿的余烬冒出的烟雾依然令人沮丧地弥漫在空气中，雨水持续不断地拍打着地面。

[məˈnɒtənəsli] [ˈmɔːnf(ə)l] [saʊnd] .

| monotonously | mournful | sound | . |
|---|---|---|---|
| 单调地 | 悲哀 | 声音 | . |

单调哀伤的声音。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [kəˌlaɪdəˈskɒpɪk] [ɪˈvents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,

| Slowly | the | kaleidoscopic | events | of | the | day | came | back | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 缓慢地 | 这 | 万花筒般的 | 活动 | 的 | 这 | 天 | 来了 | 后退 | 到 | 她 | , |

一天中发生的种种变故，慢慢地在她脑海中浮现出来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['dæri] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]

| and | when | she | thought | of | Darry | and | realized | that | he | was | no | longer | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 她 | 想法 | 的 | 达里 | 和 | 已实现 | 那 | 他 | 曾是 | 不 | 更长 | 在 |

['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] [seɪf] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fju:] [fi:t] [ə'weɪ] ,

| danger | but | safe | with | the | boys | in | the | cottage | only | a | few | feet | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 但 | 安全的 | 和 | 这 | 男孩们 | 在 | 这 | 小屋 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 离开 | , |

当她想起达里，意识到他不再身处险境，而是和男孩们一起安全地待在几英尺外的小屋里时，

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'preʃn] ['vænɪʃd] ['mædʒɪkli] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ræn]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] [tu:; tə] [ʃeɪk]

| her | depression | vanished | magically | and | she | ran | into | the | other | room | to | shake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沮丧 | 消失了 | 神奇地 | 和 | 她 | 跑 | 进入 | 这 | 其他 | 房间 | 到 | 摇 |

[ðə; ði] [stɪl] - ['sli:pɪŋ] ['eɪmi]['ɪntu:] ['weɪkflnəs] .

| the | still | - | sleeping | Amy | into | wakefulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仍然 | - | 睡眠 | 艾米 | 进入 | 清醒 | . |

她的抑郁症神奇地消失了，她跑到另一个房间，摇醒了还在熟睡的艾米。

“ [aʊtʃ] , [maɪ][ɑ:m] [hə:ts] , ” ['grʌmbld] ['eɪmi] , [rɪ'lʌktəntli] ['əʊpənɪŋ] [wʌn] [aɪ] .

| “ | Ouch | , | my | arm | hurts | , | ” | grumbled | Amy | , | reluctantly | opening | one | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哎哟 | , | 我的 | 手臂 | 疼痛 | , | ” | 咕哝 | 艾米 | , | 勉强 | 开幕 | 一 | 眼睛 | . |

“哎哟，我的胳膊好疼，”艾米咕哝着，不情愿地睁开一只眼睛。

“ [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , [dʒes] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| “ | Oh | , | it's | you | , | Jess | , | ” | she | added | , | showing | a | little | more | animation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 它是 | 你 | , | 杰西 | , | ” | 她 | 额外 | , | 显示 | 一个 | 小的 | 更多的 | 动画片 | . |

“哦，是你啊，杰西，”她补充道，语气中多了几分生动。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] ?

| “ | What | do | you | want | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 做 | 你 | 想 | ? |

你想要什么?

[ɪz][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒn]['faɪə(r)] [ə'gen] ?

| Is | the | forest | on | fire | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 森林 | 在 | 火 | 再次 | ? |

森林又着火了吗?

” [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['faɪə(r)] , ” [nel] [sæt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑ:t] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑ:m] [bʌt; bət]

| ” | At | the | word | “ | fire | , | ” | Nell | sat | up | with | a | start | and | a | cry | of | alarm | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 这 | 单词 | “ | 火 | , | ” | 内尔 | 卫星 | 向上 | 和 | 一个 | 开始 | 和 | 一个 | 哭 | 的 | 警报 | 但 |

,

,

,

听到“着火”这个词，内尔猛地坐了起来，发出了一声惊叫，但是，

[ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔ:m] , [tɜ:nd] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði][g'ɜ:lz]

| reassured | by | the | sound | of | the | storm | , | turned | and | smiled | at | the | girls |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放心 | 经过 | 这 | 声音 | 的 | 这 | 风暴 | , | 转向 | 和 | 微笑 | 在 | 这 | 女孩们 |

['ʃi:pɪʃli] .

| sheepishly | . |
|---|---|
| 羞怯地 | . |

听到暴风雨的声音，他安心了不少，转过身，不好意思地对女孩们笑了笑。

“ ['lɪs(ə)n] !

| “ | Listen | ! |
|---|---|---|
| “ | 听 | ! |

“听!

” ['dʒesi] [ kə'mɑ:nd ] ['sʌd(ə)nli] ,

| ” | Jessie | commanded | suddenly | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 杰西 | 命令 | 突然 | , |

杰西突然命令道：“

[æz; əz][ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

| as | there | came | to | her | the | sounds | of | footsteps | without | and | the | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 那里 | 来了 | 到 | 她 | 这 | 声音 | 的 | 脚步声 | 没有 | 和 | 这 | 开幕 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .

| of | the | front | door | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 正面 | 门 | . |

她听到外面传来脚步声，接着是前门打开的声音。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] , [aɪ] [ges] . "

| " | There | are | the | boys | , | I | guess | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 这 | 男孩们 | , | 我 | 猜测 | . | " |

"我想，那边是几个男孩吧。"

" [ðeɪ] [smeld] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] ['kʊkɪŋ] , " [sed] ['eɪmi] , [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ['hjuːmə(r)] .

| " | They | smelled | the | dinner | cooking | , | " | said | Amy | , | still | in | a | grumbling | humor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 闻起来 | 这 | 晚餐 | 烹饪 | , | " | 说 | 艾米 | , | 仍然 | 在 | 一个 | 抱怨 | 幽默 | . |

"他们闻到了晚餐的香味，"艾米带着一丝抱怨的幽默说道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [kʌm] [nɪə(r)][juː 'es] [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | They | never | come | near | us | unless | they | have | something | to | gain | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 绝不 | 来 | 靠近 | 我们 | 除非 | 他们 | 有 | 某物 | 到 | 获得 | 经过 | 它 | . |

"除非有利可图，否则他们绝不会靠近我们。"

" [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sɪndʒd] [heə(r)][ænd; ənd]

| " | They | found | the | boys | in | high | spirits | , | despite | the | fact | that | singed | hair | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 成立 | 这 | 男孩们 | 在 | 高的 | 烈酒 | , | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 已签名 | 头发 | 和 |

['aɪbraʊz] ,

| eyebrows | , |
|---|---|
| 眉毛 | , |

"尽管男孩们的头发和眉毛被烧焦了，但他们发现男孩们精神状态很好。"

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['bændɪdʒd] [hænd][ɔː(r)][ɪə(r)][ænd; ənd] - ['swəʊlən][ænd; ənd]['peɪnf(ə)l]['æŋk(ə)l]

| an | occasional | bandaged | hand | or | ear | and | Burd's | swollen | and | painful | ankle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 包扎 | 手 | 或者 | 耳朵 | 和 | - | 肿 | 和 | 痛苦 | 踝 |

[meɪd] ['vɪvɪd] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['perilz][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] .

| made | vivid | reference | to | the | perils | of | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 生动 | 参考 | 到 | 这 | 危险 | 的 | 那 | 天 | . |

偶尔出现的缠着绷带的手或耳朵，以及伯德肿胀疼痛的脚踝，都生动地反映了那天的危险。

[ðə; ði][gɜːlz][wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [tuː; tə] [sens] [bɪ'niːθ] [ðeə(r)][hɪ'lærəti][æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv]

| The | girls | were | quick | to | sense | beneath | their | hilarity | an | undercurrent | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 快的 | 到 | 感觉 | 下面 | 他们的 | 欢闹 | 一个 | 暗流 | 的 |

[ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .

| intense | excitement | . |
|---|---|---|
| 激烈的 | 激动 | . |

女孩们很快察觉到，在她们的欢笑声背后，涌动着一股强烈的兴奋。

" [lʊk] [weə(r)] [ðə; ði] [ 'kɔŋkə ] ['herəʊɪnz] [kʌm] , " [bɜːd] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ,

| " | Look | where | the | conquering | heroines | come | , | " | Burd | greeted | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 在哪里 | 这 | 征服 | 女英雄们 | 来 | , | " | 伯德 | 问候 | 他们 | , |

"瞧瞧这些凯旋的女英雄们都来了！"伯德向她们打招呼。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [bæk] [ə'gen] [wɪð] [æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ə'nɔɪəns] [æt; ət]

| trying | to | rise | and | sinking | back | again | with | an | exclamation | of | annoyance | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 上升 | 和 | 下沉 | 后退 | 再次 | 和 | 一个 | 感叹 | 的 | 烦恼 | 在 |

[ðə; ði] [ʃɑːp] [twɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l] .

| the | sharp | twinge | in | his | ankle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锋利的 | 轻微疼痛 | 在 | 他的 | 踝 | . |

他试图站起来，却又因为脚踝的剧痛而恼怒地跌了回去。

“ ['herəʊɪnz] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['ʤesi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

| “ | Heroines | ! | ” | repeated | Jessie | , | with | a | chuckle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 女英雄们 | ! | ” | 重复 | 杰西 | , | 和 | 一个 | 轻笑 | . |

“女英雄！”杰西笑着重复道。

“ [wi:; wi] [fi:l] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['bætəd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rek] .

| “ | We | feel | more | like | the | battered | victims | of | a | wreck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 感觉 | 更多的 | 喜欢 | 这 | 伤痕累累 | 受害者 | 的 | 一个 | 破坏 | . |

“我们感觉自己更像是车祸中遭受重创的受害者。”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]

| ” | CHAPTER | XXIII |
|---|---|---|
| ” | 章 | 二十三 |

第二十三章

[sə'spɪʃ(ə)n]

| SUSPICION |
|---|
| 怀疑 |

怀疑

“ [ðæt] [ɪz][sʌm; səm] [rek] [aʊt] [ðeə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , ” [sed] ['dæri] , ['səʊbəli] ,

| “ | That | is | some | wreck | out | there | , | for | a | fact | , | ” | said | Darry | , | soberly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 一些 | 破坏 | 出去 | 那里 | , | 为了 | 一个 | 事实 | , | ” | 说 | 达里 | , | 清醒地 | , |

“那边的残骸确实很严重，”达里严肃地说。

[æz; əz][hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['desələt] ['fɒrɪst] .

| as | he | waved | a | hand | in | the | direction | of | the | desolate | forest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 挥手 | 一个 | 手 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 荒凉 | 森林 | . |

他朝荒凉的森林方向挥了挥手。

“ [aɪ] ['rekən] [ðæt] ['faɪə(r)][hæz; həz] [dʌn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜ:θ] [ɒv; əv] ['dæmɪʤ] . ”

| “ | I | reckon | that | fire | has | done | thousands | of | dollars | worth | of | damage | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 估计 | 那 | 火 | 有 | 完毕 | 数千 | 的 | 美元 | 值得 | 的 | 损害 | . | ” |

“我估计那场火灾造成的损失高达数千美元。”

“ [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['veri] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:]['dɪd(ə)nt] [waɪp] [aʊt] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] , [æz; əz] [wel] , ” [sed] [ɑ:nt]

| “ | We | may | be | very | thankful | it | didn't | wipe | out | Forest | Lodge | , | as | well | , | ” | said | Aunt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 是 | 非常 | 感恩 | 它 | 没有 | 擦拭 | 出去 | 森林 | 小屋 | , | 作为 | 出色地 | , | ” | 说 | 阿姨 |

['emə] ,

| Emma | , |
|---|---|
| 艾玛 | , |

“我们或许应该庆幸它没有把森林小屋也夷为平地，”艾玛阿姨说。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ænd; ənd] ['beərɪŋ] [ə; eɪ][hju:dʒ] [treɪ] ['leɪdn] [wɪð]

| coming | from | the | kitchen | at | that | moment | and | bearing | a | huge | tray | laden | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 从 | 这 | 厨房 | 在 | 那 | 片刻 | 和 | 轴承 | 一个 | 巨大的 | 托盘 | 满载 | 和 |

['dʒɒnɪkeɪk] .

| johnnycake | . |
|---|---|
| 约翰尼蛋糕 | . |

这时，他从厨房走出来，端着一个装满玉米饼的大托盘。

“ [wi:; wi] [mait] [bi:; bi] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [boʊts] [naʊ] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][nekst] ,

| “ | We | might | be | huddled | in | the | boats | now | , | wondering | what | to | do | next | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 可能 | 是 | 蜷缩着 | 在 | 这 | 船 | 现在 | , | 好奇 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | , |

“我们现在可能正挤在船里，不知道下一步该怎么办，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [seɪf] [ɪn][hɪə(r)] — — ”

| instead | of | sitting | snug | and | safe | in | here | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 坐着 | 舒适 | 和 | 安全的 | 在 | 这里 | — | — | ” |

而不是舒舒服服地待在这里——”

“ ['aɪɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['plætə(r)][ɒv; əv] ['kɔ:nbred] ['evə(r)] [ɪ'vɒlvd] [baɪ][ə; eɪ] [kʊk] , ” ['fɪnɪʃt]
**“ Eyeing the most delicious platter of cornbread ever evolved by a cook , ” finished**
“ 觊觎 这 最多 可口的 拼盘 的 玉米面包 曾经 进化 经过 一个 厨师 , ” 完成的
['dʒesi] , ['geɪlɪ] .
**Jessie , gayly .**
杰西 , 同性恋地 .

“看着厨师做出来的最美味的玉米面包，”杰西兴高采烈地说。

“ [aɪ] [vəʊt] [wi:; wi][du:; də] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [aɪ] [ˌaɪ 'ti:] , ” [kraɪd] ['fɒl] .
**“ I vote we do something more than eye it , ” cried Fol .**
“ 我 投票 我们 做 某物 更多的 比 眼睛 它 , ” 哭 福尔 .

“我建议我们采取比仅仅关注它更实际的行动，”福尔喊道。

“ [kʌm] [ɒn] , ['feloʊz] , [lets] [get] [nekst][tu:; tə] [ðæt] ['kɔ:nbred] !
**“ Come on , fellows , let's get next to that cornbread !**
“ 来 在 , 伙伴们 , 我们来吧 得到 下一个 到 那 玉米面包 !

“来吧，伙计们，我们去吃玉米面包吧！”

” [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪkɪn] ['krəʊkeɪ] [bɪ'saɪdz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sti:mɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] [bɔɪld] [pə'teɪtəʊz]
**” There were chicken croquets besides and a steaming dish of boiled potatoes**
” 那里 是 鸡 槌球 除了 和 一个 蒸煮 盘子 的 煮沸 土豆
[ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] ['pi:tʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:t] .
**and a bowl of peaches for dessert .**
和 一个 碗 的 桃子 为了 甜点 .

“此外还有鸡肉丸子、一盘热气腾腾的煮土豆和一碗桃子作为甜点。”

['ɑ:ftə(r)] ['dɪnə(r)] , ['si:tɪd] ['kəʊzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['faɪə(r)] , [ðə; ði][g'ɜ:lz][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'streɪn]
**After dinner , seated cozily about the grate fire , the girls could no longer restrain**
后 晚餐 , 坐着 舒适地 关于 这 格特 火 , 这 女孩们 可以 不 更长 抑制
[ðeə(r)][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .
**their curiosity .**
他们的 好奇心 .

晚饭后，女孩们舒适地围坐在壁炉旁，再也抑制不住自己的好奇心。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [ki:p] [ˌju: 'es] ['weɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es] [wɒt] [ju:; jʊ][dɪd] [daʊn] [æt; ət] [ðæt]
**“ If you keep us waiting another minute to tell us what you did down at that**
“ 如果 你 保持 我们 等待 其他 分钟 到 告诉 我们 什么 你 做过 向下 在 那
[swɒmp] ,
**swamp ,**
沼泽 ,

“如果你再让我们等一分钟，不告诉我们你在那片沼泽里做了什么，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['sɜ:t(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪk'spləʊd] , ” [sed] ['eɪmi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
**I am quite certain I shall explode , ” said Amy , decidedly .**
我 是 相当 肯定 我 将 爆炸 , ” 说 艾米 , 绝对地 .

“我非常肯定我会爆炸，”艾米斩钉截铁地说。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] ['rekɪdʒ] [tu:; tə] - [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [jɔ:(r); jə(r)] ['stɑrtɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
**“ We have seen quite enough wreckage to - day without your starting something**
“ 我们 有 已见 相当 足够的 残骸 到 - 天 没有 你的 开始 某物
, ” [dɪ'kleəd] [bɜ:d] .
**, ” declared Burd .**
, ” 声明 伯德 .

“今天我们已经看到了足够多的破坏，你别再挑起事端了，”伯德说道。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [ɒn][ðə; ði][g'ɜ:lz] - [pɑ:t] [æt; ət] [ðɪs] [spi:tʃ] , [səʊ][hi:; hi]
**There were signs of impatience on the girls ' part at this speech , so he**
那里 是 标志 的 不耐烦 在 这 女孩们 - 部分 在 这 演讲 , 所以 他
[ɑ:skt] ['kwɪkli] :
**asked quickly :**
问 迅速地 :

女孩们对这番话显得有些不耐烦，于是他赶紧问道：

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [nəʊ] , [feə(r)][wʌnz] ? ”

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **What** | **is** | **it** | **you** | **would** | **like** | **to** | **know** | **,** | **fair** | **ones** | **?** | **”** |
| ” | 什么 | 是 | 它 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 知道 | , | 公平的 | 一个 | ? | ” |

“各位公正的仙女们，你们想知道什么呢？”

“ [əʊ] , [bɜːd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪgˈzæspəreɪtɪŋ; ɪgˈzɑːspəreɪtɪŋ] !

| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **,** | **Burd** | **,** | **you** | **are** | **exasperating** | **!** |
| ” | 哦 | , | 伯德 | , | 你 | 是 | 可气 | ! |

“哦，伯德，你真是太烦人了！”

” [kraɪd] [ˈdʒesi] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˈdæri] :

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **cried** | **Jessie** | **,** | **impatiently** | **,** | **adding** | **,** | **as** | **she** | **turned** | **to** | **Darry** | **:** |
| ” | 哭 | 杰西 | , | 不耐烦地 | , | 添加 | , | 作为 | 她 | 转向 | 到 | 达里 | : |

“杰西不耐烦地喊道，”她转向达里，又补充道：

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ][ˈevə(r)][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt] [ðəʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈkæptʃəd] [juː; jʊ] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Aren't** | **you** | **ever** | **going** | **to** | **tell** | **us** | **about** | **those** | **awful** | **people** | **who** | **captured** | **you** | **,** |
| ” | 不是 | 你 | 曾经 | 去 | 到 | 告诉 | 我们 | 关于 | 那些 | 可怕 | 人们 | WHO | 捕获 | 你 | , |

[ˈdæri] ,

| | |
|---|---|
| **Darry** | **,** |
| 达里 | , |

“达里，你难道就不打算告诉我们那些抓走你的可恶的人的事吗？”

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **all** | **the** | **rest** | **of** | **it** | **?** |
| 和 | 全部 | 这 | 休息 | 的 | 它 | ? |

还有其他所有的一切?

[juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [ˈiːgə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˈriːəli] [ˈhæpənd] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **You** | **must** | **know** | **how** | **eager** | **we** | **are** | **to** | **know** | **what** | **really** | **happened** | **.** | **”** |
| 你 | 必须 | 知道 | 如何 | 渴望的 | 我们 | 是 | 到 | 知道 | 什么 | 真的 | 发生 | . | ” |

您应该知道我们有多想知道真相。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɒŋ] [ˈstɔːri] , [ænd; ənd][nɒt][ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪgˈzæktli] [ˈplez(ə)nt] , ” [rɪˈtɜːnd]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **a** | **pretty** | **long** | **story** | **,** | **and** | **not** | **all** | **of** | **it** | **is** | **exactly** | **pleasant** | **,** | **”** | **returned** |
| ” | 它 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 长的 | 故事 | , | 和 | 不是 | 全部 | 的 | 它 | 是 | 确切地 | 令人愉快的 | , | ” | 返回 |

[ˈdæri] ,

| | |
|---|---|
| **Darry** | **,** |
| 达里 | , |

“这说来话长，而且并非全是令人愉快的事，”达里回答道。

[ˈgreɪvli] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [fɪkst] [ˈstedəli] [ɒn][ðə; ði] [ˈliːpɪŋ] [fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəpleɪs] .

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **gravely** | **,** | **his** | **gaze** | **fixed** | **steadily** | **on** | **the** | **leaping** | **flames** | **in** | **the** | **fireplace** | **.** |
| 严重地 | , | 他的 | 目光 | 固定的 | 稳步 | 在 | 这 | 跳跃 | 火焰 | 在 | 这 | 壁炉 | . |

他神情严肃，目光始终紧盯着壁炉中跃动的火焰。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [maɪ][ˈækʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [ˈrɑːðə(r)] — [ɜː(r)]

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **must** | **have** | **thought** | **my** | **actions** | **for** | **the** | **past** | **week** | **or** | **two** | **rather** | **—** | **er** |
| ” | 你 | 必须 | 有 | 想法 | 我的 | 行动 | 为了 | 这 | 过去的 | 星期 | 或者 | 二 | 相当 | — | 呃 |

— [ˈkjʊəriəs] .

| | | |
|---|---|---|
| **—** | **curious** | **.** |
| — | 好奇的 | . |

“你一定觉得我过去一两周的行为相当——呃——奇怪吧。”

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈglɑːnsɪz][ænd; ənd][ˈeɪmi] [sed] [ˈdraɪli] :

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **girls** | **exchanged** | **glances** | **and** | **Amy** | **said** | **dryly** | **:** |
| ” | 这 | 女孩们 | 交换 | 眼神 | 和 | 艾米 | 说 | 干巴巴地 | : |

女孩们交换了一下眼神，艾米冷冷地说：

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈdæri] . ”

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **You** | **don't** | **know** | **the** | **half** | **of** | **it** | **,** | **Darry** | **.** | **”** |
| ” | 你 | 不 | 知道 | 这 | 一半 | 的 | 它 | , | 达里 | . | ” |

“你还不知道事情的一半，达里。”

“ [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [lɪŋk] ['mʌlɪn] [ʌp] [æt; ət] ['kɒlɪdʒ] , [doʊnt][juː; jʊ] , [bɜːd] ?
**“ You remember Link Mullen up at college , don't you , Burd ?**
“ 你 记住 关联 穆伦 向上 在 大学 , 不 你 , 伯德 ?

“你还记得大学时的林克·穆伦吧，伯德？”

” ['dæri] [ɑːskt] [wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .
**” Darry asked with apparent irrelevance .**
” 达里 问 和 明显 无关紧要 .

达里问道，语气似乎毫无关联。

“ [ðə; ði] [dɑːk] [wʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['aɪbraʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [frend] [ɒv; əv] ['mɒnti] [riːd] ? ”
**“ The dark one with the eyebrow moustache — friend of Monty Reid ? ”**
“ 这 黑暗的 一 和 这 眉 胡子 — 朋友 的 蒙蒂 里德 ? ”

“那个留着眉毛小胡子的黑皮肤男人——是蒙蒂·里德的朋友吗？”

“ [lɪŋk] — [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [lɪŋk] , ” [rɪ'tɜːnd] [bɜːd] , [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˌɪntrə'spektɪv] .
**“ Link — of course I remember Link , ” returned Burd , his gaze introspective .**
“ 关联 — 的 课程 我 记住 关联 , ” 返回 伯德 , 他的 目光 内省 .

“林克——我当然记得林克，”伯德回答道，目光沉思。

“ ['spɔːti] [gaɪ] , ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [spɒts] ?
**“ Sporty guy , rather too fond of hitting the high spots ?**
“ 运动型 盖伊 , 相当 也 喜爱 的 击中 这 高的 地点 ?

“运动健将，似乎太喜欢挑战高处了？”

” ['dæri] [n'ɒdɪd] .
**” Darry nodded .**
” 达里 点头 .

达里点了点头。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [stɪl] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [greɪv] .
**His expression was still unusually grave .**
他的 表达 曾是 仍然 异常地 严重 .

他的表情依然异常严肃。

[ðə; ði][gɜːlz] ['lɪsnd] ['saɪləntli] [nɒt] ['deərɪŋ] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪm] [lest] [hiː; hi][rɪ'taɪə(r)] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː]
**The girls listened silently not daring to interrupt him lest he retire once more into**
这 女孩们 听着 默默 不是 大胆 到 打断 他 免得 他 退休 一次 更多的 进入
[ðæt] ['bæflɪŋ] [ʃel] [ɒv; əv] ['retɪsns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['pʌz(ə)ld] [ðem; ðəm][səʊ] [lɒŋ] .
**that baffling shell of reticence which had puzzled them so long .**
那 莫名其妙 壳 的 沉默寡言 哪个 有 困惑 他们 所以 长的 .

女孩们静静地听着，不敢打断他，以免他再次退回到令她们困惑许久的、令人费解的沉默之中。

“ [ðæt] [ɪz] [lɪŋk] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
**“ That is Link all right , ” he said .**
“ 那 是 关联 全部 正确的 , ” 他 说 .

“没错，那就是林克，”他说。

“ ['kaɪnd'hɑːtɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] , [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɑːti] [ænd; ənd][ɔːl]
**“ Kindhearted , you know , and a good fellow , the life of a party and all**
“ 善良 , 你 知道 , 和 一个 好的 同伴 , 这 生活 的 一个 派对 和 全部
[ðæt] .
**that .**
那 .

“你知道，他心地善良，是个好人，是聚会上的开心果什么的。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] , [traɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [tuː] [mʌtʃ] [kənˌvɪvi'æləti] ,
**But his sister worried about him , tried to cut him off too much conviviality ,**
但 他的 姐姐 担心 关于 他 , 尝试 到 切 他 离开 也 很多 欢乐 ,

但他的妹妹担心他，试图让他远离过多的社交活动。

['mɪdnaɪt] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”
**midnight** **parties** **and** **such** **things** **.** **”**
午夜 各方 和 这样的 事物 . ”

午夜派对之类的活动。”

“ [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] .
**“** **His** **sister** **!** **”** **exclaimed** **Jessie** **.**
“ 他的 姐姐 ! ” 惊呼 杰西 .

“他的妹妹！”杰西惊呼道。

“ [əʊ] , ['dæri] , [ðen] [ðæt] [tɔːl] [gɜːl][wɒz; wəz] — — ”
**“** **Oh** **,** **Darry** **,** **then** **that** **tall** **girl** **was** **—** **—** **”**
“ 哦 , 达里 , 然后 那 高的 女孩 曾是 — — ”

“哦，达里，那个高个女孩是——”

“ [lɪŋk] ['mʌlənz] ['sɪstə(r)] , ” [ə'griːd] ['dæri] .
**“** **Link** **Mullen's** **sister** **,** **”** **agreed** **Darry** **.**
“ 关联 穆伦的 姐姐 , ” 同意 达里 .

“林克·穆伦的妹妹，”达里同意道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [njuː] ['mɛlfərd] [ænd; ənd] , ['leɪtə(r)] , [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] ? ”
**“** **But** **how** **did** **she** **come** **to** **be** **in** **New** **Melford** **and** **,** **later** **,** **in** **Gibbonsville** **?** **”**
“ 但 如何 做过 她 来 到 是 在 新的 梅尔福德 和 , 之后 , 在 吉本斯维尔 ? ”
[kraɪd] ['eɪmi] ,
**cried** **Amy** **,**
哭 艾米 ,

“可是她怎么会来到新梅尔福德，后来又去了吉本斯维尔呢？”艾米喊道。

[ænd; ənd] ['dæri] [ 'dʒestʃə ] [ɪm'peɪʃntli] .
**and** **Darry** **gestured** **impatiently** **.**
和 达里 做手势 不耐烦地 .

达里不耐烦地做了个手势。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [taɪm] .
**“** **Give** **me** **time** **.**
“ 给 我 时间 .

给我点时间。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , ” [hiː; hi]['prʊtestɪd; prə'testɪd] .
**I** **was** **coming** **to** **that** **,** **”** **he** **protested** **.**
我 曾是 未来 到 那 , ” 他 抗议 .

“我正要这么说呢，”他抗议道。

“ [lɪŋk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] — [ðeə(r)]['peərənts][ɑː(r); ə(r)] [ded] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ðeə(r)]
**“** **Link** **and** **his** **sister** **—** **their** **parents** **are** **dead** **,** **and** **they** **live** **with** **their**
“ 关联 和 他的 姐姐 — 他们的 父母 是 死的 , 和 他们 居住 和 他们的
['gɑːdiən] ,
**guardian** **,**
监护人 ,

“林克和他的妹妹——他们的父母都去世了，他们和监护人住在一起，

[huː] [ɪz][ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [æt; ət]['prez(ə)nt] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ræn] [ə'weɪ]
**who** **is** **in** **South** **America** **at** **present** **—** **had** **a** **quarrel** **,** **and** **the** **girl** **ran** **away**
WHO 是 在 南 美国 在 展示 — 有 一个 争吵 , 和 这 女孩 跑 离开
[frɒm; frəm] [həʊm] ,
**from** **home** **,**
从 家 ,

他目前在南美洲——和人吵架了，女孩离家出走。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [lɪŋk] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [steɪ] [ə'raʊnd]

| declaring | that | if | Link | intended | to | ruin | himself | she | did | not | intend | to | stay | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声明 | 那 | 如果 | 关联 | 故意的 | 到 | 废墟 | 他自己 | 她 | 做过 | 不是 | 打算 | 到 | 停留 | 大约 |

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| and | watch | him | do | it | . ” |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 手表 | 他 | 做 | 它 | . ” |

她表示，如果林克打算自毁前程，她绝不会留下来眼睁睁地看着他这么做。

“ [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kwɒrəl] , ” [m'ɜːməd] [bɜːd] , [ə'priːʃətɪvli] .

| “ | Must | have | been | a | bird | of | a | quarrel | , | ” | murmured | Burd | , | appreciatively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 鸟 | 的 | 一个 | 争吵 | , | ” | 低声说道 | 伯德 | , | 表示赞赏 | . |

“一定是鸟儿之间发生了一场争吵，”伯德赞许地低声说道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , [əʊld][mæn] , [wɒt] ['hæpənd] [nekst] ? ”

| “ | Go | ahead | , | old | man | , | what | happened | next | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 前方 | , | 老的 | 男人 | , | 什么 | 发生 | 下一个 | ? | ” |

“说吧，老头，接下来发生了什么？”

“ [ðə; ði][gɜːl] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

| “ | The | girl | kept | her | word | and | slipped | away | the | next | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 女孩 | 保留 | 她 | 单词 | 和 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 下一个 | 天 | , |

“女孩信守诺言，第二天就悄悄溜走了。”

['teɪkɪŋ] ['əʊnli][ə; eɪ][grɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [nəʊ] [wɜːd] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

| taking | only | a | grip | with | her | and | leaving | no | word | as | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 仅有的 | 一个 | 紧握 | 和 | 她 | 和 | 离开 | 不 | 单词 | 作为 | 到 | 她 |

[ˌdestɪ'neɪʃn] . ”

| destination | . | ” |
|---|---|---|
| 目的地 | . | ” |

她只带走了一件东西，没有留下任何关于她去向的信息。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , ['dæri] ? ” [ɑːskt] ['dʒesi] , ['sɒftli] .

| “ | But | where | do | you | come | in | , | Darry | ? | ” | asked | Jessie | , | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 在哪里 | 做 | 你 | 来 | 在 | , | 达里 | ? | ” | 问 | 杰西 | , | 轻轻 | . |

“可是达里，你又能扮演什么角色呢？”杰西轻声问道。

“ [raɪt] [ə'baʊt] [hɪə(r)] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [bɔɪ] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

| “ | Right | about | here | , | ” | returned | the | boy | , | smiling | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 正确的 | 关于 | 这里 | , | ” | 返回 | 这 | 男生 | , | 微笑 | 在 | 她 | . |

“就在这儿，”男孩笑着回答她。

“ [lɪŋk] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] ,

| “ | Link | was | pretty | much | cut | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 关联 | 曾是 | 漂亮的 | 很多 | 切 | 向上 | , |

“Link几乎被肢解了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [help] [hɪm][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

| and | he | came | to | me | and | asked | me | to | help | him | find | his | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 来了 | 到 | 我 | 和 | 问 | 我 | 到 | 帮助 | 他 | 寻找 | 他的 | 姐姐 | . |

他来找我，请我帮他寻找他的妹妹。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] ,

| Of | course | I | said | I | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 说 | 我 | 会 | , |

我当然答应了。

[bʌt; bət][aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'dɪə][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [haʊ] [aɪ][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] . ”

| but | I | hadn't | the | least | idea | in | the | world | how | I | was | going | to | do | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 之前没有 | 这 | 至少 | 主意 | 在 | 这 | 世界 | 如何 | 我 | 曾是 | 去 | 到 | 做 | 它 | . | ” |

但我当时完全不知道该怎么做。

“ [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [saɪt] , [ðen] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] ['eɪmi] .

| “ | You | knew | her | by | sight | , | then | , | did | you | ? | ” | asked | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 知道 | 她 | 经过 | 视线 | , | 然后 | , | 做过 | 你 | ? | ” | 问 | 艾米 | . |

“那你之前就见过她了，是吗？”艾米问道。

“ [lɪŋk] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ə'feəz] , ” [rɪ'plaɪd]

| “ | Link | had | brought | her | up | to | one | or | two | of | the | college | affairs | , | ” | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 关联 | 有 | 带来 | 她 | 向上 | 到 | 一 | 或者 | 二 | 的 | 这 | 大学 | 事务 | , | ” | 回复 |

['dæri] .

| Darry | . |
|---|---|
| 达里 | . |

“林克带她参加过一两次大学活动，”达里回答说。

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maɪti] [praʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . ”

| “ | He | was | mighty | proud | and | fond | of | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 曾是 | 强大的 | 自豪的 | 和 | 喜爱 | 的 | 她 | . | ” |

“他非常以她为荣，也十分喜爱她。”

“ [bʌt; bət] [nɒt] [praʊd] [ɔː(r)] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [seɪk] , ” [ ri'mɑːk ]

| “ | But | not | proud | or | fond | enough | to | reform | for | her | sweet | sake | , | ” | remarked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 不是 | 自豪的 | 或者 | 喜爱 | 足够的 | 到 | 改革 | 为了 | 她 | 甜的 | 清酒 | , | ” | 评论 |

['eɪmi] ['draɪli] .

| Amy | dryly | . |
|---|---|---|
| 艾米 | 干巴巴地 | . |

“但他既不够骄傲，也不够疼爱她，所以不会为了她而改过自新，”艾米冷冷地说道。

“ [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

| “ | I | imagine | this | has | been | a | lesson | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想象 | 这 | 有 | 到过 | 一个 | 课 | 到 | 他 | . |

我想这对他来说应该是一个教训。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz]['evə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [aɪ'lin] [bæk] [hiː; hi] [wʊd]

| He | told | me | that | if | he | was | ever | lucky | enough | to | get | Eileen | back | he | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 我 | 那 | 如果 | 他 | 曾是 | 曾经 | 幸运的 | 足够的 | 到 | 得到 | 艾琳 | 后退 | 他 | 会 |

['nevə(r)][duː; də] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] .

| never | do | another | thing | to | cross | her | as | long | as | he | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 做 | 其他 | 事物 | 到 | 叉 | 她 | 作为 | 长的 | 作为 | 他 | 居住地 | . |

他告诉我，如果他有幸能找回艾琳，他这辈子都不会再做任何得罪她的事。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ['despərət] , [juː; jʊ] [siː] . ”

| He | was | afraid | she | might | be | tempted | to | do | something | desperate | , | you | see | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 害怕的 | 她 | 可能 | 是 | 受诱惑 | 到 | 做 | 某物 | 绝望的 | , | 你 | 看 | . | ” |

他担心她可能会做出什么孤注一掷的事情。

“ [aɪ] [ges] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .

| “ | I | guess | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 猜测 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

“我想他是对的。”

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kɔːl] ['pɑːsɪŋ] ['kaʊntəfɪt] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪls] ['despərət] , ” [ ri'mɑːk ] ['eɪmi] ,

| If | you | could | call | passing | counterfeit | five | - | dollar | bills | desperate | , | ” | remarked | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 可以 | 称呼 | 通过 | 伪造 | 五 | - | 美元 | 账单 | 绝望的 | , | ” | 评论 | 艾米 | , |

“如果你能把使用假五美元钞票称为绝望之举的话，”艾米说道。

[ænd; ənd] ['dæri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] ['kwɪkli] .

| and | Darry | took | her | up | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | 采取 | 她 | 向上 | 迅速地 | . |

达里很快就把她接走了。

“ [ðæt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] , ” [hiː; hi][ 英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntə˞] .

| “ | That | is | just | the | point | , | ” | he | countered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 只是 | 这 | 观点 | , | ” | 他 | 反驳 | . |

“这正是问题的关键所在，”他反驳道。

“ [ðə; ði][gɜːl]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðə; ði] [bɪl] [wɒz; wəz] ['kaʊntəfɪt] . ”

| “ | The | girl | didn't | know | the | bill | was | counterfeit | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 女孩 | 没有 | 知道 | 这 | 账单 | 曾是 | 伪造 | . | ” |

“女孩并不知道这张钞票是假钞。”

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ” [ ri'mɑːk ] ['eɪmi] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

| “ | That | is | what | they | all | say | , | ” | remarked | Amy | , | unconvinced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 是 | 什么 | 他们 | 全部 | 说 | , | ” | 评论 | 艾米 | , | 不信服 | . |

“他们都这么说，”艾米不以为然地说道。

['dʒesi] [brəʊk] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] ['dæri] [kʊd; kəd] [vɔɪs] [hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .

| Jessie | broke | in | before | Darry | could | voice | his | exasperation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 打破 | 在 | 前 | 达里 | 可以 | 嗓音 | 他的 | 恼怒 | . |

杰西在达里还没来得及表达他的不满之前就插话了。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə][get] [ðɪs] [bɪl] , ['dæri] ?

| “ | How | did | she | happen | to | get | this | bill | , | Darry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如何 | 做过 | 她 | 发生 | 到 | 得到 | 这 | 账单 | , | 达里 | ? |

“达里，她怎么会收到这张账单呢？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['kwaɪətli] .

| ” | she | asked | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 悄悄 | . |

她轻声问道。

['dæri] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

| Darry | turned | to | her | with | a | gesture | of | relief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 转向 | 到 | 她 | 和 | 一个 | 手势 | 的 | 宽慰 | . |

达里转过身，脸上带着如释重负的表情。

“ [ʃiː; ʃi] [ bi'frend ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wʊmən] , [prɪ'ventɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [rʌn] ['əʊvə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

| “ | She | befriended | a | strange | woman | , | prevented | her | being | run | over | when | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 结交朋友 | 一个 | 奇怪的 | 女士 | , | 阻止 | 她 | 存在 | 跑步 | 超过 | 什么时候 | 她 |

[wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [striːt] .

| was | crossing | the | street | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 过境 | 这 | 街道 | . |

“她与一位陌生女子结为朋友，并在该女子过马路时阻止了她被车撞到。”

[aɪ'lin] [təʊld][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] ['hʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [æt; ət] ['gɪbənzˌvɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [siːmd]

| Eileen | told | me | when | I | hunted | her | up | at | Gibbonsville | that | the | woman | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾琳 | 讲述 | 我 | 什么时候 | 我 | 猎杀 | 她 | 向上 | 在 | 吉本斯维尔 | 那 | 这 | 女士 | 似乎 |

[tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'fʌdld] [kən'dɪʃn] ,

| to | be | in | a | befuddled | condition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 在 | 一个 | 困惑 | 状况 | , |

当我在吉本斯维尔找到艾琳时，她告诉我那个女人当时看起来神情恍惚。

['weðə(r)] [frɒm; frəm] ['lɪkə(r)] [ɔː(r)] [drʌgz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ,

| whether | from | liquor | or | drugs | she | could | not | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 从 | 酒 | 或者 | 药物 | 她 | 可以 | 不是 | 说 | , |

她无法确定是酒精还是毒品导致的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [aɪ'lin] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvɪs] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] .

| and | she | had | given | Eileen | in | return | for | her | service | a | five | - | dollar | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 给定 | 艾琳 | 在 | 返回 | 为了 | 她 | 服务 | 一个 | 五 | - | 美元 | 账单 | . |

”

”

”

她给了艾琳一张五美元的钞票，作为对她服务的回报。

“ [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] ! ” [kraɪd] ['eɪmi] , [drə'mætɪkli] .

| “ | The | counterfeit | ! | ” | cried | Amy | , | dramatically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 伪造 | ! | ” | 哭 | 艾米 | , | 戏剧性地 | . |

“假货！”艾米夸张地喊道。

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði][treɪl] ！ ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **At** | **last** | **we** | **are** | **on** | **the** | **trail** | **！** **”** |
| ” | 在 | 最后的 | 我们 | 是 | 在 | 这 | 踪迹 | ！ ” |

“我们终于踏上征程了！”

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] !

| | | | |
|---|---|---|---|
| “ | **We** | **were** | **!** |
| ” | 我们 | 是 | ! |

“我们就是！”

” ['dæri] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Darry** | **unexpectedly** | **agreed** | **with** | **her** | **.** |
| ” | 达里 | 不料 | 同意 | 和 | 她 | . |

达里出乎意料地同意了她的观点。

“ [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [mægˈnɪfɪsns] [ɒv; əv] [ðɪs] [gɪft][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [kəmˈpærətɪvli] [smɔːl][ə; eɪ] [ˈsɜːvɪs]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Amazed** | **at** | **the** | **magnificence** | **of** | **this** | **gift** | **for** | **so** | **comparatively** | **small** | **a** | **service** |
| ” | 惊叹 | 在 | 这 | 壮丽 | 的 | 这 | 礼物 | 为了 | 所以 | 比较 | 小的 | 一个 | 服务 |

,

**,**

,

“对于这样一个相对较小的仪式，收到如此慷慨的礼物，我感到非常惊讶。”

[aɪˈlin] [meɪd] [ɪnˈkwaɪəriz][ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbəˈbɪləti] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈmembə(r)]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Eileen** | **made** | **inquiries** | **and** | **found** | **that** | **the** | **woman** | **in** | **all** | **probability** | **was** | **a** | **member** |
| 艾琳 | 制成 | 查询 | 和 | 成立 | 那 | 这 | 女士 | 在 | 全部 | 可能性 | 曾是 | 一个 | 成员 |

[ɒv; əv][ə; eɪ] [gæŋ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səˈspektɪd] [æt; ət] [ˈdɪfrənt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **of** | **a** | **gang** | **who** | **had** | **been** | **suspected** | **at** | **different** | **times** | **of** | **trying** | **to** | **pass** |
| 的 | 一个 | 帮派 | WHO | 有 | 到过 | 怀疑 | 在 | 不同的 | 时代 | 的 | 尝试 | 到 | 经过 |

['kaʊntəfɪt] ['mʌni] — — ”

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **counterfeit** | **money** | **—** | **—** | **”** |
| 伪造 | 钱 | — | — | ” |

艾琳调查后发现，这名女子极有可能是一个团伙的成员，该团伙曾多次被怀疑试图使用假币——”

“ [ænd; ənd][səʊ] [aɪˈlin] [prɪˈzentɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] !

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **And** | **so** | **Eileen** | **presented** | **me** | **with** | **her** | **counterfeit** | **bill** **!** |
| ” | 和 | 所以 | 艾琳 | 呈现 | 我 | 和 | 她 | 伪造 | 账单 ! |

于是，艾琳向我出示了她的假钞！

” [ riˈmɑːk ] ['eɪmi] , [ɪgˈnɔːrɪŋ] - ['ɪrɪteɪtɪd] [gleə(r)] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **remarked** | **Amy** | **,** | **ignoring** | **Darry's** | **irritated** | **glare** | **.** |
| ” | 评论 | 艾米 | , | 忽略 | - | 受刺激 | 强光 | . |

“艾米说道，无视了达里恼怒的目光。”

“ ['prɪti] ['klevə(r)] [wɜːk] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Pretty** | **clever** | **work** | **,** | **I** | **should** | **say** | **.** **”** |
| ” | 漂亮的 | 聪明的 | 工作 | , | 我 | 应该 | 说 | . ” |

“我觉得这真是个相当巧妙的主意。”

“ [lɪŋks] ['sɪstə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɑːskt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [bɪl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] —

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **Link's** | **sister** | **had** | **already** | **asked** | **you** | **to** | **change** | **the** | **bill** | **before** | **she** | **found** | **out** **—** |
| ” | 链接 | 姐姐 | 有 | 已经 | 问 | 你 | 到 | 改变 | 这 | 账单 | 前 | 她 | 成立 | 出去 — |

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| | | |
|---|---|---|
| **or** | **rather** | **,** |
| 或者 | 相当 | , |

“Link的妹妹在发现之前就已经要求你更改账单了——或者更确切地说，

[səˈspektɪd] — [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kaʊntəfɪt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **suspected** | **—** | **that** | **it** | **was** | **counterfeit** | **,** | **”** | **he** | **told** | **her** | **coldly** | **.** |
| 怀疑 | — | 那 | 它 | 曾是 | 伪造 | , | ” | 他 | 讲述 | 她 | 冷冷地 | . |

“我怀疑它是假货，”他冷冷地告诉她。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['ɒnɪst] [wɒt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [taɪm] [wen] [wiː; wi] [sɔː]
**“ If she was so honest what made her run away that time when we saw**
” 如果 她 曾是 所以 诚实的 什么 制成 她 跑步 离开 那 时间 什么时候 我们 锯
[hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['gɪbənzˌvɪl] ?
**her in Gibbonsville ?**
她 在 吉本斯维尔 ?

“如果她那么诚实，为什么我们在吉本斯维尔见到她时，她会逃跑呢？”

” [ɑːskt] ['eɪmi] , [stɪl] [nɒt] [kəm'pliːtli] [kən'vɪnst] .
**” asked Amy , still not completely convinced .**
” 问 艾米 , 仍然 不是 完全地 确信 .

“艾米问道，仍然不太相信。”

“ [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] [graʊnd] [ðen] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [gʊd] [faɪv] -
**“ She could have stood her ground then and given me the good five -**
” 她 可以 有 站立 她 地面 然后 和 给定 我 这 好的 五 -
['dɒlə(r)] [bɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hænd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ]['leɪtə(r)] . ”
**dollar bill as well as to hand it to you later . ”**
美元 账单 作为 出色地 作为 到 手 它 到 你 之后 . ”

“她当时完全可以坚持立场，把那张五美元钞票给我，然后再交给你。”

“ [əʊ] , ['eɪmi] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðæt] [ɪz] ?
**“ Oh , Amy , don't you see how different that is ?**
“ 哦 , 艾米 , 不 你 看 如何 不同的 那 是 ?

“哦，艾米，你难道看不出这有多么不同吗？”

” ['dʒesi] [kraɪd] ['iːgəli] .
**” Jessie cried eagerly .**
” 杰西 哭 急切地 .

杰西急切地哭了起来。

“ [wen] [ðɪs] [gɜːl] [sɔː] [ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['frendli] ! ”
**“ When this girl saw us she had no way of knowing we were friendly ! ”**
” 什么时候 这 女孩 锯 我们 她 有 不 方式 的 会心 我们 是 友好的 ! ”

“这个女孩看到我们时，根本不知道我们是友好的！”

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [wiː; wi] [wɜːrnt] , ” [sed] [nel] .
**“ As a matter of fact , we weren't , ” said Nell .**
” 作为 一个 事情 的 事实 , 我们 不是 , ” 说 内尔 .

“事实上，我们并没有，”内尔说。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,
**“ We were all inclined to be suspicious of her ,**
” 我们 是 全部 倾斜 到 是 可疑的 的 她 ,

“我们都对她抱有怀疑态度，

[θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [gæŋ] . ”
**thought she must be a member of some counterfeiting gang . ”**
想法 她 必须 是 一个 成员 的 一些 伪造 帮派 . ”

我当时想，她一定是某个伪钞团伙的成员。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
**“ Of course !**
” 的 课程 !

“当然！

[ænd; ənd] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv]
**And , thinking that , she didn't know but what we might try to have**
和 , 思维 那 , 她 没有 知道 但 什么 我们 可能 尝试 到 有
[hɜː(r); hə(r)] [ə'restɪd] .
**her arrested .**
她 被捕 .

她当时想着这些，却不知道我们可能会想办法逮捕她。

['leɪtə(r)] [wen] ['dæri] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['frendli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [tuː; tə]

| Later | when | Darry | found | her | and | was | so | friendly | she | was | encouraged | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 什么时候 | 达里 | 成立 | 她 | 和 | 曾是 | 所以 | 友好的 | 她 | 曾是 | 鼓励 | 到 |

[duː; də] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒbəbli] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] — [meɪk] [gʊd]

| do | what | she | had | probably | wanted | to | do | for | a | long | time | — | make | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 什么 | 她 | 有 | 大概 | 通缉 | 到 | 做 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 制作 | 好的 |

[ðæt] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] ,

| that | counterfeit | bill | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 伪造 | 账单 | , |

后来，达里找到了她，并且非常友好地鼓励她去做她可能一直想做的事情——兑现那张假钞。

" [sed] ['dʒesi] , ['ɜːnɪstli] .

| " | said | Jessie | , | earnestly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 杰西 | , | 切实 | . |

“杰西认真地说。”

[ə'gen] ['dæri] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [glɑːns] .

| Again | Darry | gave | her | a | grateful | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 达里 | 给予 | 她 | 一个 | 感激的 | 瞥一眼 | . |

达里再次感激地看了她一眼。

“ [wel] [gəʊ] [ə'hed] , ['dæri] .

| “ | Well | go | ahead | , | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | 去 | 前方 | , | 达里 | . |

“好吧，你继续吧，达里。”

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l] .

| There | is | still | considerable | mystery | to | unravel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 大量 | 神秘 | 到 | 绎 | . |

仍有许多谜团等待解开。

[wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [geɪv] [aɪ'lin] [ðə; ði] ['kaʊntəfɪt] [bɪl] ? "

| What | became | of | the | woman | who | gave | Eileen | the | counterfeit | bill | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 成为 | 的 | 这 | 女士 | WHO | 给予 | 艾琳 | 这 | 伪造 | 账单 | ? | " |

给艾琳假钞的那个女人后来怎么样了?

“ [ɑː] , [naʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [jɑːn] , " [sed] [bɜːd] .

| “ | Ah | , | now | you | come | to | the | real | point | of | this | yarn | , | " | said | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 啊 | , | 现在 | 你 | 来 | 到 | 这 | 真实的 | 观点 | 的 | 这 | 纱 | , | " | 说 | 伯德 | . |

“啊，现在你终于说到这个故事的重点了，”伯德说道。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd][ɑːsk][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kwestʃən] [ðæt] [taɪm] , ['eɪmi] . "

| “ | You | sure | did | ask | a | leading | question | that | time | , | Amy | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 当然 | 做过 | 问 | 一个 | 领导 | 问题 | 那 | 时间 | , | 艾米 | . | " |

“艾米，你当时问的问题确实很有诱导性。”

“ [frɒm; frəm] ['aɪˌliːnz] [dɪ'skrɪpʃn] , " ['dæri] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | From | Eileen's | description | , | " | Darry | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 从 | 艾琳的 | 描述 | , | " | 达里 | 持续 | , |

“根据艾琳的描述，”达里继续说道，

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] ['wʊmən] [æz; əz] [wʌn] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪn] ['gɪbənzˌvɪl]

| “ | I | thought | I | recognized | the | woman | as | one | whom | I | had | seen | in | Gibbonsville |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 我 | 认可 | 这 | 女士 | 作为 | 一 | 谁 | 我 | 有 | 已见 | 在 | 吉本斯维尔 |

['tɔːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [men] .

| talking | with | some | rough | - | looking | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 和 | 一些 | 粗糙的 | - | 寻找 | 男人 | . |

“我当时觉得我认出了这个女人，她是我曾在吉本斯维尔见过的一个女人，当时她正和几个看起来很粗鲁的男人说话。”

[ai][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sluːθɪŋ] [ɒn][maɪ][əʊn] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd]['faɪnəli] [treɪld] [ðə; ði]['wʊmən][ænd; ənd]

| I | did | a | little | sleuthing | on | my | own | account | and | finally | trailed | the | woman | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 一个 | 小的 | 侦查 | 在 | 我的 | 自己的 | 帐户 | 和 | 最后 | 拖着 | 这 | 女士 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lɒdʒ] . ”

| her | companions | in | the | direction | of | Forest | Lodge | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 同伴 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 森林 | 小屋 | . | ” |

我自行进行了一些调查，最终跟踪那名女子和她的同伴们来到了森林小屋的方向。

“ ['fɒrɪst] [lɒdʒ] !

| “ | Forest | Lodge | ! |
|---|---|---|---|
| ” | 森林 | 小屋 | ! |

“森林小屋！”

” [ðeɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ glɑːns, glæns ] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ðæt] [prest] [ɪn]

| ” | they | cried | , | and | instinctively | glanced | about | at | the | shadows | that | pressed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 哭 | , | 和 | 本能地 | 瞥了一眼 | 关于 | 在 | 这 | 阴影 | 那 | 按下 | 在 |

[ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| upon | them | . |
|---|---|---|
| 之上 | 他们 | . |

他们喊道，并本能地环顾四周，看向压在他们身上的阴影。

“ [gəʊ][ɒn] , ['dæri] , ” [ɜːrdʒd] ['dʒesi] , ['iːgəli] .

| “ | Go | on | , | Darry | , | ” | urged | Jessie | , | eagerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 去 | 在 | , | 达里 | , | ” | 敦促 | 杰西 | , | 急切地 | . |

“快点，达里，”杰西急切地催促道。

“ [ai] [bɪ'liːv] [ai] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [laɪt] . ”

| “ | I | believe | I | begin | to | see | light | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 光 | . | ” |

“我觉得我开始看到光明了。”

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ! ” [kraɪd] [nel] .

| “ | You | found | out | about | that | hut | in | the | swamp | ! | ” | cried | Nell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 成立 | 出去 | 关于 | 那 | 小屋 | 在 | 这 | 沼泽 | ! | ” | 哭 | 内尔 | . |

“你找到沼泽里的那间小屋了！”内尔喊道。

“ [naʊ] , [ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] - [gəʊsts] ! ”

| “ | Now | , | I | know | why | you | were | so | anxious | to | investigate | Phrosy's | ghosts | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 我 | 知道 | 为什么 | 你 | 是 | 所以 | 焦虑的 | 到 | 调查 | - | 鬼魂 | ! | ” |

“现在我明白你为什么那么急于调查弗罗西的鬼魂了！”

“ [həʊld][ɒn] , [həʊld][ɒn] ! ” [begd] ['eɪmi] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['trʌbld] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

| “ | Hold | on | , | hold | on | ! | ” | begged | Amy | , | rubbing | a | hand | across | a | troubled | forehead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 抓住 | 在 | , | 抓住 | 在 | ! | ” | 乞求 | 艾米 | , | 擦 | 一个 | 手 | 穿过 | 一个 | 麻烦 | 前额 | . |

“坚持住，坚持住！”艾米恳求道，一边用手揉着忧虑的额头。

“ [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [æz; əz] [mɪs] ['siːmɔːr] [wʊd] [rɪ'mɑːk] .

| “ | You | proceed | too | swiftly | for | me | , | as | Miss | Seymour | would | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 继续 | 也 | 迅速地 | 为了 | 我 | , | 作为 | 错过 | 西摩 | 会 | 评论 | . |

正如西摩小姐会说的那样，“你进展得太快了。”

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [jɔː(r); jə(r)] [drɪft] . ”

| My | poor | intelligence | refuses | to | follow | your | drift | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 贫穷的 | 智力 | 拒绝 | 到 | 跟随 | 你的 | 漂移 | . | ” |

我这可怜的智商，实在理解不了你的意思。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] [ðɪs] , ” [sed] [bɜːd] ,

| “ | You | see | , | it | was | like | this | , | ” | said | Burd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | 它 | 曾是 | 喜欢 | 这 | , | ” | 说 | 伯德 | , |

“你看，事情是这样的，”伯德说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['dæri] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['swɪftli] .

| taking | the | story | away | from | Darry | and | speaking | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 这 | 故事 | 离开 | 从 | 达里 | 和 | 请讲 | 迅速地 | . |

把故事从达里手中夺走，然后语速飞快地说道。

“ ['dæri] [dɪd][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| “ | Darry | did | find | out | that | this | woman | and | her | companions | came | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 做过 | 寻找 | 出去 | 那 | 这 | 女士 | 和 | 她 | 同伴 | 来了 | 从 | 这 |

[hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] ,

| hut | in | the | swamp | , |
|---|---|---|---|---|
| 小屋 | 在 | 这 | 沼泽 | , |

“达里确实查明，这名女子和她的同伴来自沼泽里的小屋，

[ænd; ənd][hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [wel] - [ɔɪld] [breɪn] [pæn] [ðæt] [ðɪs] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'bəʊd] [wɒz; wəz]

| and | he | got | it | into | his | well | - | oiled | brain | pan | that | this | unpleasant | abode | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 得到 | 它 | 进入 | 他的 | 出色地 | - | 涂油 | 脑 | 平底锅 | 那 | 这 | 令人不快的 | 住所 | 曾是 |

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ 'kauntə,fitə ] — — ”

| the | home | of | counterfeiters | — | — | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 的 | 造假者 | — | — | ” |

他那运转良好的大脑里竟然认定，这间令人不快的住所是造假者的巢穴——”

“ [æn; ən][aɪ'diːəl][wʌn][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] .

| “ | An | ideal | one | I | must | say | , | ” | murmured | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 理想的 | 一 | 我 | 必须 | 说 | , | ” | 低声说道 | 艾米 | . |

“不得不说，这真是个理想的选择，”艾米低声说道。

“ ['æbsəluːtli] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n] . ”

| “ | Absolutely | safe | from | intrusion | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝对地 | 安全的 | 从 | 入侵 | . | ” |

“绝对安全，不会被入侵。”

“ [aɪ'diːəl] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , ” [ə'griːd] [bɜːd] .

| “ | Ideal | , | as | you | say | , | ” | agreed | Burd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 理想的 | , | 作为 | 你 | 说 | , | ” | 同意 | 伯德 | . |

“正如你所说，这很理想，”伯德同意道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['dæri] , [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['sluːθhaʊnd] ,

| “ | And | if | it | had | not | been | for | Darry | , | the | invincible | sleuthhound | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 如果 | 它 | 有 | 不是 | 到过 | 为了 | 达里 | , | 这 | 无敌 | 侦探犬 | , |

“如果不是因为那只所向披靡的侦探犬达里，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['æbsəluːtli] [seɪf] [frɒm; frəm][ɪn'truːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][taɪm] .

| it | might | have | remained | absolutely | safe | from | intrusion | to | the | end | of | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 剩余 | 绝对地 | 安全的 | 从 | 入侵 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 时间 | . |

它或许能够永远免受入侵，直到时间的尽头。

[hiː; hi] [ kən'faid ] [tuː; tə] ['fɒl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [ sə'spiʃən ] ,

| He | confided | to | Fol | and | me | his | suspicions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坦白 | 到 | 福尔 | 和 | 我 | 他的 | 怀疑 | , |

他向福尔和我吐露了他的怀疑，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| and | we | immediately | decided | to | investigate | the | inhabitants | of | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 立即地 | 决定 | 到 | 调查 | 这 | 居民 | 的 | 这 | 神秘 |

[hʌt] . ”

| hut | . | ” |
|---|---|---|
| 小屋 | . | ” |

于是我们立即决定调查这间神秘小屋的居住者。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [kəm'pleɪnd] ['eɪmi] .

| “ | And | you | never | told | us | a | word | about | it | ! | ” | complained | Amy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 绝不 | 讲述 | 我们 | 一个 | 单词 | 关于 | 它 | ! | ” | 抱怨 | 艾米 | . |

“你竟然一个字都没跟我们说！”艾米抱怨道。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] [dʒʌst] [pleɪn] [miːn] . ”
**“ That is what I call just plain mean . ”**
” 那 是 什么 我 称呼 只是 清楚的 意思是 . ”

“这简直太卑鄙了。”

“ [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [kwɪə(r)] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm]
**“ All the time you said you were going to investigate the queer noises from**
” 全部 这 时间 你 说 你 是 去 到 调查 这 酷儿 噪音 从
[ðə; ði] [swɒmp] ,
**the swamp ,**
这 沼泽 ,

“你一直说要去调查沼泽里传来的奇怪声音，

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ 'kauntə,fitə ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒesi] , [ɪk'saɪtɪdli] .
**you were after the counterfeiters ! ” exclaimed Jessie , excitedly .**
你 是 后 这 造假者 ! ” 惊呼 杰西 , 兴奋地 .

“你们在追捕伪钞制造者！”杰西兴奋地喊道。

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
**“ Not on your life !**
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

” ['fɒl] [ 'tʃʌkl ] .
**” Fol chuckled .**
” 福尔 轻笑 .

福尔轻笑了一声。

“ [wen] [wiː; wi] [sed] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [gəʊsts] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [gəʊsts] . ”
**“ When we said we were after ghosts , we were after ghosts . ”**
” 什么时候 我们 说 我们 是 后 鬼魂 , 我们 是 后 鬼魂 . ”

“我们说我们要追捕鬼魂，那就是追捕鬼魂。”

“ [ænd; ənd] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] , ” [ə'naʊnst] [bɜːd] , [ɪm'fætɪkli] , “ [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] , [tuː] !
**“ And , by George , ” announced Burd , emphatically , “ we found ' em , too !**
” 和 , 经过 乔治 , ” 宣布 伯德 , 强调地 , “ 我们 成立 - 呃 , 也 !

“而且，天哪，”伯德强调道，“我们也找到了！”

” ['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]
**” CHAPTER XXIV**
” 章 二十四

第二十四章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 森林小屋里的广播女郎；(The Radio Girls at Forest Lodge; or,)


[ɪmˈprɪznd]
**IMPRISONED**
被监禁

被监禁

[ʌnˈkɒnʃəsli] [ðə; ði][gˈɜːlz] [muːvd] [ðeə(r)] [tʃeəz] [ˈnɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˈgləʊɪŋ] [ˈfaɪə(r)] ,
**Unconsciously** **the** **girls** **moved** **their** **chairs** **nearer** **to** **the** **glowing** **fire** **,**
不知不觉 这 女孩们 已搬 他们的 椅子 更近 到 这 发光 火 ,

女孩们不自觉地把椅子挪得离熊熊燃烧的篝火更近了。

[ klɑːsp, klæsp ][hændz][fɔː(r); fə(r)][ˌriːəˈʃʊərəns; ˌriːəˈʃɔːrəns][ɒv; əv] [ˈɜːθli] [ˈprez(ə)ns] .
**clasped** **hands** **for** **reassurance** **of** **earthly** **presence** **.**
紧握 双手 为了 放心 的 尘世的 在场 .

双手紧握，以求得到尘世存在的慰藉。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪz] [ˈkjʊəriəsli] , [jet] [ˈfɪəfəli] .
**They** **looked** **at** **the** **boys** **curiously** **,** **yet** **fearfully** **.**
他们 看起来 在 这 男孩们 奇怪的是 , 然而 恐惧地 .

他们好奇又害怕地看着这些男孩。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [gəʊsts] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈdʒesi] , [ɪnˈkredjələsli] .
**“** **You** **found** **the** **ghosts** **!** **”** **repeated** **Jessie** **,** **incredulously** **.**
“ 你 成立 这 鬼魂 ! ” 重复 杰西 , 难以置信地 .

“你们找到鬼了！”杰西难以置信地重复道。

“ [ˈdæri] , [wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
**“** **Darry** **,** **what** **does** **he** **mean** **by** **that** **?**
“ 达里 , 什么 做 他 意思是 经过 那 ?

“达里，他这话是什么意思？”

” [ˈdæri] [ ˈtʃʌkl ] .
**”** **Darry** **chuckled** **.**
” 达里 轻笑 .

达里轻笑了一声。

“ [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [sez] , [ai] [ges] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] , [ˈædɪŋ] [ˈkwɪkli] , [æz; əz] [ɪkˈsaɪtmənt]
**“** **Just** **what** **he** **says** **,** **I** **guess** **,** **”** **he** **returned** **,** **adding** **quickly** **,** **as** **excitement**
“ 只是 什么 他 说道 , 我 猜测 , ” 他 返回 , 添加 迅速地 , 作为 激动
[grɪpt] [hɪm] [əˈgen] :
**gripped** **him** **again** **:**
紧握 他 再次 :

“我想，就像他说的那样，”他回答道，随即又兴奋起来，迅速补充道：

“ [wen] [ai][təʊld][ðə; ði] [ˈfeloʊz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf]
**“** **When** **I** **told** **the** **fellows** **about** **the** **hut** **in** **the** **swamp** **we** **got** **to** **wondering** **if**
“ 什么时候 我 讲述 这 伙伴们 关于 这 小屋 在 这 沼泽 我们 得到 到 好奇 如果
[ðəʊz] [ˈgəʊstli] [ˌmænəfesˈteɪʃən] [mait] [nɒt] [ˈpɒsəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [sɔːs] — — ”
**those** **ghostly** **manifestations** **might** **not** **possibly** **come** **from** **the** **same** **source** **—** **—** **”**
那些 幽灵般的 表现 可能 不是 可能 来 从 这 相同的 来源 — — ”

“当我把沼泽里的小屋的事告诉伙计们时，我们开始琢磨，那些鬼魂的出现会不会都源于同一个源头——”

“ [əʊ] , [əʊ] , [əʊ] , [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] !
**“** **Oh** **,** **oh** **,** **oh** **,** **I** **just** **thought** **of** **something** **!**
“ 哦 , 哦 , 哦 , 我 只是 想法 的 某物 !

“哦，哦，哦，我突然想到一件事！”

" [kraɪd] ['dʒesi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spektəntli] .

| " | cried | Jessie | , | and | the | boys | looked | at | her | expectantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哭 | 杰西 | , | 和 | 这 | 男孩们 | 看起来 | 在 | 她 | 满怀期待地 | . |

"杰西喊道，男孩们期待地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

| Her | eyes | were | dancing | with | excitement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 跳舞 | 和 | 激动 | . |

她眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [ðəʊz] [ʃiːts] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] [gɒt] [lɒst] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm]

| " | Those | sheets | in | the | house | we | passed | the | day | we | got | lost | coming | home | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那些 | 纸张 | 在 | 这 | 房子 | 我们 | 通过了 | 这 | 天 | 我们 | 得到 | 丢失的 | 未来 | 家 | 从 |

[ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] ! "

| the | ranger | station | ! | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 游侠 | 车站 | ! | " |

"就是那天我们从护林站回家迷路时路过的那栋房子里的床单！"

" [braɪt] [gɜːl] , " [ə'plɔːdɪd] ['fɒl] .

| " | Bright | girl | , | " | applauded | Fol | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 明亮的 | 女孩 | , | " | 鼓掌 | 福尔 | . |

"聪明的女孩，"福尔鼓掌称赞道。

" [wʌns] [mɔː(r)][juː; jʊ][hæv; həv][hɪt][ðə; ði][neɪl] [raɪt] [ɒn][ðə; ði] [hed] . "

| " | Once | more | you | have | hit | the | nail | right | on | the | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一次 | 更多的 | 你 | 有 | 打 | 这 | 指甲 | 正确的 | 在 | 这 | 头 | . | " |

"你又一次一针见血地指出了问题的关键。"

" [aɪ] [wɪl] [hɪt] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [neɪl] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ]

| " | I | will | hit | something | beside | a | nail | on | the | head | if | you | don't | tell | me | what | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 打 | 某物 | 旁 | 一个 | 指甲 | 在 | 这 | 头 | 如果 | 你 | 不 | 告诉 | 我 | 什么 | 你 |

[ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

| are | talking | about | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 关于 | , |

"如果你不告诉我你在说什么，我可就真的要跟你理论一番了。"

" ['θret(ə)nd] ['eɪmi] .

| " | threatened | Amy | . |
|---|---|---|---|
| " | 威胁 | 艾米 | . |

"艾米威胁道。"

" [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [hæv; həv] [ʃiːts] — — "

| " | What | in | the | world | have | sheets | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 纸张 | — | — | " |

"这世上哪有床单——"

" [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [gəʊsts] ? " ['fɪnɪʃt] [nel] , [æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æz; əz] ['dʒesi] .

| " | To | do | with | ghosts | ? | " | finished | Nell | , | as | excited | by | this | time | as | Jessie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 做 | 和 | 鬼魂 | ? | " | 完成的 | 内尔 | , | 作为 | 兴奋的 | 经过 | 这 | 时间 | 作为 | 杰西 | . |

"跟鬼魂有关吗？"内尔接着问道，此时她和杰西一样兴奋。

" [waɪ] , ['eɪmi] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

| " | Why | , | Amy | , | I | am | ashamed | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 艾米 | , | 我 | 是 | 羞愧 | 的 | 你 | . |

"艾米，我真为你感到羞耻。"

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['kwestʃən] . "

| A | child | could | answer | that | question | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | 可以 | 回答 | 那 | 问题 | . | " |

连小孩子都能回答这个问题。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ʃiːts] [wiː; wi] [sɔː] [ˈhæŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [ðæt] [streɪndʒ]
“ **Then you think that the sheets we saw hanging in the room of that strange**
” 然后 你 思考 那 这 纸张 我们 锯 绞刑 在 这 房间 的 那 奇怪的
[haʊs] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˈgəʊstli] [ˈfɪgəz] [kəˈvɔːtɪŋ] [əˈraʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði]
**house have something to do with the ghostly figures cavorting around near the**
房子 有 某物 到 做 和 这 幽灵般的 数据 嬉戏 大约 靠近 这
[kæmp] [ðæt] [naɪt] - [gɒt][səʊ] [skeəd] ?
**camp that night Phrosy got so scared ?**
营 那 夜晚 - 得到 所以 害怕的 ?

“那么你认为我们在那间奇怪房子的房间里看到的床单，与那天晚上弗罗西在营地附近游荡的幽灵般的身影有关吗?

” [ɑːskt] [ˈeɪmi] , [ɪnˈkredjələsli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [nˈɒdɪd] , [ˈlɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsbɪˈliːf] .
**” asked Amy , incredulously , and the boys nodded , laughing at her disbelief .**
” 问 艾米 , 难以置信地 , 和 这 男孩们 点头 , 笑 在 她 怀疑 .

“艾米难以置信地问道，”男孩们点点头，笑着看着她不相信的样子。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈpræktɪkli] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ʃæm] ,
**“ We are practically certain that the whole thing was simply a sham ,**
” 我们 是 几乎 肯定 那 这 所有的 事物 曾是 简单地 一个 假 ,

我们几乎可以肯定，整件事完全是一场骗局。

[ə; eɪ] [ˈklʌmzi] [dɪˈvaɪs] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə] [prɪˈvent] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] . ”
**a clumsy device employed by the people in the hut to prevent investigation . ”**
一个 笨拙 设备 受雇 经过 这 人们 在 这 小屋 到 防止 调查 . ”

这是小屋里的人用来阻止调查的笨拙手段。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈkaʊntəfɪt] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈæktʃuəli] [meɪd] [ðeə(r)] ? ” [ɑːskt] [ˈdʒesi] .
**“ Then you think counterfeit money is actually made there ? ” asked Jessie .**
” 然后 你 思考 伪造 钱 是 实际上 制成 那里 ? ” 问 杰西 .

“那你认为假币实际上是在那里制造的吗？”杰西问道。

“ [ʌnˈfɔːtʃənətli] , [ai] [kænt] [biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [ænd; ənd] [ˈdæri] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈruːfəli] .
**“ Unfortunately , I can't be sure , ” and Darry shook his head ruefully .**
” 很遗憾 , 我 不能 是 当然 , ” 和 达里 摇晃 他的 头 懊悔地 .

“很遗憾，我不能确定，”达里无奈地摇了摇头。

“ [ai] [juːst] [ðæt] [əʊld] [skaʊ] [ɒv; əv] [ðeəz] [tuː; tə] [get] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][dʒʌst]
**“ I used that old scow of theirs to get over to the hut and I was just**
” 我 用过的 那 老的 平底驳船 的 他们的 到 得到 超过 到 这 小屋 和 我 曾是 只是
[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ˈsevrəl] [ˈɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
**in the act of finding out several interesting things when a man came around the**
在 这 行为 的 寻找 出去 一些 有趣的 事物 什么时候 一个 男人 来了 大约 这
[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd] [næbd] [ˌem ˈiː] . ”
**back of the hut and nabbed me . ”**
后退 的 这 小屋 和 被抓获 我 . ”

“我借用他们那艘旧驳船到了小屋，正准备了解一些有趣的事情时，一个男人绕到小屋后面把我抓住了。”

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌjuː ˈes][ðə; ði][slɪp] , ” [sed] [bɜːd] .
**“ That was when you gave us the slip , ” said Burd .**
” 那 曾是 什么时候 你 给予 我们 这 滑 , ” 说 伯德 .

“就在那时你溜走了，”伯德说。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [swɒmp] . ”
**“ We thought for a while that you had fallen victim to the swamp . ”**
” 我们 想法 为了 一个 尽管 那 你 有 倒下 受害者 到 这 沼泽 . ”

“我们一度以为你掉进了沼泽里。”

“ [gəʊ][ɒn] , [ˈdæri] , ” [nel] [ɜːrdʒd] .
**“ Go on , Darry , ” Nell urged .**
” 去 在 , 达里 , ” 内尔 敦促 .

“继续，达里，”内尔催促道。

“ [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ][ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [ˈvɪlən] [næbd] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [nek] . ”

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Tell** | **us** | **what** | **happened** | **to** | **you** | **after** | **the** | **villain** | **nabbed** | **you** | **by** | **the** | **neck** | **. ”** |
| ” | 告诉 | 我们 | 什么 | 发生 | 到 | 你 | 后 | 这 | 恶棍 | 被抓获 | 你 | 经过 | 这 | 脖子 | . ” |

“告诉我们，当坏人掐住你的脖子后，你发生了什么事。”

“ [əʊ] , [jes] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [treɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] ? ” [ˈkwestʃənd]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Oh** | **, yes** | **, how** | **did** | **you** | **manage** | **to** | **make** | **that** | **trail** | **through** | **the** | **woods** | **? ”** | **questioned** |
| ” | 哦 | , 是的 | , 如何 | 做过 | 你 | 管理 | 到 | 制作 | 那 | 踪迹 | 通过 | 这 | 树林 | ? ” | 被质问 |

[ˈdʒesi] .

| | |
|---|---|
| **Jessie** | **.** |
| 杰西 | . |

“哦，是的，你是怎么穿过树林找到那条小路的？”杰西问道。

“ [wiː; wi] [ˈfɒləʊd] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [lɒst] [ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **We** | **followed** | **it** | **for** | **a** | **long** | **way** | **,** | **and** | **then** | **suddenly** | **lost** | **all** | **trace** | **of** |
| ” | 我们 | 随后 | 它 | 为了 | 一个 | 长的 | 方式 | , | 和 | 然后 | 突然 | 丢失的全部 | | 痕迹 | 的 |

[juː; jʊ] . ”

| | | |
|---|---|---|
| **you** | **.** | **”** |
| 你 | . | ” |

“我们一路追踪你，却突然失去了你的所有踪迹。”

“ [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [klɒθ] [frɒm; frəm][maɪ] [kəʊt] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , ” [ˈdæri] [rɪˈplaɪd] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **The** | **piece** | **of** | **cloth** | **from** | **my** | **coat** | **was** | **an** | **accident** | **, ”** | **Darry** | **replied** | **.** | |
| ” | 这 | 片 | 的 | 布 | 从 | 我的 | 外套 | 曾是 | 一个 | 事故 | , ” | 达里 | 回复 | . | |

“我外套上的那块布是意外造成的，”达里回答说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][tɔː(r)][ɒn][ə; eɪ] [bʊʃ] [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][æn; ən][aɪˈdɪə] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **tore** | **on** | **a** | **bush** | **and** | **that** | **gave** | **me** | **an** | **idea** | **.** |
| ” | 它 | 撕裂 | 在 | 一个 | 衬套 | 和 | 那 | 给予 | 我 | 一个 | 主意 | . |

“它撕扯着灌木丛，这给了我一个灵感。”

[aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɒkɪt] [ænd; ənd] [get] [maɪ] [ˈnəʊtbʊk] ,

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **managed** | **to** | **reach** | **into** | **my** | **pocket** | **and** | **get** | **my** | **notebook** | **,** |
| 我 | 管理 | 到 | 抵达 | 进入 | 我的 | 口袋 | 和 | 得到 | 我的 | 笔记本 | , |

我设法从口袋里掏出了笔记本。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ˈɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈnəʊtbʊk] [left] . ”

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **will** | **tell** | **you** | **there** | **isn't** | **much** | **of** | **that** | **notebook** | **left** | **. ”** |
| 和 | 我 | 将要 | 告诉 | 你 | 那里 | 不是 | 很多 | 的 | 那 | 笔记本 | 左边 | . ” |

我告诉你，那本笔记本剩下的东西不多了。

“ [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [treɪl] [end] [səʊ] [ˈsʌd(ə)nli] ? ” [ɑːskt] [nel] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **Why** | **did** | **the** | **trail** | **end** | **so** | **suddenly** | **?** | **”** | **asked** | **Nell** | **.** |
| ” | 为什么 | 做过 | 这 | 踪迹 | 结尾 | 所以 | 突然 | ? | ” | 问 | 内尔 | . |

“为什么这条路突然就断了？”内尔问道。

“ [maɪ] [ˈnəʊtbʊk] [geɪv] [aʊt] .

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| “ | **My** | **notebook** | **gave** | **out** | **.** |
| ” | 我的 | 笔记本 | 给予 | 出去 | . |

我的笔记本坏了。

[bɪˈsaɪdz] , ” [ˈædɪd] [ˈdæri] ,

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **Besides** | **,** | **”** | **added** | **Darry** | **,** |
| 除了 | , | ” | 额外 | 达里 | , |

此外，”达里补充道，

“ [ðə; ði] [ ˈrʌfiən ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [səˈspɪʃəs] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɒn] [ˈtaɪɪŋ] [maɪ][hændz][bɪˈhaɪnd][maɪ]

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **the** | **ruffians** | **had** | **become** | **suspicious** | **and** | **insisted** | **on** | **tying** | **my** | **hands** | **behind** | **my** | | |
| ” | 这 | 恶棍 | 有 | 变得 | 可疑的 | 和 | 坚持 | 在 | 捆绑 | 我的 | 双手 | 在后面 | 我的 | | |

[bæk] .

| | |
|---|---|
| **back** | **.** |
| 后退 | . |

“那些恶棍起了疑心，坚持要把我的双手绑在背后。”

[wiː; wi] [fɔːdid] [ə; eɪ] [striːm] [nɪə(r)] [ðeə(r)] [ænd; ənd] ['dʌbld] [bæk] [ɒn] ['aʊə(r)] [træks] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hʌt] .

| We | forded | a | stream | near | there | and | doubled | back | on | our | tracks | toward | the | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 福特 | 一个 | 溪流 | 靠近 | 那里 | 和 | 双倍 | 后退 | 在 | 我们的 | 轨道 | 朝向 | 这 | 小屋 | . |

我们在附近涉过一条小溪，然后沿着原路返回小屋。

[ai] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ruːz] [tuː; tə] [daɪ'vɜːt] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ˌhed'kwɔːtəz] .

| I | imagine | the | whole | thing | was | a | ruse | to | divert | attention | from | headquarters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想象 | 这 | 所有的 | 事物 | 曾是 | 一个 | 诡计 | 到 | 转移 | 注意力 | 从 | 总部 | . |

〃

**〃**

〃

我猜想整件事都是个幌子，目的是转移人们对总部的注意力。

“ [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] ? 〃 [ɑːskt] ['dʒesi] ,

| “ | You | were | in | the | hut | then | when | you | called | out | for | help | ? | 〃 | asked | Jessie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 你 | 是 | 在 | 这 | 小屋 | 然后 | 什么时候 | 你 | 称为 | 出去 | 为了 | 帮助 | ? | 〃 | 问 | 杰西 | , |

“你当时是在小屋里呼救吗？”杰西问道。

[ænd; ənd] ['dæri] [nˈɒdɪd] .

| and | Darry | nodded | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | 点头 | . |

达里点了点头。

“ [ai] [njuː] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [və'sɪnəti] ,

| “ | I | knew | the | boys | would | be | somewhere | in | the | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 知道 | 这 | 男孩们 | 会 | 是 | 某处 | 在 | 这 | 附近 | , |

我知道那几个男孩肯定会在附近，

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [wʊd] [biː; bi] [geɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd]

| although | I | had | no | idea | you | girls | would | be | game | enough | to | come | out | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 有 | 不 | 主意 | 你 | 女孩们 | 会 | 是 | 游戏 | 足够的 | 到 | 来 | 出去 | 和 |

[dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] .

| join | in | the | search | . |
|---|---|---|---|---|
| 加入 | 在 | 这 | 搜索 | . |

虽然我没想到你们这些女孩子会如此勇敢地出来参加搜寻。

[ai] [jeld] [wʌns] ,

| I | yelled | once | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 大喊 | 一次 | , |

我喊了一声，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʌft] [maɪ] [maʊθ] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['dɜːti] [əʊld] [ræg] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz]

| and | then | they | stuffed | my | mouth | full | of | some | dirty | old | rag | and | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 填充 | 我的 | 嘴 | 满的 | 的 | 一些 | 肮脏的 | 老的 | 抹布 | 和 | 那 | 曾是 |

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['eni] ['fɜːðə(r)] ['vəʊk(ə)l] ['prəʊtests; prə'tests] [frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] . 〃

| the | end | of | any | further | vocal | protests | from | yours | truly | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 任何 | 更远 | 声乐 | 抗议活动 | 从 | 你的 | 真的 | . | 〃 |

然后他们往我嘴里塞了一块脏兮兮的破布，从此我就再也不敢大声抗议了。

“ [bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [waɪl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ snuːp ]

| “ | But | I | should | think | while | you | were | in | the | hut | you | could | have | snooped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 但 | 我 | 应该 | 思考 | 尽管 | 你 | 是 | 在 | 这 | 小屋 | 你 | 可以 | 有 | 窥探 |

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| around | and | found | out | what | sort | of | place | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 和 | 成立 | 出去 | 什么 | 种类 | 的 | 地方 | 它 | 曾是 | , |

“但我认为，当你待在小屋里的时候，你可以四处打听，弄清楚那是一个什么样的地方。”

〃 [sed] ['eɪmi] .

| **〃** | said | Amy | . |
|---|---|---|---|
| 〃 | 说 | 艾米 | . |

“艾米说道。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [snuːp] [əˈraʊnd] [wɪð]
“ If you can tell me how a fellow can be expected to snoop around with
” 如果 你 能 告诉 我 如何 一个 同伴 能 是 预期的 到 史努比 大约 和
[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [taɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [gæg] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)]
his hands and feet tied and a gag in his mouth you are a better
他的 双手 和 脚 系 和 一个 插科打诨 在 他的 嘴 你 是 一个 更好的
[mæn][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ ˈem] ,
man than I am ,
男人 比 我 是 ,

“如果你能告诉我一个人手脚被绑、嘴里塞着东西，怎么可能还能四处窥探，那你比我更有见识。”

[swiːt] [sɪs] , ” [ˈdæri] [ riˈtɔːt ] .
sweet sis , ” Darry retorted .
甜的 妹妹 , ” 达里 反驳 .

“亲爱的妹妹，”达里反驳道。

“ [bɪˈsaɪd] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
“ Beside , there were two rooms in the hut ,
” 旁 , 那里 是 二 房间 在 这 小屋 ,

此外，小屋里还有两间房，

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][ai][wɒz; wəz][ɪn][wɒz; wəz][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz] [pɪtʃ] .
and the one I was in was as dark as pitch .
和 这 一 我 曾是 在 曾是 作为 黑暗的 作为 沥青 .

我所在的那个房间漆黑一片。

[ai][dɪˈfaɪ][æn; ən] [aʊl] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lait] .
I defy an owl to see in such a light .
我 违抗 一个 猫头鹰 到 看 在 这样的 一个 光 .

我敢说猫头鹰不可能看到这样的景象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] , [ai] [leɪ] [ðeə(r)] [gægd] [ænd; ənd] [baʊnd] . ”
It was an age , I lay there gagged and bound . ”
它 曾是 一个 年龄 , 我 躺 那里 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 和 边界 . ”

那真是漫长的一段时间，我躺在那里，嘴被堵住，手脚被绑着。

“ [θrəʊ] [əˈnʌðə(r)] [lɒg] [ɒn] [ðæt] [ˈfaɪə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈfɒl] ? ” [ɑːskt] [nel] ,
“ Throw another log on that fire , will you , Fol ? ” asked Nell ,
” 扔 其他 日志 在 那 火 , 将要 你 , 福尔 ? ” 问 内尔 ,

“福尔，你再往火里添根柴好吗？”内尔问道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈfaɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈflɪkə(r)] .
for the fire in the grate had died down to a flicker .
为了 这 火 在 这 格特 有 死亡 向下 到 一个 闪烁 .

壁炉里的火已经熄灭，只剩下微弱的火苗。

“ [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ ˈkauntə,fitə ] [ænd; ənd] [gəʊsts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [meɪks] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)]
“ All this talk about counterfeiters and ghosts and things makes me long for
” 全部 这 讲话 关于 造假者 和 鬼魂 和 事物 制作 我 长的 为了
[ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːti] [bleɪz] . ”
the cheer of a hearty blaze . ”
这 欢呼 的 一个 爽朗 火焰 . ”

“所有这些关于造假者、鬼魂之类的说法，让我无比渴望熊熊烈火带来的欢呼。”

“ [ˈdæri] , [pliːz] [gəʊ][ɒn] , ” [ɜːrdʒd] [ˈdʒesi] .
“ Darry , please go on , ” urged Jessie .
” 达里 , 请 去 在 , ” 敦促 杰西 .

“达里，请继续，”杰西催促道。

“ [wɒt] [ˈhæpənd] [wen] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ɒv; əv][ˈfaɪə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] [hʌt] ? ”
“ What happened when the alarm of fire reached the hut ? ”
” 什么 发生 什么时候 这 警报 的 火 达到 这 小屋 ? ”

“火警警报传到小屋时发生了什么？”

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [stæm'pi:d] [tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)][æz; əz] [su:n] [æz; əz]
**“ There was a general stampede to get away from there as soon as**
” 那里 曾是 一个 一般的 踩踏 到 得到 离开 从 那里 作为 很快 作为
['pɒsəb(ə)l] , ” [rɪ'plaɪd] ['dæri] .
**possible , ” replied Darry .**
可能的 , ” 回复 达里 .

“当时大家都争先恐后地想尽快逃离那里，”达里回答说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
**“ I thought they had forgotten me for a while ,**
” 我 想法 他们 有 被遗忘的 我 为了 一个 尽管 ,

“我一度以为他们已经把我忘了。”

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] ['spendɪŋ] [ə; eɪ][mɔ:(r)]
**and I don't mind telling you that I never remember spending a more**
和 我 不 头脑 讲述 你 那 我 绝不 记住 开支 一个 更多的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fju:] ['mɪnɪts] .
**uncomfortable few minutes .**
不舒服 很少 分钟 .

我不介意告诉你，我从未想过会度过如此难熬的几分钟。

['i:v(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['krɪmɪnlz] [si:md] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['plez(ə)nt] ['prɒspekt]
**Even being the victim of a band of criminals seemed a more pleasant prospect**
甚至 存在 这 受害者 的 一个 乐队 的 罪犯 似乎 一个 更多的 令人愉快的 前景
[ðæn; ðən] ['bi:ɪŋ] [left] ,
**than being left ,**
比 存在 左边 ,

即使成为一伙罪犯的受害者，似乎也比被抛弃要好得多。

[baʊnd] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] , [tu:; tə][ðə; ði] ['mɜ:si] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɒrɪst] ['faɪə(r)] .
**bound hand and foot , to the mercy of a forest fire .**
边界 手 和 脚 , 到 这 怜悯 的 一个 森林 火 .

手脚被缚，任由森林大火吞噬。

[ə; eɪ] [red] [gləʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə]['fɪltə(r)][ɪn] [θru:] [ðə; ði] [smɔ:l] ['wɪndəʊ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ru:f] [ɒv; əv][ðə; ði]
**A red glow began to filter in through the small window near the roof of the**
一个 红色的 辉光 开始 到 筛选 在 通过 这 小的 窗户 靠近 这 屋顶 的 这
[hʌt] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sməʊk] .
**hut and I could smell the smoke .**
小屋 和 我 可以 闻 这 抽烟 .

一丝红光开始透过小屋屋顶附近的小窗户透进来，我闻到了烟味。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd]['i:v(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] — — ”
**After a while I could even hear the crackling of timber — — ”**
后 一个 尽管 我 可以 甚至 听到 这 噼啪作响 的 木材 — — ”

过了一会儿，我甚至能听到木头断裂的噼啪声——”

“ ['dæri] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [kraɪd] ['dʒesi] .
**“ Darry , how dreadful ! ” cried Jessie .**
” 达里 , 如何 可怕 ! ” 哭 杰西 .

“达里，太可怕了！”杰西喊道。

“ [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)][hændz][ænd; ənd] [fi:t] [taɪd][aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ]
**“ With your hands and feet tied I suppose there was no chance for you**
” 和 你的 双手 和 脚 系 我 认为 那里 曾是 不 机会 为了 你
[tu:; tə][help] [jɔ:'self] . ”
**to help yourself . ”**
到 帮助 你自己 . ”

“手脚都被绑着，我想你根本没有机会自救。”

“ [ai][hæd; həd] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒn][maɪ][hændz][baɪ] [ðæt] [taɪm] , ” ['dæri] [ɪk'spleɪnd] .

| “ | I | had | loosened | the | bonds | on | my | hands | by | that | time | , | ” | Darry | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 松动 | 这 | 债券 | 在 | 我的 | 双手 | 经过 | 那 | 时间 | , | ” | 达里 | 解释 | . |

“那时我已经解开了手上的束缚，”达里解释说。

“ [bʌt; bət][maɪ] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [krɒst] [ænd; ənd][taɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli]

| “ | But | my | feet | were | crossed | and | tied | in | such | a | way | that | I | was | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我的 | 脚 | 是 | 交叉 | 和 | 系 | 在 | 这样的 | 一个 | 方式 | 那 | 我 | 曾是 | 绝对地 |

['helpləs] .

| helpless | . |
|---|---|
| 无助 | . |

“但是我的双脚被交叉绑住，我完全无助。”

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [rəʊld] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,

| I | could | have | rolled | to | the | door | of | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 有 | 滚动 | 到 | 这 | 门 | 的 | 这 | 小屋 | , |

我本来可以滚到小屋门口的，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ai][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][duː; də] [wen] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ˌaʊt'saɪd]

| and | that | was | what | I | had | started | to | do | when | I | heard | a | sound | outside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 什么 | 我 | 有 | 开始 | 到 | 做 | 什么时候 | 我 | 听到 | 一个 | 声音 | 外部 |

[ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

| and | lay | still | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 躺 | 仍然 | . |

正当我开始这样做的时候，我听到外面有动静，便躺了下来。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [ˌʌn'baʊnd] [maɪ] [fiːt] .

| A | moment | later | a | man | came | in | and | unbound | my | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 一个 | 男人 | 来了 | 在 | 和 | 无界 | 我的 | 脚 | . |

片刻之后，一个男人走了进来，解开了我的脚。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][stænd] .

| Even | then | it | was | all | I | could | do | to | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 然后 | 它 | 曾是 | 全部 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 站立 | . |

即使那样，我也只能勉强站起来。

” [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ gri'meis ] [ˌremə'nɪsntli] .

| ” | He | paused | for | a | moment | and | grimaced | reminiscently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | 和 | 做了个鬼脸 | 令人回味 | . |

他停顿了一下，回忆起往事，脸上露出痛苦的表情。

“ [ɪf] [ai][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪ][legz][ænd; ənd]

| “ | If | I | live | to | be | a | hundred | I | shall | never | forget | the | pain | in | my | legs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我 | 居住 | 到 | 是 | 一个 | 百 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 这 | 疼痛 | 在 | 我的 | 腿 | 和 |

[fiːt] .

| feet | . |
|---|---|
| 脚 | . |

“如果我能活到一百岁，我永远不会忘记腿脚的疼痛。”

[ai]['stʌmb(ə)ld] ,

| I | stumbled | , |
|---|---|---|
| 我 | 踉跄 | , |

我踉跄了一下，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['rʌfiən] [hæd; həd][nɒt] [græbd] [ˌem 'iː][ai] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [flæt] [ɒn][maɪ] [feɪs] .

| and | if | the | ruffian | had | not | grabbed | me | I | would | have | gone | flat | on | my | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 痞子 | 有 | 不是 | 抓住 | 我 | 我 | 会 | 有 | 已消失 | 平坦的 | 在 | 我的 | 脸 | . |

如果不是那个恶棍抓住了我，我早就脸朝下摔倒在地了。

“ ['ɑːftə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nɪəli] [ɔːl] [ðeə(r)][ɪz][tuː; tə] [tel] , ” [hiː; hi] [went] [ɒn] ,

| “ | After | that | you | know | nearly | all | there | is | to | tell | , | ” | he | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 后 | 那 | 你 | 知道 | 几乎 | 全部 | 那里 | 是 | 到 | 告诉 | , | ” | 他 | 去 | 在 | , |

“在那之后，你就几乎知道所有能讲的故事了，”他继续说道。

['glɑːnsɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tent] ['feɪsɪz] .

| glancing | around | at | the | intent | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 大约 | 在 | 这 | 意图 | 面孔 | . |

环顾四周，看到一张张专注的面孔。

" [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv][maɪ] [sɪ'lekt] [frendz] ,

| " | I | found | myself | in | a | group | of | my | select | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 团体 | 的 | 我的 | 选择 | 朋友们 | , |

我发现自己身处一群精选的朋友之中，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][grɪp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['helpləs] ['terə(r)] .

| and | they | all | seemed | to | be | in | the | grip | of | a | helpless | terror | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | 在 | 这 | 紧握 | 的 | 一个 | 无助 | 恐怖 | . |

他们都显得惊恐万分，无助极了。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['friːdəm] — ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][maɪ] [fiːt] —

| When | I | made | a | dash | for | my | freedom | — | having | recovered | the | use | of | my | feet | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 制成 | 一个 | 短跑 | 为了 | 我的 | 自由 | — | 拥有 | 恢复 | 这 | 使用 | 的 | 我的 | 脚 | — |

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

| it | was | an | easy | matter | to | get | away | from | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 简单的 | 事情 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 他们 | . |

当我恢复了双脚的行动能力，奋力挣脱束缚时，摆脱他们就变得轻而易举了。

[ðeɪ] [siːmd] ['hɑːdlɪ] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] . "

| They | seemed | hardly | to | notice | what | I | was | doing | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 几乎 | 到 | 注意 | 什么 | 我 | 曾是 | 正在做 | . | " |

他们似乎几乎没注意到我在做什么。

" [bʌt; bət] , [gʊd] ['greɪʃəs] , [ðeɪ] [meɪ] [kʌm] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [ə'gen] , ['dæri] !

| " | But | , | good | gracious | , | they | may | come | after | you | again | , | Darry | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 好的 | 亲切 | , | 他们 | 可能 | 来 | 后 | 你 | 再次 | , | 达里 | ! |

“但是，我的天哪，他们可能还会再来找你，达里！”

" [ɪk'skleɪmd] [nel] ,

| " | exclaimed | Nell | , |
|---|---|---|---|
| " | 惊呼 | 内尔 | , |

“内尔惊呼道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ glɑːns, glæns ] [ˌæprɪ'hensɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] [dɔː(r)][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ]

| as | she | glanced | apprehensively | at | the | closed | door | and | at | the | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 瞥了一眼 | 忧心忡忡地 | 在 | 这 | 关闭 | 门 | 和 | 在 | 这 | 窗户 |

[ˌaʊt'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪn] [stɪl] [fel] ['stedəli] .

| outside | which | the | rain | still | fell | steadily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 哪个 | 这 | 雨 | 仍然 | 跌倒 | 稳步 | . |

她忧虑地瞥了一眼紧闭的房门和窗外，雨还在淅淅沥沥地下着。

" [haʊ] [duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt][biː; bi] ['hæŋɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] ,

| " | How | do | we | know | they | may | not | be | hanging | around | the | house | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做 | 我们 | 知道 | 他们 | 可能 | 不是 | 是 | 绞刑 | 大约 | 这 | 房子 | 现在 | , |

“我们怎么知道他们现在可能不在房子附近徘徊呢？”

['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

| lying | in | wait | for | you | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 在 | 等待 | 为了 | 你 | ! | " |

我正等着你呢！

" ['prɒbəbli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][æz; əz]

| " | Probably | they | are | engaged | in | putting | as | great | a | distance | between | us | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 大概 | 他们 | 是 | 已订婚的 | 在 | 推杆 | 作为 | 伟大的 | 一个 | 距离 | 之间 | 我们 | 作为 |

['pɒsəb(ə)l] , " [lɑːft] ['dæri] .

| possible | , | " | laughed | Darry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 可能的 | , | " | 笑了 | 达里 | . |

“他们大概是想尽可能地疏远我们吧，”达里笑着说。

“ [ðæt] [rɪˈmaɪndz][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ That reminds me , ” he added ,
“ 那 提醒 我 , ” 他 额外 ,

“这让我想起，”他补充道。

“ [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə] [ˌæprɪˈhend] [ðiːz] [ ˈrɑːskəl, ˈræ- ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə] [wɜːk]
“ that if we expect to apprehend these rascals it will be necessary to work
“ 那 如果 我们 预计 到 逮捕 这些 无赖 它 将要 是 必要的 到 工作
[ˈkwɪkli] .
quickly .
迅速地 .

“如果我们想要抓捕这些恶棍，就必须迅速行动。”

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði] [əˈlɑːm] [naʊ] , [ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðeə(r)]
They will no doubt have taken the alarm now , knowing that we are on their
他们 将要 不 怀疑 有 已采取 这 警报 现在 , 会心 那 我们 是 在 他们的
[treɪl] .
trail .
踪迹 .

他们现在肯定已经警觉了，知道我们正在追踪他们。

[ðeə(r)] [kjuː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [laɪt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ˈprɒntəʊ] . ”
Their cue will be to light out , and that , pronto . ”
他们的 提示 将要 是 到 光 出去 , 和 那 , 普朗托 . ”

他们的信号就是赶紧撤离，而且要快。”

“ [kəˈrekt] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
“ Correct , as usual .
“ 正确的 , 作为 通常 .

“没错，一如既往。”

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [səˈdʒest] ? ” [ɑːskt] [ˈfɒl] , [wɪð] [ˈɪntrəst] .
But what do you suggest ? ” asked Fol , with interest .
但 什么 做 你 建议 ? ” 问 福尔 , 和 兴趣 .

“那你有什么建议呢？”福尔饶有兴趣地问道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [həʊp] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [ɒv; əv] [ˈkrɪmɪnlz] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈhændɪd] ,
“ We can hardly hope to round up this gang of criminals single - handed ,
“ 我们 能 几乎 希望 到 圆形的 向上 这 帮派 的 罪犯 单身的 - 递交 ,

“我们几乎不可能单凭一己之力将这伙犯罪分子全部抓捕归案。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] [ˈgɪbənzˌvɪl] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [əˈlɑːm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl]
and by the time we get back to Gibbonsville and give the alarm it will
和 经过 这 时间 我们 得到 后退 到 吉本斯维尔 和 给 这 警报 它 将要
[ˈprɒbəbli] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ;
probably be too late ;
大概 是 也 晚的 ;

等我们回到吉本斯维尔并发出警报时，可能已经太晚了；

[ðə; ði] [ ˈkauntəˌfitə ] [wɪl] [hæv; həv] [fled] . ”
the counterfeiters will have fled . ”
这 造假者 将要 有 逃亡 . ”

造假者肯定已经逃之夭夭了。

“ [ai][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [ədˈmɪtɪd] [ˈdæri] .
“ I have thought of that , ” admitted Darry .
“ 我 有 想法 的 那 , ” 承认 达里 .

“我考虑过这个问题，”达里承认道。

“ [bʌt; bət][ai] [ˈsɜːt(ə)nli] [heɪt] [laɪk] [ˈpɔɪz(ə)n][tuː; tə] [let] [ðæt] [gæŋ] [ɪˈskeɪp] , ” [kraɪd] [bɜːd] , [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ But I certainly hate like poison to let that gang escape , ” cried Burd , impatiently .
“ 但 我 当然 恨 喜欢 毒 到 让 那 帮派 逃脱 , ” 哭 伯德 , 不耐烦地 .

“但我绝对恨不得让那伙人逃脱，”伯德不耐烦地喊道。

“ [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
**“ Besides that ,**
” 除了 那 ,

除此之外，

[ai][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [maɪ] [ sə'spiʃən ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
**I have an insatiable curiosity to find out if my suspicions concerning the**
我 有 一个 贪得无厌 好奇心 到 寻找 出去 如果 我的 怀疑 有关 这
['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] [ðæt] [hʌt] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rekt] ,
**furnishings of that hut are correct ,**
家具 的 那 小屋 是 正确的 ,

我非常好奇，很想知道我对那间小屋里陈设的怀疑是否正确。

” [kən'tɪnjuːd] ['dæri] .
**” continued Darry .**
” 持续 达里 .

达里继续说道。

“ [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][gʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ['aɪðə(r)] , ” [sed] [bɜːd] , [dɪs'gʌstɪdli] .
**“ We haven't a gun among us , either , ” said Burd , disgustedly .**
” 我们 还没有 一个 枪 之中 我们 , 任何一个 , ” 说 伯德 , 厌恶地 .

“我们当中也没有枪，”伯德厌恶地说。

['eɪmi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['faɪrɑːrmz] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ] .
**Amy pointed to the ancient firearms that adorned the walls of the lodge .**
艾米 尖 到 这 古老的 枪支 那 装饰 这 墙壁 的 这 小屋 .

艾米指着装饰在旅馆墙上的古老枪械。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] — [wiː; wi] ['hævnt] [ə; eɪ][gʌn] ?
**“ What do you mean — we haven't a gun ?**
” 什么 做 你 意思是 — 我们 还没有 一个 枪 ?

“你的意思是——我们没有枪？”

” [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
**” she giggled .**
” 她 咯咯地笑 .

她咯咯地笑了起来。

“ [ðeɪ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hædnt] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [sɪns] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,
**“ They look as if they hadn't seen active service since the War of the Revolution ,**
” 他们 看 作为 如果 他们 之前没有 已见 积极的 服务 自从 这 战争 的 这 革命 ,

“它们看起来像是自美国独立战争以来就没有参加过实战一样。”

” [ ri'mɑːk ] ['dæri] , ['grɪnɪŋ] .
**” remarked Darry , grinning .**
” 评论 达里 , 咧嘴笑 .

“达里咧嘴笑着说道。”

“ [ai][fɪə(r)] [ɪf] [wiː; wi] [keɪm] [ɑːmd] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ 'kauntə,fitə ] ,
**“ I fear if we came armed with them , our friends , the counterfeiters ,**
” 我 害怕 如果 我们 来了 武装 和 他们 , 我们的 朋友们 , 这 造假者 ,

“我担心如果我们带着他们——我们的朋友，那些造假者——一起来，

[wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['meri] [hɑː] - [hɑː] . ”
**would give us the merry ha - ha . ”**
会 给 我们 这 欢乐 哈 - 哈 . ”

会给我们带来欢乐的哈哈声。

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] ,
**“ I have an idea ,**
” 我 有 一个 主意 ,

我有个想法，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l][aɪ]['wʌndə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ″ [sed]

| and | it | is | so | simple | I | wonder | none | of | you | has | thought | of | it | , | ″ | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 我 | 想知道 | 没有任何 | 的 | 你 | 有 | 想法 | 的 | 它 | , | ″ | 说 |

['dʒesi] .

| Jessie | . |
|---|---|
| 杰西 | . |

“这方法这么简单，我真纳闷你们怎么没人想到呢？”杰西说道。

“ ['meɪbi] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ]['sɪmp(ə)l] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ″ [mˈɜːməd] ['eɪmi] ,

| “ | Maybe | it | is | so | simple | none | of | us | could | think | of | it | , | ” | murmured | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 或许 | 它 | 是 | 所以 | 简单的 | 没有任何 | 的 | 我们 | 可以 | 思考 | 的 | 它 | , | ″ | 低声说道 | 艾米 | , |

“也许答案太简单了，我们谁也想不到，”艾米低声说道。

[ænd; ənd] ['dʒesi] [ɪgˈnɔːd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪˈzɜːvd] :

| and | Jessie | ignored | her | as | she | deserved | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰西 | 忽略 | 她 | 作为 | 她 | 应得的 | : |

杰西对她不予理睬，这完全是她应得的：

“ [waɪ] [nɒt] ['brɔːdkɑːst] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['reɪdiəʊ] — [ðə; ði][məʊst] [ɪˈfɪʃ(ə)nt] [dɪ'tektɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]

| “ | Why | not | broadcast | a | message | by | radio | — | the | most | efficient | detective | service | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 为什么 | 不是 | 播送 | 一个 | 信息 | 经过 | 收音机 | — | 这 | 最多 | 高效的 | 侦探 | 服务 | 在 | 这 |

[wɜːld] !

| world | ! |
|---|---|
| 世界 | ! |

“为什么不通过广播发布消息呢？广播可是世界上最有效的侦查方式！”

″ ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˈɛksˈviː]

| ” | CHAPTER | XXV |
|---|---|---|
| ″ | 章 | 25 |

第二十五章

[ə; eɪ] ['kæptʃə(r)] [baɪ]['reɪdiəʊ]

| A | CAPTURE | BY | RADIO |
|---|---|---|---|
| 一个 | 捕获 | 经过 | 收音机 |

无线电捕获

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][grɑːsp][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɛsiz]

| It | took | the | others | a | moment | or | two | to | grasp | the | meaning | of | Jessie's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 采取 | 这 | 其他的 | 一个 | 片刻 | 或者 | 二 | 到 | 抓牢 | 这 | 意义 | 的 | 杰西的 |

[səˈdʒestʃən] .

| suggestion | . |
|---|---|
| 建议 | . |

其他人过了一会儿才明白杰西的建议是什么意思。

[ðə; ði][aɪˈdɪə][wɒz; wəz] [tuː] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

| The | idea | was | too | new | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 曾是 | 也 | 新的 | 到 | 他们 | . |

这个想法对他们来说太新颖了。

[ðen] [bɜːd] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['wɔːmli] .

| Then | Burd | leaned | over | and | shook | her | hand | warmly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 伯德 | 倾斜 | 超过 | 和 | 摇晃 | 她 | 手 | 热情地 | . |

然后伯德俯身过来，热情地握了握她的手。

“ [wiː; wi] [kʌm] , ['brʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

| “ | We | come | , | brother | , | ” | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 来 | , | 兄弟 | , | ″ | 他 | 说 | 严重地 | . |

“我们来了，兄弟，”他严肃地说。

“ [ðæt] [aɪˈdɪə][ɪz] ['wɜːðɪ] ['iːv(ə)n][ɒv; əv][maɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [breɪn] .

| “ | That | idea | is | worthy | even | of | my | gigantic | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 那 | 主意 | 是 | 值得 | 甚至 | 的 | 我的 | 巨大 | 脑 | . |

“这个想法甚至值得我这颗聪明绝顶的大脑去思考。”

[wen] [duː; də][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd] [weə(r)] ? ”

| When | do | we | begin | and | where | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 做 | 我们 | 开始 | 和 | 在哪里 | ? | ” |

我们何时何地开始?

“ [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒesi] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ]

| “ | To | - | morrow | at | the | forest | ranger | station | , | ” | replied | Jessie | , | her | eyes | dancing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 到 | - | 明天 | 在 | 这 | 森林 | 游侠 | 车站 | , | ” | 回复 | 杰西 | , | 她 | 眼睛 | 跳舞 |

.

:

.

“明天在森林巡护站,”杰西回答道，她的眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['brɔːdkɑːst] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪmɪnlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ləʊ'keɪʃn] [ɒv; əv]

| “ | We | can | broadcast | the | description | of | the | criminals | and | the | location | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 能 | 播送 | 这 | 描述 | 的 | 这 | 罪犯 | 和 | 这 | 地点 | 的 |

[ðə; ði] [hʌt] — [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] ,

| the | hut | — | or | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小屋 | — | 或者 | 相当 | , |

“我们可以公布罪犯的体貌特征和小屋的位置——或者更确切地说，

[ðə; ði]['reɪndʒəz][kæn; kən] . ”

| the | rangers | can | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 护林员 | 能 | . | ” |

护林员可以。”

“ [baɪ] [dʒɔːdʒ] , [ðæt] [ɪz][wʌn] [greɪt] [aɪ'dɪə] !

| “ | By | George | , | that | is | one | great | idea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 乔治 | , | 那 | 是 | 一 | 伟大的 | 主意 | ! |

“我的天哪，这真是个好主意！”

” [brəʊk] [ɪn] ['dæri] , [əd'maɪərɪŋli] .

| ” | broke | in | Darry | , | admiringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 打破 | 在 | 达里 | , | 钦佩地 | . |

“达里插话道，语气中带着钦佩。”

“ ['fʌni] [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]['reɪdiəʊ][ɪn] [ðæt] [kə'nekʃn] . ”

| “ | Funny | I | never | thought | of | radio | in | that | connection | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 有趣的 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 收音机 | 在 | 那 | 联系 | . | ” |

“真奇怪，我以前从来没想过广播和这个有关。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] [teɪk] [ðə; ði] [keɪk] , [dʒes] ['dɑːlɪŋ] , ” [sed] ['eɪmi] , ['dʒenərəsli] , [ɪf] ['slæŋɪli] .

| “ | You | certainly | do | take | the | cake | , | Jess | darling | , | ” | said | Amy | , | generously | , | if | slangily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 当然 | 做 | 拿 | 这 | 蛋糕 | , | 杰西 | 亲爱的 | , | ” | 说 | 艾米 | , | 慷慨地 | , | 如果 | 俚语 | . |

“你真是太棒了，亲爱的杰西,”艾米用俚语说道，语气却很客气。

“ [ai] [wʊd] [duː; də][ə; eɪ][lɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][maɪnd][laɪk] [ðæt] !

| “ | I | would | do | a | lot | for | a | mind | like | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 做 | 一个 | 很多 | 为了 | 一个 | 头脑 | 喜欢 | 那 | ! |

“我愿意为拥有那样的头脑做很多事！”

” [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

| ” | The | party | broke | up | soon | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 派对 | 打破 | 向上 | 很快 | 后 | 那 | , |

“聚会随后不久便结束了。”

[fɔː(r); fə(r)] ['eɪkɪŋ] ['mʌs(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] [ðeə(r)] [djuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['drɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| for | aching | muscles | required | their | due | and | the | monotonous | dripping | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 疼痛 | 肌肉 | 必需的 | 他们的 | 到期的 | 和 | 这 | 单调 | 滴落 | 的 | 这 |

[reɪn] [meɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ['veri] ['sliːpi] .

| rain | made | them | all | very | sleepy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雨 | 制成 | 他们 | 全部 | 非常 | 困 | . |

酸痛的肌肉需要休息，单调的雨滴声让他们都昏昏欲睡。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wəʊk] [rɪ'freʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] ['glɔːriəsli] [ɒn] [liːvz]

| In | the | morning | they | woke | refreshed | to | find | the | sun | shining | gloriously | on | leaves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 早晨 | 他们 | 觉醒 | 焕然一新 | 到 | 寻找 | 这 | 太阳 | 灼灼 | 辉煌地 | 在 | 树叶 |

[ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] [ðæt] [stɪl] [ drip ] ['mɔɪstʃə(r)] .

| and | branches | that | still | dripped | moisture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分支 | 那 | 仍然 | 滴落 | 水分 | . |

清晨，他们醒来时神清气爽，发现阳光灿烂地照耀着树叶和枝条，树叶和枝条上还滴着水珠。

[fə'tiːg] [hæd; həd] [mɪ'rækjələsli] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli][ðə; ði] [pə'θetɪkli]

| Fatigue | had | miraculously | disappeared | and | there | remained | only | the | pathetically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲劳 | 有 | 奇迹般地 | 消失 | 和 | 那里 | 剩余 | 仅有的 | 这 | 可悲地 |

['blækənd] [trʌŋks] [ɒv; əv] [triːz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒɪk] ['hæpənɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

| blackened | trunks | of | trees | to | remind | them | of | the | tragic | happenings | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变黑 | 树干 | 的 | 树木 | 到 | 提醒 | 他们 | 的 | 这 | 悲惨 | 事件 | 的 | 这 |

[deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| day | before | . |
|---|---|---|
| 天 | 前 | . |

疲惫感奇迹般地消失了，只剩下可怜的、被烧得漆黑的树干，提醒着他们前一天发生的悲惨事件。

[ðeɪ] [ 'brekfəst ] ['ɜːli] ,

| They | breakfasted | early | , |
|---|---|---|---|
| 他们 | 早餐 | 早期的 | , |

他们很早就吃了早餐。

['iːgə(r)][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði][help][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ['reɪndʒəz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

| eager | to | enlist | the | help | of | the | forest | rangers | as | soon | as | possible | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渴望的 | 到 | 入伍 | 这 | 帮助 | 的 | 这 | 森林 | 护林员 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | 在 | 这 |

['mætə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .

| matter | of | the | mysterious | hut | in | the | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 事情 | 的 | 这 | 神秘 | 小屋 | 在 | 这 | 沼泽 | . |

他急切地希望尽快得到森林巡护员的帮助，以调查沼泽中那座神秘小屋的真相。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [bɜːd] [tuː; tə][gəʊ] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['æŋk(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['swəʊlən]

| It | was | impossible | for | Burd | to | go | , | as | his | ankle | was | still | swollen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 伯德 | 到 | 去 | , | 作为 | 他的 | 踝 | 曾是 | 仍然 | 肿 |

[ænd; ənd] ['veri] ['peɪnf(ə)l] ,

| and | very | painful | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 痛苦 | , |

伯德无法前往，因为他的脚踝仍然肿胀疼痛。

[səʊ]['eɪmi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

| so | Amy | volunteered | to | stay | behind | and | read | to | the | invalid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 艾米 | 自愿 | 到 | 停留 | 在后面 | 和 | 读 | 到 | 这 | 无效的 | . |

于是艾米自愿留下来给病人读书。

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz][nɒt] ['həʊlli] [dɪs'ɪntrəstɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] ,

| This | suggestion | was | not | wholly | disinterested | on | her | part | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 建议 | 曾是 | 不是 | 完全 | 无私的 | 在 | 她 | 部分 | , |

她提出这个建议并非完全出于无私的考虑。

[fɔː(r); fə(r)]['eɪmi][wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [leɪm] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə][əd'mɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [ ig'zəːʃən ]

| for | Amy | was | still | more | lame | than | she | cared | to | admit | from | the | exertions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 艾米 | 曾是 | 仍然 | 更多的 | 瘸 | 比 | 她 | 关心 | 到 | 承认 | 从 | 这 | 努力 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

| of | the | day | before | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 天 | 前 | . |

因为前一天的劳累，艾米的腿脚仍然很不舒服，她自己也不愿意承认这一点。

[ðə; ði][fɔː(r)] [jʌŋ] [fəʊks] ['stɑːtɪd] [ɒf] ['brɪskli] ,

| The | four | young | folks | started | off | briskly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 年轻的 | 各位 | 开始 | 离开 | 轻快地 | , |

这四个年轻人一开始动作很快，

[spɜːd] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['rekəg'naɪzd] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] [bʌt; bət] ['veɪgli] ['sæd(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv]

| spurred | on | by | a | recognized | need | of | haste | but | vaguely | saddened | by | the | signs | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受到刺激 | 在 | 经过 | 一个 | 认可 | 需要 | 的 | 匆忙 | 但 | 依稀 | 悲伤 | 经过 | 这 | 标志 | 的 |

['ruːɪn][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] .

| ruin | and | destruction | that | had | followed | in | the | wake | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 废墟 | 和 | 破坏 | 那 | 有 | 随后 | 在 | 这 | 唤醒 | 的 | 这 | 火 | . |

虽然意识到需要抓紧时间，但看到火灾后留下的满目疮痍和破坏景象，又感到一丝悲伤。

[n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n] ,

| Nearing | the | ranger | station | , |
|---|---|---|---|---|
| 临近 | 这 | 游侠 | 车站 | , |

快到护林站了，

['dʒesi] [ænd; ənd] ['dæri] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)] [nel] [ænd; ənd]['fɒl] ,

| Jessie | and | Darry | found | that | they | had | gone | too | fast | for | Nell | and | Fol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 达里 | 成立 | 那 | 他们 | 有 | 已消失 | 也 | 快速地 | 为了 | 内尔 | 和 | 福尔 | , |

杰西和达里发现他们跑得太快，内尔和福尔跟不上。

[ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

| and | lingered | to | allow | the | other | two | to | catch | up | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 徘徊不去 | 到 | 允许 | 这 | 其他 | 二 | 到 | 抓住 | 向上 | 到 | 他们 | . |

他们稍作停留，让另外两人追上来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['bəʊldə(r)]['aɪdli] ['tɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

| It | was | while | they | were | seated | on | a | huge | boulder | idly | talking | over | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尽管 | 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 巨大的 | 巨石 | 闲散地 | 说 | 超过 | 这 |

[ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['dʒesi] [vɔɪst] [ðə; ði] [θɔːt] ['ʌpəməʊst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

| events | of | the | day | before | that | Jessie | voiced | the | thought | uppermost | in | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活动 | 的 | 这 | 天 | 前 | 那 | 杰西 | 配音 | 这 | 想法 | 最上层 | 在 | 她 | 头脑 | . |

当她们坐在一块巨大的岩石上，漫不经心地谈论着前一天发生的事情时，杰西说出了她心中最重要的想法。

“ ['dæri] , [ai][hæv; həv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][dɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [lɪŋk] ['mʌlənz]

| “ | Darry | , | I | have | been | wondering | what | you | did | about | that | poor | girl | , | Link | Mullen's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 达里 | , | 我 | 有 | 到过 | 好奇 | 什么 | 你 | 做过 | 关于 | 那 | 贫穷的 | 女孩 | , | 关联 | 穆伦的 |

['sɪstə(r)] ,

| sister | , |
|---|---|
| 姐姐 | , |

“达里，我一直在想你对那个可怜的女孩，林克·穆伦的妹妹，做了些什么。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hezɪtəntli] .

| ” | she | said | , | a | little | hesitantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 说 | , | 一个 | 小的 | 犹豫地 | . |

“她有些犹豫地说。”

“ [juː; jʊ]['nevə(r)][təʊld][juː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”

| “ | You | never | told | us | , | you | know | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 绝不 | 讲述 | 我们 | , | 你 | 知道 | . | ” |

“你从来没告诉过我们。”

“ ['prɒbəbli] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd]

| “ | Probably | that | is | because | I | have | not | been | able | to | do | anything | , | ” | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 大概 | 那 | 是 | 因为 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 有能力的 | 到 | 做 | 任何事物 | , | ” | 返回 |

['dæri] .

| Darry | . |
|---|---|
| 达里 | . |

“那大概是因为我什么都没做成吧，”达里回答道。

“ [aɪ'lin] ['mʌlɪn] [ɪz] ['stʌbən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ɪ'nɔːməs] [praɪd] .

| “ | Eileen | Mullen | is | stubborn | and | she | has | enormous | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 艾琳 | 穆伦 | 是 | 固执的 | 和 | 她 | 有 | 巨大的 | 自豪 | . |

“艾琳·穆伦性格固执，而且自尊心极强。”

[ʃiː; ʃi] ['pɒzətɪvli] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [lɪŋk] .

| She | positively | refuses | to | return | to | Link | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 积极地 | 拒绝 | 到 | 返回 | 到 | 关联 | . |

她断然拒绝回到林克身边。

[ʃiː; ʃi] [ di'klɛə ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [həʊm] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['kwɒrəl] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [gəʊ]

| She | declares | that | when | she | left | home | after | their | quarrel | she | intended | never | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声明 | 那 | 什么时候 | 她 | 左边 | 家 | 后 | 他们的 | 争吵 | 她 | 故意的 | 绝不 | 到 | 去 |

[bæk] . ″

| back | . | ″ |
|---|---|---|
| 后退 | . | ″ |

她宣称，争吵后她离家出走，就打算永远不再回去。

“ [ai] [duː; də] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] , ″ [sed] ['dʒesi] , ['lɒŋɪŋli] ,

| “ | I | do | wish | we | could | help | her | , | ” | said | Jessie | , | longingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 做 | 希望 | 我们 | 可以 | 帮助 | 她 | , | ″ | 说 | 杰西 | , | 渴望地 | , |

“我真希望我们能帮帮她，”杰西渴望地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [nel] [ænd; ənd] ['fɒl] [ ˌriːə'piə ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [nəʊ] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [sed] [ə'pɒn]

| but | as | Nell | and | Fol | reappeared | at | that | moment | , | no | more | was | said | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 内尔 | 和 | 福尔 | 再次出现 | 在 | 那 | 片刻 | , | 不 | 更多的 | 曾是 | 说 | 之上 |

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .

| the | subject | . |
|---|---|---|
| 这 | 主题 | . |

但就在这时，奈尔和福尔再次出现，于是就再也没有人谈论这个话题了。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɪəli] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [weə(r)] [ðeɪ] [hʌŋ] [aʊt] [ðə; ði]

| “ | We | have | nearly | come | to | the | house | in | the | woods | where | they | hung | out | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我们 | 有 | 几乎 | 来 | 到 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 树林 | 在哪里 | 他们 | 悬挂 | 出去 | 这 |

[wɒʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

| wash | in | the | living | room | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 洗 | 在 | 这 | 活的 | 房间 | , |

“我们几乎已经到达了树林里的那栋房子，他们把洗好的衣服晾在客厅里。”

″ [nel] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['dæri] [n'ɒdɪd] .

| ” | Nell | called | , | and | Darry | nodded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 内尔 | 称为 | , | 和 | 达里 | 点头 | . |

内尔打了个电话，达里点了点头。

“ [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪz] ['əʊpən] , ″ [hiː; hi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

| “ | I | intend | to | keep | my | eyes | open | , | ” | he | assured | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 我 | 打算 | 到 | 保持 | 我的 | 眼睛 | 打开 | , | ″ | 他 | 保证 | 她 | . |

“我会睁大眼睛看着一切，”他向她保证。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [haʊs] [ə'pɪəd] [æz; əz] ['drɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːtɪd] [æz; əz]

| But | when | they | came | to | it | the | house | appeared | as | dreary | and | deserted | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 它 | 这 | 房子 | 出现 | 作为 | 凄凉 | 和 | 荒凉的 | 作为 |

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| though | no | one | had | lived | there | for | years | and | the | room | in | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不 | 一 | 有 | 居住地 | 那里 | 为了 | 年 | 和 | 这 | 房间 | 在 | 哪个 | 这 |

[ʃiːts] [hæd; həd] [biːn] [hʌŋ] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] [baɪ] ['taɪtli] - [drɔːn]

| sheets | had | been | hung | was | protected | from | critical | inspection | by | tightly | - | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纸张 | 有 | 到过 | 悬挂 | 曾是 | 受保护 | 从 | 批判的 | 检查 | 经过 | 紧紧 | - | 绘制 |

[ʃeɪdz] .

| shades | . |
|---|---|
| 色调 | . |

但当他们到达那里时，房子显得阴森荒凉，仿佛多年无人居住，挂着床单的房间被紧紧拉上的窗帘保护起来，以免被仔细检查。

[æt; ət][ðə; ði]['reɪndʒə(r)]['steɪʃ(ə)n]['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst]

| At | the | ranger | station | Mr | . | Halsey | met | them | and | listened | with | keen | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 游侠 | 车站 | 先生 | . | 霍尔西 | 遇见 | 他们 | 和 | 听着 | 和 | 敏锐的 | 兴趣 |

[tuː; tə][ðeə(r)]['stɔːri] [ɒv; əv] - [ˌmɪsəd'ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː]

| to | their | story | of | Darry's | misadventure | in | the | swamp | and | of | the | people | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 故事 | 的 | - | 不幸遭遇 | 在 | 这 | 沼泽 | 和 | 的 | 这 | 人们 | WHO |

[ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [hʌt] .

| inhabited | the | hut | . |
|---|---|---|---|
| 有人居住的 | 这 | 小屋 | . |

在护林站，哈尔西先生接待了他们，并饶有兴趣地听他们讲述了达里在沼泽中的不幸遭遇以及住在小屋里的人们的故事。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['gəʊstlaɪk] ['nɔɪzɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]

| They | told | him | also | of | the | ghostlike | noises | from | the | swamp | and | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 他 | 还 | 的 | 这 | 幽灵般的 | 噪音 | 从 | 这 | 沼泽 | 和 | 的 | 这 |

[waɪt] ['fɪgəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['flɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| white | figures | they | had | seen | flitting | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 数据 | 他们 | 有 | 已见 | 飞掠 | 之中 | 这 | 树木 | . |

他们还告诉他，沼泽里传来幽灵般的声音，他们还看到白色身影在树林间穿梭。

[wen] ['dʒesi] [ɪk'spleɪnd] [ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [baɪ]['reɪdiəʊ] ,

| When | Jessie | explained | their | idea | of | soliciting | the | aid | of | the | police | by | radio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰西 | 解释 | 他们的 | 主意 | 的 | 征求 | 这 | 援助 | 的 | 这 | 警察 | 经过 | 收音机 | , |

当杰西解释了他们通过无线电请求警方帮助的想法时，

[hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [sent] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɛəweiz] [ɪ'miːdiətli] .

| he | agreed | to | have | the | message | sent | out | over | the | airways | immediately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 同意 | 到 | 有 | 这 | 信息 | 发送 | 出去 | 超过 | 这 | 气道 | 立即地 | . |

他同意立即通过无线电波发送该信息。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['greɪvli] ,

| “ | I | wish | we | might | have | known | of | this | before | , | ” | he | said | , | gravely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我们 | 可能 | 有 | 已知 | 的 | 这 | 前 | , | ” | 他 | 说 | , | 严重地 | , |

“我真希望我们早点知道这件事，”他严肃地说。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['brɔːdkɑːstɪŋ] [ruːm] .

| as | he | accompanied | them | to | the | broadcasting | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 伴随 | 他们 | 到 | 这 | 广播 | 房间 | . |

他陪同他们前往广播室。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lɪsɪt] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs]

| “ | We | have | suspected | for | a | long | time | that | something | illicit | and | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 怀疑 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 那 | 某物 | 非法 | 和 | 神秘 |

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn][ɪn] [ðɪs] [və'sɪnəti] ,

| was | being | carried | on | in | this | vicinity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 存在 | 携带 | 在 | 在 | 这 | 附近 | , |

“我们早就怀疑这附近正在进行一些非法且神秘的活动。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] ['eniθɪŋ] ['defɪnət] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] ['aʊə(r)] [ sə'spiʃən ] .

| but | there | has | never | been | anything | definite | upon | which | to | base | our | suspicions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 绝不 | 到过 | 任何事物 | 定 | 之上 | 哪个 | 到 | 根据 | 我们的 | 怀疑 | . |

但从来没有任何确凿的证据可以作为我们怀疑的依据。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['θʌrəli] [naʊ] , [ai][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] .

| We | will | investigate | this | matter | thoroughly | now | , | I | can | assure | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 调查 | 这 | 事情 | 彻底 | 现在 | , | 我 | 能 | 保证 | 你 | . |

我可以向你保证，我们现在会彻底调查此事。

” ['mesɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ,

| ” | Messages | were | sent | out | for | miles | in | all | directions | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 消息 | 是 | 发送 | 出去 | 为了 | 英里 | 在 | 全部 | 方向 | 和 | , |

“消息向四面八方传遍了数英里之外，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl][ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði][endz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| satisfied | that | they | had | done | all | in | their | power | to | further | the | ends | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 使满意 | 那 | 他们 | 有 | 完毕 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 更远 | 这 | 结束 | 的 | 正义 | , |

他们确信自己已经尽了一切努力去实现正义，

[ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɔːlzi] , ['ɑːftə(r)] ['θæŋkɪŋ] [hɪm] ,

| the | girls | and | boys | said | good | - | bye | to | Mr | . | Halsey | , | after | thanking | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 先生 | . | 霍尔西 | , | 后 | 谢谢 | 他 | , |

男孩女孩们向哈尔西先生道谢后，向他告别。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [lɒdʒ] .

| and | started | back | toward | the | lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 小屋 | . |

然后开始往旅馆方向走。

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['dæri] [sɔː] ,

| Once | more | they | passed | the | house | in | the | woods | , | and | this | time | Darry | saw | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 他们 | 通过了 | 这 | 房子 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 这 | 时间 | 达里 | 锯 | , |

他们再次经过树林里的房子，这一次达里看到了：

[ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] , [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] .

| or | thought | he | saw | , | a | face | at | one | of | the | upper | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 想法 | 他 | 锯 | , | 一个 | 脸 | 在 | 一 | 的 | 这 | 上 | 视窗 | . |

或者他以为他看到，在楼上的某个窗户里，有一张脸。

“ [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][kɔːl][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] !

| “ | That | is | what | I | call | exasperating | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 什么 | 我 | 称呼 | 可气 | ! |

“这真是令人恼火！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] .

| ” | he | exclaimed | , | as | they | continued | on | through | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 惊呼 | , | 作为 | 他们 | 持续 | 在 | 通过 | 这 | 树林 | . |

“他一边喊着，一边继续穿过树林。”

“ [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] [ðæt] ['fɛloʊz] [aɪ'dentəti] . ”

| “ | Another | moment | , | and | I | could | have | sworn | to | that | fellow's | identity | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 其他 | 片刻 | , | 和 | 我 | 可以 | 有 | 宣誓 | 到 | 那 | 同伴们 | 身份 | . | ” |

“再过一会儿，我就能确定那个人的身份了。”

“ [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [wɒt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][wiː; wi] [maɪt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][mɔː(r)]

| “ | If | we | knew | what | you | were | talking | about | we | might | follow | you | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如果 | 我们 | 知道 | 什么 | 你 | 是 | 说 | 关于 | 我们 | 可能 | 跟随 | 你 | 更多的 |

[ɪn'telɪdʒəntli] , ” [sə'dʒestid] ['fɒl] ,

| intelligently | , | ” | suggested | Fol | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聪明地 | , | ” | 建议 | 福尔 | , |

“如果我们知道你在说什么，我们或许就能更明智地听从你的指示了，”福尔建议道。

[ænd; ənd] ['dæri] [ɪk'spleɪnd] .

| and | Darry | explained | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 达里 | 解释 | . |

达里解释道。

“ [ðæt] ['feləʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][lɒt] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ,

| “ | That | fellow | at | the | window | looked | a | lot | like | one | of | the | men | at | the | hut | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 同伴 | 在 | 这 | 窗户 | 看起来 | 一个 | 很多 | 喜欢 | 一 | 的 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 小屋 | , |

“窗边的那个人看起来很像小屋里的某个人，

” [hiː; hi] [sed] .

| ” | he | said | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | . |

他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['prɪti] ['pɒzətɪv] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [ges] [æz; əz][tuː; tə] [weə(r)] - [gəʊsts] [keɪm]
**“ I am pretty positive now that my guess as to where Phrosy's ghosts came**
“ 我 是 漂亮的 积极的 现在 那 我的 猜测 作为 到 在哪里 - 鬼魂 来了
[frɒm; frəm][ɪz] [kə'rekt] .
**from is correct .**
从 是 正确的 .

“我现在相当肯定，我对弗罗西的鬼魂来源的猜测是正确的。”

” [ə'pɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɒdʒ] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [θriː] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊmz] ['lʊkɪŋ] [ðə; ði]
**” Upon reaching the lodge they found the three stay - at - homes looking the**
” 之上 到达 这 小屋 他们 成立 这 三 停留 - 在 - 房屋 寻找 这
['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] ,
**pictures of peace and contentment ,**
图片 的 和平 和 满意 ,

“他们到达旅馆时，发现三位住宿客人脸上都洋溢着平静和满足的神情。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [set] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spɔɪl] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['eɪmi]
**and immediately set about trying to spoil things for them , as Amy**
和 立即地 放 关于 尝试 到 剧透 事物 为了 他们 , 作为 艾米
['læŋgwɪdli] [kəm'pleɪnd] .
**languidly complained .**
懒洋洋地 抱怨 .

然后，他们立刻开始想方设法破坏他们的好事，艾米懒洋洋地抱怨道。

['hævɪŋ] [pækt] [ɔːl][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,
**Having packed all their belongings the day before ,**
拥有 包装 全部 他们的 财物 这 天 前 ,

他们前一天就收拾好了所有行李。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði] ['prəʊses] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒdʒ]
**it was necessary to reverse the process now that the safety of the lodge**
它 曾是 必要的 到 撤销 这 过程 现在 那 这 安全 的 这 小屋
[wɒz; wəz][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
**was assured .**
曾是 保证 .

既然旅馆的安全已经得到保障，现在有必要逆转这个过程。

[ðɪs] ['ɒkjupaɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,
**This occupied much of the afternoon ,**
这 占领 很多 的 这 下午 ,

这占据了下午的大部分时间，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [bɪ'keɪm] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prest] [baɪ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
**and as the shadows became longer they were oppressed by a strange**
和 作为 这 阴影 成为 更长 他们 是 受压迫者 经过 一个 奇怪的
[ʌn'ɪzɪnɪs] .
**uneasiness .**
不安 .

随着影子越来越长，他们感到一种莫名的不安。

[ɪn] ['evri] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf] , [ɪn] ['evri] ['krækɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [lɒdʒ] ,
**In every rustle of a leaf , in every cracking of a twig outside the lodge ,**
在 每一个 沙沙 的 一个 叶子 , 在 每一个 裂纹 的 一个 枝条 外部 这 小屋 ,

小屋外，树叶的每一声沙沙声，树枝的每一声断裂声，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['fɜːtɪv] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒtli]
**it seemed they could detect the furtive approach of some of the motley**
它 似乎 他们 可以 探测 这 鬼鬼祟祟 方法 的 一些 的 这 杂乱无章
[kraʊd] [huː] [meɪd] [ðeə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
**crowd who made their home in the swamp .**
人群 WHO 制成 他们的 家 在 这 沼泽 .

他们似乎察觉到了一些在沼泽地安家的形形色色的人的鬼鬼祟祟的靠近。

[ðə; ði][eə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːmərəs] [wɪð] ['wɪspərz] ,

| The | air | seemed | to | be | murmurous | with | whispers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 似乎 | 到 | 是 | 低语 | 和 | 低语 | , |

空气中仿佛弥漫着低语声。

[ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [wɪəd] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [saʊnd]

| the | sighing | of | the | wind | through | the | trees | took | on | a | weird | and | wailing | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 叹息 | 的 | 这 | 风 | 通过 | 这 | 树木 | 采取 | 在 | 一个 | 诡异的 | 和 | 哀嚎 | 声音 |

[æz; əz] [ðəʊ] [ʌn'iːzi] ['spɪrɪt] [ rəum ] [ðə; ði] [wʊdz] .

| as | though | uneasy | spirits | roamed | the | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 不安 | 烈酒 | 漫游 | 这 | 树林 | . |

风吹过树林的叹息声变得怪异而凄厉，仿佛有不安的幽灵在树林中游荡。

“ [ɪf] ['reɪdiəʊ] ['dʌznt] [get] [ɪn][sʌm; səm] [faɪn] [wɜːk] ['prɪti] [suːn] , ” ['grʌmbld] ['eɪmi] ,

| “ | If | radio | doesn't | get | in | some | fine | work | pretty | soon | , | ” | grumbled | Amy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 收音机 | 不 | 得到 | 在 | 一些 | 美好的 | 工作 | 漂亮的 | 很快 | , | ” | 咕哝 | 艾米 | , |

“如果广播电台再不赶紧推出一些好节目，”艾米抱怨道，

“ [ai][kæn; kən] [siː] [weə(r)] ['aʊə(r)][lɑːst] [fjuː] [deɪz] [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [spɔɪld] .

| “ | I | can | see | where | our | last | few | days | here | are | going | to | be | spoiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 能 | 看 | 在哪里 | 我们的 | 最后的 | 很少 | 天 | 这里 | 是 | 去 | 到 | 是 | 被宠坏了 | . |

“我预感我们在这里最后几天的时光将会被毁掉。”

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɪn] ['evri] ['ʃædəʊ] .

| I | can | see | a | ghost | in | every | shadow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 一个 | 鬼 | 在 | 每一个 | 阴影 | . |

我感觉每个阴影里都有鬼魂。

” [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə][beə(r)] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðeə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]

| ” | As | though | to | bear | out | her | assertion | there | came | from | the | direction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 作为 | 尽管 | 到 | 熊 | 出去 | 她 | 断言 | 那里 | 来了 | 从 | 这 | 方向 | 的 |

[ðə; ði] [swɒmp] [ə; eɪ] [feɪnt] ['weɪlɪŋ] ,

| the | swamp | a | faint | wailing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沼泽 | 一个 | 头晕的 | 哀嚎 | , |

仿佛为了印证她的说法，沼泽方向传来一阵微弱的哀嚎声。

['grəʊɪŋ] ['stedəli] [laʊdə] [ɪn] ['vɒljuːm] — ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]

| growing | steadily | louder | in | volume | — | rising | to | a | shriek | and | dying | off | into | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 稳步 | 更大声 | 在 | 体积 | — | 上升 | 到 | 一个 | 尖叫 | 和 | 垂死 | 离开 | 进入 | 一个 |

['fræntɪk] ['sɒbɪŋ] [saʊnd] .

| frantic | sobbing | sound | . |
|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 啜泣 | 声音 | . |

声音逐渐变大——最终变成一声尖叫，然后渐渐变成一阵疯狂的抽泣声。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,

| Again | and | again | it | came | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 它 | 来了 | , |

它一次又一次地出现，

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl] [prə'tekʃ(ə)n]

| and | the | girls | crowded | into | the | living | room | as | though | for | mutual | protection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 挤 | 进入 | 这 | 活的 | 房间 | 作为 | 尽管 | 为了 | 相互的 | 保护 |

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ˌpɜːtə'beɪʃn] .

| and | stared | at | each | other | in | growing | perturbation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 凝视 | 在 | 每个 | 其他 | 在 | 生长 | 扰动 | . |

女孩们挤进客厅，仿佛是为了互相保护，她们互相凝视着，越来越不安。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]

| At | that | moment |
|---|---|---|
| 在 | 那 | 片刻 |

那一刻

['dæri] [ænd; ənd]['fɒl] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [bɜːd] ['lɪmpɪŋ] ['mænfəli] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] .

| **Darry** | **and** | **Fol** | **burst** | **into** | **the** | **room** | **with** | **Burd** | **limping** | **manfully** | **after** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 达里 | 和 | 福尔 | 爆裂 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 伯德 | 跛行 | 勇敢地 | 后 | 他们 | . |

达里和福尔冲进房间，伯德一瘸一拐地跟在他们身后。

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] [θriː] [men] , [huː] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɔː(r)][nəʊ]['juːnɪfɔːm] ,

| **Behind** | **them** | **came** | **three** | **men** | **,** | **who** | **,** | **despite** | **the** | **fact** | **that** | **they** | **wore** | **no** | **uniform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 他们 | 来了 | 三 | 男人 | , | WHO | , | 尽管 | 这 | 事实 | 那 | 他们 | 穿着 | 不 | 制服 | , |

他们身后跟着三个人，尽管他们没有穿制服，

[bɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [stæmp][ɒv; əv] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] .

| **bore** | **the** | **unmistakable** | **stamp** | **of** | **police** | **officers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 钻孔 | 这 | 毋庸置疑 | 邮票 | 的 | 警察 | 警官 | . |

带有明显的警察印记。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv]

| **“** | **We** | **are** | **just** | **in** | **time** | **for** | **the** | **entertainment** | **,** | **I** | **see** | **,** | **”** | **said** | **the** | **tallest** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 只是 | 在 | 时间 | 为了 | 这 | 娱乐 | , | 我 | 看 | , | ” | 说 | 这 | 最高 | 的 |

[ðə; ði] [θriː] ,

| **the** | **three** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 三 | , |

“看来我们来得正是时候，可以观看演出了。”三人中个子最高的那个说道。

[wɪð] [ə; eɪ] ['grɪmnəs] [ɒv; əv] [təʊn] [ðæt] [fel] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['tenʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

| **with** | **a** | **grimness** | **of** | **tone** | **that** | **fell** | **reassuringly** | **upon** | **the** | **electric** | **tension** | **in** | **the** | **room** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 阴郁 | 的 | 语气 | 那 | 跌倒 | 令人安心 | 之上 | 这 | 电的 | 紧张 | 在 | 这 | 房间 | . |

语气阴沉，却又令人安心地缓解了房间里紧张的气氛。

“ [ðiːz] [hʌt] ['dwelə(r)z] [hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)]

| **“** | **These** | **hut** | **dwellers** | **have** | **decided** | **to** | **give** | **a** | **special** | **demonstration** | **for** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这些 | 小屋 | 居民 | 有 | 决定 | 到 | 给 | 一个 | 特别的 | 示范 | 为了 | 我们的 |

['benɪfɪt] , ['evɪdəntli] .

| **benefit** | **,** | **evidently** | **.** |
|---|---|---|---|
| 益处 | , | 显然 | . |

“显然，这些茅屋居民决定为我们进行一场特别的示威游行。”

” [ðə; ði] [θriː] [men] , [led][baɪ] [ɑːnt] ['emə] , ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['riːs(ə)ntli] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]

| **”** | **The** | **three** | **men** | **,** | **led** | **by** | **Aunt** | **Emma** | **,** | **marched** | **into** | **the** | **room** | **recently** | **occupied** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 三 | 男人 | , | 引领 | 经过 | 阿姨 | 艾玛 | , | 行军 | 进入 | 这 | 房间 | 最近 | 占领 | 经过 |

- ,

| **Phrosy** | **,** |
|---|---|
| - | , |

“在艾玛阿姨的带领下，这三个男人走进了弗罗西之前住过的房间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪŋgəd] [bɪ'haɪnd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd]

| **and** | **the** | **boys** | **lingered** | **behind** | **for** | **a** | **word** | **with** | **the** | **surprised** | **and** | **excited** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 男孩们 | 徘徊不去 | 在后面 | 为了 | 一个 | 单词 | 和 | 这 | 惊讶 | 和 | 兴奋的 |

[gˈɜːlz] .

| **girls** | **.** |
|---|---|
| 女孩们 | . |

男孩们留下来和既惊讶又兴奋的女孩们说了几句话。

“ [wiː; wi] [bʌmpt] ['ɪntuː] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ” [sed] [bɜːd] .

| **“** | **We** | **bumped** | **into** | **these** | **officers** | **just** | **as** | **we** | **were** | **coming** | **in** | **,** | **”** | **said** | **Burd** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 撞 | 进入 | 这些 | 警官 | 只是 | 作为 | 我们 | 是 | 未来 | 在 | , | ” | 说 | 伯德 | . |

“我们刚进来就碰到了这些警官，”伯德说。

“ [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd][hæv; həv][men] ['plɑ:ntɪd] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [swɒmp]

| “ | They | received | the | radio | message | and | have | men | planted | down | by | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他们 | 已收到 | 这 | 收音机 | 信息 | 和 | 有 | 男人 | 已种植 | 向下 | 经过 | 这 | 沼泽 |

['redi] [tu:; tə] [kləʊz] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hʌt] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

| ready | to | close | in | on | the | hut | when | they | give | the | signal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 准备好 | 到 | 关闭 | 在 | 在 | 这 | 小屋 | 什么时候 | 他们 | 给 | 这 | 信号 | . |

“他们收到了无线电消息，并在沼泽地边安排了人马，准备在收到信号后迅速包围小屋。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [bɪg] [ʃəʊ] . ”

| Come | along | , | if | you | want | to | be | in | on | the | big | show | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | , 如果 | | 你 | 想 | 到 | 是 | 在 | 在 | 这 | 大的 | 展示 | . | ” |

想参与这场盛事的就一起来吧。”

“ [bʌt; bət] , [bɜ:d] , [jɔ:(r); jə(r)] [fʊt] !

| “ | But | , | Burd | , | your | foot | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 伯德 | , | 你的 | 脚 | ! |

“但是，伯德，你的脚！”

[haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [gəʊ] ? ” ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['eɪmi] , [ænd; ənd] [bɜ:d] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

| How | can | you | go | ? | ” | protested | Amy | , | and | Burd | looked | down | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 去 | ? | ” | 抗议 | 艾米 | , | 和 | 伯德 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 |

['ɪndʒəd] ['membə(r)] [kən'temptʃuəsli] .

| injured | member | contemptuously | . |
|---|---|---|---|
| 受伤 | 成员 | 轻蔑地 | . |

“你怎么能走？”艾米抗议道，伯德轻蔑地低头看着受伤的成员。

“ [ju:; jʊ] [doʊnt] [sə'pəʊz] [aɪ] [wʊd] [let] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ki:p] [ˌem 'i:] [æt; ət] [həʊm] ,

| “ | You | don't | suppose | I | would | let | a | little | thing | like | that | keep | me | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 认为 | 我 | 会 | 让 | 一个 | 小的 | 事物 | 喜欢 | 那 | 保持 | 我 | 在 | 家 | , |

“你不会以为我会因为这点小事就待在家里吧？”

[du:; də] [ju:; jʊ] ?

| do | you | ? |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你?

” [hi:; hi] ['kwɪrrɪd] .

| ” | he | queried | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 查询 | . |

他问道。

“ [dʒʌst] [wɒtʃ] [ˌem 'i:] .

| “ | Just | watch | me | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 只是 | 手表 | 我 | . |

“看着吧。”

” [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðə; ði] [θri:] ['ɒfɪsəz] [stɔ:kt] [aʊt] [ə'gen] , [ɑ:nt] ['emə] , [flʌʃt] [ænd; ənd]

| ” | At | that | moment | the | three | officers | stalked | out | again | , | Aunt | Emma | , | flushed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 那 | 片刻 | 这 | 三 | 警官 | 跟踪 | 出去 | 再次 | , | 阿姨 | 艾玛 | , | 酡 | 和 |

[ɪk'saɪtɪd] , [æt; ət] [ðeə(r)] [hi:lz] .

| excited | , | at | their | heels | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 兴奋的 | , | 在 | 他们的 | 高跟鞋 | . |

“就在这时，三名警官又大步走了出去，艾玛阿姨满脸通红，激动不已，跟在他们身后。”

[ðeɪ] [si:md] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] .

| They | seemed | in | a | great | hurry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 似乎 | 在 | 一个 | 伟大的 | 匆忙 | . |

他们似乎很着急。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒdʒ] , [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɑ:ftə(r)] [ðem; ðəm] .

| They | rushed | out | of | the | lodge | , | the | girls | and | boys | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 小屋 | , | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 后 | 他们 | . |

他们冲出小屋，男孩女孩们紧随其后。

[daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [swɒmp] [ðeɪ] [ræn] ,

| Down | toward | the | swamp | they | ran | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 朝向 | 这 | 沼泽 | 他们 | 跑 | , |

他们朝着沼泽地跑去，

[ðə; ði] [kən'tɪnjuːd] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [gəʊsts] ” ['draʊnɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['fʊtsteps] .

| the | continued | wailings | of | the | “ | ghosts | ” | drowning | the | sound | of | their | footsteps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持续 | 哀嚎 | 的 | 这 | “ | 鬼魂 | ” | 溺水 | 这 | 声音 | 的 | 他们的 | 脚步声 | . |

“鬼魂”持续不断的哀嚎声盖过了他们的脚步声。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [swɒmp] [naʊ] ,

| Only | a | few | feet | from | the | swamp | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 很少 | 脚 | 从 | 这 | 沼泽 | 现在 | , |

现在离沼泽只有几英尺远了，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [əb'sɜːd] [waɪt] ['fɪgəz] [stɪl] ['flɪtɪŋ] ['ɪərəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

| and | those | absurd | white | figures | still | flitting | eerily | among | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那些 | 荒诞 | 白色的 | 数据 | 仍然 | 飞掠 | 诡异地 | 之中 | 这 | 树木 | . |

还有那些荒诞的白色身影，依然诡异地在树林间飘荡。

[ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] ['saʊndɪd] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɑːnsərɪŋ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [men] ,

| The | shrill | note | of | a | whistle | sounded | , | followed | by | the | answering | shout | of | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 尖锐 | 笔记 | 的 | 一个 | 哨 | 听起来 | , | 随后 | 经过 | 这 | 回答 | 喊 | 的 | 男人 | , |

一声尖锐的哨声响起，随后是男人们的回应喊叫声。

[huː] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] .

| who | came | dashing | from | the | shadows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 帅气 | 从 | 这 | 阴影 | . |

他从阴影中疾驰而来。

[ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [waɪt] ['fɪgəz] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][æz; əz] [ðəʊ] ['frəʊz(ə)n]['ɪntuː] [ˌɪmə'bɪlətɪ] .

| The | shrouded | white | figures | stood | still | for | a | moment | as | though | frozen | into | immobility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被遮蔽的 | 白色的 | 数据 | 站立 | 仍然 | 为了 | 一个 | 片刻 | 作为 | 尽管 | 冷冻 | 进入 | 不动 | . |

那些身披白袍的人影静止了一会儿，仿佛被冻住了一般。

[ðen] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [rent] [ðə; ði][eə(r)] .

| Then | shrieks | and | shouts | rent | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 尖叫 | 和 | 喊叫 | 租 | 这 | 空气 | . |

随后，尖叫声和呐喊声响彻云霄。

[ðə; ði] [gəʊsts] [tɜːnd] [tuː; tə][flaɪ] — [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] .

| The | ghosts | turned | to | fly | — | and | were | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鬼魂 | 转向 | 到 | 飞 | — | 和 | 是 | 包围 | . |

鬼魂们转身准备飞走——却被包围了。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['drɒpɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [ sweið, swɔð ][ðem; ðəm] , [ræn][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'liːs] .

| Several | of | them | , | dropping | the | sheets | that | swathed | them | , | ran | for | cover | , | away | from | the | police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | , | 下降 | 这 | 纸张 | 那 | 裹挟着 | 他们 | , | 跑 | 为了 | 覆盖 | , | 离开 | 从 | 这 | 警察 | . |

他们中的几个人扔掉裹在身上的床单，跑去躲避警察。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| But | the | boys | were | too | quick | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 男孩们 | 是 | 也 | 快的 | 为了 | 他们 | . |

但男孩们的速度太快了，他们赢了。

[dɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['hɪd(ə)n] ['vɑːntɪdʒ] [pɔɪnt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

| **Darting** | **from** | **their** | **hidden** | **vantage** | **point** | **among** | **the** | **trees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 飞镖 | 从 | 他们的 | 隐 | 优势 | 观点 | 之中 | 这 | 树木 | , |

他们从树林间的隐蔽位置迅速窜出，

[ðeɪ] [ˌweɪ'leɪd] [ðə; ði][ 'rɑːskəl, 'ræ- ][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌsti] ['wɔːfeə(r)] .

| **they** | **waylaid** | **the** | **rascals** | **and** | **engaged** | **them** | **in** | **lusty** | **warfare** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 伏击 | 这 | 无赖 | 和 | 已订婚的 | 他们 | 在 | 好色的 | 战争 | . |

他们伏击了这些恶棍，并与他们展开了激烈的战斗。

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ðeɪ] [lʌndʒd] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] , [waɪl] [ðə; ði][gˈɜːlz] [wɒtʃt] [wɪð]

| **Back** | **and** | **forth** | **they** | **lunged** | **,** | **fighting** | **desperately** | **,** | **while** | **the** | **girls** | **watched** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 他们 | 猛扑 | , | 斗争 | 绝望地 | , | 尽管 | 这 | 女孩们 | 观看 | 和 |

['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntrəst] .

| **fascinated** | **interest** | **.** |
|---|---|---|
| 着迷 | 兴趣 | . |

他们来回扑击，拼死搏斗，女孩们则饶有兴致地看着。

['sʌd(ə)nli] ['dʒesi] [klʌtʃt] ['eɪmiz] [ɑːm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| **Suddenly** | **Jessie** | **clutched** | **Amy's** | **arm** | **and** | **pointed** | **through** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 杰西 | 紧握 | 艾米的 | 手臂 | 和 | 尖 | 通过 | 这 | 树木 | . |

突然，杰西抓住艾米的胳膊，指着树林深处。

“ ['əʊvə(r)][ðeə(r)] !

| **“** | **Over** | **there** | **!** |
|---|---|---|---|
| “ | 超过 | 那里 | ! |

“在那边!

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| **”** | **she** | **cried** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 哭 | . |

她哭了起来。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [aɪ] [siː] ? ”

| **“** | **Do** | **you** | **see** | **what** | **I** | **see** | **?** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 你 | 看 | 什么 | 我 | 看 | ? | ” |

“你看到我看到的了吗？”

“ [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] — ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] !

| **“** | **Those** | **are** | **women** | **—** | **trying** | **to** | **get** | **away** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那些 | 是 | 女性 | — | 尝试 | 到 | 得到 | 离开 | ! |

“那些是女人——她们想逃跑！”

[kʌm] [ɒn] !

| **Come** | **on** | **!** |
|---|---|---|
| 来 | 在 | ! |

快点!

” [kraɪd] ['eɪmi] .

| **”** | **cried** | **Amy** | **.** |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 艾米 | . |

“艾米喊道。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

| **Without** | **stopping** | **to** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 停止 | 到 | 思考 | , |

不假思索地，

[ðə; ði][gˈɜːlz] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['kriːtʃəz] [ slɪŋk ] [ɒf] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

| **the** | **girls** | **started** | **in** | **pursuit** | **of** | **the** | **two** | **creatures** | **slinking** | **off** | **through** | **the** | **trees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 开始 | 在 | 追逐 | 的 | 这 | 二 | 生物 | 潜行 | 离开 | 通过 | 这 | 树木 | . |

女孩们开始追赶那两个悄悄溜进树林里的生物。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['hæmpə(r)d] [baɪ] [ðeə(r)] ['klɪŋɪŋ] [skɜːrts] , [kʊd; kəd] [nɒt] [rʌn] ['swɪftli] ,

| The | women | , | hampered | by | their | clinging | skirts | , | could | not | run | swiftly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | , | 受阻 | 经过 | 他们的 | 依恋 | 裙子 | , | 可以 | 不是 | 跑步 | 迅速地 | , |

妇女们被紧贴身体的裙子束缚，跑不快。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] [æθ'letɪk] [g'ɜːlz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðem; ðəm] .

| and | it | was | comparatively | easy | for | the | three | athletic | girls | to | overtake | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 比较 | 简单的 | 为了 | 这 | 三 | 运动 | 女孩们 | 到 | 超过 | 他们 | . |

三个运动能力强的女孩很容易就超过了他们。

['dʒesi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [blɒkt] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɪn] [frʌnt] [waɪl] [nel] [ɪn'sɜːrkld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,

| Jessie | and | Amy | blocked | the | path | in | front | while | Nell | encircled | them | to | the | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰西 | 和 | 艾米 | 已屏蔽 | 这 | 小路 | 在 | 正面 | 尽管 | 内尔 | 包围 | 他们 | 到 | 这 | 正确的 | , |

杰西和艾米挡住了前面的路，而内尔则从右侧包围了她们。

['kʌtɪŋ] [ɒf] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] .

| cutting | off | escape | in | that | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 切割 | 离开 | 逃脱 | 在 | 那 | 方向 | . |

切断该方向的退路。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ['bækwəd] , ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] [tiːθ] [laɪk] ['kɔːnəd] [ræts] .

| The | women | took | a | step | or | two | backward | , | showing | their | teeth | like | cornered | rats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女性 | 采取 | 一个 | 步 | 或者 | 二 | 落后 | , | 显示 | 他们的 | 牙齿 | 喜欢 | 被逼到绝境 | 老鼠 | . |

女人们后退了一两步，露出牙齿，像被逼到墙角的老鼠。

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['ævənjuː] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [left] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ,

| Then | , | turning | to | the | one | avenue | of | escape | left | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 转弯 | 到 | 这 | 一 | 大街 | 的 | 逃脱 | 左边 | 到 | 他们 | , |

然后，他们转向了仅剩的唯一一条逃生之路。

[ðeɪ] [kraʊtʃt] [ləʊ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

| they | crouched | low | and | started | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 蹲着 | 低的 | 和 | 开始 | 到 | 跑步 | . |

他们蹲下身子，开始奔跑。

“ [stɒp] [ðem; ðəm] !

| “ | Stop | them | ! |
|---|---|---|---|
| “ | 停止 | 他们 | ! |

“阻止他们！”

[stɒp] [ðem; ðəm] !

| Stop | them | ! |
|---|---|---|
| 停止 | 他们 | ! |

阻止他们！

” [kraɪd] ['dʒesi] ,

| ” | cried | Jessie | , |
|---|---|---|---|
| ” | 哭 | 杰西 | , |

“杰西喊道，”

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːpə(r)] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv]

| and | at | that | moment | a | shadow | detached | itself | from | the | deeper | shadows | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 那 | 片刻 | 一个 | 阴影 | 分离的 | 本身 | 从 | 这 | 更深 | 阴影 | 的 |

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd] [ grɑːsp, græsp ] [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] ['rʌfli] .

| the | forest | and | grasped | the | two | women | roughly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 森林 | 和 | 抓住 | 这 | 二 | 女性 | 大致 | . |

就在这时，一道黑影从森林深处的阴影中脱离出来，粗暴地抓住了这两个女人。

“ [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [əˈweɪ] , [eɪ] ?
**“ Thought you would get away , eh ?**
” 想法 你 会 得到 离开 , 嗯 ?

“以为你能逃脱吗？”

” [ graul ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [ˈrekəgˈnaɪzd] [æz; əz] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv][ðə; ði]
**” growled a voice which the girls recognized as belonging to the tallest of the**
” 咆哮 一个 嗓音 哪个 这 女孩们 认可 作为 属于 到 这 最高 的 这
[θriː] [ˈɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] .
**three officers who had come to the lodge .**
三 警官 WHO 有 来 到 这 小屋 .

“一个声音低沉地响起，女孩们认出这是来到旅馆的三名军官中个子最高的那位的声音。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [breɪv] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [hɪə(r)] .
**“ You would , too , if it had not been for these brave young ladies here .**
” 你 会 , 也 , 如果 它 有 不是 到过 为了 这些 勇敢的 年轻的 女士们 这里 .

“如果不是这些勇敢的年轻女士们，你也会遭遇同样的命运。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [ə; eɪ] [slɪk] [peə(r)] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ˈdɪd(ə)nt][get] [əˈweɪ] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
**You think you're a slick pair , but you didn't get away with it .**
你 思考 你是 一个 光滑 一对 , 但 你 没有 得到 离开 和 它 .

你们以为自己很聪明，但你们没能得逞。

[kʌm] [əˈlɒŋ] [naʊ] .
**Come along now .**
来 沿着 现在 .

快跟我来。

[aɪ] [ges] [wɪv] [gɒt][ðə; ði] [həʊl] [wɜːks] .
**I guess we've got the whole works .**
我 猜测 我们已经 得到 这 所有的 作品 .

我想我们已经把所有东西都准备好了。

” [ðə; ði][gˈɜːlz] [rɪˈtɜːnd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] , [ˈbeərɪŋ] [ðeə(r)] [ˈprɪznər] [ɪn] [təʊ] , [ðə; ði] [ˈgrɪnɪŋ] [ˈɒfɪsə(r)] [kləʊz]
**” The girls returned in triumph , bearing their prisoners in tow , the grinning officer close**
” 这 女孩们 返回 在 胜利 , 轴承 他们的 囚犯 在 拖 , 这 咧嘴笑 官 关闭
[æt; ət][hænd] .
**at hand .**
在 手 .

“女孩们凯旋而归，押着俘虏，咧嘴笑着的军官紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [sɔː] [ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgriːtɪd] [wɪð] [laʊd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪtɪd]
**When the boys saw them , they were greeted with loud shouts of delighted**
什么时候 这 男孩们 锯 他们 , 他们 是 问候 和 大声 喊叫 的 高兴极了
[səˈpraɪz] .
**surprise .**
惊喜 .

男孩们看到他们时，都发出了惊喜的欢呼声。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ˈaʊə(r)] [men] , [tuː] , ” [bɜːd] [təʊld][ðem; ðəm] [ˈbɔɪstərəsli] ,
**“ We got our men , too , ” Burd told them boisterously ,**
” 我们 得到 我们的 男人 , 也 , ” 伯德 讲述 他们 喧闹地 ,

“我们的人也都到位了，”伯德大声说道。

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [əˈweɪ] .
**after the officer had taken the women away .**
后 这 官 有 已采取 这 女性 离开 .

在警官将两名女子带走之后。

“ [nəʊ][mɔː(r)] [gəʊsts] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊəz] , [gˈɜːlz] !
**“ No more ghosts for ours , girls !**
” 不 更多的 鬼魂 为了 我们的 , 女孩们 !

“我们这里再也没有鬼魂了，姑娘们！”

[wiː; wi][hæv; həv][leɪd] - [ɪm] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ！ ”

| We | have | laid | ' | em | for | good | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 铺设 | - | 呃 | 为了 | 好的 | ！ | ” |

我们已经彻底埋下了伏笔!

“ [ænd; ənd][ɪn][mɔː(r)] ['sensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] ， ” ['ædɪd] ['dæri] ， [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

| “ | And | in | more | senses | than | one | , | ” | added | Darry | , | with | a | grin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 在 | 更多的 | 感官 | 比 | 一 | ， | ” | 额外 | 达里 | ， | 和 | 一个 | 咧嘴笑 | . |

“而且在很多方面都是如此，”达里笑着补充道。

“ [kʌm] [ɒn]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [siː] [ðɪs] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ 'ləubrau ] ， ” [sed] ['fɒl] ,

| “ | Come | on | over | and | see | this | bunch | of | lowbrows | , | ” | said | Fol | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 来 | 在 | 超过 | 和 | 看 | 这 | 束 | 的 | 低俗文化 | ， | ” | 说 | 福尔 | , |

“过来看看这群低俗之徒吧，”福尔说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] ['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz] .

| pointing | to | the | group | of | captors | and | captives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指向 | 到 | 这 | 团体 | 的 | 俘虏者 | 和 | 俘虏 | . |

指向那群俘虏和被俘虏的人。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ ʃriːk ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ]

| The | latter | were | still | filling | the | air | with | shrieks | and | giving | the | officers | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 仍然 | 填充 | 这 | 空气 | 和 | 尖叫 | 和 | 给予 | 这 | 警官 | 一个 |

[məʊst] [ʌn'plez(ə)nt] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| most | unpleasant | time | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 令人不快的 | 时间 | 的 | 它 | . |

后者的尖叫声仍然响彻云霄，给警官们带来了极大的不便。

['kjʊəriəsli] , [ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [lædz] [ɐpɹ'əʊtʃt] — [bʌt; bət][nɒt] [tuː] ['kləʊsli] .

| Curiously | , | the | girls | and | lads | approached | — | but | not | too | closely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | , | 这 | 女孩们 | 和 | 小伙子们 | 接近 | — | 但 | 不是 | 也 | 密切 | . |

奇怪的是，男孩女孩们都走了过来——但又没有靠得太近。

[æn; ən]['ɒfɪsə(r)] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːp] [ænd; ənd] [keɪm] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

| An | officer | detached | himself | from | the | group | and | came | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 官 | 分离的 | 他自己 | 从 | 这 | 团体 | 和 | 来了 | 朝向 | 他们 | . |

一名警官脱离人群，朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][tɔːl][mæn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [met] [twaɪs] [ðæt] [naɪt] .

| It | was | the | tall | man | whom | they | had | already | met | twice | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 高的 | 男人 | 谁 | 他们 | 有 | 已经 | 遇见 | 两次 | 那 | 夜晚 | . |

那是他们当晚已经见过两次的高个子男人。

[hiː; hi] [smaɪld] ['dʒuːbɪləntli][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

| He | smiled | jubilantly | upon | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 欢欣雀跃 | 之上 | 他们 | . |

他兴高采烈地朝他们笑了笑。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['prɪznər] [ɪz]['piːˌɛtroʊ] - ， ” [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

| “ | One | of | those | prisoners | is | Pietro | Pebbo | , | ” | he | informed | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一 | 的 | 那些 | 囚犯 | 是 | 皮耶特罗 | - | ， | ” | 他 | 知情的 | 他们 | . |

“其中一名囚犯是皮耶特罗·佩博，”他告诉他们。

“ [hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪkɪst] [ 'kauntəˌfitə ] [ænd; ənd] [lɔː] ['brekər] [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv]

| “ | He | is | one | of | the | slickest | counterfeiters | and | law | breakers | the | police | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 是 | 一 | 的 | 这 | 最光滑的 | 造假者 | 和 | 法律 | 断路器 | 这 | 警察 | 有 |

[nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,

| known | for | many | a | year | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 为了 | 许多 | 一个 | 年 | , |

“他是警方多年来所知的最老练的伪造者和违法者之一。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [set][ɒv; əv] [ 'skaundrəl ] .

| and | he | has | gathered | about | him | a | choice | set | of | scoundrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 聚集 | 关于 | 他 | 一个 | 选择 | 放 | 的 | 无赖 | . |

他身边聚集了一群无赖之徒。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][ɑːsk][wʌn] ['kwestʃən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

| I | would | like | to | ask | one | question | , | ” | he | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 问 | 一 | 问题 | , | ” | 他 | 额外 | , |

“我想问一个问题，”他补充道。

[ə'dʒʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tɔːtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'luːmɪnd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] .

| adjusting | his | pocket | torch | so | that | it | illumined | their | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 调整 | 他的 | 口袋 | 火炬 | 所以 | 那 | 它 | 照明 | 他们的 | 面孔 | . |

他调整了一下口袋手电筒，让它照亮他们的脸。

“ [huː] [ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['reɪdiəʊ] ['mesɪdʒ] ?

| “ | Who | is | responsible | for | that | radio | message | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | WHO | 是 | 负责任的 | 为了 | 那 | 收音机 | 信息 | ? |

“谁应该对那条广播信息负责？”

” ['dæri] [tʊk] ['dʒesi] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] .

| ” | Darry | took | Jessie | by | the | hand | and | drew | her | forward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 达里 | 采取 | 杰西 | 经过 | 这 | 手 | 和 | 画 | 她 | 向前 | . |

达里拉起杰西的手，把她往前拽。

“ [ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

| “ | The | idea | was | the | property | of | this | young | lady | , | ” | he | said | gravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 主意 | 曾是 | 这 | 财产 | 的 | 这 | 年轻的 | 女士 | , | ” | 他 | 说 | 严重地 | . |

“这个想法是这位年轻女士的，”他严肃地说。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [mɪs] ['dʒesi] [nɔːwʊd] ! ”

| “ | Allow | me | to | introduce | Miss | Jessie | Norwood | ! | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 允许 | 我 | 到 | 介绍 | 错过 | 杰西 | 诺伍德 | ! | ” |

“请允许我介绍杰西·诺伍德小姐！”

“ [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [θæŋks] [juː; jʊ] , [mɪs] [nɔːwʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['bəʊɪŋ] ['gæləntli] [ɪn] [əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| “ | The | service | thanks | you | , | Miss | Norwood | , | ” | he | said | , | bowing | gallantly | in | acknowledgment | of | the | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 服务 | 谢谢 | 你 | , | 错过 | 诺伍德 | , | ” | 他 | 说 | , | 鞠躬 | 英勇地 | 在 | 致谢 | 的 | 这 | 介绍 | . |

“诺伍德小姐，我们向您致谢。”他说道，并绅士地鞠躬以示对介绍的感谢。

“ [wiː; wi][ɔːl] [θæŋk] [juː; jʊ] . ”

| “ | We | all | thank | you | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 全部 | 感谢 | 你 | . | ” |

“我们都非常感谢你。”

“ [ɪk'sept] ['piːˌɛtroʊ] - ! ” [m'ɜːməd] ['eɪmi] , [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] .

| “ | Except | Pietro | Pebbo | ! | ” | murmured | Amy | , | the | irrepressible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | 皮耶特罗 | - | ! | ” | 低声说道 | 艾米 | , | 这 | 不可抑制的 | . |

“除了皮耶特罗·佩博！”活泼好动的艾米低声说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] ['kæptʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] “ [gəʊsts] ” [daʊn] [baɪ][ðə; ði]

| It | was | the | day | after | the | sensational | capture | of | the | “ | ghosts | ” | down | by | the | [swɒmp] | swamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 天 | 后 | 这 | 轰动一时 | 捕获 | 的 | 这 | “ | 鬼魂 | ” | 向下 | 经过 | 这 | | 沼泽 | , |

那是沼泽地“幽灵”被轰动性地捕获后的第二天。

[ænd; ənd][ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] ['leʒə(r)] .

| and | the | girls | and | boys | were | enjoying | a | period | of | well | - | earned | leisure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 是 | 享受 | 一个 | 时期 | 的 | 出色地 | - | 获得 | 闲暇 | . |

男孩女孩们正在享受他们应得的休闲时光。

[bɪˈsaɪdz] , ['hævɪŋ] ['skeəsli] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] , [ðeɪ] ['riːəli] ['niːdɪd] [rest] .

| Besides | , | having | scarcely | slept | the | night | before | , | they | really | needed | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 拥有 | 几乎 | 睡着了 | 这 | 夜晚 | 前 | , | 他们 | 真的 | 需要 | 休息 | . |

此外，他们前一天晚上几乎没睡，确实需要休息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɑːnt] ['emə] [huː] [brəʊk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['piːsf(ə)l] ['kɒntent ][baɪ]['raɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

| It | was | Aunt | Emma | who | broke | into | their | peaceful | content | by | rising | suddenly | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 阿姨 | 艾玛 | WHO | 打破 | 进入 | 他们的 | 和平 | 内容 | 经过 | 上升 | 突然 | 和 |

['stɑrtɪŋ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

| starting | toward | the | house | . |
|---|---|---|---|---|
| 开始 | 朝向 | 这 | 房子 | . |

是艾玛阿姨突然起身，朝房子走去，打破了他们平静的时光。

“ [wɒt] ['trʌb(ə)lz] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] [ɑːnt] ? ” [ ɪnˈkwaɪə ] [bɜːd] , ['leɪzɪli] .

| “ | What | troubles | you | , | my | dear | aunt | ? | ” | inquired | Burd | , | lazily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 麻烦 | 你 | , | 我的 | 亲爱的 | 阿姨 | ? | ” | 询问 | 伯德 | , | 懒洋洋 | . |

“亲爱的姑妈，您有什么烦心事吗？”伯德懒洋洋地问道。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] . ”

| “ | I | can | see | by | the | look | in | your | eye | that | there | is | something | on | your | mind | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 能 | 看 | 经过 | 这 | 看 | 在 | 你的 | 眼睛 | 那 | 那里 | 是 | 某物 | 在 | 你的 | 头脑 | . | ” |

“从你的眼神中，我看出你心事重重。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] - , ” [rɪˈtɜːnd] [ɑːnt] ['emə] , ['brɪskli] .

| “ | I | am | going | to | write | to | Phrosy | , | ” | returned | Aunt | Emma | , | briskly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 写 | 到 | - | , | ” | 返回 | 阿姨 | 艾玛 | , | 轻快地 | . |

“我要给弗罗西写信，”艾玛姨妈干脆利落地回答道。

“ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [gəʊsts] [hæv; həv] [dɪˈpɑːtɪd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [haɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

| “ | Now | that | the | ghosts | have | departed | , | it | is | high | time | she | came | back | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 那 | 这 | 鬼魂 | 有 | 已离开 | , | 它 | 是 | 高的 | 时间 | 她 | 来了 | 后退 | 到 | 这 |

['kɪtʃɪn] . ”

| kitchen | . | ” |
|---|---|---|
| 厨房 | . | ” |

“既然鬼魂已经离开，她也该回到厨房了。”

“ [əʊ] , [woʊnt][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [taɪm] [wɪð] - [ænd; ənd][nəʊ] [gəʊsts] ? ” [saɪd] [nel] ,

| “ | Oh | , | won't | we | have | a | lovely | time | with | Phrosy | and | no | ghosts | ? | ” | sighed | Nell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 惯于 | 我们 | 有 | 一个 | 迷人的 | 时间 | 和 | - | 和 | 不 | 鬼魂 | ? | ” | 叹了口气 | 内尔 | , |

“哦，和弗罗西在一起，没有鬼魂，我们该会过得很愉快啊！”内尔叹了口气。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [təˈwɔːd] [ðə; ði]['plæsɪd] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] [leɪk] [təwɑːkoʊ] .

| looking | out | toward | the | placid | waters | of | Lake | Towako | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 出去 | 朝向 | 这 | 平静 | 水 | 的 | 湖 | 户和子 | . |

眺望着平静的十和湖湖面。

“ ['lʌki] [ðə; ði]['faɪə(r)] [speəd] ['aʊə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [vjuː] .

| “ | Lucky | the | fire | spared | our | wonderful | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 幸运的 | 这 | 火 | 幸存 | 我们的 | 精彩的 | 看法 | . |

“幸好这场火灾没有烧毁我们美丽的景色。”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , [dʒes] ?

| Where | are | you | going | , | Jess | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 你 | 去 | , | 杰西 | ? |

杰西，你要去哪儿?

〃 ['dʒesi] , [ɒn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [lɒdʒ] , [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| 〃 | Jessie | , | on | the | way | to | the | lodge | , | looked | over | her | shoulder | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 杰西 | , | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 小屋 | , | 看起来 | 超过 | 她 | 肩膀 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

杰西在去旅馆的路上，回头笑着看了一眼。

“ [ai][dʒʌst] ['hæpənd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi] ['hævnt] [set] [ʌp] ['aʊə(r)]['reɪdiəʊ] [jet] .

| “ | I | just | happened | to | think | that | we | haven't | set | up | our | radio | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 我 | 只是 | 发生 | 到 | 思考 | 那 | 我们 | 还没有 | 放 | 向上 | 我们的 | 收音机 | 然而 | . |

“我当时就想到我们还没架设好收音机。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['əʊldə][ɔ:(r)] [nəʊ] [ðə; ði]

| I | am | going | to | hear | a | radio | concert | before | I | am | very | much | older | or | know | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 去 | 到 | 听到 | 一个 | 收音机 | 音乐会 | 前 | 我 | 是 | 非常 | 很多 | 老 | 或者 | 知道 | 这 |

['ri:z(ə)n] [waɪ] .

| reason | why | . |
|---|---|---|
| 原因 | 为什么 | . |

在我年纪还小，甚至不知道为什么之前，我将会听到一场广播音乐会。

〃 ['eɪmi] [rəʊz] [prə'tɛstɪŋli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grɑ:si] [kaʊtʃ] [ðæt] [si:md] [dʒʌst] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)]

| 〃 | Amy | rose | protestingly | from | the | grassy | couch | that | seemed | just | made | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 艾米 | 玫瑰 | 抗议地 | 从 | 这 | 草丛 | 长椅 | 那 | 似乎 | 只是 | 制成 | 为了 |

['leɪzɪnəs] .

| laziness | . |
|---|---|
| 懒惰 | . |

艾米抗议地从那张似乎专为懒人设计的草地沙发上站了起来。

“ [ðæt] [tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] , [jet] .

| “ | That | child | will | be | the | death | of | me | , | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 那 | 孩子 | 将要 | 是 | 这 | 死亡 | 的 | 我 | , | 然而 | . |

“那个孩子将来会要了我的命。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['glʌtn] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] . 〃

| She | is | a | very | glutton | for | work | . | 〃 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 非常 | 馋嘴 | 为了 | 工作 | . | 〃 |

她工作起来非常拼命。

“ [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , 〃 [sed] [nel] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [prɪ'peəd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,

| “ | Just | the | same | , | 〃 | said | Nell | , | as | she | prepared | to | join | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 只是 | 这 | 相同的 | , | 〃 | 说 | 内尔 | , | 作为 | 她 | 准备 | 到 | 加入 | 他们 | , |

“没错，”内尔一边说着，一边准备加入他们。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['maɪti] [gʊd] [tu:; tə] - ['lɪs(ə)n][ɪn] - [ə'gen] .

| “ | it | will | be | mighty | good | to | ' | listen | in | ' | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 它 | 将要 | 是 | 强大的 | 好的 | 到 | - | 听 | 在 | - | 再次 | . |

“再次‘旁听’真是太好了。”

〃 [ðə; ði] [end]

| 〃 | THE | END |
|---|---|---|
| 〃 | 这 | 结尾 |

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神